叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 他的爱情故事(his Love Story) 000001

2. 他的爱情故事(his Love Story) 000002

3. 他的爱情故事(his Love Story) 000003

4. 他的爱情故事(his Love Story) 000004

5. 他的爱情故事(his Love Story) 000005

6. 他的爱情故事(his Love Story) 000006

7. 他的爱情故事(his Love Story) 000007

8. 他的爱情故事(his Love Story) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他的爱情故事(His love story)

['kæptɪn]	[di:]	-	[ænd; ənd]	['dʒu:liə]	['redmənd]
Captain	**de**	**Sabron**	**and**	**Julia**	**Redmond**
队长	德	-	和	朱莉娅	雷德蒙德

德·萨布龙船长和朱莉娅·雷德蒙德

[hɪz; ɪz]	[lʌv]	['stɔ:ri]
HIS	**LOVE**	**STORY**
他的	爱	故事

他的爱情故事

[baɪ]
By
经过

经过

[mə'ri:]	[væn]	[vɔ:rst]
MARIE	**VAN**	**VORST**
玛丽	VAN	沃斯特

玛丽·范·沃斯特

['ɔ:θər]	[ʌv; əv]
Author	**of**
作者	的

作者

[fɜ:rst]	[lʌv]	,	[ðə; ði]	[gɜ:rl]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[taʊn]
First	**Love**	**,**	**The**	**Girl**	**From**	**His**	**Town**
第一的	爱	,	这	女孩	从	他的	镇

初恋，来自他小镇的女孩

[ðə; ði]	['broʊkən]	[bel]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
The	**Broken**	**Bell**	**,**	**etc**	**.**
这	破碎的	钟	,	ETC	.

破碎的钟，等等。

[ˌilə'streiʃəns]	[baɪ]
ILLUSTRATIONS	**BY**
插图	经过

插图作者

['haʊərd]	['tʃændlər]	['krɪsti]
HOWARD	**CHANDLER**	**CHRISTY**
霍华德	钱德勒	克里斯蒂

霍华德·钱德勒·克里斯蒂

[nu:]	[jɔ:k]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

['grɑ:sɪt]	&	['dʌnlæp]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] -
Copyright **1913**
版权 -

版权所有 1913 年

[ðə; ði] [bɑbz] - ['mɛrəl] ['kʌmpəni]
The **Bobbs** **-** **Merrill** **Company**
这 鲍勃斯 - 梅里尔 公司

鲍勃斯-梅里尔公司

[tuː; tə]
To
到

到

[məˈsjɜːr] [lə] [ˌkæpɪˈteɪn] -
Monsieur **le** **Capitaine** **Dadvisard**
先生 勒 船长 -

达维萨船长先生

[diː][lɑː] - [frɑːŋˈseɪz]
de **la** **Cavalerie** **Française**
德 拉 - 法语

法国骑兵

['pærɪs] , -
Paris **,** **1912**
巴黎 , -

巴黎，1912年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
Chapter
章

章

[aɪ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪ'vent]
I **A** **Serious** **Event**
我 一个 严肃的 事件

IA 严重事件

[iː]['dʒuːliə] ['redmənd]
II **Julia** **Redmond**
二 朱莉娅 雷德蒙德

二、朱莉娅·雷德蒙德

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
III **A** **Second** **Invitation**
三、 一个 第二 邀请

三、第二次邀请

[ˌaɪ ˈviː][ðə; ði][dɔːg] [peɪz]
IV **The** **Dog** **Pays**
第四 这 狗 支付

第四章 狗的报酬

[viː][ðə; ði]['goʊldən] ['ɔːtəm]

V	The	Golden	Autumn
V	这	金的	秋天

金色的秋天

['vaɪ, 'viː] ['ɔːrdərd] [ə'weɪ]

VI	Ordered	Away
六年级	订购	离开

六世被命令带走

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ə; eɪ]['soʊldʒɝz][dɔːg]

VII	A	Soldier's	Dog
七	一个	士兵的	狗

第七章 士兵的狗

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['hoʊmsɪk]

VIII	Homesick
八	想家

第八章 思乡

[ˌaɪ'ɛks][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr]

IX	The	Fortunes	of	War
第九章	这	财富	的	战争

第九章 战争的命运

[eks] [tə'geðər] [ə'gen]

X	Together	Again
X	一起	再次

X再次相聚

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst]

XI	A	Sacred	Trust
十一	一个	神圣	相信

十一、神圣的信托

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm]['æfrɪkə]

XII	The	News	From	Africa
十二	这	消息	从	非洲

第十二章 来自非洲的新闻

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [wʌn] ['dɔgz] [deɪ]

XIII	One	Dog's	Day
十三	一	狗的	天

XIII 一只狗的一天

[ˌɛksˌaɪ'viː][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl]

XIV	An	American	Girl
十四	一个	美国人	女孩

十四、美国女孩

['ɛks'viː]['dʒuːljəz] ['roʊmæns]

XV	Julia's	Romance
十五	茱莉亚的	浪漫

XV 茱莉亚的浪漫故事

[ˌɛks'viː'aɪ][ðə; ði] [duːk] [ɪn] [daʊt]

XVI	The	Duke	in	Doubt
十六	这	公爵	在	怀疑

第十六章 公爵的疑虑

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]

Out	of	the	Desert
出去	的	这	沙漠

走出沙漠

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[tuː] ['lʌvli] ['wɪmɪn]

Two	Lovely	Women
二	迷人的	女性

两位可爱的女士

[ˌɛksˌaɪ'ɛks][ðə; ði][mæn][ɪn][rægz]

XIX	The	Man	in	Rags
十九	这	男人	在	破布

十九、衣衫褴褛的男人

['eks 'eks]['dʒuːliə] [di'saidz]

XX	Julia	Decides
xx	朱莉娅	决定

XX 朱莉娅决定

[ˌɛks'ɛks'aɪ]['mæstər][ænd; ənd] [frend]

XXI	Master	and	Friend
二十一	掌握	和	朋友

二十一世纪大师与朋友

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt]

XXII	Into	the	Desert
二十二	进入	这	沙漠

第二十二章 进入沙漠

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] [tuː] [lʌv] ['stɔːriz]

XXIII	Two	Love	Stories
二十三	二	爱	故事

二十三、两个爱情故事

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] ['miːtɪŋ]

The	Meeting
这	会议

会议

[ˌɛks'ɛks'viː]

XXV
25

二十五

[æz; əz] ['hænsəm] [dʌz]

As	Handsome	Does
作为	英俊的	做

英俊如

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]

XXVI	Congratulations
26	恭喜！

二十六、祝贺

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] ['vælər] [ɪn] ['retrəspekt]

XXVII	Valor	in	Retrospect
xxvii	勇气	在	回顾

第二十七章 回顾英勇

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ['hæpinəs]

XXVIII	Happiness
二十八	幸福

二十八、幸福

[hɪz; ɪz] [lʌv] ['stɔːri]

HIS	LOVE	STORY
他的	爱	故事

他的爱情故事

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪ'vent]

A	SERIOUS	EVENT
一个	严肃的	事件

一件严肃的事情

[lə] [kuŋt] [diː] - , [ɪn][ðə; ði] [ʌn'dres] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] — — ['kæv(ə)lri] ,

Le	Comte	de	Sabron	,	in	the	undress	uniform	of	captain	in	the	—	—	Cavalry	,
乐	孔特	德	-	,	在	这	脱衣服	制服	的	队长	在	这	—	—	骑兵	,

萨布隆伯爵，身着骑兵上尉的便服，

[sæt] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] . . . .

sat	smoking	and	thinking	.	.	.	.
卫星	吸烟	和	思维	.	.	.	.

坐在那里抽烟，思考着.....

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brə'vet] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

What	is	the	use	of	being	thirty	years	old	with	the	brevet	of	captain	and
什么	是	这	使用	的	存在	三十	年	老的	和	这	特许状	的	队长	和

[mʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]['fæməli] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

much	distinction	of	family	if	you	are	a	poor	man	—	in	short	,
很多	区别	的	家庭	如果	你	是	一个	贫穷的	男人	—	在	短的	,

如果你是个穷人，那么即使你三十岁，拥有上尉军衔，出身显赫，又有什么用呢？简而言之，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['kɛrz]

what	is	the	good	of	anything	if	you	are	alone	in	the	world	and	no	one	cares
什么	是	这	好的	的	任何事物	如果	你	是	独自的	在	这	世界	和	不	一	关心

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

what	becomes	of	you	?
什么	变成	的	你	?

如果你孤身一人，无人关心你的命运，那么拥有这一切又有什么意义呢?

[hiː; hi] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɒːdənəns] [ə'pɪrd] , [sed] ['ʃɑːrpli] :

He	rang	his	bell	,	and	when	his	ordonnance	appeared	,	said	sharply	:
他	响铃	他的	钟	,	和	什么时候	他的	法令	出现	,	说	尖锐地	:

他摇响了铃铛，当命令出现时，厉声说道：

" [ˌkju ju 'i] ['diːəbl] [ɪz][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [bruː'net] ?

"	Que	diable	is	the	noise	in	the	stable	,	Brunet	?
"	奎	迪亚布尔	是	这	噪音	在	这	稳定的	,	布鲁内特	?

“布鲁内，马厩里的噪音是什么鬼东西？”

[dəunt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [smoʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ɔːl][ˌtærə'skɑːn][mʌst; məst][biː; bi] [kept]

Don't	**you**	**know**	**that**	**when**	**I**	**smoke**	**at**	**this**	**hour**	**all**	**Tarascon**	**must**	**be**	**kept**
不	你	知道	那	什么时候	我	抽烟	在	这	小时	全部	塔拉斯孔	必须	是	保留

['ʌtərli] ['saɪlənt] ?

utterly	**silent**	**?**
完全地	沉默的	?

难道你不知道，我这个时候抽烟，所有塔拉斯孔人都必须保持绝对安静吗?

" [ˌtærə'skɑːn][ɪz] ['nevər] ['saɪlənt] .

"	**Tarascon**	**is**	**never**	**silent**	**.**
"	塔拉斯孔	是	绝不	沉默的	.

“塔拉斯孔从不沉默。”

[nəʊ] [frentʃ] [mə'rɪdɪənl] [taʊn] [ɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [meɪ] [deɪ]

No	**French**	**meridional**	**town**	**is**	**,**	**especially**	**in**	**the**	**warm**	**sunlight**	**of**	**a**	**glorious**	**May**	**day**
不	法语	子午线	镇	是	,	尤其	在	这	温暖的	阳光	的	一个	辉煌	可能	天

.

:
.

没有哪个法国南部小镇是这样的，尤其是在五月灿烂的阳光下。

" [ðə; ði] [nɔɪz] , [mɒn] [ˌkæpɪ'teɪn] , " [sed] [bruː'net] , " [ɪz] ['ræðər] ['meləŋkɑːli] . "

"	**The**	**noise**	**,**	**mon**	**Capitaine**	**,**	**"**	**said**	**Brunet**	**,**	**"**	**is**	**rather**	**melancholy**	**.**	**"**
"	这	噪音	,	星期一	船长	,	"	说	布鲁内特	,	"	是	相当	忧郁	.	"

“船长，这噪音，”布鲁内说，“有点令人伤感。”

" ['meləŋkɑːli] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] .

"	**Melancholy**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**young**	**officer**	**.**
"	忧郁	!	"	惊呼	这	年轻的	官	.

“忧郁！”年轻的军官感叹道。

" [its] [ɪn'fɜːrn(ə)l] .

"	**It's**	**infernal**	**.**
"	它是	地狱	.

“简直是人间地狱。”

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

Stop	**it**	**at**	**once**	**.**
停止	它	在	一次	.

立即制止。

" [ðə; ði] ['ɒːdənəns] [held] [hɪz; ɪz]['kepi][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	**The**	**ordonnance**	**held**	**his**	**kepi**	**in**	**his**	**hand**	**.**
"	这	法令	握住	他的	军帽	在	他的	手	.

“军官手里拿着他的军帽。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] [ænd; ənd][kaɪnd] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [juːst]

He	**had**	**a**	**round**	**good**	**-**	**natured**	**face**	**and**	**kind**	**gray**	**eyes**	**that**	**were**	**used**
他	有	一个	圆形的	好的	-	自然	脸	和	种类	灰色的	眼睛	那	是	用过的

[tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['hjuːmər][ænd; ənd] [kə'priːsiz] .

to	**twinkle**	**at**	**his**	**master's**	**humor**	**and**	**caprices**	**.**
到	闪烁	在	他的	硕士学位	幽默	和	一掷千金	.

他长着一张圆圆的、性情温和的脸，还有一双温柔的灰色眼睛，总是会因为主人的幽默和任性而闪闪发光。

" [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , [mɒn] [ˌkæpɪ'teɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ɪ'vent] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] . "

"	**I**	**beg**	**pardon**	**,**	**mon**	**Capitaine**	**,**	**but**	**a**	**very**	**serious**	**event**	**is**	**taking**	**place**	**.**	**"**
"	我	求	赦免	,	星期一	船长	,	但	一个	非常	严肃的	事件	是	采取	地方	.	"

“恕我冒昧，我的上尉，现在发生了一件非常严重的事情。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['sɪriəs] [jet] , [bruː'net] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kiːp] [θɪŋz] ['kwaɪət] . "

"	**It**	**will**	**be**	**more**	**serious**	**yet**	**,**	**Brunet**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**keep**	**things**	**quiet**	**.**	**"**
"	它	将要	是	更多的	严肃的	然而	,	布鲁内特	,	如果	你	不	保持	事物	安静的	.	"

“布鲁内特，如果你不把事情保密，后果会更加严重。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [tel] , [mɒn] [ˌkæpɪ'teɪn] , [ðæt] - [hæz; həz][dʒʌst][daɪd] . "

"	I	am	sorry	to	tell	,	mon	Capitaine	,	that	Michette	has	just	died	.	"
"	我	是	对不起	到	告诉	,	星期一	船长	,	那	-	有	只是	死亡	.	"

“很遗憾地告诉您，我的上尉，米谢特刚刚去世了。”

" - ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mæstər] .

"	Michette	!	"	exclaimed	the	master	.
"	-	!	"	惊呼	这	掌握	.

“米歇特！”师傅惊呼道。

" [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [ɪz][ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [jɔːrz] , [bruː'net] ? "

"	What	relation	is	she	of	yours	,	Brunet	?	"
"	什么	关系	是	她	的	你的	,	布鲁内特	?	"

“布鲁内特，她和你是什么关系？”

" [ɑː] , [mɒn] [ˌkæpɪ'teɪn] , " [grɪnd] [ðə; ði] ['ɒːdənəns] , " [rɪ'leɪʃn] !

"	Ah	,	mon	Capitaine	,	"	grinned	the	ordonnance	,	"	relation	!
"	啊	,	星期一	船长	,	"	咧嘴一笑	这	法令	,	"	关系	!

“啊，我的船长，”军械咧嘴一笑，“关系！

[nʌn] !

None	!
没有任何	!

没有任何！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teriər] [ðæt] [mə'sjɜːr] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] [meɪ] [hæv; həv] [ri'mɑːkt] [naʊ] [ænd; ənd]

It	is	the	little	terrier	that	Monsieur	le	Capitaine	may	have	remarked	now	and
它	是	这	小的	梗犬	那	先生	勒	船长	可能	有	评论	现在	和

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

then	in	the	garden	.
然后	在	这	花园	.

那是船长先生偶尔会在花园里提到的那只小梗犬。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn]

"	Sabron	nodded	and	took	his	cigarette	out	of	his	mouth	as	though	in
"	-	点头	和	采取	他的	卷烟	出去	的	他的	嘴	作为	尽管	在

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

respect	for	the	deceased	.
尊重	为了	这	死者	.

萨布伦点了点头，从嘴里拿出香烟，仿佛在向死者表示敬意。

" [ɑː] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] ['melənkɑːli] ['lɪt(ə)l][dɔːg] !

"	Ah	,	yes	,	"	he	said	,	"	that	melancholy	little	dog	!
"	啊	,	是的	,	"	他	说	,	"	那	忧郁	小的	狗	!

“啊，是的，”他说，“那只忧郁的小狗！”

[wel] , [bruː'net] ! "

Well	,	Brunet	!	"
出色地	,	布鲁内特	!	"

“好吧，布鲁内特！”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [briːðd] [hɜːr; hər][læst] , [mɒn] [ˌkæpɪ'teɪn] ,

"	She	has	just	breathed	her	last	,	mon	Capitaine	,
"	她	有	只是	呼吸	她	最后的	,	星期一	船长	,

“她刚刚停止了呼吸，我的船长。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] . "

and	she	is	leaving	behind	her	rather	a	large	family	.	"
和	她	是	离开	在后面	她	相当	一个	大的	家庭	.	"

她身后留下了一个相当大的家庭。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	I	am	not	surprised	,	"	said	the	officer	.
"	我	是	不是	惊讶	,	"	说	这	官	.

“我并不感到惊讶，”警官说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] , " [vaʊtʃ'seɪft] [bruː'net] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪf] [mɒn] [ˌkæpɪ'teɪn] [ɪz] ['wɪlɪŋ] ,

"	There	are	six	,	"	vouchsafed	Brunet	,	"	of	which	,	if	mon	Capitaine	is	willing	,
"	那里	是	六	,	"	担保	布鲁内特	,	"	的	哪个	,	如果	星期一	船长	是	愿意的	,

“共有六个，”布鲁内特保证道，“如果我的船长愿意的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] . "

I	should	like	to	keep	one	.	"
我	应该	喜欢	到	保持	一	.	"

我想留一个。

" ['nɑːnsens] , " [sed] - , " [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] .

"	Nonsense	,	"	said	Sabron	,	"	on	no	account	.
"	废话	,	"	说	-	,	"	在	不	帐户	.

“胡说，”萨布伦说，“绝对不是。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [bruː'net] , [ðæt] [aɪ][dəunt] [sə'raʊnd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt]

You	know	perfectly	well	,	Brunet	,	that	I	don't	surround	myself	with	things	that
你	知道	完美	出色地	,	布鲁内特	,	那	我	不	环绕	我	和	事物	那

[kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sʌfər] .

can	make	me	suffer	.
能	制作	我	遭受	.

布鲁内特，你很清楚，我不会让自己置身于会让我痛苦的事物之中。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kept] [ə; eɪ][dɔːg][ɪn] [ten] ['jɪrz] .

I	have	not	kept	a	dog	in	ten	years	.
我	有	不是	保留	一个	狗	在	十	年	.

我已经十年没养过狗了。

[aɪ][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [maɪ] ['hɔːrsɪz] ['iːv(ə)n] .

I	try	not	to	care	about	my	horses	even	.
我	尝试	不是	到	关心	关于	我的	马匹	甚至	.

我甚至尽量不去关心我的马。

['evriθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'tætʃ] [maɪ'self][daɪz][ɔːr] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː] [rɪ'gret] [ænd; ənd][peɪn] .

Everything	to	which	I	attach	myself	dies	or	causes	me	regret	and	pain	.
一切	到	哪个	我	附	我	死亡	或者	原因	我	后悔	和	疼痛	.

我所依恋的一切最终都会消亡，或者给我带来后悔和痛苦。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [tuː; tə] ['kɑːmplɪkeɪt] [ɪg'zɪstəns] . "

And	I	won't	have	any	miserable	little	puppy	to	complicate	existence	.	"
和	我	惯于	有	任何	悲惨的	小的	小狗	到	复杂化	存在	.	"

而且我也不想养一只可怜的小狗来给我的生活增添麻烦。

" ['biːn] , [mɒn] [ˌkæpɪ'teɪn] , " [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɒːdənəns] ['træŋkwɪli] .

"	Bien	,	mon	Capitaine	,	"	accepted	the	ordonnance	tranquilly	.
"	比恩	,	星期一	船长	,	"	公认	这	法令	平静地	.

“好了，我的船长，”平静地接受了法令。

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [faɪv] .

"	I	have	given	away	five	.
"	我	有	给定	离开	五	.

我已经送出了五个。

[ðə; ði] [sɪksθ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ; [ɪf] [mə'sjɜ:r] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

The	sixth	is	in	the	stable	;	if	Monsieur	le	Capitaine	would	come	down	and	look	at
这	第六	是	在	这	稳定的	; 如果		先生	勒	船长	会	来	向下	和	看	在

[ˌaɪ 'ti:] . . . .

it	.	.	.	.
它	.	.	.	.

第六匹马在马厩里；如果船长先生能下来看看就好了.....

" - [roʊz] , [θru:] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ə'weɪ] [ænd; ənd] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪn] [ðə; ði]

"	Sabron	rose	,	threw	his	cigarette	away	and	,	following	across	the	garden	in	the
"	-	玫瑰	,	扔	他的	卷烟	离开	和	,	下列的	穿过	这	花园	在	这

[blænd] [meɪ] [laɪt] ,

bland	May	light	,
平淡	可能	光	,

萨布伦站起身，扔掉香烟，在五月柔和的阳光下穿过花园，

[went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [wer] ['mædəm] - ,

went	into	the	stable	where	Madame	Michette	,
去	进入	这	稳定的	在哪里	夫人	-	,

走进马厩，米歇特夫人在那里

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['waɪər] - ['herd] ['aɪrɪʃ] ['teriər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [bɜ:rθ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [faɪn] ['fæməli] [ænd; ənd]

a	small	wire	-	haired	Irish	terrier	had	given	birth	to	a	fine	family	and
一个	小的	金属丝	-	头发	爱尔兰	梗犬	有	给定	出生	到	一个	美好的	家庭	和

[hɜ:r'self] [gɔ:n] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [du:] [ðer; ðər] ['du:ti] [tu:; tə] [ə; eɪ] [reɪs] .

herself	gone	the	way	of	those	who	do	their	duty	to	a	race	.
她自己	已消失	这	方式	的	那些	WHO	做	他们的	责任	到	一个	种族	.

一只体型娇小的爱尔兰刚毛梗犬繁育了一个优秀的后代，而它自己也像那些为种族尽忠的犬只一样，离开了人世。

[ɪn] [ðə; ði] [strɔ:] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] - [sɔ:] [ə; eɪ] [ræt] - [laɪk] , [ˌʌnˌpri:pə'zesɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:bdʒekt] ,

In	the	straw	at	his	feet	Sabron	saw	a	rat	-	like	,	unprepossessing	little	object	,
在	这	稻草	在	他的	脚	-	锯	一个	鼠	-	喜欢	,	不讨人喜欢	小的	目的	,

萨布隆在脚边的稻草堆里看到了一个长相普通、像老鼠一样的小东西。

['krɔ:lɪŋ] [ə'baʊt] ['fi:bli] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['nɜ:rɪʃmənt] , ['ʌtərɪŋ] ['pɪtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]

crawling	about	feebly	in	search	of	warmth	and	nourishment	,	uttering	pitiful	little
爬行	关于	虚弱地	在	搜索	的	温暖	和	营养	,	发出声音	可怜	小的

[kraɪz] .

cries	.
哭泣	.

它们虚弱地爬行着寻找温暖和食物，发出可怜的哭声。

[ɪts] [ɪk'stri:m] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bɪg] ['soʊldʒər] , [hu:] [sed] ['kɜ:rtli] [tu:; tə]

Its	extreme	loneliness	and	helplessness	touched	the	big	soldier	,	who	said	curtly	to
它是	极端	孤独	和	无助	感动	这	大的	士兵	,	WHO	说	简短地	到

[hɪz; ɪz] [mæn] :

his	man	:
他的	男人	:

它的极度孤独和无助触动了那位身材魁梧的士兵，他简短地对手下说：

" [ræp] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,

"	Wrap	it	up	,
"	裹	它	向上	,

结束吧，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [fi:d] [ˌaɪ 'ti:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd]

and	if	you	don't	know	how	to	feed	it	I	should	not	be	surprised	if	I	could
和	如果	你	不	知道	如何	到	喂养	它	我	应该	不是	是	惊讶	如果	我	可以

[ɪn'du:s] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔ:rm] [mɪlk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kwɪl] .

induce	it	to	take	a	little	warm	milk	from	a	quill	.
诱导	它	到	拿	一个	小的	温暖的	牛奶	从	一个	鹅毛笔	.

如果你不知道如何喂养它，那么如果我能让它从羽毛中喝下一点温热的牛奶，我也不会感到惊讶。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

At	all	events	we	shall	have	a	try	with	it	.
在	全部	活动	我们	将	有	一个	尝试	和	它	.

无论如何，我们都会尝试一下。

[fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz] .

Fetch	it	along	to	my	rooms	.
拿来	它	沿着	到	我的	房间	.

把它送到我的房间去。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] , [hiː; hi]

"	And	as	he	retraced	his	steps	,	leaving	his	order	to	be	executed	,	he
"	和	作为	他	重走	他的	步骤	,	离开	他的	命令	到	是	执行	,	他

[θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :

thought	to	himself	:
想法	到	他自己	:

“当他原路返回，留下命令执行时，他心想：

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begər] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] !

The	little	beggar	is	not	much	more	alone	in	the	world	than	I	am	!
这	小的	乞丐	是	不是	很多	更多的	独自的	在	这	世界	比	我	是	!

这个小乞丐在这个世界上并不比我更孤独！

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [mə'rɪdɪənl] ['pætwɑː] : - ,

As	he	said	that	he	recalled	a	word	in	the	meridional	patois	:	Pitchouné	,
作为	他	说	那	他	召回	一个	单词	在	这	子午线	方言	:	-	,

他说着，想起了南方方言中的一个词：Pitchouné，

[wɪtʃ] [miːnz] " [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . "

which	means	"	poor	little	thing	.	"
哪个	方法	"	贫穷的	小的	事物	.	"

意思是“可怜的小东西”。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	I	shall	call	it	Pitchouné	,	"	he	thought	,
"	我	将	称呼	它	-	,	"	他	想法	,

“我决定把它叫做皮丘内，”他心想。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][duː] ['betər] [ðæn; ðən][ɪts] [neɪm] [sə'dʒests; səg'dʒests] .

"	and	we	shall	see	if	it	can't	do	better	than	its	name	suggests	.
"	和	我们	将	看	如果	它	不能	做	更好的	比	它是	姓名	建议	.

“我们将拭目以待，看看它是否能比它的名字所暗示的做得更好。”

" [hiː; hi] [went] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['bizid] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl]

"	He	went	slowly	back	to	his	rooms	and	busied	himself	at	his	table
"	他	去	缓慢地	后退	到	他的	房间	和	忙碌	他自己	在	他的	桌子

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

with	his	correspondence	.
和	他的	一致	.

他慢慢地回到自己的房间，在桌前忙着处理信件。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['letərz] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - , [æn; ən]

Among	the	letters	was	an	invitation	from	the	Marquise	d'Esclignac	,	an
之中	这	信件	曾是	一个	邀请	从	这	侯爵夫人	-	,	一个

[ə'merɪkən] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

American	married	to	a	Frenchman	,
美国人	已婚	到	一个	法国人	,

信件中有一封来自埃斯克利尼亚克侯爵夫人的邀请函，她是一位嫁给法国人的美国人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌðerə'baʊts] .

and	the	great	lady	of	the	country	thereabouts	.
和	这	伟大的	女士	的	这	国家	大约	.

还有附近那位伟大的国家夫人。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] , " [kʌm] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn] ['sʌndeɪ] ?

"	Will	you	not	,	"	she	wrote	,	"	come	to	dine	with	us	on	Sunday	?
"	将要	你	不是	,	"	她	写道	,	"	来	到	用餐	和	我们	在	星期日	?

她写道："你们星期天能不能来和我们一起吃顿饭？"

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [niːs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	have	my	niece	with	me	.
我	有	我的	侄女	和	我	.

我侄女和我在一起。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər] .

She	would	be	glad	to	see	a	French	soldier	.
她	会	是	高兴的	到	看	一个	法语	士兵	.

她会很高兴见到法国士兵。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] .

She	has	expressed	such	a	wish	.
她	有	表达	这样的	一个	希望	.

她表达过这样的愿望。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [rer] .

She	comes	from	a	country	where	soldiers	are	rare	.
她	来	从	一个	国家	在哪里	士兵	是	稀有的	.

她来自一个士兵稀少的国家。

[wiː; wi][daɪn][æt; ət] [eɪt] .

We	dine	at	eight	.
我们	用餐	在	八	.

我们八点吃饭。

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ɪts] [faɪn] [klɪr] ['hændraɪtɪŋ] .

"	Sabron	looked	at	the	letter	and	its	fine	clear	handwriting	.
"	-	看起来	在	这	信	和	它是美好的	清除		手写	.

萨布伦看着这封信，信上的字迹工整清晰。

[ɪts] ['wɜːrdɪŋ] [wʌz; wəz] [les] ['fɔːrm(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ,

Its	wording	was	less	formal	than	a	French	invitation	is	likely	to	be	,
它是	措辞	曾是	较少的	正式的	比	一个	法语	邀请	是	可能	到	是	,

它的措辞比法国邀请函要随意一些。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌkɔːrdʒi'æləti] .

and	it	gave	him	a	sense	of	cordiality	.
和	它	给予	他	一个	感觉	的	亲切	.

这让他感到宾至如归。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪdz] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - .

He	had	seen	,	during	his	rides	,	the	beautiful	lines	of	the	Château	d'Esclignac	.
他	有	已见	,	期间	他的	骑行	,	这	美丽的	线条	的	这	城堡	-	.

在他骑马的时候，他曾见过埃斯克利尼亚克城堡优美的线条。

[ɪts] ['tɜːrɪts] ['ʃʊrli] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊn] .

Its	turrets	surely	looked	upon	the	Rhone	.
它是	炮塔	一定	看起来	之上	这	罗纳河	.

它的炮塔肯定俯瞰着罗纳河。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəsɪz] .

There	would	be	a	divine	view	from	the	terraces	.
那里	会	是	一个	神圣的	看法	从	这	露台	.

从露台上可以欣赏到绝美的景色。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

It	would	be	a	pleasure	to	go	there	.
它	会	是	一个	乐趣	到	去	那里	.

去那里真是一件乐事。

[hiː; hi] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	thought	more	of	what	the	place	would	be	than	of	the	people	in	it	,
他	想法	更多的	的	什么	这	地方	会	是	比	的	这	人们	在	它	,

他更多地考虑的是这个地方将来会是什么样子，而不是住在那里的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] , ['ræðər] [ə; eɪ] ['reklu:s] , [ænd; ənd] ['veri] [rɪ'zɜːrvd]

for	he	was	something	of	a	hermit	,	rather	a	recluse	,	and	very	reserved
为了	他	曾是	某物	的	一个	隐士	,	相当	一个	隐士	,	和	非常	预订的

.

:

.

因为他有点像个隐士，或者说是个独居者，而且非常内向。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ək'septəns] [wen] [bru:'net] [keɪm] [ɪn] , [ə; eɪ]['taɪni]['bʌnd(ə)l][ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	was	writing	a	line	of	acceptance	when	Brunet	came	in	,	a	tiny	bundle	in	his	hand	.
他	曾是	写作	一个	线	的	验收	什么时候	布鲁内特	来了	在	,	一个	微小的	捆	在	他的	手	.

他正在写录取通知书的时候，布鲁内走了进来，手里拿着一个小包裹。

" [pʊt] - ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

"	Put	Pitchouné	over	there	in	the	sunlight	,	"	ordered	the	officer	,
"	放	-	超过	那里	在	这	阳光	,	"	订购	这	官	,

“把皮丘内放到那边的阳光下，”军官命令道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ][hænd] .

"	and	we	shall	see	if	we	can	bring	him	up	by	hand	.
"	和	我们	将	看	如果	我们	能	带来	他	向上	经过	手	.

“我们看看能不能把他徒手带上来。”

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

['dʒuːliə] ['redmənd]

JULIA	REDMOND
朱莉娅	雷德蒙德

朱莉娅·雷德蒙德

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði][fɜːrst] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - ,

He	remembered	all	his	life	the	first	dinner	at	the	Château	d'Esclignac	,
他	记得	全部	他的	生活	这	第一的	晚餐	在	这	城堡	-	,

他终生难忘在埃斯克利尼亚克城堡的第一次晚宴。

[wer] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [roʊn] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['fɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [kɪŋ] - .

where	from	the	terrace	he	saw	the	Rhone	lying	under	the	early	moonlight	and	the	shadows	falling	around	the	castle	of	good	King	René	.
在哪里	从	这	阳台	他	锯	这	罗纳河	说谎	在下面	这	早期的	月光	和	这	阴影	坠落	大约	这	城堡	的	好的	国王	-	.

从露台上，他看到罗纳河在初升的月光下平静如镜，月影笼罩着善良的国王勒内城堡。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ɪn] ,

As	he	passed	in	,
作为	他	通过了	在	,

他去世时，

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['klæŋkɪŋ] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [ɪn] [fʊl] [dres] ['juːnɪfɔːrm][tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

his	sword	clanking	—	for	he	went	in	full	dress	uniform	to	dine	with	the
他的	剑	叮当作响	—	为了	他	去	在	满的	裙子	制服	到	用餐	和	这

[mɑːr'kiːz] - — [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [meɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['drɔːɪŋ] -

Marquise	d'Esclignac	—	he	saw	the	picture	the	two	ladies	made	in	their	drawing	-
侯爵夫人	-	—	他	锯	这	图片	这	二	女士们	制成	在	他们的	绘画	-

[ruːm] :

room	:
房间	:

他的剑发出叮当声——因为他身着全套礼服去与埃斯克利尼亚克侯爵夫人共进晚餐——他看到了两位女士在客厅里营造的氛围：

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd] [dres] ([wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'membər]) [ænd; ənd]

the	marquise	in	a	very	splendid	dress	(	which	he	never	could	remember	)	and
这	侯爵夫人	在	一个	非常	灿烂	裙子	(	哪个	他	绝不	可以	记住	)	和

[hɜːr; hər] [niːs] ,

her	niece	,
她	侄女	,

侯爵夫人穿着一件非常华丽的礼服（他总是记不住礼服的款式），还有她的侄女，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [huːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə]

a	young	lady	from	a	country	whose	name	it	took	him	long	to	learn	to
一个	年轻的	女士	从	一个	国家	谁	姓名	它	采取	他	长的	到	学习	到

[prə'naʊns] ,

pronounce	,
发音	,

一位来自某个国家的年轻女子，他花了很长时间才学会那个国家的发音。

[ɪn][ə; eɪ] [dres] [soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !

in	a	dress	so	simple	that	of	course	he	never	could	forget	it	!
在	一个	裙子	所以	简单的	那	的	课程	他	绝不	可以	忘记	它	!

她穿着一件如此简单的裙子，他当然永远不会忘记！

[hiː; hi] [rɪ'membər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪbən] [æt; ət][hɜːr; hər]

He	remembered	for	a	great	many	years	the	fall	of	the	ribbon	at	her
他	记得	为了	一个	伟大的	许多	年	这	落下	的	这	丝带	在	她

['prɪti] [weɪst] ,

pretty	waist	,
漂亮的	腰部	,

多年以后，他仍然记得那条丝带滑落到她纤细腰间的情景。

[ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [swiːt] ['piːz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['gɜːrdl] ,

the	bunch	of	sweet	peas	at	her	girdle	,
这	束	的	甜的	豌豆	在	她	腰带	,

她腰间别着一束香豌豆，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

and	he	always	remembered	the	face	that	made	the	charm	of	the	picture	.
和	他	总是	记得	这	脸	那	制成	这	魅力	的	这	图片	.

他始终记得那张赋予照片魅力的脸庞。

[ðer; ðər] ['welkəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['greɪʃəs] .

Their	welcome	to	him	was	gracious	.
他们的	欢迎	到	他	曾是	亲切	.

他们对他表示了热情接待。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [spoʊk] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent] [ðæt] - [θɔːt] [bɪ'wɪldərɪŋli]

The	American	girl	spoke	French	with	an	accent	that	Sabron	thought	bewilderingly
这	美国人	女孩	辐	法语	和	一个	口音	那	-	想法	令人费解地

['tʃɑːrmɪŋ] ,

charming	,
迷人	,

萨布伦觉得，那个美国女孩说法语的口音有一种令人着迷的魅力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ə'saɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [æt; ət]

and	he	put	aside	some	of	his	reserve	and	laughed	and	talked	at
和	他	放	旁边	一些	的	他的	预订	和	笑了	和	谈话	在

[hɪz; ɪz] [iːz] .

his	ease	.
他的	舒适	.

他收敛了些许矜持，轻松地谈笑风生。

['æftər] ['dɪnər] ([ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] [dɪ'stɪŋktnəs])

After	dinner	(	this	he	remembered	with	peculiar	distinctness	)
后	晚餐	(	这	他	记得	和	奇特	明显	)

晚饭后（他对此记忆犹新）。

[mɪs] ['redmənd] [sæŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Miss	Redmond	sang	for	him	,	and	although	he	understood	none	of	the
错过	雷德蒙德	唱	为了	他	,	和	虽然	他	理解	没有任何	的	这

[wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bæləd] ,

words	of	the	English	ballad	,
字	的	这	英语	民谣	,

雷德蒙小姐为他唱歌，虽然他一句英文民谣的歌词都听不懂，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['melədi] [baɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [left] .

he	learned	the	melody	by	heart	and	it	followed	with	him	when	he	left	.
他	学习	这	旋律	经过	心	和	它	随后	和	他	什么时候	他	左边	.

他把这首曲子牢记于心，离开时它也一直跟着他。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['terəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tuː; tə] [maʊnt]

It	went	with	him	as	he	crossed	the	terrace	into	the	moonlight	to	mount
它	去	和	他	作为	他	交叉	这	阳台	进入	这	月光	到	山

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ;

his	horse	;
他的	马	;

他带着它穿过露台，走向月光下的马背；

[ˌaɪ 'tiː] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [hʌmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	went	home	with	him	;	he	hummed	it	,
它	去	家	和	他	;	他	哼唱	它	,

他把歌带回了家；他哼着这首歌，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [hʌmd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər]

and	when	he	got	up	to	his	room	he	hummed	it	again	as	he	bent	over
和	什么时候	他	得到	向上	到	他的	房间	他	哼唱	它	再次	作为	他	弯曲	超过

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][roʊl][ʌv; əv] ['flænl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] ['pʌpi] [hɑːt] [mɪlk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

the	little	roll	of	flannel	in	the	corner	and	fed	the	puppy	hot	milk	from	a
这	小的	卷	的	绒布	在	这	角落	和	美联储	这	小狗	热的	牛奶	从	一个

[kwɪl] .

quill	.
鹅毛笔	.

当他回到房间时，他一边哼着歌，一边弯腰看着角落里的小卷法兰绒，用羽毛笔给小狗喂热牛奶。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] ,

This	was	a	painstaking	operation	and	required	patience	and	delicacy	,
这	曾是	一个	费尽心力	手术	和	必需的	耐心	和	美味	,

这是一项极其繁琐的操作，需要耐心和细心。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg][mæn][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgə] - [tɪps] .

both	of	which	the	big	man	had	at	his	finger	-	tips	.
两个都	的	哪个	这	大的	男人	有	在	他的	手指	-	尖端	.

这两样东西，这位大个子都信手拈来。

[ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [mɪs] ['red.məndz] [sɔːŋ] [dɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpi] [fel]

The	tune	of	Miss	Redmond's	song	did	for	a	lullaby	and	the	puppy	fell
这	调	的	错过	雷德蒙德的	歌曲	做过	为了	一个	催眠曲	和	这	小狗	跌倒

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][tuː; tə] [sliːp] [waɪl] - [kept] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] ['aʊtɪŋ]

comfortably	to	sleep	while	Sabron	kept	the	picture	of	his	evening's	outing
舒适地	到	睡觉	尽管	-	保留	这	图片	的	他的	晚上	外出

[kən'tentɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

contentedly	in	his	mind	.
心满意足地	在	他的	头脑	.

雷德蒙小姐的歌声宛如一首摇篮曲，小狗舒舒服服地睡着了，而萨布伦则心满意足地回味着今晚的郊游。

[bʌt; bət]['leɪtər][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [kən'tentɪd] ,

But	later	he	discovered	that	he	was	not	so	contented	,
但	之后	他	发现	那	他	曾是	不是	所以	满足	,

但后来他发现自己并不那么满足。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['aʊərz] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] .

and	counted	the	hours	when	he	might	return	.
和	计数	这	小时	什么时候	他	可能	返回	.

他开始数着他可能回来的时间。

[hiː; hi] ['ʃɔːrtli] [meɪd] [ə; eɪ][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi]

He	shortly	made	a	call	at	the	Château	d'Esclignac	with	the	result	that	he
他	不久	制成	一个	称呼	在	这	城堡	-	和	这	结果	那	他

[hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .

had	a	new	picture	to	add	to	his	collection	.
有	一个	新的	图片	到	添加	到	他的	收藏	.

他很快给埃斯克利尼亚克城堡打了个电话，结果他的收藏中又增加了一幅新画作。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [ə'loʊn] ; [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - ['duːɪŋ]

This	time	it	was	the	picture	of	a	lady	alone	;	the	Marquise	d'Esclignac	doing
这	时间	它	曾是	这	图片	的	一个	女士	独自的	;	这	侯爵夫人	-	正在做

['tæpəstri] .

tapestry	.
挂毯	.

这次是一幅女士的独像；埃斯克利尼亚克侯爵夫人正在织挂毯。

[waɪl] - [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['retɪs(ə)nt] [ə'gen] ,

While	Sabron	found	that	he	had	grown	reticent	again	,
尽管	-	成立	那	他	有	生长	沉默寡言	再次	,

萨布隆发现自己又变得沉默寡言了。

[hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [step] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ;

he	listened	for	another	step	and	another	voice	and	heard	nothing	;
他	听着	为了	其他	步	和	其他	嗓音	和	听到	没有什么	;

他侧耳倾听，想看看是否还有脚步声和人声，却什么也没听到；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

but	before	he	took	leave	there	was	a	hint	of	a	second	invitation	to
但	前	他	采取	离开	那里	曾是	一个	暗示	的	一个	第二	邀请	到

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

但在他离开之前，暗示他还会再次邀请他共进晚餐。

[ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [wɔːr] [jet] [əˈnʌðər] [bɪˈwɪldərɪŋ]
The **marquise** **was** **very** **handsome** **that** **afternoon** **and** **wore** **yet** **another** **bewildering**
这 侯爵夫人 曾是 非常 英俊的 那 下午 和 穿着 然而 其他 扑朔迷离
[dres] .
dress **.**
裙子 .

那天下午，侯爵夫人容貌俊美，又穿了一件令人眼花缭乱的裙子。

- [ˈsɪmp(ə)l] [teɪst] [wʌz; wəz] [ˈdæzld] .
Sabron's **simple** **taste** **was** **dazzled** **.**
- 简单的 品尝 曾是 眼花缭乱 .

萨布伦的简单品味被彻底征服了。

[ˌnevərðəˈles] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈpɪktʃər] , [wʌn] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] ,
Nevertheless **,** **she** **made** **a** **graceful** **picture** **,** **one** **of** **beauty** **and** **refinement** **,**
尽管如此 , 她 制成 一个 优美 图片 , 一 的 美丽 和 精炼 ,

然而，她呈现出一幅优雅的画面，一幅美丽而高贵的画面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and **the** **young** **soldier** **took** **it** **away** **with** **him** **.**
和 这 年轻的 士兵 采取 它 离开 和 他 .

于是，那个年轻的士兵把它带走了。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [trɑːt] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæli] ,
As **his** **horse** **began** **to** **trot** **,** **at** **the** **end** **of** **the** **alley** **,**
作为 他的 马 开始 到 小跑 , 在 这 结尾 的 这 胡同 ,

他的马开始小跑，到了巷子的尽头，

[nɪr] [ðə; ði] [ˈpɑːplər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈloʊər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] [ˈterəs] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps]
near **the** **poplars** **at** **the** **lower** **end** **of** **the** **rose** **terrace** **he** **caught** **a** **glimpse**
靠近 这 白杨树 在 这 降低 结尾 的 这 玫瑰 阳台 他 捕捉 一个 一瞥
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] ([ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [ˈsɪmpəlɚ, ˈsɪmplɚ] [dres] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɔːrn] [baɪ] [ˈmædəm]
of **a** **white** **dress** **(** **undoubtedly** **a** **simpler** **dress** **than** **that** **worn** **by** **Madame**
的 一个 白色的 裙子 (无疑 一个 更简单 裙子 比 那 磨损 经过 夫人
-) .
d'Esclignac **)** **.**
-) .

在玫瑰露台下端的白杨树附近，他瞥见了一件白色连衣裙（无疑比埃斯克利尼亚克夫人穿的连衣裙要简单一些）。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]
A **SECOND** **INVITATION**
一个 第二 邀请

第二次邀请

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] , [mɒn] [ˌkæpɪˈteɪn] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈeni] [juːz] , " [bruːˈnet] [toʊld] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] .
" **I** **don't** **think** **,** **mon** **Capitaine** **,** **that** **it** **is** **any** **use** **,** **"** **Brunet** **told** **his** **master** **.**
" 我 不 思考 , 星期一 船长 , 那 它 是 任何 使用 , " 布鲁内特 讲述 他的 掌握 .

“我认为这样做没什么用，我的船长，”布鲁内特对他的主人说。

- , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] , [sæt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] ,
Sabron **,** **in** **his** **shirt** **-** **sleeves** **,** **sat** **before** **a** **table** **on** **which** **,** **in** **a** **basket** **,**
- , 在 他的 衬衫 - 袖子 , 卫星 前 一个 桌子 在 哪个 , 在 一个 篮子 ,

萨布伦穿着衬衫，坐在桌子前，桌子旁的一个篮子里装着：

[leɪ] - [ˈoʊnli] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈpʌpi] .
lay **Michette's** **only** **surviving** **puppy** **.**
躺 - 仅有的 幸存 小狗 .

莱伊是米切特唯一幸存的小狗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] .

It	was	a	month	old	.
它	曾是	一个	月	老的	.

它已经一个月大了。

- [ɔːl'redi] [nuː] [haʊ] [braɪt] [ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [haʊ] [ə'lʊrɪŋ] [ɪts] [jʌŋ] [weɪz] .

Sabron	already	knew	how	bright	its	eyes	were	and	how	alluring	its	young	ways	.
-	已经	知道	如何	明亮的	它是	眼睛	是	和	如何	诱人	它是	年轻的	方式	.

萨布伦早已知道它的眼睛有多么明亮，它年轻的姿态有多么迷人。

" [biː; bi] [stɪl] , [bruː'net] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	Be	still	,	Brunet	,	"	commanded	the	officer	.
"	是	仍然	,	布鲁内特	,	"	命令	这	官	.

“布鲁内特，别动。”军官命令道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['sæŋgwɪn] .

"	You	do	not	come	from	the	south	or	you	would	be	more	sanguine	.
"	你	做	不是	来	从	这	南	或者	你	会	是	更多的	乐观	.

“你不是南方人，否则你会更乐观一些。”

- [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Pitchouné	has	got	to	live	.
-	有	得到	到	居住	.

Pitchouné必须活下去。

" [ðə; ði] ['pʌpiz] ['klʌmzi] [əd'ventʃərsəm] [fiːt] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

"	The	puppy's	clumsy	adventuresome	feet	had	taken	him	as	far	as	the
"	这	小狗的	笨拙	冒险的	脚	有	已采取	他	作为	远的	作为	这

['haɪ'roʊd] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ,

highroad	,	and	on	this	day	,
大路	,	和	在	这	天	,

“小狗笨拙而又充满冒险精神的脚步已经带着它走到了大路边，而就在这一天，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] ,

as	it	were	in	order	that	he	should	understand	the	struggle	for	existence	,
作为	它	是	在	命令	那	他	应该	理解	这	斗争	为了	存在	,

仿佛是为了让他明白生存的斗争，

[ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [hæd; həd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

a	bicycle	had	cut	him	down	in	the	prime	of	his	youth	,	and	now	,
一个	自行车	有	切	他	向下	在	这	主要的	的	他的	青年	,	和	现在	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][bruː'net] ,

according	to	Brunet	,
根据	到	布鲁内特	,

在他年轻力壮的时候，一辆自行车把他撞倒在地，而现在，据布鲁内特说，

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [juːz] !

"	there	wasn't	much	use	!
"	那里	不是	很多	使用	!

“没什么用！”

" - [wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][haɪnd]['kwɔːrtərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'dɔːrəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [hed]

"	Pitchouné	was	bandaged	around	his	hind	quarters	and	his	adorable	little	head
"	-	曾是	包扎	大约	他的	后	四分之一	和	他的	可爱的	小的	头

[ænd; ənd] ['fɔːpɔː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['bændɪdʒ] .

and	forepaws	came	out	of	the	handkerchief	bandage	.
和	前爪	来了	出去	的	这	手帕	绷带	.

“皮丘内后腿缠着绷带，他可爱的小脑袋和前爪从手帕绷带里露了出来。”

" [hiː; hi][wəʊnt] [iːt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [mɒn] [ˌkæpɪ'teɪn] , " [sed] [bruː'net] ,

"	He	won't	eat	anything	from	me	,	mon	Capitaine	,	"	said	Brunet	,
"	他	惯于	吃	任何事物	从	我	,	星期一	船长	,	"	说	布鲁内特	,

“他什么都不肯吃，我的船长，”布鲁内说道。

[ænd; ənd] - [ˌserə'moʊniəsli] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pʌpiz] [maʊθ] [ænd; ənd] [θrʌst] [daʊn] [ə; eɪ] [doʊs] .

and	Sabron	ceremoniously	opened	the	puppy's	mouth	and	thrust	down	a	dose	.
和	-	庄严地	打开	这	小狗的	嘴	和	推力	向下	一个	剂量	.

萨布伦郑重其事地掰开小狗的嘴，塞进一剂药。

- ['swɑːloʊd] [ə'biːdiəntli] .

Pitchouné	swallowed	obediently	.
-	吞咽	顺从地	.

皮丘内顺从地吞咽下去。

- [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɑːrd] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [truːps] ,

Sabron	had	just	returned	from	a	long	hard	day	with	his	troops	,
-	有	只是	返回	从	一个	长的	难的	天	和	他的	军队	,

萨布隆刚和他的部队结束了一天艰苦的行军。

[ænd; ənd] ['taɪərd] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	tired	out	as	he	was	,	he	forced	himself	to	give	his	attention	to
和	疲劳的	出去	作为	他	曾是	,	他	强制	他自己	到	给	他的	注意力	到

- .

Pitchouné	.
-	.

尽管他很累，但他还是强迫自己把注意力放在皮丘内身上。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɪnər] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] [ʌn'tɪl]

A	second	invitation	to	dinner	lay	on	his	table	;	he	had	counted	the	days	until
一个	第二	邀请	到	晚餐	躺	在	他的	桌子	;	他	有	计数	这	天	直到

[ðɪs] [naɪt] .

this	night	.
这	夜晚	.

他的桌上放着第二份晚餐邀请函；他已经盼望这一天了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

It	seemed	too	good	to	be	true	,	he	thought	,
它	似乎	也	好的	到	是	真的	,	他	想法	,

他心想，这似乎好得令人难以置信。

[ðæt] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] !

that	another	picture	was	to	add	itself	to	his	collection	!
那	其他	图片	曾是	到	添加	本身	到	他的	收藏	!

那幅画作也将加入他的收藏！

[hiː; hi] [hæd; həd] ['mentəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːf(ə)n] , ['gɪvɪŋ] ['prefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

He	had	mentally	enjoyed	the	others	often	,	giving	preference	to	the	first	,
他	有	精神上	享受	这	其他的	经常	,	给予	偏爱	到	这	第一的	,

他常常在精神上喜欢其他的那些，但更喜欢第一个。

[wen] [hiː; hi] [daɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ;

when	he	dined	at	the	château	;
什么时候	他	用餐	在	这	城堡	;

他在城堡里用餐时；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	there	had	been	a	thrill	in	the	second	caused	by	the	fluttering	of	the
但	那里	有	到过	一个	刺激	在	这	第二	导致	经过	这	飘动	的	这

[waɪt] [dres] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːplər] [wɔːk] .

white	dress	down	by	the	poplar	walk	.
白色的	裙子	向下	经过	这	白杨	走	.

但第二幕中，白裙在白杨树荫下飘动，带来了一丝悸动。

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [mɪs] ['redmənd] [tuː; tə] ['dɪnər] .

To	-	night	he	would	have	the	pleasure	of	taking	in	Miss	Redmond	to	dinner	.
到	-	夜晚	他	会	有	这	乐趣	的	采取	在	错过	雷德蒙德	到	晚餐	.

今晚他将荣幸地邀请雷德蒙小姐共进晚餐。

" [siː] , [mɒn] [ˌkæpɪ'teɪn] , " [sed] [bruː'net] , " [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kɑːnt] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	See	,	mon	Capitaine	,	"	said	Brunet	,	"	the	poor	little	fellow	can't	swallow	it	.
"	看	,	星期一	船长	,	"	说	布鲁内特	,	"	这	贫穷的	小的	同伴	不能	吞	它	.

“你看，我的船长，”布鲁内说，“这个可怜的小家伙咽不下去。”

" [ðə; ði] ['wɔːtər] ['trikld] [aʊt] [frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] - [maʊθ] .

"	The	water	trickled	out	from	either	side	of	Pitchouné's	mouth	.
"	这	水	涓涓细流	出去	从	任何一个	边	的	-	嘴	.

“水从皮丘内嘴的两侧缓缓流出。”

[ðə; ði] ['stɜːrdi] ['teriər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [mɪlk] [ɪn] [ɔːl] [fɔːrmz] , [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [sɪns] - [wiːn]

The	sturdy	terrier	refused	milk	in	all	forms	,	had	done	so	since	Sabron	weaned
这	结实的	梗犬	拒绝	牛奶	在	全部	表格	,	有	完毕	所以	自从	-	断奶

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

这只健壮的梗犬拒绝喝任何形式的奶，自从萨布伦给它断奶后就一直如此；

[bʌt; bət] - [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɜːrsəri] [deɪz] , [meɪd] [bruː'net] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [wɔːrm] [mɪlk]

but	Sabron	now	returned	to	his	nursery	days	,	made	Brunet	fetch	him	warm	milk
但	-	现在	返回	到	他的	苗圃	天	,	制成	布鲁内特	拿来	他	温暖的	牛奶

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但萨布隆现在又回到了他幼年时的状态，让布鲁内特给他拿来热牛奶，然后，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kwɪl] , [drɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['lɪkwɪd] ,

taking	the	quill	,	dropped	a	few	drops	of	the	soothing	liquid	,
采取	这	鹅毛笔	,	掉落	一个	很少	滴	的	这	舒缓	液体	,

拿起羽毛笔，滴了几滴舒缓的液体，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['brændi] , [daʊn] - [θroʊt] .

into	which	he	put	a	dash	of	brandy	,	down	Pitchouné's	throat	.
进入	哪个	他	放	一个	短跑	的	白兰地	,	向下	-	喉	.

然后他往皮丘内喉咙里灌了一点白兰地。

- ['swɑːloʊd] , [gɑːt] [ðə; ði] [drɪŋk] [daʊn] .

Pitchouné	swallowed	,	got	the	drink	down	.
-	吞咽	,	得到	这	喝	向下	.

皮丘内咽了下去，把酒喝了下去。

[geɪv] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [jelp] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

gave	a	feeble	yelp	,	and	closed	his	eyes	.
给予	一个	微弱	喊叫	,	和	关闭	他的	眼睛	.

他微弱地叫了一声，闭上了眼睛。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [gleɪzd] [lʊk] [hæd; həd] [gɔːn] .

When	he	opened	them	the	glazed	look	had	gone	.
什么时候	他	打开	他们	这	釉面	看	有	已消失	.

当他打开它们时，原本光滑的光泽已经消失了。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [bruː'net] , [æz; əz] [hiː; hi] [taɪd]

The	officer	hurried	into	his	evening	clothes	and	ordered	Brunet	,	as	he	tied
这	官	慌忙	进入	他的	晚上	衣服	和	订购	布鲁内特	,	作为	他	系

[hɪz; ɪz] [krə'væt] ,

his	cravat	,
他的	领结	,

军官匆匆穿上晚礼服，一边系领带一边命令布鲁内特：

[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['pʌpi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɪmjələnt] ['evri] ['aʊər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] .

to	feed	the	puppy	a	little	of	the	stimulant	every	hour	until	he	should	return	.
到	喂养	这	小狗	一个	小的	的	这	兴奋剂	每一个	小时	直到	他	应该	返回	.

每隔一小时给小狗喂一点兴奋剂，直到它能回来为止。

- [aɪz] , [naʊ] ['oʊpən] , ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['mæstər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

Pitchouné's	eyes	,	now	open	,	followed	his	handsome	master	to	the	door	.
-	眼睛	,	现在	打开	,	随后	他的	英俊的	掌握	到	这	门	.

皮丘内睁开眼睛，跟着他英俊的主人走到门口。

[æz; əz] - ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [jelp] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [tɜːrn]

As	Sabron	opened	it	he	gave	a	pathetic	yelp	which	made	the	capitaine	turn
作为	-	打开	它	他	给予	一个	可怜的	喊叫	哪个	制成	这	船长	转动

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

萨布隆打开门时发出了一声可怜的叫喊，吓得船长转过身来。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [mɒn] [ˌkæpɪ'teɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒːdənəns] [wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑːli] [feɪ'tæləti] , " [ˌaɪ 'tiː]

"	Believe	me	,	mon	Capitaine	,	"	said	the	ordonnance	with	melancholy	fatality	,	"	it
"	相信	我	,	星期一	船长	,	"	说	这	法令	和	忧郁	死亡	,	"	它

[ɪz] [noʊ] [juːz] .

is	no	use	.
是	不	使用	.

“相信我，我的船长，”法令带着悲伤的宿命感说道，“这毫无用处。”

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [left] [wɪð; wɪθ] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [daɪ] .

If	I	am	left	with	Pitchouné	it	will	be	to	see	him	die	.
如果	我	是	左边	和	-	它	将要	是	到	看	他	死	.

如果我最终和皮丘内在一起，那也是为了亲眼看着他死去。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [mɒn] [ˌkæpɪ'teɪn] .

I	know	his	spirit	,	mon	Capitaine	.
我	知道	他的	精神	,	星期一	船长	.

我了解他的精神，我的船长。

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ə'loʊn] . "

He	lives	for	you	alone	.	"
他	生活	为了	你	独自的	.	"

他只为你而活。

" ['nɑːnsens] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ɪm'peɪʃntli] , ['drɔːɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [glʌvz] .

"	Nonsense	,	"	said	the	young	officer	impatiently	,	drawing	on	his	gloves	.
"	废话	,	"	说	这	年轻的	官	不耐烦地	,	绘画	在	他的	手套	.

“胡说，”年轻的警官不耐烦地说着，一边戴上手套。

- [geɪv] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [weɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bændidʒ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stɜːr] .

Pitchouné	gave	a	plaintive	wail	from	the	bandages	and	tried	to	stir	.
-	给予	一个	哀怨	哀号	从	这	绷带	和	尝试	到	搅拌	.

皮丘内从绷带中发出哀怨的哭喊，并试图动弹。

" [æz; əz] [fɔːr; fər] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [mɒn] [ˌkæpɪ'teɪn] , " [ðə; ði] ['ɒːdənəns] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

"	As	for	feeding	him	,	mon	Capitaine	,	"	the	ordonnance	threw	up	his	hands	,
"	作为	为了	喂养	他	,	星期一	船长	,	"	这	法令	扔	向上	他的	双手	,

“至于喂饱他，我的船长，”军械官举起双手，无奈地叹了口气。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [stɪf] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] . . .

"	he	will	be	stiff	by	the	time	.	.	.
"	他	将要	是	僵硬的	经过	这	时间	.	.	.

到那时，他会变得僵硬……

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

"	But	Sabron	was	half	-	way	down	the	stairs	.
"	但	-	曾是	一半	-	方式	向下	这	楼梯	.

“但萨布伦已经走到楼梯一半了。”

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ][θɜːrd] ['tendərli]

The	door	was	open	,	and	on	the	porch	he	heard	distinctly	a	third	tenderly
这	门	曾是	打开	,	和	在	这	门廊	他	听到	明显地	一个	第三	温柔地

[pə'θetɪk] [weɪl] .

pathetic	wail	.
可怜的	哀号	.

门开着，他清楚地听到门廊上传来第三声凄厉的哀嚎。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːs] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði]

That	evening	the	Marquise	d'Esclignac	read	aloud	to	her	niece	the	news	that	the
那	晚上	这	侯爵夫人	-	读	大声	到	她	侄女	这	消息	那	这

[kaʊnt] [diː] - [wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnər] .

Count	de	Sabron	was	not	coming	to	dinner	.
数数	德	-	曾是	不是	未来	到	晚餐	.

当晚，埃斯克利尼亚克侯爵夫人大声地向她的侄女读了萨布隆伯爵不来赴宴的消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] " [ˌæbsə'luːtli] ['desəlitid] " [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret]

He	was	"	absolutely	desolated	"	and	had	no	words	to	express	his	regret
他	曾是	"	绝对地	荒凉的	"	和	有	不	字	到	表达	他的	后悔

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	disappointment	.
和	失望	.

他“彻底绝望了”，无法用言语表达他的遗憾和失望。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bəuθ] ,

The	pleasure	of	dining	with	them	both	,
这	乐趣	的	用餐	和	他们	两个都	,

和他们二位一起用餐的乐趣

[ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

a	pleasure	to	which	he	had	looked	forward	for	a	fortnight	,
一个	乐趣	到	哪个	他	有	看起来	向前	为了	一个	两星期	,

这是他期待了两周的快乐。

[mʌst; məst][biː; bi] [ri'naunst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [sɪk]

must	be	renounced	because	he	was	obliged	to	sit	up	with	a	very	sick
必须	是	放弃	因为	他	曾是	有义务	到	坐	向上	和	一个	非常	生病的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

他不得不放弃这份工作，因为他必须留守照顾一位重病的朋友。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

as	there	was	no	one	else	to	take	his	place	.
作为	那里	曾是	不	一	别的	到	拿	他的	地方	.

因为没有其他人可以代替他的位置。

[ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'daɪɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'nuːd] [iks'kjuːziz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['hɑːmɪdʒ]

In	expressing	his	undying	devotion	and	his	renewed	excuses	he	put	his	homage
在	表达	他的	不朽	虔诚	和	他的	更新	借口	他	放	他的	尊敬

[æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðer; ðər][hændz] .

at	their	feet	and	kissed	their	hands	.
在	他们的	脚	和	亲吻	他们的	双手	.

他表达了自己永不磨灭的忠诚和再次道歉，并跪倒在他们的脚下，亲吻了他们的手。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - , ['werɪŋ] [ə'nʌðər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər]

The	Marquise	d'Esclignac	,	wearing	another	very	beautiful	dress	,	looked	up	at	her
这	侯爵夫人	-	,	穿着	其他	非常	美丽的	裙子	,	看起来	向上	在	她

[niːs] ,

niece	,
侄女	,

埃斯克利尼亚克侯爵夫人身着另一件非常漂亮的礼服，抬头看着她的侄女。

[huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] .

who	**was**	**playing**	**at**	**the**	**piano**	**.**
WHO	曾是	玩耍	在	这	钢琴	.

当时是谁在弹钢琴?

" [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [ɪkˈskjuːs] , [maɪ] [dɪr] ['dʒuːliə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [leɪt] [wʌn] . "

"	**A**	**very**	**poor**	**excuse**	**,**	**my**	**dear**	**Julia**	**,**	**and**	**a**	**very**	**late**	**one**	**.**	**"**
"	一个	非常	贫穷的	原谅	,	我的	亲爱的	朱莉娅	,	和	一个	非常	晚的	一	.	"

“亲爱的朱莉娅，这借口太牵强了，而且也太迟了。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [truː] , [haʊˈevər] .

"	**It**	**sounds**	**true**	**,**	**however**	**.**
"	它	声音	真的	,	然而	.

“听起来好像是真的。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] , [dəunt][juː; jʊ] , [mɑː]['tɑn.tə] ? "

I	**believe**	**him**	**,**	**don't**	**you**	**,**	**ma**	**tante**	**?**	**"**
我	相信	他	,	不	你	,	玛	姑妈	?	"

我相信他，您不信吗，姑妈?

" [aɪ][duː][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [ɪmˈfætɪkli] .

"	**I**	**do**	**not**	**,**	**"**	**said**	**the**	**marquise**	**emphatically**	**.**
"	我	做	不是	,	"	说	这	侯爵夫人	强调地	.

“我没有，”侯爵夫人斩钉截铁地说。

" [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ə; eɪ] ['dɪnər]

"	**A**	**Frenchman**	**of**	**good**	**education**	**is**	**not**	**supposed**	**to**	**refuse**	**a**	**dinner**
"	一个	法国人	的	好的	教育	是	不是	据称	到	拒绝	一个	晚餐

[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][æn; ən]['aʊər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ɪz] [ɪkˈspektɪd] .

invitation	**an**	**hour**	**before**	**he**	**is**	**expected**	**.**
邀请	一个	小时	前	他	是	预期的	.

“一个受过良好教育的法国人不应该在赴宴前一小时拒绝晚餐邀请。”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wʊd] [ɪkˈskjuːs][ˌaɪ ˈtiː] . "

Nothing	**but**	**a**	**case**	**of**	**life**	**and**	**death**	**would**	**excuse**	**it**	**.**	**"**
没有什么	但	一个	案件	的	生活	和	死亡	会	原谅	它	.	"

只有生死攸关的情况才能成为借口。

" [hiː; hi] [sez] [ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [frend] . - "

"	**He**	**says**	**a**	**Very**	**sick**	**friend**	**.**	**'**	**"**
"	他	说道	一个	非常	生病的	朋友	.	-	"

他说他有个朋友病得很重。

" ['nɑːnsens] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] .

"	**Nonsense**	**,**	**"**	**exclaimed**	**the**	**marquise**	**.**
"	废话	,	"	惊呼	这	侯爵夫人	.

“胡说！”侯爵夫人喊道。

[mɪs] ['redmənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn] - [hæd; həd] [hʌmd] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

Miss	**Redmond**	**played**	**a**	**few**	**bars**	**of**	**the**	**tune**	**Sabron**	**had**	**hummed**	**and**	**which**
错过	雷德蒙德	玩	一个	很少	酒吧	的	这	调	-	有	哼唱	和	哪个

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd] [suːðd] - ,

more	**than**	**once**	**had**	**soothed**	**Pitchouné**	**,**
更多的	比	一次	有	舒缓	-	,

雷德蒙小姐弹奏了几小节萨布伦哼唱过的曲子，这首曲子不止一次安抚了皮丘内。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] , - [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['hʌmɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

and	**which**	**,**	**did**	**she**	**know**	**,**	**Sabron**	**was**	**actually**	**humming**	**at**	**that**	**moment**	**.**
和	哪个	,	做过	她	知道	,	-	曾是	实际上	哼唱	在	那	片刻	.

而她又怎么知道呢，萨布伦当时其实正在哼唱这首歌。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

"	I	am	rather	disappointed	,	"	said	the	young	girl	,
"	我	是	相当	失望的	,	"	说	这	年轻的	女孩	,

“我有点失望，”小女孩说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [mɑː]['tɑn.tə] ,

"	but	if	we	find	it	is	a	matter	of	life	and	death	,	ma	tante	,
"	但	如果	我们	寻找	它	是	一个	事情	的	生活	和	死亡	,	玛	姑妈	,

“但如果我们发现这是生死攸关的事情，姑姑，

[wiː; wi] [wɪl] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ?

we	will	forgive	him	?
我们	将要	原谅	他	?

我们会原谅他吗?

" [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	The	Marquise	d'Esclignac	had	invited	the	Count	de	Sabron	because	she	had
"	这	侯爵夫人	-	有	受邀	这	数数	德	-	因为	她	有

[bɪn] [æskt] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][hɪz; ɪz]['kɜːrn(ə)l] ,

been	asked	to	do	so	by	his	colonel	,
到过	问	到	做	所以	经过	他的	上校	,

“埃斯克利尼亚克侯爵夫人邀请萨布隆伯爵，是因为他的上校请求她这样做。”

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['vælјuːd] [frend] .

who	was	an	old	and	valued	friend	.
WHO	曾是	一个	老的	和	有价值的	朋友	.

他是一位我珍视的老朋友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌðər] [plænz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [niːs] .

She	had	other	plans	for	her	niece	.
她	有	其他	计划	为了	她	侄女	.

她对侄女另有打算。

" [aɪ] [fiːl] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɜːr; hər] [naʊ] ,

"	I	feel	,	my	dear	,	"	she	answered	her	now	,
"	我	感觉	,	我的	亲爱的	,	"	她	回答	她	现在	,

“我感觉，亲爱的，”她回答道。

" [kwaɪt] [seɪf] [ɪn] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

"	quite	safe	in	promising	that	if	it	is	a	question	of	life	and	death	we	shall
"	相当	安全的	在	有前途	那	如果	它	是	一个	问题	的	生活	和	死亡	我们	将

[fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

forgive	him	.
原谅	他	.

“可以很肯定地承诺，如果事关生死，我们会原谅他。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ˌpɔɪnt'blæŋk] .

I	shall	see	his	colonel	to	-	morrow	and	ask	him	pointblank	.
我	将	看	他的	上校	到	-	明天	和	问	他	近距离	.

我明天要去见他的上校，直接问他。

" [mɪs] ['redmənd] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] , [fɔːr; fər]

"	Miss	Redmond	rose	from	the	piano	and	came	over	to	her	aunt	,	for
"	错过	雷德蒙德	玫瑰	从	这	钢琴	和	来了	超过	到	她	阿姨	,	为了

['dɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] .

dinner	had	been	announced	.
晚餐	有	到过	宣布	.

“雷德蒙小姐从钢琴旁站起来，走到她姑妈身边，因为晚餐时间到了。”

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][ɑːrm] , " ['riːəli] ,

"	Well	,	what	do	you	think	,	"	she	slipped	her	hand	in	her	aunt's	arm	,	"	really	,
"	出色地	,	什么	做	你	思考	,	"	她	滑倒了	她	手	在	她	姑姑的	手臂	,	"	真的	,

“嗯，你觉得怎么样？”她把手伸进姑姑的胳膊里，“真的吗？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] ? "

what	do	you	think	could	be	the	reason	?	"
什么	做	你	思考	可以	是	这	原因	?	"

你觉得可能是什么原因呢?

" [pliːz] [dəunt][æsk][ˌem 'iː] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - [ɪm'peɪʃntli] .

"	Please	don't	ask	me	,	"	exclaimed	the	Marquise	d'Esclignac	impatiently	.
"	请	不	问	我	,	"	惊呼	这	侯爵夫人	-	不耐烦地	.

“请不要问我,”埃斯克利尼亚克侯爵夫人不耐烦地喊道。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [menz] [kə'priːsiz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑːt] [in'kwaiəd]

"	The	reasons	for	young	men's	caprices	are	sometimes	just	as	well	not	inquired
"	这	原因	为了	年轻的	男士	一掷千金	是	有时	只是	作为	出色地	不是	询问

['ɪntuː] .

into	.
进入	.

“年轻人的任性行为背后的原因，有时最好还是不要深究。”

" [ɪf] - , ['smoʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bætʃələr] ['kwɔːrtərz] , ['loʊnli] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

"	If	Sabron	,	smoking	in	his	bachelor	quarters	,	lonely	and	disappointed	,
"	如果	-	,	吸烟	在	他的	学士	四分之一	,	孤独	和	失望的	,

“如果萨布伦独自一人在单身公寓里抽烟，感到孤独和失望，

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [fɪ'deləti] [baɪ][hɪz; ɪz] " [sɪk] [frend] ,

watching	with	an	extraordinary	fidelity	by	his	"	sick	friend	,
观看	和	一个	非凡的	忠诚	经过	他的	"	生病的	朋友	,

他以非凡的忠诚度注视着他“生病的朋友”，

" [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [æt; ət][ðer; ðər][grænd]['sɑːlətəri] ['dɪnər] , [hɪz; ɪz] [ʌn'fɪld]

"	could	have	seen	the	two	ladies	at	their	grand	solitary	dinner	,	his	unfilled
"	可以	有	已见	这	二	女士们	在	他们的	盛大	孤	晚餐	,	他的	未填写

[pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

place	between	them	,
地方	之间	他们	,

“我本可以看到两位女士独自享用盛大晚餐，而他空着的位置就在她们中间。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	might	have	felt	the	picture	charming	enough	to	have	added	to	his
他	可能	有	毛毡	这	图片	迷人	足够的	到	有	额外	到	他的

[kə'lekʃ(ə)n] .

collection	.
收藏	.

他或许觉得这幅画很有魅力，所以把它收入了自己的收藏。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [dɔːg] [peɪz]

THE	DOG	PAYS
这	狗	支付

狗付钱

- [rɪ'peɪd] [wʌt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

Pitchouné	repaid	what	was	given	him	.
-	已偿还	什么	曾是	给定	他	.

皮丘内偿还了别人给他的东西。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] ['getɪŋ] [wel] ,

He	did	not	think	that	by	getting	well	,
他	做过	不是	思考	那	经过	获得	出色地	,

他并不认为康复就意味着

[rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [lɪmp] [ɪn] [hɪz; ɪz]

reserving	the	right	for	the	rest	of	his	life	to	a	distinguished	limp	in	his
预订	这	正确的	为了	这	休息	的	他的	生活	到	一个	杰出的	跛行	在	他的

[raɪt] [leg] ,

right	leg	,
正确的	腿	,

他保留了终生保持右腿跛行的权利。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

that	he	had	done	all	that	was	expected	of	him	.
那	他	有	完毕	全部	那	曾是	预期的	的	他	.

他已经完成了所有别人期望他做的事情。

[hiː; hi] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ɪk'stætɪk] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] ['hjuːmən]

He	developed	an	ecstatic	devotion	to	the	captain	,	impossible	for	any	human
他	发达	一个	欣喜若狂	虔诚	到	这	队长	,	不可能的	为了	任何	人类

[hɑːrt] ['ædɪkwətli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

heart	adequately	to	return	.
心	充分	到	返回	.

他对船长产生了近乎狂热的爱慕之情，任何人类的心都无法给予足够的回应。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] - [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

He	followed	Sabron	like	a	shadow	and	when	he	could	not	follow	him	,
他	随后	-	喜欢	一个	阴影	和	什么时候	他	可以	不是	跟随	他	,

他像影子一样跟着萨布伦，当他跟不上萨布伦时，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðer; ðər][tuː; tə][sɪt] ,

took	his	place	on	a	chair	in	the	window	,	there	to	sit	,
采取	他的	地方	在	一个	椅子	在	这	窗户	,	那里	到	坐	,

他走到窗边，在椅子上坐了下来。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['proʊfaɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] , [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] ['fɔːrwərd] ,

his	sharp	profile	against	the	light	,	his	pointed	ears	forward	,
他的	锋利的	轮廓	反对	这	光	,	他的	尖	耳朵	向前	,

在光线下，他的侧脸轮廓分明，尖尖的耳朵向前突出。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ɪk'strævəgəntli] .

watching	for	the	uniform	he	knew	and	admired	extravagantly	.
观看	为了	这	制服	他	知道	和	钦佩	奢侈地	.

他目不转睛地盯着那套他熟悉且无比崇拜的制服。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] , [ænd; ənd] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd]['faɪbər] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Pitchouné	was	a	thoroughbred	,	and	every	muscle	and	fiber	showed	it	,
-	曾是	一个	纯种马	,	和	每一个	肌肉	和	纤维	显示	它	,

['evri] [her] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ə'sɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

every	hair	and	point	asserted	it	,
每一个	头发	和	观点	断言	它	,

皮丘内是一匹纯种马，它的每一块肌肉、每一根纤维都证明了这一点，它的每一根毛发、每一个部位都彰显了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [æz; əz]['oʊnli] ['θɜːroʊbred] [kæn; kən] .

and	he	loved	as	only	thoroughbreds	can	.
和	他	喜爱	作为	仅有的	纯种马	能	.

他像纯种马一样去爱。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] ['mʌŋgrəl] [ə'tætʃmənts] ,

You	may	say	what	you	like	about	mongrel	attachments	,
你	可能	说	什么	你	喜欢	关于	杂种狗	附件	,

你可以随意评价杂种附件，

[ðə; ði] ['θɜːroʊbred] [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] [rɪ'zɜːrvz] [hɪz; ɪz]['briljəns,-jənsi][fɔːr; fər]['kraɪsiz] .

the	thoroughbred	in	all	cases	reserves	his	brilliancy	for	crises	.
这	纯种马	在	全部	案例	储备	他的	才华横溢	为了	危机	.

纯种马总是会在危机时刻展现出它的卓越才能。

-　,　[huː] [hæd; həd]['oʊnli] [siːn]　[mɪs]　['redmənd]　[twaɪs] [ænd; ənd]　[θɔːt]　[ə'baʊt] [hɜːr; hər]

Sabron	**,**	**who**	**had**	**only**	**seen**	**Miss**	**Redmond**	**twice**	**and**	**thought**	**about**	**her**
-	,	WHO	有	仅有的	已见	错过	雷德蒙德	两次	和	想法	关于	她

['kaʊntləs]　[taɪmz] ,

countless	**times**	**,**
无数	时代	,

萨布伦只见过雷德蒙小姐两次，却无数次想起她。

['nevər] [kwaɪt]　[fər'geɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər][ðə; ði]　['ɪlnəs]　[ðæt]　[kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]　[ʃæ'toʊ]　.

never	**quite**	**forgave**	**his**	**friend**	**for**	**the**	**illness**	**that**	**kept**	**him**	**from**	**the**	**château**	**.**
绝不	相当	原谅了	他的	朋友	为了	这	疾病	那	保留	他	从	这	城堡	.

他始终没能原谅朋友因病无法前往城堡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]　-　[maɪnd] ,　[mʌtʃ]　[æz; əz][hiː; hi]　[lʌvd]　-　,

There	**was**	**in**	**Sabron's**	**mind**	**,**	**much**	**as**	**he**	**loved**	**Pitchouné**	**,**
那里	曾是	在	-	头脑	,	很多	作为	他	喜爱	-	,

尽管萨布隆深爱着皮丘内，但他心里还是有这样的想法。

[ðə; ði]　['fiːlɪŋ]　[ðæt]　[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn]　[ðæt]　[naɪt]　. . .

the	**feeling**	**that**	**if**	**he**	**had**	**gone**	**that**	**night**	**. . .**
这	感觉	那	如果	他	有	已消失	那	夜晚	. . .

那种感觉，如果他那天晚上去了……

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər]　[ə'nʌðər]　[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] !

There	**was**	**never**	**another**	**invitation**	**!**
那里	曾是	绝不	其他	邀请	!

之后再也没有收到过邀请!

"　[vɔɪənz]　, [mɒn]　['ʃɛr]　, " [hɪz; ɪz]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['kaɪndli][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi]

"	**Voyons**	**,**	**mon**	**cher**	**,**	**"**	**his**	**colonel**	**had**	**said**	**to**	**him**	**kindly**	**the**	**next**	**time**	**he**
"	沃扬斯	,	星期一	亲爱的	,	"	他的	上校	有	说	到	他	亲切地	这	下一个	时间	他

[met] [hɪm; ɪm] ,

met	**him**	**,**
遇见	他	,

“一路顺风，我的朋友，”他的上校下次见到他时亲切地对他说。

"　[wʌt]　[stuː'pɪdəti] [hæv; həv][juː; jʊ]　[bɪn]　['gɪlti]　[ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði]　[ʃæ'toʊ]　-　?

"	**what**	**stupidity**	**have**	**you**	**been**	**guilty**	**of**	**at**	**the**	**Château**	**d'Esclignac**	**?**
"	什么	愚蠢	有	你	到过	有罪的	的	在	这	城堡	-	?

“你在埃斯克利尼亚克城堡犯过什么蠢事？”

"　[pʊr]　-　[blʌʃt]　[ænd; ənd]　[ʃ'rʌgd]　[hɪz; ɪz]　['ʃəuldəz]　.

"	**Poor**	**Sabron**	**blushed**	**and**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
"	贫穷的	-	脸红了	和	耸了耸肩	他的	肩膀	.

可怜的萨布隆脸红了，耸了耸肩。

" [aɪ]　[ə'ʃʊr]　[juː; jʊ] ,　" [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,　" [ðæt] [aɪ][dɪd][juː; jʊ][hɑːrm][ðer; ðər]　[wɪ'ðaʊt]　['noʊɪŋ]　[ˌaɪ 'tiː]

"	**I**	**assure**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**colonel**	**,**	**"**	**that**	**I**	**did**	**you**	**harm**	**there**	**without**	**knowing**	**it**
"	我	保证	你	,	"	说	这	上校	,	"	那	我	做过	你	伤害	那里	没有	会心	它

.

:
.

“我向你保证，”上校说，“我当时无意中伤害了你。”

['mædəm]　-　, [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['wʊmən] ,　[æskt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

Madame	**d'Esclignac**	**,**	**who**	**is**	**a**	**very**	**clever**	**woman**	**,**	**asked**	**me**	**with**	**interest**	**and**
夫人	-	,	WHO	是	一个	非常	聪明的	女士	,	问	我	和	兴趣	和

['sɪmpəθi] ,

sympathy	**,**
同情	,

德斯克利尼亚克夫人是一位非常聪明的女士，她饶有兴致且充满同情地问我：

[huː] [jʊr; jər] - ['veri] [sɪk] [frend] - [kʊd; kəd][biː; bi] .

who	your	'	very	sick	friend	'	could	be	.
WHO	你的	-	非常	生病的	朋友	-	可以	是	.

你那位“重病的朋友”会是谁呢?

[æz; əz][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] .

As	no	one	was	very	sick	according	to	my	knowledge	,	I	told	her	so	.
作为	不	一	曾是	非常	生病的	根据	到	我的	知识	,	我	讲述	她	所以	.

据我所知，没有人病得很重，所以我告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

She	seemed	triumphant	and	I	saw	at	once	that	I	had	put	you	in	the	wrong	.
她	似乎	凯	和	我	锯	在	一次	那	我	有	放	你	在	这	错误的	.

她看起来得意洋洋，我立刻意识到我让你误会了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [bʌt; bət] -

"	It	would	have	been	simple	to	have	explained	to	the	colonel	,	but	Sabron
"	它	会	有	到过	简单的	到	有	解释	到	这	上校	,	但	-

, ['retɪs(ə)nt][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] ,

,	reticent	and	reserved	,
,	沉默寡言	和	预订的	,

“本来很容易向那位上校解释清楚，但是萨布伦沉默寡言，性格内向，”

[dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][duː][soʊ] .

did	not	choose	to	do	so	.
做过	不是	选择	到	做	所以	.

并非出于自愿。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

He	made	a	very	insufficient	excuse	,	and	the	colonel	,	as	well	as	the
他	制成	一个	非常	不足的	原谅	,	和	这	上校	,	作为	出色地	作为	这

[mɑːr'kiːz] ,

marquise	,
侯爵夫人	,

他给出的借口非常站不住脚，上校和侯爵夫人也都对此表示不满。

[θɔːt] [ɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

thought	ill	of	him	.
想法	患病的	的	他	.

对他就抱有不良印象。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ʃə'grɪn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪdi] .

He	learned	later	,	with	chagrin	,	that	his	friends	were	gone	from	the	Midi	.
他	学习	之后	,	和	懊恼	,	那	他的	朋友们	是	已消失	从	这	MIDI	.

后来他懊恼地得知，他的朋友们已经离开了米迪。

['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] ['duːtiz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

Rooted	to	the	spot	himself	by	his	duties	,	he	could	not	follow	them	.
根	到	这	点	他自己	经过	他的	职责	,	他	可以	不是	跟随	他们	.

他自己也被职责束缚，无法履行职责。

['miːnwaɪl] - ['θraɪvd] , [gruː] , [tʃɪrd] [hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] , [dʒʌmpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [stɪk] ,

Meanwhile	Pitchouné	thrived	,	grew	,	cheered	his	loneliness	,	jumped	over	a	stick	,
同时	-	蓬勃发展	,	生长	,	欢呼	他的	孤独	,	跳了起来	超过	一个	戳	,

与此同时，皮丘内茁壮成长，驱散孤独，跳过一根树枝。

['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][bruː'net][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fæsɪneɪtɪŋ] [waɪlz] [ænd; ənd]

learned	a	trick	or	two	from	Brunet	and	a	great	many	fascinating	wiles	and
学习	一个	诡计	或者	二	从	布鲁内特	和	一个	伟大的	许多	迷人	诡计	和

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

从布鲁内特那里学到了一两招，以及许多令人着迷的计谋和方法。

[noʊ] [daʊt] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

no	doubt	inherited	from	his	mother	.
不	怀疑	遗传	从	他的	母亲	.

毫无疑问，这是遗传自他的母亲。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər]['truːli] ['aɪrɪʃ] , [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi]

He	had	a	sense	of	humor	truly	Irish	,	a	power	of	devotion	that	we
他	有	一个	感觉	的	幽默	真的	爱尔兰	,	一个	力量	的	虔诚	那	我们

['dezɪgneɪt] [æz; əz] " ['keɪnaɪn] ,

designate	as	"	canine	,
指定	作为	"	犬类	,

他有着真正爱尔兰式的幽默感，以及一种我们称之为“犬类般的”忠诚力量。

" [noʊ] [daʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [hæz; həz]['evər] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	no	doubt	because	no	member	of	the	human	race	has	ever	deserved	it	.
"	不	怀疑	因为	不	成员	的	这	人类	种族	有	曾经	应得的	它	.

毫无疑问，因为人类历史上没有任何人配得上这种待遇。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['goʊldən] ['ɔːtəm]

THE	GOLDEN	AUTUMN
这	金的	秋天

金色的秋天

- [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['ɔːtəm] ,

Sabron	longed	for	a	change	with	autumn	,
-	渴望	为了	一个	改变	和	秋天	,

萨布伦渴望秋天带来一些改变。

[wen] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] [meɪd] [ðə; ði] [roʊdz] ['goʊldən] ['raʊndəbaʊt] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - .

when	the	falling	leaves	made	the	roads	golden	roundabout	the	Château	d'Esclignac	.
什么时候	这	坠落	树叶	制成	这	道路	金的	迂回	这	城堡	-	.

当落叶将埃斯克利尼亚克城堡周围的道路染成金色时。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

He	thought	he	would	like	to	go	away	.
他	想法	他	会	喜欢	到	去	离开	.

他想离开。

[hiː; hi][roʊd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌn] [deɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ]

He	rode	his	horse	one	day	up	to	the	property	of	the	hard	-	hearted	unforgiving
他	骑	他的	马	一	天	向上	到	这	财产	的	这	难的	-	心地	毫不留情

['leɪdi][ænd; ənd] ,

lady	and	,
女士	和	,

有一天，他骑马来到那位心肠歹毒、毫不宽恕的女主人家的庄园，

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən] , [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] .

finding	the	gate	open	,	rode	through	the	grounds	up	to	the	terrace	.
寻找	这	门	打开	,	骑	通过	这	理由	向上	到	这	阳台	.

发现大门开着，骑马穿过庭院，来到露台上。

['siːɪŋ] [noʊ][wʌn] ,

Seeing	no	one	,
看到	不	一	,

一个人也没看见，

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['goʊldən] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]

he	sat	in	his	saddle	looking	over	the	golden	country	to	the	Rhone	and	the
他	卫星	在	他的	鞍	寻找	超过	这	金的	国家	到	这	罗纳河	和	这

['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] - ,

castle	of	the	good	King	René	,
城堡	的	这	好的	国王	-	,

他坐在马鞍上，眺望着金色的土地，远眺罗讷河和贤君勒内国王的城堡。

[wer] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [mɪsts] [wɜːr; wər] [laɪk] ['bænərz] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərz] .

where	the	autumn	mists	were	like	banners	floating	from	the	towers	.
在哪里	这	秋天	薄雾	是	喜欢	横幅	漂浮的	从	这	塔楼	.

秋雾缭绕，宛如旗帜从塔楼间飘扬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['bjuːti] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lʌvli] [pleɪs] [ðæt] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

There	was	a	solitary	beauty	around	the	lovely	place	that	spoke	to	the	young
那里	曾是	一个	孤	美丽	大约	这	迷人的	地方	那	辐	到	这	年轻的

['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] ['meləŋkɑːli] .

officer	with	a	sweet	melancholy	.
官	和	一个	甜的	忧郁	.

美丽的地方周围弥漫着一种孤寂的美，带着淡淡的忧伤，与年轻的军官对话。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [mɪs] ['redmənd] [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	fancied	that	Miss	Redmond	must	often	have	looked	out	from	one	of	the
他	幻想	那	错过	雷德蒙德	必须	经常	有	看起来	出去	从	一	的	这

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

他觉得雷德蒙小姐一定经常从某个窗户向外眺望。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [wɪtʃ] [wʌn] .

and	he	wondered	which	one	.
和	他	想知道	哪个	一	.

他想知道是哪一个。

[ðə; ði] ['terəs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vaɪnz] [struːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [red]

The	terrace	was	deserted	and	leaves	from	the	vines	strewed	it	with	red
这	阳台	曾是	荒凉的	和	树叶	从	这	藤蔓	散落的	它	和	红色的

[ænd; ənd]['goʊldən] ['spektər] .

and	golden	specters	.
和	金的	幽灵	.

露台上空无一人，藤蔓上的落叶散落一地，如同红色和金色的幽灵。

- ['reɪst] ['æftər][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] ['stɑːrtɪd] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] ,

Pitchouné	raced	after	them	,	for	the	wind	started	them	flying	,
-	比赛	后	他们	,	为了	这	风	开始	他们	飞行	,

皮丘内追了上去，因为风吹得他们飞了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] ['tɔːni] ['lɪt(ə)l]['baɪdi]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːvz] .

and	he	rolled	his	tawny	little	body	over	and	over	in	the	rustling	leaves	.
和	他	滚动	他的	黄褐色	小的	身体	超过	和	超过	在	这	沙沙声	树叶	.

他那棕褐色的小身子在沙沙作响的落叶中翻滚嬉戏。

[ðen] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ]

Then	a	rabbit	,	which	before	the	arrival	of	Sabron	had	been	sitting
然后	一个	兔子	,	哪个	前	这	到达	的	-	有	到过	坐着

['kʌmftəbli¸'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [stoʊnz] ,

comfortably	on	the	terrace	stones	,
舒适地	在	这	阳台	石头	,

然后，一只兔子出现了，它在萨布隆到来之前一直舒服地坐在露台的石头上。

[s'kʌtld] [ə'weɪ] [laɪk] [mæd] , [ænd; ənd] - , ['sʌmwʌt] ['hindəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lɪmp] , [tɔ:r] ['æftər]

scuttled	away	like	mad	,	and	Pitchouné	,	somewhat	hindered	by	his	limp	,	tore	after
沉没	离开	喜欢	疯狂的	,	和	-	,	有些	受阻	经过	他的	跛行	,	撕裂	后

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

它像疯了一样窜走了，皮丘内虽然跛着脚，行动有些不便，但还是追了上去。

[ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ʃæ'toʊ] ,

The	deserted	château	,
这	荒凉的	城堡	,

废弃的城堡，

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [laɪf] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ru:'ti:n] [tu:; tə]

the	fact	that	there	was	nothing	in	his	military	life	beyond	the	routine	to
这	事实	那	那里	曾是	没有什么	在	他的	军队	生活	超过	这	常规	到

['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn] [ˌtærə'skɑ:n] ,

interest	him	now	in	Tarascon	,
兴趣	他	现在	在	塔拉斯孔	,

他在塔拉斯孔的军旅生涯中，除了例行公事之外，没有任何事情能引起他的兴趣。

[meɪd] - ['i:gərli] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

made	Sabron	eagerly	look	forward	to	a	change	,
制成	-	急切地	看	向前	到	一个	改变	,

这让萨布伦热切期盼着改变的到来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['letərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔ:r] [wɪtʃ] [wʊd] [send]

and	he	waited	for	letters	from	the	minister	of	war	which	would	send
和	他	等待	为了	信件	从	这	部长	的	战争	哪个	会	发送

[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nu:] [poʊst] .

him	to	a	new	post	.
他	到	一个	新的	邮政	.

他等待着陆军部长的来信，希望能够调任到新的岗位。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] , - [æt; ət]

The	following	day	after	his	visit	to	the	château	he	took	a	walk	,	Pitchouné	at
这	下列的	天	后	他的	访问	到	这	城堡	他	采取	一个	走	,	-	在

[hɪz; ɪz] [hi:lz] ,

his	heels	,
他的	高跟鞋	,

参观完城堡后的第二天，他独自散步，皮丘内紧随其后。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [tu:; tə] [let] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['moʊtər] [pæs] [hɪm; ɪm] ,

and	stood	aside	in	the	highroad	to	let	a	yellow	motor	pass	him	,
和	站立	旁边	在	这	大路	到	让	一个	黄色的	发动机	经过	他	,

他站在路边，让一辆黄色汽车先行通过。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['moʊtər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [dru:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [waɪl]

but	the	yellow	motor	at	that	moment	drew	up	to	the	side	of	the	road	while
但	这	黄色的	发动机	在	那	片刻	画	向上	到	这	边	的	这	路	尽管

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [gɑ:t] [aʊt] [tu:; tə] [ə'dʒʌst] [sʌm; səm] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

the	chauffeur	got	out	to	adjust	some	portion	of	the	mechanism	.
这	司机	得到	出去	到	调整	一些	部分	的	这	机制	.

但就在这时，那辆黄色汽车停在了路边，司机下车去调整车辆的某个部件。

[sʌm; səm] [wʌn] [li:nd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['moʊtər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] - [keɪm] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə]

Some	one	leaned	from	the	yellow	motor	window	and	Sabron	came	forward	to
一些	一	倾斜	从	这	黄色的	发动机	窗户	和	-	来了	向前	到

[spi:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] - [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['leɪdi] [baɪ] [hɜ:r; hər] [saɪd] .

speak	to	the	Marquise	d'Esclignac	and	another	lady	by	her	side	.
说话	到	这	侯爵夫人	-	和	其他	女士	经过	她	边	.

有人从黄色汽车的车窗探出身子，萨布隆走上前去与埃斯克利尼亚克侯爵夫人和她身边的另一位女士交谈。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [mə'sjɜːr] ?
" How do you do , Monsieur ?
" 如何 做 你 做 , 先生 ?

您好，先生?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ju: 'es] ?
Do you remember us ?
做 你 记住 我们 ?

你们还记得我们吗?

" ([hæd; həd][hiː; hi]['evər] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] ?)
" (Had he ever forgotten them ?)
" (有 他 曾经 被遗忘的 他们 ?)

（他是否曾忘记过他们？）

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
He regretted so very much not having been able to dine with them in the
他 后悔 所以 非常 很多 不是 拥有 到过 有能力的 到 用餐 和 他们 在 这
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

他非常遗憾今年春天没能和他们一起用餐。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [sɪk] [frend] ? " [æskt] ['mædəm] - ['kiːnli] , " [dɪd][hiː; hi] [rɪ'kʌvər] ? "
" And your sick friend ? " asked Madame d'Esclignac keenly , " did he recover ? "
" 和 你的 生病的 朋友 ? " 问 夫人 - 敏锐地 , " 做过 他 恢复 ? "

“你那位生病的朋友呢？”德斯克利尼亚克夫人急切地问道，“他康复了吗？”

" [jes] , " [sed] - , [ænd; ənd] [mɪs] ['redmənd] , [huː] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,
" Yes , " said Sabron , and Miss Redmond , who leaned forward ,
" 是的 , " 说 - , 和 错过 雷德蒙德 , WHO 倾斜 向前 ,

“是的，”萨布伦说道，雷德蒙小姐也向前倾了倾身子。

[smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hænd] .
smiled at him and extended her pretty hand .
微笑 在 他 和 扩展 她 漂亮的 手 .

她对他微笑，伸出了她漂亮的手。

- ['oʊpənd] [ðə; ði]['moʊtər] [dɔːr] .
Sabron opened the motor door .
- 打开 这 发动机 门 .

萨布伦打开了发动机舱门。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [dɔːg] !
" What a darling dog !
" 什么 一个 亲爱的 狗 !

“多么可爱的狗狗啊！”

" [mɪs] ['redmənd] [kraɪd] .
" Miss Redmond cried .
" 错过 雷德蒙德 哭 .

雷德蒙小姐哭了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [feɪs] [hiː; hi][hæz; həz] !
" What a bewitching face he has !
" 什么 一个 迷人的 脸 他 有 !

“他长着一张多么迷人的脸啊！”

['hiːz] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['teriər] , ['iznt] [hiː; hi] ?
He's an Irish terrier , isn't he ?
他是 一个 爱尔兰 梗犬 , 不是 他 ?

它是一只爱尔兰梗犬，对吧?

" - [kɔːld] - ,
" Sabron called Pitchouné ,
" - 称为 - ,

萨布隆打电话给皮乔内，

[huː] [daɪˈvɜːrtɪd][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [hɔːld] [ʌp]
who diverted his attention from the chauffeur to come and be hauled up
WHO 改道 他的 注意力 从 这 司机 到 来 和 是 拖拽 向上
[baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] .
by the collar and presented .
经过 这 衣领 和 呈现 .

他把注意力从司机身上转移开来，走上前去，被揪着衣领提了起来，示众。

- [ʃʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['retɪsns] .
Sabron shook off his reticence .
- 摇晃 离开 他的 沉默寡言 .

萨布伦抛开了沉默寡言。

" [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [baʊ; boʊ] .
" Let me make a confession , " he said with a courteous bow .
" 让 我 制作 一个 忏悔 , " 他 说 和 一个 有礼貌 弓 .

“请允许我坦白一件事，”他恭敬地鞠了一躬说道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] - ['veri] [sɪk] [frend] . -
" This is my ' very sick friend . '
" 这 是 我的 - 非常 生病的 朋友 . -

“这是我的‘重病朋友’。”

- [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɪnər] [ænd; ənd][aɪ]
Pitchouné was at the point of death the night of your dinner and I
- 曾是 在 这 观点 的 死亡 这 夜晚 的 你的 晚餐 和 我
[wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [kʊd; kəd][nɑːt]
was just leaving the house when I realized that the helpless little chap could not
曾是 只是 离开 这 房子 什么时候 我 已实现 那 这 无助 小的 小伙子 可以 不是
['weðər] [ðə; ði] [briːz] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
weather the breeze without me .
天气 这 微风 没有 我 .

在你吃晚饭的那天晚上，皮丘内已经奄奄一息，我正要离开家时，才意识到没有我，这个可怜的小家伙无法抵御寒风。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [sʌm; səm] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ker]
He had been run over by a bicycle and he needed some very special care
他 有 到过 跑步 超过 经过 一个 自行车 和 他 需要 一些 非常 特别的 关心
.
:
.

他被自行车撞倒了，需要特别照顾。

" [mɪs] ['red.məndz] [hænd][wʌz; wəz][ɑːn] - [hed] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] .
" Miss Redmond's hand was on Pitchouné's head , between his pointed ears .
" 错过 雷德蒙德的 手 曾是 在 - 头 , 之间 他的 尖 耳朵 .

“雷德蒙小姐的手放在皮丘内头上，就在他尖尖的耳朵之间。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
She looked sympathetic .
她 看起来 交感神经 .

她看起来很同情。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'mjuːzd] .
She looked amused .
她 看起来 觉得好笑 .

她看起来很开心。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
She smiled .
她 微笑 .

她笑了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] - [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , - [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" It was a question of ' life and death , ' wasn't it ?
" 它 曾是 一个 问题 的 - 生活 和 死亡 , - 不是 它 ?

“这可是生死攸关的问题，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈiːgərli] [tuː; tə] - .
" she said eagerly to Sabron .
" 她 说 急切地 到 - .

她急切地对萨布伦说。

" [ˈriːəli] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] , " [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] ,
" Really , it was just that , " answered the young officer ,
" 真的 , 它 曾是 只是 那 , " 回答 这 年轻的 官 ,

“确实，就是这样，”年轻军官回答道。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈleɪdiz] .
not knowing how significant the words were to the two ladies .
不是 会心 如何 重要的 这 字 是 到 这 二 女士们 .

她并不知道这些话对这两位女士有多么重要。

[ðen] [ˈmædəm] - [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːtn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [ˈsʌmθɪŋ]
Then Madame d'Esclignac knew that she was beaten and that she owed something
然后 夫人 - 知道 那 她 曾是 被打败 和 那 她 欠款 某物
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [peɪ] .
and was ready to pay .
和 曾是 准备好 到 支付 .

这时，德斯克利尼亚克夫人意识到自己被打败了，而且欠了债，她准备偿还。

[ðə; ðɪ] [ʃoʊˈfɜːr] [gɑːt] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈswɑːvli] :
The chauffeur got up on his seat and she asked suavely :
这 司机 得到 向上 在 他的 座位 和 她 问 温文尔雅 :

司机起身回到座位上，她优雅地问道：

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [juː ˈes] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] , [məˈsjɜːr] - ?
" Won't you let us take you home , Monsieur Sabron ?
" 惯于 你 让 我们 拿 你 家 , 先生 - ?

“萨布隆先生，您不让我们送您回家吗？”

" [hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] .
" He thanked them .
" 他 谢谢 他们 .

他向他们道谢。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈeksərsaɪz] .
He was walking and had not finished his exercise .
他 曾是 步行 和 有 不是 完成的 他的 锻炼 .

他当时正在走路，还没有完成锻炼。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , " [ʃiː; ʃi] [pərˈsuːd] , " [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər][ɪkˈskjuːs][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
" At all events , " she pursued , " now that your excuse is no longer a good one ,
" 在 全部 活动 , " 她 追击 , " 现在 那 你的 原谅 是 不 更长 一个 好的 一 ,

“无论如何，”她继续说道，“既然你的借口不再成立了，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] [wiːk] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?
you will come this week to dinner , will you not ?
你 将要 来 这 星期 到 晚餐 , 将要 你 不是 ?

你这周会来吃晚饭，对吧?

" [hiː; hi] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['moʊtər] [draɪv] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði]

"	He	would	,	of	course	,	and	watched	the	yellow	motor	drive	away	in	the
"	他	会	,	的	课程	,	和	观看	这	黄色的	发动机	驾驶	离开	在	这

['ɔːtəm] ['sʌnlaɪt] ,

autumn	sunlight	,
秋天	阳光	,

他当然会这么做，然后目送着那辆黄色汽车在秋日的阳光下驶离。

['wɪʃɪŋ] ['ræðər] [les] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

wishing	rather	less	for	the	order	from	the	minister	of	war	to	change	his
祝	相当	较少的	为了	这	命令	从	这	部长	的	战争	到	改变	他的

['kwɔːrtərz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

quarters	than	he	had	before	.
四分之一	比	他	有	前	.

他现在比以前更不希望接到陆军部长调换住处的命令了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['ɔːrdərd] [ə'weɪ]

ORDERED	AWAY
订购	离开

被勒令离开

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] .

He	had	received	his	letter	from	the	minister	of	war	.
他	有	已收到	他的	信	从	这	部长	的	战争	.

他收到了陆军部长的来信。

[laɪk] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi] [wɪʃ] [fɔːr; fər] , [set] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [ə'pɑːn] ,

Like	many	things	we	wish	for	,	set	our	hopes	upon	,
喜欢	许多	事物	我们	希望	为了	,	放	我们的	希望	之上	,

就像我们渴望的许多事物一样，我们把希望寄托于此。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

when	they	come	we	find	that	we	do	not	want	them	at	any	price	.
什么时候	他们	来	我们	寻找	那	我们	做	不是	想	他们	在	任何	价格	.

当他们到来时，我们发现无论付出什么代价，我们都不想要他们。

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] [ʌn'welkəm] .

The	order	was	unwelcome	.
这	命令	曾是	不受欢迎	.

这项命令令人不快。

- [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [æl'dʒɪrz] .

Sabron	was	to	go	to	Algiers	.
-	曾是	到	去	到	阿尔及尔	.

萨布隆要去阿尔及尔。

['wɪntər] [ɪz] ['nevər] ['veri] ['ʌgli] [ə'raʊnd] [ˌtærə'skɑːn] .

Winter	is	never	very	ugly	around	Tarascon	.
冬天	是	绝不	非常	丑陋的	大约	塔拉斯孔	.

塔拉斯孔的冬天从来不会很可怕。

[laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [fruːt] [ɪn] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] ['vɪnjərd] ,

Like	a	lovely	bunch	of	fruit	in	the	brightest	corner	of	a	happy	vineyard	,
喜欢	一个	迷人的	束	的	水果	在	这	最亮的	角落	的	一个	快乐的	葡萄园	,

就像一片幸福葡萄园里阳光最充足的角落里盛开的一串可爱的果实，

[ðə; ði]['mɪdi][ɪz] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːd] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [ðə; ði] ['siːznz] [noʊ] ['fɑːrðər] [nɔːrθ]

the	Midi	is	sheltered	from	the	rude	experiences	that	the	seasons	know	farther	north
这	MIDI	是	避难所	从	这	粗鲁的	经历	那	这	季节	知道	更远	北

.

:

.

南半球免受了更北地区季节更迭带来的恶劣天气的影响。

[ˌnevərðə'les] , [reɪnz] [ænd; ənd]['waɪndz] , [siː] - [bɔːrn][ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [hæd; həd] [swept] [ɪn]

Nevertheless	,	rains	and	winds	,	sea	-	born	and	vigorous	,	had	swept	in
尽管如此	,	雨	和	风	,	海	-	出生	和	蓬勃	,	有	扫荡	在

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

and	upon	the	little	town	.
和	之上	这	小的	镇	.

然而，来自海洋的狂风暴雨席卷了这座小镇。

[ðə; ði] ['mɪstrəl] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] - , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,

The	mistral	came	whistling	and	Sabron	,	from	his	window	,
这	密斯特拉尔	来了	吹口哨	和	-	,	从	他的	窗户	,

密斯特拉风呼啸而来，萨布隆从窗户里望出去，

[lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sʌmər] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [floʊn] .

looked	down	on	his	little	garden	from	which	summer	had	entirely	flown	.
看起来	向下	在	他的	小的	花园	从	哪个	夏天	有	完全	飞行	.

他俯瞰着自己的小花园，夏天已经悄然逝去。

- , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [lʊkt] [daʊn] [æz; əz] [wel] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['dɪfrənt]

Pitchouné	,	by	his	side	,	looked	down	as	well	,	but	his	expression	,	different
-	,	经过	他的	边	,	看起来	向下	作为	出色地	,	但	他的	表达	,	不同的

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ,

from	his	master's	,
从	他的	硕士学位	,

皮丘内站在他身旁，也低下了头，但他的表情与他的主人截然不同。

[wʌz; wəz] [ɪk'stætɪk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] , ['slaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] ,

was	ecstatic	,	for	he	saw	,	sliding	along	the	brick	wall	,
曾是	欣喜若狂	,	为了	他	锯	,	滑动	沿着	这	砖	墙	,

他欣喜若狂，因为他看到，沿着砖墙滑行，

[ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪd] [tɜːrmz] .

a	cat	with	which	he	was	on	the	most	excited	terms	.
一个	猫	和	哪个	他	曾是	在	这	最多	兴奋的	条款	.

他跟一只猫的关系非常亲密。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [tens] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bɑːks] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

His	body	tense	,	his	ears	forward	,	he	gave	a	sharp	series	of	barks	and	little
他的	身体	紧张	,	他的	耳朵	向前	,	他	给予	一个	锋利的	系列	的	树皮	和	小的

[sɔːft] [graulz] ,

soft	growls	,
柔软的	咆哮	,

他身体紧绷，耳朵竖起，发出了一连串尖锐的吠叫和低沉的咆哮。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər] [tæpt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [mɪs] ['red.məndz] [sɔːŋ] .

while	his	master	tapped	the	window	-	pane	to	the	tune	of	Miss	Redmond's	song	.
尽管	他的	掌握	轻敲	这	窗户	-	窗格	到	这	调	的	错过	雷德蒙德的	歌曲	.

他的主人一边敲着窗户，一边唱着雷德蒙小姐的歌。

[ɔːl'ðoʊ] - [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Although	Sabron	had	heard	it	several	times	,
虽然	-	有	听到	它	一些	时代	,

虽然萨布伦已经听过好几遍了，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]['semi] - [rɪ'lɪdʒəs] ,

he	did	not	know	the	words	or	that	they	were	of	a	semi	-	religious	,
他	做过	不是	知道	这	字	或者	那	他们	是	的	一个	半	-	宗教	,

他不懂这些词语，也不知道它们带有半宗教色彩。

[ɪk'striːmli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['kærəktər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [trænz'leɪt] ['ɪntuː]

extremely	sentimental	character	which	would	have	been	difficult	to	translate	into
极其	感伤的	特点	哪个	会	有	到过	难的	到	翻译	进入

[frentʃ] .

French	.
法语	.

极其感性的性格，很难翻译成法语。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

He	did	not	know	that	they	ran	something	like	this	:
他	做过	不是	知道	那	他们	跑	某物	喜欢	这	:

他并不知道他们竟然搞出这样的事情：

" [gɑːd] [kiːp] [juː; jʊ] [seɪf] , [maɪ] [lʌv] ,

"	God	keep	you	safe	,	my	love	,
"	上帝	保持	你	安全的	,	我的	爱	,

“愿上帝保佑你平安，我的爱人。”

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ;

All	through	the	night	;
全部	通过	这	夜晚	;

整夜；

[rest] [kloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'sɜːrkl] [ɑːrmz]

Rest	close	in	His	encircling	arms
休息	关闭	在	他的	包围	武器

安息在他环绕的臂膀中

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪt] .

Until	the	light	.
直到	这	光	.

直到天亮。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	there	was	more	of	it	.
"	和	那里	曾是	更多的	的	它	.

而且还有更多。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪθɑːs][ɪn][ðə; ði] [tuːn] [wɪtʃ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːrm]

He	only	knew	that	there	was	a	pathos	in	the	tune	which	spoke	to	his	warm
他	仅有的	知道	那	那里	曾是	一个	感伤	在	这	调	哪个	辐	到	他的	温暖的

[hɑːrt] ;

heart	;
心	;

他只知道这首曲子有一种悲怆之情，触动了他温暖的心灵；

[wɪtʃ] [kə'rest] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ['diːpli] [fɔːr; fər]

which	caressed	and	captivated	him	and	which	made	him	long	deeply	for
哪个	被爱抚	和	着迷	他	和	哪个	制成	他	长的	深	为了

[ə; eɪ] ['hæpinəs] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] [ʌn'laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [noʊ] .

a	happiness	he	thought	it	most	unlikely	he	would	ever	know	.
一个	幸福	他	想法	它	最多	不太可能	他	会	曾经	知道	.

它抚慰着他，让他着迷，让他深深地渴望一种他认为永远不可能得到的幸福。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['pɪktʃərz] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] : [mɪs] ['redmənd] [æt; ət] ['dɪnər]

There	had	been	many	pictures	added	to	his	collection	:	Miss	Redmond	at	dinner
那里	有	到过	许多	图片	额外	到	他的	收藏	:	错过	雷德蒙德	在	晚餐

,

,

,

他的收藏中又增添了许多照片：雷德蒙小姐在晚餐时的照片，

[mɪs] ['dʒuːliə] ['redmənd] — [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][fɜːrst] [neɪm] [naʊ] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ; [mɪs]

Miss	Julia	Redmond	—	he	knew	her	first	name	now	—	before	the	piano	;	Miss
错过	朱莉娅	雷德蒙德	—	他	知道	她	第一的	姓名	现在	—	前	这	钢琴	;	错过

['redmənd] [ɪn][ə; eɪ][smɑːrt][koʊt] ,

Redmond	in	a	smart	coat	,
雷德蒙德	在	一个	聪明的	外套	,

他现在知道朱莉娅·雷德蒙小姐的名字了——她站在钢琴前；雷德蒙小姐穿着一件漂亮的外套，

['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] ,

walking	with	him	down	the	alley	,
步行	和	他	向下	这	胡同	,

和他一起沿着小巷走，

[waɪl] - [tʃeɪst] ['flaɪɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [ˌæpə'rɪʃənz] [ʌv; əv] ['ræbəts] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər]

while	Pitchouné	chased	flying	leaves	and	apparitions	of	rabbits	hither	and	thither
尽管	-	追逐	飞行	树叶	和	幻影	的	兔子	这里	和	那里

.

:

.

而皮丘内则四处追逐飞舞的树叶和兔子的幻影。

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['dredɪd] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	Count	de	Sabron	had	always	dreaded	just	what	happened	to	him	.
这	数数	德	-	有	总是	令人恐惧的	只是	什么	发生	到	他	.

萨布隆伯爵一直害怕自己会遭遇什么。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

He	had	fallen	in	love	with	a	woman	beyond	his	reach	,	for	he	had	no
他	有	倒下	在	爱	和	一个	女士	超过	他的	抵达	,	为了	他	有	不

['fɔːrtʃən] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

fortune	whatsoever	,
财富	任何	,

他爱上了一个遥不可及的女人，因为他一无所有。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kæptənz] [peɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːrd]['soʊldʒɚz] [laɪf] ,

nothing	but	his	captain's	pay	and	his	hard	soldier's	life	,
没有什么	但	他的	船长的	支付	和	他的	难的	士兵的	生活	,

除了上尉的薪水和艰苦的军旅生活之外，他什么也没有。

[ə; eɪ] [wɑːndərərz] [laɪf][ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə]

a	wanderer's	life	and	one	which	he	hesitated	to	ask	a	woman	to
一个	流浪者的	生活	和	一	哪个	他	犹豫了一下	到	问	一个	女士	到

[ʃer] .

share	.
分享	.

他过着漂泊不定的生活，他犹豫着是否要邀请一位女士与他共度余生。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mædəm] - [wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi]

In	spite	of	the	fact	that	Madame	d'Esclignac	was	agreeable	to	him	,	she
在	尽管如此	的	这	事实	那	夫人	-	曾是	同意	到	他	,	她

[wʌz; wəz][nɑːt]['kɔːrdʒəl] ,

was	not	cordial	,
曾是	不是	亲切	,

尽管德斯克利尼亚克夫人对他态度和善，但她并不热情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɑː'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [niːs] .

and	he	understood	that	she	did	not	consider	him	a	parti	for	her	niece	.
和	他	理解	那	她	做过	不是	考虑	他	一个	派对	为了	她	侄女	.

他明白她并不认为他是她侄女的追求者。

['ʌðər] [gests] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] , [hæd; həd] [ʃerd] [hɜːr; hər][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

Other	guests	,	as	well	as	he	,	had	shared	her	hospitality	.
其他	客人	,	作为	出色地	作为	他	,	有	共享	她	热情好客	.

包括他在内的其他客人也受到了她的热情款待。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['siːɪŋ] [mɪs]

He	had	been	jealous	of	them	,	though	he	could	not	help	seeing	Miss
他	有	到过	嫉妒的	的	他们	,	尽管	他	可以	不是	帮助	看到	错过

['red.məndz] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Redmond's	preference	for	himself	.
雷德蒙德的	偏爱	为了	他自己	.

他一直嫉妒他们，尽管他无法忽视雷德蒙小姐对他的偏爱。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	that	he	wanted	to	help	it	.
不是	那	他	通缉	到	帮助	它	.

并不是他想帮忙。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [sʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	recalled	that	she	had	really	sung	to	him	,
他	召回	那	她	有	真的	唱	到	他	,

他回忆起她真的为他唱过歌。

[dɪ'saɪdɪdli] [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwɑː'tet] ,

decidedly	walked	by	his	side	when	there	had	been	more	than	the	quartette	,
绝对地	步行	经过	他的	边	什么时候	那里	有	到过	更多的	比	这	四重奏	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ,

and	he	felt	,
和	他	毛毡	,

当人数超过四人组时，他坚定地走在他身边，他感到，

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] .

in	short	,	her	sympathy	.
在	短的	,	她	同情	.

简而言之，就是她的同情。

" - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['betər] [ɔːf][ɪn][æl'dʒɪrz] , [mɒn]

"	Pitchouné	,	"	he	said	to	his	companion	,	"	we	are	better	off	in	Algiers	,	mon
"	-	,	"	他	说	到	他的	伴侣	,	"	我们	是	更好的	离开	在	阿尔及尔	,	星期一

[vjuː] .

vieux	.
老的	.

“皮丘内，”他对同伴说，“我们去阿尔及尔会更好，我的朋友。”

[ðə; ði] ['dezərt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

The	desert	is	the	place	for	us	.
这	沙漠	是	这	地方	为了	我们	.

沙漠才是我们该去的地方。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [rɪd][ʌv; əv]['fænsis][ðer; ðər][ænd; ənd][duː][sʌm; səm][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [wʌn] [weɪ] [ɔːr]

We	shall	get	rid	of	fancies	there	and	do	some	hard	fighting	one	way	or
我们	将	得到	摆脱	的	幻想	那里	和	做	一些	难的	斗争	一	方式	或者

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

我们要摒弃幻想，全力以赴，无论如何都要战斗到底。

" - , [huːz] [aɪz] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][kæt][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

"	**Pitchouné**	,	**whose**	**eyes**	**had**	**followed**	**the**	**cat**	**out**	**of**	**sight**	,
"	-	,	谁	眼睛	有	随后	这	猫	出去	的	视线	,

“皮丘内，他的目光一直追随着猫消失在视线之外，

[spræŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [dɪ'pɑːrtʃər] .

sprang	**upon**	**his**	**master**	**and**	**seemed**	**quite**	**ready**	**for**	**the**	**new**	**departure**	**.**
弹簧	之上	他的	掌握	和	似乎	相当	准备好	为了	这	新的	离开	.

他扑向主人，似乎已经做好了出发的准备。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][juː; jʊ] , " - [sed] .

"	**I**	**shall**	**at**	**least**	**have**	**you**	**,**	"	**Sabron**	**said**	**.**
"	我	将	在	至少	有	你	,	"	-	说	.

“至少我还有你，”萨布伦说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][fɜːrst] [kæm'peɪn] .

"	**It**	**will**	**be**	**your**	**first**	**campaign**	**.**
"	它	将要	是	你的	第一的	活动	.

这将是你的第一次竞选活动。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['feɪməs] [rʌnz] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['kæm(ə)l]

We	**shall**	**have**	**some**	**famous**	**runs**	**and**	**I**	**shall**	**introduce**	**you**	**to**	**a**	**camel**
我们	将	有	一些	著名的	跑步	和	我	将	介绍	你	到	一个	骆驼

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['dɔŋkiz] ,

and	**make**	**you**	**acquainted**	**with**	**several**	**donkeys**	**,**
和	制作	你	熟人	和	一些	驴	,

我们将进行一些著名的跑步活动，我还会带你认识一头骆驼，并让你熟悉几头驴。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk]['ærəb] [stiːdz] .

not	**to**	**speak**	**of**	**the**	**historic**	**Arab**	**steeds**	**.**
不是	到	说话	的	这	历史性	阿拉伯	马匹	.

更不用说那些历史悠久的阿拉伯战马了。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [bɪ'saɪdz] [jɔːr'self] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] . "

You	**will**	**see**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**that**	**there**	**are**	**other**	**animals**	**besides**	**yourself**	**in**	**creation**	**.**	**"**
你	将要	看	,	我的	朋友	,	那	那里	是	其他	动物	除了	你自己	在	创建	.	"

朋友，你会发现，除了你之外，世间还有其他动物。

" [ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔːr; fər] [mɒn] [ˌkæpɪ'teɪn] .

"	**A**	**telegram**	**for**	**mon**	**capitaine**	**.**
"	一个	电报	为了	星期一	船长	.

“一封给我的船长的电报。

" [bruː'net] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] ['envələʊp] [wɪtʃ] - [tɔːr] ['oʊpən] .

"	**Brunet**	**came**	**in**	**with**	**the**	**blue**	**envelope**	**which**	**Sabron**	**tore**	**open**	**.**
"	布鲁内特	来了	在	和	这	蓝色的	信封	哪个	-	撕裂	打开	.

“布鲁内特拿着蓝色信封进来了，萨布伦撕开了信封。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['niːðər] ['hɔːrsɪz] [nɔːr][dɔːgz] .

"	**You**	**will**	**take**	**with**	**you**	**neither**	**horses**	**nor**	**dogs**	**.**
"	你	将要	拿	和	你	两者都不	马匹	也不	狗	.

“你们既不能带马，也不能带狗。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr] ,

"	**It**	**was**	**an**	**order**	**from**	**the**	**minister**	**of**	**war**	**,**
"	它	曾是	一个	命令	从	这	部长	的	战争	,

这是战争部长的命令，

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] , [ɔːl]

just	such	a	one	as	was	sent	to	some	half	-	dozen	other	young	officers	,	all
只是	这样的	一个	一	作为	曾是	发送	到	一些	一半	-	打	其他	年轻的	警官	,	全部

[ʌv; əv] [huːm] ,

of	whom	,
的	谁	,

就像这样一份文件被发给了其他五六个年轻军官，他们所有人都是：

[noʊ] [daʊt] , [felt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .

no	doubt	,	felt	more	or	less	discomfited	.
不	怀疑	,	毛毡	更多的	或者较少的		不安	.

毫无疑问，他或多或少感到不自在。

- ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['telɪgræm] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret]

Sabron	twisted	the	telegram	,	put	it	in	the	fireplace	and	lighted	his	cigarette
-	扭曲	这	电报	,	放	它	在	这	壁炉	和	照明	他的	卷烟

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

萨布隆把电报拧成一团，放进壁炉里，然后用它点燃了香烟。

['wɑtʃɪŋ] - [huː] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] ,

watching	Pitchouné	who	,	finding	himself	a	comfortable	corner	in	the	armchair	,
观看	-	WHO	,	寻找	他自己	一个	舒服的	角落	在	这	扶手椅	,

[hæd; həd] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][næp] .

had	settled	down	for	a	nap	.
有	定居	向下	为了	一个	午睡	.

看着皮丘内，他正舒服地窝在扶手椅里，准备打个盹儿。

" [soʊ] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'laʊd] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv] - .

"	So	,	"	nodded	the	young	man	aloud	,	"	I	shall	not	even	have	Pitchouné	.
"	所以	,	"	点头	这	年轻的	男人	大声	,	"	我	将	不是	甚至	有	-	.

“所以，”年轻人大声点头道，“我连皮丘内也得不到。”

" [hiː; hi] [smoʊkt] , ['mjuːzɪŋ] .

"	He	smoked	,	musing	.
"	他	熏制	,	沉思	.

他一边抽烟一边沉思。

[ɪn][ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒɝz] [laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] .

In	the	rigid	discipline	of	his	soldier's	life	he	was	used	to	obedience	.
在	这	死板的	纪律	的	他的	士兵的	生活	他	曾是	用过的	到	服从	.

在军旅生涯的严格纪律下，他早已习惯了服从。

[hɪz; ɪz] ['sɔfənd] [aɪz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['fɪŋgərz][æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz]

His	softened	eyes	,	however	,	and	his	nervous	fingers	as	they	pulled	at	his
他的	软化	眼睛	,	然而	,	和	他的	紧张的	手指	作为	他们	拉	在	他的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

mustache	,
胡子	,

然而，他柔和的眼神，以及他紧张地揪着胡子的手指，

[ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mænd] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

showed	that	the	command	had	touched	him	.
显示	那	这	命令	有	感动	他	.

这表明该命令触动了他。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] ?

"	What	shall	I	do	with	you	,	old	fellow	?
"	什么	将	我	做	和	你	,	老的	同伴	?

“老家伙，我该拿你怎么办呢？”

" - [ænd; ənd] -
" Sabron and Pitchouné
" - 和 -

萨布伦和皮丘内

[ɔːlˈðoʊ] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] , [ðə; ði][dɔːg] , [huːz] [hed] [wʌz; wəz] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːz]
Although Sabron's voice was low , the dog , whose head was down upon his paws
虽然 - 嗓音 曾是 低的 , 这 狗 , 谁 头 曾是 向下 之上 他的 爪子
,
,
,

虽然萨布伦的声音很低，但那只狗却把头埋在爪子上，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [braʊn] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd]
turned his bright brown eyes on his master with so much confidence and
转向 他的 明亮的 棕色的 眼睛 在 他的 掌握 和 所以 很多 信心 和
[əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] .
affection that it completed the work .
感情 那 它 完全的 这 工作 .

他那双明亮的棕色眼睛充满自信和爱意地望着他的主人，仿佛完成了这项任务。

- [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , ['smoʊkɪŋ] , [ðə; ði][spɜːrz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['klæŋkɪŋ] ,
Sabron walked across the floor , smoking , the spurs on his heels clanking ,
- 步行 穿过 这 地面 , 吸烟 , 这 马刺 在 他的 高跟鞋 叮当作响 ,

萨布隆叼着烟，走过地板，鞋跟上的马刺发出叮当作响的声音。

[ðə; ði] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [buːts] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][fɔːrm] .
the light shining on his brilliant boots and on his form .
这 光 灼灼 在 他的 杰出的 靴子 和 在 他的 形式 .

灯光照耀着他闪亮的靴子和他的身形。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [reɪs] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] ,
He was a splendid - looking man with race and breeding ,
他 曾是 一个 灿烂 - 寻找 男人 和 种族 和 选育 ,

他相貌英俊，出身高贵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæskjəlɪn] [fɔːrs] [ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
and he combined with his masculine force the gentleness of a woman .
和 他 合并 和 他的 男性 力量 这 温柔 的 一个 女士 .

他将男性的力量与女性的温柔结合在一起。

" [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['loʊnli] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" They want me to be lonely , " he thought .
" 他们 想 我 到 是 孤独 , " 他 想法 .

“他们想让我感到孤独，”他心想。

" [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːfs] [kən'sɪdər] [ɪz][ðə; ði]['soʊldʒər] — [nɑːt][ðə; ði][mæn] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]
" All that the chiefs consider is the soldier — not the man — even the
" 全部 那 这 酋长们 考虑 是 这 士兵 — 不是 这 男人 — 甚至 这
[kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][maɪ][dɔːg][ɪz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] .
companionship of my dog is denied me .
友谊 的 我的 狗 是 否认 我 .

“所有首领都只考虑士兵，而不是士兵这个人——甚至连我的狗的陪伴都被剥夺了。”

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːstərn] ['iːvnɪŋz] ?
What do they think I am going to do out there in the long eastern evenings ?
什么 做 他们 思考 我 是 去 到 做 出去 那里 在 这 长的 东 晚上 ?

他们以为我会在漫长的东方夜晚待在外面做什么呢?

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
" He reflected .
" 他 反映 .

他沉思道。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪk'spekt] [æn; ən] [ʌnkəm'pænjənd] ['wɑːndərər] [tuː; tə] [duː] ?
" What does the world expect an uncompanioned wanderer to do ?
" 什么 做 这 世界 预计 一个 单身 流浪者 到 做 ?

“世人期望一个孤身流浪者做什么？”

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [les] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['betər] .
" There are many things and the less thought about them , the better .
" 那里 是 许多 事物 和 这 较少的 想法 关于 他们 , 这 更好的 .

“有很多事情，越少去想它们越好。”

" [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] .
" A letter for Monsieur le Capitaine .
" 一个 信 为了 先生 勒 船长 .

“给勒船长先生的一封信。

" [bruː'net] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] ['stɪfli] , [ænd; ənd] - ,
" Brunet returned with a note which he presented stiffly , and Pitchouné ,
" 布鲁内特 返回 和 一个 笔记 哪个 他 呈现 僵硬地 , 和 - ,

布鲁内特带着一张纸条回来了，他僵硬地递给皮乔内。

[huː] [tʃoʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [breɪn] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [bruː'net] [æn; ən] [ɪn'truːdər] , [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
who chose in his little brain to imagine Brunet an intruder , sprang from the
WHO 选择 在 他的 小的 脑 到 想象 布鲁内特 一个 入侵者 , 弹簧 从 这
[tʃer] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,
chair like lightning ,
椅子 喜欢 闪电 ,

那个脑子里误以为布鲁内是入侵者的人，像闪电一样从椅子上跳了起来。

[rʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [siːzd] [ðə; ði] [leg] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɜːri]
rushed at the servant , seized the leg of his pantaloons and began to worry
匆忙 在 这 仆人 , 查获 这 腿 的 他的 灯笼裤 和 开始 到 担心
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她冲向仆人，抓住他的裤腿，开始揪扯。

['graʊlɪŋ] , [bruː'net] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
growling , Brunet regarding him with adoration .
咆哮 , 布鲁内特 关于 他 和 崇拜 .

布鲁内特低声咆哮着，满眼崇拜地看着他。

- [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ə'laʊd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪgræm] ,
Sabron had not thought aloud the last words of the telegram ,
- 有 不是 想法 大声 这 最后的 字 的 这 电报 ,

萨布伦并没有把电报的最后几句话说出口。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] . " . . .
which he had used to light his cigarette . " . . .
哪个 他 有 用过的 到 光 他的 卷烟 . " . . .

他曾用它点烟。

[nɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvənt] .
Nor will it be necessary to take a personal servant .
也不 将要 它 是 必要的 到 拿 一个 个人的 仆人 .

也不需要雇佣私人仆人。

[ðə; ði] ['ɪndəˌdʒɪn] [ɑːr; ər] ['keɪpəb(ə)l] ['ɔːdənənsiz] .
The indigenes are capable ordonnances .
这 土著居民 是 有能力的 法令 .

土著居民是能干的统治者。

" [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [bruːnɛts] ['sælvər][hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] :

"	As	he	took	the	letter	from	Brunet's	salver	he	said	curtly	:
"	作为	他	采取	这	信	从	布鲁内特的	托盘	他	说	简短地	:

他从布鲁内特的托盘上拿起信，简短地说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][æl'dʒɪrz][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] ['hɔːrsɪz][nɔːr] - .

"	I	am	ordered	to	Algiers	and	I	shall	not	take	horses	nor	Pitchouné	.
"	我	是	订购	到	阿尔及尔	和	我	将	不是	拿	马匹	也不	-	.

“我奉命前往阿尔及尔，我不会带马匹，也不会带皮丘内。”

" [ðə; ði][dɔːg] , [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [set] [bruːnɛts] [leg] [friː] [ænd; ənd] [stʊd]

"	The	dog	,	at	the	mention	of	his	name	,	set	Brunet's	leg	free	and	stood
"	这	狗	,	在	这	提到	的	他的	姓名	,	放	布鲁内特的	腿	自由的	和	站立

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

“听到自己的名字，那条狗就松开了布鲁内特的腿，安静地站在那里。”

[hɪz; ɪz] [hed] ['lɪftɪd] .

his	head	lifted	.
他的	头	抬起	.

他抬起了头。

" [nɔːr][juː; jʊ] ['iːðər] , [mɒn] [breɪv] [bruː'net] .

"	Nor	you	either	,	mon	brave	Brunet	.
"	也不	你	任何一个	,	星期一	勇敢的	布鲁内特	.

“你也一样，我勇敢的黑发女郎。”

" - [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənts] ['ʃoʊldər] ,

"	Sabron	put	his	hand	on	his	servant's	shoulder	,
"	-	放	他的	手	在	他的	仆人的	肩膀	,

萨布隆把手放在仆人的肩膀上，

[ðə; ði][fɜːrst][fəˌmɪli'ærəti][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ʃoʊn] [ə; eɪ][mæn][huː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dɪ'voʊʃ(ə)n]

the	first	familiarity	he	had	ever	shown	a	man	who	served	him	with	devotion
这	第一的	熟悉	他	有	曾经	所示	一个	男人	WHO	服务	他	和	虔诚

,

,

,

这是他第一次对一个对他忠心耿耿的仆人表现出如此亲切的态度。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] .

and	who	would	have	given	his	life	to	save	his	master's	.
和	WHO	会	有	给定	他的	生活	到	节省	他的	硕士学位	.

他甚至愿意为救主人而牺牲自己的生命。

" [ðoʊz] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['kɜːrtli] , " [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] ,

"	Those	,	"	said	the	officer	curtly	,	"	are	the	orders	from	headquarters	,
"	那些	,	"	说	这	官	简短地	,	"	是	这	订单	从	总部	,

“那些，”军官简短地说，“是总部的命令。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [sed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['betər] .

and	the	least	said	about	them	the	better	.
和	这	至少	说	关于	他们	这	更好的	.

关于他们，还是少提为妙。

" [ðə; ði] ['rʌdi] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvənt] [tɜːrnd] [peɪl] .

"	The	ruddy	cheek	of	the	servant	turned	pale	.
"	这	红润	脸颊	的	这	仆人	转向	苍白	.

仆人红润的脸颊变得苍白。

[hiː; hi] [məˈkænɪkli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .

He	mechanically	touched	his	forehead	.
他	机械地	感动	他的	前额	.

他机械地摸了摸额头。

" [ˈbiːn] , [mɒn] [ˌkæpɪˈteɪn] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Bien	,	mon	Capitaine	,	"	he	murmured	,	with	a	little	catch	in	his	voice	.
"	比恩	,	星期一	船长	,	"	他	低声说道	,	和	一个	小的	抓住	在	他的	嗓音	.

“好的，我的船长，”他低声说道，声音里带着一丝哽咽。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] , [ðen] [wiːld] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈmɪst] , [stɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

He	stood	at	attention	,	then	wheeled	and	without	being	dismissed	,	stalked	out	of	the	room	.
他	站立	在	注意力	,	然后	带轮子的	和	没有	存在	解雇	,	跟踪	出去	的	这	房间	.

他立正站好，然后转身，未经允许就大步走出了房间。

- [dɪd][nɑːt] [ˈfɑːloʊ] .

Pitchouné	did	not	follow	.
-	做过	不是	跟随	.

皮丘内没有跟随。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪˈmuːvəbl] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] [kʌt] [frʌm; frəm] [brɑːnz] ;

He	remained	immovable	like	a	little	dog	cut	from	bronze	;
他	剩余	不可移动的	喜欢	一个	小的	狗	切	从	青铜	;

他一动不动，就像一只青铜雕刻的小狗；

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] — [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] — [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ?

he	understood	—	who	shall	say	—	how	much	of	the	conversation	?
他	理解	—	WHO	将	说	—	如何	很多	的	这	对话	?

他究竟听懂了多少对话内容？——谁又能说得清呢？

- [θruː] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgəret] , [ðen] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] , [ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

Sabron	threw	away	his	cigarette	,	then	read	his	letter	by	the	mantelpiece	,	leaning	his	arm	upon	it	.
-	扔	离开	他的	卷烟	,	然后	读	他的	信	经过	这	壁炉架	,	倾斜	他的	手臂	之上	它	.

萨布伦扔掉香烟，然后倚在壁炉架上，读起了信。

[hiː; hi] [riːd] [ˈsloʊli] .

He	read	slowly	.
他	读	缓慢地	.

他读得很慢。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ði] [siːl] [ˈsloʊli] .

He	had	broken	the	seal	slowly	.
他	有	破碎的	这	海豹	缓慢地	.

他慢慢地打破了封印。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈletər] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [ˈhændraɪtɪŋ] .

It	was	the	first	letter	he	had	ever	seen	in	this	handwriting	.
它	曾是	这	第一的	信	他	有	曾经	已见	在	这	手写	.

这是他第一次见到这种笔迹的信。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd][ræn] [ðʌs] :

It	was	written	in	French	and	ran	thus	:
它	曾是	书面	在	法语	和	跑	因此	:

它是用法语写的，内容如下：

" [mə'sjɜːr] :
" **Monsieur** :
" 先生 :

先生：

— [maɪ] [ænt] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
— **My** **aunt** **wishes** **me** **to** **ask** **you** **if** **you** **will** **come** **to** **us** **for** **a** **little**
— 我的 阿姨 愿望 我 到 问 你 如果 你 将要 来 到 我们 为了 一个 小的
[ˌmjuzɪ'kæl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] .
musicale **to** **-** **morrow** **afternoon** **.**
音乐 到 - 明天 下午 .

—我姑妈让我问问你明天下午能不能来我们家参加一个小型音乐会。

[wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ]
We **hope** **you** **will** **be** **free** **,** **and** **I** **hope** **,** **"** **she** **added** **,** **"** **that** **you** **will** **bring**
我们 希望 你 将要 是 自由的 , 和 我 希望 , " 她 额外 , " 那 你 将要 带来
- .
Pitchouné **.**
- .

我们希望你能获得自由，我也希望，"她补充道，“你能把皮丘内带来。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
Not **that** **I** **think** **he** **will** **care** **for** **the** **music** **,**
不是 那 我 思考 他 将要 关心 为了 这 音乐 ,

我倒不认为他会喜欢音乐。

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
but **afterward** **perhaps** **he** **will** **run** **with** **us** **as** **we** **walk** **to** **the** **gate** **.**
但 之后 也许 他 将要 跑步 和 我们 作为 我们 走 到 这 门 .

但之后，或许他会和我们一起跑向大门。

[maɪ] [ænt] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ]
My **aunt** **wishes** **me** **to** **say** **that** **she** **has** **learned** **from** **the** **colonel** **that** **you**
我的 阿姨 愿望 我 到 说 那 她 有 学习 从 这 上校 那 你
[hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][æl'dʒɪrz] .
have **been** **ordered** **to** **Algiers** **.**
有 到过 订购 到 阿尔及尔 .

我姑妈让我转告她，她从上校那里得知你已被派往阿尔及尔。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][bɔːn]
In **this** **way** **she** **says** **that** **we** **shall** **have** **an** **opportunity** **of** **wishing** **you** **bon**
在 这 方式 她 说道 那 我们 将 有 一个 机会 的 祝 你 邦
['vɔɪɪdʒ] ,
voyage **,**
航程 ,

她这样说，就是我们将有机会祝你一路顺风。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [aɪ] [hoʊp] - [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and **I** **say** **I** **hope** **Pitchouné** **will** **be** **a** **comfort** **to** **you** **.**
和 我 说 我 希望 - 将要 是 一个 舒适 到 你 .

我希望皮丘内能给你带来慰藉。

" [ðə; ði] ['letər] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['fɔːrm(ə)l] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] .
" **The** **letter** **ended** **in** **the** **usual** **formal** **French** **fashion** **.**
" 这 信 结束 在 这 通常 正式的 法语 时尚 .

信的结尾是典型的法式正式风格。

- , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['riː'riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Sabron **,** **turning** **the** **letter** **and** **rereading** **it** **,**
- , 转弯 这 信 和 重读 它 ,

萨布伦翻过信，重新读了一遍。

[faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [hɑːrt] .

found	that	it	completed	the	work	that	had	been	going	on	in	his	lonely	heart	.
成立	那	它	完全的	这	工作	那	有	到过	去	在	在	他的	孤独	心	.

他发现，这完成了他孤独心灵中一直在进行的工作。

[hiː; hi] [stʊd] [lɔːŋ] , ['mjuːzɪŋ] .

He	stood	long	,	musing	.
他	站立	长的	,	沉思	.

他站了很久，陷入沉思。

- [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] , [hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

Pitchouné	laid	himself	down	on	the	rug	,	his	bright	little	head	between	his	paws	,
-	铺设	他自己	向下	在	这	小地毯	,	他的	明亮的	小的	头	之间	他的	爪子	,

皮丘内趴在地毯上，他那明亮的小脑袋埋在爪子中间。

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mæstər] .

his	affectionate	eyes	on	his	master	.
他的	亲热	眼睛	在	他的	掌握	.

他深情地注视着他的主人。

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ʃoʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][bəuθ] , [ðə; ði] ['mjuːzɪŋ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]

The	firelight	shone	on	them	both	,	the	musing	young	officer	and	the	almost
这	火光	闪耀	在	他们	两个都	,	这	沉思	年轻的	官	和	这	几乎

['hjuːmən] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] [biːst] .

human	-	hearted	little	beast	.
人类	-	心地	小的	兽	.

火光照耀着他们两人，沉思的年轻军官和那只几乎有人性的小野兽。

[soʊ][bruː'net] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp] ['ʃɔːrtli] ,

So	Brunet	found	them	when	he	came	in	with	the	lamp	shortly	,
所以	布鲁内特	成立	他们	什么时候	他	来了	在	和	这	灯	不久	,

所以布鲁内特提着灯进来后不久就发现了他们。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ɪts] [laɪt] [ʃoʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	as	he	set	it	down	on	the	table	and	its	light	shone	on	him	,
和	作为	他	放	它	向下	在	这	桌子	和	它是	光	闪耀	在	他	,

当他把灯放在桌子上，灯的光芒照在他身上时，

- , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒːdənəns] , [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] ,

Sabron	,	glancing	at	the	ordonnance	,	saw	that	his	eyes	were	red	,
-	,	瞥了一眼	在	这	法令	,	锯	那	他的	眼睛	是	红色的	,

萨布隆瞥了一眼军械库，发现自己的眼睛是红色的。

[ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	liked	him	none	the	less	for	it	.
和	喜欢	他	没有任何	这	较少的	为了	它	.

尽管如此，她依然喜欢他。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] [dɔːg]

A	SOLDIER'S	DOG
一个	士兵的	狗

士兵的狗

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , " [hiː; hi][toʊld] - .

"	It	is	just	as	I	thought	,	"	he	told	Pitchouné	.
"	它	是	只是	作为	我	想法	,	"	他	讲述	-	.

“正如我所料，”他告诉皮乔内。

" [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ][laɪf] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ræskl] , [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

"	I	took	you	into	my	life	,	you	little	rascal	,	against	my	will	,	and	now	,
"	我	采取	你	进入	我的	生活	,	你	小的	恶棍	,	反对	我的	将要	,	和	现在	,

“我违背自己的意愿，把你带进了我的生活，你这个小淘气，而现在，

[ɔːl'ðoʊ] [ɪts] [nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

although	it's	not	your	fault	,	you	are	making	me	regret	it	.
虽然	它是	不是	你的	过错	,	你	是	制作	我	后悔	它	.

虽然这不是你的错，但你让我后悔了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][end] , - , [baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪnɪk] [ænd; ənd][mɪ'sɑːdʒɪnɪst] ,

I	shall	end	,	Pitchouné	,	by	being	a	cynic	and	misogynist	,
我	将	结尾	,	-	,	经过	存在	一个	犬儒	和	厌女者	,

皮丘内，我最后要以愤世嫉俗和厌女症的形象来结束我的发言。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] ['aɪdəlz][ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] [ænd; ənd][maɪ] [truːps] [ə'loʊn] .

and	learn	to	make	idols	of	my	career	and	my	troops	alone	.
和	学习	到	制作	偶像	的	我的	职业	和	我的	军队	独自的	.

学会将我的事业和我的部队奉为偶像。

['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['taɪərsəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][hɜːrt][æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

After	all	,	they	may	be	tiresome	,	but	they	don't	hurt	as	you	do	,
后	全部	,	他们	可能	是	令人厌烦	,	但	他们	不	伤害	作为	你	做	,

毕竟，他们或许令人厌烦，但他们不像你那样伤人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] .

and	some	other	things	as	well	.
和	一些	其他	事物	作为	出色地	.

以及其他一些事情。

" - , ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmjuzɪ'kæl] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - , [went] [ə'lɔːŋ]

"	Pitchouné	,	being	invited	to	the	musicale	at	the	Château	d'Esclignac	,	went	along
"	-	,	存在	受邀	到	这	音乐	在	这	城堡	-	,	去	沿着

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

with	his	master	,
和	他的	掌握	,

“皮丘内受邀前往埃斯克利尼亚克城堡参加音乐会，便随他的师傅一同前往。”

['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kæptənz] [hɔːrs] .

running	behind	the	captain's	horse	.
跑步	在后面	这	船长的	马	.

跟在队长的马后面跑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他的爱情故事(His love story)
第2/8页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevn(ə)nli] [ˈdʒænjueri] [deɪ] , [sɔːft][ænd; ənd][maɪld] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [ænd; ənd]
It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **heavenly** 天上 **January** 一月 **day** 天 **,** , **soft** 柔软的 **and** 和 **mild** 温和的 **,** , **full** 满的 **of** 的 **sunlight** 阳光 **and** 和
[dɪˈlɪʃəs] [ˈəudəz] ,
delicious 可口的 **odors** 气味 **,** ,

那是一个如梦似幻的一月天，天气温和宜人，阳光明媚，空气中弥漫着令人愉悦的香气。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [rəˈneɪz] [ˈkæs(ə)l][ðə; ði][skaɪ] [ˈbænərz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]
and 和 **over** 超过 **the** 这 **towers** 塔楼 **of** 的 **King** 国王 **René's** 勒内 **castle** 城堡 **the** 这 **sky** 天空 **banners** 横幅 **were** 是 **made** 制成 **of** 的
[səˈlestʃ(ə)l] [bluː] .
celestial 天体 **blue** 蓝色的 **.** .

在勒内国王的城堡塔楼上，天空旗帜由天蓝色制成。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .
The 这 **officer** 官 **found** 成立 **the** 这 **house** 房子 **full** 满的 **of** 的 **people** 人们 **.** .

警官发现房子里挤满了人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [ˈpɪktʃər]
He 他 **thought** 想法 **it** 它 **hard** 难的 **that** 那 **he** 他 **might** 可能 **not** 不是 **have** 有 **had** 有 **one** 一 **more** 更多的 **intimate** 亲密的 **picture** 图片
[tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] .
to 到 **add** 添加 **to** 到 **his** 他的 **collection** 收藏 **.** .

他很难过，自己可能再也没有一张私密照片可以添加到收藏中了。

[wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˌvaɪələnˈtʃeloʊ] .
When 什么时候 **he** 他 **entered** 进入 **the** 这 **room** 房间 **a** 一个 **young** 年轻的 **man** 男人 **was** 曾是 **playing** 玩耍 **a** 一个 **violoncello** 大提琴 **.** .

他走进房间时，一个年轻人正在演奏大提琴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
There 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **group** 团体 **at** 在 **the** 这 **piano** 钢琴 **,** ,

钢琴前有一群人，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [hiː; hi] [ˈklɪrli] [sɔː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈhoʊstəs] ,
and 和 **among** 之中 **the** 这 **people** 人们 **the** 这 **only** 仅有的 **ones** 一个 **he** 他 **clearly** 清楚地 **saw** 锯 **were** 是 **the** 这 **hostess** 女主人 **,** ,

人群中，他唯一看得清楚的只有女主人。

[ˈmædəm] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈvelvɪt] [frɑːk] , [ðen] [mɪs] [ˈredmənd] , [huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]
Madame 夫人 **d'Esclignac** - **in** 在 **a** 一个 **gorgeous** 华丽的 **velvet** 天鹅绒 **frock** 连衣裙 **,** , **then** 然后 **Miss** 错过 **Redmond** 雷德蒙德 **,** , **who** WHO **stood** 站立 **by** 经过 **the** 这
[ˈwɪndoʊ] ,
window 窗户 **,** ,

身着华丽天鹅绒连衣裙的埃斯克利尼亚克夫人，然后是站在窗边的雷德蒙小姐。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .
listening 聆听 **to** 到 **the** 这 **music** 音乐 **.** .

听音乐。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	saw	him	come	in	and	smiled	to	him	,
她	锯	他	来	在	和	微笑	到	他	,

她看到他进来，便对他笑了笑。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɑːrdli] [left] [hɜːr; hər] .

and	from	that	moment	his	eyes	hardly	left	her	.
和	从	那	片刻	他的	眼睛	几乎	左边	她	.

从那一刻起，他的目光就几乎没有离开过她。

[wʌt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld]

What	the	music	was	that	afternoon	the	Count	de	Sabron	could	not	have	told
什么	这	音乐	曾是	那	下午	这	数数	德	-	可以	不是	有	讲述

['veri] [ɪn'telɪdʒəntli] .

very	intelligently	.
非常	聪明地	.

那天下午播放的音乐是什么，萨布隆伯爵恐怕也说不清楚。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] ,

Much	of	it	was	sweet	,	all	of	it	was	touching	,
很多	的	它	曾是	甜的	,	全部	的	它	曾是	接触	,

其中很多都很甜蜜，所有情节都很感人。

[bʌt; bət] [wen] [mɪs] ['redmənd] [stʊd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	when	Miss	Redmond	stood	to	sing	and	chose	the	little	song	of	which	he
但	什么时候	错过	雷德蒙德	站立	到	唱歌	和	选择	这	小的	歌曲	的	哪个	他

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] ,

had	made	a	lullaby	,
有	制成	一个	催眠曲	,

但是当雷德蒙小姐站起来唱歌，并选择了他改编成摇篮曲的那首小歌时，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vaɪnli] , - , [hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	sang	it	divinely	,	Sabron	,	his	hands	clasped	behind	his	back	and	his
和	唱	它	神圣地	,	-	,	他的	双手	紧握	在后面	他的	后退	和	他的

[hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bent] ,

head	a	little	bent	,
头	一个	小的	弯曲	,

萨布伦双手背在身后，头微微低垂，唱得宛如天籁。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

still	looking	at	her	,	thought	that	his	heart	would	break	.
仍然	寻找	在	她	,	想法	那	他的	心	会	休息	.

我仍然看着她，心想自己的心都要碎了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] .

It	was	horrible	to	go	away	and	not	tell	her	.
它	曾是	可怕	到	去	离开	和	不是	告诉	她	.

离开而不告诉她，真是太糟糕了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kaʊərdli] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	cowardly	to	feel	so	much	and	not	be	able	to	speak	of	it	.
它	曾是	胆小	到	感觉	所以	很多	和	不是	是	有能力的	到	说话	的	它	.

内心感受如此强烈却无法表达出来，这是一种懦弱的表现。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][sʌm; səm][waɪld] [diːd] ,

And	he	felt	that	he	might	be	equal	to	some	wild	deed	,
和	他	毛毡	那	他	可能	是	平等的	到	一些	荒野	契据	,

他觉得自己或许能做出一些疯狂的事。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ['vaɪələntli] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] ['slendər] [wʌn]

such	as	crossing	the	room	violently	,	putting	his	hand	over	her	slender	one
这样的	作为	过境	这	房间	暴力	,	推杆	他的	手	超过	她	苗条	一

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

and	saying	:
和	说	:

例如，他猛地穿过房间，将手放在她纤细的手上，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['soʊldʒər] ; [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [laɪf] .

"	I	am	a	soldier	;	I	have	nothing	but	a	soldier's	life	.
"	我	是	一个	士兵	;	我	有	没有什么	但	一个	士兵的	生活	.

“我是一名军人；我除了军人的生活之外一无所有。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['æfrɪkə][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	am	going	to	Africa	to	-	morrow	.
我	是	去	到	非洲	到	-	明天	.

我明天要去非洲。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .

Come	with	me	;	I	want	you	.
来	和	我	;	我	想	你	.

跟我来；我需要你。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

" [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['slaɪtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ˌnevərðə'les]

"	All	of	which	,	slightly	impossible	and	quite	out	of	the	question	,	nevertheless
"	全部	的	哪个	,	轻微地	不可能的	和	相当	出去	的	这	问题	,	尽管如此

[tʃɑːrmd] [ænd; ənd] [suːðd] [hɪm; ɪm] .

charmed	and	soothed	him	.
迷住了	和	舒缓	他	.

“所有这些，虽然有点不可能，也完全不可能发生，但却让他感到愉悦和安慰。”

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːŋ] , ['ɔːlmoʊst][bɑːr'bærɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

The	words	of	her	English	song	,	almost	barbaric	to	him	because
这	字	的	她	英语	歌曲	,	几乎	野蛮	到	他	因为

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

incomprehensible	,	fell	on	his	ears	.
难以理解	,	跌倒	在	他的	耳朵	.

她唱的英文歌，对他来说几乎是野蛮的，因为他根本听不懂，却还是传入了他的耳中。

[ɪts] ['melədi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Its	melody	was	already	part	of	him	.
它是	旋律	曾是	已经	部分	的	他	.

它的旋律早已融入他的生命之中。

" [mə'sjɜːr] [diː] - , " [sed] ['mædəm] - , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

"	Monsieur	de	Sabron	,	"	said	Madame	d'Esclignac	,	"	you	are	going	away	to	-	morrow	?	"
"	先生	德	-	,	"	说	夫人	-	,	"	你	是	去	离开	到	-	明天	?	"

“萨布隆先生，”埃斯克利尼亚克夫人说，“您明天要离开吗？”

" [jes] , ['mædəm] . "

"	Yes	,	Madame	.	"
"	是的	,	夫人	.	"

“是的，夫人。”

" [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] ['neɪtɪv] ['skɜːmɪʃiz] .

"	I	expect	you	will	be	engaged	in	some	awful	native	skirmishes	.
"	我	预计	你	将要	是	已订婚的	在	一些	可怕	本国的	小规模冲突	.

“我预计你们会卷入一些可怕的土著冲突。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] ['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [send] [bæk] [ə; eɪ]['taɪgər] [skɪn] . "

Perhaps	you	will	even	be	able	to	send	back	a	tiger	skin	.	"
也许	你	将要	甚至	是	有能力的	到	发送	后退	一个	老虎	皮肤	.	"

或许你甚至可以寄回一张虎皮。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['taɪgɝz][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]['æfrɪkə] , ['mædəm] .

"	There	are	no	tigers	in	that	part	of	Africa	,	Madame	.
"	那里	是	不	老虎	在	那	部分	的	非洲	,	夫人	.

“夫人，非洲那个地区没有老虎。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒɝz][dɑːrk] [aɪz] ['restɪd] ['ɔːlmoʊst] ['hɑ.staɪl.li][ɑːn][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [mɑːr'kiːz] [ɪn]

"	The	young	soldier's	dark	eyes	rested	almost	hostilely	on	the	gorgeous	marquise	in
"	这	年轻的	士兵的	黑暗的	眼睛	休息	几乎	敌对地	在	这	华丽的	侯爵夫人	在

[hɜːr; hər] [red] [gaʊn] .

her	red	gown	.
她	红色的	袍	.

“年轻士兵深邃的眼睛几乎带着敌意地盯着身穿红色礼服的美丽侯爵夫人。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][goʊ] .

He	felt	that	she	was	glad	to	have	him	go	.
他	毛毡	那	她	曾是	高兴的	到	有	他	去	.

他觉得她很高兴他离开。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] , [haʊ'evər] ;

He	wanted	to	say	:	"	I	shall	come	back	,	however	;
他	通缉	到	说	:	"	我	将	来	后退	,	然而	;

他想说：“但我还会回来的；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] " . . .

I	shall	come	back	and	when	I	return	"	.	.	.
我	将	来	后退	和	什么时候	我	返回	"	.	.	.

我会回来的，当我回来的时候……”

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [boʊst] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊp] [wʌz; wəz] ['fruːtləs] .

but	he	knew	that	such	a	boast	,	or	even	such	a	hope	was	fruitless	.
但	他	知道	那	这样的	一个	夸	,	或者	甚至	这样的	一个	希望	曾是	徒劳无功	.

但他知道，这样的吹嘘，甚至这样的希望，都是徒劳的。

[hɪz; ɪz]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [mɪs] ['redmənd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

His	colonel	had	told	him	only	the	day	before	that	Miss	Redmond	was	one	of
他的	上校	有	讲述	他	仅有的	这	天	前	那	错过	雷德蒙德	曾是	一	的

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ə'merɪkən] ['erəs] ,

the	richest	American	heiresses	,
这	最富有的	美国人	女继承人	,

他的上校前一天才告诉他，雷德蒙小姐是美国最富有的女继承人之一。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duːk] [ɔːr][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['oʊnli]

and	there	was	a	question	of	a	duke	or	a	prince	and	heaven	only
和	那里	曾是	一个	问题	的	一个	公爵	或者	一个	王子	和	天堂	仅有的

[nuː] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['taɪtəlz] .

knew	what	in	the	way	of	titles	.
知道	什么	在	这	方式	的	标题	.

当时还出现了公爵或王子的问题，至于头衔方面又会如何，只有天知道。

[æz; əz][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [muːvd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv]

As	the	marquise	moved	away	her	progress	was	something	like	the	rolling	of
作为	这	侯爵夫人	已搬	离开	她	进步	曾是	某物	喜欢	这	滚动	的

[æn; ən] ['elɪgənt] ['velvɪt] [tʃer] ,

an	elegant	velvet	chair	,
一个	优雅的	天鹅绒	椅子	,

侯爵夫人离开时，她的动作就像一张优雅的天鹅绒椅子缓缓滚动。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [stɪl] [dɪ'stɜːrbd] [mɪs] ['redmənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]

and	while	his	feelings	were	still	disturbed	Miss	Redmond	crossed	the	room	to
和	尽管	他的	情怀	是	仍然	不安	错过	雷德蒙德	交叉	这	房间	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当他情绪仍然低落时，雷德蒙小姐穿过房间走到他身边。

[bɪ'fɔːr] - [kwaɪt] [nuː] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːr] [liːv]

Before	Sabron	quite	knew	how	they	had	been	able	to	escape	the	others	or	leave
前	-	相当	知道	如何	他们	有	到过	有能力的	到	逃脱	这	其他的	或者	离开

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

萨布伦还没完全弄明白他们是如何摆脱其他人或者离开房间的，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [keɪm] [ɪn]

he	was	standing	with	her	in	the	winter	garden	where	the	sunlight	came	in
他	曾是	常设	和	她	在	这	冬天	花园	在哪里	这	阳光	来了	在

[θruː] ['trelisiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːmd] [plænts] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd]

through	trellises	and	the	perfume	of	the	warmed	plants	was	heavy	and
通过	棚架	和	这	香水	的	这	温暖	植物	曾是	重的	和

[swiːt] .

sweet	.
甜的	.

他和她站在冬日花园里，阳光透过棚架照射进来，温暖的植物散发出浓郁而甜美的香气。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [floʊd] [ðə; ði] [roʊn] , ['goʊldən] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [laɪt] .

Below	them	flowed	the	Rhone	,	golden	in	the	winter's	light	.
以下	他们	流动	这	罗纳河	,	金的	在	这	冬天的	光	.

在他们下方，罗纳河缓缓流淌，在冬日的阳光下泛着金光。

[ðə; ði] [bluː] ['rɪvər] [swept] [ɪts] [weɪvz] [ə'raʊnd] [oʊld] [ˌtærə'skɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv] [kɪŋ]

The	blue	river	swept	its	waves	around	old	Tarascon	and	the	battlements	of	King
这	蓝色的	河	扫荡	它是	波浪	大约	老的	塔拉斯孔	和	这	城垛	的	国王

[rə'neɪz] ['taʊərz] .

René's	towers	.
勒内	塔楼	.

蓝色的河流波涛拍打着古老的塔拉斯孔城和勒内国王的塔楼城垛。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æl'dʒɪrz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [mə'sjɜːr] [diː] - ?

"	You	are	going	to	Algiers	to	-	morrow	,	Monsieur	de	Sabron	?
"	你	是	去	到	阿尔及尔	到	-	明天	,	先生	德	-	?

“萨布隆先生，您明天要去阿尔及尔吗？”

" [mɪs] ['redmənd] [smaɪld] ,

"	Miss	Redmond	smiled	,
"	错过	雷德蒙德	微笑	,

雷德蒙小姐笑了，

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz] - [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [wept] [ðer; ðər]

and	how	was	Sabron	to	realize	that	she	could	not	very	well	have	wept	there
和	如何	曾是	-	到	意识到	那	她	可以	不是	非常	出色地	有	哭泣	那里

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

萨布伦又怎么会意识到自己当时不可能哭出来呢?

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ?

had	she	wished	to	do	so	?
有	她	希望	到	做	所以	?

她是否愿意这样做?

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	"	he	said	.
"	是的	,	"	他	说	.

“是的,”他说。

" [aɪ] [ə'dɔːr] [maɪ] ['redʒɪmənt] .

"	I	adore	my	regiment	.
"	我	崇拜	我的	团	.

我热爱我的部队。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [wɜːrk] .

I	love	my	work	.
我	爱	我的	工作	.

我热爱我的工作。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [kə'loʊniəl] ['sɜːrvɪs] . "

I	have	always	wanted	to	see	colonial	service	.	"
我	有	总是	通缉	到	看	殖民	服务	.	"

我一直想看看殖民时期的服务。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

"	Have	you	?
"	有	你	?

“你?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌnz] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəz] ['sætɪsfaɪd] , " [sed] [mɪs] ['redmənd]

It	is	delightful	to	find	one's	ambitions	and	desires	satisfied	,	"	said	Miss	Redmond
它	是	愉快	到	寻找	一个人的	抱负	和	欲望	使满意	,	"	说	错过	雷德蒙德

.

:

.

雷德蒙小姐说:“看到自己的抱负和愿望得到满足,真是令人高兴。”

" [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dezərt] .

"	I	have	always	longed	to	see	the	desert	.
"	我	有	总是	渴望	到	看	这	沙漠	.

我一直渴望看看沙漠。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	must	be	beautiful	.
它	必须	是	美丽的	.

它一定很美。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] - ? "

Of	course	you	are	going	to	take	Pitchouné	?	"
的	课程	你	是	去	到	拿	-	?	"

你当然会带上皮丘内吧?

" [ɑː] ! " [ɪkˈskleɪmd] - , " [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] . "

" Ah ! " exclaimed Sabron , " that is just what I am not going to do . "

" 啊 ! " 惊呼 - , " 那 是 只是 什么 我 是 不是 去 到 做 . "

“啊！”萨布伦惊呼道，“这正是我绝对不会做的事。”

" [wʌt] !

" What ! "

" 什么 !

“什么！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" she cried . "

" 她 哭 .

她哭了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['dɑːrlɪŋ] [dɔːg] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] ? "

" You are never going to leave that darling dog behind you ? "

" 你 是 绝不 去 到 离开 那 亲爱的 狗 在后面 你 ? "

你永远不会抛下那只可爱的狗狗吗?

" [aɪ] [mʌst; məst] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] .

" I must , unfortunately . "

" 我 必须 , 很遗憾 .

“很遗憾，我必须这样做。”

[maɪ] [suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz] [duː] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] ['hɔːrsɪz] [ɔːr] [dɔːgz] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [maɪ] ['sɜːrvənt] . "

My superior officers do not allow me to take horses or dogs , or even my servant . "

我的 优越的 警官 做 不是 允许 我 到 拿 马匹 或者 狗 , 或者 甚至 我的 仆人 . "

我的上级不允许我带马、狗，甚至连我的仆人也不行。

" ['hevəns] !

" Heavens ! "

" 天 !

“天！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

" she exclaimed . "

" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [wʌt] [bruːts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

" What brutes they are ! "

" 什么 野蛮人 他们 是 !

“他们真是群畜生！”

[waɪ] , - [wɪl] [daɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['broʊkən] [hɑːrt] .

Why , Pitchouné will die of a broken heart . "

为什么 , - 将要 死 的 一个 破碎的 心 .

为什么，皮丘内会因心碎而死。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [mæn] ['sɜːrvənt] ?

" Then she said : " You are leaving him with your man servant ? "

" 然后 她 说 : " 你 是 离开 他 和 你的 男人 仆人 ?

然后她说：“你要把他留给你的男仆吗？”

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" Sabron shook his head . "

" - 摇晃 他的 头 .

萨布伦摇了摇头。

" [bruː'net] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] . "

" Brunet would not be able to keep him . "

" 布鲁内特 会 不是 是 有能力的 到 保持 他 . "

“布鲁内特留不住他。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" she breathed .
" 她 呼吸 .

她喘了口气。

" [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊm] ?
" He is looking for a home ?
" 他 是 寻找 为了 一个 家 ?

他正在寻找房子吗?

[ɪz][hiː; hi] ?
Is he ?
是 他 ?

是吗?

[ɪf] [soʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] . . . [maɪt] [aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - ?
If so , would you . . . might I take care of Pitchouné ?
如果 所以 , 会 你 . . . 可能 我 拿 关心 的 - ?

如果可以的话，您.....我可以照顾一下皮丘内吗?

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪm'pʌlsɪvli] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" The Frenchman impulsively put out his hand , and she laid her own in it .
" 这 法国人 冲动地 放 出去 他的 手 , 和 她 铺设 她 自己的 在 它 .

“法国人冲动地伸出手，她也把手放在了他的手上。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" You are too good , " he murmured .
" 你 是 也 好的 , " 他 低声说道 .

“你太好了，”他低声说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

- [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] .
Pitchouné will thank you .
- 将要 感谢 你 .

Pitchouné会感谢你的。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] .
" He kissed her hand .
" 他 亲吻 她 手 .

他吻了吻她的手。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][sə'lɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
From within the salon came the noise of voices ,
从 之内 这 沙龙 来了 这 噪音 的 声音 ,

沙龙内传来嘈杂的人声，

[ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌviəˌlɑːnˈtʃelɪst; ˌvaɪəˌlɑːnˈtʃelɪst][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kənˈtʃertoʊ]

and	the	bow	of	the	violoncellist	was	beginning	a	new	concerto
和	这	弓	的	这	大提琴家	曾是	开始	一个	新的	协奏曲

.

:

.

大提琴手的琴弓开始奏响新的协奏曲。

[ðeɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

They	stood	looking	at	each	other	.
他们	站立	寻找	在	每个	其他	.

他们站着，彼此对视着。

[noʊ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [priˈventid] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] - [wʌz; wəz]

No	condition	could	have	prevented	it	although	the	Marquise	d'Esclignac	was
不	状况	可以	有	阻止	它	虽然	这	侯爵夫人	-	曾是

[ˈroʊlɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃt] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [ruːm] .

rolling	toward	them	across	the	polished	floor	of	the	music	-	room	.
滚动	朝向	他们	穿过	这	抛光	地面	的	这	音乐	-	房间	.

没有任何情况可以阻止它，尽管埃斯克利尼亚克侯爵夫人正沿着音乐室光洁的地板向他们滚来。

[æz; əz] [ðoʊ] - [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈnevər] [siː] [ðɪs] [ˈlʌvli] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [əˈgen] ,

As	though	Sabron	realized	that	he	might	never	see	this	lovely	young	woman	again	,
作为	尽管	-	已实现	那	他	可能	绝不	看	这	迷人的	年轻的	女士	再次	,

仿佛萨布隆意识到他可能再也见不到这位美丽的年轻女子了，

[ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ]

probably	never	would	see	her	,	and	wanted	before	he	left	to	have	something
大概	绝不	会	看	她	,	和	通缉	前	他	左边	到	有	某物

[meɪd] [klɪr] ,

made	clear	,
制成	清除	,

他可能永远都见不到她了，所以在离开之前想弄清楚一件事。

[hiː; hi] [æskt] [ˈkwɪkli] :

he	asked	quickly	:
他	问	迅速地	:

他迅速问道：

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [mædəmwəˈzel] ,

"	Could	you	,	Mademoiselle	,
"	可以	你	,	小姐	,

“小姐，您能……”

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [sɔːŋ] [juː; jʊ] [sæŋ] ?

in	a	word	or	two	tell	me	the	meaning	of	the	English	song	you	sang	?
在	一个	单词	或者	二	告诉	我	这	意义	的	这	英语	歌曲	你	唱	?

请用一两句话告诉我你唱的那首英文歌的意思?

" [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [læft] ['slaɪtli] .

"	She	flushed	and	laughed	slightly	.
"	她	酡	和	笑了	轻微地	.

她脸颊泛红，轻笑了一声。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [proʊz] , " [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Well	,	it	is	not	very	easy	to	put	it	in	prose	,	"	she	hesitated	.
"	出色地	,	它	是	不是	非常	简单的	到	放	它	在	散文	,	"	她	犹豫了一下	.

“嗯，用散文来表达并不容易，”她犹豫了一下。

" [θɪŋz] [saʊnd] [soʊ] ['dɪfrəntli] [ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['poʊətri] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn]
" Things sound so differently in music and poetry ; but it means , " she said in
" 事物 声音 所以 不同 在 音乐 和 诗 ; 但 它 方法 , " 她 说 在
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

“音乐和诗歌听起来截然不同；但意思是一样的，”她用法语说道。

['breɪvli] , " [waɪ] ,
bravely , " why ,
勇敢地 , " 为什么 ,

勇敢地问：“为什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prer] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ] [lʌv] ['veri] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [seɪf]
it is a sort of prayer that some one you love very much should be kept safe
它 是 一个 种类 的 祷告 那 一些 一 你 爱 非常 很多 应该 是 保留 安全的
[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
night and day .
夜晚 和 天 .

这是一种祈祷，祈求你深爱的人日夜平安。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] .
That's about all .
那就是 关于 全部 .

差不多就这些了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðoʊ] , " [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [gləud] ,
There is a little sadness in it , as though , " and her cheeks glowed ,
那里 是 一个 小的 悲伤 在 它 , 作为 尽管 , " 和 她 脸颊 发光 ,

其中带着一丝淡淡的忧伤，仿佛……她的脸颊泛起了红晕。

" [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .
" as if there was a sort of separation .
" 作为 如果 那里 曾是 一个 种类 的 分离 .

“仿佛存在某种隔阂。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . . . "
It means . . . "
它 方法 . . . "

它的意思是……

" [ɑː] ! " [briːðd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['diːpli] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
" Ah ! " breathed the officer deeply , " I understand .
" 啊 ! " 呼吸 这 官 深 , " 我 理解 .

“啊！”警官深吸一口气，“我明白了。”

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['mædəm] - [roʊld] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]
" And just then Madame d'Esclignac rolled up between them and with an
" 和 只是 然后 夫人 - 滚动 向上 之间 他们 和 和 一个
[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːs] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd]
unmistakable satisfaction presented to her niece the gentleman she had secured
毋庸置疑 满意 呈现 到 她 侄女 这 绅士 她 有 安全
.
:
.

“就在这时，德斯克利尼亚克夫人开车来到她们中间，脸上带着明显的满意，把她找到的那位绅士介绍给了她的侄女。

" [maɪ] [dɪr] ['dʒuːliə] , [maɪ]['gɑːdsʌn] , [ðə; ði]['dʌk] [diː] ['trɛmənt] .

"	My	dear	Julia	,	my	godson	,	the	Duc	de	Tremont	.
"	我的	亲爱的	朱莉娅	,	我的	教子	,	这	杜克	德	特雷蒙特	.

“我亲爱的朱莉娅，我的教子，特雷蒙公爵。”

" [ænd; ənd] - [boʊd] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] ['leɪdiz] , [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

"	And	Sabron	bowed	to	both	the	ladies	,	to	the	duke	,	and	went	away	.
"	和	-	鞠躬	到	两个都	这	女士们	,	到	这	公爵	,	和	去	离开	.

“萨布伦向两位女士和公爵鞠躬，然后离开了。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] : [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [ɪn] [hɜːr; hər]['vɪvɪd] [dres] ,

This	was	the	picture	he	might	add	to	his	collection	:	the	older	woman	in	her	vivid	dress	,
这	曾是	这	图片	他	可能	添加	到	他的	收藏	:	这	老	女士	在	她	生动	裙子	,

这或许是他可以添加到收藏中的一幅画：一位身着鲜艳连衣裙的老妇人。

['dʒuːliə][ɪn][hɜːr; hər]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [gaʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪtld] ['frentʃmən] ['bəuiŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hænd] .

Julia	in	her	simpler	gown	,	and	the	titled	Frenchman	bowing	over	her	hand	.
朱莉娅	在	她	更简单	袍	,	和	这	标题	法国人	鞠躬	超过	她	手	.

朱莉娅穿着朴素的礼服，那位有爵位的法国人向她的手鞠躬。

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['terəs] [bruː'net][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

When	he	went	out	to	the	front	terrace	Brunet	was	there	with	his	horse	,
什么时候	他	去	出去	到	这	正面	阳台	布鲁内特	曾是	那里	和	他的	马	,

当他走到前露台时，布鲁内特和他的马在那里。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ðer; ðər][æz; əz] [wel] , ['stɪfli] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	Pitchouné	was	there	as	well	,	stiffly	waiting	at	attention	.
和	-	曾是	那里	作为	出色地	,	僵硬地	等待	在	注意力	.

皮丘内也在那里，笔直地站着，一副等待的样子。

" [bruː'net] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæn] ,

"	Brunet	,	"	said	the	officer	to	his	man	,
"	布鲁内特	,	"	说	这	官	到	他的	男人	,

“布鲁内特，”警官对他的手下说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] - [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɪs] ['red.məndz] [meɪd] ?

"	will	you	take	Pitchouné	around	to	the	servants	'	quarters	and	give	him	to	Miss	Redmond's	maid	?
"	将要	你	拿	-	大约	到	这	仆人	-	四分之一	和	给	他	到	错过	雷德蒙德的	女佣	?

“你能把皮丘内带到仆人宿舍，交给雷德蒙小姐的女仆吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] . "

I	am	going	to	leave	him	here	.	"
我	是	去	到	离开	他	这里	.	"

我要把他留在这里。

" [gʊd] , [mɒn] [ˌkæpɪ'teɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒːdənəns] , [ænd; ənd] ['hwisld] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] .

"	Good	,	mon	Capitaine	,	"	said	the	ordonnance	,	and	whistled	to	the	dog	.
"	好的	,	星期一	船长	,	"	说	这	法令	,	和	吹口哨	到	这	狗	.

“很好，我的船长，”军械官说道，然后向狗吹了声口哨。

- [spræŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ʃɑːrp] [bɑːrk] .

Pitchouné	sprang	toward	his	master	with	a	short	sharp	bark	.
-	弹簧	朝向	他的	掌握	和	一个	短的	锋利的	吠	.

皮丘内吠了一声，猛地扑向他的主人。

[wʌt] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ,

What	he	understood	would	be	hard	to	say	,
什么	他	理解	会	是	难的	到	说	,

他究竟理解了什么，很难说清楚。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] - .

but	all	that	he	wanted	to	do	was	to	remain	with	Sabron	.
但	全部	那	他	通缉	到	做	曾是	到	保持	和	-	.

但他只想和萨布伦待在一起。

- [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪm; ɪm] .

Sabron	bent	down	and	stroked	him	.
-	弯曲	向下	和	抚摸	他	.

萨布伦弯下腰，抚摸着他。

" [goʊ] , [maɪ] [frend] , [wɪð; wɪθ][bruːˈnet] .

"	Go	,	my	friend	,	with	Brunet	.
"	去	,	我的	朋友	,	和	布鲁内特	.

“我的朋友，和布鲁内特一起走吧。”

[goʊ] , [mɒn] [vjuː] , [goʊ] , " [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] ['stɜːrnli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] ,

Go	,	mon	vieux	,	go	,	"	he	commanded	sternly	,	and	the	little	dog	,
去	,	星期一	老的	,	去	,	"	他	命令	严厉地	,	和	这	小的	狗	,

“走吧，我的老伙计，走吧，”他严厉地命令道，小狗

[treɪnd] [tuː; tə] [əˈbiːdiəns] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒɚz][dɔːg][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [trɔtid] [rɪ'lʌktəntli] [æt; ət][ðə; ði]

trained	to	obedience	as	a	soldier's	dog	should	be	,	trotted	reluctantly	at	the
受过训练	到	服从	作为	一个	士兵的	狗	应该	是	,	小跑	勉强	在	这

[hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒːdənəns] ,

heels	of	the	ordonnance	,
高跟鞋	的	这	法令	,

经过训练，像军犬一样服从命令，不情愿地跟在炮兵部队的后方小跑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [θruː] [hɪz; ɪz][leg]['oʊvər][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][roʊd] [əˈweɪ] .

and	the	soldier	threw	his	leg	over	the	saddle	and	rode	away	.
和	这	士兵	扔	他的	腿	超过	这	鞍	和	骑	离开	.

于是，士兵跨上马鞍，骑马离去。

[hiː; hi][roʊd] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

He	rode	regardless	of	anything	but	the	fact	that	he	was	going	.
他	骑	不管	的	任何事物	但	这	事实	那	他	曾是	去	.

他全然不顾一切地骑车，只专注于自己要去的事情。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['hoʊmsɪk]

HOMESICK
想家

想家

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒɚz][dɔːg] , [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ,

Pitchouné	was	a	soldier's	dog	,	born	in	a	stable	,
-	曾是	一个	士兵的	狗	,	出生	在	一个	稳定的	,

皮丘内是条士兵的狗，出生在马厩里。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [kæn'tiːn] .

of	a	mother	who	had	been	dear	to	the	canteen	.
的	一个	母亲	WHO	有	到过	亲爱的	到	这	食堂	.

一位深受食堂爱戴的母亲。

- [hæd; həd] [bɪn] [ˌju ɛn 'i] [vreɪ] , [ə; eɪ] ['riːəl] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

Michette	had	been	une	vrai	vivandière	,	a	real	daughter	of	the	regiment	.
-	有	到过	一	真实	房客	,	一个	真实的	女儿	的	这	团	.

米歇特是一个真正的军团女儿。

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [sʌn] .

Pitchouné	was	a	worthy	son	.
-	曾是	一个	值得	儿子	.

皮丘内是个孝顺的儿子。

[hiː; hi] [ə'dɔrd] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpits] .

He	adored	the	drums	and	trumpets	.
他	受人喜爱	这	鼓	和	小号	.

他非常喜欢鼓和喇叭。

[hiː; hi] [ə'dɔrd] [ðə; ði] [faɪf] .

He	adored	the	fife	.
他	受人喜爱	这	法夫郡	.

他非常喜欢短笛。

[hiː; hi] [ə'dɔrd] [ðə; ði] [drɪlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

He	adored	the	drills	which	he	was	accustomed	to	watch	from	a
他	受人喜爱	这	演习	哪个	他	曾是	习惯	到	手表	从	一个

[rɪ'spektəbl] ['dɪstəns] .

respectable	distance	.
可敬	距离	.

他很喜欢这些演习，他习惯于远远地观看。

[hiː; hi] [laɪkt] [bruː'net] ,

He	liked	Brunet	,
他	喜欢	布鲁内特	,

他喜欢布鲁内特。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrd] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'spres] [haʊ] [hiː; hi] [felt]

and	the	word	had	not	yet	been	discovered	which	would	express	how	he	felt
和	这	单词	有	不是	然而	到过	发现	哪个	会	表达	如何	他	毛毡

[tɔːrd] [mə'sjɜːr] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] ,

toward	Monsieur	le	Capitaine	,
朝向	先生	勒	船长	,

当时还没有找到合适的词语来表达他对船长的感受。

[hɪz; ɪz] ['mæstər] .

his	master	.
他的	掌握	.

他的主人。

[hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] ['lɪt(ə)l] [fɔːrm] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['evri] ['faɪbər] .

His	muscular	little	form	expressed	it	in	every	fiber	.
他的	肌肉发达的	小的	形式	表达	它	在	每一个	纤维	.

他那肌肉结实的小身躯，每一寸肌肤都体现着这一点。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['peɪθɑːs] [maɪt] [hæv; həv] [meltid] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['aɪərn]

His	brown	eyes	looked	it	until	their	pathos	might	have	melted	a	heart	of	iron
他的	棕色的	眼睛	看起来	它	直到	他们的	感伤	可能	有	融化	一个	心	的	铁

.

:
.

他那双棕色的眼睛凝视着它，眼中流露出的悲悯之情仿佛能融化一颗铁石心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌpɪktʃə'resk] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - [ɔːr][ɪn][ðə; ði]

There	was	nothing	picturesque	to	Pitchouné	in	the	Château	d'Esclignac	or	in	the
那里	曾是	没有什么	如画	到	-	在	这	城堡	-	或者	在	这

['tʃɑːrmɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] .

charming	room	to	which	he	was	brought	.
迷人	房间	到	哪个	他	曾是	带来	.

在皮丘内看来，埃斯克利尼亚克城堡或他被带到的那间迷人的房间里，没有任何风景如画之处。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [tʊk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [tʊr] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊvər]['səufəz][ænd; ənd] [tʃerz] , ['lændɪŋ] [ɑːn]

The	little	dog	took	a	flying	tour	around	it	,	over	sofas	and	chairs	,	landing	on
这	小的	狗	采取	一个	飞行	旅游	大约	它	,	超过	沙发	和	椅子	,	降落	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] ,

the	window	-	seat	,
这	窗户	-	座位	,

小狗绕着房子飞了一圈，飞过沙发和椅子，最后落在了窗边的座位上。

[wer] [hiː; hi] [kraʊtʃt] .

where	he	crouched	.
在哪里	他	蹲着	.

他蹲伏的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['mɪzrəb(ə)l] ,

He	was	not	wicked	,	but	he	was	perfectly	miserable	,
他	曾是	不是	邪恶	,	但	他	曾是	完美	悲惨的	,

他并不邪恶，但他过得非常痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [waɪlz] [ʌv; əv]['dʒuːliə] ['redmənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [en'dɪəmənts] [left] [hɪm; ɪm]

and	the	lovely	wiles	of	Julia	Redmond	and	her	endearments	left	him
和	这	迷人的	诡计	的	朱莉娅	雷德蒙德	和	她	爱称	左边	他

[ˌʌn'muːvd] .

unmoved	.
不动	.

朱莉娅·雷德蒙的甜言蜜语和甜言蜜语都未能打动他。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	refused	meat	and	drink	,	was	indifferent	to	the	views	from	the
他	拒绝	肉	和	喝	,	曾是	冷漠	到	这	浏览	从	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

他拒绝吃肉和喝水，对窗外的景色漠不关心。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [kɪŋ] [rə'neɪz] ['kæs(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋ] [kæt] ['sʌnɪŋ] [hɜːr'self]

to	the	beautiful	view	of	King	René's	castle	,	to	the	tantalizing	cat	sunning	herself
到	这	美丽的	看法	的	国王	勒内	城堡	,	到	这	诱人的	猫	日光浴	她自己

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

against	the	wall	.
反对	这	墙	.

从美丽的勒内国王城堡景色，到靠墙晒太阳的迷人猫咪。

[hiː; hi] [fluː] [ə'baʊt] [laɪk] [mæd] , ['liːvɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] ,

He	flew	about	like	mad	,	leaving	destruction	in	his	wake	,
他	飞翔	关于	喜欢	疯狂的	,	离开	破坏	在	他的	唤醒	,

他像疯了一样四处乱飞，所到之处一片狼藉。

[tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [liːʃ] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz] .

tugged	at	the	leash	when	they	took	him	out	for	exercise	.
拉扯	在	这	牵引绳	什么时候	他们	采取	他	出去	为了	锻炼	.

带他出去锻炼时，他拽着牵引绳。

[ɪn] [ʃɔːrt] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊmsɪk] , ['lʌvsɪk] ['lɪt(ə)l][dɔːg] ,

In	short	,	Pitchouné	was	a	homesick	,	lovesick	little	dog	,
在	短的	,	-	曾是	一个	想家	,	相思病	小的	狗	,

简而言之，皮丘内是一只思乡又相思的小狗。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [en'dɪəd] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] ['mɪstrəs] .

and	thereby	endeared	himself	more	than	ever	to	his	new	mistress	.
和	从而	可爱的	他自己	更多的	比	曾经	到	他的	新的	情妇	.

这样一来，他便比以往任何时候都更加讨新情妇的喜欢了。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːmptli] [tʃuːd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ɔːf]

She	tied	a	ribbon	around	his	neck	,	which	he	promptly	chewed	and	scratched	off
她	系	一个	丝带	大约	他的	脖子	,	哪个	他	及时	咀嚼	和	刮痕	离开

.

:

.

她把一条丝带系在他的脖子上，他立刻把它咬断抓断了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [fer] [hændz] ; [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] ,

She	tried	to	feed	him	with	her	own	fair	hands	;	he	held	his	head	high	,
她	尝试	到	喂养	他	和	她	自己的	公平的	双手	;	他	握住	他的	头	高的	,

她试着用自己纤纤玉手喂他吃饭；他昂首挺胸，

[lʊkt] [bɔːrd] [ænd; ənd] [gruː] [θɪn] [ɪn][ðə; ðiː][flæŋks] .

looked	bored	and	grew	thin	in	the	flanks	.
看起来	无聊的	和	生长	薄的	在	这	侧翼	.

看起来很无聊，而且两侧肌肉也变得稀疏了。

" [aɪ] [θɪŋk] ['kæptɪn] [diː] - ['lɪt(ə)l][dɔːg][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [mɑː]['tɑn.tə] ,

"	I	think	Captain	de	Sabron's	little	dog	is	going	to	die	,	ma	tante	,
"	我	思考	队长	德	-	小的	狗	是	去	到	死	,	玛	姑妈	,

“我觉得德萨布隆船长的小狗要死了，姑妈。”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [ænt] .

"	she	told	her	aunt	.
"	她	讲述	她	阿姨	.

她告诉了她姑姑。

" ['fɪdlstɪks] , [maɪ] [dɪr] ['dʒuːliə] !

"	Fiddlesticks	,	my	dear	Julia	!
"	胡说八道	,	我的	亲爱的	朱莉娅	!

“胡说八道，我亲爱的茱莉亚！”

[kiːp] [hɪm; ɪm] [taɪd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

Keep	him	tied	up	until	he	is	accustomed	to	the	place	.
保持	他	系	向上	直到	他	是	习惯	到	这	地方	.

把他绑起来，直到他适应这个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə][fæst] ; [hiː; hi] [wɪl] [iːt] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] .

It	won't	hurt	him	to	fast	;	he	will	eat	when	he	is	hungry	.
它	惯于	伤害	他	到	快速地	;	他	将要	吃	什么时候	他	是	饥饿的	.

禁食不会对他有害；他饿了自然会吃。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['rɑːbərt] .

I	have	a	note	from	Robert	.
我	有	一个	笔记	从	罗伯特	.

我收到罗伯特的一张便条。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] ['mɑːnti] ['kɑːrloʊ] . "

He	has	not	gone	to	Monte	Carlo	.	"
他	有	不是	已消失	到	蒙特	卡洛	.	"

他没有去蒙特卡洛。

" [ɑː] ! " [briːðd] [mɪs] ['redmənd] [ɪn'dɪfrəntli] .
" Ah ! " breathed Miss Redmond indifferently .
" 啊 ! " 呼吸 错过 雷德蒙德 漠不关心 .

“啊！”雷德蒙小姐漠然地叹了口气。

[ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['meʒərz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]
She slowly went over to her piano and played a few measures of music
她 缓慢地 去 超过 到 她 钢琴 和 玩 一个 很少 措施 的 音乐
[ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə] - ,
that were a torture to Pitchouné ,
那 是 一个 酷刑 到 - ,

她缓缓走到钢琴前，弹奏了几小节乐曲，这乐曲对皮丘内来说简直是一种折磨。

[huː] [faʊnd] [ðiːz] ['leɪdilaɪk] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn] [strɔːŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpits] .
who found these ladylike performances in strong contrast to drums and trumpets .
WHO 成立 这些 淑女 表演 在 强的 对比 到 鼓 和 小号 .

有人发现这些淑女般的表演与鼓和喇叭形成了鲜明的对比。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi]
He felt himself as a soldier degraded and could not understand why he
他 毛毡 他自己 作为 一个 士兵 退化的 和 可以 不是 理解 为什么 他
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['religeitid] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'lɑːn][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][maɪld][sə'saɪəti][ʌv; əv] [tuː] ['leɪdiz] [huː]
should be relegated to a salon and to the mild society of two ladies who
应该 是 降级 到 一个 沙龙 和 到 这 温和的 社会 的 二 女士们 WHO
[dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɔːr][roʊl][hɪm; ɪm]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [wɪð; wɪθ]
did not even know how to pull his ears or roll him over on the rug with
做过 不是 甚至 知道 如何 到 拉 他的 耳朵 或者 卷 他 超过 在 这 小地毯 和
[ðer; ðər] ['raɪdɪŋ] [buːts] [ænd; ənd][spɜːrz] .
their riding boots and spurs .
他们的 骑术 靴子 和 马刺 .

他觉得自己作为一名士兵的身份受到了侮辱，他无法理解为什么自己会被贬到沙龙里，与两位女士共处，而这两位女士甚至不知道如何揪他的耳朵，或者用她们的马靴和马刺把他翻滚到地毯上。

[hiː; hi][sæt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] , ['lʊkɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] , ['jɜːrnɪŋ] .
He sat against the window as was his habit , looking , watching , yearning .
他 卫星 反对 这 窗户 作为 曾是 他的 习惯 , 寻找 , 观看 , 渴望 .

他像往常一样靠窗而坐，望着、凝望着、渴望着。

" ['vuː] [ə'veɪz] [tɔːrt] , [mɑː] [ʃɛr] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] ,
" Vous avez tort , ma chère , " said her aunt ,
" 您 阿维斯 侵权行为 , 玛 亲爱的 , " 说 她 阿姨 ,

“你这是侵权行为，ma chère，”她姨妈说，

[huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊərz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tæpəstri] .
who was working something less than a thousand flowers on her tapestry .
WHO 曾是 在职的 某物 较少的 比 一个 千 花朵 在 她 挂毯 .

她在挂毯上绣了不到一千朵花。

" [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trɛmənt] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ]
" The chance to be a princess and a Tremont does not come twice in a
" 这 机会 到 是 一个 公主 和 一个 特雷蒙特 做 不是 来 两次 在 一个
[jʌŋ] ['gɜːlz] [laɪf] ,
young girl's life ,
年轻的 女孩们 生活 ,

“对于一个年轻女孩来说，一生中只有一次机会成为公主和特雷蒙特家族的一员。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , ['dʒuːliə] .
and you know you have only to be reasonable , Julia .
和 你 知道 你 有 仅有的 到 是 合理的 , 朱莉娅 .

你知道你只需要讲道理就行了，朱莉娅。

" [mɪs] ['red.məndz] ['fɪŋgərz] ['wɔndəd] , [mæg'netɪkli] [drɔ:n] [baɪ][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , ['ɪntu:][ə; eɪ]

"	Miss	Redmond's	fingers	wandered	,	magnetically	drawn	by	her	thoughts	,	into	a
"	错过	雷德蒙德的	手指	漫步	,	磁性	绘制	经过	她	想法	,	进入	一个

[sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] ['sɔ:ftli] [θru:] .

song	which	she	played	softly	through	.
歌曲	哪个	她	玩	轻轻	通过	.

“雷德蒙小姐的手指仿佛被思绪牵引着，轻轻地弹奏起一首歌。

- [hɜ:rd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɔ:ft] [aɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Pitchouné	heard	and	turned	his	beautiful	head	and	his	soft	eyes	to	her	.
-	听到	和	转向	他的	美丽的	头	和	他的	柔软的	眼睛	到	她	.

皮丘内听到了，便转过他英俊的头颅和温柔的目光看向她。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [tu:n] .

He	knew	that	tune	.
他	知道	那	调	.

他熟悉那首曲子。

['ni:ðər] [drʌmz] [nɔ:r] ['trʌmpits] [hæd; həd] [pleɪd] [ˌaɪ 'ti:]

Neither	drums	nor	trumpets	had	played	it
两者都不	鼓	也不	小号	有	玩	它

既没有鼓声，也没有号角声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [fɪt][fɔ:r; fər]['soʊldʒərz] .

but	there	was	no	doubt	about	its	being	fit	for	soldiers	.
但	那里	曾是	不	怀疑	关于	它是	存在	合身	为了	士兵	.

但毫无疑问，它非常适合士兵使用。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]['mæstər] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [hʌm] [ˌaɪ 'ti:] , ['meni] [taɪmz] .

He	had	heard	his	master	sing	it	,	hum	it	,	many	times	.
他	有	听到	他的	掌握	唱歌	它	,	哼	它	,	许多	时代	.

他曾多次听他的主人唱这首歌、哼这首歌。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [su:ðd] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] ['pʌpi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [went]

It	had	soothed	his	nerves	when	he	was	a	sick	puppy	and	it	went
它	有	舒缓	他的	神经	什么时候	他	曾是	一个	生病的	小狗	和	它	去

[wɪð; wɪθ] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] .

with	many	things	of	the	intimate	life	with	his	master	.
和	许多	事物	的	这	亲密的	生活	和	他的	掌握	.

它曾在他还是生病的小狗时安抚他的神经，也与他和主人之间亲密生活中的许多事情息息相关。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dəuzd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [dri:md] [ʌv; əv]

He	remembered	it	when	he	had	dozed	by	the	fire	and	dreamed	of
他	记得	它	什么时候	他	有	打盹	经过	这	火	和	梦见	的

['tʃeɪsɪŋ] [kæts][ænd; ənd] ['bɑ:kiŋ] [æt; ət][bru:'net][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɔ:g][ɔ:l] [ə'raʊnd] ;

chasing	cats	and	barking	at	Brunet	and	being	a	faithful	dog	all	around	;
追逐	猫	和	叫声	在	布鲁内特	和	存在	一个	忠实	狗	全部	大约	;

他想起自己曾在火炉旁打盹，梦见自己追着猫跑，对着布鲁内特吠叫，做一只忠诚的狗；

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə'gen] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [vɔɪs] [hʌm] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

he	heard	again	a	beloved	voice	hum	it	to	him	.
他	听到	再次	一个	心爱	嗓音	哼	它	到	他	.

他又听到一个熟悉的声音哼唱着这首歌。

- [hwaɪnd] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .

Pitchouné	whined	and	softly	jumped	down	from	his	seat	.
-	抱怨	和	轻轻	跳了起来	向下	从	他的	座位	.

皮丘内呜咽了一声，轻轻地从座位上跳了下来。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:pɔ:] [ɑ:n] [mɪs] ['red.məndz] [læp] .

He	put	his	forepaws	on	Miss	Redmond's	lap	.
他	放	他的	前爪	在	错过	雷德蒙德的	膝	.

他把前爪放在雷德蒙小姐的腿上。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪk] [hɜːr; hər][hænd] .

She	stopped	and	caressed	him	,	and	he	licked	her	hand	.
她	停止	和	被爱抚	他	,	和	他	舔过	她	手	.

她停下来抚摸他，他舔了舔她的手。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [dɔːg] [ʃoʊ] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]['hjuːmən] ['grætɪtuːd] ,

"	That	is	the	first	time	I	have	seen	that	dog	show	a	spark	of	human	gratitude	,
"	那	是	这	第一的	时间	我	有	已见	那	狗	展示	一个	火花	的	人类	感激	,

“这是我第一次看到那只狗流露出人类的感激之情。”

['dʒuːliə] , [hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] ['bɛgɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ]

Julia	,	He	is	probably	begging	you	to	open	the	door	and	let	him	take	a
朱莉娅	,	他	是	大概	乞讨	你	到	打开	这	门	和	让	他	拿	一个

[rʌn] .

run	.
跑步	.

朱莉娅，他可能是在求你开门让他出去跑一跑。

" [ɪn'diːd] - [dɪd][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'piːlɪŋli] .

"	Indeed	Pitchouné	did	go	to	the	door	and	waited	appealingly	.
"	的确	-	做过	去	到	这	门	和	等待	吸引人的	.

“皮丘内确实走到了门口，耐心地等待着。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [trʌst] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

"	I	think	you	might	trust	him	out	.
"	我	思考	你	可能	相信	他	出去	.

“我觉得你可以信任他。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [teɪmd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [mɑːr'kiːz] - .

I	think	he	is	tamed	,	"	said	the	Marquise	d'Esclignac	.
我	思考	他	是	驯服	,	"	说	这	侯爵夫人	-	.

“我觉得他已经被驯服了，”埃斯克利尼亚克侯爵夫人说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] .

"	He	is	a	real	little	savage	.
"	他	是	一个	真实的	小的	野蛮的	.

“他真是个小野人。”

" [mɪs] ['redmənd] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] - [ʃɑːt] [aʊt] .

"	Miss	Redmond	opened	the	door	and	Pitchouné	shot	out	.
"	错过	雷德蒙德	打开	这	门	和	-	射击	出去	.

“雷德蒙小姐打开门，皮丘内冲了出去。”

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ter; tɪ(ə)r] [laɪk] [mæd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['terəs] , [ænd; ənd] ['skʌt(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz]

She	watched	him	tear	like	mad	across	the	terrace	,	and	scuttle	into	the	woods
她	观看	他	撕	喜欢	疯狂的	穿过	这	阳台	,	和	偷偷溜走	进入	这	树林

, [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

,	as	she	thought	,
,	作为	她	想法	,

她看着他疯狂地冲过露台，然后窜进树林，心想：

['æftər][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

after	a	rabbit	.
后	一个	兔子	.

像兔子一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːlən] [liːvz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]

He	was	the	color	of	the	fallen	leaves	and	she	lost	sight	of	him	in	the
他	曾是	这	颜色	的	这	倒下	树叶	和	她	丢失的	视线	的	他	在	这

[braʊn] [ænd; ənd]['goʊldən] [brʌʃ] .

brown	and	golden	brush	.
棕色的	和	金的	刷子	.

他的颜色和落叶一样，她在棕色和金色的灌木丛中失去了他的踪迹。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [wɔ:r]
THE FORTUNES OF WAR
这 财富 的 战争

战争的命运

- [dɪ'pɑ:rtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔkjɑ:dz]
Sabron's departure had been delayed on account of a strike at the dockyards
- 离开 有 到过 延迟 在 帐户 的 一个 罢工 在 这 船坞

[ʌv; əv] [maː'seilz] .
of Marseilles .
的 马赛 .

由于马赛造船厂发生罢工，萨布隆的出发被推迟了。

[hi:; hi] [left] [ˌtærə'skɑ:n] [wʌn] ['lʌvli] [deɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [taʊn]
He left Tarascon one lovely day toward the end of January and the old town
他 左边 塔拉斯孔 一 迷人的 天 朝向 这 结尾 的 一月 和 这 老的 镇

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] [ɪts] ['sɑ:roʊ] ,
with its sweetness and its sorrow ,
和 它是 甜味 和 它是 悲哀 ,

一月底一个阳光明媚的日子，他离开了塔拉斯孔，离开了这座既甜蜜又悲伤的古老城镇。

[fel] [bɪ'haɪnd] , [æz; əz] [hi:; hi] [roʊld] [ə'weɪ] [tu:; tə] [braitə] [sʌnz] .
fell behind , as he rolled away to brighter suns .
跌倒 在后面 , 作为 他 滚动 离开 到 更亮 太阳 .

他落后了，滚向更明亮的阳光。

[ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm] ['pærɪs] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:rt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['moʊtər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] -
A friend from Paris took him to the port in his motor and there Sabron
一个 朋友 从 巴黎 采取 他 到 这 港口 在 他的 发动机 和 那里 -

['weɪtɪd] [sʌm; səm] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [set] [seɪl] .
waited some forty - eight hours before he set sail .
等待 一些 四十 - 八 小时 前 他 放 帆 .

一位来自巴黎的朋友开车送他到港口，萨布隆在那里等了大约四十八个小时才启航。

[hɪz; ɪz] [boʊt] [leɪ] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['æʒər] ['wɔ:tər] , [ðə; ði] [braʊn] ['rɑ:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .
His boat lay out on the azure water , the brown rocks of the coast behind it .
他的 船 躺 出去 在 这 蔚蓝 水 , 这 棕色的 岩石 的 这 海岸 在后面 它 .

他的船停泊在蔚蓝的海面上，背后是海岸边棕色的岩石。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:] .
There was not a ripple on the sea .
那里 曾是 不是 一个 波纹 在 这 海 .

海面平静如镜。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bri:z] [tu:; tə] [stɜ:r] [æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʌg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə]
There was not a breeze to stir as he took the tug which was to
那里 曾是 不是 一个 微风 到 搅拌 作为 他 采取 这 拖船 哪个 曾是 到

[kən'veɪ] [hɪm; ɪm] .
convey him .
传达 他 .

他登上拖船，准备乘船离开，船上没有一丝微风。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [dɪp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndɪgoʊ] ['oʊʃ(ə)n] ,
He was inclined to dip his fingers in the indigo ocean ,
他 曾是 倾斜 到 蘸 他的 手指 在 这 靛青 海洋 ,

他很想把手指伸进靛蓝色的海洋里。

[ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] [bluː] .

sure	**that**	**he**	**would**	**find**	**them**	**blue**	**.**
当然	那	他	会	寻找	他们	蓝色的	.

他确信他会发现它们是蓝色的。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn]

He	**climbed**	**up**	**the**	**ladder**	**alongside**	**of**	**the**	**vessel**	**,**	**was**	**welcomed**	**by**	**the**	**captain**
他	攀登	向上	这	梯子	旁边	的	这	血管	,	曾是	欢迎	经过	这	队长

, [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

,	**who**	**knew**	**him**	**,**
,	WHO	知道	他	,

他爬上船边的梯子，受到了船长的欢迎，船长认识他。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] ,

and	**turned**	**to**	**go**	**below**	**,**
和	转向	到	去	以下	,

然后转身往下走去，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv]['fiːvər] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd]

for	**he**	**had**	**been**	**suffering**	**from**	**an**	**attack**	**of**	**fever**	**which**	**now**	**and**
为了	他	有	到过	痛苦	从	一个	攻击	的	发烧	哪个	现在	和

[ðen] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

then	**laid**	**hold**	**of**	**him**	**,**
然后	铺设	抓住	的	他	,

因为他一直患有间歇性高烧，时不时会发作。

['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ɪn][mə'rɑːkoʊ] .

ever	**since**	**his**	**campaign**	**in**	**Morocco**	**.**
曾经	自从	他的	活动	在	摩洛哥	.

自从他在摩洛哥的战役以来。

['ðerfɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stiːmər]

Therefore	**,**	**as**	**he**	**went**	**into**	**his**	**cabin**	**,**	**which**	**he**	**did**	**not**	**leave**	**until**	**the**	**steamer**
所以	,	作为	他	去	进入	他的	舱	,	哪个	他	做过	不是	离开	直到	这	汽船

[tʌtʃt] [æl'dʒɪrz] ,

touched	**Algiers**	**,**
感动	阿尔及尔	,

因此，当他进入自己的船舱后，直到轮船抵达阿尔及尔港才离开。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['tendər] [pʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['seɪlər] [klaɪm]

he	**failed**	**to**	**see**	**the**	**baggage**	**tender**	**pull**	**up**	**and**	**failed**	**to**	**see**	**a**	**sailor**	**climb**
他	失败的	到	看	这	行李	投标	拉	向上	和	失败的	到	看	一个	水手	爬

[tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] [bɪ'dræg(ə)ld] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][oʊld]

to	**the**	**deck**	**with**	**a**	**wet**	**bedraggled**	**thing**	**in**	**his**	**hand**	**that**	**looked**	**like**	**an**	**old**
到	这	甲板	和	一个	湿的	邋遢的	事物	在	他的	手	那	看起来	喜欢	一个	老的

[fɜːr][kæp] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪgəld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

fur	**cap**	**except**	**that**	**it**	**wriggled**	**and**	**was**	**alive**	**.**
毛皮	帽	除了	那	它	扭动	和	曾是	活	.

他没看到行李船靠岸，也没看到一名水手爬上甲板，手里拿着一个湿漉漉、破破烂烂的东西，看起来像一顶旧皮帽，只不过它会蠕动，而且是活的。

" [ðɪs] , [mɒn] ['kɑːməndænt] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlər][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	**This**	**,**	**mon**	**commandant**	**,**	**"**	**said**	**the**	**sailor**	**to**	**the**	**captain**	**,**
"	这	,	星期一	指挥官	,	"	说	这	水手	到	这	队长	,

“长官，就是这样，”水手对船长说道。

" [ɪz][ðə; ði] ['plʌkɪɪst] ['lɪt(ə)l] [biːst] [aɪ]['evər] [sɔː] .

"	**is**	**the**	**pluckiest**	**little**	**beast**	**I**	**ever**	**saw**	**.**
"	是	这	最勇敢的	小的	兽	我	曾经	锯	.

“是我见过的最勇敢的小家伙。”

" [hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teriər] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

"	He	dropped	a	small	terrier	on	the	deck	,
"	他	掉落	一个	小的	梗犬	在	这	甲板	,

他把一只小梗犬丢在了甲板上，

[huː] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm'self] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd][bɑːrk][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [dɪ'laɪt] .

who	proceeded	to	shake	himself	vigorously	and	bark	with	apparent	delight	.
WHO	继续	到	摇	他自己	大力	和	吠	和	明显	喜	.

它随即用力抖动身体，并发出明显很高兴的吠叫声。

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][wiː; wi] [pʊʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['begər] [spræŋ]

"	No	sooner	had	we	pushed	out	from	the	quay	than	this	little	beggar	sprang
"	不	很快	有	我们	推动	出去	从	这	码头	比	这	小的	乞丐	弹簧

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪm] ['æftər][juː 'es] .

from	the	pier	and	began	to	swim	after	us	.
从	这	码头	和	开始	到	游泳	后	我们	.

“我们刚离开码头，这个小乞丐就从码头上跳下来，开始游向我们。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] [ðæt] [wiː; wi] [let] [hɪm; ɪm] [swɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hɔːld]

He	was	so	funny	that	we	let	him	swim	for	a	bit	and	then	we	hauled
他	曾是	所以	有趣的	那	我们	让	他	游泳	为了	一个	少量	和	然后	我们	拖拽

[hɪm; ɪm][ɪn] .

him	in	.
他	在	.

他太逗了，我们让他游了一会儿，然后把他拉了回来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['mæskɑːt] , [mɒn] ['kɑːməndænt] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['seɪlər][dɔːg] [huː] [hæz; həz][rʌn]

It	is	evidently	a	mascot	,	mon	commandant	,	evidently	a	sailor	dog	who	has	run
它	是	显然	一个	吉祥物	,	星期一	指挥官	,	显然	一个	水手	狗	WHO	有	跑步

[ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] .

away	to	sea	.
离开	到	海	.

显然，它是一只吉祥物，我的指挥官，显然是一只逃到海上的水手犬。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət] - ,

"	The	captain	looked	with	interest	at	Pitchouné	,
"	这	队长	看起来	和	兴趣	在	-	,

队长饶有兴趣地看着皮丘内，

[huː] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [fliː] [ɔːr] [tuː] [wɪtʃ]

who	engaged	himself	in	making	his	toilet	and	biting	after	a	flea	or	two	which
WHO	已订婚的	他自己	在	制作	他的	洗手间	和	咬	后	一个	跳蚤	或者	二	哪个

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [draʊnd] .

had	not	been	drowned	.
有	不是	到过	溺水	.

他一边打扫厕所，一边追赶一两只没被淹死的跳蚤。

" [wiː; wi] ['seɪləz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [sə'luːtɪŋ] , " [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [lʌk] , [mɒn]

"	We	sailors	,	"	said	the	man	saluting	,	"	would	like	to	keep	him	for	luck	,	mon
"	我们	水手们	,	"	说	这	男人	敬礼	,	"	会	喜欢	到	保持	他	为了	运气	,	星期一

['kɑːməndænt] . "

commandant	.	"
指挥官	.	"

“我们水手们，”敬礼的人说，“想把他留下来带来好运，我的指挥官。”

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðen] , " [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] ['ɔːrdərd] , " [ænd; ənd][dəunt][let][hɪm; ɪm][ʌp]

"	Take	him	down	then	,	"	his	superior	officer	ordered	,	"	and	don't	let	him	up
"	拿	他	向下	然后	,	"	他的	优越的	官	订购	,	"	和	不	让	他	向上

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] .

among	the	passengers	.
之中	这	乘客	.

“那就把他带下去，”他的上级命令道，“别让他回到乘客中间。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['vɔɪɪdʒ] .

"	It	was	a	rough	voyage	.
"	它	曾是	一个	粗糙的	航程	.

这是一次艰难的航程。

- [pæst] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

Sabron	passed	his	time	saying	good	-	by	to	France	and	trying	to	keep	his
-	通过了	他的	时间	说	好的	-	经过	到	法国	和	尝试	到	保持	他的

[maɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - ,

mind	away	from	the	Château	d'Esclignac	,
头脑	离开	从	这	城堡	-	,

萨布隆一边和法国告别，一边努力不去想埃斯克利尼亚克城堡。

[wɪtʃ] [pə'sistid] [ɪn] ['hɔːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzi] ['slʌmbər] .

which	persisted	in	haunting	his	uneasy	slumber	.
哪个	持续	在	令人难忘	他的	不安	睡眠	.

这始终萦绕在他不安的睡眠中。

[ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] , [æl'dʒɪrz] , [ðə; ði] [waɪt] ['sɪti] ,

In	a	blaze	of	sunlight	,	Algiers	,	the	white	city	,
在	一个	火焰	的	阳光	,	阿尔及尔	,	这	白色的	城市	,

在耀眼的阳光下，白色之城阿尔及尔

[ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ænd; ənd] - [traɪd] [tuː; tə] [teɪk]

shone	upon	them	on	the	morning	of	the	third	day	and	Sabron	tried	to	take
闪耀	之上	他们	在	这	早晨	的	这	第三	天	和	-	尝试	到	拿

[ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [laɪf] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] .

a	more	cheerful	view	of	a	soldier's	life	and	fortunes	.
一个	更多的	快乐	看法	的	一个	士兵的	生活	和	财富	.

第三天早晨，阳光照耀着他们，萨布隆试图以更乐观的态度看待士兵的生活和命运。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒərli] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [wʌn][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]

He	was	a	soldierly	figure	and	a	handsome	one	as	he	walked	down	the
他	曾是	一个	军人	数字	和	一个	英俊的	一	作为	他	步行	向下	这

['gæŋplæŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['welkəmd] [baɪ] ['feloʊ] ['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə]

gangplank	to	the	shore	to	be	welcomed	by	fellow	officers	who	were	eager	to
跳板	到	这	支撑	到	是	欢迎	经过	同伴	警官	WHO	是	渴望的	到

[siː] [hɪm; ɪm] ,

see	him	,
看	他	,

他身材魁梧，相貌英俊，走下舷梯来到岸边，受到热情迎接的军官们的欢迎。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ðæt] ['striːmd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːks]

and	presently	was	lost	in	the	little	crowd	that	streamed	away	from	the	docks
和	目前	曾是	丢失的	在	这	小的	人群	那	流媒体	离开	从	这	码头

['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] ['sɪti] .

into	the	white	city	.
进入	这	白色的	城市	.

于是，他便消失在了从码头涌向白色城市的熙熙攘攘的人群中。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[tə'geðər] [ə'gen]

TOGETHER	AGAIN
一起	再次

再次相聚

[ðæt] [naɪt] ['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪgəret] ,

That	night	after	dinner	and	a	cigarette	,
那	夜晚	后	晚餐	和	一个	卷烟	,

那天晚上，吃过晚饭，抽了一支烟后，

[hiː; hi] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	strode	into	the	streets	to	distract	his	mind	with	the	sight	of	the
他	大步走	进入	这	街道	到	转移	他的	头脑	和	这	视线	的	这

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['sɪti] [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgər] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

oriental	city	and	to	fill	his	ears	with	the	eager	cries	of	the	crowd	.
东方	城市	和	到	充满	他的	耳朵	和	这	渴望的	哭泣	的	这	人群	.

他大步走上街头，想让东方城市的景色分散注意力，让人群的欢呼声充满他的耳朵。

[ðə; ði][læmps] ['flikəd] .

The	lamps	flickered	.
这	灯	闪烁	.

灯光闪烁了一下。

[ðə; ði][skaɪ] [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz][æz; əz] [bluː] ['nɪrli] [æz; əz][ɪn] ['deɪtaɪm] .

The	sky	overhead	was	as	blue	nearly	as	in	daytime	.
这	天空	开销	曾是	作为	蓝色的	几乎	作为	在	白天	.

头顶的天空湛蓝如白昼。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['liːʒərli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kwɔːrtər] , ['dʒɔsəld] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,

He	walked	leisurely	toward	the	native	quarter	,	jostled	,	as	he	passed	,
他	步行	悠闲	朝向	这	本国的	四分之一	,	推搡	,	作为	他	通过了	,

他悠闲地走向原住民居住区，经过时与人发生碰撞。

[baɪ] [men] [ɪn][ðer; ðər] ['brɪliənt] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [veɪld] ['wʊmən] [ɔːr] [tuː] .

by	men	in	their	brilliant	costumes	and	by	a	veiled	woman	or	two	.
经过	男人	在	他们的	杰出的	服装	和	经过	一个	含蓄	女士	或者	二	.

身着华丽服饰的男士和一两位蒙着面纱的女士。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn'dɪfrəntli] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkæ'feɪ] ,

He	stopped	indifferently	before	a	little	café	,
他	停止	漠不关心	前	一个	小的	咖啡店	,

他漫不经心地停在一家小咖啡馆前，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [bə'zɑːr] [wer] ['velvɪt] [ænd; ənd]['skɑːrfs][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [soʊld][æt; ət]

his	eyes	on	a	Turkish	bazaar	where	velvets	and	scarfs	were	being	sold	at
他的	眼睛	在	一个	土耳其	市场	在哪里	天鹅绒	和	围巾	是	存在	卖	在

['dʌb(ə)l] [ðer; ðər] [wɜːrθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['jeloʊ] [læmp] .

double	their	worth	under	the	light	of	a	flaming	yellow	lamp	.
双倍的	他们的	值得	在下面	这	光	的	一个	炽盛	黄色的	灯	.

他的目光落在一个土耳其集市上，在明亮的黄色灯光下，天鹅绒和围巾的售价是原价的两倍。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [soʊ] ,

As	he	stood	so	,
作为	他	站立	所以	,

他就这样站着，

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] [wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [kruː] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] ,

his	back	to	the	café	where	a	number	of	the	ship's	crew	were	drinking	,
他的	后退	到	这	咖啡店	在哪里	一个	数字	的	这	船的	全体人员	是	喝	,

他背对着咖啡馆，那里有不少船员正在喝酒。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ʃɑːrp] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [fəˌmɪli'ærəti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

he	heard	a	short	sharp	sound	that	had	a	sweet	familiarity	about	it	and
他	听到	一个	短的	锋利的	声音	那	有	一个	甜的	熟悉	关于	它	和

[huːz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

whose	individuality	made	him	start	with	surprise	.
谁	个性	制成	他	开始	和	惊喜	.

他听到一声短促而尖锐的声音，那声音带着一种甜美的熟悉感，其独特的个性让他大吃一惊。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

He	could	not	believe	his	ears	.
他	可以	不是	相信	他的	耳朵	.

他简直不敢相信自己的耳朵。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][bɑːrk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [ðæt]

He	heard	the	bark	again	and	then	he	was	sprung	upon	by	a	little	body	that
他	听到	这	吠	再次	和	然后	他	曾是	弹簧	之上	经过	一个	小的	身体	那

[ræn] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlər] [huː] [sæt] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd]

ran	out	from	between	the	legs	of	a	sailor	who	sat	drinking	his	coffee	and
跑	出去	从	之间	这	腿	的	一个	水手	WHO	卫星	喝	他的	咖啡	和

['lɪkər] .

liquor	.
酒	.

他又听到了那声叫喊，然后一个瘦小的身影从一名正在喝咖啡和酒的水手两腿之间窜了出来，扑向了他。

" ['greɪʃəs] ['hevəns] ! " [ɪk'skleɪmd] - , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm]

"	Gracious	heavens	!	"	exclaimed	Sabron	,	thinking	that	he	must	be	the	victim
"	亲切	天	!	"	惊呼	-	,	思维	那	他	必须	是	这	受害者

[ʌv; əv][ə; eɪ][hæ'ʃiːʃˌ'hæʃiːʃ] [driːm] .

of	a	hashish	dream	.
的	一个	大麻	梦	.

“我的天哪！”萨布隆惊呼道，他觉得自己一定是吸食大麻后做了个噩梦。

" - !

"	Pitchouné	!
"	-	!

“Pitchouné!

" [ðə; ði][dɔːg] [fɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hwaɪnd] , [kraʊtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ['waɪnɪŋ] — [laɪk]

"	The	dog	fawned	on	him	and	whined	,	crouched	at	his	feet	whining	—	like
"	这	狗	谄媚	在	他	和	抱怨	,	蹲着	在	他的	脚	抱怨	—	喜欢

[ə; eɪ] [tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

“那条狗对他献殷勤，呜咽着，蹲在他的脚边呜咽——像个孩子一样。”

- [bent] [ænd; ənd] ['fɔndld] [hɪm; ɪm] .

Sabron	bent	and	fondled	him	.
-	弯曲	和	抚摸	他	.

萨布伦弯下腰，抚摸着他。

[ðə; ði] ['seɪlər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [kɔːld] [ðə; ði][dɔːg] [ɪm'perətɪvli] ,

The	sailor	from	the	table	called	the	dog	imperatively	,
这	水手	从	这	桌子	称为	这	狗	必须	,

桌边的水手命令道，那条狗.....

[bʌt; bət] - [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [fiːt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'tɜːrn] .

but	Pitchouné	would	have	died	at	his	master's	feet	rather	than	return	.
但	-	会	有	死亡	在	他的	硕士学位	脚	相当	比	返回	.

但皮丘内宁愿死在主人脚下，也不愿返回。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʌtəd] [wɜːrdz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz]

If	his	throat	could	have	uttered	words	he	would	have	spoken	,	but	his	eyes
如果	他的	喉	可以	有	说出	字	他	会	有	说	,	但	他的	眼睛

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

如果他的喉咙能发出声音，他一定会说话，但他的眼睛却诉说着一切。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɪrfl] .

They	looked	as	though	they	were	tearful	.
他们	看起来	作为	尽管	他们	是	内牛满面	.

他们看起来好像要哭了。

" - , [mɒn] [vjuː] !

"	Pitchouné	,	mon	vieux	!
"	-	,	星期一	老的	!

"Pitchouné, mon vieux!

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] - .

No	,	it	can't	be	Pitchouné	.
不	,	它	不能	是	-	.

不，不可能是皮乔内。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - !

But	it	is	Pitchouné	!
但	它	是	-	!

但它是皮丘内！

" [ænd; ənd] - [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

"	And	Sabron	took	him	up	in	his	arms	.
"	和	-	采取	他	向上	在	他的	武器	.

萨布伦把他抱了起来。

[ðə; ði] [dɔːg] [traɪd] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	dog	tried	to	lick	his	face	.
这	狗	尝试	到	舔	他的	脸	.

狗试图舔他的脸。

" [vɔɪənz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'riːn] , [huː] [keɪm] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

"	Voyons	,	"	said	the	officer	to	the	marine	,	who	came	rolling	over	to	them	,
"	沃扬斯	,	"	说	这	官	到	这	海洋	,	WHO	来了	滚动	超过	到	他们	,

“航行者们，”军官对滚到他们身边的海军陆战队员说道。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] [dɔːg] ?

"	where	did	you	get	this	dog	?
"	在哪里	做过	你	得到	这	狗	?

你从哪里弄来的这条狗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪkst] [stɜːrn] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['seɪlər] ,

"	The	young	man's	voice	was	imperative	and	he	fixed	stern	eyes	on	the	sailor	,
"	这	年轻的	男人的	嗓音	曾是	至关重要的	和	他	固定的	船尾	眼睛	在	这	水手	,

“年轻人的声音很严厉，他目光锐利地盯着水手。”

[huː] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['fɔːrlɑːk] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .

who	pulled	his	forelock	and	explained	.
WHO	拉	他的	前额	和	解释	.

他拽了拽前额的头发，解释道。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] , " [sed] - , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [slaɪt] [kætʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	He	was	following	me	,	"	said	Sabron	,	not	without	a	slight	catch	in	his	voice	.
"	他	曾是	下列的	我	,	"	说	-	,	不是	没有	一个	轻微	抓住	在	他的	嗓音	.

“他一直在跟踪我，”萨布伦说道，声音里带着一丝哽咽。

[ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] - ['kwivəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

The	body	of	Pitchouné	quivered	under	his	arm	.
这	身体	的	-	颤抖	在下面	他的	手臂	.

皮丘内的身体在他胳膊下颤抖着。

" [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [dɔːg] .

"	He	is	my	dog	.
"	他	是	我的	狗	.

“他是我的狗。”

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['mænər] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	his	manner	proves	it	.
我	思考	他的	方式	证明	它	.

我认为他的举止就证明了这一点。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

If	you	have	grown	fond	of	him	I	am	sorry	for	you	,
如果	你	有	生长	喜爱	的	他	我	是	对不起	为了	你	,

如果你已经对他产生了感情，我为你感到遗憾。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

but	I	think	you	will	have	to	give	him	up	.
但	我	思考	你	将要	有	到	给	他	向上	.

但我认为你最终还是得放弃他。

" - [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv]

"	Sabron	put	his	hand	in	his	pocket	and	turned	a	little	away	to	be	free	of
"	-	放	他的	手	在	他的	口袋	和	转向	一个	小的	离开	到	是	自由的	的

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [kraʊd] [ðæt] ,

the	native	crowd	that	,
这	本国的	人群	那	,

萨布伦把手插进口袋，稍微转过身去，想避开那群当地人。

['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] , [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] ['eni]

chattering	and	grinning	,	amused	and	curious	and	eager	to	participate	in	any
喋喋不休	和	咧嘴笑	,	觉得好笑	和	好奇的	和	渴望的	到	参加	在	任何

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɔɪn] ,

distribution	of	coin	,
分配	的	硬币	,

他们叽叽喳喳、咧嘴大笑，既感到有趣又充满好奇，渴望参与任何形式的硬币分发。

[wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

was	gathering	around	him	.
曾是	采集	大约	他	.

围拢在他身边。

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [goʊld] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər] .

He	found	two	gold	pieces	which	he	put	into	the	hand	of	the	sailor	.
他	成立	二	金子	件	哪个	他	放	进入	这	手	的	这	水手	.

他找到两枚金币，放在水手的手里。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Thank	you	for	taking	care	of	him	.
"	感谢	你	为了	采取	关心	的	他	.

谢谢你照顾他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hoʊ'tel] .

I	am	at	the	Royal	Hotel	.
我	是	在	这	皇家	酒店	.

我在皇家酒店。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

"	He	nodded	,
"	他	点头	,

他点了点头，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd]

and	with	Pitchouné	under	his	arm	pushed	his	way	through	the	crowd	and
和	和	-	在下面	他的	手臂	推动	他的	方式	通过	这	人群	和

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑːr] .

out	of	the	bazaar	.
出去	的	这	市场	.

他抱着皮丘内，挤过人群，走出了集市。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði][dɔːg] [hɪm'self] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['lisnd] , [ə'mjuːzd] , [tuː; tə]

He	could	not	interview	the	dog	himself	,	although	he	listened	,	amused	,	to
他	可以	不是	面试	这	狗	他自己	,	虽然	他	听着	,	觉得好笑	,	到

- [oʊn] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

Pitchouné's	own	manner	of	speech	.
-	自己的	方式	的	演讲	.

他无法亲自采访那条狗，但他饶有兴致地听着皮丘内说话的方式。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər]

He	spent	the	latter	part	of	the	evening	composing	a	letter	to	the	minister
他	花费	这	后者	部分	的	这	晚上	构成	一个	信	到	这	部长

[ʌv; əv][wɔːr] ,

of	war	,
的	战争	,

当晚后半段，他都在忙着给陆军大臣写信。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [pə'zest] ['sɜːrt(ə)n] ['evɪdənt]

and	although	it	was	short	,	it	must	have	possessed	certain	evident
和	虽然	它	曾是	短的	,	它	必须	有	拥有	肯定	明显

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['kwɑːlətiz] ,

and	telling	qualities	,
和	讲述	品质	,

虽然篇幅很短，但它一定具备某些显而易见且发人深省的特征。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [æl'dʒɪrz]['prɑːpər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dezərt] , - [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm]

for	before	he	left	Algiers	proper	for	the	desert	,	Sabron	received	a	telegram
为了	前	他	左边	阿尔及尔	恰当的	为了	这	沙漠	,	-	已收到	一个	电报

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] :

much	to	the	point	:
很多	到	这	观点	:

在萨布隆离开阿尔及尔市区前往沙漠之前，他收到了一封措辞非常明确的电报：

" [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [jʊr; jər][dɔːg] .

"	You	may	keep	your	dog	.
"	你	可能	保持	你的	狗	.

你可以留下你的狗。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] .

I	congratulate	you	on	such	a	faithful	companion	.
我	祝贺	你	在	这样的	一个	忠实	伴侣	.

恭喜你拥有如此忠实的伙伴。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [trʌst]

A	SACRED	TRUST
一个	神圣	相信

神圣的信任

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sændz] ,

His	eyes	had	grown	accustomed	to	the	glare	of	the	beautiful	sands	,
他的	眼睛	有	生长	习惯	到	这	强光	的	这	美丽的	沙子	,

他的眼睛已经习惯了美丽沙滩的耀眼光芒。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['bju:ti] [wʌz; wəz]['nevər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dezərt]

but	his	sense	of	beauty	was	never	satisfied	with	looking	at	the	desert
但	他的	感觉	的	美丽	曾是	绝不	使满意	和	寻找	在	这	沙漠

['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['glɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [weɪst] .

picture	and	drinking	in	the	glory	and	the	loveliness	of	the	melancholy	waste	.
图片	和	喝	在	这	荣耀	和	这	可爱	的	这	忧郁	浪费	.

但是，他的审美意识从来不满足于欣赏沙漠的景色，沉浸在忧郁荒原的辉煌和美丽之中。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] [ɪn] [fə'ti:g] ['ju:nɪfɔ:rm] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] - :

Standing	in	the	door	of	his	tent	in	fatigue	uniform	,	he	said	to	Pitchouné	:
常设	在	这	门	的	他的	帐篷	在	疲劳	制服	,	他	说	到	-	:

他身穿迷彩服，站在帐篷门口，对皮丘内说：

" [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] [hɪr] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə'loʊn] .

"	I	could	be	perfectly	happy	here	if	I	were	not	alone	.
"	我	可以	是	完美	快乐的	这里	如果	我	是	不是	独自的	.

“如果不是一个人，我在这里会非常快乐。”

" - [bɑ:rkt] .

"	Pitchouné	barked	.
"	-	吠叫	.

“皮丘内吠叫道。”

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dezərt] .

He	had	not	grown	accustomed	to	the	desert	.
他	有	不是	生长	习惯	到	这	沙漠	.

他还没有适应沙漠的生活。

[hi:; hi] [heitid] [ˌaɪ 'ti:] .

He	hated	it	.
他	憎恨	它	.

他讨厌这样。

[ˌaɪ 'ti:] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fi:t] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rʌn] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

It	slipped	away	from	under	his	little	feet	;	he	could	not	run	on	it	with
它	滑倒了	离开	从	在下面	他的	小的	脚	;	他	可以	不是	跑步	在	它	和

['eni] ['kʌmfərt] .

any	comfort	.
任何	舒适	.

它从他小小的脚下滑落；他再也无法舒适地在上面奔跑了。

[hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['aɪdli][ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [tent] [ɔ:r] ['rɔɪəli] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ]['kæm(ə)l] ,

He	spent	his	days	idly	in	his	master's	tent	or	royally	perched	on	a	camel	,
他	花费	他的	天	闲散地	在	他的	硕士学位	帐篷	或者	皇家	栖息	在	一个	骆驼	,

他整日无所事事地待在主人的帐篷里，或者高高在上地骑在骆驼上。

['kraʊtʃɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə] - [mæn]['sɜ:rvənt] [wen] [ðeɪ] [went] [ɑ:n]['kærəvæn] [eksplə'reɪʃnz] .

crouching	close	to	Sabron's	man	servant	when	they	went	on	caravan	explorations	.
蹲伏	关闭	到	-	男人	仆人	什么时候	他们	去	在	大篷车	探索	.

在商队探险时，他会蹲在萨布隆的男仆身边。

" [jes] , " [sed] - , " [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə'loʊn] .

"	Yes	,	"	said	Sabron	,	"	if	I	were	not	alone	.
"	是的	,	"	说	-	,	"	如果	我	是	不是	独自的	.

“是的，”萨布伦说，“如果我不是一个人的话。”

[aɪ][dəunt] [mi:n] [ju:; jʊ] , [mɒn] [vju:] .

I	don't	mean	you	,	mon	vieux	.
我	不	意思是	你	,	星期一	老的	.

我说的不是你，老家伙。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] [dəunt] [kaʊnt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You	are	a	great	deal	,	but	you	really	don't	count	,	you	know	.
你	是	一个	伟大的	交易	,	但	你	真的	不	数数	,	你	知道	.

你很了不起，但你其实并不重要，你知道吗?

" [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][sændz][wɜːr; wər][æz; əz][pɪŋk][æz; əz] ['kaʊntləs] [roʊz] [liːvz] .

"	Before	his	eyes	the	sands	were	as	pink	as	countless	rose	leaves	.
"	前	他的	眼睛	这	沙子	是	作为	粉色的	作为	无数	玫瑰	树叶	.

在他眼前，沙子像无数玫瑰花瓣一样粉红。

[tuː; tə] - [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz]['freɪgrənt][æz; əz] ['flaʊərz] .

To	Sabron	they	were	as	fragrant	as	flowers	.
到	-	他们	是	作为	香	作为	花朵	.

在萨布隆看来，它们像花儿一样芬芳。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['ɪnsens] - [laɪk]['oʊdər][ðæt] ['hɔvəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dezərt] [wen] [ðə; ði][sʌn] [di'klainz]

The	peculiar	incense	-	like	odor	that	hovers	above	the	desert	when	the	sun	declines
这	奇特	香	-	喜欢	气味	那	悬停	多于	这	沙漠	什么时候	这	太阳	下降

[wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [in'heild] .

was	to	him	the	most	delicious	thing	he	had	ever	inhaled	.
曾是	到	他	这	最多	可口的	事物	他	有	曾经	吸入	.

当太阳西沉时，沙漠上空弥漫着一种奇特的、类似焚香的气味，对他来说，这是他吸入过的最美味的东西。

[ɔːl][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz]['faɪər] .

All	the	west	was	as	red	as	fire	.
全部	这	西方	曾是	作为	红色的	作为	火	.

整个西部都像火烧一样红。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːt][ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [kuːl] [briːz] [ðæt] [wʊd] [gɪv]

The	day	had	been	hot	and	there	came	up	the	cool	breeze	that	would	give
这	天	有	到过	热的	和	那里	来了	向上	这	凉爽的	微风	那	会	给

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [naɪt] .

them	a	delicious	night	.
他们	一个	可口的	夜晚	.

白天天气炎热，这时吹来了一阵凉爽的微风，这将为他们带来一个美好的夜晚。

[ˌoʊvər'hed] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stɑːrz] ;

Overhead	,	one	by	one	,	he	watched	the	blossoming	out	of	the	great	stars	;
开销	,	一	经过	一	,	他	观看	这	盛开	出去	的	这	伟大的	明星	;

他抬头望去，只见一颗颗璀璨的星辰依次绽放;

[iːtʃ] [wʌn] [hʌŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [tent] [laɪk] [ə; eɪ] ['braɪdl] ['flaʊər] [ɪn][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] [bluː] .

each	one	hung	above	his	lonely	tent	like	a	bridal	flower	in	a	veil	of	blue	.
每个	一	悬挂	多于	他的	孤独	帐篷	喜欢	一个	新娘	花	在	一个	面纱	的	蓝色的	.

每一只都像新娘的花朵，悬挂在他孤零零的帐篷上方，宛如蓝色面纱下的花朵。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [laɪk] [waɪt] [petlz] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [feɪs] ,

On	all	sides	,	like	white	petals	on	the	desert	face	,
在	全部	侧面	,	喜欢	白色的	花瓣	在	这	沙漠	脸	,

四面八方，如同沙漠表面的白色花瓣，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] ,

were	the	tents	of	his	men	and	his	officers	,
是	这	帐篷	的	他的	男人	和	他的	警官	,

那是他部下和军官的帐篷，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [keɪm] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [laɪf] , [jet] [ðə; ði] ['saɪləns]

and	from	the	encampment	came	the	hum	of	military	life	,	yet	the	silence
和	从	这	营地	来了	这	哼	的	军队	生活	,	然而	这	沉默

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [prə'faʊnd] .

to	him	was	profound	.
到	他	曾是	深刻的	.

营地里传来军营生活的嗡嗡声，但对他来说，这寂静却无比深沉。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə]['ɔːrdər][hɪz; ɪz]['stæliən] ['sædəld] [ænd; ənd][tuː; tə][raɪd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	had	only	to	order	his	stallion	saddled	and	to	ride	away	for	a
他	有	仅有的	到	命令	他的	骟	鞍	和	到	骑	离开	为了	一个

['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['stɪlnəs] .

little	distance	in	order	to	be	alone	with	the	absolute	stillness	.
小的	距离	在	命令	到	是	独自的	和	这	绝对	寂静	.

他只需吩咐人给他的种马套上鞍，然后骑马离开一段距离，就能独自享受绝对的宁静。

[ðɪs] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

This	he	often	did	and	took	his	thoughts	with	him	and	came	back	to
这	他	经常	做过	和	采取	他的	想法	和	他	和	来了	后退	到

[hɪz; ɪz] [tent] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd] ['evri] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

his	tent	more	conscious	of	his	solitude	every	night	of	his	life	.
他的	帐篷	更多的	有意识的	的	他的	孤独	每一个	夜晚	的	他的	生活	.

他经常这样做，带着这些想法回到帐篷，每晚都更加深刻地感受到自己的孤独。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['luːtɪŋ] [ʌv; əv]['kærəvænz][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][baɪ] ['brɪgəndz] ,

There	had	been	much	looting	of	caravans	in	the	region	by	brigands	,
那里	有	到过	很多	抢劫	的	旅行拖车	在	这	地区	经过	强盗	,

该地区曾发生多起强盗抢劫商队的事件。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['sentɪn(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

and	his	business	was	that	of	sentinel	for	the	commerce	of	the	plains	.
和	他的	商业	曾是	那	的	哨兵	为了	这	商业	的	这	平原	.

他的职责是守护平原地区的商业安全。

['θiːvɪŋ] [ænd; ənd] [rə'peɪʃəs] [traɪbz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ker] .

Thieving	and	rapacious	tribes	were	under	his	eye	and	his	care	.
盗窃	和	贪婪	部落	是	在下面	他的	眼睛	和	他的	关心	.

盗匪横行、贪婪成性的部落都在他的掌控和庇护之下。

[tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] ['ɪntuː][ðə; ði] [gloʊ] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]

To	-	night	,	as	he	stood	looking	toward	the	west	into	the	glow	,	shading	his
到	-	夜晚	,	作为	他	站立	寻找	朝向	这	西方	进入	这	辉光	,	阴影	他的

[aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

eyes	with	his	hand	,
眼睛	和	他的	手	,

今晚，他站在那里，望着西方的夕阳，用手遮住眼睛。

[hiː; hi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kærəvæn][frʌm; frəm][æl'dʒɪrz]

he	saw	coming	toward	them	what	he	knew	to	be	a	caravan	from	Algiers
他	锯	未来	朝向	他们	什么	他	知道	到	是	一个	大篷车	从	阿尔及尔

.

:
.

他看到有一支商队正朝他们驶来，他知道那是一支来自阿尔及尔的商队。

[hɪz; ɪz] ['ɒːdənəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['soʊldʒər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [traɪbz] , [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] ,

His	ordonnance	was	a	native	soldier	,	one	of	the	desert	tribes	,	black	as	ink	,
他的	法令	曾是	一个	本国的	士兵	,	一	的	这	沙漠	部落	,	黑色的	作为	墨水	,

他的军衔是一名当地士兵，来自沙漠部落，肤色黝黑如墨。

[ænd; ənd] ['skersli] [mɔːr] [tʃaɪld] - [laɪk][ðæn; ðən][bruː'net][ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli] [æz; əz] [dɪ'voʊtɪd] .

and	scarcely	more	child	-	like	than	Brunet	and	presumably	as	devoted	.
和	几乎	更多的	孩子	-	喜欢	比	布鲁内特	和	想必	作为	奉献	.

而且他几乎和布鲁内特一样天真烂漫，想必也同样忠诚。

" [ˌmʊ'stɑːfə] , " - ['ɔːrdərd] , " [fetʃ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] [laʊndʒ] [tʃer] .

"	Mustapha	,	"	Sabron	ordered	,	"	fetch	me	out	a	lounge	chair	.
"	穆斯塔法	,	"	-	订购	,	"	拿来	我	出去	一个	休息室	椅子	.

“穆斯塔法，”萨布隆命令道，“给我拿把躺椅来。”

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ,
" He spoke in French and pointed ,
" 他 辐 在 法语 和 尖 ,

他用法语讲话，并指着……

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [ˌʌndər'stʊd] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt] [jet] [spiːk] ['ærəbɪk] .
for the man understood imperfectly and Sabron did not yet speak Arabic .
为了 这 男人 理解 不完美地 和 - 做过 不是 然而 说话 阿拉伯 .

因为那人听得不太清楚，而萨布伦当时还不会说阿拉伯语。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [freʃ] ['sɪgəret] ,
He threw himself down , lighted a fresh cigarette ,
他 扔 他自己 向下 , 照明 一个 新鲜的 卷烟 ,

他纵身跃下，点燃了一支新烟。

['drægd] - [baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][læp] ,
dragged Pitchouné by the nape of his neck up to his lap ,
拖拽 - 经过 这 颈背 的 他的 脖子 向上 到 他的 膝 ,

他揪着皮丘内后颈的脖子，把他拖到自己腿上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['kærəvæn] ['sloʊli] [groʊ] ['ɪntuː][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv]['kæməlz]
and the two sat watching the caravan slowly grow into individuals of camels
和 这 二 卫星 观看 这 大篷车 缓慢地 生长 进入 个人 的 骆驼
[ænd; ənd]['raɪdərz][ænd; ənd]['faɪnəli] [mæs] [ɪt'self][ɪn] ['ʃædoʊ] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['hʌndrəd]
and riders and finally mass itself in shadow within some four or five hundred
和 骑手 和 最后 大量的 本身 在 阴影 之内 一些 四 或者 五 百
[jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .
yards of the encampment .
码 的 这 营地 .

于是两人坐着，看着商队慢慢地变成骆驼和骑手组成的队伍，最后聚集在距离营地四五百码远的阴影里。

[ðə; ði] ['sentənəlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðər] [ænd; ənd] - [sɔː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
The sentinels and the soldiers began to gather and Sabron saw a single
这 哨兵 和 这 士兵 开始 到 收集 和 - 锯 一个 单身的
['fʊtmən] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] .
footman making his way toward the camp .
男仆 制作 他的 方式 朝向 这 营 .

哨兵和士兵开始聚集起来，萨布隆看到一个步兵正朝营地走来。

" [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌmʊ'stɑːfə] , " [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] ['feloʊ] [brɪŋz] [tuː; tə]
" Go , " he said to Mustapha , " and see what message the fellow brings to
" 去 , " 他 说 到 穆斯塔法 , " 和 看 什么 信息 这 同伴 带来 到
[ðə; ði]['redʒɪmənt] .
the regiment .
这 团 .

“去吧，”他对穆斯塔法说，“看看那家伙给团里带来了什么消息。”

" [ˌmʊ'stɑːfə] [went] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] , [ə; eɪ]
" Mustapha went , and after a little returned , followed by the man himself , a
" 穆斯塔法 去 , 和 后 一个 小的 返回 , 随后 经过 这 男人 他自己 , 一个
[blæk] - ['bɪrdɪd] , [hæf] - ['neɪkɪd] ['beduɪn] ,
black - bearded , half - naked Bedouin ,
黑色的 - 留着胡子的 , 一半 - 裸 贝都因人 ,

“穆斯塔法走了，过了一会儿又回来了，后面跟着那个人，一个黑胡子、半裸的贝都因人。”

[swɔðd] [ɪn] [dʌst] - ['kʌlərd] ['bərnuːs] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bæg] .
swathed in dust - colored burnoose and carrying a bag .
裹挟着 在 灰尘 - 有色 烧伤 和 携带 一个 包 .

身穿灰褐色长袍，手提一个包。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [diː] - [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['leðər] [bæg] .

He	bowed	to	Captain	de	Sabron	and	extended	the	leather	bag	.
他	鞠躬	到	队长	德	-	和	扩展	这	皮革	包	.

他向德萨布隆上尉鞠躬，并递出了皮包。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ['peɪstɪd] , [wɪtʃ] [riːd] :

On	the	outside	of	the	leather	there	was	a	ticket	pasted	,	which	read	:
在	这	外部	的	这	皮革	那里	曾是	一个	票	粘贴	,	哪个	读	:

皮革外侧贴着一张标签，上面写着：

" [ðə; ði][poʊst][fɔːr; fər][ðə; ði] — — ['skwɑːdrən][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] —

"	The	Post	for	the	—	—	Squadron	of	Cavalry	—
"	这	邮政	为了	这	—	—	中队	的	骑兵	—

“——骑兵中队——的岗位

" - ['ædɪd] ['mentəli] :

"	Sabron	added	mentally	:
"	-	额外	精神上	:

萨布伦在心里补充道：

" — [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] !

"	—	wherever	it	may	happen	to	be	!
"	—	无论	它	可能	发生	到	是	!

“——无论它在哪里！”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['bækʃiːʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

"	He	ordered	bakshish	given	to	the	man	and	sent	him	off	.
"	他	订购	巴克什	给定	到	这	男人	和	发送	他	离开	.

他命令给那人一些好处，然后把他打发走了。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frentʃ] [meɪl] .

Then	he	opened	the	French	mail	.
然后	他	打开	这	法语	邮件	.

然后他打开了法国的邮件。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [æl'dʒɪrz] .

He	was	not	more	than	three	hundred	miles	from	Algiers	.
他	曾是	不是	更多的	比	三	百	英里	从	阿尔及尔	.

他当时距离阿尔及尔不超过三百英里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [daʊn] [tuː; tə] - , [haʊ'evər] ,

It	had	taken	him	a	long	time	to	work	down	to	Dirbal	,	however	,
它	有	已采取	他	一个	长的	时间	到	工作	向下	到	-	,	然而	,

然而，他花了很长时间才找到迪尔巴尔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['hɑːdʃɪps] .

and	they	had	had	some	hardships	.
和	他们	有	有	一些	艰辛	.

他们也经历过一些困难。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] .

He	felt	a	million	miles	away	.
他	毛毡	一个	百万	英里	离开	.

他感觉自己仿佛置身于千里之外。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [meɪl] - [bæg][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː]

The	look	of	the	primitive	mail	-	bag	and	the	knowledge	of	how	far	it
这	看	的	这	原始	邮件	-	包	和	这	知识	的	如何	远的	它

[hæd; həd] ['trævld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ðiːz] ['letərz] [wɜːr; wər] [ə'drest] [meɪd]

had	traveled	to	find	the	people	to	whom	these	letters	were	addressed	made
有	旅行	到	寻找	这	人们	到	谁	这些	信件	是	已解决	制成

[hɪz; ɪz][hændz] ['revərənt] [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [siːld] ['leibəlz] .

his	hands	reverent	as	he	unfastened	the	sealed	labels	.
他的	双手	虔诚的	作为	他	解开	这	密封	标签	.

看到那简陋的邮袋，想到它跋涉了多远才找到收信人，他便怀着敬畏之心解开了封好的标签。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['letərz] [θruː] ,

He	looked	the	letters	through	,
他	看起来	这	信件	通过	,

他仔细查看了这些信件。

[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][bæg][tuː; tə] [ˌmʊ'stɑːfə] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði][poʊst] .

returned	the	bag	to	Mustapha	and	sent	him	off	to	distribute	the	post	.
返回	这	包	到	穆斯塔法	和	发送	他	离开	到	分发	这	邮政	.

把袋子还给了穆斯塔法，让他去分发邮件。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][bæd] , ['brɪliənt] [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [maɪt] [biː; bi] ,

Then	,	for	the	light	was	bad	,	brilliant	though	the	night	might	be	,
然后	,	为了	这	光	曾是	坏的	,	杰出的	尽管	这	夜晚	可能	是	,

即使夜色绚丽，光线依然昏暗。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [meɪl] .

he	went	into	his	tent	with	his	own	mail	.
他	去	进入	他的	帐篷	和	他的	自己的	邮件	.

他带着自己的邮件进了帐篷。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt]['kænd(ə)l] [set]

On	his	dressing	-	table	was	a	small	illumination	consisting	of	a	fat	candle	set
在	他的	敷料	-	桌子	曾是	一个	小的	照明	由	的	一个	胖的	蜡烛	放

[ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] .

in	a	glass	case	.
在	一个	玻璃	案件	.

他的梳妆台上放着一盏小灯，灯罩里装着一根粗蜡烛。

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd] [flaɪz] [wɜːr; wər] [θɪk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	mosquitoes	and	flies	were	thick	around	it	.
这	蚊子	和	苍蝇	是	厚的	大约	它	.

周围蚊蝇很多。

- ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌʃ] [mæt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] -

Pitchouné	followed	him	and	lay	down	on	a	rush	mat	by	the	side	of	Sabron's
-	随后	他	和	躺	向下	在	一个	匆忙	垫	经过	这	边	的	-

['mɪlətəri] [bed] ,

military	bed	,
军队	床	,

皮丘内跟着他，躺在萨布隆的军用床边的草席上。

[waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒər] [riːd] [hɪz; ɪz] ['letər] .

while	the	soldier	read	his	letter	.
尽管	这	士兵	读	他的	信	.

士兵正在读他的信。

" [mə'sjɜːr] : —

"	Monsieur	:	—
"	先生	:	—

先生：——

" [aɪ] [rɪ'gret] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [raɪt] [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] ['pɜːrfɪktli] .

"	I	regret	more	than	ever	that	I	can	not	write	your	language	perfectly	.
"	我	后悔	更多的	比	曾经	那	我	能	不是	写	你的	语言	完美	.

我比以往任何时候都更加遗憾自己无法完美地用你们的语言写作。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] ['eni] [wɜːrd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [haʊ] ['bædli] [aɪ] [fiːl] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

But	even	in	my	own	I	could	not	find	any	word	to	express	how	badly	I	feel	over	something	which	has	happened	.
但	甚至	在	我的	自己的	我	可以	不是	寻找	任何	单词	到	表达	如何	糟糕	我	感觉	超过	某物	哪个	有	发生	.

但即便在我自己的世界里，我也找不到任何词语来表达我对所发生的事情的痛苦感受。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv] - .

"	I	took	the	best	of	care	of	Pitchouné	.
"	我	采取	这	最好的	的	关心	的	-	.

“我尽心尽力照顾皮丘内。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

I	thought	I	did	,	but	I	could	not	make	him	happy	.
我	想法	我	做过	,	但	我	可以	不是	制作	他	快乐的	.

我以为我做到了，但我还是没能让他开心。

[hiː; hi] [mɔːnd] ['terəbli] .

He	mourned	terribly	.
他	哀悼	可怕	.

他悲痛欲绝。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [iːt] ,

He	refused	to	eat	,
他	拒绝	到	吃	,

他拒绝进食。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kerləs] [æz; əz] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

and	one	day	I	was	so	careless	as	to	open	the	door	for	him
和	一	天	我	曾是	所以	粗心	作为	到	打开	这	门	为了	他

有一天，我粗心大意地给他开了门。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .

and	we	have	never	seen	him	since	.
和	我们	有	绝不	已见	他	自从	.

从那以后，我们就再也没见过他。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [faʊnd] .

As	far	as	I	know	he	has	not	been	found	.
作为	远的	作为	我	知道	他	有	不是	到过	成立	.

据我所知，他还没有被找到。

[jʊr; jər] [mæn] , [bruː'net] , [kʌmz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [meɪd] ,

Your	man	,	Brunet	,	comes	sometimes	to	see	my	maid	,
你的	男人	,	布鲁内特	,	来	有时	到	看	我的	女佣	,

你的男人布鲁内特有时会来见我的女佣。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrt] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	he	thinks	he	has	been	hurt	and	died	in	the	woods	.
和	他	思考	他	有	到过	伤害	和	死亡	在	这	树林	.

他认为自己在树林里受伤身亡了。

" - [glɑ:nst] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][mæt] [wer] - , [stretʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [hɪz; ɪz]
" Sabron glanced over to the mat where Pitchouné , stretched on his side , his
" - 瞥了一眼 超过 到 这 垫 在哪里 - , 拉伸 在 他的 边 , 他的
['fɔ:rleg] [waɪd] ,
forelegs wide ,
前腿 宽的 ,

萨布隆瞥了一眼垫子，只见皮丘内侧身躺着，前腿张开。

[wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] ['træŋkwɪli] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] .
was breathing tranquilly in the heat .
曾是 呼吸 平静地 在 这 热 .

在炎热的天气里，他平静地呼吸着。

" [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] ['ru:məz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g] [hu:] [wʌz; wəz] [si:n] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
" We have heard rumors of a little dog who was seen running along the
" 我们 有 听到 谣言 的 一个 小的 狗 WHO 曾是 已见 跑步 沿着 这
['haɪweɪ] ,
highway ,
公路 ,

“我们听说有人看到一只小狗在高速公路上奔跑，

[maɪlz] [frʌm; frəm][ˌtærə'skɑ:n] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] - .
miles from Tarascon , but of course that could not have been Pitchouné .
英里 从 塔拉斯孔 , 但 的 课程 那 可以 不是 有 到过 - .

距离塔拉斯孔数英里，但那当然不可能是皮丘内。

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Sabron nodded .
" - 点头 .

萨布伦点了点头。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [mɒn] [breɪv] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['teriər] .
" It was , however , mon brave , " he said to the terrier .
" 它 曾是 , 然而 , 星期一 勇敢的 , " 他 说 到 这 梗犬 .

“不过，我的宝贝，它很勇敢，”他对那只梗犬说。

" [nɑ:t][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]['væliənt] [ɪ'nʌf]
" Not but what I think his little heart was brave enough and valiant enough
[tu:; tə][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ju:; jʊ] ,
to have followed you ,
到 有 随后 你 ,

“不，但我认为他那颗小小的心足够勇敢，足够英勇，才会追随你。”

[bʌt; bət][noʊ][dɔ:g][kʊd; kəd][goʊ][soʊ][fɑ:r] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['betər] [sent] .
but no dog could go so far without a better scent .
但 不 狗 可以 去 所以 远的 没有 一个 更好的 香味 .

但是，如果没有更好的气味，没有哪只狗能走这么远。

" - [sed] :
" Sabron said :
" - 说 :

萨布伦说：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'grets] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t] [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" It is one of the regrets of my life that you can not tell us about it .
" 它 是 一 的 这 遗憾 的 我的 生活 那 你 能 不是 告诉 我们 关于 它 .

“这是我人生中的一大遗憾，你无法告诉我们这件事。”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][ðə; ði] [sent] ?
How did you get the scent ?
如何 做过 你 得到 这 香味 ?

你是怎么闻到这种香味的?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ?

How	did	you	follow	me	?
如何	做过	你	跟随	我	?

你是怎么找到我的?

" - [dɪd][nɑːt][stɜːr] , [ænd; ənd] - [aɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] .

"	Pitchouné	did	not	stir	,	and	Sabron's	eyes	returned	to	the	page	.
"	-	做过	不是	搅拌	,	和	-	眼睛	返回	到	这	页	.

“皮丘内一动不动，萨布隆的目光又回到了书页上。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] .

"	I	do	not	think	you	will	ever	forgive	us	.
"	我	做	不是	思考	你	将要	曾经	原谅	我们	.

我认为你永远不会原谅我们。

[juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [trʌst]

You	left	us	a	trust
你	左边	我们	一个	相信

你给我们留下了一份信任

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	did	not	guard	it	.
和	我们	做过	不是	警卫	它	.

我们没有守卫它。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['letər] [daʊn] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	He	put	the	letter	down	a	moment	,
"	他	放	这	信	向下	一个	片刻	,

他放下信片刻，

[brʌʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [wɪk]

brushed	some	of	the	flies	away	from	the	candle	and	made	the	wick
刷过	一些	的	这	苍蝇	离开	从	这	蜡烛	和	制成	这	灯芯

[braitə] .

brighter	.
更亮	.

拂去蜡烛上的一些苍蝇，让烛芯更亮了。

[ˌmʊ'stɑːfə] [keɪm] [ɪn] , [blæk] [æz; əz] ['ebəni] , [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] [ber] .

Mustapha	came	in	,	black	as	ebony	,	his	woolly	head	bare	.
穆斯塔法	来了	在	,	黑色的	作为	乌木	,	他的	毛茸茸的	头	裸	.

穆斯塔法走了进来，皮肤黝黑如乌木，光秃秃的脑袋上长满了羊毛。

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['ræmrɑːd][ænd; ənd][æz; əz] [blæk] .

He	stood	as	stiff	as	a	ramrod	and	as	black	.
他	站立	作为	僵硬的	作为	一个	通条	和	作为	黑色的	.

他像铁棍一样僵硬地站着，皮肤漆黑一片。

[ɪn][hɪz; ɪz][tʃaɪld] - [laɪk] [frentʃ] [hiː; hi] [sed] :

In	his	child	-	like	French	he	said	:
在	他的	孩子	-	喜欢	法语	他	说	:

他用稚嫩的法语说道:

" [mə'sjɜːr] [lə] [luː'tenənt] [æsks] [ɪf] [mə'sjɜːr] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]

"	Monsieur	le	Lieutenant	asks	if	Monsieur	le	Capitaine	will	come	to	play	a	game	of
"	先生	勒	中尉	问	如果	先生	勒	船长	将要	来	到	玩	一个	游戏	的

- [ɪn][ðə; ði] [mes] [tent] ? "

carté	in	the	mess	tent	?	"
-	在	这	混乱	帐篷	?	"

“中尉先生问上尉先生是否愿意到军官餐厅帐篷里玩纸牌游戏？”

" [noʊ] , " [sed] - , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] .
" No , " said Sabron , without turning .
" 不 , " 说 - , 没有 转弯 .

“不，”萨布伦头也没回地说。

" [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] .
" Not to - night .
" 不是 到 - 夜晚 .

“今晚不行。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['letər] :
" He went on with his letter :
" 他 去 在 和 他的 信 :

他继续写道：

" . . . [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] .
" . . . a sacred trust .
" . . . 一个 神圣 相信 .

“……神圣的信任。”

" [hæf] [ə'laʊd] [hiː; hi] ['mɜːmɜd] : " [aɪ] [left] [ə; eɪ] ['veri] ['seɪkrɪd] [trʌst] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - ,
" Half aloud he murmured : " I left a very sacred trust at the Château d'Esclignac ,
" 一半 大声 他 低声说道 : " 我 左边 一个 非常 神圣 相信 在 这 城堡 - ,
[mædəmwə'zel] ;
Mademoiselle ;
小姐 ;

他低声喃喃道：“小姐，我在埃斯克利尼亚克城堡留下了一份非常神圣的信托；

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ][wʌn] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['gaːdiŋ]
but as no one knew anything about it there will be no question of guarding
但 作为 不 一 知道 任何事物 关于 它 那里 将要 是 不 问题 的 守护
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但由于没有人知道它的存在，所以也就不存在保护它的问题了。

[aɪ] [der] [seɪ] . "
I dare say . "
我 敢 说 . "

我敢说。

" . . . [soʊ][aɪ] [raɪt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['dɑːrlɪŋ] - .
" . . . So I write you this letter to tell you about darling Pitchouné .
" . . . 所以 我 写 你 这 信 到 告诉 你 关于 亲爱的 - .

“……所以我写这封信来告诉你关于亲爱的皮丘内的事。”

[aɪ][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌem 'iː] .
I had grown to love him though he did not like me .
我 有 生长 到 爱 他 尽管 他 做过 不是 喜欢 我 .

虽然他不喜欢我，但我却渐渐爱上了他。

[aɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm] ['terəbli] . . . .
I miss him terribly . . . .
我 错过 他 可怕 . . . .

我非常想念他……

[maɪ] [ænt] [æsks][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊps] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt]
My aunt asks me to say that she hopes you had a fine crossing and that
我的 阿姨 问 我 到 说 那 她 希望 你 有 一个 美好的 过境 和 那
[juː; jʊ] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['taɪgər] [skɪn] ;
you will send us a tiger skin ;
你 将要 发送 我们 一个 老虎 皮肤 ;

我姑妈让我转告你，希望你一路平安，并请你寄一张虎皮给我们。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['taɪgɝz] [nɪr] [æl'dʒɪrz] .

but	I	am	sure	there	are	no	tigers	near	Algiers	.
但	我	是	当然	那里	是	不	老虎	靠近	阿尔及尔	.

但我确信阿尔及尔附近没有老虎。

[aɪ] [seɪ] . . .

I	say	.	.	.
我	说	.	.	.

我说.....

" [ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [mɪs] ['red.məndz] [pen][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɪn]

"	And	Sabron	did	not	know	how	long	Miss	Redmond's	pen	had	hesitated	in
"	和	-	做过	不是	知道	如何	长的	错过	雷德蒙德的	笔	有	犹豫了一下	在

['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [laɪnz] :

writing	the	closing	lines	:
写作	这	结束	线条	:

“萨布伦不知道雷德蒙小姐的笔在写下结尾几行字时犹豫了多久：

" . . . [aɪ] [seɪ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [teɪk]

"	.	.	.	I	say	I	hope	you	will	be	successful	and	that	although	nothing	can	take
"	.	.	.	我	说	我	希望	你	将要	是	成功的	和	那	虽然	没有什么	能	拿

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] - ,

the	place	of	Pitchouné	,
这	地方	的	-	,

“.....我说我希望你成功，虽然没有什么能取代皮丘内，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dezərt] [les] ['sɑːlətəri] .

you	will	find	some	one	to	make	the	desert	less	solitary	.
你	将要	寻找	一些	一	到	制作	这	沙漠	较少的	孤	.

你会找到人陪伴，让沙漠不再那么孤单。

" [sɪn'sɪrli] [jɔːrz] ,

"	Sincerely	yours	,
"	真挚地	你的	,

“您忠诚的，

" ['dʒuːliə] ['redmənd] .

"	JULIA	REDMOND	.
"	朱莉娅	雷德蒙德	.

“朱莉娅·雷德蒙德。

" [wen] - [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrvəntli] [ænd; ənd]

"	When	Sabron	had	read	the	letter	several	times	he	kissed	it	fervently	and
"	什么时候	-	有	读	这	信	一些	时代	他	亲吻	它	热切地	和

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [nekst][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

put	it	in	his	pocket	next	his	heart	.
放	它	在	他的	口袋	下一个	他的	心	.

“萨布伦反复读了好几遍信后，热情地亲吻了它，然后把它放在口袋里，贴着他的心口。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['kɑːnfɪdəns] ,

"	That	,	"	he	said	to	Pitchouné	,	making	the	dog	an	unusual	confidence	,
"	那	,	"	他	说	到	-	,	制作	这	狗	一个	异常	信心	,

“那，”他对皮丘内说道，这让这条狗异常地信任他。

" [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] [les] ['loʊnli] .

"	that	will	keep	me	less	lonely	.
"	那	将要	保持	我	较少的	孤独	.

“那样我就不会那么孤独了。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [mɔːr] [soʊ] .

At	the	same	time	it	makes	me	more	so	.
在	这	相同的	时间	它	制作	我	更多的	所以	.

与此同时，这让我更加确信这一点。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pærədɑːks] , [mɒn] [vjuː] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [ˌʌndə'stænd] .

This	is	a	paradox	,	mon	vieux	,	which	you	can	not	understand	.
这	是	一个	悖论	,	星期一	老的	,	哪个	你	能	不是	理解	.

这是个悖论，老兄，你无法理解。

" ['tʃæptə] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] ['æfrɪkə]

THE	NEWS	FROM	AFRICA
这	消息	从	非洲

来自非洲的新闻

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] [θriː] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['letər] ,

It	took	the	better	part	of	three	evenings	to	answer	her	letter	,
它	采取	这	更好的	部分	的	三	晚上	到	回答	她	信	,

我花了将近三个晚上才回复她的信。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] - [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd]

and	the	writing	of	it	gave	Sabron	a	vast	amount	of	pleasure	and
和	这	写作	的	它	给予	-	一个	广阔的	数量	的	乐趣	和

[sʌm; səm] ['tendər] ['sɑːroʊ] .

some	tender	sorrow	.
一些	投标	悲哀	.

写作这本书给萨布伦带来了巨大的快乐和些许淡淡的悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æt; ət] [wʌns] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ðɪs] ['lʌvli] ['wʊmən] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [soʊ]

It	made	him	feel	at	once	so	near	to	this	lovely	woman	and	at	once	so
它	制成	他	感觉	在	一次	所以	靠近	到	这	迷人的	女士	和	在	一次	所以

[fɑːr] [ə'weɪ] .

far	away	.
远的	离开	.

这让他既感到与这位美丽的女子如此亲近，又感到如此遥远。

[ɪn] [truːθ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['spɑːhiː][ɑːn][æn; ən]['æfrɪkən] ['dezərt] ,

In	truth	there	is	a	great	difference	between	a	spahi	on	an	African	desert	,
在	真相	那里	是	一个	伟大的	不同之处	之间	一个	斯帕希	在	一个	非洲	沙漠	,

事实上，非洲沙漠中的斯帕希骑兵和……之间存在着巨大的差异。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['erəs] ['driːmiŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɪnts] - ['kʌvərd] ['bedruːm; 'bedrʊm][ɪn]

and	a	young	American	heiress	dreaming	in	her	chintz	-	covered	bedroom	in
和	一个	年轻的	美国人	女继承人	做梦	在	她	印花棉布	-	涵盖	卧室	在

[ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [ɪn][ðə; ði]['mɪdi][ʌv; əv] [fræns] .

a	château	in	the	Midi	of	France	.
一个	城堡	在	这	MIDI	的	法国	.

一位年轻的美国女继承人在法国南部一座城堡里，躺在铺着印花棉布的卧室里做梦。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['erəs] [felt] [hɜːr'self][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər]

Notwithstanding	,	the	young	American	heiress	felt	herself	as	much	alone	in	her
虽然	,	这	年轻的	美国人	女继承人	毛毡	她自己	作为	很多	独自的	在	她

[tʃɪnts] - ['kʌvərd] ['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][æz; əz] ['desələt] ,

chintz	-	covered	bedroom	and	as	desolate	,
印花棉布	-	涵盖	卧室	和	作为	荒凉	,

尽管如此，这位年轻的美国女继承人仍然感到自己独自一人待在铺着印花棉布的卧室里，感到十分孤独和寂寞。

[pər'hæps] [mɔːr] [soʊ] , [ðæn; ðən][dɪd] - [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] .

perhaps	more	so	,	than	did	Sabron	in	his	tent	.
也许	更多的	所以	,	比	做过	-	在	他的	帐篷	.

或许比萨布隆在帐篷里的情况更甚。

['dʒuːliə] ['redmənd] [felt] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər]

Julia	**Redmond**	**felt**	**,**	**too**	**,**	**that**	**she**	**was**	**surrounded**	**by**	**people**	**hostile**	**to**	**her**
朱莉娅	雷德蒙德	毛毡	,	也	,	那	她	曾是	包围	经过	人们	敌对的	到	她

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

朱莉娅·雷德蒙德也觉得，她身边的人都对她的朋友抱有敌意。

- ['letər] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz]['oʊnli][ðə; ði][hænd]

Sabron's	**letter**	**told**	**her**	**of**	**Pitchouné**	**and**	**was**	**written**	**as**	**only**	**the**	**hand**
-	信	讲述	她	的	-	和	曾是	书面	作为	仅有的	这	手

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['frentʃmən] [kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] .

of	**a**	**charming**	**and**	**imaginative**	**Frenchman**	**can**	**write**	**a**	**letter**	**.**
的	一个	迷人	和	富有想象力的	法国人	能	写	一个	信	.

萨布隆的信中讲述了皮丘内的故事，信的笔法也只有一位魅力十足、富有想象力的法国人才能写出来。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	**,**
还	,

还，

[hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] [meɪd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ɪf]

his	**pent**	**-**	**up**	**heart**	**and**	**his**	**reserve**	**made**	**what**	**he**	**did**	**say**	**stronger**	**than**	**if**
他的	五角星	-	向上	心	和	他的	预订	制成	什么	他	做过	说	更强	比	如果

[pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['fræŋkli] .

perhaps	**he**	**could**	**have**	**expressed**	**it**	**quite**	**frankly**	**.**
也许	他	可以	有	表达	它	相当	坦率地说	.

他压抑的情绪和矜持的性格，使得他所说的话比他如果坦率地表达出来的话更有力。

['dʒuːliə] ['redmənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃiːts] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv] - ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

Julia	**Redmond**	**turned**	**the**	**sheets**	**that**	**told**	**of**	**Pitchouné's**	**following**	**his**	**master**	**,**
朱莉娅	雷德蒙德	转向	这	纸张	那	讲述	的	-	下列的	他的	掌握	,

朱莉娅·雷德蒙德翻开了讲述皮丘内追随其主人故事的床单，

[ænd; ənd] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pleʒər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] .

and	**colored**	**with**	**joy**	**and**	**pleasure**	**as**	**she**	**read**	**.**
和	有色	和	喜悦	和	乐趣	作为	她	读	.

她一边读一边流露出喜悦和快乐。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [tuː] [terz] [æt; ət][ðə; ði][end] , [wer] - [sed] :

She	**wiped**	**away**	**two**	**tears**	**at**	**the**	**end**	**,**	**where**	**Sabron**	**said**	**:**
她	擦拭	离开	二	眼泪	在	这	结尾	,	在哪里	-	说	:

最后，她擦了擦眼泪，萨布伦说道：

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mædəmwə'zel] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][frʌm; frəm] [piːs]

"	**Think**	**of**	**it**	**,**	**Mademoiselle**	**,**	**a**	**little**	**dog**	**following**	**his**	**master**	**from**	**peace**
"	思考	的	它	,	小姐	,	一个	小的	狗	下列的	他的	掌握	从	和平

[ænd; ənd] ['plenti] ,

and	**plenty**	**,**
和	很多	,

“想想看，小姐，一只小狗跟随主人离开了安逸富足的地方。”

[frʌm; frəm]['kwaɪət][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] !

from	**quiet**	**and**	**security**	**,**	**into**	**the**	**desert**	**!**
从	安静的	和	安全	,	进入	这	沙漠	!

从宁静和安全，进入沙漠！

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [frend] !

And	**think**	**what**	**it**	**means**	**to**	**have**	**this**	**little**	**friend**	**!**
和	思考	什么	它	方法	到	有	这	小的	朋友	!

想想拥有这个小伙伴意味着什么！

" ['dʒuːliə] ['redmənd] [rɪ'flektɪd] , [wʌz; wəz] ['greɪtli] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [lʌvd] - [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	Julia	Redmond	reflected	,	was	greatly	touched	and	loved	Pitchouné	more	than
"	朱莉娅	雷德蒙德	反映	,	曾是	非常	感动	和	喜爱	-	更多的	比

['evər] .

ever	.
曾经	.

“朱莉娅·雷德蒙德（Julia Redmond）感慨万千，深受感动，比以往任何时候都更加喜爱皮丘内（Pitchouné）。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['glædli] .

She	would	have	changed	places	with	him	gladly	.
她	会	有	已更改	地方	和	他	乐意	.

她很乐意和他交换位置。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːnər] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [ʃer] [ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] ['eksaɪl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi]

It	was	an	honor	,	a	distinction	to	share	a	soldier's	exile	and	to	be
它	曾是	一个	荣誉	,	一个	区别	到	分享	一个	士兵的	流亡	和	到	是

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

his	companion	.
他的	伴侣	.

能够陪伴一名士兵度过流放岁月，成为他的战友，是一种荣幸，一种殊荣。

[ðen] - [roʊt] , [ɪn] ['kloʊzɪŋ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ænd; ənd] ['riˌrid] ['meni] , ['meni] [taɪmz] .

Then	Sabron	wrote	,	in	closing	words	which	she	read	and	reread	many	,	many	times	.
然后	-	写道	,	在	结束	字	哪个	她	读	和	重读	许多	,	许多	时代	.

然后，萨布伦写下了结尾的文字，她反复阅读了很多很多遍。

" [mædəmwə'zel] , [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ['meni] [θɪŋz] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] ;

"	Mademoiselle	,	in	this	life	many	things	follow	us	;
"	小姐	,	在	这	生活	许多	事物	跟随	我们	;

小姐，人生中有很多事情会伴随我们；

['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] ['weðər] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːr] [nɑːt] .

certain	of	these	follow	us	whether	we	will	or	not	.
肯定	的	这些	跟随	我们	无论	我们	将要	或者	不是	.

有些东西无论我们是否愿意都会跟着我们。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fər'bɪd] , [jet] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [fər'bɪd] [ðem; ðəm] !

Some	things	we	are	strong	enough	to	forbid	,	yet	we	do	not	forbid	them	!
一些	事物	我们	是	强的	足够的	到	禁止	,	然而	我们	做	不是	禁止	他们	!

有些事情我们有能力禁止，但我们却不去禁止！

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

My	little	dog	followed	me	;	I	had	nothing	to	do	with	that	.
我的	小的	狗	随后	我	;	我	有	没有什么	到	做	和	那	.

我的小狗跟着我，这跟我一点关系都没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [feɪt] .

It	was	a	question	of	fate	.
它	曾是	一个	问题	的	命运	.

这是命运的安排。

['sʌmθɪŋ] [els] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wel] .

Something	else	has	followed	me	as	well	.
某物	别的	有	随后	我	作为	出色地	.

还有别的东西一直跟着我。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [vaɪ'tæləti] .

It	is	not	a	living	thing	,	and	yet	it	has	all	the	qualities	of	vitality	.
它	是	不是	一个	活的	事物	,	和	然而	它	有	全部	这	品质	的	活力	.

它不是生物，却具有生命力的所有特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tuːn] .
It **is** **a** **tune** **.**
它 是 一个 调 .

这是一首曲子。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [left] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['siːɪŋ]
From **the** **moment** **I** **left** **the** **château** **the** **first** **night** **I** **had** **the** **joy** **of** **seeing**
从 这 片刻 我 左边 这 城堡 这 第一的 夜晚 我 有 这 喜悦 的 看到
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

从我离开城堡的那一刻起，也就是见到你的第一晚，我就感到无比幸福。

[mædəmwə'zel] ,
Mademoiselle **,**
小姐 ,

小姐

[ðə; ði] [tuːn] [juː; jʊ] [sæŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː]
the **tune** **you** **sang** **became** **a** **companion** **to** **me** **and** **has** **followed** **me**
这 调 你 唱 成为 一个 伴侣 到 我 和 有 随后 我
['evriwer] . . . ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['bærəks] ,
everywhere **.** **.** **.** **followed** **me** **to** **my** **barracks** **,**
到处 . . . 随后 我 到 我的 兵营 ,

你唱的那首歌成了我的伴侣，一直伴随着我.....甚至陪我到了兵营。

['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][maɪ] [tent] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .
followed **me** **across** **the** **sea** **,** **and** **here** **in** **my** **tent** **it** **keeps** **me** **company** **.**
随后 我 穿过 这 海 , 和 这里 在 我的 帐篷 它 保持 我 公司 .

它一路跟随我渡过大海，现在在我的帐篷里陪伴着我。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [wen] [aɪ] [weɪk] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['meləði] [sɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
I **find** **that** **when** **I** **wake** **at** **night** **the** **melody** **sings** **to** **me** **;**
我 寻找 那 什么时候 我 唤醒 在 夜晚 这 旋律 唱歌 到 我 ;

我发现夜里醒来时，耳边总会响起那段旋律；

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [wen] [aɪ] [maʊnt] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [raɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [men] ,
I **find** **that** **when** **I** **mount** **my** **horse** **and** **ride** **with** **my** **men** **,**
我 寻找 那 什么时候 我 山 我的 马 和 骑 和 我的 男人 ,

我发现，当我骑上马和我的部下一起驰骋时，

[wen] [ðə; ði] ['dɛzərts] [sændz][ɑːr; ər] ['ʃɪftɪd] [baɪ][maɪ] ['hɔrsəz] [fiːt] ,
when **the** **desert's** **sands** **are** **shifted** **by** **my** **horse's** **feet** **,**
什么时候 这 沙漠的 沙子 是 转移 经过 我的 马匹 脚 ,

当我的马蹄拨动沙漠的沙砾时，

['sʌmθɪŋ] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hiːt] ,
something **sings** **in** **the** **sun** **and** **in** **the** **heat** **,**
某物 唱歌 在 这 太阳 和 在 这 热 ,

阳光和酷暑中，有什么东西在歌唱。

['sʌmθɪŋ] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪts] , ['ʌndər] [ðə; ði]
something **sings** **in** **the** **chase** **and** **in** **the** **pursuit** **,** **and** **in** **the** **nights** **,** **under** **the**
某物 唱歌 在 这 追赶 和 在 这 追逐 , 和 在 这 夜晚 , 在下面 这
[stɑːrz] ,
stars **,**
明星 ,

在追逐的过程中，在星空下的夜晚，有什么东西在歌唱。

[ðə; ði] [seɪm] [er] [hɔːnts] [ˌem 'iː] [stɪl] .
the **same** **air** **haunts** **me** **still** **.**
这 相同的 空气 闹鬼的地方 我 仍然 .

那股气息至今仍萦绕着我。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrdz] [miːn] , [fɔːr; fər][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

"	I	am	glad	you	told	me	what	the	words	mean	,	for	I	find	them	beautiful	;
"	我	是	高兴的	你	讲述	我	什么	这	字	意思是	,	为了	我	寻找	他们	美丽的	;

“我很高兴你告诉我这些词的意思，因为我觉得它们很美；

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv]

the	music	in	it	would	not	be	the	same	without	the	strength	and	form	of
这	音乐	在	它	会	不是	是	这	相同的	没有	这	力量	和	形式	的

[ðə; ði][wɜːrdz] .

the	words	.
这	字	.

如果没有歌词的力量和形式，音乐就不会是现在的样子。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mædəmwə'zel] , [wɪð; wɪθ][laɪf] .

So	it	is	,	Mademoiselle	,	with	life	.
所以	它	是	,	小姐	,	和	生活	.

小姐，人生就是如此。

['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] , ['pæʃnz] [ænd; ənd][i'məuʃənz] , [ɑːr; ər][laɪk]['mjuːzɪk] .

Feelings	and	sentiments	,	passions	and	emotions	,	are	like	music	.
情怀	和	情感	,	激情	和	情绪	,	是	喜欢	音乐	.

情感和情绪，激情和情感，就像音乐一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

They	are	great	and	beautiful	;	they	follow	us	,	they	are	part	of	us	,
他们	是	伟大的	和	美丽的	;	他们	跟随	我们	,	他们	是	部分	的	我们	,

它们伟大而美丽；它们伴随着我们，它们是我们的一部分。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] — ['mjuːzɪk] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fɔːrmz][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi]

but	they	would	be	nothing	—	music	would	be	nothing	without	forms	by	which	we
但	他们	会	是	没有什么	—	音乐	会	是	没有什么	没有	表格	经过	哪个	我们

[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːdəbl] — [ə'piːlɪŋ] [nɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [ə'loʊn][bʌt; bət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

could	make	it	audible	—	appealing	not	to	our	senses	alone	but	to	our
可以	制作	它	可听见的	—	上诉	不是	到	我们的	感官	独自的	但	到	我们的

[soʊlz] !

souls	!
灵魂	!

但如果没有我们可以听见的形式，音乐就什么都不是——它不仅诉诸我们的感官，更诉诸我们的灵魂！

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst][kloʊz][maɪ] ['letər] ['sendɪŋ] [juː; jʊ]['oʊnli][ðə; ði] [tuːn] ;

"	And	yet	I	must	close	my	letter	sending	you	only	the	tune	;
"	和	然而	我	必须	关闭	我的	信	发送	你	仅有的	这	调	;

“然而，我只能在信末附上这首曲子；

[ðə; ði][wɜːrdz][aɪ][kæn; kən][nɑːt][send][juː; jʊ] , [jet] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

the	words	I	can	not	send	you	,	yet	believe	me	,
这	字	我	能	不是	发送	你	,	然而	相信	我	,

有些话我无法告诉你，但请相信我。

[ðeɪ] [fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪ][duː][ɔːr][seɪ] .

they	form	part	of	everything	I	do	or	say	.
他们	形式	部分	的	一切	我	做	或者	说	.

它们构成了我所做和所说一切的一部分。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [frʌm; frəm][maɪ][men] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['laɪvli] [wɜːrk]

"	To	-	morrow	,	I	understand	from	my	men	,	we	shall	have	some	lively	work
"	到	-	明天	,	我	理解	从	我的	男人	,	我们	将	有	一些	热闹	工作

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

“据我的部下说，明天我们将有一些繁重的工作要做。”

[wət'evər] [ðæt] [wɜːrk] [ɪz][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pepərz] .

Whatever	**that**	**work**	**is**	**you**	**will**	**hear**	**of**	**it**	**through**	**the**	**papers**	**.**
任何	那	工作	是	你	将要	听到	的	它	通过	这	文件	.

无论那项工作是什么，你都会从报纸上得知。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [nɪr] [hɪr] [kɔːld] - ,

There	**is**	**a**	**little**	**town**	**near**	**here**	**called**	**Dirbal**	**,**
那里	是	一个	小的	镇	靠近	这里	称为	-	,

附近有个小镇叫迪尔巴尔，

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pʊr] [traɪb] [huːz] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ] ['rɔbəz]

inhabited	**by**	**a**	**poor**	**tribe**	**whose**	**lives**	**have**	**been**	**made**	**miserable**	**by**	**robbers**
有人居住的	经过	一个	贫穷的	部落	谁	生活	有	到过	制成	悲惨的	经过	强盗

[ænd; ənd] [sleɪv] - ['diːlɝz] .

and	**slave**	**-**	**dealers**	**.**
和	奴隶	-	经销商	.

居住在那里的是一个贫穷的部落，他们的生活因强盗和奴隶贩子而变得悲惨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['wɔtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪnz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ,

It	**is**	**the**	**business**	**of**	**us**	**watchers**	**of**	**the**	**plains**	**to**	**protect**	**them**	**,**
它	是	这	商业	的	我们	观察者	的	这	平原	到	保护	他们	,

保护平原是我们这些平原守护者的职责。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] ['skɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mɝ'ɔdɝz] .

and	**I**	**believe**	**we**	**shall**	**have**	**a**	**lively**	**skirmish**	**with**	**the**	**marauders**	**.**
和	我	相信	我们	将	有	一个	热闹	小规模冲突	和	这	乱兵	.

我相信我们会与这些掠夺者发生一场激烈的冲突。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [traɪbz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .

There	**is**	**a**	**congregation**	**of**	**tribes**	**coming**	**down**	**from**	**the**	**north**	**.**
那里	是	一个	会众	的	部落	未来	向下	从	这	北	.

有一群部落从北方南下。

[wen] [aɪ][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɪntuː]['deɪndʒər] ,

When	**I**	**go**	**out**	**with**	**my**	**people**	**to**	**-**	**morrow**	**it**	**may**	**be**	**into**	**danger**	**,**
什么时候	我	去	出去	和	我的	人们	到	-	明天	它	可能	是	进入	危险	,

明天我和族人外出时，可能会遇到危险。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [laɪf] [laɪk] [ðɪs] , [huː] [kæn; kən] [tel] ?

for	**in**	**a**	**wandering**	**life**	**like**	**this**	**,**	**who**	**can**	**tell**	**?**
为了	在	一个	漫游	生活	喜欢	这	,	WHO	能	告诉	?

在这样漂泊的人生中，谁又能说得准呢?

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] ['mɔːrbɪd][ɔːr][ˌsentɪ'ment(ə)l] .

I	**do**	**not**	**mean**	**to**	**be**	**either**	**morbid**	**or**	**sentimental**	**.**
我	做	不是	意思是	到	是	任何一个	病态的	或者	感伤的	.

我并非有意渲染病态或伤感。

[aɪ]['oʊnli] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] , [mædəmwə'zel] ,

I	**only**	**mean**	**to**	**be**	**serious**	**,**	**Mademoiselle**	**,**
我	仅有的	意思是	到	是	严肃的	,	小姐	,

我只是认真的，小姐。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [kloʊz] .

and	**I**	**find**	**that**	**I**	**am**	**becoming**	**so**	**serious**	**that**	**it**	**will**	**be**	**best**	**to**	**close**	**.**
和	我	寻找	那	我	是	成为	所以	严肃的	那	它	将要	是	最好的	到	关闭	.

我发现自己变得如此严肃，最好还是就此结束。

" [ə'duː] , [mædəmwə'zel] .

"	**Adieu**	**,**	**Mademoiselle**	**.**
"	再见	,	小姐	.

“再见了，小姐。”

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊn] ['væli] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l]
When you look from your window on the Rhone Valley and see the peaceful
什么时候 你 看 从 你的 窗户 在 这 罗纳河 谷 和 看 这 和平
[fiːldz] [ʌv; əv][ˌtærə'skɑːn] ,
fields of Tarascon ,
字段 的 塔拉斯孔 ,

当你从窗户眺望罗纳河谷，看到塔拉斯孔宁静的田野时，

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ɑːn][jʊr; jər] ['piːsf(ə)l] ['gaːdnz] ,
when you look on your peaceful gardens ,
什么时候 你 看 在 你的 和平 花园 ,

当你眺望你宁静的花园时，

[pər'hæps][jʊr; jər][maɪnd] [wɪl] ['træv(ə)l] ['fɑːrðər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .
perhaps your mind will travel farther and you will think of Africa .
也许 你的 头脑 将要 旅行 更远 和 你 将要 思考 的 非洲 .

或许你的思绪会飘得更远，你会想到非洲。

[duː][soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Do so if you can ,
做 所以 如果 你 能 ,

如果可以的话，请这样做。

[ænd; ənd][pər'hæps][tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
and perhaps to - night you will say the words only of the song before you
和 也许 到 - 夜晚 你 将要 说 这 字 仅有的 的 这 歌曲 前 你
[goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
go to sleep .
去 到 睡觉 .

或许今晚，你会在睡前默念这首歌的歌词。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [mædəmwə'zel] ,
" I am , Mademoiselle ,
" 我 是 , 小姐 ,

“我是，小姐。”

" ['feɪθfəli] [jɔːrz] ,
" Faithfully yours ,
" 忠实 你的 ,

“肃然，

" [tʃɑːrlz] [diː] - .
" CHARLES DE SABRON .
" 查尔斯 德语 - .

“查尔斯·德·萨布隆。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [rest] ,
" There was only one place for a letter such as that to rest ,
" 那里 曾是 仅有的 一 地方 为了 一个 信 这样的 作为 那 到 休息 ,

“像这样的信件，只有一个归宿。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn] [ðæt] ['dʒent(ə)l] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .
and it rested on that gentle pillow for many days .
和 它 休息 在 那 温和的 枕头 为了 许多 天 .

它就那样躺在柔软的枕头上好多天了。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [ə'genst] ['dʒuːliə] ['red.məndz] [hɑːrt] .
It proved a heavy weight against Julia Redmond's heart .
它 已证实 一个 重的 重量 反对 朱莉娅 雷德蒙德的 心 .

这给朱莉娅·雷德蒙带来了沉重的负担。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ɪn'diːd] , [spiːk] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][dɪd] ,

She	could	,	indeed	,	speak	the	words	of	the	song	,	and	did	,
她	可以	,	的确	,	说话	这	字	的	这	歌曲	,	和	做过	,

她确实能唱出这首歌的歌词，而且也唱了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊz][æz; əz][ə; eɪ] ['naɪtli] [prer] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] ;

and	they	rose	as	a	nightly	prayer	for	a	soldier	on	the	plains	;
和	他们	玫瑰	作为	一个	每晚	祷告	为了	一个	士兵	在	这	平原	;

他们起身，如同为平原上的士兵祈祷一般；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [θɔːts] [æt; ət][rest] .

but	she	could	not	keep	her	mind	and	thoughts	at	rest	.
但	她	可以	不是	保持	她	头脑	和	想法	在	休息	.

但她却无法让自己的思绪平静下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ; [ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ; [ʃiː; ʃi]['paɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [hæd; həd]['paɪnd] ,

She	was	troubled	and	unhappy	;	she	grew	pale	and	thin	;	she	pined	more	than	Pitchouné	had	pined	,
她	曾是	麻烦	和	不开心	;	她	生长	苍白	和	薄的	;	她	松开	更多的	比	-	有	松开	,

她忧心忡忡，郁郁寡欢；她面色苍白，日渐消瘦；她比皮丘内更加思念他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ə'læs] !

and	she	,	alas	!
和	她	,	唉	!

唉，她！

[kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [hɜːr; hər] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .

could	not	break	her	chains	and	run	away	.
可以	不是	休息	她	链条	和	跑步	离开	.

她无法挣脱锁链逃走。

[ðə; ði]['dʌk] [diː] ['trɛmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

The	Duc	de	Tremont	was	a	constant	guest	at	the	house	,
这	杜克	德	特雷蒙特	曾是	一个	持续的	客人	在	这	房子	,

特雷蒙公爵是这所房子的常客。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['erəs] [ə; eɪ] ['veri] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['leɪdi] ,

but	he	found	the	American	heiress	a	very	capricious	and	uncertain	lady	,
但	他	成立	这	美国人	女继承人	一个	非常	任性	和	不确定	女士	,

但他发现这位美国女继承人是个非常反复无常、喜怒无常的女人。

[ænd; ənd] ['mædəm] - [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːs] .

and	Madame	d'Esclignac	was	severe	with	her	niece	.
和	夫人	-	曾是	严重	和	她	侄女	.

埃斯克利尼亚克夫人对她的侄女很严厉。

" [maɪ] [dɪr] ['dʒuːliə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [hɜːr; hər] [lɔː'njɔn] ;

"	My	dear	Julia	,	"	she	said	to	the	beautiful	girl	,	looking	at	her	through	her	lorgnon	;
"	我的	亲爱的	朱莉娅	,	"	她	说	到	这	美丽的	女孩	,	寻找	在	她	通过	她	洛格农	;

“我亲爱的茱莉亚，”她透过手镯看着这位美丽的女孩说道；

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

"	I	don't	understand	you	.
"	我	不	理解	你	.

我不明白你的意思。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .

Every	one	of	your	family	has	married	a	title	.
每一个	一	的	你的	家庭	有	已婚	一个	标题	.

你们家族里每个人都娶了有爵位的人。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['betər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [bɪld]

We	have	not	thought	that	we	could	do	better	with	our	money	than	build
我们	有	不是	想法	那	我们	可以	做	更好的	和	我们的	钱	比	建造

[ʌp] ['fɔːtʃənz] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] ;

up	fortunes	already	started	;
向上	财富	已经	开始	;

我们从未想过，除了巩固已有的财富之外，我们还能用这笔钱做得更好；

[ðæn; ðən][ɪn][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ]['noʊb(ə)l]['reɪsɪz][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [neɪmz] .

than	in	preserving	noble	races	and	noble	names	.
比	在	保存	高贵	种族	和	高贵	姓名	.

比起保护高贵的种族和名字，这更重要。

[ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .

There	has	never	been	a	divorce	in	our	family	.
那里	有	绝不	到过	一个	离婚	在	我们的	家庭	.

我们家从来没有离婚的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mɑːr'kiːz] , [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

I	am	a	marquise	,	your	cousin	is	a	countess	,
我	是	一个	侯爵夫人	,	你的	表哥	是	一个	伯爵夫人	,

我是侯爵夫人，你的表妹是伯爵夫人。

[jʊr; jər] [ænt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəs] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .

your	aunt	is	one	of	the	peeresses	of	England	,	and	as	for	you	,	my	dear	.
你的	阿姨	是	一	的	这	女贵族	的	英格兰	,	和	作为	为了	你	,	我的	亲爱的	.

. .

:	:
.	.

你的姑姑是英国的贵族小姐之一，至于你，亲爱的.....

" [mɪs] ['redmənd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

"	Miss	Redmond	was	standing	by	the	piano	.
"	错过	雷德蒙德	曾是	常设	经过	这	钢琴	.

雷德蒙小姐当时正站在钢琴旁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] .

She	had	lifted	the	cover	and	was	about	to	sit	down	to	play	.
她	有	抬起	这	覆盖	和	曾是	关于	到	坐	向下	到	玩	.

她掀开被子，正要坐下来玩。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['slaɪtli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

She	smiled	slightly	at	her	aunt	,	and	seemed	in	the	moment	to	be	the
她	微笑	轻微地	在	她	阿姨	,	和	似乎	在	这	片刻	到	是	这

['oʊldər] ['wʊmən] .

older	woman	.
老	女士	.

她对着姑姑微微一笑，那一刻，她看起来反而像个年长的女人。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['taɪtəlz][ænd; ənd]['taɪtəlz] , [mɑː]['tɑn.tə] :

"	There	are	titles	and	titles	,	ma	tante	:
"	那里	是	标题	和	标题	,	玛	姑妈	:

“头衔有很多种，我的姑姑：

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] [wʌt] [kaɪnd][duː][juː; jʊ]['vælјuː][ðə; ði][moʊst] ? "

the	only	question	is	what	kind	do	you	value	the	most	?	"
这	仅有的	问题	是	什么	种类	做	你	价值	这	最多	?	"

唯一的问题是，你最看重哪一种?

" [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ! " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" The highest ! " said her aunt without hesitation ,
" 这 最高 ! " 说 她 阿姨 没有 犹豫 ,

“最高的！”她姑姑毫不犹豫地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dʌk][diː] ['trɛmənt] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['pɑːrtɪz][ɪn] ['jʊrəp]
" and the Duc de Tremont is undoubtedly one of the most famous partis in Europe
" 和 这 杜克 德 特雷蒙特 是 无疑 一 的 这 最多 著名的 党派 在 欧洲
. "
: "
. "

“而特雷蒙公爵无疑是欧洲最著名的党派之一。”

" [hiː; hi] [wɪl] [ðen] [faɪnd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mæriŋ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
" He will then find no difficulty in marrying , " said the young girl ,
" 他 将要 然后 寻找 不 困难 在 结婚 , " 说 这 年轻的 女孩 ,

“这样他结婚就不会有困难了，”年轻女孩说。

" [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] .
" and I do not wish to marry a man I do not love .
" 和 我 做 不是 希望 到 结婚 一个 男人 我 做 不是 爱 .

“我不想嫁给一个我不爱的男人。”

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kiːz] .
" She sat down at the piano and her hands touched the keys .
" 她 卫星 向下 在 这 钢琴 和 她 双手 感动 这 钥匙 .

她坐在钢琴前，双手触碰到了琴键。

[hɜːr; hər] [ænt] , [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['deɪnti] ['tæpəstri] ,
Her aunt , who was doing some dainty tapestry ,
她 阿姨 , WHO 曾是 正在做 一些 纤巧 挂毯 ,

她的姑姑正在织一些精致的挂毯，

[huːz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪŋ] ['sɪlkən] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]
whose fingers were creating silken flowers and whose mind was busy with
谁 手指 是 创建 丝 花朵 和 谁 头脑 曾是 忙碌的 和
['fænsis][ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [kri'eɪtɪd] ,
fancies and ambitions very like the work she created ,
幻想 和 抱负 非常 喜欢 这 工作 她 创建 ,

她的手指在织造丝绸花朵，她的思绪也充满了奇思妙想和远大抱负，就像她所创作的作品一样。

[ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
shrugged her shoulders .
耸了耸肩 她 肩膀 .

她耸了耸肩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他的爱情故事(His love story)
第3/8页

" [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kiːnli] , " [ðə; ði]['oʊnli] [tuːn] [juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒuːliə] . "
" That seems to be , " she said keenly , " the only tune you know , Julia . "
" 那 似乎 到 是 , " 她 说 敏锐地 , " 这 仅有的 调 你 知道 , 朱莉娅 . "

“朱莉娅，看来，”她敏锐地说，“你只会唱这首曲子。”

" [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɔːŋ] , [mɑː]['tɑn.tə] . "
" It's a pretty song , ma tante . "
" 它是 一个 漂亮的 歌曲 , 玛 姑妈 . "

“这是一首好听的歌，姑姑。”

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] - [keɪm] [tuː; tə]
" I remember that you played and sang it the first night Sabron came to
" 我 记住 那 你 玩 和 唱 它 这 第一的 夜晚 - 来了 到
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

“我记得萨布伦第一次来吃晚饭的那晚，你演奏并演唱了这首歌。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['fɪŋgər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔrdz] .
" The girl continued to finger among the chords .
" 这 女孩 持续 到 手指 之中 这 和弦 .

女孩继续用手指拨弄着琴弦。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['nevər] [ə; eɪ] [deɪ] ['paːsiz] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː]
" And since then never a day passes that sometime or other you do not play it
" 和 自从 然后 绝不 一个 天 通过 那 有时 或者 其他 你 做 不是 玩 它
[θruː] . "
through . "
通过 . "

“从那以后，几乎每天都会时不时地玩一遍。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɔːrɪzən] , [mɑː]['tɑn.tə] . "
" It has become a sort of oraison , ma tante . "
" 它 有 变得 一个 种类 的 祈祷 , 玛 姑妈 . "

“这已经变成了一种祈祷仪式，我的姑姑。”

" - , " [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , " [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
" Sabron , " said the marquise , " is a fine young man , my child ,
" - , " 说 这 侯爵夫人 , " 是 一个 美好的 年轻的 男人 , 我的 孩子 ,

“萨布隆，”侯爵夫人说，“是个优秀的年轻人，我的孩子。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɔfɪsɚz] [peɪ] .
but he has nothing but his officer's pay .
但 他 有 没有什么 但 他的 警官们 支付 .

但他除了军官薪水之外，一无所有。

[mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [wʌn] .
Moreover , a soldier's life is a precarious one .
而且 , 一个 士兵的 生活 是 一个 岌岌可危 一 .

此外，军人的生命充满危险。

" ['dʒuːliə] ['redmənd] [pleɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['sɔːftli] [θruː] .
" Julia Redmond played the song softly through .
" 朱莉娅 雷德蒙德 玩 这 歌曲 轻轻 通过 .

朱莉娅·雷德蒙德轻柔地演奏着这首歌。

[ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [meɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz] .

The	old	butler	came	in	with	the	evening	mail	and	the	papers	.
这	老的	管家	来了	在	和	这	晚上	邮件	和	这	文件	.

老管家拿着晚间邮件和报纸进来了。

[ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] - , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪm'brɔɪdəri] ['sɪzərz] ,

The	Marquise	d'Esclignac	,	with	her	embroidery	scissors	,
这	侯爵夫人	-	,	和	她	刺绣	剪刀	,

埃斯克利尼亚克侯爵夫人，带着她的绣花剪刀，

['oʊpənd] [lə] ['temps] [frʌm; frəm]['pærɪs][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] ['ɪntrəst] .

opened	Le	Temps	from	Paris	and	began	to	read	with	her	usual	interest	.
打开	乐	温度	从	巴黎	和	开始	到	读	和	她	通常	兴趣	.

从巴黎打开《时代报》，她像往常一样饶有兴趣地开始阅读。

[ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [hɜ:r; hər] ,

She	approached	the	little	lamp	on	the	table	near	her	,
她	接近	这	小的	灯	在	这	桌子	靠近	她	,

她走到身边桌子上的小台灯前，

[ən'foʊldəd][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][hɜ:r; hər] [ni:s] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,

unfolded	the	paper	and	looked	over	at	her	niece	,	and	after	a	few	moments	,
展开	这	纸	和	看起来	超过	在	她	侄女	,	和	后	一个	很少	时刻	,

她展开纸，看向她的侄女，过了一会儿，

[sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['sɔfənd] [vɔɪs] :

said	with	a	slightly	softened	voice	:
说	和	一个	轻微地	软化	嗓音	:

他用略微柔和的声音说道：

" ['dʒu:liə] !

"	Julia	!
"	朱莉娅	!

“朱莉娅！”

" [mɪs] ['redmənd] [stɑ:pt] ['pleɪɪŋ] .

"	Miss	Redmond	stopped	playing	.
"	错过	雷德蒙德	停止	玩耍	.

雷德蒙小姐停止了演奏。

" ['dʒu:liə] !

"	Julia	!
"	朱莉娅	!

“朱莉娅！”

" [ðə; ði][gɜ:rl][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ] - [stu:l] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

"	The	girl	rose	from	the	piano	-	stool	and	stood	with	her	hand	on	the	instrument	.
"	这	女孩	玫瑰	从	这	钢琴	-	凳子	和	站立	和	她	手	在	这	乐器	.

女孩从钢琴凳上站起来，一只手放在钢琴上。

" [maɪ] [dɪr] ['dʒu:liə] !

"	My	dear	Julia	!
"	我的	亲爱的	朱莉娅	!

“我亲爱的茱莉亚！”

" ['mædəm] - [spred] [lə] ['temps] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Madame	d'Esclignac	spread	Le	Temps	out	and	put	her	hand	on	it	.
"	夫人	-	传播	乐	温度	出去	和	放	她	手	在	它	.

“埃斯克利尼亚克夫人摊开《时代报》，把手放在上面。”

" [æz; əz] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [wʌn] . "

"	As	I	said	to	you	,	my	child	,	the	life	of	a	soldier	is	a	precarious	one	.	"
"	作为	我	说	到	你	,	我的	孩子	,	这	生活	的	一个	士兵	是	一个	岌岌可危	一	.	"

“孩子，我跟你说过，军人的生活充满危险。”

" [mɑː] ['tɑn.tə] , " [briːðd] [mɪs] ['redmənd] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

"	Ma	tante	,	"	breathed	Miss	Redmond	from	where	she	stood	.
"	马	姑妈	,	"	呼吸	错过	雷德蒙德	从	在哪里	她	站立	.

“我的姑姑，”雷德蒙小姐站在原地，轻声说道。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] [nuːz] [ɪz] [frʌm; frəm] ['æfrɪkə] .

"	Tell	me	what	the	news	is	from	Africa	.
"	告诉	我	什么	这	消息	是	从	非洲	.

“告诉我非洲那边有什么新闻。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

I	think	I	know	what	you	mean	.
我	思考	我	知道	什么	你	意思是	.

我想我明白你的意思了。

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [trʌst] [hɜːr'self] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,

"	She	could	not	trust	herself	to	walk	across	the	floor	,
"	她	可以	不是	相信	她自己	到	走	穿过	这	地面	,

她不敢让自己走过地板，

[fɔːr; fər] ['dʒuːliə] ['redmənd] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [sə'spens] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['swɪmɪŋ] .

for	Julia	Redmond	in	that	moment	of	suspense	found	the	room	swimming	.
为了	朱莉娅	雷德蒙德	在	那	片刻	的	悬念	成立	这	房间	游泳	.

在那紧张的时刻，朱莉娅·雷德蒙发现房间里一片混乱。

" [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ['dʒentli] ,

"	There	has	been	an	engagement	,	"	said	the	marquise	gently	,
"	那里	有	到过	一个	订婚	,	"	说	这	侯爵夫人	轻轻地	,

“已经订婚了，”侯爵夫人轻声说道。

[fɔːr; fər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æm'bɪʃənz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [niːs] .

for	in	spite	of	her	ambitions	she	loved	her	niece	.
为了	在	尽管如此	的	她	抱负	她	喜爱	她	侄女	.

尽管她野心勃勃，但她深爱着她的侄女。

" [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['dʒuːliə] , [æt; ət] - .

"	There	has	been	an	engagement	,	Julia	,	at	Dirbal	.
"	那里	有	到过	一个	订婚	,	朱莉娅	,	在	-	.

“朱莉娅，迪尔巴尔有一场订婚仪式。”

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [riːd] :

"	She	lifted	the	newspaper	and	held	it	before	her	face	and	read	:
"	她	抬起	这	报纸	和	握住	它	前	她	脸	和	读	:

她拿起报纸，举到脸前读道：

" [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] , [ə'raʊnd] [ə'baʊt] - .

"	There	has	been	some	hard	fighting	in	the	desert	,	around	about	Dirbal	.
"	那里	有	到过	一些	难的	斗争	在	这	沙漠	,	大约	关于	-	.

“在迪尔巴尔附近的沙漠地区发生了一些激烈的战斗。”

[ðə; ði] [truːps] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn] [diː] - [wɜːr; wər]['ruːtɪd; raʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æt; ət]

The	troops	commanded	by	Captain	de	Sabron	were	routed	by	the	natives	at
这	军队	命令	经过	队长	德	-	是	路由	经过	这	本地人	在

[nuːn] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] .

noon	on	Thursday	.
中午	在	周四	.

星期四中午，德萨布隆上尉指挥的部队被当地土著击溃。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ræli] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

They	did	not	rally	and	were	forced	to	retreat	.
他们	做过	不是	集会	和	是	强制	到	撤退	.

他们未能重整旗鼓，被迫撤退。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	a	great	loss	of	life	among	the	natives	and	several	of	the
那里	曾是	一个	伟大的	损失	的	生活	之中	这	本地人	和	一些	的	这

['redʒɪmənt][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [kɪld] .

regiment	were	also	killed	.
团	是	还	被杀	.

当地居民伤亡惨重，该团也有多名士兵阵亡。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [leɪt] [ɔːr] [ɔː'θentɪk] [nuːz] [frʌm; frəm] - ,

There	has	been	no	late	or	authentic	news	from	Dirbal	,
那里	有	到过	不	晚的	或者	真正的	消息	从	-	,

迪尔巴尔方面没有传来任何最新消息或可靠消息。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [dɪ'spætʃ] [gɪv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] -

but	the	last	despatches	give	the	department	of	war	to	understand	that	Sabron
但	这	最后的	电报	给	这	部门	的	战争	到	理解	那	-

[hɪm'self] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] .

himself	is	among	the	missing	.
他自己	是	之中	这	丢失的	.

但最后几份电报让战争部了解到，萨布隆本人也在失踪人员之列。

" [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - ['sloʊli] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] [roʊz] ['kwɪkli] .

"	The	Marquise	d'Esclignac	slowly	put	down	the	paper	,	and	rose	quickly	.
"	这	侯爵夫人	-	缓慢地	放	向下	这	纸	,	和	玫瑰	迅速地	.

埃斯克利尼亚克侯爵夫人缓缓放下报纸，迅速起身。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [saɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

She	went	to	the	young	girl's	side	and	put	her	arm	around	her	.
她	去	到	这	年轻的	女孩们	边	和	放	她	手臂	大约	她	.

她走到小女孩身边，搂住了她。

[mɪs] ['redmənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] :

Miss	Redmond	covered	her	face	with	her	hands	:
错过	雷德蒙德	涵盖	她	脸	和	她	双手	:

雷德蒙小姐用双手捂住了脸：

" [mɑː]['tɑn.tə] , [mɑː]['tɑn.tə] !

"	Ma	tante	,	ma	tante	!
"	马	姑妈	,	玛	姑妈	!

“我的姑姑，我的姑姑！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [maɪ] [dɪr] ['dʒuːliə] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)n][ðæn; ðən]

"	My	dear	Julia	,	"	said	the	old	lady	,	"	there	is	nothing	more	uncertain	than
"	我的	亲爱的	朱莉娅	,	"	说	这	老的	女士	,	"	那里	是	没有什么	更多的	不确定	比

['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrts] ,

newspaper	reports	,
报纸	报告	,

“我亲爱的朱莉娅，”老太太说，“没有什么比报纸报道更不可靠的了。”

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æfrɪkən] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] .

especially	those	that	come	from	the	African	seat	of	war	.
尤其	那些	那	来	从	这	非洲	座位	的	战争	.

尤其是那些来自非洲战乱地区的。

[sɪt] [daʊn] [hɪr] , [maɪ][tʃaɪld] .

Sit	down	here	,	my	child	.
坐	向下	这里	,	我的	孩子	.

孩子，坐下。

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [sæt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [pi'ænoʊ] - [stuːl] .

"	The	two	women	sat	together	on	the	long	piano	-	stool	.
"	这	二	女性	卫星	一起	在	这	长的	钢琴	-	凳子	.

两个女人并排坐在长长的钢琴凳上。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [sed] :

The	marquise	said	:
这	侯爵夫人	说	:

侯爵夫人说：

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] , [maɪ] [dɪr] , [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] ['kʌz(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt]

"	I	followed	the	fortunes	,	my	dear	,	of	my	husband's	cousin	through	the	engagement
"	我	随后	这	财富	,	我的	亲爱的	,	的	我的	丈夫的	表哥	通过	这	订婚

[ɪn][ˈtɔn'kin,'tɔŋ-] .

in	Tonkin	.
在	东京	.

“亲爱的，我一直关注着我丈夫的表弟在东京订婚的命运。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	know	a	little	what	it	was	.
我	知道	一个	小的	什么	它	曾是	.

我略知一二。

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ɪ'muːvəbl] .

"	The	girl	was	immovable	.
"	这	女孩	曾是	不可移动的	.

女孩一动不动。

[hɜːr; hər] [ænt] [felt] [hɜːr; hər]['rɪdʒɪd][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

Her	aunt	felt	her	rigid	by	her	side	.
她	阿姨	毛毡	她	死板的	经过	她	边	.

她姑妈感到她僵硬地躺在自己身边。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , " [ðæt] [ə; eɪ] ['soʊldʒɜz] [laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [wʌn] .

"	I	told	you	,	"	she	murmured	,	"	that	a	soldier's	life	was	a	precarious	one	.
"	我	讲述	你	,	"	她	低声说道	,	"	那	一个	士兵的	生活	曾是	一个	岌岌可危	一	.

“我告诉过你，”她低声说，“士兵的生活很危险。”

" [mɪs] ['redmənd] [θruː] [ə'weɪ] [ɔːl] [dɪs'gaɪz] .

"	Miss	Redmond	threw	away	all	disguise	.
"	错过	雷德蒙德	扔	离开	全部	伪装	.

雷德蒙小姐抛弃了所有伪装。

" [mɑː]['tɑn.tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [vɔɪs] .

"	Ma	tante	,	"	she	said	in	a	hard	voice	.
"	马	姑妈	,	"	她	说	在	一个	难的	嗓音	.

“我的姑姑，”她用生硬的声音说道。

" [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !

"	I	love	him	!
"	我	爱	他	!

我爱他！

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

You	must	have	known	it	and	seen	it	.
你	必须	有	已知	它	和	已见	它	.

你肯定知道也肯定见过。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !

I	love	him	!
我	爱	他	!

我爱他！

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [maɪ][laɪf] .

He	is	becoming	my	life	.
他	是	成为	我的	生活	.

他正在成为我的生命。

" [æz; əz][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [lɪps]

"	As	the	marquise	looked	at	the	girl's	face	and	saw	her	trembling	lips
"	作为	这	侯爵夫人	看起来	在	这	女孩们	脸	和	锯	她	发抖	嘴唇

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪd] [aɪz] ,

and	her	wide	eyes	,
和	她	宽的	眼睛	,

“侯爵夫人看着女孩的脸，看到她颤抖的嘴唇和睁大的眼睛，

[ʃiː; ʃi] [ri'naunst] [hɜːr; hər] [æm'bɪʃənz] [fɔːr; fər]['dʒuːliə] ['redmənd] .

she	renounced	her	ambitions	for	Julia	Redmond	.
她	放弃	她	抱负	为了	朱莉娅	雷德蒙德	.

她为了朱莉娅·雷德蒙放弃了自己的抱负。

[ʃiː; ʃi] [ri'naunst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

She	renounced	them	with	a	sigh	,	but	she	was	a	woman	of	the	world	,
她	放弃	他们	和	一个	叹	,	但	她	曾是	一个	女士	的	这	世界	,

她叹了口气，放弃了他们，但她毕竟是个见多识广的女人。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	more	than	that	to	a	woman	.
和	更多的	比	那	到	一个	女士	.

而且对一个女人来说，这还不止于此。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] , ['hoʊldɪŋ] ['dʒuːljəz][hændz] .

She	remained	for	a	moment	in	silence	,	holding	Julia's	hands	.
她	剩余	为了	一个	片刻	在	沉默	,	保持	茱莉亚的	双手	.

她沉默地站了一会儿，握着朱莉娅的手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['kʌz(ə)n] ,

She	had	followed	the	campaign	of	her	husband's	cousin	,
她	有	随后	这	活动	的	她	丈夫的	表哥	,

她一直关注着她丈夫表兄的竞选活动，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['taɪt(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['mærid] .

a	young	man	with	an	insignificant	title	whom	she	had	not	married	.
一个	年轻的	男人	和	一个	微不足道	标题	谁	她	有	不是	已婚	.

一个头衔微不足道的年轻人，她并没有嫁给他。

[ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [ri:'lɪvd] [ə'gen] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['pepərz] ; [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ,

In	this	moment	she	relived	again	the	arrival	of	the	evening	papers	;	the	despatches	,
在	这	片刻	她	重温	再次	这	到达	的	这	晚上	文件	;	这	电报	,

此刻，她仿佛又一次经历了收到晚报的情景；那些电讯，

[hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

her	husband's	news	of	his	cousin	.
她	丈夫的	消息	的	他的	表哥	.

她丈夫告诉他关于他表弟的消息。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɪst] ['dʒu:ljəz] [tʃi:ks] [ə; eɪ] ['mɔɪstʃər] [pæst] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] ,

As	she	kissed	Julia's	cheeks	a	moisture	passed	over	her	own	eyes	,
作为	她	亲吻	茱莉亚的	脸颊	一个	水分	通过了	超过	她	自己的	眼睛	,

当她亲吻茱莉亚的脸颊时，自己的眼眶也湿润了。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [ʃed] [noʊ] [terz] .

which	for	many	years	had	shed	no	tears	.
哪个	为了	许多	年	有	棚	不	眼泪	.

多年来从未流过眼泪。

" ['kɜ:rɪdʒ] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [ɪm'plɔ:d] ,

"	Courage	,	my	dear	,	"	she	implored	,
"	勇气	,	我的	亲爱的	,	"	她	恳求	,

“鼓起勇气，亲爱的，”她恳求道。

" [wi:; wi] [wɪl] ['telɪgræf] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔ:r][fɔ:r; fər] [nu:z] .

"	we	will	telegraph	at	once	to	the	minister	of	war	for	news	.
"	我们	将要	电报	在	一次	到	这	部长	的	战争	为了	消息	.

“我们将立即发电报给陆军大臣询问情况。”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [dru:] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [breθ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ,

"	The	girl	drew	a	convulsive	breath	and	turned	,
"	这	女孩	画	一个	痉挛	气息	和	转向	,

女孩猛地喘了口气，转过身去，

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [bəuθ] ['elbəuz] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] [ki:z] — [pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['veri] [noʊts] [hu:z]

and	leaning	both	elbows	on	the	piano	keys	—	perhaps	in	the	very	notes	whose
和	倾斜	两个都	肘部	在	这	钢琴	钥匙	—	也许	在	这	非常	笔记	谁

['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] [hæd; həd] [tʃɑ:rmd] - — [ʃi:; ʃi] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .

music	in	the	little	song	had	charmed	Sabron	—	she	burst	into	tears	.
音乐	在	这	小的	歌曲	有	迷住了	-	—	她	爆裂	进入	眼泪	.

她将双肘撑在钢琴键上——或许正是那首小歌中令萨布伦着迷的那些音符——然后她突然哭了起来。

[ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [roʊz] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	marquise	rose	and	passed	out	of	the	room	to	send	a	man	with	a
这	侯爵夫人	玫瑰	和	通过了	出去	的	这	房间	到	发送	一个	男人	和	一个

[dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ˌtærə'skɑ:n] .

despatch	to	Tarascon	.
调度	到	塔拉斯孔	.

侯爵夫人起身走出房间，派人送信到塔拉斯孔。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[wʌn] ['dɔgz] [deɪ]

ONE	DOG'S	DAY
一	狗的	天

一天

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [fə'lɑːsəfi] [ɪn][ɔːl]['prɑːvɜːrbz] .

There	must	be	a	real	philosophy	in	all	proverbs	.
那里	必须	是	一个	真实的	哲学	在	全部	谚语	.

所有谚语中都必然蕴含着某种哲学思想。

" ['evri] [dɔːg][hæz; həz][hɪz; ɪz][deɪ] " [ɪz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [wʌn] .

"	Every	dog	has	his	day	"	is	a	significant	one	.
"	每一个	狗	有	他的	天	"	是	一个	重要的	一	.

“每个人都有走运的时候”这句话意义非凡。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] - .

It	surely	was	for	Pitchouné	.
它	一定	曾是	为了	-	.

对皮丘内来说，的确如此。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][deɪ] .

He	had	his	day	.
他	有	他的	天	.

他有过辉煌的一天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wʌn] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn] , [ə; eɪ]['memərəb(ə)l][wʌn] ,

It	was	a	glorious	one	,	a	terrible	one	,	a	memorable	one	,
它	曾是	一个	辉煌	一	,	一个	糟糕的	一	,	一个	难忘	一	,

那既是辉煌的，又是可怕的，也是令人难忘的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	played	his	little	part	in	it	.
和	他	玩	他的	小的	部分	在	它	.

他也在其中扮演了自己的小角色。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] , ['sprɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

He	awoke	at	the	gray	dawn	,	springing	like	a	flash	from	the	foot	of
他	醒来	在	这	灰色的	黎明	,	弹簧	喜欢	一个	闪光	从	这	脚	的

- [bed] ,

Sabron's	bed	,
-	床	,

黎明时分，他醒了过来，像闪电般从萨布伦的床脚跳了起来。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [ə'sliːp] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revəli] ,

where	he	lay	asleep	,	in	response	to	the	sound	of	the	reveille	,
在哪里	他	躺	睡着了	,	在	回复	到	这	声音	的	这	起床号	,

他睡梦中，听到了起床号声。

[ænd; ənd] - [spræŋ] [ʌp]['æftər][hɪm; ɪm] .

and	Sabron	sprang	up	after	him	.
和	-	弹簧	向上	后	他	.

萨布伦也跟着跳了起来。

- [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['riːəl] [dɪs'ɔːrdər] .

Pitchouné	in	a	few	moments	was	in	the	center	of	real	disorder	.
-	在	一个	很少	时刻	曾是	在	这	中心	的	真实的	紊乱	.

皮丘内很快就陷入了真正的混乱之中。

[ɔːl][hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

All	he	knew	was	that	he	followed	his	master	all	day	long	.
全部	他	知道	曾是	那	他	随后	他的	掌握	全部	天	长的	.

他只知道自己整天都跟着主人。

[ðə; ði] ['dɔgz] ['nɑ:lɪdʒ] [dɪd][nɑ:t] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['neɪtɪv]

The	dog's	knowledge	did	not	comprehend	the	fact	that	not	only	had	the	native
这	狗的	知识	做过	不是	理解	这	事实	那	不是	仅有的	有	这	本国的

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

这条狗的知识不足以理解，不仅有原住民村庄，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə] [mɪs] ['redmənd] , [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,

of	which	his	master	spoke	in	his	letter	to	Miss	Redmond	,	been	destroyed	,
的	哪个	他的	掌握	辐	在	他的	信	到	错过	雷德蒙德	,	到过	损毁	,

他主人在给雷德蒙小姐的信中提到的那些东西已经被毁了。

[bʌt; bət] [ðæt] - ['redʒɪmənt] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['menəst] [baɪ][ə; eɪ] [kən'sɜ:rtɪd] [ænd; ənd] ['kɑ:nsntreɪtɪd]

but	that	Sabron's	regiment	itself	was	menaced	by	a	concerted	and	concentrated
但	那	-	团	本身	曾是	受威胁	经过	一个	协同	和	集中

[ə'tæk] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'taɪər] [traɪb] ,

attack	from	an	entire	tribe	,
攻击	从	一个	全部的	部落	,

但萨布隆的部队本身却受到来自整个部落的协同集中攻击的威胁。

[led][baɪ][ə; eɪ][fə'nætɪk][æz; əz] - [ænd; ənd][æz; əz] [fɪrs] [æz; əz][ðə; ði]['mɑ:di:; -di][ʌv; əv]

led	by	a	fanatic	as	hotminded	and	as	fierce	as	the	Mahdi	of
引领	经过	一个	狂热分子	作为	-	和	作为	凶猛的	作为	这	马赫迪	的

[ˌsu:də'ni:z] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Sudanese	history	.
苏丹人	历史	.

由一位狂热分子领导，其热情和凶猛程度堪比苏丹历史上的马赫迪。

- ['fɑ:loʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [hɔ:rs] .

Pitchouné	followed	at	the	heels	of	his	master's	horse	.
-	随后	在	这	高跟鞋	的	他的	硕士学位	马	.

皮丘内紧随主人的马后。

[noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

No	one	paid	any	attention	to	him	.
不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	他	.

没有人注意到他。

['hev(ə)n] [noʊz] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['træmpld] [tu:; tə] [deθ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] .

Heaven	knows	why	he	was	not	trampled	to	death	,	but	he	was	not	.
天堂	知道	为什么	他	曾是	不是	践踏	到	死亡	,	但	他	曾是	不是	.

天知道他为什么没有被踩死，但他就是没死。

[noʊ][wʌn][trɑ:d][ɑ:n][hɪm; ɪm] ;

No	one	trod	on	him	;
不	一	践踏	在	他	;

没有人践踏他；

[noʊ] ['hɔrsəz] [hu:f] [hɪt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['waɪəri][fɔ:rm] [ðæt] ['mænɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['kɑ:rnɪdʒ]

no	horse's	hoof	hit	his	little	wiry	form	that	managed	in	the	midst	of	carnage
不	马匹	蹄	打	他的	小的	细长的	形式	那	管理	在	这	中间	的	屠杀

[ænd; ənd] [deθ] [tu:; tə] [ki:p] [ɪt'self] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪd] [hoʊl] .

and	death	to	keep	itself	secure	and	his	hide	whole	.
和	死亡	到	保持	本身	安全的	和	他的	隐藏	所有的	.

没有一匹马的蹄子踢到他那瘦小精悍的身躯，在杀戮和死亡之中，他设法保护了自己，并且皮毛完好无损。

[hi:; hi] [smelt] [ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] , [hi:; hi] [smelt] [ðə; ði] [smoʊk] , [snɪft] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

He	smelt	the	gunpowder	,	he	smelt	the	smoke	,	sniffed	at	it	,
他	冶炼	这	火药	,	他	冶炼	这	抽烟	,	嗅了嗅	在	它	,

他闻到了火药味，闻到了烟味，凑近闻了闻。

[θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [hed] [ænd; ənd] [bɑːrkt] , [pʌft] [ænd; ənd] [pæntid] , [jelpt] [ænd; ənd] [tɔːr]

threw	up	his	pretty	head	and	barked	,	puffed	and	panted	,	yelped	and	tore
扔	向上	他的	漂亮的	头	和	吠叫	,	膨胀的	和	喘息	,	尖叫	和	撕裂

[ə'baʊt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

about	and	followed	.
关于	和	随后	.

它昂起漂亮的脑袋，吠叫着，喘着粗气，尖叫着，四处乱窜，然后跟着。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] ; [ðæt]

He	was	not	conscious	of	anything	but	that	Sabron	was	in	motion	;	that
他	曾是	不是	有意识的	的	任何事物	但	那	-	曾是	在	运动	;	那

- , [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mæstər] ,

Sabron	,	his	beloved	master	,
-	,	他的	心爱	掌握	,

他什么都感觉不到，只感觉到萨布隆在动；萨布隆，他挚爱的主人，

[wʌz; wəz] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɔːr] ['ʌðər] [ænd; ənd] [hiː; hi] , [ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] [dɔːg] , [wʌz; wəz] [ɪn]

was	in	action	of	some	kind	or	other	and	he	,	a	soldier's	dog	,	was	in
曾是	在	行动	的	一些	种类	或者	其他	和	他	,	一个	士兵的	狗	,	曾是	在

['ækʃ(ə)n] , [tuː] .

action	,	too	.
行动	,	也	.

当时他正在执行某种任务，而他，作为一条士兵的狗，也参与了战斗。

[hiː; hi] [hauld] [æt; ət] [fɪrs] [dɑːrk] ['feɪsɪz] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

He	howled	at	fierce	dark	faces	,	when	he	saw	them	.
他	嚎叫	在	凶猛的	黑暗的	面孔	,	什么时候	他	锯	他们	.

当他看到那些凶狠的黑脸时，他对着它们嚎叫起来。

[hiː; hi] [snaːrld] [æt; ət] [ðə; ði] ['bulits] [ðæt] ['hwisld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

He	snarled	at	the	bullets	that	whistled	around	his	ears	and	,	laying	his	little
他	纠缠	在	这	子弹	那	吹口哨	大约	他的	耳朵	和	,	躺下	他的	小的

[ɪrz] [bæk] ,

ears	back	,
耳朵	后退	,

他冲着耳边呼啸而过的子弹低吼，然后把小耳朵向后贴去。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [blæk] ['mʌzl] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [grɪn] [ʌv; əv] [deθ] .

he	shook	his	black	muzzle	in	the	very	grin	of	death	.
他	摇晃	他的	黑色的	枪口	在	这	非常	咧嘴笑	的	死亡	.

他咧嘴一笑，露出黑色的嘴巴，那笑容简直令人毛骨悚然。

- [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] - [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,

Sabron's	horse	was	shot	under	him	,	and	then	Pitchouné	saw	his	master	,
-	马	曾是	射击	在下面	他	,	和	然后	-	锯	他的	掌握	,

[spræŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

sprang	upon	him	,
弹簧	之上	他	,

萨布隆的马被击毙了，皮丘内看到他的主人，便扑向了他。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [hɜːrt] [ðæt] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	his	feelings	were	not	hurt	that	no	attention	was	paid	him	,
和	他的	情怀	是	不是	伤害	那	不	注意力	曾是	有薪酬的	他	,

他并没有因为没人理睬他而感到受伤。

[ðæt] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [æz; əz] - ['strʌgld] [ɑːn] , -

that	not	even	his	name	was	called	,	and	as	Sabron	struggled	on	,	Pitchouné
那	不是	甚至	他的	姓名	曾是	称为	,	和	作为	-	挣扎	在	,	-

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

甚至连他的名字都没有被叫到，当萨布隆艰难地继续前进时，皮丘内紧随其后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [deɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	his	day	;	he	was	fighting	the	natives	;	he	was	part	of	a
它	曾是	他的	天	;	他	曾是	斗争	这	本地人	;	他	曾是	部分	的	一个

['bæt(ə)l] ;

battle	;
战斗	;

那天是他的主场；他正在与土著人作战；他参与了一场战斗；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] [dɔːg] !

he	was	a	soldier's	dog	!
他	曾是	一个	士兵的	狗	!

他是条军犬!

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [gruː] [fjuːər] , [ðə; ði] [smoʊk]

Little	by	little	the	creatures	and	things	around	him	grew	fewer	,	the	smoke
小的	经过	小的	这	生物	和	事物	大约	他	生长	更少	,	这	抽烟

[klɪrd] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'weɪ] ,

cleared	and	rolled	away	,
已清除	和	滚动	离开	,

他周围的生物和事物渐渐减少，烟雾也散去滚滚而去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd]

there	were	a	few	feet	of	freedom	around	him	in	which	he	stood	and
那里	是	一个	很少	脚	的	自由	大约	他	在	哪个	他	站立	和

[bɑːrkt] ;

barked	;
吠叫	;

他周围有几英尺的自由空间，他就站在那里吠叫；

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [ə'gen] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɝz] [hiːlz] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [suːn] .

then	he	was	off	again	close	to	his	master's	heels	and	not	too	soon	.
然后	他	曾是	离开	再次	关闭	到	他的	硕士学位	高跟鞋	和	不是	也	很快	.

然后他又紧随主人身后，而且速度很快。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [strʌk] - , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] ,

He	did	not	know	the	blow	that	struck	Sabron	,	but	he	saw	him	fall	,
他	做过	不是	知道	这	吹	那	击	-	,	但	他	锯	他	落下	,

他不知道萨布伦挨了哪一击，但他看到他倒下了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['keɪnaɪn] [hɑːrt] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

and	then	there	came	into	his	canine	heart	some	knowledge	of	the	importance
和	然后	那里	来了	进入	他的	犬类	心	一些	知识	的	这	重要性

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

of	his	day	.
的	他的	天	.

然后，他那颗犬类的心中渐渐明白了这一天的重要性。

[hiː; hi][hæd; həd] ['reɪst] [hɪm'self] ['wɪri] .

He	had	raced	himself	weary	.
他	有	比赛	他自己	厌倦	.

他比赛跑得筋疲力尽。

['evri] [boʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] .

Every	bone	in	his	little	body	ached	with	fatigue	.
每一个	骨	在	他的	小的	身体	疼痛	和	疲劳	.

他瘦小的身体每一根骨头都因疲惫而酸痛。

- [leɪ] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [draɪd] - [ʌp] ['rɪvər] ,

Sabron	lay	his	length	on	the	bed	of	a	dried	-	up	river	,
-	躺	他的	长度	在	这	床	的	一个	干燥	-	向上	河	,

萨布隆全身躺在干涸的河床上，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fæntəm] - [laɪk] ['tʃænlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dezərt] [striːm] [huːz] [kɔːrs] [rʌnz] ['wɔːtəri]
one **of** **those** **phantom** **-** **like** **channels** **of** **a** **desert** **stream** **whose** **course** **runs** **watery**
一 的 那些 幻影 - 喜欢 频道 的 一个 沙漠 溪流 谁 课程 跑步 水状的
['oʊnli]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
only **certain** **times** **of** **the** **year** **.**
仅有的 肯定 时代 的 这 年 .

沙漠溪流中那些如同幽灵般的支流之一，只有在一年中的某些时候才会有水流。

- , ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['æbdəmən] , [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .
Sabron **,** **wounded** **in** **the** **abdomen** **,** **lay** **on** **his** **side** **.**
- , 受伤 在 这 腹部 , 躺 在 他的 边 .

萨布伦腹部受伤，侧身躺着。

- [smeld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Pitchouné **smelled** **him** **from** **head** **to** **foot** **,** **addressed** **himself** **to** **his**
- 闻起来 他 从 头 到 脚 , 已解决 他自己 到 他的
[ˌrestə'reɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
restoration **in** **his** **own** **way** **.**
恢复 在 他的 自己的 方式 .

皮丘内从头到脚闻了闻他，用自己的方式处理了他的伤情。

[hiː; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [ɪrz] ,
He **licked** **his** **face** **and** **hands** **and** **ears** **,**
他 舔过 他的 脸 和 双手 和 耳朵 ,

他舔了舔自己的脸、手和耳朵，

[sæt]['sentɪn(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [hed] [wer] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [swet]
sat **sentinel** **at** **the** **beloved** **head** **where** **the** **forehead** **was** **covered** **with** **sweat**
卫星 哨兵 在 这 心爱 头 在哪里 这 前额 曾是 涵盖 和 汗
[ænd; ənd] [blʌd] .
and **blood** **.**
和 血 .

他像哨兵一样守在挚爱的头颅旁，那里的额头上满是汗水和鲜血。

[hiː; hi] [bɑːrkt] ['fiːvərɪʃli] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tentɪv] [ɪrz] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] ['ænsər]
He **barked** **feverishly** **and** **to** **his** **attentive** **ears** **there** **came** **no** **answer**
他 吠叫 狂热地 和 到 他的 细心 耳朵 那里 来了 不 回答
[ˌwʌtsoʊ'evər] ,
whatsoever **,**
任何 ,

他焦急地吠叫着，但他竖起耳朵仔细聆听，却没有任何回应。

['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['rɪvər][ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]
either **from** **the** **wounded** **man** **in** **the** **bed** **of** **the** **African** **river** **or** **from** **the**
任何一个 从 这 受伤 男人 在 这 床 的 这 非洲 河 或者 从 这
['saɪlənt] [pleɪnz] .
silent **plains** **.**
沉默的 平原 .

要么来自非洲河床上受伤的人，要么来自寂静的平原。

- [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .
Sabron **was** **deserted** **.**
- 曾是 荒凉的 .

萨布伦荒无人烟。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd][nɑːt] [bɪn] [mɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , ['ruːtɪd; raʊtɪd][baɪ][ðə; ði]
He **had** **fallen** **and** **not** **been** **missed** **and** **his** **regiment** **,** **routed** **by** **the**
他 有 倒下 和 不是 到过 错过 和 他的 团 , 路由 经过 这
['ærəbz] ,
Arabs **,**
阿拉伯人 ,

他倒下了，却无人惦记，他的部队也被阿拉伯人击溃了。

[hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː] [rɪ'triːt] .

had	been	driven	into	retreat	.
有	到过	驱动	进入	撤退	.

已被逼退。

['faɪnəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [huː] [nuː] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [laɪf] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['bɑːdi] ,

Finally	the	little	dog	,	who	knew	by	instinct	that	life	remained	in	his	master's	body	,
最后	这	小的	狗	,	WHO	知道	经过	本能	那	生活	剩余	在	他的	硕士学位	身体	,

最后，那只小狗凭着本能知道主人体内还有生命。

[set] [hɪm'self] [æt; ət] [wɜːrk] ['vɪgərəsli] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .

set	himself	at	work	vigorously	to	awaken	a	sign	of	life	.
放	他自己	在	工作	大力	到	觉醒	一个	符号	的	生活	.

他全身心投入工作，力求唤醒生命的迹象。

[hiː; hi] [ə'tækt] - ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [preɪ] ; [hiː; hi] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] ,

He	attacked	Sabron's	shoulder	as	though	it	were	a	prey	;	he	worried	him	,
他	遭到攻击	-	肩膀	作为	尽管	它	是	一个	猎物	;	他	担心	他	,

[bɑːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

barked	in	his	ear	,
吠叫	在	他的	耳朵	,

他像对待猎物一样攻击萨布隆的肩膀；他骚扰他，在他耳边吠叫，

[strʌk] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə] ['dredf(ə)l] [peɪn] ,

struck	him	lightly	with	his	paw	,	and	finally	,	awakening	to	dreadful	pain	,
击	他	轻轻	和	他的	爪子	,	和	最后	,	唤醒	到	可怕	疼痛	,

[tuː; tə] ['fiːvər] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,

to	fever	and	to	isolation	,
到	发烧	和	到	隔离	,

他用爪子轻轻拍打了一下他，最后，他醒来时感到剧痛、发烧，并且孤立无援。

[ə'weɪkənɪŋ] [pər'hæps][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][laɪf] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

awakening	perhaps	to	the	battle	for	life	,	to	the	attentions	of	his	friend	,
唤醒	也许	到	这	战斗	为了	生活	,	到	这	注意	的	他的	朋友	,

或许他从睡梦中醒来，意识到自己正身处生死搏斗之中，也意识到朋友的关心。

[ðə; ði]['spɑːhiː] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	spahi	opened	his	eyes	.
这	斯帕希	打开	他的	眼睛	.

斯帕希睁开了眼睛。

- [wuːnd] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['vɪgərəs] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi]

Sabron's	wound	was	serious	,	but	his	body	was	vigorous	,	strong	and	healthy
-	伤口	曾是	严肃的	,	但	他的	身体	曾是	蓬勃	,	强的	和	健康

, [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [mɔːr] [soʊ] .

,	and	his	mind	more	so	.
,	和	他的	头脑	更多的	所以	.

萨布伦的伤势很严重，但他的身体却很强壮健康，精神状态更是极佳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪlm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] .

There	was	a	film	over	it	just	now	.
那里	曾是	一个	电影	超过	它	只是	现在	.

刚才上面放着电影。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['efərt] ,

He	raised	himself	with	great	effort	,
他	提高	他自己	和	伟大的	努力	,

他费了九牛二虎之力才爬起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['riːəlaɪzd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ðæt][tuː; tə]['lɪŋgər][ðer; ðər]

and	in	a	moment	realized	where	he	was	and	that	to	linger	there
和	在	一个	片刻	已实现	在哪里	他	曾是	和	那	到	萦绕	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] .

was	a	horrible	death	.
曾是	一个	可怕	死亡	.

他突然意识到自己身在何处，如果继续待在那里，就会死得很惨。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['rɪvər][roʊz][æn; ən][ɪn'klaɪnd][bæŋk] ,

On	each	side	of	the	river	rose	an	inclined	bank	,
在	每个	边	的	这	河	玫瑰	一个	倾斜	银行	,

河两岸都隆起了倾斜的河岸，

[nɑːt]['veri] [haɪ] [ænd; ənd] ['θɪkli] [groʊn][wɪð; wɪθ][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [bʊʃ] .

not	very	high	and	thickly	grown	with	mimosa	bush	.
不是	非常	高的	和	浓密	生长	和	含羞草	衬套	.

不高，而且长满了茂密的含羞草。

[ðɪs] [ment] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] ,

This	meant	to	him	that	beyond	it	and	probably	within	easy	reach	,
这	意思是	到	他	那	超过	它	和	大概	之内	简单的	抵达	,

对他来说，这意味着在它之外，而且可能触手可及的地方，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ʃeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [gler] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]

there	would	be	shade	from	the	intense	and	dreadful	glare	beating	down	upon
那里	会	是	阴影	从	这	激烈的	和	可怕	强光	殴打	向下	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那里会有阴凉处，可以躲避刺眼可怕的阳光。

[wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪn] ['evri] [reɪ] .

with	death	in	every	ray	.
和	死亡	在	每一个	射线	.

每道光线都蕴含着死亡。

[hiː; hi] [groʊn] [ænd; ənd] - [vɔɪs] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

He	groaned	and	Pitchoné's	voice	answered	him	.
他	呻吟	和	-	嗓音	回答	他	.

他呻吟了一声，皮丘内的声音回应了他。

- [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːg] , [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][kɔːl][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Sabron	paid	no	attention	to	his	dog	,	did	not	even	call	his	name	.
-	有薪酬的	不	注意力	到	他的	狗	,	做过	不是	甚至	称呼	他的	姓名	.

萨布伦对他的狗视而不见，甚至没有叫它的名字。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kwɪk] [dɪ'sɪʒənz] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]

His	mind	,	accustomed	to	quick	decisions	and	to	a	matter	-	of	-	fact
他的	头脑	,	习惯	到	快的	决策	和	到	一个	事情	-	的	-	事实

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,

consideration	of	life	,
考虑	的	生活	,

他习惯于快速做决定，并以务实的态度看待生活，

['ɪnstəntli] [tʊk] [ɪts]['prɑːpər] [kɔːrs] .

instantly	took	its	proper	course	.
即刻	采取	它是	恰当的	课程	.

它立即按部就班地进行着。

[hiː; hi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][bed][ɔːr][daɪ][ðer; ðər] , [rɑːt][ðer; ðər] .

He	must	get	out	of	the	river	bed	or	die	there	,	rot	there	.
他	必须	得到	出去	的	这	河	床	或者	死	那里	,	腐烂	那里	.

他必须离开河床，否则就会死在那里，腐烂在那里。

[wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][soʊ] [stuːˈpendəs] [æn; ən] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ðæt]

What	there	was	before	him	to	do	was	so	stupendous	an	undertaking	that
什么	那里	曾是	前	他	到	做	曾是	所以	惊人的	一个	承诺	那

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][lɔɪnz] .

it	made	him	almost	unconscious	of	the	pain	in	his	loins	.
它	制成	他	几乎	无意识	的	这	疼痛	在	他的	腰肉	.

他面前的任务如此艰巨，以至于他几乎感觉不到下身的疼痛。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈθɜːrəli] [reɪz] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət][baɪ] [greɪt] [ænd; ənd]

He	could	not	stand	,	could	not	thoroughly	raise	himself	;	but	by	great	and
他	可以	不是	站立	,	可以	不是	彻底	增加	他自己	;	但	经过	伟大的	和

[ˈpeɪnf(ə)l] [ˈefərt] ,

painful	effort	,
痛苦	努力	,

他无法站立，也无法完全抬起头；但经过巨大的痛苦努力，

[ˈbliːdɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [muːv] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [krɔːl] ; [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [biːt] [əˈpɑːn]

bleeding	at	every	move	,	he	could	crawl	;	he	did	so	,	and	the	sun	beat	upon
出血	在	每一个	移动	,	他	可以	爬行	;	他	做过	所以	,	和	这	太阳	打	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他每动一下都会流血，只能爬行；他就这样爬行着，烈日炙烤着他。

- [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈwaɪnɪŋ] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Pitchouné	walked	by	his	side	,	whining	,	talking	to	him	,	encouraging	him	,
-	步行	经过	他的	边	,	抱怨	,	说	到	他	,	鼓励	他	,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɑːhiː] , [ˈæʃ(ə)n] [peɪl] ,

and	the	spahi	,	ashen	pale	,
和	这	斯帕希	,	铁青	苍白	,

皮丘内走在他身边，一边抱怨，一边和他说话，鼓励他，而斯帕希人，脸色苍白如灰。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [greɪ] [ˈjuːnɪfɔːrm] [rɪpt] [ænd; ənd] [steɪnd] , [ɔːl] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] ,

his	bright	gray	uniform	ripped	and	stained	,	all	alone	in	the	desert	,
他的	明亮的	灰色的	制服	撕裂	和	染色	,	全部	独自的	在	这	沙漠	,

他那身亮灰色的制服破烂不堪，沾满了污渍，孤零零地站在沙漠里。

[wɪð; wɪθ] [deθ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [deθ] [ɑːn] [ˈevri] [hænd] , [krɔːld] , [ˈdrægd] ,

with	death	above	him	and	death	on	every	hand	,	crawled	,	dragged	,
和	死亡	多于	他	和	死亡	在	每一个	手	,	爬行	,	拖拽	,

死神笼罩着他，死亡如影随形，他匍匐前进，拖拽着，

[hɪtʃt] [əˈlɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [tʃɪrd] , [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɔːg]

hitched	along	out	of	the	river	to	the	bank	,	cheered	,	encouraged	by	his	little	dog
搭便车	沿着	出去	的	这	河	到	这	银行	,	欢呼	,	鼓励	经过	他的	小的	狗

.

:
.

他搭便车从河里游到岸边，他的小狗在一旁欢呼鼓励。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] — [oʊ] , [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [gɪv]

For	a	drop	of	water	he	would	have	given	—	oh	,	what	had	he	to	give
为了	一个	降低	的	水	他	会	有	给定	—	哦	,	什么	有	他	到	给

?

?
?

他愿意付出一滴水——唉，他有什么可以付出的呢?

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪd] ,

For	a	little	shade	,
为了	一个	小的	阴影	,

想要一点阴凉处，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] — [ə'baʊt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

he	would	have	given	—	about	all	he	had	to	give	had	been	given	to
他	会	有	给定	—	关于	全部	他	有	到	给	有	到过	给定	到

[hɪz; ɪz]['duːti][ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevər] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['glɔːri] ,

his	duty	in	this	engagement	which	could	never	bring	him	glory	,
他的	责任	在	这	订婚	哪个	可以	绝不	带来	他	荣耀	,

他几乎倾尽所有——他所有的精力都投入到这场永远无法给他带来荣耀的战斗中——履行他的职责。

[ɔːr] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɔːr]['eni] [rɪ'naʊn] .

or	distinction	or	any	renown	.
或者	区别	或者	任何	名声	.

或荣誉或任何声望。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɑːhiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['redʒɪmənt][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['glɔːriəs] [ə'fer] .

The	work	of	a	spahi	with	a	native	regiment	is	not	a	very	glorious	affair	.
这	工作	的	一个	斯帕希	和	一个	本国的	团	是	不是	一个	非常	辉煌	事务	.

西班牙骑兵与当地军团的战斗并不光彩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [huː] [fel] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɜːrk] .

He	was	simply	an	officer	who	fell	doing	his	daily	work	.
他	曾是	简单地	一个	官	WHO	跌倒	正在做	他的	日常的	工作	.

他只是一名在执行日常任务时不幸殉职的普通警官。

- [bɑːrkt] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " ['kɜːrɪdʒ] ! "

Pitchouné	barked	and	cried	out	to	him	:	"	Courage	!	"
-	吠叫	和	哭	出去	到	他	:	"	勇气	!	"

皮丘内对他吠叫并喊道："勇气！"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] , " - [θɔːt] ;

"	I	shall	die	here	at	the	foot	of	the	mimosa	,	"	Sabron	thought	;
"	我	将	死	这里	在	这	脚	的	这	含羞草	,	"	-	想法	;

"我将死在这里，在含羞草树下，"萨布伦心想；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]['hɑːrdli][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːr] [streŋθ] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][fɜːrst] [bʊʃɪz]

and	his	hands	hardly	had	the	courage	or	strength	to	grasp	the	first	bushes
和	他的	双手	几乎	有	这	勇气	或者	力量	到	抓牢	这	第一的	灌木丛

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

by	which	he	meant	to	pull	himself	up	on	the	bank	.
经过	哪个	他	意思是	到	拉	他自己	向上	在	这	银行	.

他的双手几乎没有勇气或力量去抓住他打算拉上岸的第一丛灌木。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['liːpɪŋ] , ['sprɪŋɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

The	little	dog	was	close	to	him	,	leaping	,	springing	near	him	,
这	小的	狗	曾是	关闭	到	他	,	跳跃	,	弹簧	靠近	他	,

那只小狗就在他身边，蹦蹦跳跳地靠近他。

[ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['taɪərd][ænd; ənd] ['θɜːrsti] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['lɪt(ə)l]

and	Sabron	did	not	know	how	tired	and	thirsty	and	exhausted	his	brave	little
和	-	做过	不是	知道	如何	疲劳的	和	渴	和	筋疲力尽的	他的	勇敢的	小的

[kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ,

companion	was	,
伴侣	曾是	,

萨布伦并不知道他勇敢的小伙伴有多么疲惫、口渴和筋疲力尽。

[ɔːr] [ðæt] [pər'hæps][ɪn] [ðæt] [hə'roʊɪk]['lɪt(ə)l]['bɑːdi][ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [soʊl]

or	that	perhaps	in	that	heroic	little	body	there	was	as	much	of	a	soldier's	soul
或者	那	也许	在	那	英勇	小的	身体	那里	曾是	作为	很多	的	一个	士兵的	灵魂

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hjuːmən][fɔːrm] .

as	in	his	own	human	form	.
作为	在	他的	自己的	人类	形式	.

或许，在那英勇的小小身躯里，既蕴藏着战士的灵魂，也蕴藏着人类的躯体。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

The	**sun**	**was**	**so**	**hot**	**that**	**it**	**seemed**	**to**	**sing**	**in**	**the**	**bushes**	**.**
这	太阳	曾是	所以	热的	那	它	似乎	到	唱歌	在	这	灌木丛	.

太阳太热了，仿佛在灌木丛中歌唱。

[ɪts] ['tɔːrɪd] ['fiːvər] [strʌk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [strʌk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ; [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?

Its	**torrid**	**fever**	**struck**	**on**	**his**	**brow**	**,**	**struck**	**on**	**his**	**chest**	**;**	**why**	**did**	**it**	**not**	**kill**	**him**	**?**
它是	热带	发烧	击	在	他的	眉头	,	击	在	他的	胸部	;	为什么	做过	它	不是	杀	他	?

它的高烧灼烧着他的额头，灼烧着他的胸膛；为什么它没有要了他的命?

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [dɪ'lɪriəs] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [sæŋ] [draɪ][ænd; ənd] ['kræklɪŋ] .

He	**was**	**not**	**even**	**delirious**	**,**	**and**	**yet**	**the**	**bushes**	**sang**	**dry**	**and**	**crackling**	**.**
他	曾是	不是	甚至	谵妄	,	和	然而	这	灌木丛	唱	干燥	和	噼啪作响	.

他甚至没有神志不清，但灌木丛却发出干燥噼啪的声响。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['meləDi] ?

What	**was**	**their**	**melody**	**?**
什么	曾是	他们的	旋律	?

他们的旋律是什么?

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**knew**	**it**	**.**
他	知道	它	.

他知道这一点。

[dʒʌst][wʌn] ['meləDi] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][wɜːrdz] :

Just	**one**	**melody**	**haunted**	**him**	**always**	**,**	**and**	**now**	**he**	**knew**	**the**	**words**	**:**
只是	一	旋律	闹鬼的	他	总是	,	和	现在	他	知道	这	字	:

始终萦绕在他心头的只有一首旋律，而现在他终于知道了歌词:

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

they	**were**	**a**	**prayer**	**for**	**safety**	**.**
他们	是	一个	祷告	为了	安全	.

那是祈求平安的祷告。

" [bʌt; bət] , " - [sed] [ə'laʊd] ,

"	**But**	**,**	**"**	**Sabron**	**said**	**aloud**	**,**
"	但	,	"	-	说	大声	,

“但是，”萨布伦大声说道，“

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][æn; ən]

"	**it**	**is**	**a**	**prayer**	**to**	**be**	**said**	**at**	**night**	**and**	**not**	**in**	**the**	**afternoon**	**of**	**an**
"	它	是	一个	祷告	到	是	说	在	夜晚	和	不是	在	这	下午	的	一个

['æfrɪkən] [hel] .

African	**hell**	**.**
非洲	地狱	.

“这是一首应该在夜晚诵读的祷文，而不是在非洲地狱般的午后诵读的祷文。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] ; [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [træk] [ɪn] [blʌd] .

"	**He**	**began**	**to**	**climb**	**;**	**he**	**pulled**	**himself**	**along**	**,**	**leaving**	**his**	**track**	**in**	**blood**	**.**
"	他	开始	到	爬	;	他	拉	他自己	沿着	,	离开	他的	追踪	在	血	.

“他开始攀爬；他奋力向前，用鲜血留下痕迹。

[hiː; hi] ['feɪntɪd] [twaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [groʊθ] [held] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	**fainted**	**twice**	**,**	**and**	**the**	**thick**	**growth**	**held**	**him**	**like**	**the**	**wicker**	**of**	**a**
他	昏厥	两次	,	和	这	厚的	生长	握住	他	喜欢	这	柳条	的	一个

['kreɪd(ə)l] ,

cradle	**,**
摇篮	,

他昏倒了两次，茂密的植物像摇篮的柳条一样托着他。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈmɜːrsɪfəli] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn]

and	before	he	came	to	his	consciousness	the	sun	was	mercifully	going	down
和	前	他	来了	到	他的	意识	这	太阳	曾是	仁慈地	去	向下

.

:

.

在他恢复意识之前，太阳已经仁慈地西沉了。

[hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈpæntɪŋ] .

He	finally	reached	the	top	of	the	bank	and	lay	there	panting	.
他	最后	达到	这	顶部	的	这	银行	和	躺	那里	喘息	.

他终于爬到了河岸顶端，躺在那里气喘吁吁。

[nɑːt][fɑːr] [ˈdɪstənt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] [roʊz] [ænd; ənd][mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] [ˈflaʊər] , [ænd; ənd]

Not	far	distant	were	the	bushes	of	rose	and	mimosa	flower	,	and
不是	远的	遥远	是	这	灌木丛	的	玫瑰	和	含羞草	花	,	和

[stɪl] [ˈpæntɪŋ] ,

still	panting	,
仍然	喘息	,

不远处是玫瑰和含羞草丛，她还在喘息着。

[ˈwikər] [ænd; ənd] [ˈevər] [ˈwikər] , [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , - ,

weaker	and	ever	weaker	,	his	courage	the	only	living	thing	in	him	,	Sabron	,
较弱	和	曾经	较弱	,	他的	勇气	这	仅有的	活的	事物	在	他	,	-	,

萨布伦的身体越来越虚弱，勇气是他身上唯一活着的东西。

[wɪð; wɪθ] - [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈdrægd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ˈhiːlɪŋ] [hændz] .

with	Pitchouné	by	his	side	,	dragged	himself	into	healing	hands	.
和	-	经过	他的	边	,	拖拽	他自己	进入	康复	双手	.

在皮丘内（Pitchoune）的陪伴下，他拖着疲惫的身体来到医护人员的怀抱。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] - [wʌz; wəz] [dɪˈlɪriəs] ; [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈtrævld] [fɑːr][ˈɪntuː] [veɪg] [fænˈtæstɪk]

All	that	night	Sabron	was	delirious	;	his	mind	traveled	far	into	vague	fantastic
全部	那	夜晚	-	曾是	谵妄	;	他的	头脑	旅行	远的	进入	模糊的	极好的

[ˈkʌntriz] , [led] [bæk] [əˈgen] ,

countries	,	led	back	again	,
国家	,	引领	后退	再次	,

整个晚上，萨布伦都神志不清；他的思绪飘到了遥远而模糊的奇幻国度，又被拉了回来。

[ˈevər] [ˈdʒentli] , [baɪ][ə; eɪ] [tuːn] , [tuː; tə] [ˈseɪfti] .

ever	gently	,	by	a	tune	,	to	safety	.
曾经	轻轻地	,	经过	一个	调	,	到	安全	.

轻轻地，伴着旋律，走向安全。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði][væst] [ˈdezərt] ,

Every	now	and	then	he	would	realize	that	he	was	alone	on	the	vast	desert	,
每一个	现在	和	然后	他	会	意识到	那	他	曾是	独自的	在	这	广阔的	沙漠	,

他时不时会意识到，自己孤身一人置身于这片广袤的沙漠之中。

[ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [hɪr] ,

destined	to	finish	his	existence	here	,
注定	到	结束	他的	存在	这里	,

注定要在此结束他的一生，

[tuː; tə] [siːs] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃər] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkæriən] .

to	cease	being	a	human	creature	and	to	become	nothing	but	carrion	.
到	停止	存在	一个	人类	生物	和	到	变得	没有什么	但	腐肉	.

不再是人，而变成了一具腐肉。

[ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsnəs] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈment(ə)l][dɪsˈɔːrdər] .

Moments	of	consciousness	succeeded	those	of	mental	disorder	.
瞬间	的	意识	成功了	那些	的	精神的	紊乱	.

意识清醒的时刻之后是精神错乱的时刻。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] - [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

Every	now	and	then	he	would	feel	Pitchouné	close	to	his	arm	.
每一个	现在	和	然后	他	会	感觉	-	关闭	到	他的	手臂	.

他时不时会感觉到皮丘内靠近他的手臂。

[ðə; ði] [dɔːg] [likt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['ɑːfɪsər] .

The	dog	licked	his	hand	and	the	touch	was	grateful	to	the	deserted	officer	.
这	狗	舔过	他的	手	和	这	触碰	曾是	感激的	到	这	荒凉的	官	.

狗舔了舔他的手，这触碰对这位被遗弃的军官来说是一种感激。

- [likt] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [tʃiːk] [ænd; ənd] - [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [laɪf] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

Pitchouné	licked	his	master's	cheek	and	Sabron	felt	that	there	was	another	life	beside	his	in	the	wilderness	.
-	舔过	他的	硕士学位	脸颊	和	-	毛毡	那	那里	曾是	其他	生活	旁	他的	在	这	荒野	.

皮丘内舔了舔主人的脸颊，萨布隆感到荒野中除了他之外，还有另一个生命存在。

['niːðər] [dɔːg] [nɔːr] [mæn] [kʊd; kəd] [lɔːŋ] [ɪg'zɪst] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr] [drɪŋk] ,

Neither	dog	nor	man	could	long	exist	,	however	,	without	food	or	drink	,
两者都不	狗	也不	男人	可以	长的	存在	,	然而	,	没有	食物	或者	喝	,

然而，无论是狗还是人，如果没有食物和水，都无法长期生存。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ˌmoʊmən'terəli] ['wikər] .

and	Sabron	was	growing	momentarily	weaker	.
和	-	曾是	生长	片刻	较弱	.

萨布伦的体力开始暂时下降。

[ðə; ði] ['frentʃmən] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , ['riːəlaɪzd] [haʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [daɪ] [ʌn'sætɪsfaɪd] [ɪn] [lʌv] ,

The	Frenchman	,	though	a	philosopher	,	realized	how	hard	it	was	to	die	unsatisfied	in	love	,
这	法国人	,	尽管	一个	哲学家	,	已实现	如何	难的	它	曾是	到	死	不满意	在	爱	,

这位法国人虽然身为哲学家，却也明白带着遗憾死去是多么痛苦。

[ʌn'sætɪsfaɪd] [ɪn] [laɪf] , ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] ,

unsatisfied	in	life	,	having	accomplished	nothing	,
不满意	在	生活	,	拥有	完成	没有什么	,

对生活感到不满，觉得自己一事无成。

['hævɪŋ] [wɪʃt] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ['oʊnli] [deθ] !

having	wished	many	things	and	realized	at	an	early	age	only	death	!
拥有	希望	许多	事物	和	已实现	在	一个	早期的	年龄	仅有的	死亡	!

曾许下许多愿望，却在很小的时候就意识到，最终的归宿只有死亡！

[ðen] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [mæn] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] .

Then	this	point	of	view	changed	and	the	physical	man	was	uppermost	.
然后	这	观点	的	看法	已更改	和	这	身体的	男人	曾是	最上层	.

后来这种观点发生了改变，身体素质至上。

[hiː; hi] [groʊn] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] , [hiː; hi] [groʊn] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [peɪn] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

He	groaned	for	water	,	he	groaned	for	relief	from	pain	,	turned	his	head	from	side	to	side	,
他	呻吟	为了	水	,	他	呻吟	为了	宽慰	从	疼痛	,	转向	他的	头	从	边	到	边	,

他呻吟着要水，呻吟着要缓解疼痛，头左右摇晃着。

[ænd; ənd] - [hwaɪnd] ['sɔːftli] .

and	Pitchouné	whined	softly	.
和	-	抱怨	轻轻	.

皮丘内轻轻地呜咽了一声。

- [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [ʌv; əv]

Sabron	was	not	strong	enough	to	speak	to	him	,	and	their	voices	,	of
-	曾是	不是	强的	足够的	到	说话	到	他	,	和	他们的	声音	,	的

[mæn][ænd; ənd] [biːst] ,

man	and	beast	,
男人	和	兽	,

萨布伦虚弱得无法与他交谈，也无法分辨出人和野兽的声音。

[ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] , [ˈmiŋgld] — [bəuθ] [left] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .

inarticulate	,	mingled	—	both	left	to	die	in	the	open	.
不善言辞	,	混合	—	两个都	左边	到	死	在	这	打开	.

笨拙的、混杂的——两人都被遗弃在露天等死。

[ðen] - [ˈvaɪələntli] [rɪˈbeld] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [əˈgenst] [feɪt] [ænd; ənd] [ˈdestəni] .

Then	Sabron	violently	rebelled	and	cried	out	in	his	soul	against	fate	and	destiny	.
然后	-	暴力	叛乱	和	哭	出去	在	他的	灵魂	反对	命运	和	命运	.

然后，萨布隆在灵魂深处强烈反抗命运，向命运呐喊。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

He	could	have	cursed	the	day	he	was	born	.
他	可以	有	被诅咒的	这	天	他	曾是	出生	.

他真想诅咒自己出生的那一天。

[ˈkiːnli] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ænd; ənd][tuː; tə][wɪn] [ˈevriθɪŋ] [ə; eɪ][mæn]

Keenly	desirous	to	live	,	to	make	his	mark	and	to	win	everything	a	man
敏锐地	渴望	到	居住	,	到	制作	他的	标记	和	到	赢	一切	一个	男人

[ˈvæljuːz] ,

values	,
值	,

他渴望活下去，渴望有所作为，渴望赢得一个男人所珍视的一切。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [pɪkt] [ænd; ənd] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈloʊnli] [pəˈθetɪk] [end] ?

why	should	he	be	picked	and	chosen	for	this	lonely	pathetic	end	?
为什么	应该	他	是	挑选	和	选定	为了	这	孤独	可怜的	结尾	?

为什么偏偏是他被选中，落得如此孤独悲惨的下场?

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [laɪk] [ðɪs] , [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][græsp][ɑːn][laɪf] ,

Moreover	,	he	did	not	wish	to	suffer	like	this	,	to	lose	his	grasp	on	life	,
而且	,	他	做过	不是	希望	到	遭受	喜欢	这	,	到	失去	他的	抓牢	在	生活	,

而且，他也不想遭受这样的痛苦，不想失去对生命的掌控。

[tuː; tə][goʊ][ɑːn][ˈɪntuː] [ˈwɪldər] [dɪˈlɪriəm] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] !

to	go	on	into	wilder	delirium	and	to	die	!
到	去	在	进入	更狂野	谵妄	和	到	死	!

继续陷入更加疯狂的谵妄状态，然后死去!

[hiː; hi] [nuː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˈɪndʒəriz][tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [əˈloʊn][kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl]

He	knew	enough	of	injuries	to	feel	sure	that	his	wound	alone	could	not	kill
他	知道	足够的	的	受伤	到	感觉	当然	那	他的	伤口	独自的	可以	不是	杀

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他对伤势有所了解，确信单凭他身上的伤不会致命。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [ˈdrægd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] ,

When	he	had	first	dragged	himself	into	the	shade	he	had	fainted	,
什么时候	他	有	第一的	拖拽	他自己	进入	这	阴影	他	有	昏厥	,

他挣扎着爬到阴凉处时就晕倒了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [stɔːntʃt] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

and	when	he	came	to	himself	he	might	have	stanched	his	blood	.
和	什么时候	他	来了	到	他自己	他	可能	有	止血	他的	血	.

当他恢复意识时，他可能已经止住了血。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['bliːdɪŋ] [naʊ] .

His	wound	was	hardly	bleeding	now	.
他的	伤口	曾是	几乎	出血	现在	.

他的伤口现在几乎不流血了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [daɪd] !

It	had	already	died	!
它	有	已经	死亡	!

它已经死了!

[fə'tiːg] [ænd; ənd] [θɜːrst] , ['fiːvər] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][hɪz; ɪz][hɜːrt] .

Fatigue	and	thirst	,	fever	would	finish	him	,	not	his	hurt	.
疲劳	和	口渴	,	发烧	会	结束	他	,	不是	他的	伤害	.

疲惫、口渴和发烧会要了他的命，而不是伤痛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][daɪ] .

He	was	too	young	to	die	.
他	曾是	也	年轻的	到	死	.

他太年轻了，不应该去世。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['efərt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] ['dezərt]

With	great	effort	he	raised	himself	on	his	arm	and	scanned	the	desert
和	伟大的	努力	他	提高	他自己	在	他的	手臂	和	扫描	这	沙漠

['stretʃɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [laɪk] [ə; eɪ]['roʊzi] [siː] .

stretching	on	all	sides	like	a	rosy	sea	.
伸展	在	全部	侧面	喜欢	一个	红润	海	.

他费了好大劲才用手臂撑起身子，环顾四周，只见沙漠像一片粉红色的海洋一样向四面八方延伸。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['blɑːsəm] [ænd; ənd] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

Along	the	river	bank	the	pale	and	delicate	blossom	and	leaf	of	the
沿着	这	河	银行	这	苍白	和	精美的	开花	和	叶子	的	这

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [veɪl] ,

mimosa	lay	like	a	bluish	veil	,
含羞草	躺	喜欢	一个	蓝蓝色	面纱	,

河岸边，含羞草淡雅的花朵和叶片像一层蓝色的面纱般铺展开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] ['flaʊər]

and	the	smell	of	the	evening	and	the	smell	of	the	mimosa	flower
和	这	闻	的	这	晚上	和	这	闻	的	这	含羞草	花

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːdz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	the	perfumes	of	the	weeds	came	to	him	,
和	这	香水	的	这	杂草	来了	到	他	,

他闻到了傍晚的气息、含羞草的香气和野草的芬芳。

[ˌærə'mætɪk][ænd; ənd] [swiːt] .

aromatic	and	sweet	.
芳香	和	甜的	.

香气浓郁，味道香甜。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ][stɑːrz][ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər]

Above	his	head	the	blue	sky	was	ablaze	with	stars	and	directly	over
多于	他的	头	这	蓝色的	天空	曾是	燃烧	和	明星	和	直接地	超过

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l][læmp] .

him	the	evening	star	hung	like	a	crystal	lamp	.
他	这	晚上	星星	悬挂	喜欢	一个	水晶	灯	.

他头顶是繁星点点的蔚蓝夜空，而他的正上方，一颗启明星像一盏水晶灯般悬挂着。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bjuːti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɑːfɪsər] [huː] [lʊkt] [ɪn][veɪn]

But	there	was	no	beauty	in	it	for	the	wounded	officer	who	looked	in	vain
但	那里	曾是	不	美丽	在	它	为了	这	受伤	官	WHO	看起来	在	徒劳

[tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [ðæt] [maɪt] [miːn] [ə'proʊtʃɪŋ] ['hjuːmən][laɪf] .

to	the	dark	shadows	on	the	desert	that	might	mean	approaching	human	life	.
到	这	黑暗的	阴影	在	这	沙漠	那	可能	意思是	接近	人类	生活	.

但对于受伤的军官来说，这其中没有任何美感，他徒劳地望着沙漠中可能意味着人命的黑暗阴影。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][daɪ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [baɪ]

It	would	be	better	to	die	as	he	was	dying	,	than	to	be	found	by
它	会	是	更好的	到	死	作为	他	曾是	垂死	,	比	到	是	成立	经过

[ðə; ði] ['enəmi] !

the	enemy	!
这	敌人	!

与其被敌人发现，不如就此死去！

[ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [weɪst] [roʊld] [ʌn'broʊkən][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] ['feɪdɪŋ] [aɪz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

The	sea	of	waste	rolled	unbroken	as	far	as	his	fading	eyes	could	reach	.
这	海	的	浪费	滚动	未破	作为	远的	作为	他的	褪色	眼睛	可以	抵达	.

在他逐渐黯淡的目光所能及的范围内，一片荒芜的海洋绵延不绝。

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [nɑːt][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

He	sank	back	with	a	sigh	,	not	to	rise	again	,	and	closed	his	eyes	and
他	沉没	后退	和	一个	叹	,	不是	到	上升	再次	,	和	关闭	他的	眼睛	和

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

他叹了口气，瘫倒在地，不再起身，闭上眼睛等待着。

[hiː; hi] [slept] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['restləs] , ['fiːvərɪʃ] [sliːp] ,

He	slept	a	short	,	restless	,	feverish	sleep	,
他	睡着了	一个	短的	,	不安	,	发烧	睡觉	,

他睡得很短，但睡得很不安稳，而且发烧了。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [driːmz] [tʃeɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] [laɪk] [ðoʊz] [i'vəukt] [baɪ][ə; eɪ][nɑːr'kɑːtɪk] , [bʌt; bət] [aʊt]

and	in	it	dreams	chased	one	another	like	those	evoked	by	a	narcotic	,	but	out
和	在	它	梦境	追逐	一	其他	喜欢	那些	唤起	经过	一个	麻醉剂	,	但	出去

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

在梦境中，梦境彼此追逐，如同吸食毒品后产生的幻觉，但从这些梦境中，

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dʒuːliə] ['redmənd] ,

over	and	over	again	came	the	picture	of	Julia	Redmond	,
超过	和	超过	再次	来了	这	图片	的	朱莉娅	雷德蒙德	,

朱莉娅·雷德蒙的照片反复出现，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɔːŋ] [huːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	she	sang	to	him	the	song	whose	words	were	a	prayer	for	the
和	她	唱	到	他	这	歌曲	谁	字	是	一个	祷告	为了	这

['seɪfti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

safety	of	a	loved	one	during	the	night	.
安全	的	一个	喜爱	一	期间	这	夜晚	.

她为他唱了一首歌，歌词是为夜间所爱之人的安全祈祷。

[frʌm; frəm] [ðæt] [roʊ'mæntɪk] ['melədi] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [mɔːr] ['sɑːləm] [wʌnz] .

From	that	romantic	melody	there	seemed	to	rise	more	solemn	ones	.
从	那	浪漫的	旋律	那里	似乎	到	上升	更多的	庄严	一个	.

从那首浪漫的旋律中，似乎升起了更加庄严的旋律。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,

He	heard	the	rolling	of	the	organ	in	the	cathedral	in	his	native	town	,
他	听到	这	滚动	的	这	器官	在	这	大教堂	在	他的	本国的	镇	,

他听到了家乡大教堂里管风琴的滚动声。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ruːəŋ] [ə'rɪdʒənəli] ,

for	he	came	from	Rouen	originally	,
为了	他	来了	从	鲁昂	起初	,

因为他原本就来自鲁昂。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'θiːdrəlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

where	there	is	one	of	the	most	beautiful	cathedrals	in	the	world	.
在哪里	那里	是	一	的	这	最多	美丽的	大教堂	在	这	世界	.

那里有一座世界上最美丽的教堂。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [roʊld] [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɛzərts] [feɪs] .

The	music	rolled	and	rolled	and	passed	over	the	desert's	face	.
这	音乐	滚动	和	滚动	和	通过了	超过	这	沙漠的	脸	.

音乐滚滚而来，掠过沙漠的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]['kreɪd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	to	lift	his	spirit	and	to	cradle	it	.
它	似乎	到	举起	他的	精神	和	到	摇篮	它	.

它似乎提振了他的精神，并给予他安慰。

[ðen] [hiː; hi] [briːðd] [hɪz; ɪz] [prerz] , — [ðeɪ] [tʊk] [fɔːrm] ,

Then	he	breathed	his	prayers	,	—	they	took	form	,
然后	他	呼吸	他的	祈祷	,	—	他们	采取	形式	,

然后他默默祈祷——祈祷的影像便显现出来，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ɑːveɪ][mə'riːə][ænd; ənd][ðə; ði] ['pætə'nɑːstər] ,

and	in	his	sleep	he	repeated	the	Ave	Maria	and	the	Paternoster	,
和	在	他的	睡觉	他	重复	这	大道	玛丽亚	和	这	帕特诺斯特	,

他在睡梦中反复念诵《圣母颂》和《主祷文》。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [roʊld] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɛzərts] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌplɪ'keɪʃn]

and	the	words	rolled	and	rolled	over	the	desert's	face	and	the	supplication
和	这	字	滚动	和	滚动	超过	这	沙漠的	脸	和	这	恳求

[siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [maɪnd][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] .

seemed	to	his	feverish	mind	to	mingle	with	the	stars	.
似乎	到	他的	发烧	头脑	到	交融	和	这	明星	.

那些话语在沙漠上滚滚而来，在他狂热的头脑中，那祈求似乎与星辰交织在一起。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [duː] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] : [soʊ][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [θɔːt] ,

A	sort	of	midnight	dew	fell	upon	him	:	so	at	least	he	thought	,
一个	种类	的	午夜	露	跌倒	之上	他	:	所以	在	至少	他	想法	,

仿佛午夜的露水落在了他身上：至少他是这么认为的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [duː] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

and	it	seemed	to	him	a	heavenly	dew	and	to	cover	him	like	a
和	它	似乎	到	他	一个	天上	露	和	到	覆盖	他	喜欢	一个

[bɪ'nɪgnənt] [reɪn] .

benignant	rain	.
仁慈的	雨	.

在他看来，那仿佛是天降甘霖，像慈祥的雨水般覆盖着他。

[hiː; hi] [gruː] ['kuːlər] .

He	grew	cooler	.
他	生长	冷却器	.

他变得越来越酷。

[hiː; hi] [preɪd] [ə'gen] ,
He **prayed** **again** **,**
他 祈祷 再次 ,

他再次祈祷。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv]
and **with** **his** **words** **there** **came** **to** **the** **young** **man** **an** **ineffable** **sense** **of**
和 和 他的 字 那里 来了 到 这 年轻的 男人 一个 难以言喻的 感觉 的
[piːs] .
peace **.**
和平 .

他的话语给年轻人带来了一种难以言喻的平静。

[hiː; hi] ['pɪloʊd] [hɪz; ɪz] ['feɪdɪŋ] [θɔːts] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] ['pɪloʊd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [maɪnd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]
He **pillowed** **his** **fading** **thoughts** **upon** **it** **;** **he** **pillowed** **his** **aching** **mind** **upon** **it**
他 枕头 他的 褪色 想法 之上 它 ; 他 枕头 他的 疼痛 头脑 之上 它
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
and **his** **body** **,**
和 他的 身体 ,

他把渐渐消散的思绪枕在上面；他把疼痛的心灵和身体都枕在上面。

[tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ə'laʊd] ,
too **,** **and** **the** **pain** **of** **his** **wound** **and** **he** **thought** **aloud** **,**
也 , 和 这 疼痛 的 他的 伤口 和 他 想法 大声 ,

他也感到伤口疼痛，于是自言自语道：

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] ['ɛrz] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ɪn]['broʊkən] ['sentənsɪz] :
with **only** **the** **night** **airs** **to** **hear** **him** **,** **in** **broken** **sentences** **:**
和 仅有的 这 夜晚 播出 到 听到 他 , 在 破碎的 句子 :

只有夜风才能听到他断断续续的话语：

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] .
" **If** **this** **is** **death** **it** **is** **not** **so** **bad** **.**
" 如果 这 是 死亡 它 是 不是 所以 坏的 .

“如果这就是死亡，那也不算太糟。”

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [laɪf] .
One **should** **rather** **be** **afraid** **of** **life** **.**
一 应该 相当 是 害怕的 的 生活 .

人更应该畏惧的是生活本身。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] ,
This **is** **not** **difficult** **,**
这 是 不是 难的 ,

这并不难。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'gret] [ðɪs] [naɪt] .
if **I** **should** **ever** **get** **out** **of** **here** **I** **shall** **not** **regret** **this** **night** **.**
如果 我 应该 曾经 得到 出去 的 这里 我 将 不是 后悔 这 夜晚 .

如果我能活着离开这里，我绝不会后悔今晚发生的一切。

" [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [gruː] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
" **Toward** **morning** **he** **grew** **calmer** **,** **he** **turned** **to** **speak** **to** **his** **little**
" 朝向 早晨 他 生长 更平静 , 他 转向 到 说话 到 他的 小的
[kəm'pænjən] .
companion **.**
伴侣 .

“到了早上，他平静了下来，转身和他的小伙伴说话。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [θɔːts] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] - .
In **his** **troubled** **thoughts** **he** **had** **forgotten** **Pitchouné** **.**
在 他的 麻烦 想法 他 有 被遗忘的 - .

他心事重重，竟忘记了皮丘内。

- ['feɪntli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
Sabron faintly called him .
- 淡淡的 称为 他 .

萨布伦轻轻地呼唤着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .
There was no response .
那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

[ðen] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] .
Then the soldier listened in silence .
然后 这 士兵 听着 在 沉默 .

然后，士兵静静地听着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'broʊkən] .
It was absolutely unbroken .
它 曾是 绝对地 未破 .

它完好无损。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [bɜːrd] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][haɪ'iːnə] ,
Not even the call of a night - bird — not even the cry of a hyena ,
不是 甚至 这 称呼 的 一个 夜晚 - 鸟 — 不是 甚至 这 哭 的 一个 鬣狗 ,

就连夜鸟的鸣叫声——就连鬣狗的嚎叫声——都听不到。

— ['nʌθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
— nothing came to him but the inarticulate voice of the desert .
— 没有什么 来了 到 他 但 这 不善言辞 嗓音 的 这 沙漠 .

他耳边只有沙漠那含糊不清的声音。

[greɪt] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [ɔː] [krept] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Great and solemn awe crept up to him ,
伟大的 和 庄严 敬畏 悄悄地爬向上 到 他 ,

一股巨大而庄严的敬畏之情涌上心头。

[krept] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
crept up to him like a spirit and sat down by his side .
悄悄地爬向上 到 他 喜欢 一个 精神 和 卫星 向下 经过 他的 边 .

像幽灵一样悄悄靠近他，在他身边坐了下来。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][hændz] [groʊ] [koʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [groʊ] [koʊld] .
He felt his hands grow cold , and his feet grow cold .
他 毛毡 他的 双手 生长 寒冷的 , 和 他的 脚 生长 寒冷的 .

他感到双手冰凉，双脚也冰凉。

[naʊ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ə'laʊd] , [ðer; ðər] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] , [ɪn'diːd] ,
Now , unable to speak aloud , there passed through his mind that this , indeed ,
现在 , 无法 到 说话 大声 , 那里 通过了 通过 他的 头脑 那 这 , 的确 ,
[wʌz; wəz] [deθ] ,
was death ,
曾是 死亡 ,

现在，他无法开口说话，脑海中闪过一个念头：这的确就是死亡。

[dɪ'zɜːrʃn] ['æbsəluːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
desertion absolute in the heart of the plains .
逃兵 绝对 在 这 心 的 这 平原 .

平原腹地，彻底荒凉。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜ:rl]
AN **AMERICAN** **GIRL**
一个 美国人 女孩

美国女孩

[ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] - [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜ:rl] .
The **Marquise** **d'Esclignac** **saw** **that** **she** **had** **to** **reckon** **with** **an** **American** **girl** **.**
这 侯爵夫人 - 锯 那 她 有 到 估计 和 一个 美国人 女孩 .

埃斯克利尼亚克侯爵夫人意识到，她必须面对一个美国女孩。

[ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ði:z] ['gɜ:lz] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] ['tempər] [ænd; ənd] ['met(ə)l] [ɑ:r; ər] ,
Those **who** **know** **these** **girls** **know** **what** **their** **temper** **and** **mettle** **are** **,**
那些 WHO 知道 这些 女孩们 知道 什么 他们的 脾气 和 气概 是 ,

了解这些女孩的人都知道她们的脾气和性格。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [rɪ'vɜ:rbərətɪv] .
and **that** **they** **are** **capable** **of** **the** **finest** **reverberations** **.**
和 那 他们 是 有能力的 的 这 最好的 回响 .

它们能够产生最美妙的回响。

['dʒu:liə] ['redmənd] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .
Julia **Redmond** **was** **very** **young** **.**
朱莉娅 雷德蒙德 曾是 非常 年轻的 .

朱莉娅·雷德蒙德当时年纪很小。

['ʌðərwaɪz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [let] - [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [saɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]
Otherwise **she** **would** **never** **have** **let** **Sabron** **go** **without** **one** **sign** **that** **she** **was** **not**
否则 她 会 绝不 有 让 - 去 没有 一 符号 那 她 曾是 不是
[ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
indifferent **to** **him** **,**
冷漠 到 他 ,

否则，她绝不会毫无迹象地放走萨布伦，让他独自离开，以此表明她并非对他漠不关心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['taɪtəlz][ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz] .
and **that** **she** **was** **rather** **bored** **with** **the** **idea** **of** **titles** **and** **fortunes** **.**
和 那 她 曾是 相当 无聊的 和 这 主意 的 标题 和 财富 .

她对头衔和财富感到相当厌倦。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ə'dɔrd] [hɜ:r; hər] [ænt] [ænd; ənd] [sɔ:] , [mɔ:r'oʊvər] ,
But **she** **adored** **her** **aunt** **and** **saw** **,** **moreover** **,**
但 她 受人喜爱 她 阿姨 和 锯 , 而且 ,

但她非常崇拜她的姑姑，而且，她还看到，

['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['velvɪt] [ɪn][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] .
something **else** **than** **ribbons** **and** **velvets** **in** **the** **make** **-** **up** **of** **the** **aunt** **.**
某物 别的 比 丝带 和 天鹅绒 在 这 制作 - 向上 的 这 阿姨 .

姑妈的妆容里除了丝带和天鹅绒之外，还有其他东西。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pə'rizjən] ['laɪftaɪm] [hæd; həd][ˌoʊvər'leɪd] ,
She **saw** **deeper** **than** **the** **polish** **that** **a** **long** **Parisian** **lifetime** **had** **overlaid** **,**
她 锯 更深 比 这 抛光 那 一个 长的 巴黎人 寿命 有 叠加 ,

她看透了巴黎漫长岁月所掩盖的表象之下更深层的本质。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] .
and **she** **loved** **what** **she** **saw** **.**
和 她 喜爱 什么 她 锯 .

她很喜欢她所看到的。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'spektɪd] [hɜ:r; hər] [ænt] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['oʊldər]['leɪdi:z] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
She **respected** **her** **aunt** **,** **and** **knowing** **the** **older** **lady's** **point** **of** **view** **,**
她 受人尊敬 她 阿姨 , 和 会心 这 老 女士的 观点 的 看法 ,

她尊敬她的姑姑，并且了解这位年长女士的观点，

[hæd; həd] [bɪn] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
had **been** **timid** **and** **hesitating** **until** **now** **.**
有 到过 胆小 和 犹豫不决 直到 现在 .

直到现在，他一直都很胆怯和犹豫。

[naʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜ:rl] [woʊk] [ʌp] , [ɔ:r] ['ræðər] [ə'sɜ:rtɪd] [hɜ:r'self] .
Now **the** **American** **girl** **woke** **up** **,** **or** **rather** **asserted** **herself** **.**
现在 这 美国人 女孩 觉醒 向上 , 或者 相当 断言 她自己 .

现在，这位美国女孩醒了过来，或者更确切地说，她开始展现出自己的个性。

" [maɪ] [dɪr] ['dʒu:liə] , " [sed] [ðə; ði] [ma:r'ki:z] - , " [a:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [tɪnd]
" **My** **dear** **Julia** **,** **"** **said** **the** **Marquise** **d'Esclignac** **,** **"** **are** **you** **sure** **that** **all** **the** **tinned**
" 我的 亲爱的 朱莉娅 , " 说 这 侯爵夫人 - , " 是 你 当然 那 全部 这 罐装
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

“我亲爱的茱莉亚，”埃斯克利尼亚克侯爵夫人说，“你确定所有的罐头食品，

[ðə; ði]['koʊkoʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [a:r; ər][a:n] [bɔ:rd] ?
the **cocoa** **,** **and** **so** **forth** **,** **are** **on** **board** **?**
这 可可 , 和 所以 前进 , 是 在 木板 ?

可可粉之类的东西都准备好了吗?

[aɪ][dɪd][na:t] [si:] [ðæt] [ba:ks] . "
I **did** **not** **see** **that** **box** **.** **"**
我 做过 不是 看 那 盒子 . "

我没看到那个盒子。

" [ma:]['tɑn.tə] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ni:s] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['sti:mər] [tʃer] ,
" **Ma** **tante** **,** **"** **returned** **her** **niece** **from** **her** **steamer** **chair** **,**
" 马 姑妈 , " 返回 她 侄女 从 她 汽船 椅子 ,

“姑姑，”她侄女从蒸汽椅上回答道。

" [its] [ðə; ði]['oʊnli] [pi:s] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ə'baʊt] .
" **it's** **the** **only** **piece** **of** **luggage** **I** **am** **sure** **about** **.**
" 它是 这 仅有的 片 的 行李 我 是 当然 关于 .

“这是我唯一有把握的行李。”

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'spɑ:ns] [hɜ:r; hər] [ænt] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [slaɪt] [kwɑ:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest]
" **At** **this** **response** **her** **aunt** **suffered** **a** **slight** **qualm** **for** **the** **fate** **of** **the** **rest**
" 在 这 回复 她 阿姨 遭受 一个 轻微 疑虑 为了 这 命运 的 这 休息
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌgɪdʒ] ,
of **her** **luggage** **,**
的 她 行李 ,

听到这个回答，她姑姑不禁有些担心剩下的行李会怎么样。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [glɑ:nst] [tɔ:rd]
and **from** **her** **own** **chair** **in** **the** **shady** **part** **of** **the** **deck** **glanced** **toward**
和 从 她 自己的 椅子 在 这 阴凉 部分 的 这 甲板 瞥了一眼 朝向
[hɜ:r; hər] [ni:s] ,
her **niece** **,**
她 侄女 ,

她坐在甲板阴凉处的椅子上，瞥了一眼她的侄女。

[hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [bʊk] .
whose **eyes** **were** **on** **her** **book** **.**
谁 眼睛 是 在 她 书 .

她的目光一直盯着书。

" [wʌt] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][gɜ:rl][ʃi:; ʃi][ɪz] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [ma:r'ki:z] - .
" **What** **a** **practical** **girl** **she** **is** **,** **"** **thought** **the** **Marquise** **d'Esclignac** **.**
" 什么 一个 实际的 女孩 她 是 , " 想法 这 侯爵夫人 - .

“她真是个务实的女孩，”埃斯克利尼亚克侯爵夫人心想。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] . [ʃiː; ʃi][ɪz] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr]

"	She	seems	ten	years	older	than	I	.	She	is	cut	out	to	be	the	wife	of	a	poor
"	她	似乎	十	年	老	比	我	.	她	是	切	出去	到	是	这	妻子	的	一个	贫穷的

[mæn] .

man	.
男人	.

“她看起来比我大十岁。她很适合嫁给一个穷人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

It	is	a	pity	she	should	have	a	fortune	.
它	是	一个	遗憾	她	应该	有	一个	财富	.

她竟然拥有巨额财富，真是可惜。

['dʒuːliə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [ˌwer'æz] [aɪ] . . .

Julia	would	have	been	charming	as	love	in	a	cottage	,	whereas	I	.	.	.
朱莉娅	会	有	到过	迷人	作为	爱	在	一个	小屋	,	然而	我	.	.	.

朱莉娅会像小屋里的恋人一样迷人，而我……

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][hoʊ'tel][ɑːn][ðə; ði]['pɑːrk] [mɔːn'soʊ] , [hɜːr; hər] [ʃæ'toʊ] [baɪ][ðə; ði] [roʊn] ,

"	She	remembered	her	hotel	on	the	Parc	Monceau	,	her	château	by	the	Rhone	,
"	她	记得	她	酒店	在	这	公园	蒙索	,	她	城堡	经过	这	罗纳河	,

她想起了蒙索公园旁的酒店，想起了罗纳河畔的城堡，

[hɜːr; hər] ['vɪlə] [æt; ət]['biːəˌrɪts; baɪə'rɪts] — [ænd; ənd] [said] .

her	villa	at	Biarritz	—	and	sighed	.
她	别墅	在	比亚里茨	—	和	叹了口气	.

她在比亚里茨的别墅——然后叹了口气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - ;

She	had	not	always	been	the	Marquise	d'Esclignac	;
她	有	不是	总是	到过	这	侯爵夫人	-	;

她并非一直都是埃斯克利尼亚克侯爵夫人；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl][fɜːrst][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [neɪm]

she	had	been	an	American	girl	first	and	remembered	that	her	maiden	name
她	有	到过	一个	美国人	女孩	第一的	和	记得	那	她	少女	姓名

[hæd; həd] [bɪn] [diː] - [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ski'nektədi] [ə'rɪdʒənəli] .

had	been	De	Puyster	and	that	she	had	come	from	Schenectady	originally	.
有	到过	德	-	和	那	她	有	来	从	斯克内克塔迪	起初	.

她首先是一位美国女孩，记得她的娘家姓是德普伊斯特，她最初来自斯克内克塔迪。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðiːz] [θɪŋz] .

But	for	many	years	she	had	forgotten	these	things	.
但	为了	许多	年	她	有	被遗忘的	这些	事物	.

但多年来她早已忘记了这些事。

[nɪr] [tuː; tə]['dʒuːliə] ['redmənd] [ðiːz] [læst] [fjuː] [wiːks] [ɔːl][bʌt; bət] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti]

Near	to	Julia	Redmond	these	last	few	weeks	all	but	courage	and	simplicity
靠近	到	朱莉娅	雷德蒙德	这些	最后的	很少	周	全部	但	勇气	和	简单

[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['tɑːrnɪʃ] [ɑːn][ɪts] [wɪŋz] .

had	seemed	to	have	tarnish	on	its	wings	.
有	似乎	到	有	玷污	在	它是	翅膀	.

在过去的几周里，朱莉娅·雷德蒙德身边的一切，除了勇气和纯真之外，似乎都已黯然失色。

- [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] .

Sabron	had	not	been	found	.
-	有	不是	到过	成立	.

萨布伦尚未找到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] ,

It	was	a	curious	fact	,
它	曾是	一个	好奇的	事实	,

这是一个令人好奇的事实。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [træn'spaɪəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dezərt] ['wɔrz] — [ðə; ði]

and	one	that	transpires	now	and	then	in	the	history	of	desert	wars	—	the
和	一	那	发生	现在	和	然后	在	这	历史	的	沙漠	战争	—	这

[mæn][ɪz][lɔːst] .

man	is	lost	.
男人	是	丢失的	.

在沙漠战争的历史上，这种情况时有发生——士兵失踪了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

The	captain	of	the	cavalry	was	missing	,
这	队长	的	这	骑兵	曾是	丢失的	,

骑兵队长失踪了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt]

and	the	only	news	of	him	was	that	he	had	fallen	in	an	engagement
和	这	仅有的	消息	的	他	曾是	那	他	有	倒下	在	一个	订婚

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] .

and	that	his	body	had	never	been	recovered	.
和	那	他的	身体	有	绝不	到过	恢复	.

关于他的唯一消息是，他在战斗中阵亡，而且他的遗体一直没有被找到。

['sevrəl] ['sɔːtiːz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd] [dʌn]

Several	sorties	had	been	made	to	find	him	;	the	war	department	had	done
一些	出击	有	到过	制成	到	寻找	他	;	这	战争	部门	有	完毕

[ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ;

all	that	it	could	;
全部	那	它	可以	;

为了找到他，已经进行了多次搜寻；战争部已经尽了一切努力；

[hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [boʊnz]

he	had	disappeared	from	the	face	of	the	desert	and	even	his	bones
他	有	消失	从	这	脸	的	这	沙漠	和	甚至	他的	骨头

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

could	not	be	found	.
可以	不是	是	成立	.

他从沙漠中消失了，甚至连他的骸骨都找不到。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] ['dʒuːliə] ['redmənd] [hæd; həd] [kən'fest] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]

From	the	moment	that	Julia	Redmond	had	confessed	her	love	for	the
从	这	片刻	那	朱莉娅	雷德蒙德	有	坦白	她	爱	为了	这

['frentʃmən] ,

Frenchman	,
法国人	,

从茱莉亚·雷德蒙向那位法国人表白的那一刻起，

[ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][hɜːr; hər] [wɪtʃ] ['nevər] ['fɔːltəd] ,

a	courage	had	been	born	in	her	which	never	faltered	,
一个	勇气	有	到过	出生	在	她	哪个	绝不	犹豫不决	,

她心中生出一种从未动摇的勇气。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	her	aunt	seemed	to	have	been	infected	by	it	.
和	她	阿姨	似乎	到	有	到过	已感染	经过	它	.

她的姑姑似乎也被感染了。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [gruː] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

The	marquise	grew	sentimental	,
这	侯爵夫人	生长	感伤的	,

侯爵夫人变得多愁善感了。

[faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɑːs(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

found	out	that	she	was	more	docile	and	impressionable	than	she	had
成立	出去	那	她	曾是	更多的	温顺	和	易受影响的	比	她	有

[bi'liːvd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ,

believed	herself	to	be	,
相信	她自己	到	是	,

她发现自己比想象中更温顺、更容易受影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [və'nɪr] [ænd; ənd] ['etɪkət] ([noʊ] [daʊt] ['nevər] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər])

and	the	veneer	and	etiquette	(	no	doubt	never	a	very	real	part	of	her	)
和	这	单板	和	礼仪	(	不	怀疑	绝不	一个	非常	真实的	部分	的	她	)

[bɪ'keɪm] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] ['ʌðər] [θɪŋz] .

became	less	important	than	other	things	.
成为	较少的	重要的	比	其他	事物	.

而外表和礼仪（毫无疑问，这些从来都不是她真实的一部分）变得不如其他事情重要。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ə; eɪ][diː] - [frʌm; frəm] [ski'nektədi]

During	the	last	few	weeks	she	had	been	more	a	De	Puyster	from	Schenectady
期间	这	最后的	很少	周	她	有	到过	更多的	一个	德	-	从	斯克内克塔迪

[ðæn; ðən][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - .

than	the	Marquise	d'Esclignac	.
比	这	侯爵夫人	-	.

在过去的几周里，她更像是斯克内克塔迪的德·普伊斯特，而不是埃斯克利尼亚克侯爵夫人。

" [mɑː]['tɑn.tə] ,

"	Ma	tante	,
"	马	姑妈	,

“我的姑姑，

" ['dʒuːliə] ['redmənd] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði][læst] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn]

"	Julia	Redmond	had	said	to	her	when	the	last	telegram	was	brought	in
"	朱莉娅	雷德蒙德	有	说	到	她	什么时候	这	最后的	电报	曾是	带来	在

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - ,

to	the	Château	d'Esclignac	,
到	这	城堡	-	,

“当最后一份电报被送到埃斯克利尼亚克城堡时，朱莉娅·雷德蒙曾对她说过……”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [fɔːr; fər]['æfrɪkə][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	I	shall	leave	for	Africa	to	-	morrow	.	"
"	我	将	离开	为了	非洲	到	-	明天	.	"

“我明天将启程前往非洲。”

" [maɪ] [dɪr] ['dʒuːliə] ! "

"	My	dear	Julia	!	"
"	我的	亲爱的	朱莉娅	!	"

“我亲爱的茱莉亚！”

" [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] !

"	He	is	alive	!
"	他	是	活	!

他还活着！

[gɑːd] [wɪl] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][daɪ] .

God	will	not	let	him	die	.
上帝	将要	不是	让	他	死	.

上帝不会让他死的。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [preɪd] .

Besides	,	I	have	prayed	.
除了	,	我	有	祈祷	.

此外，我已经祈祷过了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

I	believe	in	God	,	don't	you	?	"
我	相信	在	上帝	,	不	你	?	"

我信上帝，你不信吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [dɪr] ['dʒuːliə] . "

"	Of	course	,	my	dear	Julia	.	"
"	的	课程	,	我的	亲爱的	朱莉娅	.	"

“当然，我亲爱的茱莉亚。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	Well	,	"	said	the	girl	,
"	出色地	,	"	说	这	女孩	,

“嗯，”女孩说。

[huːz] [peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [hændz] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['telɪgræm] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr]

whose	pale	cheeks	and	trembling	hands	that	held	the	telegram	made	a	sincere
谁	苍白	脸颊	和	发抖	双手	那	握住	这	电报	制成	一个	真诚

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [ænt] ,

impression	on	her	aunt	,
印象	在	她	阿姨	,

她苍白的脸颊和颤抖的双手拿着电报，给她的姑妈留下了深刻的印象。

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'laɪv] ?

"	well	,	then	,	if	you	believe	,	why	do	you	doubt	that	he	is	alive	?
"	出色地	,	然后	,	如果	你	相信	,	为什么	做	你	怀疑	那	他	是	活	?

“那么，如果你相信他，为什么你怀疑他还活着呢？”

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] .

Some	one	must	find	him	.
一些	一	必须	寻找	他	.

必须有人找到他。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] ['jʊdʒin] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['moʊtər] [hɪr] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] ?

Will	you	tell	Eugene	to	have	the	motor	here	in	an	hour	?
将要	你	告诉	尤金	到	有	这	发动机	这里	在	一个	小时	?

你能告诉尤金一个小时后把发动机运过来吗?

[ðə; ði] [boʊt] [seɪlz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [mɑː]['tɑn.tə] .

The	boat	sails	to	-	morrow	,	ma	tante	.
这	船	帆	到	-	明天	,	玛	姑妈	.

船明天就开走了，姑姑。

" [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [roʊld] [hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [twelv] [mʌnθs] .

"	The	marquise	rolled	her	embroidery	and	put	it	aside	for	twelve	months	.
"	这	侯爵夫人	滚动	她	刺绣	和	放	它	旁边	为了	十二	几个月	.

侯爵夫人将她的刺绣卷起来，放在一边十二个月。

[hɜːr; hər] [faɪn] [hændz] [lʊkt] ['keɪpəb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .

Her	fine	hands	looked	capable	as	she	did	so	.
她	美好的	双手	看起来	有能力的	作为	她	做过	所以	.

她做事时，那双纤细的手显得十分灵巧有力。

" [maɪ] [dɪr] ['dʒuːliə] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['wʊmən] [kæn; kən][nɑːt] ['fɑːloʊ] [laɪk] [ə; eɪ]

"	My	dear	Julia	,	a	young	and	handsome	woman	can	not	follow	like	a
"	我的	亲爱的	朱莉娅	,	一个	年轻的	和	英俊的	女士	能	不是	跟随	喜欢	一个

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

daughter	of	the	regiment	,
女儿	的	这	团	,

“我亲爱的朱莉娅，一个年轻漂亮的女子不能像一个军中女儿那样行事。”

['æftər][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] . "

after	the	fortunes	of	a	soldier	.	"
后	这	财富	的	一个	士兵	.	"

跟随一名士兵的命运。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [red] [krɔ:s] [nɜ:rs] [kæn; kən] , [mɑ:]['tɑn.tə] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ][dɪ'ploʊmə] . "

"	But	a	Red	Cross	nurse	can	,	ma	tante	,	and	I	have	my	diploma	.	"
"	但	一个	红色的	叉	护士	能	,	玛	姑妈	,	和	我	有	我的	文凭	.	"

“但是红十字会的护士可以，阿姨，而且我有文凭。”

" [ðə; ði][boʊt] ['li:vɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [maɪ] [dɪr] ['dʒu:liə] , ['dʌznt] [teɪk] ['pæsndʒɚ] . "

"	The	boat	leaving	to	-	morrow	,	my	dear	Julia	,	doesn't	take	passengers	.	"
"	这	船	离开	到	-	明天	,	我的	亲爱的	朱莉娅	,	不	拿	乘客	.	"

“亲爱的朱莉娅，明天出发的那艘船不载客。”

" [oʊ] , [mɑ:]['tɑn.tə] !

"	Oh	,	ma	tante	!
"	哦	,	玛	姑妈	!

“哦，我的姑姑！

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['ʌðər] [boʊt][fɔ:r; fər][æl'dʒɪrz] , " [ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] , " [ʌn'tɪl] . . .

There	will	be	no	other	boat	for	Algiers	,	"	she	opened	the	newspaper	,	"	until	.	.	.
那里	将要	是	不	其他	船	为了	阿尔及尔	,	"	她	打开	这	报纸	,	"	直到	.	.	.

[oʊ] ,

oh	,
哦	,

“不会有其他船去阿尔及尔了，”她打开报纸，“直到……哦，

['hevəns] ! "

heavens	!	"
天	!	"

天哪！

" [bʌt; bət]['rɑ:bərt][di:] - [jɑ:t] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər] .

"	But	Robert	de	Tremont's	yacht	is	in	the	harbor	.
"	但	罗伯特	德	-	游艇	是	在	这	港口	.

“但是罗伯特·德·特雷蒙特的游艇还在港口里。”

" [mɪs] ['redmənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ænt] ['spi:tʃləsli] .

"	Miss	Redmond	looked	at	her	aunt	speechlessly	.
"	错过	雷德蒙德	看起来	在	她	阿姨	无言	.

雷德蒙小姐无言地看着她的姑妈。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['telɪgræf] ['mædəm] [di:] - [ænd; ənd][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ]

"	I	shall	telegraph	Madame	de	Haussonvelle	and	ask	permission	for	you	to	go
"	我	将	电报	夫人	德	-	和	问	允许	为了	你	到	去

[ɪn] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] [ɔ:g'zɪliəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [tu:; tə][æl'dʒɪrz] ,

in	that	as	an	auxiliary	of	the	Red	Cross	to	Algiers	,
在	那	作为	一个	辅助的	的	这	红色的	叉	到	阿尔及尔	,

“我将致电奥松维尔夫人，请求允许你以红十字会辅助人员的身份前往阿尔及尔。”

[ɔ:r] , ['ræðər] , ['rɑ:bərt][ɪz][æt; ət][naɪs] .

or	,	rather	,	Robert	is	at	Nice	.
或者	,	相当	,	罗伯特	是	在	好的	.

或者更确切地说，罗伯特在尼斯。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['telɪgræf] [hɪm; ɪm] . "

I	shall	telegraph	him	.	"
我	将	电报	他	.	"

我会给他发个电报。

" [oʊ] , [mɑː]['tɑn.tə] ! "
" Oh , ma tante ! "
" 哦 , 玛 姑妈 ! "

“哦，我的姑姑！”

" [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ] [oʊn] ['pɑːrti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
" He asked me to make up my own party for a cruise on the Mediterranean ,
" 他 问 我 到 制作 向上 我的 自己的 派对 为了 一个 巡航 在 这 地中海 ,

“他让我自己组建一个地中海游轮之旅的派对队伍，

" [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - ['θɔːtfəli] .
" said the Marquise d'Esclignac thoughtfully .
" 说 这 侯爵夫人 - 深思熟虑 .

“埃斯克利尼亚克侯爵夫人若有所思地说。”

[mɪs] ['redmənd] [fetʃt] [ðə; ði] ['telɪgræf] [blæŋk][ænd; ənd][ðə; ði][pæd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
Miss Redmond fetched the telegraph blank and the pad from the table .
错过 雷德蒙德 已获取 这 电报 空白的 和 这 软垫 从 这 桌子 .

雷德蒙小姐从桌上拿来了电报空白页和记事本。

[ðə; ði] ['kʌlər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
The color began to return to her cheeks .
这 颜色 开始 到 返回 到 她 脸颊 .

她的脸颊开始恢复了血色。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd][plænz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
She put from her mind the idea that her aunt had plans for her .
她 放 从 她 头脑 这 主意 那 她 阿姨 有 计划 为了 她 .

她努力不去想姑妈对她另有安排这件事。

[ɔːl] [weɪz] [wɜːr; wər] [fer] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
All ways were fair in the present situation .
全部 方式 是 公平的 在 这 展示 情况 .

在目前情况下，所有方法都是公平的。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - [roʊt] [hɜːr; hər] [dɪ'spætʃ] , [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wʌn] , ['sloʊli] .
The Marquise d'Esclignac wrote her despatch , a very long one , slowly .
这 侯爵夫人 - 写道 她 调度 , 一个 非常 长的 一 , 缓慢地 .

埃斯克利尼亚克侯爵夫人慢慢地写完了她的报告，报告很长。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] :
She said to her servant :
她 说 到 她 仆人 :

她对女仆说：

" [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪlə] ['diˈiːes] [æt; ət] [naɪs] .
" Call up the Villa des Perroquets at Nice .
" 称呼 向上 这 别墅 德斯 鹦鹉 在 好的 .

“给尼斯鹦鹉别墅打个电话。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌk] [diː] ['trɛmənt] .
I wish to speak with the Duc de Tremont .
我 希望 到 说话 和 这 杜克 德 特雷蒙特 .

我想与特雷蒙公爵对话。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [druː] [hɜːr; hər] [niːs] ['veri] ['dʒentli][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,
" She then drew her niece very gently to her side ,
" 她 然后 画 她 侄女 非常 轻轻地 到 她 边 ,

然后她轻轻地把侄女拉到自己身边，

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] .
looking up at her as a mother might have looked .
寻找 向上 在 她 作为 一个 母亲 可能 有 看起来 .

她仰望着她，就像一位母亲的眼神。

" ['dɑːrlɪŋ] ['dʒuːliə] , [mə'sjɜːr] [diː] - [hæz; həz] ['nevər] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] ?

"	Darling	Julia	,	Monsieur	de	Sabron	has	never	told	you	that	he	loved	you	?
"	亲爱的	朱莉娅	,	先生	德	-	有	绝不	讲述	你	那	他	喜爱	你	?

“亲爱的茱莉亚，德萨布隆先生从来没有对你说过他爱你？”

" ['dʒuːliə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Julia	shook	her	head	.
"	朱莉娅	摇晃	她	头	.

朱莉娅摇了摇头。

" [nɑːt][ɪn][wɜːrdz] , [mɑː]['tɑn.tə] .

"	Not	in	words	,	ma	tante	.
"	不是	在	字	,	玛	姑妈	.

“不用言语，我的姑姑。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒuːliə] ['redmənd] [sed] :

"	There	was	a	silence	,	and	then	Julia	Redmond	said	:
"	那里	曾是	一个	沉默	,	和	然后	朱莉娅	雷德蒙德	说	:

一阵沉默后，朱莉娅·雷德蒙德说道：

" [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [maɪ'self] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] , [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

"	I	only	want	to	assure	myself	that	he	is	safe	,	that	he	lives	.
"	我	仅有的	想	到	保证	我	那	他	是	安全的	,	那	他	生活	.

“我只想确认他是否安全，是否还活着。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [feɪt] . "

I	only	wish	to	know	his	fate	.	"
我	仅有的	希望	到	知道	他的	命运	.	"

我只想知道他的命运。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðɪs] , [mɑː] [ʃɛr] , [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

"	But	if	you	go	to	him	like	this	,	ma	chère	,	he	will	think	you	love	him	.
"	但	如果	你	去	到	他	喜欢	这	,	玛	亲爱的	,	他	将要	思考	你	爱	他	.

“但是，亲爱的，如果你这样去见他，他会以为你爱他。”

[hiː; hi][mʌst; məst] ['mæri] [juː; jʊ] !

He	must	marry	you	!
他	必须	结婚	你	!

他必须娶你！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌdekləˈreɪʃn] . "

You	are	making	a	serious	declaration	.	"
你	是	制作	一个	严肃的	宣言	.	"

你这是在发表一份严肃的声明。

" [ɑː] , " [briːðd] [ðə; ðɪ][gɜːrl][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] ['tremblɪŋ] [lɪps] , " [dəunt][goʊ][ɑːn] .

"	Ah	,	"	breathed	the	girl	from	between	trembling	lips	,	"	don't	go	on	.
"	啊	,	"	呼吸	这	女孩	从	之间	发抖	嘴唇	,	"	不	去	在	.

“啊，”女孩颤抖着嘴唇喘息道，“别继续了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

I	shall	be	shown	the	way	.
我	将	是	所示	这	方式	.

将会有人为我指引方向。

" [ðə; ðɪ] [mɑːr'kiːz] - [ðen] [sed] , ['mjuːzɪŋ] :

"	The	Marquise	d'Esclignac	then	said	,	musing	:
"	这	侯爵夫人	-	然后	说	,	沉思	:

埃斯克利尼亚克侯爵夫人沉思片刻后说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['telɪgræf] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] .

"	I	shall	telegraph	to	England	for	provisions	.
"	我	将	电报	到	英格兰	为了	条款	.

我将向英国发电报请求补给。

[fuːd] [ɪz] [vaɪl] [ɪn] [æl'dʒɪrz] .
Food is vile in Algiers .
食物 是 卑鄙的 在 阿尔及尔 .

阿尔及尔的食物难以下咽。

['ɔːlsoʊ] , ['meləni] [mʌst; məst] [get] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] [kloʊðz] . "
Also , Melanie must get out our summer clothes . "
还 , 梅兰妮 必须 得到 出去 我们的 夏天 衣服 . "

还有，梅兰妮得把我们的夏装拿出来。

" [mɑː]['tɑn.tə] ! " [sed] ['dʒuːliə] ['redmənd] , " ['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] [kloʊðz] ? "
" Ma tante ! " said Julia Redmond , " our summer clothes ? "
" 马 姑妈 ! " 说 朱莉娅 雷德蒙德 , " 我们的 夏天 衣服 ? "

“姑姑！”朱莉娅·雷德蒙说，“我们的夏装呢？”

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə'loʊn] , [maɪ] [dɪr] ['dʒuːliə] !
" Did you think you were going alone , my dear Julia !
" 做过 你 思考 你 是 去 独自的 , 我的 亲爱的 朱莉娅 !

“亲爱的茱莉亚，你以为你会独自一人去吗！”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['θɜːrəli] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv]
" She had been so thoroughly the American girl that she had thought of
" 她 有 到过 所以 彻底 这 美国人 女孩 那 她 有 想法 的
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['goʊɪŋ] .
nothing but going .
没有什么 但 去 .

“她完全就是一个美国女孩，她满脑子想的都是去美国。”

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] [nek] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'bændən] [ðæt] [meɪd]
She threw her arms around her aunt's neck with an abandon that made
她 扔 她 武器 大约 她 姑姑的 脖子 和 一个 放弃 那 制成
[ðə; ði] ['lætər] [jʌŋ] [ə'gen] .
the latter young again .
这 后者 年轻的 再次 .

她一把搂住姑姑的脖子，那份热情奔放让姑姑仿佛重返青春。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - [kɪst] [hɜːr; hər] [niːs] ['tendərli] .
The Marquise d'Esclignac kissed her niece tenderly .
这 侯爵夫人 - 亲吻 她 侄女 温柔地 .

埃斯克利尼亚克侯爵夫人温柔地亲吻了她的侄女。

" ['mædəm] [lɑː] [mɑːr'kiːz] , [mə'sjɜːr] [lə] ['dʌk] [diː] ['trɛmənt] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
" Madame la Marquise , Monsieur le Duc de Tremont is at the telephone ,
" 夫人 拉 侯爵夫人 , 先生 勒 杜克 德 特雷蒙特 是 在 这 电话 ,

“侯爵夫人夫人，特里蒙公爵先生正在接电话，

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" the servant announced to her from the doorway .
" 这 仆人 宣布 到 她 从 这 门口 .

“仆人从门口向她宣布。”

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['dʒuːljəz] ['roʊmæns]
JULIA'S ROMANCE
茱莉亚的 浪漫

茱莉亚的浪漫故事

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['stiːmər] [tʃer] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - [æskt] :

From	her	steamer	chair	the	Marquise	d'Esclignac	asked	:
从	她	汽船	椅子	这	侯爵夫人	-	问	:

埃斯克利尼亚克侯爵夫人坐在她的蒸汽椅上问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][jʊr; jər] [bʊk] , ['dʒuːliə] ?

"	Are	you	absorbed	in	your	book	,	Julia	?
"	是	你	吸收	在	你的	书	,	朱莉娅	?

“朱莉娅，你是不是沉浸在书里了？”

" [mɪs] ['redmənd] ['feɪntli] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	Miss	Redmond	faintly	smiled	as	she	laid	it	down	.
"	错过	雷德蒙德	淡淡的	微笑	作为	她	铺设	它	向下	.

雷德蒙小姐放下书时，脸上露出了淡淡的微笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] , ['weɪkɪŋ] [ɔːr]

She	was	absorbed	in	but	one	thing	,	morning	,	noon	and	night	,	waking	or
她	曾是	吸收	在	但	一	事物	,	早晨	,	中午	和	夜晚	,	醒来	或者

['sliːpɪŋ] :

sleeping	:
睡眠	:

她从早到晚，醒着或睡着，心中只有一件事：

[wen] [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm; ɪm] ; [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] .

when	and	where	she	should	find	him	;	how	he	was	being	treated	.
什么时候	和	在哪里	她	应该	寻找	他	;	如何	他	曾是	存在	治疗	.

她应该何时何地找到他；他受到了怎样的对待。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['teɪkən] ['kæptɪv] ?

Had	he	been	taken	captive	?
有	他	到过	已采取	俘虏	?

他被俘虏了吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] , [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

He	was	not	dead	,	of	that	she	was	sure	.
他	曾是	不是	死的	,	的	那	她	曾是	当然	.

她确信他没死。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] , ['dʒuːliə] ? "

"	What	is	the	book	,	Julia	?	"
"	什么	是	这	书	,	朱莉娅	?	"

“朱莉娅，这本书叫什么名字？”

" [lə] [koʊnt] [-] ['spɑːhiː] . "

"	Le	Conte	d'un	Spahi	.	"
"	乐	孔特	逼债	斯帕希	.	"

“Le Conte d'un Spahi.”

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] ['rɑːbərt] [diː] ['trɛmənt] .

"	Put	it	down	and	let	me	speak	to	you	of	Robert	de	Tremont	.
"	放	它	向下	和	让	我	说话	到	你	的	罗伯特	德	特雷蒙特	.

“放下它，让我跟你说说罗伯特·德·特雷蒙特的事。”

" [mɪs] ['redmənd] , ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] [ænd; ənd] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌg'ʒʊriəs]

"	Miss	Redmond	,	being	his	guest	and	indebted	to	him	for	her	luxurious
"	错过	雷德蒙德	,	存在	他的	客人	和	负债累累	到	他	为了	她	豪华

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

transportation	,
运输	,

“雷德蒙小姐作为他的客人，对他提供的豪华交通工具感激不尽，

[kʊd; kəd][nɑːt][ɪn]['diːs(ə)nsi] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

could	not	in	decency	refuse	the	request	.
可以	不是	在	体面	拒绝	这	要求	.

出于礼貌，我不能拒绝这个请求。

" [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['erənd] , ['dʒuːliə] . "

"	He	knows	nothing	whatever	of	our	errand	,	Julia	.	"
"	他	知道	没有什么	任何	的	我们的	差事	,	朱莉娅	.	"

“朱莉娅，他对我们的任务一无所知。”

" [ɑː] , [ðen] , [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] ?

"	Ah	,	then	,	what	does	he	think	?
"	啊	,	然后	,	什么	做	他	思考	?

“啊，那么，他是怎么想的呢？”

" [mɪs] ['redmənd] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] [sɜːrdʒ] [koʊt] [wɔːr] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [waɪt] ,

"	Miss	Redmond	on	the	arm	of	her	blue	serge	coat	wore	a	band	of	white	,
"	错过	雷德蒙德	在	这	手臂	的	她	蓝色的	哔叽	外套	穿着	一个	乐队	的	白色的	,

雷德蒙小姐的蓝色斜纹呢大衣袖子上别着一条白色的带子，

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gliːmd] [ðə; ði] [red] [krɔːs] .

in	the	center	of	which	gleamed	the	Red	Cross	.
在	这	中心	的	哪个	闪闪发光	这	红色的	叉	.

其中最显眼的是红十字标志。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪbl] [rʌg] , [held] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌpiːkɪ'niːz] [læp] - [dɔːg] ['kʌdld]

The	marquise	,	wrapped	in	a	sable	rug	,	held	a	small	Pekinese	lap	-	dog	cuddled
这	侯爵夫人	,	包装	在	一个	黑貂	小地毯	,	握住	一个	小的	北京人	膝	-	狗	依偎

['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,

under	her	arm	,
在下面	她	手臂	,

侯爵夫人裹着貂皮毯，胳膊下抱着一只娇小的北京犬。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['liːʒər] [bent] [ɑːn][ə; eɪ] ['pleʒər]

and	had	only	the	appearance	of	a	lady	of	leisure	bent	on	a	pleasure
和	有	仅有的	这	外貌	的	一个	女士	的	闲暇	弯曲	在	一个	乐趣

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

excursion	.
短途旅行	.

她看起来就像一位悠闲的女士，一心想外出游玩。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

She	did	not	suggest	a	rescuing	party	in	the	least	.
她	做过	不是	建议	一个	救援	派对	在	这	至少	.

她丝毫没有提出要组织救援队。

[hɜːr; hər]['dʒɑːnti][hæt][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [baɪ][ə; eɪ] ['delɪkət] [veɪl] ; [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn]

Her	jaunty	hat	was	enveloped	by	a	delicate	veil	;	her	hands	were	incased	in
她	轻快的	帽子	曾是	被包裹	经过	一个	精美的	面纱	;	她	双手	是	封装	在

[lɔːŋ] [waɪt] [glʌvz] .

long	white	gloves	.
长的	白色的	手套	.

她那顶俏皮的帽子被一层薄纱罩住；她的双手戴着长长的白色手套。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][ˌenər'dʒetɪk] [niːs] [ænd; ənd]['teɪkən] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] [step] ,

Now	that	she	had	encouraged	her	energetic	niece	and	taken	this	decisive	step	,
现在	那	她	有	鼓励	她	精力充沛	侄女	和	已采取	这	决定性	步	,

既然她已经鼓励了她精力充沛的侄女，并采取了这果断的一步，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌt] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

she	relaxed	and	found	what	pleasure	she	might	in	the	voyage	.
她	轻松	和	成立	什么	乐趣	她	可能	在	这	航程	.

她放松下来，在旅途中尽情享受乐趣。

" [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [læst] [naɪt] , [maɪ] [dɪr] ,
" When we came on board last night , my dear ,
" 什么时候 我们 来了 在 木板 最后的 夜晚 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，昨晚我们上船的时候……”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][sæt][wɪð; wɪθ]['rɑːbərt][ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn] [ʌn'tɪl] . . . [wel] , ['letɪʃ] . "
you remember that I sat with Robert in the salon until . . . well , latish . "
你 记住 那 我 卫星 和 罗伯特 在 这 沙龙 直到 . . . 出色地 , 迟到的 . "

你还记得我和罗伯特在沙龙里一直待到……嗯，有点晚了吗?

" ['æftər] ['mɪdnaɪt] ? "
" After midnight ? "
" 后 午夜 ? "

“午夜之后？”

" ['pɑːsəbli] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪfti] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['θɜːrti] .
" Possibly ; but I am fifty and he is thirty .
" 可能 ; 但 我 是 五十 和 他 是 三十 .

“有可能；但我五十岁了，他三十岁。”

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] .
Moreover , I am his godmother .
而且 , 我 是 他的 教母 .

此外，我还是他的教母。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'tʃæntɪŋ] , ['dʒuːliə] , ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
He is enchanting , Julia , spiritual and sympathetic .
他 是 妖娆 , 朱莉娅 , 精神 和 交感神经 .

朱莉娅，他很有魅力，既有灵性又富有同情心。

[aɪ] [kən'fes] , [maɪ] [dɪr] ,
I confess , my dear ,
我 承认 , 我的 亲爱的 ,

我承认，亲爱的，

[ðæt] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['ræðər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
that I find myself rather at a loss as to what to tell him .
那 我 寻找 我 相当 在 一个 损失 作为 到 什么 到 告诉 他 .

我发现自己不知该如何告诉他。

" [mɪs] ['redmənd] ['lisnd] [pə'laɪtli] .
" Miss Redmond listened politely .
" 错过 雷德蒙德 听着 礼貌地 .

雷德蒙小姐礼貌地听着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suː'priːmli] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊst] .
She was supremely indifferent as to what had been told to her host .
她 曾是 至高无上 冷漠 作为 到 什么 有 到过 讲述 到 她 主持人 .

她对主人听到的话漠不关心。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['tuːzdeɪ] ; [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [æl'dʒɪrz][ɑːn] ['sætərdeɪ] [æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] .
This was Tuesday ; they should reach Algiers on Saturday at the latest .
这 曾是 周二 ; 他们 应该 抵达 阿尔及尔 在 周六 在 这 最新的 .

这是星期二；他们最迟应该在星期六抵达阿尔及尔。

[wʌt] [nuːz] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ?
What news would meet them there ?
什么 消息 会 见面 他们 那里 ?

他们会在那里听到什么消息?

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] [ðə; ði] [læst] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][wɔːr] .
She held in her book the last despatch from the ministry of war .
她 握住 在 她 书 这 最后的 调度 从 这 部 的 战争 .

她的笔记本里保存着陆军部最后一份文件。

[sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [di:] - [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['kæptɪv] [baɪ][sʌm; səm] [mə'rɔ:dɪŋ] [traɪb]

Supposing	the	Captain	de	Sabron	had	been	taken	captive	by	some	marauding	tribe
假如	这	队长	德	-	有	到过	已采取	俘虏	经过	一些	劫掠	部落

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [held] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['rænsəm] !

and	was	being	held	for	a	ransom	!
和	曾是	存在	握住	为了	一个	赎金	!

假设德萨布隆船长被某个劫掠部落俘虏，并被索要赎金！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɑ:hi:] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] .

This	was	the	Romance	of	a	Spahi	,	in	which	she	was	absorbed	.
这	曾是	这	浪漫	的	一个	斯帕希	,	在	哪个	她	曾是	吸收	.

这是一部关于斯帕希公主的浪漫故事，她完全沉浸其中。

['teɪkən] ['kæptɪv] !

Taken	captive	!
已采取	俘虏	!

被俘虏了！

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][let] [hɜ:r'self] [θɪŋk] [wʌt] [ðæt] [maɪt] [mi:n] .

She	could	not	let	herself	think	what	that	might	mean	.
她	可以	不是	让	她自己	思考	什么	那	可能	意思是	.

她不敢去想那可能意味着什么。

" ['rɑ:bɝts] ['mʌðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz][maɪ]['kloʊsɪst] [frend] .

"	Robert's	mother	,	you	know	,	is	my	closest	friend	.
"	罗伯特的	母亲	,	你	知道	,	是	我的	最接近	朋友	.

“你知道，罗伯特的母亲是我最亲密的朋友。”

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] [ʌv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] .

His	father	was	one	of	the	witnesses	of	my	marriage	.
他的	父亲	曾是	一	的	这	证人	的	我的	婚姻	.

他的父亲是我婚礼的证婚人之一。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ʌp] ['rɑ:bərt] . . .

I	feel	that	I	have	brought	up	Robert	.	.	.
我	感觉	那	我	有	带来	向上	罗伯特	.	.	.

我觉得我已经把罗伯特介绍给大家了……

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['pɜ:rfɪkt] .

it	would	have	been	so	perfect	.
它	会	有	到过	所以	完美的	.

那本来会非常完美。

" [ʃi:; ʃi] [said] .

"	She	sighed	.
"	她	叹了口气	.

她叹了口气。

" [mɑ:]['tɑn.tə] ! " [wɔ:rnd] [mɪs] ['redmənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt][ʌv; əv][peɪn][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

"	Ma	tante	!	"	warned	Miss	Redmond	,	with	a	note	of	pain	in	her	voice	.
"	马	姑妈	!	"	警告	错过	雷德蒙德	,	和	一个	笔记	的	疼痛	在	她	嗓音	.

“我的姑妈！”雷德蒙小姐警告道，声音里带着一丝痛苦。

" [jes] , [jes] , " [ək'septɪd] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] , " [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	yes	,	"	accepted	the	marquise	,	"	I	know	,	my	dear	,	I	know	.
"	是的	,	是的	,	"	公认	这	侯爵夫人	,	"	我	知道	,	我的	亲爱的	,	我	知道	.

“是的，是的，”侯爵夫人答道，“我知道，亲爱的，我知道。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑ:t] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪfboʊt] ,

But	you	can	not	escape	from	the	yacht	except	in	a	lifeboat	,
但	你	能	不是	逃脱	从	这	游艇	除了	在	一个	救生艇	,

但是，除了乘坐救生艇之外，你无法逃离这艘游艇。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] ['rɑːbɝts] ['laɪfboʊts] !

and	if	you	did	it	would	be	one	of	Robert's	lifeboats	!
和	如果	你	做过	它	会	是	一	的	罗伯特的	救生艇	！

如果你这么做了，那它就是罗伯特的一艘救生艇！

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['fɔːrm(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

You	must	not	be	too	formal	with	him	.
你	必须	不是	是	也	正式的	和	他	.

你对他不要太拘谨。

" [ʃiː; ʃi] [tæpt] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌpiːkɪ'niːz] [dɔːg] .

"	She	tapped	the	nose	of	her	Pekinese	dog	.
"	她	轻敲	这	鼻子	的	她	北京人	狗	.

她轻轻拍了拍她家北京犬的鼻子。

" [biː; bi] [stɪl] , ['mimi,'miːmi] , [ðæt] [mæn][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['seɪlər] !

"	Be	still	,	Mimi	,	that	man	is	only	a	sailor	!
"	是	仍然	,	咪咪	,	那	男人	是	仅有的	一个	水手	！

“别激动，咪咪，那个人只是个水手！”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]['duːti][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [draʊnd] , [juː; jʊ]

and	if	he	were	not	here	and	at	his	duty	you	would	be	drowned	,	you
和	如果	他	是	不是	这里	和	在	他的	责任	你	会	是	溺水	,	你

['lɪt(ə)l] [guːs] !

little	goose	!
小的	鹅	！

如果他不在这里尽职尽责，你这只小鹅早就淹死了！

" [ðə; ði] [ˌpiːkɪ'niːz] [dɔːg][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ə'dɪʃ(ə)n] .

"	The	Pekinese	dog	was	a	new	addition	.
"	这	北京人	狗	曾是	一个	新的	添加	.

“那只北京犬是新来的。”

['dʒuːliə] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [dɪs'laɪk] [hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər]['dʒuːliə] , ['oʊnli] - [ɪg'zɪstɪd] .

Julia	tried	not	to	dislike	her	;	for	Julia	,	only	Pitchouné	existed	.
朱莉娅	尝试	不是	到	不喜欢	她	;	为了	朱莉娅	,	仅有的	-	存在	.

朱莉娅努力不去讨厌她；在朱莉娅眼里，只有皮丘内存在。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] ['mimi,'miːmi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] .

She	could	not	touch	Mimi	without	a	sense	of	disloyalty	.
她	可以	不是	触碰	咪咪	没有	一个	感觉	的	不忠	.

她无法触碰咪咪，否则就会感到背叛。

[ðə; ði][boʊt] [kʌt] [ðə; ði] ['æʒər] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['delɪkət] [waɪt] ['bɑːdi] , [ðə; ði] [deks] ['glɪsənd] [laɪk]

The	boat	cut	the	azure	water	with	its	delicate	white	body	,	the	decks	glistened	like
这	船	切	这	蔚蓝	水	和	它是	精美的	白色的	身体	,	这	甲板	闪闪发光	喜欢

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

小船划破蔚蓝的海水，洁白的船身纤细挺拔，甲板闪闪发光，宛如玻璃。

[ðə; ði]['seɪlər][æt; ət] [huːm] ['mimi,'miːmi][hæd; həd] [bɑːrkt] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

The	sailor	at	whom	Mimi	had	barked	passed	out	of	sight	,
这	水手	在	谁	咪咪	有	吠叫	通过了	出去	的	视线	,

米米冲着那名水手吠叫，结果那名水手已经消失在了视线中。

[ænd; ənd][fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['trɛmənt] , [ɪn] [waɪt] ['flænəlz] , [stʊd] ['smoʊkɪŋ] .

and	far	up	in	the	bow	Tremont	,	in	white	flannels	,	stood	smoking	.
和	远的	向上	在	这	弓	特雷蒙特	,	在	白色的	法兰绒	,	站立	吸烟	.

在船头远处，特雷蒙特身穿白色法兰绒衬衫，站在那里抽烟。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sɜːrkəmspekt] , [maɪ] [dɪr] ['dʒuːliə] , [wen] [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['rɑːbərt] .

"	I	had	to	be	very	circumspect	,	my	dear	Julia	,	when	I	talked	with	Robert	.
"	我	有	到	是	非常	谨慎	,	我的	亲爱的	朱莉娅	,	什么时候	我	谈话	和	罗伯特	.

“亲爱的朱莉娅，我和罗伯特谈话时必须非常谨慎。”

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] - .

You	see	you	are	not	engaged	to	Monsieur	de	Sabron	.
你	看	你	是	不是	已订婚的	到	先生	德	-	.

你看，你并没有和萨布隆先生订婚。

" [ðə; ði][gɜːrl] ['kʌlərd] .

"	The	girl	colored	.
"	这	女孩	有色	.

女孩涂上了颜色。

" [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ˌem 'iː] , " [hɜːr; hər] [ænt] [went] [ɑːn] , " [hæz; həz] [riˈspɔndid] [tuː; tə][ɔːl]

"	The	sentimental	woman	in	me	,	"	her	aunt	went	on	,	"	has	responded	to	all
"	这	感伤的	女士	在	我	,	"	她	阿姨	去	在	,	"	有	回应	到	全部

[jʊr; jər] ['fæntəsiz] ,

your	fantasies	,
你的	幻想	,

“我内心那个多愁善感的女人，”她姑姑继续说道，“对你的所有幻想都做出了回应。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ˌem 'iː] [kɔːlz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [guːs] . "

but	the	practical	woman	in	me	calls	me	a	romantic	goose	.	"
但	这	实际的	女士	在	我	呼叫	我	一个	浪漫的	鹅	.	"

但我内心务实的一面却说我是个浪漫主义者。

" [ɑː] , " [briːðd] [mɪs] ['redmənd] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊk] , " [mɑː]['tɑn.tə] , [let][ˌem 'iː] [riːd] . "

"	Ah	,	"	breathed	Miss	Redmond	,	opening	her	book	,	"	ma	tante	,	let	me	read	.	"
"	啊	,	"	呼吸	错过	雷德蒙德	,	开幕	她	书	,	"	玛	姑妈	,	让	我	读	.	"

“啊，”雷德蒙小姐轻声说道，打开了书，“姑妈，让我读读吧。”

" ['nɑːnsens] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ə'fekʃənətli] .

"	Nonsense	,	"	said	the	marquise	affectionately	.
"	废话	,	"	说	这	侯爵夫人	亲切地	.

“胡说，”侯爵夫人亲切地说。

" [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] — [ðæt] [wiː; wi]

"	The	most	important	part	of	the	whole	affair	is	that	we	are	here	—	that	we
"	这	最多	重要的	部分	的	这	所有的	事务	是	那	我们	是	这里	—	那	我们

[ɑːr; ər] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][æl'dʒɪrz] ,

are	en	route	to	Algiers	,
是	英文	路线	到	阿尔及尔	,

“整件事最重要的部分是我们来到这里——我们正在前往阿尔及尔的路上。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

is	it	not	?
是	它	不是	?

难道不是吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd] ['greɪtfəli] .

"	The	girl	extended	her	hand	gratefully	.
"	这	女孩	扩展	她	手	感激不尽	.

女孩感激地伸出了手。

" [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	And	thank	you	!
"	和	感谢	你	!

谢谢!

[tel] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Tell	**me**	**,**	**what**	**did**	**you**	**say**	**to**	**him**	**?**
告诉	我	,	什么	做过	你	说	到	他	?

告诉我，你跟他说什么了?

" [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [hʌmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] [pʊld] ['miːmiːz] [ɪrz] .

"	**The**	**marquise**	**hummed**	**a**	**little**	**tune**	**,**	**and**	**softly**	**pulled**	**Mimi's**	**ears**	**.**
"	这	侯爵夫人	哼唱	一个	小的	调	,	和	轻轻	拉	咪咪的	耳朵	.

侯爵夫人哼着小曲，轻轻地揪了揪咪咪的耳朵。

" [rɪˈmembər] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [məˈsjɜːr] [diː] - ,

"	**Remember**	**,**	**my**	**child**	**,**	**that**	**if**	**we**	**find**	**Monsieur**	**de**	**Sabron**	**,**
"	记住	,	我的	孩子	,	那	如果	我们	寻找	先生	德	-	,

“孩子，记住，如果我们找到德萨布隆先生，

[ðə; ði] [ˌsɜːrkəmˈspekʃn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [stɪl] . "

the	**circumspection**	**will**	**have**	**to**	**be**	**even**	**greater**	**still**	**.**	**"**
这	谨慎	将要	有	到	是	甚至	更大的	仍然	.	"

谨慎程度必须更上一层楼。

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [mɑː]['tɑn.tə] . "

"	**Leave**	**that**	**to**	**me**	**,**	**ma**	**tante**	**.**	**"**
"	离开	那	到	我	,	玛	姑妈	.	"

“交给我吧，姑妈。”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dɪˈtɜːrmɪnd] ['leɪdi] [kwaɪt] ['swiːtli] ,

"	**You**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**said**	**the**	**determined**	**lady**	**quite**	**sweetly**	**,**
"	你	不	知道	,	"	说	这	决定	女士	相当	甜蜜地	,

“你不知道，”这位意志坚定的女士语气温柔地说。

" [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , ['dʒuːliə] .

"	**that**	**he**	**has**	**the**	**slightest**	**desire**	**to**	**marry**	**you**	**,**	**Julia**	**.**
"	那	他	有	这	丝毫	欲望	到	结婚	你	,	朱莉娅	.

“他丝毫没有想娶你的意思，朱莉娅。”

" [mɪs] ['redmənd] [sæt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [fleɪmd] .

"	**Miss**	**Redmond**	**sat**	**up**	**in**	**her**	**chair**	**,**	**and**	**flamed**	**.**
"	错过	雷德蒙德	卫星	向上	在	她	椅子	,	和	火焰	.

雷德蒙小姐猛地坐起身来，怒火中烧。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] ['mɪzrəb(ə)l] ? "

"	**Do**	**you**	**want**	**to**	**make**	**me**	**miserable**	**?**	**"**
"	做	你	想	到	制作	我	悲惨的	?	"

你想让我痛苦吗?

" [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [let] [maɪ] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] ['iːkwəl] [ðɪs] [ɪˈmɜːrdʒənsi] , ['dʒuːliə] .

"	**I**	**intend**	**to**	**let**	**my**	**worldly**	**wisdom**	**equal**	**this**	**emergency**	**,**	**Julia**	**.**
"	我	打算	到	让	我的	世俗	智慧	平等的	这	紧急情况	,	朱莉娅	.

“朱莉娅，我打算用我的世俗智慧来应对这场危机。”

[aɪ][wɑːnt]['rɑːbərt][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] . "

I	**want**	**Robert**	**to**	**have**	**no**	**suspicion**	**of**	**the**	**facts**	**.**	**"**
我	想	罗伯特	到	有	不	怀疑	的	这	事实	.	"

我希望罗伯特对事实没有任何怀疑。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] , [mɑː]['tɑn.tə] ? "

"	**How**	**can**	**we**	**prevent**	**it**	**,**	**ma**	**tante**	**?**	**"**
"	如何	能	我们	防止	它	,	玛	姑妈	?	"

“姑妈，我们该如何阻止它呢？”

" [wiː; wi][kæn; kən][duː][soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈbeɪ] [ˌem ˈiː] .

"	**We**	**can**	**do**	**so**	**if**	**you**	**will**	**obey**	**me**	**.**
"	我们	能	做	所以	如果	你	将要	服从	我	.

“只要你服从我，我们就能做到。”

" [ðə; ði][gɜːrl]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] ,
" The girl started , and her aunt ,
" 这 女孩 开始 , 和 她 阿姨 ,

女孩开口说道，她的姑姑也说道，

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['dʌk][diː] ['trɛmənt] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
looking up at the Duc de Tremont where he stood in the bow ,
寻找 向上 在 这 杜克 德 特雷蒙特 在哪里 他 站立 在 这 弓 ,

抬头望向站在船首的特雷蒙公爵，

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [smoʊk] [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] .
saw that he showed signs of finishing his smoke and of joining them .
锯 那 他 显示 标志 的 精加工 他的 抽烟 和 的 加入 他们 .

看到他有抽完烟加入他们的迹象。

" [mɑː]['tɑn.tə] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['kwɪkli] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] ['ʌndər] [fɔːls] ['kʌlɚz]
" Ma tante , " said the girl quickly , " have you brought me here under false colors
" 马 姑妈 , " 说 这 女孩 迅速地 , " 有 你 带来 我 这里 在下面 错误的 颜色
?
?
?

“姑妈，”女孩急忙说道，“您是不是用了什么欺骗手段把我带到这里来的？”

[hæv; həv][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] . . . "
Have you let him think . . . "
有 你 让 他 思考 . . . "

你有没有让他好好想想……

" [hʌʃ] , ['dʒuːliə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'zaɪər] . "
" Hush , Julia , you are indebted to him for accomplishing your own desire . "
" 嘘 , 朱莉娅 , 你 是 负债累累 到 他 为了 完成 你的 自己的 欲望 . "

“嘘，朱莉娅，你应该感谢他，是他帮你实现了自己的愿望。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['nevər] , ['nevər] . . . "
" But I would never , never . . . "
" 但 我 会 绝不 , 绝不 . . . "

但我永远、永远都不会……

" [pə'tiːt] - , " [kraɪd][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , " [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] [jɑːt]
" Petite sotte , " cried the marquise , " then you would never have been on this yacht
" 娇小 - , " 哭 这 侯爵夫人 , " 然后 你 会 绝不 有 到过 在 这 游艇
.
:
.

“小家伙，”侯爵夫人喊道，“那你就不会出现在这艘游艇上了。”

" [ɪn'tensli] ['trʌbld] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] , ['dʒuːliə] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :
" Intensely troubled and annoyed , Julia asked in a low tone :
" 强烈地 麻烦 和 恼怒 , 朱莉娅 问 在 一个 低的 语气 :

朱莉娅低声问道，语气中充满了不安和恼怒：

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [mɑː]['tɑn.tə] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði]['dʌk][diː] ['trɛmənt] [θɪŋks] !
" For heaven's sake , ma tante , tell me what the Duc de Tremont thinks !
" 为了 天 清酒 , 玛 姑妈 , 告诉 我 什么 这 杜克 德 特雷蒙特 思考 !

“看在老天的份上，姑妈，告诉我特雷蒙公爵是怎么想的！”

" [hɜːr; hər] [ænt] [læft] ['sɔːftli] .
" Her aunt laughed softly .
" 她 阿姨 笑了 轻轻 .

她的姑姑轻轻地笑了。

[ðə; ði] [ɪn'triːg] [ænd; ənd]['roʊmæns][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ˌentər'teɪnd] [hɜːr; hər] .

The	intrigue	and	romance	of	it	all	entertained	her	.
这	阴谋	和	浪漫	的	它	全部	娱乐	她	.

这一切的阴谋和浪漫让她感到十分着迷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːs] ,

She	had	the	sense	of	having	made	a	very	pretty	concession	to	her	niece	,
她	有	这	感觉	的	拥有	制成	一个	非常	漂亮的	让步	到	她	侄女	,

她觉得自己对侄女做出了非常不错的让步。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['pleʒər] [trɪp][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

of	having	accomplished	a	very	agreeable	pleasure	trip	for	herself	.
的	拥有	完成	一个	非常	同意	乐趣	旅行	为了	她自己	.

她完成了一次非常愉快的旅行。

[æz; əz][fɔːr; fər] [jʌŋ] - , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]

As	for	young	Sabron	,	he	would	be	sure	to	be	discovered	at	the	right
作为	为了	年轻的	-	,	他	会	是	当然	到	是	发现	在	这	正确的

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

至于年轻的萨布隆，他肯定会在合适的时机被发掘。

[tuː; tə][biː; bi]['laɪəˌnaɪzd] , ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] [əd'vænst] .

to	be	lionized	,	decorated	and	advanced	.
到	是	被奉为英雄	,	装饰	和	先进的	.

被奉为英雄，被嘉奖，被提拔。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['rɪŋklz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hænsəm] [tʃiːk] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

The	reason	that	she	had	no	wrinkles	on	her	handsome	cheek	was	because
这	原因	那	她	有	不	皱纹	在	她	英俊的	脸颊	曾是	因为

[ʃiː; ʃi] [went] ['laɪtli] [θruː] [laɪf] .

she	went	lightly	through	life	.
她	去	轻轻	通过	生活	.

她英俊的脸颊上没有皱纹的原因是她一生过得很轻松自在。

" [hiː; hi] [θɪŋks] , [maɪ] ['dɪrɪst] [gɜːrl] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ɔːl][jʊr; jər] ['kʌntri,wʊmən] :

"	He	thinks	,	my	dearest	girl	,	that	you	are	like	all	your	countrywomen	:
"	他	思考	,	我的	亲爱的	女孩	,	那	你	是	喜欢	全部	你的	乡下妇女	:

“他觉得，我亲爱的姑娘，你和你所有的同胞妇女一样：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [maɪnd] .

a	little	eccentric	and	that	you	have	a	strong	mind	.
一个	小的	偏心	和	那	你	有	一个	强的	头脑	.

你有点古怪，而且意志坚定。

[hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [ʌv; əv]['gɜːlz] . "

He	thinks	you	one	of	the	most	tender	-	hearted	and	benevolent	of	girls	.	"
他	思考	你	一	的	这	最多	投标	-	心地	和	仁慈	的	女孩们	.	"

他认为你是他见过最温柔善良的女孩之一。

" [mɑː]['tɑn.tə] , [mɑː]['tɑn.tə] ! "

"	Ma	tante	,	ma	tante	!	"
"	马	姑妈	,	玛	姑妈	!	"

“我的姑姑，我的姑姑！”

" [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][æl'dʒɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]

"	He	thinks	you	are	making	a	little	mission	into	Algiers	among	the	sick	and
"	他	思考	你	是	制作	一个	小的	使命	进入	阿尔及尔	之中	这	生病的	和

[ðə; ði] ['wuːndɪd] .

the	wounded	.
这	受伤	.

“他认为你是在阿尔及尔的伤病员中执行一项小型任务。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] . "

He	thinks	you	are	going	to	sing	in	the	hospitals	.	"
他	思考	你	是	去	到	唱歌	在	这	医院	.	"

他以为你要去医院唱歌。

" [bʌt; bət] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] , " [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'iː][mæd] . "

"	But	,	"	exclaimed	the	girl	,	"	he	must	think	me	mad	.	"
"	但	,	"	惊呼	这	女孩	,	"	他	必须	思考	我	疯狂的	.	"

“但是，”女孩惊呼道，“他一定认为我疯了。”

" [jʌŋ] [men] [dəunt] [ker] [haʊ] ['maɪldli][mæd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪz] , [maɪ] [dɪr] ['dʒuːliə] . "

"	Young	men	don't	care	how	mildly	mad	a	beautiful	young	woman	is	,	my	dear	Julia	.	"
"	年轻的	男人	不	关心	如何	轻微地	疯狂的	一个	美丽的	年轻的	女士	是	,	我的	亲爱的	朱莉娅	.	"

“亲爱的茱莉亚，年轻男人才不在乎一个漂亮年轻女子有多么疯狂呢。”

" [bʌt; bət] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] . . .

"	But	,	he	will	find	out	.	.	.
"	但	,	他	将要	寻找	出去	.	.	.

但是，他终会发现……

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] . "

he	will	know	.	"
他	将要	知道	.	"

他会知道的。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , " [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] .

"	No	,	"	said	the	marquise	,	"	that	he	will	not	.
"	不	,	"	说	这	侯爵夫人	,	"	那	他	将要	不是	.

“不，”侯爵夫人说，“他不会的。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðæt] .

I	have	attended	to	that	.
我	有	参加	到	那	.

我已经处理过了。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [boʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , ['dʒuːliə] .

He	will	not	leave	his	boat	during	the	excursion	,	Julia	.
他	将要	不是	离开	他的	船	期间	这	短途旅行	,	朱莉娅	.

朱莉娅，他游览期间不会离开他的船。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd][wiː; wi][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] . "

He	remains	,	and	we	go	on	shore	with	our	people	.	"
他	遗迹	,	和	我们	去	在	支撑	和	我们的	人们	.	"

他留了下来，我们和我们的人民一起上岸。

" [haʊ] ['splendɪd] ! " [said] ['dʒuːliə] ['redmənd] , [rɪ'liːvd] .

"	How	splendid	!	"	sighed	Julia	Redmond	,	relieved	.
"	如何	灿烂	!	"	叹了口气	朱莉娅	雷德蒙德	,	松了口气	.

“太好了！”朱莉娅·雷德蒙德松了口气，说道。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] ['rædər] ['ʃɔːrtli] .

"	I'm	glad	you	think	so	,	"	said	her	aunt	rather	shortly	.
"	我是	高兴的	你	思考	所以	,	"	说	她	阿姨	相当	不久	.

“我很高兴你这么想，”她姑姑简短地说。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] .

"	Now	I	have	a	favor	to	ask	of	you	,	my	child	.
"	现在	我	有	一个	偏爱	到	问	的	你	,	我的	孩子	.

“孩子，现在我有个请求你帮忙。”

" ['dʒuːliə] ['trembld] .

"	Julia	trembled	.
"	朱莉娅	颤抖	.

朱莉娅浑身颤抖。

" [mɑː]['tɑn.tə] ? "
" Ma tante ? "
" 马 姑妈 ? "

“我的姑姑？”

" [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] [juː; jʊ] [wɪl] [triːt] ['rɑːbərt] ['tʃɑːrmɪŋli] . "
" While we are on board the yacht you will treat Robert charmingly . "
" 尽管 我们 是 在 木板 这 游艇 你 将要 对待 罗伯特 迷人地 . "

“在游艇上的时候，你要对罗伯特彬彬有礼。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ? "
" I am always polite to him , am I not ? "
" 我 是 总是 有礼貌的 到 他 , 是 我 不是 ? "

我一直对他很客气，不是吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [sfɪŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] .
" You are like an irritated sphinx to him , my dear .
" 你 是 喜欢 一个 受刺激 狮身人面像 到 他 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，你对他来说就像一个被激怒的斯芬克斯。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfrənt] . "
You must be different . "
你 必须 是 不同的 . "

你一定与众不同。

" [aɪ] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [vɔɪs] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] .
" I thought , " said the girl in a subdued voice , " that it would be like this .
" 我 想法 , " 说 这 女孩 在 一个 低沉的 嗓音 , " 那 它 会 是 喜欢 这 .

“我以为，”女孩低声说道，“事情会是这样。”

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [seɪld] [ɑːn] ['eni] ['ves(ə)l] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ] ['ves(ə)l] .
Oh , I wish I had sailed on any vessel , even a cargo vessel .
哦 , 我 希望 我 有 航行 在 任何 血管 , 甚至 一个 货物 血管 .

哦，我真希望自己能坐过任何一艘船，哪怕是货船。

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['dʒentli] , [hɜːr; hər] [ænt] [sed] : " [dəunt][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] .
" Looking at her gently , her aunt said : " Don't be ridiculous .
" 寻找 在 她 轻轻地 , 她 阿姨 说 : " 不 是 荒谬的 .

她的姑姑温柔地看着她，说：“别胡闹了。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] .
I only wish to protect you , my child .
我 仅有的 希望 到 保护 你 , 我的 孩子 .

我只想保护你，我的孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他的爱情故事(His love story)
第4/8页

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [maɪ] ['frendʃɪp] .
I think I have proved my friendship .
我 思考 我 有 已证实 我的 友谊 .

我认为我已经证明了我的友谊。

[rɪ'membər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [diː] - .
Remember , before the world you are nothing to Charles de Sabron .
记住 , 前 这 世界 你 是 没有什么 到 查尔斯 德 - .

记住，在世人眼中，你对查尔斯·德·萨布隆来说什么都不是。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] , [maɪ] [dɪr] , [hæz; həz] [diˈluːʒənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pæʃnz] .
A woman's heart , my dear , has delusions as well as passions .
一个 女性的 心 , 我的 亲爱的 , 有 妄想 作为 出色地 作为 激情 .

亲爱的，女人的心既有幻想，也有激情。

" [ðə; ðiː] [gɜːrl] ['krɪmsənd] [ænd; ənd] [boʊd] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [hed] .
" The girl crimsoned and bowed her charming head .
" 这 女孩 深红色 和 鞠躬 她 迷人 头 .

“女孩脸颊绯红，低下了她那迷人的头颅。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [tel] ['rɑːbərt] [diː] ['trɛmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
" You are not called upon to tell Robert de Tremont that you are in love with
" 你 是 不是 称为 之上 到 告诉 罗伯特 德 特雷蒙特 那 你 是 在 爱 和
[ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,
a man who has not asked you to marry him ,
一个 男人 WHO 有 不是 问 你 到 结婚 他 ,

“你无需告诉罗伯特·德·特雷蒙特，你爱上了一个没有向你求婚的男人。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [gest] ,
but you are his guest ,
但 你 是 他的 客人 ,

但你是他的客人。

[ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
and all I ask of you is that you make the voyage as agreeable to him
和 全部 我 问 的 你 是 那 你 制作 这 航程 作为 同意 到 他
[æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
as you can ,
作为 你 能 ,

我只要求你们尽力让他旅途愉快。

[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

" ['trɛmənt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
" Tremont was coming toward them .
" 特雷蒙特 曾是 未来 朝向 他们 .

“特雷蒙特正朝他们走来。”

['dʒuːliə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] :
Julia raised her head and murmured :
朱莉娅 提高 她 头 和 低声说道 :

朱莉娅抬起头，低声说道：

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

"	I	thank	you	for	everything	.
"	我	感谢	你	为了	一切	.

“感谢你所做的一切。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .

I	shall	do	what	I	can	.
我	将	做	什么	我	能	.

我会尽我所能。

" [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [sed] : " [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] ['ɑːnər] [wɪl] [let][ˌem 'iː] .

"	And	to	herself	she	said	:	"	That	is	,	as	far	as	my	honor	will	let	me	.
"	和	到	她自己	她	说	:	"	那	是	,	作为	远的	作为	我的	荣誉	将要	让	我	.

她对自己说：“也就是说，只要我的荣誉允许，我就能做到这样。”

" ['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]

"	CHAPTER	XVI
"	章	十六

第十六章

[ðə; ði] [duːk] [ɪn] [daʊt]

THE	DUKE	IN	DOUBT
这	公爵	在	怀疑

公爵心存疑虑

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['æfrɪkə] — ['oʊvər][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] [siː] ,

The	short	journey	to	Africa	—	over	a	calm	and	perfect	sea	,
这	短的	旅行	到	非洲	—	超过	一个	冷静的	和	完美的	海	,

前往非洲的短暂旅程——横跨平静无波的大洋，

[huːz] ['wɔːtərz][wɜːr; wər] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][hɜːr; hər][pɔːrt][tuː; tə] ['sɑːləs] [hɜːr; hər] ,

whose	waters	were	voices	at	her	port	to	solace	her	,
谁	水	是	声音	在	她	港口	到	慰藉	她	,

港湾里的水声安慰着她，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][stɑːrz][ə'loʊn] [gləud] [daʊn] [laɪk] [frendz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [siːmd]

and	where	the	stars	alone	glowed	down	like	friends	upon	her	and	seemed
和	在哪里	这	明星	独自的	发光	向下	喜欢	朋友们	之上	她	和	似乎

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə]['dʒuːliə] ['redmənd] .

to	understand	—	was	a	torture	to	Julia	Redmond	.
到	理解	—	曾是	一个	酷刑	到	朱莉娅	雷德蒙德	.

而只有星星像朋友一样照耀着她，似乎理解她——这对朱莉娅·雷德蒙来说却是一种折磨。

[tuː; tə][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ænt] ['kruːəl] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ]

To	herself	she	called	her	aunt	cruel	,	over	and	over	again	,	and	felt	a
到	她自己	她	称为	她	阿姨	残忍的	,	超过	和	超过	再次	,	和	毛毡	一个

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

她一遍又一遍地在心里骂姑妈残忍，觉得自己像个囚犯。

[ə; eɪ][keɪdʒd] ['kriːtʃər] .

a	caged	creature	.
一个	笼中	生物	.

笼中之兽。

['trɛmənt] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] [roʊl] [ʌv; əv] ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ʃiː; ʃi]

Tremont	found	her	charming	,	though	in	this	role	of	Florence	Nightingale	,	she
特雷蒙特	成立	她	迷人	,	尽管	在	这	角色	的	佛罗伦萨	夜莺	,	她

['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [pər'plekst] [hɪm; ɪm] .

puzzled	and	perplexed	him	.
困惑	和	困惑	他	.

特雷蒙特觉得她很有魅力，但她扮演的弗洛伦斯·南丁格尔这个角色却让他感到困惑不解。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [əˈdɔːrəb(ə)l] .

She	was	nevertheless	adorable	.
她	曾是	尽管如此	可爱的	.

不过她确实很可爱。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [ˈkɔːrtʃɪp] [ænd; ənd]

The	young	man	had	the	good	sense	to	make	a	discreet	courtship	and
这	年轻的	男人	有	这	好的	感觉	到	制作	一个	慎重	求爱	和

[ˌʌndərˈstʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈiːzəli] [wʌn] .

understood	she	would	not	be	easily	won	.
理解	她	会	不是	是	容易地	韩元	.

这位年轻人很有分寸，采取了低调的追求方式，并且明白她不会轻易被赢得芳心。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ælˈdʒɪrz] , [ɪnˈdiːd] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˌdɪsemˈbɑːkt] ,

Until	they	reached	Algiers	,	indeed	,	until	the	night	before	they	disembarked	,
直到	他们	达到	阿尔及尔	,	的确	,	直到	这	夜晚	前	他们	下船	,

直到他们抵达阿尔及尔，实际上，直到他们下船的前一天晚上，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [wʌn] [wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ʃerd] [baɪ]

he	had	not	said	one	word	to	her	which	might	not	have	been	shared	by
他	有	不是	说	一	单词	到	她	哪个	可能	不是	有	到过	共享	经过

[hɜːr; hər] [ænt] .

her	aunt	.
她	阿姨	.

他对她说的每一句话，可能她姑妈都说过。

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ˈkʌstəm] , [ðeɪ] [ˈnevər] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] .

In	accordance	with	the	French	custom	,	they	never	were	alone	.
在	根据	和	这	法语	风俗	,	他们	绝不	是	独自的	.

按照法国人的习俗，他们从不单独行动。

[ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [næpt] [kənˈsɪdərəbli] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈevri]

The	marquise	shut	her	eyes	and	napped	considerably	and	gave	them	every
这	侯爵夫人	关闭	她	眼睛	和	打盹	相当	和	给予	他们	每一个

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

opportunity	she	could	,
机会	她	可以	,

侯爵夫人闭上眼睛，打了个盹儿，尽其所能地给了他们一切机会。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈprez(ə)nt] .

but	she	was	always	present	.
但	她	曾是	总是	展示	.

但她始终都在。

[ðə; ði] [ˈdʌk] [diː] [ˈtrɛmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n][ɪn] [lʌv] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [laɪf] .

The	Duc	de	Tremont	had	been	often	in	love	during	his	short	life	.
这	杜克	德	特雷蒙特	有	到过	经常	在	爱	期间	他的	短的	生活	.

特雷蒙公爵短暂的一生中曾多次恋爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlætn] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .

He	was	a	Latin	and	thought	that	women	are	made	to	be	loved	.
他	曾是	一个	拉丁	和	想法	那	女性	是	制成	到	是	喜爱	.

他是拉丁人，认为女人生来就是用来被爱的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðɪs] ,

It	was	part	of	his	education	to	think	this	and	to	tell	them	this	,
它	曾是	部分	的	他的	教育	到	思考	这	和	到	告诉	他们	这	,

这是他接受教育的一部分，让他学会这样思考，并告诉他们这些。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðɪs]

and	he	also	believed	it	a	proof	of	his	good	taste	to	tell	them	this
和	他	还	相信	它	一个	证明	的	他的	好的	品尝	到	告诉	他们	这

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	soon	as	possible	.
作为	很快	作为	可能的	.

而且他认为，尽快告诉他们这件事，也证明了他的品味。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [faɪn] ['feloʊ] .

He	was	a	thoroughly	fine	fellow	.
他	曾是	一个	彻底	美好的	同伴	.

他是个非常好的小伙子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd]['fɔːlən] [ɪn] ['ædʒinkɔːt] .

Some	of	his	forefathers	had	fought	and	fallen	in	Agincourt	.
一些	的	他的	祖先	有	战斗	和	倒下	在	阿金库尔	.

他的一些祖先曾在阿金库尔战役中浴血奋战，最终阵亡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dju:ks]['evər] [sɪns] .

They	had	been	dukes	ever	since	.
他们	有	到过	公爵们	曾经	自从	.

他们从那时起就一直是公爵了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] ['noʊb(ə)l][ɪn][ðə; ði][blɑːnd] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd]['dʒuːliə]

There	was	something	distinctly	noble	in	the	blond	young	man	,	and	Julia
那里	曾是	某物	明显地	高贵	在	这	金发	年轻的	男人	,	和	朱莉娅

[dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

discovered	it	.
发现	它	.

这位金发青年身上有一种与众不同的高贵气质，朱莉娅发现了这一点。

['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

Possibly	she	had	felt	it	from	the	first	.
可能	她	有	毛毡	它	从	这	第一的	.

或许她从一开始就感觉到了。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [kiːn] [tuː; tə] [fiːl] .

Some	women	are	keen	to	feel	.
一些	女性	是	敏锐的	到	感觉	.

有些女性渴望感受。

[pərˈhæps] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][goʊ]

Perhaps	if	she	had	not	felt	it	she	might	even	have	hesitated	to	go
也许	如果	她	有	不是	毛毡	它	她	可能	甚至	有	犹豫了一下	到	去

[tuː; tə][æl'dʒɪrz][æz; əz][hɪz; ɪz] [gest] .

to	Algiers	as	his	guest	.
到	阿尔及尔	作为	他的	客人	.

如果她没有这种感觉，或许还会犹豫是否要以他的客人的身份去阿尔及尔。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['rɑːbərt][diː] ['trɛmənt] :

From	the	moment	that	the	old	duchess	had	said	to	Robert	de	Tremont	:
从	这	片刻	那	这	老的	公爵夫人	有	说	到	罗伯特	德	特雷蒙特	:

从老公爵夫人对罗伯特·德·特雷蒙说出那句话的那一刻起：

" ['dʒuːliə] ['redmənd] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kætʃ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .

"	Julia	Redmond	is	a	great	catch	,	my	dear	boy	.
"	朱莉娅	雷德蒙德	是	一个	伟大的	抓住	,	我的	亲爱的	男生	.

“亲爱的孩子，朱莉娅·雷德蒙真是个好姑娘。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['mæri] [hɜːr; hər] , " [hɜːr; hər] [sʌn] ['ænsər] :

I	should	like	to	have	you	marry	her	,	"	her	son	answered	:
我	应该	喜欢	到	有	你	结婚	她	,	"	她	儿子	回答	:

“我希望你能娶她，”她的儿子回答说：

" ['biːn] , [mɑː] [mɛːr] , " [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌækwi'es(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː]

"	Bien	,	ma	mère	,	"	with	cheerful	acquiescence	,	and	immediately	considered	it
"	比恩	,	玛	母亲	,	"	和	快乐	默认	,	和	立即地	经过考虑的	它

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ˌtærə'skɑːn] ,

and	went	to	Tarascon	,
和	去	到	塔拉斯孔	,

“好吧，我的母亲，”她欣然应允，随即考虑了一下，然后去了塔拉斯孔。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - .

to	the	Château	d'Esclignac	.
到	这	城堡	-	.

前往埃斯克利尼亚克城堡。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['vɪzɪt] ,

When	his	mother	had	suggested	the	visit	,
什么时候	他的	母亲	有	建议	这	访问	,

当他母亲提议这次拜访时，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['pɑːrti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

he	told	her	that	he	intended	making	up	a	party	for	the	Mediterranean	.
他	讲述	她	那	他	故意的	制作	向上	一个	派对	为了	这	地中海	.

他告诉她，他打算在地中海举办一场派对。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['gɑːdmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl] ?

"	Why	don't	you	take	your	godmother	and	the	American	girl	?
"	为什么	不	你	拿	你的	教母	和	这	美国人	女孩	?

你为什么不带上你的教母和那个美国女孩呢?

[mɪs] ['redmənd] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [fræŋks][ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz]

Miss	Redmond	has	an	income	of	nearly	a	million	francs	and	they	say	she	is
错过	雷德蒙德	有	一个	收入	的	几乎	一个	百万	法郎	和	他们	说	她	是

[wel] - [bred] . "

well	-	bred	.	"
出色地	-	繁殖	.	"

雷德蒙小姐年收入近百万法郎，据说她出身名门。

" ['veri] [gʊd] , [mɑː] [mɛːr] .

"	Very	good	,	ma	mère	.
"	非常	好的	,	玛	母亲	.

“很好，我的母亲。”

" [wen] [hiː; hi] [sɔː] [mɪs] ['redmənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['lʌvli] ;

"	When	he	saw	Miss	Redmond	he	found	her	lovely	;
"	什么时候	他	锯	错过	雷德蒙德	他	成立	她	迷人的	;

“他见到雷德蒙小姐时，觉得她很可爱；

[nɑːt][soʊ] ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː][lɑː] [meɪn] ,

not	so	lovely	as	the	Comtesse	de	la	Maine	,
不是	所以	迷人的	作为	这	伯爵夫人	德	拉	缅因州	,

不如德拉曼伯爵夫人那么可爱，

[huːz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnər] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

whose	invitation	to	dinner	he	had	refused	on	the	day	his	mother
谁	邀请	到	晚餐	他	有	拒绝	在	这	天	他的	母亲

[sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - .

suggested	the	Château	d'Esclignac	.
建议	这	城堡	-	.

在他母亲提议去埃斯克利尼亚克城堡吃晚饭的那天，他拒绝了那位邀请他共进晚餐的人。

[ðə; ði] [kjŋ'tes] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

The	comtesse	was	a	widow	.
这	伯爵夫人	曾是	一个	寡妇	.

伯爵夫人是位寡妇。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['veri] , ['veri] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfəubuəg] [ˌes ˈtiː] . -

It	is	not	very	,	very	comme	il	faut	to	marry	a	widow	,	in	the	Faubourg	St	.	-
它	是	不是	非常	,	非常	comme	il	错误	到	结婚	一个	寡妇	,	在	这	郊区	英石	.	-

[dʒɜˈmeɪn] .

Germain	.
杰曼	.

在圣日耳曼郊区，娶寡妇并不是很、很合乎礼仪的事。

[mɪs] ['red.məndz] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

Miss	Redmond's	beauty	was	different	.
错过	雷德蒙德的	美丽	曾是	不同的	.

雷德蒙小姐的美与众不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][self] - [əbˈzɔːrbd] [ænd; ənd][koʊld] .

She	was	self	-	absorbed	and	cold	.
她	曾是	自己	-	吸收	和	寒冷的	.

她自私冷漠。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

He	did	not	understand	her	at	all	,	but	that	was	the	American	of	her	.
他	做过	不是	理解	她	在	全部	,	但	那	曾是	这	美国人	的	她	.

他完全不理解她，但这正是她身上美国人的特质。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['mærid] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [gɜːrl][ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərd]

One	of	his	friends	had	married	an	American	girl	and	found	out	afterward
一	的	他的	朋友们	有	已婚	一个	美国人	女孩	和	成立	出去	之后

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃuːd] [gʌm] [bɪˈfɔːr] ['brekfəst] .

that	she	chewed	gum	before	breakfast	.
那	她	咀嚼	胶	前	早餐	.

他的一位朋友娶了一位美国姑娘，后来发现她早餐前会嚼口香糖。

[poʊv] ['reɪmənd] !

Pauvre	Raymond	!
穷人	雷蒙德	!

可怜的雷蒙德!

[mɪs] ['redmənd] [dɪd][nɑːt] [səˈdʒest] [sʌtʃ] [ˌpɔsəˈbilitiz] .

Miss	Redmond	did	not	suggest	such	possibilities	.
错过	雷德蒙德	做过	不是	建议	这样的	可能性	.

雷德蒙小姐并没有提出过这种可能性。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [ʒɜːn] ['fiːjə] .

Still	she	was	very	different	to	a	French	jeune	fille	.
仍然	她	曾是	非常	不同的	到	一个	法语	年轻的	女儿	.

但她与法国少女截然不同。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət] [iːz] .

With	his	godmother	he	was	entirely	at	ease	.
和	他的	教母	他	曾是	完全	在	舒适	.

他和教母在一起时感到非常自在。

['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['traɪflɪŋ] ['dɛts] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

Ever	since	she	had	paid	his	trifling	debts	when	he	was	a	young	man	,
曾经	自从	她	有	有薪酬的	他的	琐事	债务	什么时候	他	曾是	一个	年轻的	男人	,

自从她在他还年轻时替他还清了那些微不足道的债务之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈdɔrd] [hɜːr; hər] .

he	had	adored	her	.
他	有	受人喜爱	她	.

他非常爱慕她。

['trɛmənt] , ['ɔːlweɪz] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] ,

Tremont	**,**	**always**	**discreet**	**and**	**almost**	**in**	**love**	**with**	**his**	**godmother**	**,**
特雷蒙特	,	总是	慎重	和	几乎	在	爱	和	他的	教母	,

特雷蒙特为人谨慎，而且几乎爱上了他的教母。

[kept] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [gʊd] ['hjuːmər] ['ɔːlweɪz] ,

kept	**her**	**in**	**a**	**state**	**of**	**great**	**good**	**humor**	**always**	**,**
保留	她	在	一个	状态	的	伟大的	好的	幽默	总是	,

让她一直保持着非常好的心情。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	**when**	**she**	**had**	**suggested**	**to**	**him**	**this**	**little**	**party**	**he**	**had**	**been**
和	什么时候	她	有	建议	到	他	这	小的	派对	他	有	到过

[dɪ'laɪtɪd] .

delighted	**.**
高兴极了	.

当她向他提议举办这个小型聚会时，他欣然同意。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - [hæd; həd] [sed] ['veri] ['fɜːrmli] :

In	**speaking**	**over**	**the**	**telephone**	**the**	**Marquise**	**d'Esclignac**	**had**	**said**	**very**	**firmly**	**:**
在	请讲	超过	这	电话	这	侯爵夫人	-	有	说	非常	牢牢	:

埃斯克利尼亚克侯爵夫人通过电话非常坚定地说：

" [maɪ] [dɪr] ['rɑːbərt] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ɪn'geɪdʒz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] . "

"	**My**	**dear**	**Robert**	**,**	**you**	**understand**	**that**	**this**	**excursion**	**engages**	**you**	**to**	**nothing**	**.**	**"**
"	我的	亲爱的	罗伯特	,	你	理解	那	这	短途旅行	参与	你	到	没有什么	.	"

“我亲爱的罗伯特，你应该明白这次旅行对你没有任何约束。”

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mæ'reɪn] . "

"	**Oh**	**,**	**of**	**course**	**,**	**marraine**	**.**	**"**
"	哦	,	的	课程	,	玛兰	.	"

“哦，当然，marraine。”

" [wiː; wi][bəuθ] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , ['dʒuːliə][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	**We**	**both**	**need**	**a**	**change**	**,**	**and**	**between**	**ourselves**	**,**	**Julia**	**has**	**a**	**little**
"	我们	两个都	需要	一个	改变	,	和	之间	我们自己	,	朱莉娅	有	一个	小的

['mɪʃ(ə)n] [ɑːn] [fʊt] .

mission	**on**	**foot**	**.**
使命	在	脚	.

“我们俩都需要改变，而且朱莉娅私下里还有个小任务要完成。”

" ['trɛmənt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][help] [mɪs] ['redmənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	**Tremont**	**would**	**be**	**delighted**	**to**	**help**	**Miss**	**Redmond**	**carry**	**it**	**out**	**.**
"	特雷蒙特	会	是	高兴极了	到	帮助	错过	雷德蒙德	携带	它	出去	.

“特雷蒙特很乐意帮助雷德蒙小姐完成这件事。”

[huːm] [els] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][æsk] ?

Whom	**else**	**should**	**he**	**ask**	**?**
谁	别的	应该	他	问	?

他还能问谁呢?

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ['eni] [wʌn][juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [ˌdɪplə'mætɪkli] .

"	**By**	**all**	**means**	**,**	**any**	**one**	**you**	**like**	**,**	**"**	**said**	**his**	**godmother**	**diplomatically**	**.**
"	经过	全部	方法	,	任何	一	你	喜欢	,	"	说	他的	教母	外交上	.

“当然可以，你喜欢谁都行，”他的教母委婉地说。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][seɪl][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	**We**	**want**	**to**	**sail**	**the**	**day**	**after**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
"	我们	想	到	帆	这	天	后	到	-	明天	.

“我们想后天启航。”

" [ʃiː; ʃi] [felt] [seɪf] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['wɜːrldli] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ək'sept] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn] ['twenti] -
" She felt safe , knowing that no worldly people would accept an invitation on twenty -
" 她 毛毡 安全的 , 会心 那 不 世俗 人们 会 接受 一个 邀请 在 二十 -
[fɔːr] ['aʊərz] - ['noʊtɪs] .
four hours ' notice .
四 小时 - 注意 .

她感到很安全，因为她知道，任何世俗之人都不会接受提前二十四小时发出的邀请。

" [soʊ] , " [ðə; ði] ['dʌk] [diː] ['trɛmənt] [rɪ'flektɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] ,
" So , " the Duc de Tremont reflected , as he hung up the receiver ,
" 所以 , " 这 杜克 德 特雷蒙特 反映 , 作为 他 悬挂 向上 这 接收者 ,

“所以，”特雷蒙公爵挂断电话后沉思道。

" [mɪs] ['redmənd] [hæz; həz][ə; eɪ] [skiːm] , [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] !
" Miss Redmond has a scheme , a mission !
" 错过 雷德蒙德 有 一个 方案 , 一个 使命 !

“雷德蒙小姐有一个计划，一个使命！”

[jʌŋ] ['gɜːlz][duː][nɑːt][hæv; həv] [skiːmz] [ænd; ənd] ['mɪʃənz] [ɪn] [gʊd] [frentʃ] [sə'saɪəti] . "
Young girls do not have schemes and missions in good French society . "
年轻的 女孩们 做 不是 有 方案 和 任务 在 好的 法语 社会 . "

在法国上流社会，年轻女孩没有计划和任务。

" [mædəmwə'zel] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" Mademoiselle , " he said to her ,
" 小姐 , " 他 说 到 她 ,

“小姐，”他对她说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['sʌnset] ,
as they walked up and down on the deck in the pale sunset ,
作为 他们 步行 向上 和 向下 在 这 甲板 在 这 苍白 日落 ,

在夕阳的映照下，他们在甲板上来回踱步。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - ,
in front of the chair of the Marquise d'Esclignac ,
在 正面 的 这 椅子 的 这 侯爵夫人 - ,

在埃斯克利尼亚克侯爵夫人的椅子前，

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ]
" I never saw an ornament more becoming to a woman than the one you
" 我 绝不 锯 一个 装饰品 更多的 成为 到 一个 女士 比 这 一 你
[wer] . "
wear . "
穿 . "

“我从未见过比你佩戴的这件饰品更适合女人的饰品。”

" [ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] , [mə'sjɜːr] ? "
" The ornament , Monsieur ? "
" 这 装饰品 , 先生 ? "

“是装饰品吗，先生？”

" [ɑːn][jʊr; jər] [sliːv] .
" On your sleeve .
" 在 你的 袖子 .

“写在袖子上。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
It is so beautiful .
它 是 所以 美丽的 .

太美了。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [jʊr; jər] [pɜːrlz] [ɑːr; ər] ['lʌvli] ,

A	**string**	**of**	**pearls**	**would**	**not**	**be**	**more**	**beautiful**	**,**	**although**	**your**	**pearls**	**are**	**lovely**	**,**
一个	细绳	的	珍珠	会	不是	是	更多的	美丽的	,	虽然	你的	珍珠	是	迷人的	,

[tuː] .

too	**.**
也	.

一串珍珠项链也不会比它更美，虽然你的珍珠项链也很漂亮。

[ɑːr; ər][ɔːl] [ə'merɪkən] ['gɝːlz] [red] [krɔːs] ['membər] ? "

Are	**all**	**American**	**girls**	**Red**	**Cross**	**members**	**?**	**"**
是	全部	美国人	女孩们	红色的	叉	成员	?	"

所有美国女孩都是红十字会成员吗?

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [mə'sjɜːr] . [ɑːr; ər][ɔːl]['gɝːlz] ['eniwer] [wʌn] [θɪŋ] ? "

"	**But**	**of**	**course**	**not**	**,**	**Monsieur**	**.**	**Are**	**all**	**girls**	**anywhere**	**one**	**thing**	**?**	**"**
"	但	的	课程	不是	,	先生	.	是	全部	女孩们	任何地方	一	事物	?	"

“当然不是，先生。难道所有女孩都一样吗？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['dʌk] [diː] ['trɛmənt] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['tʃɑːrmɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Duc**	**de**	**Tremont**	**,**	**"**	**they**	**are**	**all**	**charming**	**,**	**but**	**there**	**are**
"	是的	,	"	说	这	杜克	德	特雷蒙特	,	"	他们	是	全部	迷人	,	但	那里	是

[grə'deiʃənz] . "

gradations	**.**	**"**
渐变	.	"

“是的，”特雷蒙公爵说，“它们都很迷人，但也有高下之分。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [æl'dʒɪrz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [mə'sjɜːr] ? "

"	**Do**	**you**	**think**	**that**	**we**	**shall**	**reach**	**Algiers**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**Monsieur**	**?**	**"**
"	做	你	思考	那	我们	将	抵达	阿尔及尔	到	-	明天	,	先生	?	"

“先生，您认为我们明天能到达阿尔及尔吗？”

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [mædəmwə'zel] .

"	**I**	**hope**	**not**	**,**	**Mademoiselle**	**.**
"	我	希望	不是	,	小姐	.

“但愿不是，小姐。”

" [mɪs] ['redmənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [faɪn] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	**Miss**	**Redmond**	**turned**	**her**	**fine**	**eyes**	**on**	**him**	**.**
"	错过	雷德蒙德	转向	她	美好的	眼睛	在	他	.

雷德蒙小姐用她那双美丽的眼睛看着他。

" [juː; jʊ] [hoʊp] [nɑːt] ? "

"	**You**	**hope**	**not**	**?**	**"**
"	你	希望	不是	?	"

你希望不是这样吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [læst] [fər'evər] , [mædəmwə'zel] . "

"	**I**	**should**	**like**	**this**	**voyage**	**to**	**last**	**forever**	**,**	**Mademoiselle**	**.**	**"**
"	我	应该	喜欢	这	航程	到	最后的	永远	,	小姐	.	"

“小姐，我希望这段旅程永远不要结束。”

" [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] !

"	**How**	**ridiculous**	**!**
"	如何	荒谬的	!

“真是荒谬！”

" [hɜːr; hər] [lʊk] [wʌz; wəz][soʊ][fræŋk] [ðæt] [hiː; hi] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

"	**Her**	**look**	**was**	**so**	**frank**	**that**	**he**	**laughed**	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**,**
"	她	看	曾是	所以	坦率	那	他	笑了	在	尽管如此	的	他自己	,

“她那坦率的眼神让他不由自主地笑了出来。”

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pə'laɪtnəs] , [hiː; hi] [æskt] :

and	instead	of	following	up	the	politeness	,	he	asked	:
和	反而	的	下列的	向上	这	礼貌	,	他	问	:

他没有继续客套，而是问道：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [æl'dʒɪrz] [æz; əz] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] , [mædəmwə'zel] ?

"	Why	do	you	think	of	Algiers	as	a	field	for	nursing	the	sick	,	Mademoiselle	?
"	为什么	做	你	思考	的	阿尔及尔	作为	一个	场地	为了	护理	这	生病的	,	小姐	?

"

"

"

“小姐，您为什么认为阿尔及尔是疗养病人的场所呢？”

" [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['wɪmɪn] ['leɪtli] ['goʊɪŋ]

"	There	has	been	quite	a	deputation	of	the	Red	Cross	women	lately	going
"	那里	有	到过	相当	一个	代表团	的	这	红色的	叉	女性	最近	去

[frʌm; frəm] ['pærɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] . "

from	Paris	to	the	East	.	"
从	巴黎	到	这	东方	.	"

“最近有很多红十字会妇女代表团从巴黎前往东方。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [pʊr] [ɪn] [ˌtærə'skɑːn] , [ænd; ənd] [sɪk] , [tuː] .

"	But	,	"	said	the	young	man	,	"	there	are	poor	in	Tarascon	,	and	sick	,	too	.
"	但	,	"	说	这	年轻的	男人	,	"	那里	是	贫穷的	在	塔拉斯孔	,	和	生病的	,	也	.

“但是，”年轻人说，“塔拉斯孔也有穷人，也有病人。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ɪn] [naɪs] , [ænd; ənd] ['pærɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv] [ɔːl] . "

There	is	a	great	deal	of	poverty	in	Nice	,	and	Paris	is	the	nearest	of	all	.	"
那里	是	一个	伟大的	交易	的	贫困	在	好的	,	和	巴黎	是	这	最近的	的	全部	.	"

尼斯贫困人口众多，而巴黎是离尼斯最近的城市。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , " [sed] ['dʒuːliə] ['redmənd] .

"	The	American	girls	are	very	imaginative	,	"	said	Julia	Redmond	.
"	这	美国人	女孩们	是	非常	富有想象力的	,	"	说	朱莉娅	雷德蒙德	.

“美国女孩非常有想象力，”朱莉娅·雷德蒙德说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['roʊmæns] [ɪn] [ɔːl] [wiː; wi] [duː] . "

"	We	must	have	some	romance	in	all	we	do	.	"
"	我们	必须	有	一些	浪漫	在	全部	我们	做	.	"

我们所做的一切都必须充满浪漫情调。

" [aɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gɜːlz] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] , " [sed] ['trɛmənt] .

"	I	find	the	American	girls	very	charming	,	"	said	Tremont	.
"	我	寻找	这	美国人	女孩们	非常	迷人	,	"	说	特雷蒙特	.

“我觉得美国女孩非常有魅力，”特雷蒙特说。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['meni] , [mə'sjɜːr] ? "

"	Do	you	know	many	,	Monsieur	?	"
"	做	你	知道	许多	,	先生	?	"

“先生，您认识很多吗？”

" ['oʊnli] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] [sə'riːnli] .

"	Only	one	,	"	he	said	serenely	.
"	仅有的	一	,	"	他	说	平静地	.

“只有一个，”他平静地说。

[mɪs] ['redmənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['klevərli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Miss	Redmond	changed	the	subject	quickly	and	cleverly	,	and	before	he	knew	it	,
错过	雷德蒙德	已更改	这	主题	迅速地	和	巧妙地	,	和	前	他	知道	它	,

雷德蒙小姐迅速而巧妙地转移了话题，他还没反应过来，

['trɛmənt] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

Tremont	**was**	**telling**	**her**	**stories**	**about**	**his**	**own**	**military**	**service**	**,**	**which**	**had**	**been**
特雷蒙特	曾是	讲述	她	故事	关于	他的	自己的	军队	服务	,	哪个	有	到过

[meɪd] [ɪn]['æfrɪkə] .

made	**in**	**Africa**	**.**
制成	在	非洲	.

特雷蒙特正在给她讲述他在非洲服役的经历。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wel] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

He	**talked**	**well**	**and**	**entertained**	**them**	**both**	**,**
他	谈话	出色地	和	娱乐	他们	两个都	,

他能说会道，把他们俩都逗乐了。

[ænd; ənd]['dʒuːliə] ['redmənd] ['lisnd] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [ʌv; əv][ɪts] [tʃɑːrm]

and	**Julia**	**Redmond**	**listened**	**when**	**he**	**told**	**her**	**of**	**the**	**desert**	**,**	**of**	**its**	**charm**
和	朱莉娅	雷德蒙德	听着	什么时候	他	讲述	她	的	这	沙漠	,	的	它是	魅力

[ænd; ənd][ɪts] [ˌdesə'leɪʃn] ,

and	**its**	**desolation**	**,**
和	它是	荒凉	,

当他向朱莉娅·雷德蒙德讲述沙漠的故事时，朱莉娅认真地听着，沙漠既有魅力又荒凉。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts]['deɪndʒəz] .

and	**of**	**its**	**dangers**	**.**
和	的	它是	危险	.

以及它的危险性。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] .

An	**hour**	**passed**	**.**
一个	小时	通过了	.

一个小时过去了。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - [tʊk] [æn; ən] ['ænti] - ['prændiəl][stroʊl] , ['mimi,'miːmi] ['mɪnsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

The	**Marquise**	**d'Esclignac**	**took**	**an**	**ante**	**-**	**prandial**	**stroll**	**,**	**Mimi**	**mincing**	**at**	**her**
这	侯爵夫人	-	采取	一个	赌注	-	餐前	漫步	,	咪咪	绞碎	在	她

[hiːlz] .

heels	**.**
高跟鞋	.

埃斯克利尼亚克侯爵夫人餐前散步，咪咪在她身后轻快地跟在后面。

" [ˌsiː 'iː] [poʊv] - ! " [sed] ['trɛmənt] .

"	**Ce**	**pauvre**	**Sabron**	**!**	**"**	**said**	**Tremont**	**.**
"	塞	穷人	-	!	"	说	特雷蒙特	.

“Ce pauvre Sabron！”特里蒙特说。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [ɔːf][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	**He**	**has**	**disappeared**	**off**	**the**	**face**	**of**	**the**	**earth**	**.**
"	他	有	消失	离开	这	脸	的	这	地球	.

他已经从地球上消失了。

[wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [mædəmwə'zel] !

What	**a**	**horrible**	**thing**	**it**	**was**	**,**	**Mademoiselle**	**!**
什么	一个	可怕	事物	它	曾是	,	小姐	!

小姐，那真是件可怕的事！

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][ɪn]['pærɪs] ; [aɪ] [rɪ'membər] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left]

I	**knew**	**him**	**in**	**Paris**	**;**	**I**	**remember**	**meeting**	**him**	**again**	**the**	**night**	**before**	**he**	**left**
我	知道	他	在	巴黎	;	我	记住	会议	他	再次	这	夜晚	前	他	左边

[ðə; ði]['mɪdi] .

the	**Midi**	**.**
这	MIDI	.

我在巴黎认识他；我记得在他离开法国南部的前一天晚上又见到了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'rɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [frendz] [seɪ] . "

He	was	a	fine	fellow	with	a	career	before	him	,	his	friends	say	.	"
他	曾是	一个	美好的	同伴	和	一个	职业	前	他	,	他的	朋友们	说	.	"

他的朋友们说，他是个前途光明的好小伙子。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] - ?

"	What	do	you	think	has	become	of	Monsieur	de	Sabron	?
"	什么	做	你	思考	有	变得	的	先生	德	-	?

你认为萨布隆先生现在怎么样了?

" [mɪs] ['redmənd] , [soʊ][fɑːr] ,

"	Miss	Redmond	,	so	far	,
"	错过	雷德蒙德	,	所以	远的	,

“雷德蒙小姐，到目前为止，

[hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][æsk] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz]

had	only	been	able	to	ask	this	question	of	her	aunt	and	of	the	stars
有	仅有的	到过	有能力的	到	问	这	问题	的	她	阿姨	和	的	这	明星

.

:
.

她只能向她的姑姑和星星提出这个问题。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

None	of	them	had	been	able	to	tell	her	.
没有任何	的	他们	有	到过	有能力的	到	告诉	她	.

他们谁也没能告诉她。

['trɛmənt] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['θɔːtfəli] .

Tremont	shrugged	his	shoulders	thoughtfully	.
特雷蒙特	耸了耸肩	他的	肩膀	深思熟虑	.

特雷蒙特若有所思地耸了耸肩。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['drægd] [hɪm'self] [ə'weɪ] [tuː; tə][daɪ][ɪn][sʌm; səm] ['æmbʊʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

"	He	may	have	dragged	himself	away	to	die	in	some	ambush	that	they	have
"	他	可能	有	拖拽	他自己	离开	到	死	在	一些	伏击	那	他们	有

[nɑːt] [dɪ'skʌvərd] ,

not	discovered	,
不是	发现	,

“他可能拖着疲惫的身体逃走，死在了他们尚未发现的某个埋伏中。”

[ɔːr] ['laɪkli] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] ['kæptɪv] , [lə] [poʊv] ['diːəbl] ! "

or	likely	he	has	been	taken	captive	,	le	pauvre	diable	!	"
或者	可能	他	有	到过	已采取	俘虏	,	勒	穷人	迪亚布尔	!	"

或者他很可能被俘虏了，可怜的魔鬼!

" [fræns] [wɪl] [duː][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [mə'sjɜːr] . . . "

"	France	will	do	all	it	can	,	Monsieur	.	.	.	"
"	法国	将要	做	全部	它	能	,	先生	.	.	.	"

“法国会尽一切努力，先生.....”

" [ðeɪ] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][weɪt] .

"	They	will	do	all	they	can	,	which	is	to	wait	.
"	他们	将要	做	全部	他们	能	,	哪个	是	到	等待	.

他们会竭尽所能，那就是等待。

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['meʒər] , [ɪf] ['teɪkən][dʒʌst] [naʊ] ,

An	extraordinary	measure	,	if	taken	just	now	,
一个	非凡的	措施	,	如果	已采取	只是	现在	,

如果现在采取这项非常规措施，

[wʊd] ['prɑːbəbli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] - ['biːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] .

would	probably	result	in	Sabron	being	put	to	death	by	his	captors	.
会	大概	结果	在	-	存在	放	到	死亡	经过	他的	俘虏者	.

这很可能会导致萨布隆被俘虏者处死。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [hiː; hi] [meɪ] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] .

He	may	be	found	to	-	morrow	—	he	may	never	be	found	.
他	可能	是	成立	到	-	明天	—	他	可能	绝不	是	成立	.

他明天或许会被找到，也可能永远找不到。

" [ə; eɪ] [slaɪt] ['mɜːrmər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [meɪd] ['trɛmənt] [lʊk] [æt; ət]

"	A	slight	murmur	from	the	young	girl	beside	him	made	Tremont	look	at
"	一个	轻微	低语	从	这	年轻的	女孩	旁	他	制成	特雷蒙特	看	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“他身旁年轻女孩的一声轻哼让特雷蒙特看向了她。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] [klɑːspt] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [waɪt] ,

He	saw	that	her	hands	were	clasped	and	that	her	face	was	quite	white	,
他	锯	那	她	双手	是	紧握	和	那	她	脸	曾是	相当	白色的	,

他看到她双手紧握，脸色苍白。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['sterɪŋ] ['fɪksɪdli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [aʊt] [tɔːrd] ['æfrɪkə] .

her	eyes	staring	fixedly	before	her	,	out	toward	Africa	.
她	眼睛	凝视	固定地	前	她	,	出去	朝向	非洲	.

她的目光呆滞地望着前方，望向非洲大陆。

['trɛmənt] [sed] :

Tremont	said	:
特雷蒙特	说	:

特雷蒙特说：

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪt'self] , [mædəmwə'zel] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tendər] [hɑːrt] .

"	You	are	compassion	itself	,	Mademoiselle	;	you	have	a	tender	heart	.
"	你	是	同情	本身	,	小姐	;	你	有	一个	投标	心	.

“小姐，您真是慈悲的化身；您有一颗温柔的心。”

[noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ðɪ] [red] [krɔːs] .

No	wonder	you	wear	the	Red	Cross	.
不	想知道	你	穿	这	红色的	叉	.

难怪你佩戴红十字标志。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [mædəmwə'zel] .

I	am	a	soldier	,	Mademoiselle	.
我	是	一个	士兵	,	小姐	.

小姐，我是一名士兵。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['soʊldʒərz] .

I	thank	you	for	all	soldiers	.
我	感谢	你	为了	全部	士兵	.

我感谢所有士兵。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] - . . .

I	thank	you	for	Sabron	.	.	.
我	感谢	你	为了	-	.	.	.

感谢萨布伦.....

[bʌt; bət] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

but	,	we	must	not	talk	of	such	things	.
但	,	我们	必须	不是	讲话	的	这样的	事物	.

但是，我们不能谈论这些事情。

" [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] , [bəuθ][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd][ˌaɪdiə'lɪstɪk] .

"	He	thought	her	very	charming	,	both	romantic	and	idealistic	.
"	他	想法	她	非常	迷人	,	两个都	浪漫的	和	理想主义	.

“他觉得她非常迷人，既浪漫又充满理想。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [frend] .

She	would	make	a	delightful	friend	.
她	会	制作	一个	愉快	朋友	.

她会是一位很棒的朋友。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt][biː; bi] [tuː] [ɪn'tens] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] ?

Would	she	not	be	too	intense	for	a	wife	?
会	她	不是	是	也	激烈的	为了	一个	妻子	?

她会不会太强势，不适合做妻子?

[haʊ'evər] , ['meni] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [red] [krɔːs] .

However	,	many	women	of	fashion	joined	the	Red	Cross	.
然而	,	许多	女性	的	时尚	加入	这	红色的	叉	.

然而，许多时尚女性加入了红十字会。

['trɛmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [mæn] , [kən'venʃən(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [teɪsts]

Tremont	was	a	commonplace	man	,	conventional	in	his	heart	and	in	his	tastes
特雷蒙特	曾是	一个	平凡	男人	,	传统的	在	他的	心	和	在	他的	口味

.

:
.

特雷蒙特是个平凡的人，内心和品味都很传统。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['mimi,'miːmi][ɪn][hɜːr; hər]

"	My	children	,	"	said	the	marquise	,	coming	up	to	them	with	Mimi	in	her
"	我的	孩子们	,	"	说	这	侯爵夫人	,	未来	向上	到	他们	和	咪咪	在	她

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

“我的孩子们，”侯爵夫人抱着咪咪走到他们面前说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][boʊt] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ]

"	you	are	as	serious	as	though	we	were	on	a	boat	bound	for	the	North
"	你	是	作为	严肃的	作为	尽管	我们	是	在	一个	船	边界	为了	这	北

[poʊl][ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [tɪnd] [θɪŋz] [ænd; ənd][sɔːlt] [fɪʃ] .

Pole	and	expected	to	live	on	tinned	things	and	salt	fish	.
极	和	预期的	到	居住	在	罐装	事物	和	盐	鱼	.

“你真是太认真了，就好像我们坐上了开往北极的船，却要靠罐头食品和咸鱼度日一样。”

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] , ['dʒuːliə] ?

Aren't	you	hungry	,	Julia	?
不是	你	饥饿的	,	朱莉娅	?

朱莉娅，你不饿吗?

['rɑːbərt] , [teɪk] ['mimi,'miːmi][tuː; tə][maɪ][meɪd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Robert	,	take	Mimi	to	my	maid	,	will	you	?
罗伯特	,	拿	咪咪	到	我的	女佣	,	将要	你	?

罗伯特，带咪咪去见我的女佣，好吗?

['dʒuːliə] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] [æz; əz] ['trɛmənt] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] , " [juː; jʊ] [lʊk]

Julia	,	"	said	her	aunt	as	Tremont	went	away	with	the	little	dog	,	"	you	look
朱莉娅	,	"	说	她	阿姨	作为	特雷蒙特	去	离开	和	这	小的	狗	,	"	你	看

[drə'mætɪk] ,

dramatic	,
戏剧性	,

“朱莉娅，”特雷蒙特带着小狗离开后，她姑姑说，“你看上去很戏剧化。”

[maɪ] [dɪr] , [jʊə(r)] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [er] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪŋ] [siː]
my **dear** **,** **you're** **pale** **as** **death** **in** **spite** **of** **this** **divine** **air** **and** **this** **enchanting** **sea**
我的 亲爱的 , 你是 苍白 作为 死亡 在 尽管如此 的 这 神圣的 空气 和 这 妖娆 海
.
:
.

亲爱的，尽管空气清新，大海迷人，你的脸色却像死人一样苍白。

" [ʃiː; ʃi] [lɪŋkt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [hɜːr; hər] ['niːsɪz] .
" **She** **linked** **her** **arm** **through** **her** **niece's** **.**
" 她 链接 她 手臂 通过 她 侄女的 .

她挽着侄女的胳膊。

" [teɪk] [ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [wɪp] [ʌp] [jʊr; jər] [blʌd] .
" **Take** **a** **brisk** **walk** **with** **me** **for** **five** **minutes** **and** **whip** **up** **your** **blood** **.**
" 拿 一个 轻快 走 和 我 为了 五 分钟 和 鞭 向上 你的 血 .

“跟我快走五分钟，让你的血液循环起来。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['trɛmənt] [sʌm; səm] [ˌʌn'waɪz] [kən'feʃ(ə)n] . "
I **believe** **you** **were** **on** **the** **point** **of** **making** **Tremont** **some** **unwise** **confession** **.** **"**
我 相信 你 是 在 这 观点 的 制作 特雷蒙特 一些 失策 忏悔 . "

我相信你当时差点就向特雷蒙特坦白了一些不明智的事情。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][noʊ] , [mɑː]['tɑn.tə] . "
" **I** **assure** **you** **no** **,** **ma** **tante** **.** **"**
" 我 保证 你 不 , 玛 姑妈 . "

“我向您保证，没有，姑妈。”

" ['iznt] [bɑːb][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ['dʒuːliə] ? "
" **Isn't** **Bob** **a** **darling** **,** **Julia** **?** **"**
" 不是 鲍勃 一个 亲爱的 , 朱莉娅 ? "

“鲍勃真是个可爱的人，朱莉娅？”

" ['ɔːfli] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [niːs] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .
" **Awfully** **,** **"** **returned** **her** **niece** **absent** **-** **mindedly** **.**
" 非常 , " 返回 她 侄女 缺席的 - 用心地 .

“糟透了，”她侄女心不在焉地回答道。

" ['hiːz] [ðə; ðiː][moʊst]['elɪdʒəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['pærɪs] , ['dʒuːliə] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
" **He's** **the** **most** **eligible** **young** **man** **in** **Paris** **,** **Julia** **,** **and** **the** **most** **difficult** **to**
" 他是 这 最多 有资格的 年轻的 男人 在 巴黎 , 朱莉娅 , 和 这 最多 难的 到
[pliːz] . "
please **.** **"**
请 . "

“他是巴黎最炙手可热的单身汉，茱莉亚，也是最难取悦的人。”

" [mɑː]['tɑn.tə] , " [sed] [ðə; ðiː][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" **Ma** **tante** **,** **"** **said** **the** **girl** **in** **a** **low** **tone** **,**
" 马 姑妈 , " 说 这 女孩 在 一个 低的 语气 ,

“我的姑姑，”女孩低声说道。

" [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [fræns] [æt; ət]['prez(ə)nt][kæn; kən][duː] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ]
" **he** **tells** **me** **that** **France** **at** **present** **can** **do** **practically** **nothing** **about** **finding**
" 他 讲述 我 那 法国 在 展示 能 做 几乎 没有什么 关于 寻找
[mə'sjɜːr] [diː] - .
Monsieur **de** **Sabron** **.**
先生 德 - .

“他告诉我，法国目前对寻找德·萨布隆先生几乎无能为力。”

['fænsi] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ['helpləs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['reskjuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Fancy	**a**	**great**	**army**	**and**	**a**	**great**	**nation**	**helpless**	**for**	**the**	**rescue**	**of**	**a**	**single**
想要	一个	伟大的	军队	和	一个	伟大的	国家	无助	为了	这	救援	的	一个	单身的

['soʊldʒər] ,

soldier	**,**
士兵	,

想象一下，一支强大的军队和一个伟大的国家，竟然会因为一名士兵的救援而束手无策。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [steɪk] ！ "

and	**his**	**life**	**at**	**stake**	**!**	**"**
和	他的	生活	在	赌注	！	"

他的生命危在旦夕！

" ['dʒuːliə] , " [sed] [ðə; ðɪ] [mɑːr'kiːz] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] , " [juː; jʊ] [wɪl]

"	**Julia**	**,**	**"**	**said**	**the**	**marquise**	**,**	**taking**	**the**	**trembling**	**hand**	**in**	**her**	**own**	**,**	**"**	**you**	**will**
"	朱莉娅	,	"	说	这	侯爵夫人	,	采取	这	发抖	手	在	她	自己的	,	"	你	将要

[meɪk] [jɔːr'self] [ɪl] ,

make	**yourself**	**ill**	**,**
制作	你自己	患病的	,

“朱莉娅，”侯爵夫人说着，握住了她颤抖的手，“你会把自己弄病的。”

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][noʊ][juːz][tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

my	**darling**	**,**	**and**	**you**	**will**	**be**	**no**	**use**	**to**	**any**	**one**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
我的	亲爱的	,	和	你	将要	是	不	使用	到	任何	一	,	你	知道	.	"

我的宝贝，你知道，你对任何人都没有用处。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [preɪ] .

"	**You're**	**right**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**girl**	**,**	**"**	**I**	**will**	**be**	**silent**	**and**	**I**	**will**	**only**	**pray**	**.**
"	你是	正确的	,	"	返回	这	女孩	,	"	我	将要	是	沉默的	和	我	将要	仅有的	祈祷	.

“你说得对，”女孩回答说，“我会保持沉默，只会祈祷。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['kwaɪət] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]

"	**She**	**turned**	**from**	**her**	**aunt**	**to**	**stand**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**quiet**	**,**	**looking**	**out**
"	她	转向	从	她	阿姨	到	站立	为了	一个	很少	时刻	安静的	,	寻找	出去

[æt; ət][ðə; ðɪ] [siː] ,

at	**the**	**sea**	**,**
在	这	海	,

她转过身，不再看向姑妈，静静地站了一会儿，望着大海。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [bluː] ['wɔːtər] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [boʊt] [kʌt] [ænd; ənd] [fluː] .

at	**the**	**blue**	**water**	**through**	**which**	**the**	**boat**	**cut**	**and**	**flew**	**.**
在	这	蓝色的	水	通过	哪个	这	船	切	和	飞翔	.

在碧蓝的海水中，小船劈波斩浪，飞驰而过。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪst] , ['roʊzi][ænd; ənd][trænz'luːs(ə)nt] ,

Along	**the**	**horizon**	**was**	**a**	**mist**	**,**	**rosy**	**and**	**translucent**	**,**
沿着	这	地平线	曾是	一个	薄雾	,	红润	和	半透明	,

地平线上笼罩着一层薄雾，呈玫瑰色，半透明状。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪt] [æl'dʒɪrz] [wʊd] [ʃaɪn] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['aʊərz] .

and	**out**	**of**	**it**	**white**	**Algiers**	**would**	**shine**	**before**	**many**	**hours**	**.**
和	出去	的	它	白色的	阿尔及尔	会	闪耀	前	许多	小时	.

几个小时后，白色的阿尔及尔就会从中闪耀出来。

[wen] ['trɛmənt] , [æt; ət] ['lʌntʃən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gests] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

When	**Tremont**	**,**	**at**	**luncheon**	**a**	**little**	**later**	**,**	**looked**	**at**	**his**	**guests**	**,**	**he**	**saw**	**a**
什么时候	特雷蒙特	,	在	午餐	一个	小的	之后	,	看起来	在	他的	客人	,	他	锯	一个

[nuː] ['dʒuːliə] .

new	**Julia**	**.**
新的	朱莉娅	.

稍后，在午餐时，特雷蒙特看着他的客人们，看到了一个全新的朱莉娅。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kæbɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hæt] .

She	had	left	her	coat	with	the	Red	Cross	in	her	cabin	with	her	hat	.
她	有	左边	她	外套	和	这	红色的	叉	在	她	舱	和	她	帽子	.

她把外套和帽子都留在了小屋里的红十字会。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['prɪti] [blaʊs] , [hɜːr; hər] [pɜːrlz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [ðə; ði] [sɔːft] [flʌʃ] [ɑːn] [hɜːr; hər]

In	her	pretty	blouse	,	her	pearls	around	her	neck	,	the	soft	flush	on	her
在	她	漂亮的	女式衬衫	,	她	珍珠	大约	她	脖子	,	这	柔软的	冲洗	在	她

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

她穿着漂亮的衬衫，脖子上戴着珍珠项链，脸颊上泛着淡淡的红晕。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['oʊnli] [ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

she	was	apparently	only	a	light	-	hearted	woman	of	the	world	.
她	曾是	显然	仅有的	一个	光	-	心地	女士	的	这	世界	.

她显然只是一个性格开朗、见多识广的女人。

[ʃiː; ʃi] [tiːzd] [hɜːr; hər] [ænt] ['dʒentli] , [ʃiː; ʃi] [læft] ['veri] [dɪ'lɪʃəsli] [ænd; ənd] ['laɪtli] [flə:tid] [wɪð; wɪθ]

She	teased	her	aunt	gently	,	she	laughed	very	deliciously	and	lightly	flirted	with
她	戏弄	她	阿姨	轻轻地	,	她	笑了	非常	美味	和	轻轻	调情	和

[ðə; ði] ['dʌk] [diː] ['trɛmənt] ,

the	Duc	de	Tremont	,
这	杜克	德	特雷蒙特	,

她轻轻地逗弄着她的姑妈，笑声悦耳动听，还和特雷蒙公爵略带调情。

[huː] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .

who	opened	a	bottle	of	champagne	.
WHO	打开	一个	瓶子	的	香槟酒	.

谁打开了一瓶香槟。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - [biːmd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [niːs] .

The	Marquise	d'Esclignac	beamed	upon	her	niece	.
这	侯爵夫人	-	光束	之上	她	侄女	.

埃斯克利尼亚克侯爵夫人面带笑容地看着她的侄女。

['trɛmənt] [faʊnd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['pʌzlɪŋ] [ðæn; ðən] ['evər] .

Tremont	found	her	more	puzzling	than	ever	.
特雷蒙特	成立	她	更多的	令人费解	比	曾经	.

特雷蒙特发现她比以往任何时候都更加令人费解。

" [ʃiː; ʃi] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðə; ði] [kə'miːliən] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [mudz] .

"	She	suggests	the	chameleon	,	"	he	thought	,	"	she	has	moods	.
"	她	建议	这	变色龙	,	"	他	想法	,	"	她	有	情绪	.

“她就像变色龙，”他想，“她有情绪变化。”

[bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] [mjuːz] ; [æt; ət] ['lʌntʃən] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [ə'dɔːrəb(ə)l] [sɪbəˌraɪt] .

Before	,	she	was	a	tragic	muse	;	at	luncheon	she	is	an	adorable	sybarite	.
前	,	她	曾是	一个	悲惨	沉思	;	在	午餐	她	是	一个	可爱的	享乐主义者	.

以前，她是一位悲情的缪斯；午餐时，她是一位可爱的享乐主义者。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVII
"	章	十七

第十七章

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt]

OUT	OF	THE	DESERT
出去	的	这	沙漠

走出沙漠

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['driːmi] ['lɪt(ə)l] ['vɪlə] , [huːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌbuːgən'vɪliə] , [mɪs]

From	a	dreamy	little	villa	,	whose	walls	were	streaming	with	bougainvillea	,	Miss
从	一个	梦幻般的	小的	别墅	,	谁	墙壁	是	流媒体	和	三角梅	,	错过

['redmənd] [lʊkt] ['oʊvər][æl'dʒɪrz] ,

Redmond	looked	over	Algiers	,
雷德蒙德	看起来	超过	阿尔及尔	,

从一座梦幻般的小别墅里，雷德蒙小姐眺望着阿尔及尔，别墅的墙壁上爬满了三角梅。

['oʊvər][ðə; ði]['tuːmʌlt][ænd; ənd][hʌm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði][siː] .

over	the	tumult	and	hum	of	it	,	to	the	sea	.
超过	这	骚乱	和	哼	的	它	,	到	这	海	.

越过喧嚣和嗡嗡声，奔向大海。

['trɛmənt] , [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Tremont	,	by	her	side	,	looked	at	her	.
特雷蒙特	,	经过	她	边	,	看起来	在	她	.

特雷蒙特站在她身边，看着她。

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn] [waɪt] .

From	head	to	foot	the	girl	was	in	white	.
从	头	到	脚	这	女孩	曾是	在	白色的	.

女孩从头到脚都是白色的。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ðə; ði] [ˌbuːgən'vɪliə] [leɪd][ɪts]['skɑːrlət] ['flaʊərz] [ə'genst] [ðə; ði] ['steɪnləs] ['lɪnɪn] [ʌv; əv]

On	one	side	the	bougainvillea	laid	its	scarlet	flowers	against	the	stainless	linen	of
在	一	边	这	三角梅	铺设	它是	猩红	花朵	反对	这	防锈的	亚麻布	的

[hɜːr; hər] [dres] ,

her	dress	,
她	裙子	,

一边，三角梅鲜红的花朵与她洁白的亚麻连衣裙交相辉映。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌðər] [ɑːrm][wʌz; wəz][ðə; ði] [red] [krɔːs] .

and	on	her	other	arm	was	the	Red	Cross	.
和	在	她	其他	手臂	曾是	这	红色的	叉	.

她另一只胳膊上戴着红十字会标志。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] .

The	American	girl	and	the	Frenchman	had	become	the	best	of	friends	.
这	美国人	女孩	和	这	法国人	有	变得	这	最好的	的	朋友们	.

美国女孩和法国男孩成了最好的朋友。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [kən'fedərət] .

She	considered	him	a	sincere	companion	and	an	unconscious	confederate	.
她	经过考虑的	他	一个	真诚	伴侣	和	一个	无意识	南方邦联	.

她把他视为真诚的伙伴和无意识的同谋。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɔːr] [haʊ] .

He	had	not	yet	decided	what	he	thought	of	her	,	or	how	.
他	有	不是	然而	决定	什么	他	想法	的	她	,	或者	如何	.

他还没想好自己对她的看法，或者说，他该如何看待她。

[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz]

His	promise	to	remain	on	the	yacht	had	been	broken	and	he	paid	his
他的	承诺	到	保持	在	这	游艇	有	到过	破碎的	和	他	有薪酬的	他的

['gɑːdmʌðər] [ænd; ənd] [mɪs] ['redmənd] ['kɑːnstənt] ['vɪzɪts][æt; ət][ðer; ðər] ['vɪlə] ,

godmother	and	Miss	Redmond	constant	visits	at	their	villa	,
教母	和	错过	雷德蒙德	持续的	访问	在	他们的	别墅	,

他违背了留在游艇上的承诺，经常去教母和雷德蒙小姐的别墅探望她们。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ['rentɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

which	the	marquise	rented	for	the	season	.
哪个	这	侯爵夫人	租来的	为了	这	季节	.

侯爵夫人租下了这栋房子，租期为本季。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] ['trɛmənt] [θɔːt] [mɪs] ['red.məndz] ['eksaɪl][ə; eɪ] [fə'nætɪkl] [wʌn] ,

There	were	times	when	Tremont	thought	Miss	Redmond's	exile	a	fanatical	one	,
那里	是	时代	什么时候	特雷蒙特	想法	错过	雷德蒙德的	流亡	一个	狂热的	一	,

特雷蒙特有时认为雷德蒙小姐的流放是一种狂热的行为。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] ,

but	he	always	found	her	fascinating	and	a	lovely	woman	,
但	他	总是	成立	她	迷人	和	一个	迷人的	女士	,

但他始终觉得她魅力十足，是一位可爱的女人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l]

and	he	wondered	what	it	was	that	kept	him	from	laying	his	title
和	他	想知道	什么	它	曾是	那	保留	他	从	躺下	他的	标题

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

and	his	fortune	at	her	feet	.
和	他的	财富	在	她	脚	.

他不禁纳闷，究竟是什么阻止了他把自己的头衔和财富献给她。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

It	had	been	understood	between	the	godmother	and	himself	that	he	was
它	有	到过	理解	之间	这	教母	和	他自己	那	他	曾是

[tuː; tə] [kɔːrt] [mɪs] ['redmənd] - [ləmɛrɪkeɪn] .

to	court	Miss	Redmond	à	l'americaine	.
到	法庭	错过	雷德蒙德	-	美洲	.

他和教母之间达成了共识，他要以美国人的身份追求雷德蒙小姐。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] ['fæʃ(ə)n] , ['rɑːbərt] ,

"	She	has	been	brought	up	in	such	a	shocking	fashion	,	Robert	,
"	她	有	到过	带来	向上	在	这样的	一个	令人震惊	时尚	,	罗伯特	,

“罗伯特，她的成长环境太令人震惊了。”

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'merɪkən] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

that	nothing	but	American	love	-	making	will	appeal	to	her	.
那	没有什么	但	美国人	爱	-	制作	将要	上诉	到	她	.

她只对美式性爱感兴趣。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['rɑːbərt] .

You	will	have	to	make	love	to	her	,	Robert	.
你	将要	有	到	制作	爱	到	她	,	罗伯特	.

罗伯特，你得和她做爱。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

Can	you	do	it	?	"
能	你	做	它	?	"

你能做到吗?

" [bʌt; bət] , [mæ'reɪn] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] . "

"	But	,	marraine	,	I	might	as	well	make	love	to	a	sister	of	charity	.	"
"	但	,	玛兰	,	我	可能	作为	出色地	制作	爱	到	一个	姐姐	的	慈善机构	.	"

“但是，玛莱恩，我倒不如和一位慈善姐妹做爱。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][lɑː] [bel] ['heləwiːz] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʊmən] [ɪz] [ɪ'mjuːn] . "

"	There	was	la	Belle	Heloise	,	and	no	woman	is	immune	.	"
"	那里	曾是	拉	美女	埃洛伊斯	,	和	不	女士	是	免疫	.	"

“有美丽的爱洛伊丝，没有哪个女人能幸免。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['kaʊbɔɪ] [huː] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [kleɪm]

"	I	think	she	is	engaged	to	some	American	cowboy	who	will	come	and	claim
"	我	思考	她	是	已订婚的	到	一些	美国人	牛仔	WHO	将要	来	和	宣称

[hɜːr; hər] , [mæ'reɪn] .

her	,	marraine	.
她	,	玛兰	.

“我认为她已经和某个美国牛仔订婚了，他会来认领她的，我的妻子。”

" [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [wʌz; wəz] [ə'fendɪd] .
" His godmother was offended .
" 他的 教母 曾是 被冒犯了 .

他的教母很生气。

" ['rʌbɪʃ] !
" Rubbish !
" 垃圾 !

“垃圾！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][noʊ][wʌn] , [bɑːb] .
" She is engaged to no one , Bob .
" 她 是 已订婚的 到 不 一 , 鲍勃 .

“鲍勃，她没有和任何人订婚。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][aɪ'diːəlɪst] , [ə; eɪ] ['rɔzəlɪnd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ]
She is an idealist , a Rosalind ; but that will not prevent her from making
她 是 一个 理想主义者 , 一个 罗莎琳德 ; 但 那 将要 不是 防止 她 从 制作
[æn; ən] ['eksələnt] [waɪf] . "
an excellent wife . "
一个 出色的 妻子 . "

她是个理想主义者，像罗莎琳德一样；但这并不会妨碍她成为一位优秀的妻子。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌk] [diː] ['trɛmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld]['dʒuːliə][soʊ]
" She is certainly very beautiful , " said the Duc de Tremont , and he told Julia so
" 她 是 当然 非常 美丽的 , " 说 这 杜克 德 特雷蒙特 , 和 他 讲述 朱莉娅 所以
.
:
.

“她确实非常漂亮，”特雷蒙公爵说道，并把这话告诉了朱莉娅。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌk] [diː] ['trɛmənt] [tuː; tə] [mɪs] ['redmənd] ,
" You are very beautiful , " said the Duc de Tremont to Miss Redmond ,
" 你 是 非常 美丽的 , " 说 这 杜克 德 特雷蒙特 到 错过 雷德蒙德 ,

“你真漂亮，”特雷蒙公爵对雷德蒙小姐说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] .
as she leaned on the balcony of the villa .
作为 她 倾斜 在 这 阳台 的 这 别墅 .

她倚在别墅的阳台上。

[ðə; ði] [ˌbuːgən'vɪliə] [liːnd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [brest] .
The bougainvillea leaned against her breast .
这 三角梅 倾斜 反对 她 胸部 .

三角梅倚靠在她胸前。

" [wen] [juː; jʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]
" When you stood in the hospital under the window and sang to the poor
" 什么时候 你 站立 在 这 医院 在下面 这 窗户 和 唱 到 这 贫穷的
['dɛvəlz] ,
devils ,
魔鬼 ,

“当你站在医院的窗户下，为那些可怜的人们唱歌时，

[juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] . "
you looked like an angel . "
你 看起来 喜欢 一个 天使 . "

你看起来像个天使。

" [pʊr] [θɪŋz] ! " [sed] ['dʒuːliə] ['redmənd] .
" Poor things ! " said Julia Redmond .
" 贫穷的 事物 ! " 说 朱莉娅 雷德蒙德 .

“可怜的孩子们！”朱莉娅·雷德蒙德说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Do you think that they liked it ? "
" 做 你 思考 那 他们 喜欢 它 ? "

你觉得他们喜欢吗?

" [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Liked it !
" 喜欢 它 !

“喜欢！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , " ['kudnt] [juː; jʊ] [siː] [baɪ][ðer; ðər]['feɪsɪz] ?
" exclaimed the young man enthusiastically , " couldn't you see by their faces ?
" 惊呼 这 年轻的 男人 踊跃 , " 不能 你 看 经过 他们的 面孔 ?

“年轻人兴奋地喊道：“难道你从他们的表情看不出来吗？”

[wʌn] [pʊr] ['dev(ə)l] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [wʌn] [kæn; kən][daɪ] ['betər] [naʊ] , [mə'sjɜːr] . -
One poor devil said to me : ' One can die better now , Monsieur . '
一 贫穷的 魔鬼 说 到 我 : - 一 能 死 更好的 现在 , 先生 . -

一个可怜的家伙对我说：“先生，现在死得更好了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .
There was no hope for him , it seems .
那里 曾是 不 希望 为了 他 , 它 似乎 .

他似乎已经没有希望了。

" ['trɛmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - [hæd; həd] ['dɑːsəli] [gɔːn] [wɪð; wɪθ]['dʒuːliə] ['redmənd]
" Tremont and the Marquise d'Esclignac had docilely gone with Julia Redmond
" 特雷蒙特 和 这 侯爵夫人 - 有 温顺地 已消失 和 朱莉娅 雷德蒙德
['evri] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['aʊər][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hɒspɪtlz] ,
every day at a certain hour to the different hospitals ,
每一个 天 在 一个 肯定 小时 到 这 不同的 医院 ,

“特雷蒙和埃斯克利尼亚克侯爵夫人每天都会在固定的时间乖乖地陪同朱莉娅·雷德蒙去不同的医院。”

[wer] ['dʒuːliə] , ['æftər] ['rendərɪŋ] [sʌm; səm] [slaɪt] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
where Julia , after rendering some slight services to the nurses — for she was
在哪里 朱莉娅 , 后 渲染 一些 轻微 服务 到 这 护士 — 为了 她 曾是
[nɑːt] ['niːdɪd] — [sæŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] ,
not needed — sang for the sick ,
不是 需要 — 唱 为了 这 生病的 ,

朱莉娅为护士们做了一些简单的工作——因为她并不需要帮忙——之后，她为病人唱歌。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['hɔːlweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['oʊpən][ɑːn] ['evri] [saɪd] .
standing in the outer hallway of the building open on every side .
常设 在 这 外 门厅 的 这 建筑 打开 在 每一个 边 .

站在四面敞开的建筑物外侧走廊里。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [sɪk] .
She knew that Sabron was not among these sick .
她 知道 那 - 曾是 不是 之中 这些 生病的 .

她知道萨布伦不在这些病人之中。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr] [wʌt] [saʊndz] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [maɪt] [hɪr] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] ;
Where he was or what sounds his ears might hear , she could not know ;
在哪里 他 曾是 或者 什么 声音 他的 耳朵 可能 听到 , 她 可以 不是 知道 ;

她不知道他在哪里，也不知道他能听到什么声音；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sæŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

but	**she**	**sang**	**for**	**him**	**,**
但	她	唱	为了	他	,

但她为他唱歌了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][pʊt][ə; eɪ] ['swi:tnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**the**	**fact**	**put**	**a**	**sweetness**	**in**	**her**	**voice**	**that**	**touched**	**the**	**ears**	**of**	**the**
和	这	事实	放	一个	甜味	在	她	嗓音	那	感动	这	耳朵	的	这

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tu:] [fɑ:r] [daʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌp'lɪftɪd] ,

suffering	**and**	**uplifted**	**those**	**who**	**were**	**not**	**too**	**far**	**down**	**to**	**be**	**uplifted**	**,**
痛苦	和	提升	那些	WHO	是	不是	也	远的	向下	到	是	提升	,

而这一事实，使她的声音变得甜美动人，抚慰了受苦之人的心灵，也鼓舞了那些尚未完全绝望的人们。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [helpt] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒər] [sed] , [tu:; tə][daɪ] .

and	**as**	**for**	**the**	**dying**	**,**	**it**	**helped**	**them**	**,**	**as**	**the**	**soldier**	**said**	**,**	**to**	**die**	**.**
和	作为	为了	这	垂死	,	它	帮助	他们	,	作为	这	士兵	说	,	到	死	.

至于那些垂死之人，正如那名士兵所说，这反而有助于他们死去。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['restləs] .

She	**had**	**done**	**this**	**for**	**several**	**days**	**,**	**but**	**now**	**she**	**was**	**restless**	**.**
她	有	完毕	这	为了	一些	天	,	但	现在	她	曾是	不安	.

她已经这样做了好几天，但现在她开始坐立不安了。

- [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][æl'dʒɪrz] .

Sabron	**was**	**not**	**in**	**Algiers**	**.**
-	曾是	不是	在	阿尔及尔	.

萨布隆当时不在阿尔及尔。

[noʊ] [nu:z] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

No	**news**	**had**	**been**	**brought**	**of**	**him**	**.**
不	消息	有	到过	带来	的	他	.

一直没有他的消息。

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [aʊt] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dezərt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [stretʃ]

His	**regiment**	**had**	**been**	**ordered**	**out**	**farther**	**into**	**the**	**desert**	**that**	**seemed**	**to**	**stretch**
他的	团	有	到过	订购	出去	更远	进入	这	沙漠	那	似乎	到	拉紧

[ə'weɪ] ['ɪntu:] [ɪn'fɪnəti] ,

away	**into**	**infinity**	**,**
离开	进入	无穷大	,

他的部队奉命深入到似乎无边无际的沙漠深处。

[ænd; ənd][ðə; ði][væst]['kru:əl][sændz] [nu:] ,

and	**the**	**vast**	**cruel**	**sands**	**knew**	**,**
和	这	广阔的	残忍的	沙子	知道	,

而广袤无垠、残酷无情的沙海也深知这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [nu:] [wer] - [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri]

and	**the**	**stars**	**knew**	**where**	**Sabron**	**had**	**fallen**	**and**	**what**	**was**	**his**	**history**
和	这	明星	知道	在哪里	-	有	倒下	和	什么	曾是	他的	历史

,

,

,

群星知道萨布伦坠落何处，也知道他的过往。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['si:krət] .

and	**they**	**kept**	**the**	**secret**	**.**
和	他们	保留	这	秘密	.

他们保守了这个秘密。

[ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [meɪd] [hɜ:r'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn] [æl'dʒɪrz] ,

The	**marquise**	**made**	**herself**	**as**	**much**	**at**	**home**	**as**	**possible**	**in**	**Algiers**	**,**
这	侯爵夫人	制成	她自己	作为	很多	在	家	作为	可能的	在	阿尔及尔	,

侯爵夫人尽可能地让自己在阿尔及尔感到宾至如归。

[pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['duːti] [wʌz; wəz] [dʌn] .

put	up	with	the	inefficiency	of	native	servants	,	and	her	duty	was	done	.
放	向上	和	这	效率低下	的	本国的	仆人	,	和	她	责任	曾是	完毕	.

她忍受了本地仆人的低效，她的职责就完成了。

[hɜːr; hər] [fɜːrst] [roʊ'mæntɪk] [eɪ'lɑːn] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

Her	first	romantic	élan	was	over	.
她	第一的	浪漫的	埃兰	曾是	超过	.

她的第一次浪漫情怀已经结束了。

- [hæd; həd] [ri'kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['aɪdɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] - [ə'fer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv]

Sabron	had	recalled	to	her	the	idyl	of	a	love	-	affair	of	a	quarter	of
-	有	召回	到	她	这	牧歌	的	一个	爱	-	事务	的	一个	四分之一	的

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] ,

a	century	before	,
一个	世纪	前	,

萨布伦向她回忆起二十五年前那段美好的爱情故事。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]

but	she	had	been	for	too	long	the	Marquise	d'Esclignac	-	to	go	back	to
但	她	有	到过	为了	也	长的	这	侯爵夫人	-		到	去	后退	到

[æn; ən] [aɪ'diːəl] .

an	ideal	.
一个	理想的	.

但她做埃斯克利尼亚克侯爵夫人太久了，无法回到理想状态。

[ʃiː; ʃi] ['paɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [niːs] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] , [ænd; ənd] ['nevər] [spoʊk] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]

She	pined	to	have	her	niece	a	duchess	,	and	never	spoke	the	unfortunate
她	松开	到	有	她	侄女	一个	公爵夫人	,	和	绝不	辐	这	不幸

- [neɪm] .

Sabron's	name	.
-	姓名	.

她渴望自己的侄女成为公爵夫人，并且从未提起过不幸的萨布伦的名字。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] .

They	were	surrounded	by	fashionable	life	.
他们	是	包围	经过	时髦	生活	.

他们身处时尚生活之中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [noʊn] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['flʌtər]

As	soon	as	their	arrival	had	been	made	known	there	had	been	a	flutter
作为	很快	作为	他们的	到达	有	到过	制成	已知	那里	有	到过	一个	扑

[ʌv; əv] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbilz] ,

of	cards	and	a	passing	of	carriages	and	automobiles	,
的	牌	和	一个	通过	的	马车	和	汽车	,

他们到来的消息一经传出，现场便一片欢腾，到处都是抛洒的纸牌和呼啸而过的马车、汽车。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɜːrldli] [laɪf] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ænd; ənd] ['restləsnəs] [ʌv; əv] ['dʒuːliə] ,

and	this	worldly	life	added	to	the	unhappiness	and	restlessness	of	Julia	,
和	这	世俗	生活	额外	到	这	不快乐	和	躁动不安	的	朱莉娅	,

这种世俗生活加剧了朱莉娅的不快乐和焦躁不安。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ['wʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ;

Among	the	guests	had	been	one	woman	whom	she	found	sympathetic	;
之中	这	客人	有	到过	一	女士	谁	她	成立	交感神经	;

宾客中有一位她觉得很同情的女士；

[ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] [hæd; həd] [drɔːn] ['dʒuːliə] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

the	woman's	eyes	had	drawn	Julia	to	her	.
这	女性的	眼睛	有	绘制	朱莉娅	到	她	.

女人的眼神吸引了朱莉娅的目光。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kjŋˈtes] [diː][lɑː] [meɪn] , [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] , [jʌŋ] [æz; əz][hɜːrˈself][ænd; ənd] , [æz; əz]

It	was	the	Comtesse	de	la	Maine	,	a	widow	,	young	as	herself	and	,	as
它	曾是	这	伯爵夫人	德	拉	缅因州	,	一个	寡妇	,	年轻的	作为	她自己	和	,	作为

[ˈdʒuːliə] [sed] ,

Julia	said	,
朱莉娅	说	,

她是德拉梅恩伯爵夫人，一位寡妇，和她一样年轻，正如朱莉娅所说，

['væstli] ['betər] - ['lʊkɪŋ] .

vastly	better	-	looking	.
非常	更好的	-	寻找	.

外观好得多。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['trɛmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] , [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʃiː; ʃi]

Turning	to	Tremont	on	the	balcony	,	when	he	told	her	she	was	beautiful	,	she
转弯	到	特雷蒙特	在	这	阳台	,	什么时候	他	讲述	她	她	曾是	美丽的	,	她

[sed] :

said	:
说	:

她转身看向阳台上的特雷蒙特，当他夸她漂亮时，她说：

" ['mædəm] [diː][lɑː] [meɪn] [ɪz][maɪ][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] .

"	Madame	de	la	Maine	is	my	ideal	of	loveliness	.
"	夫人	德	拉	缅因州	是	我的	理想的	的	可爱	.

“德拉梅恩夫人是我心目中美丽的化身。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [fer] [braʊ] .

"	The	young	man	wrinkled	his	fair	brow	.
"	这	年轻的	男人	皱	他的	公平的	眉头	.

年轻人皱起了他白皙的眉头。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [mædəmwə'zel] ?

"	Do	you	think	so	,	Mademoiselle	?
"	做	你	思考	所以	,	小姐	?

“您这么认为吗，小姐？”

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kærəktər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [laɪnz] .

"	She	has	character	as	well	as	perfect	lines	.
"	她	有	特点	作为	出色地	作为	完美的	线条	.

“她不仅外形完美，而且个性鲜明。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wiːp] [ænd; ənd] [læf] .

Her	eyes	look	as	though	they	could	weep	and	laugh	.
她	眼睛	看	作为	尽管	他们	可以	哭泣	和	笑	.

她的眼睛看起来既能哭又能笑。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [seɪ] [əˈdɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] .

Her	mouth	looks	as	though	it	could	say	adorable	things	.
她	嘴	看起来	作为	尽管	它	可以	说	可爱的	事物	.

她的嘴唇看起来好像能说出可爱的话。

" ['trɛmənt] [læft] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [sed] :

"	Tremont	laughed	softly	and	said	:
"	特雷蒙特	笑了	轻轻	和	说	:

特雷蒙特轻声笑了笑，说道：

" [goʊ][ɑːn] , [juː; jʊ] [əˈmjuːz] [ˌem ˈiː] . "

"	Go	on	,	you	amuse	me	.	"
"	去	在	,	你	娱乐	我	.	"

“继续，你真逗。”

" [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəˈres] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] .

"	And	her	hands	look	as	though	they	could	caress	and	comfort	.
"	和	她	双手	看	作为	尽管	他们	可以	抚摸	和	舒适	.

“她的双手看起来好像能够抚摸和安慰人。”

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈɔːfli] .

I	like	her	awfully	.
我	喜欢	她	非常	.

我非常喜欢她。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][maɪ] [frend] .

I	wish	she	were	my	friend	.
我	希望	她	是	我的	朋友	.

我希望她能成为我的朋友。

" [ˈtrɛmənt] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] .

"	Tremont	said	nothing	,	and	she	glanced	at	him	suddenly	.
"	特雷蒙特	说	没有什么	,	和	她	瞥了一眼	在	他	突然	.

特雷蒙特什么也没说，她突然瞥了他一眼。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [sʌtʃ] [ˈlʌvli] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] . "

"	She	says	such	lovely	things	about	you	,	Monsieur	.	"
"	她	说道	这样的	迷人的	事物	关于	你	,	先生	.	"

“她说了好多关于您的好话，先生。”

" [ˈriːəli] !

"	Really	!
"	真的	!

“真的吗！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [ɪnˈdʌldʒənt] . "

She	is	too	indulgent	.	"
她	是	也	放纵的	.	"

她太纵容了。

" [dəunt][biː; bi] [ˈwɜːrldli] , " [sed] [mɪs] [ˈredmənd] [ˈgreɪvli] , " [biː; bi][ˈhjuːmən] .

"	Don't	be	worldly	,	"	said	Miss	Redmond	gravely	,	"	be	human	.
"	不	是	世俗	,	"	说	错过	雷德蒙德	严重地	,	"	是	人类	.

“不要世俗，”雷德蒙小姐严肃地说，“要有人情味。”

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [best] [soʊ] .

I	like	you	best	so	.
我	喜欢	你	最好的	所以	.

我最喜欢你。

[dəunt][juː; jʊ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? "

Don't	you	agree	with	me	?	"
不	你	同意	和	我	?	"

你不同意我的看法吗?

" [ˈmædəm] [diː][lɑː] [meɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈwʊmən] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Madame	de	la	Maine	is	a	very	charming	woman	,	"	said	the	young	man	,
"	夫人	德	拉	缅因州	是	一个	非常	迷人	女士	,	"	说	这	年轻的	男人	,

“德拉梅恩夫人是一位非常迷人的女士，”年轻人说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

and	the	girl	saw	a	change	come	over	his	features	.
和	这	女孩	锯	一个	改变	来	超过	他的	特征	.

女孩看到他脸上的表情发生了变化。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [soʊ] [tə'geðər] ,

At	this	moment	,	as	they	stood	so	together	,
在	这	片刻	,	作为	他们	站立	所以	一起	,

此刻，他们并肩站在一起，

['trɛmənt] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˌbuːgən'vɪliə] [vaɪnz] ,

Tremont	pulling	his	mustache	and	looking	out	through	the	bougainvillea	vines	,
特雷蒙特	拉	他的	胡子	和	寻找	出去	通过	这	三角梅	藤蔓	,

特雷蒙特拽了拽胡子，透过三角梅藤蔓向外望去。

[ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] ,

a	dark	figure	made	its	way	through	the	garden	to	the	villa	,
一个	黑暗的	数字	制成	它是	方式	通过	这	花园	到	这	别墅	,

一个黑影穿过花园，走向别墅。

[keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bælkəni] [wer] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] [mɪs] ['redmənd] [liːnd] .

came	and	took	its	position	under	the	balcony	where	the	duke	and	Miss	Redmond	leaned	.
来了	和	采取	它是	位置	在下面	这	阳台	在哪里	这	公爵	和	错过	雷德蒙德	倾斜	.

它飞来，来到公爵和雷德蒙小姐倚靠的阳台下，占据了有利位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['fɪlθi] [rægz] .

It	was	a	native	,	a	man	in	filthy	rags	.
它	曾是	一个	本国的	,	一个	男人	在	污秽	破布	.

那是一个当地人，一个衣衫褴褛的肮脏男人。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] ['trɛmənt] [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .

He	turned	his	face	to	Tremont	and	bowed	low	to	the	lady	.
他	转向	他的	脸	到	特雷蒙特	和	鞠躬	低的	到	这	女士	.

他转过脸去，面向特雷蒙特，向这位女士深深鞠了一躬。

" ['eksələnsi] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn]['broʊkən] [frentʃ] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hæmɪt] [ə'buː] .

"	Excellency	,	"	he	said	in	broken	French	,	"	my	name	is	Hammet	Abou	.
"	阁下	,	"	他	说	在	破碎的	法语	,	"	我的	姓名	是	哈米特	关于	.

“阁下，”他用蹩脚的法语说道，“我的名字是哈米特·阿布。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɒːdənəns] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] [diː] - . "

I	was	the	ordonnance	of	Monsieur	le	Capitaine	de	Sabron	.	"
我	曾是	这	法令	的	先生	勒	船长	德	-	.	"

我是萨布龙上尉先生的勋章。”

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['trɛmənt] , " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	What	!	"	exclaimed	Tremont	,	"	what	did	you	say	?	"
"	什么	!	"	惊呼	特雷蒙特	,	"	什么	做过	你	说	?	"

“什么！”特雷蒙特惊呼道，“你说什么？”

" [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , " [sed] ['dʒuːliə] ['redmənd] , " [ɔːr] ,

"	Ask	him	to	come	up	here	,	"	said	Julia	Redmond	,	"	or	,
"	问	他	到	来	向上	这里	,	"	说	朱莉娅	雷德蒙德	,	"	或者	,

“请他上来，”朱莉娅·雷德蒙德说，“或者，

[noʊ] — [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] . "

no	—	let	us	go	down	to	the	garden	.	"
不	—	让	我们	去	向下	到	这	花园	.	"

不，我们下到花园去吧。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dæmp] , " [sed] ['trɛmənt] , " [let] [ˌem 'iː] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːl] . "

"	It	is	damp	,	"	said	Tremont	,	"	let	me	get	you	a	shawl	.	"
"	它	是	潮湿	,	"	说	特雷蒙特	,	"	让	我	得到	你	一个	披肩	.	"

“有点潮湿，”特雷蒙特说，“我去给你拿条披肩。”

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [niːd] ['nʌθɪŋ] .
" No , no , I need nothing .
" 不 , 不 , 我 需要 没有什么 .

“不，不，我什么都不需要。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɜːrid] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn]
" She had hurried before him down the little stairs leading into the garden
" 她 有 慌忙 前 他 向下 这 小的 楼梯 领导 进入 这 花园
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] ,
from the balcony ,
从 这 阳台 ,

她走在他前面，沿着从阳台通往花园的小台阶匆匆而下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [bɪ'fɔːr] ['trɛmənt] [ə'pɪrd] .
and she had begun to speak to the native before Tremont appeared .
和 她 有 开始 到 说话 到 这 本国的 前 特雷蒙特 出现 .

在特雷蒙特出现之前，她已经开始和那个土著人交谈了。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l][hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə]['dʒuːliə][ə'loʊn] .
In this recital he addressed his words to Julia alone .
在 这 独奏会 他 已解决 他的 字 到 朱莉娅 独自的 .

在这场独唱会上，他只对朱莉娅一人倾诉衷肠。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [mæn] , ['eksələnsi] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [me'lɪfluəs] [toʊn] , " [ænd; ənd]
" I am a very poor man , Excellency , " he said in a mellifluous tone , " and
" 我 是 一个 非常 贫穷的 男人 , 阁下 , " 他 说 在 一个 悦耳动听 语气 , " 和
['veri] [sɪk] . "
very sick . "
非常 生病的 . "

“阁下，我是一个非常贫穷的人，”他用悦耳的声音说道，“而且病得很重。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] , [mə'sjɜːr] ? "
" Have you any money , Monsieur ? "
" 有 你 任何 钱 , 先生 ? "

先生，您有钱吗?

" [preɪ] [duː][nɑːt] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] ['ʃɑːrpli] .
" Pray do not suggest it , " said the duke sharply .
" 祈祷 做 不是 建议 它 , " 说 这 公爵 尖锐地 .

“请不要提出这样的建议，”公爵厉声说道。

" [let] [hɪm; ɪm] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] ; [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm]['leɪtər] . "
" Let him tell what he will ; we will pay him later . "
" 让 他 告诉 什么 他 将要 ; 我们 将要 支付 他 之后 . "

“让他说他想说的吧；我们以后再付钱。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sɪk] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" I have been very sick , " said the man .
" 我 有 到过 非常 生病的 , " 说 这 男人 .

“我病得很重，”那人说道。

" [aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði]['ɑːrmi] .
" I have left the army .
" 我 有 左边 这 军队 .

我已经退伍了。

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɪmpli] .
I do not like the French army , " said the native simply .
我 做 不是 喜欢 这 法语 军队 , " 说 这 本国的 简单地 .

“我不喜欢法国军队，”当地人简单地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [fræŋk] , " [sed] ['trɛmənt] ['bruːtəli] .

"	You	are	very	frank	,	"	said	Tremont	brutally	.
"	你	是	非常	坦率	,	"	说	特雷蒙特	残酷地	.

“你真是直言不讳，”特雷蒙特毫不留情地说。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ? "

"	Why	do	you	come	here	at	any	rate	?	"
"	为什么	做	你	来	这里	在	任何	速度	?	"

“你究竟为什么会来这里？”

" [hʌʃ] , " [sed] ['dʒuːliə] ['redmənd] [im'plɔːriŋli] .

"	Hush	,	"	said	Julia	Redmond	imploringly	.
"	嘘	,	"	说	朱莉娅	雷德蒙德	恳求地	.

“嘘，”朱莉娅·雷德蒙德恳求道。

" [duː][nɑːt]['æŋgər][hɪm; ɪm] , [mə'sjɜːr] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [nuːz] .

"	Do	not	anger	him	,	Monsieur	,	he	may	have	news	.
"	做	不是	愤怒	他	,	先生	,	他	可能	有	消息	.

“先生，不要惹他生气，他可能带着消息来。”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] : " [hæv; həv][juː; jʊ] [nuːz] ?

"	She	asked	:	"	Have	you	news	?
"	她	问	:	"	有	你	消息	?

她问道：“你有消息吗？”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] ['trɛmənt] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	and	there	was	a	note	in	her	voice	that	made	Tremont	glance	at	her	.
"	和	那里	曾是	一个	笔记	在	她	嗓音	那	制成	特雷蒙特	瞥一眼	在	她	.

“她声音里的某种意味让特雷蒙特看了她一眼。”

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['eksələnsi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ,

"	I	have	seen	the	excellency	and	her	grandmother	,	"	said	the	native	,
"	我	有	已见	这	阁下	和	她	祖母	,	"	说	这	本国的	,

“我见过她和她的祖母，”这位当地人说道。

" ['meni] [taɪmz] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gærɪsn] . "

"	many	times	going	into	the	garrison	.	"
"	许多	时代	去	进入	这	驻军	.	"

“多次进入驻军营地。”

" [wʌt] [nuːz] [hæv; həv][juː; jʊ][ʌv; əv] ['kæptɪn] [diː] - ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl][də'rektli; daɪ'rektli] .

"	What	news	have	you	of	Captain	de	Sabron	?	"	asked	the	girl	directly	.
"	什么	消息	有	你	的	队长	德	-	?	"	问	这	女孩	直接地	.

“你有什么关于德萨布隆船长的消息吗？”女孩直接问道。

[wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] , [ðə; ði][mæn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['melənkɑːli] [vɔɪs] :

Without	replying	,	the	man	said	in	a	melancholy	voice	:
没有	回复	,	这	男人	说	在	一个	忧郁	嗓音	:

那人没有回答，而是用忧郁的声音说道：

" [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɒːdənəns] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - .

"	I	was	his	ordonnance	,	I	saw	him	fall	in	the	battle	of	Dirbal	.
"	我	曾是	他的	法令	,	我	锯	他	落下	在	这	战斗	的	-	.

“我曾是他的军需官，我亲眼目睹他在迪尔巴尔战役中阵亡。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][saɪd] .

I	saw	him	shot	in	the	side	.
我	锯	他	射击	在	这	边	.

我亲眼看到他侧腹中枪。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [tuː] .

I	was	shot	,	too	.
我	曾是	射击	,	也	.

我也中枪了。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][rægz] .
" He started to pull away his rags .
" 他 开始 到 拉 离开 他的 破布 .

他开始脱掉身上的破烂衣服。

['trɛmənt] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
Tremont clutched him .
特雷蒙特 紧握 他 .

特雷蒙特紧紧抓住他。

" [juː; jʊ] [biːst] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] .
" You beast , " he muttered , and pushed him back .
" 你 兽 , " 他 低声说道 , 和 推动 他 后退 .

“你这畜生！”他低声咒骂着，然后把他推了回去。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" If you have anything to say , say it .
" 如果 你 有 任何事物 到 说 , 说 它 .

“如果你有什么话要说，就说出来。”

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['dʒuːliə] ['red.məndz] ['kʌlərləs] [feɪs] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [æskt] ['miːnɪŋli] :
" Looking at Julia Redmond's colorless face , the native asked meaningly :
" 寻找 在 朱莉娅 雷德蒙德的 无色 脸 , 这 本国的 问 有意义的 :

看着朱莉娅·雷德蒙德毫无血色的脸，当地人意味深长地问道：

" [dʌz] [ðə; ði] ['eksələnsi] [wɪʃ] ['eni] [nuːz] ? "
" Does the excellency wish any news ? "
" 做 这 阁下 希望 任何 消息 ? "

“阁下有什么消息要宣布吗？”

" [jes] , " [sed] ['trɛmənt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" Yes , " said Tremont , shaking him .
" 是的 , " 说 特雷蒙特 , 摇晃 他 .

“是的，”特雷蒙特说着，摇了摇他。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" And if you do not give it , it will be the worse for you . "
" 和 如果 你 做 不是 给 它 , 它 将要 是 这 更糟 为了 你 . "

“如果你不给，对你来说会更糟。”

" [mə'sjɜːr] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] [fel] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] , [tuː] ; [aɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] .
" Monsieur le Capitaine fell , and I fell , too ; I saw no more .
" 先生 勒 船长 跌倒 , 和 我 跌倒 , 也 ; 我 锯 不 更多的 .

“船长先生倒下了，我也倒下了；我再也看不见了。”

" ['trɛmənt] [sed] :
" Tremont said :
" 特雷蒙特 说 :

特雷蒙特说：

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][hæf]['luːnətɪk][ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] - .
" You see the fellow is half lunatic and probably knows nothing about Sabron .
" 你 看 这 同伴 是 一半 疯子 和 大概 知道 没有什么 关于 - .

“你看，那家伙半个疯子，可能对萨布伦一无所知。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
I shall put him out of the garden .
我 将 放 他 出去 的 这 花园 .

我要把他赶出花园。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['redmənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .

"	But	Miss	Redmond	paid	no	attention	to	her	companion	.
"	但	错过	雷德蒙德	有薪酬的	不	注意力	到	她	伴侣	.

但雷德蒙小姐对她的同伴毫不在意。

[ʃi:; ʃi] [kən'troʊld] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][mæn] :

She	controlled	her	voice	and	asked	the	man	:
她	受控	她	嗓音	和	问	这	男人	:

她控制住自己的声音，问那个男人：

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [di:] - [ə'loʊn] ? "

"	Was	the	Capitaine	de	Sabron	alone	?	"
"	曾是	这	船长	德	-	独自的	?	"

“萨布隆上尉当时是独自一人吗？”

" [ɪk'sept] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['stedəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði] [du:k] ,

"	Except	,	"	said	the	native	steadily	,	with	a	glance	of	disgust	at	the	duke	,
"	除了	,	"	说	这	本国的	稳步	,	和	一个	瞥一眼	的	厌恶	在	这	公爵	,

“不过，”土著人平静地说，同时厌恶地瞥了公爵一眼。

" [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɔ:g] . "

"	except	for	his	little	dog	.	"
"	除了	为了	他的	小的	狗	.	"

“除了他的小狗。”

" [ɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒu:liə] ['redmənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , " [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

"	Ah	!	"	exclaimed	Julia	Redmond	,	with	a	catch	in	her	voice	,	"	do	you	hear	that	?
"	啊	!	"	惊呼	朱莉娅	雷德蒙德	,	和	一个	抓住	在	她	嗓音	,	"	做	你	听到	那	?

“啊！”朱莉娅·雷德蒙德惊呼道，声音有些哽咽，“你听到了吗？”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] .

He	must	have	been	his	servant	.
他	必须	有	到过	他的	仆人	.

他一定是他的仆人。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔgz] [neɪm] ? "

What	was	the	dog's	name	?	"
什么	曾是	这	狗的	姓名	?	"

那只狗叫什么名字?

" [maɪ] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪtɪv] , " [ɪz] ['hæmɪt] [ə'bu:] .

"	My	name	,	"	said	the	native	,	"	is	Hammet	Abou	.
"	我的	姓名	,	"	说	这	本国的	,	"	是	哈米特	关于	.

“我的名字是哈米特·阿布，”当地人说。

" [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['hæmɪt] [ə'bu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [nɔ:rθ] ['æfrɪkə] .

"	To	her	at	this	moment	Hammet	Abou	was	the	most	important	person	in	North	Africa	.
"	到	她	在	这	片刻	哈米特	关于	曾是	这	最多	重要的	人	在	北	非洲	.

“在她眼中，此时此刻，哈米特·阿布是北非最重要的人。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔgz] [neɪm] , ['hæmɪt] [ə'bu:] ?

"	What	was	the	little	dog's	name	,	Hammet	Abou	?
"	什么	曾是	这	小的	狗的	姓名	,	哈米特	关于	?

“哈米特·阿布，那只小狗叫什么名字？”

" [ðə; ðiː][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðiː] [waɪt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	The	man	raised	his	eyes	and	looked	at	the	white	woman	with	admiration	.
"	这	男人	提高	他的	眼睛	和	看起来	在	这	白色的	女士	和	钦佩	.

“那男人抬起头，带着钦佩的目光看着那位白人女子。”

" - , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðiː] [ɪ'fekt] .

"	-	,	"	he	said	,	and	saw	the	effect	.
"	-	,	"	他	说	,	和	锯	这	影响	.

“皮丘内，”他说，然后看到了效果。

['trɛmənt] [sɔː] [ðə; ðiː] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [tuː] .

Tremont	saw	the	effect	upon	her	,	too	.
特雷蒙特	锯	这	影响	之上	她	,	也	.

特雷蒙特也看到了这件事对她的影响。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ten] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ðiː][mæn] , " [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][fɑːr] [ə'weɪ] .

"	I	have	a	wife	and	ten	children	,	"	said	the	man	,	"	and	I	live	far	away	.
"	我	有	一个	妻子	和	十	孩子们	,	"	说	这	男人	,	"	和	我	居住	远的	离开	.

"

"

"

“我有一个妻子和十个孩子，”那人说，“我住在很远的地方。”

" ['hevəns] !

"	Heavens	!
"	天	!

“天！

[aɪ] ['hævnt] [maɪ] [pɜːrs] , " [sed] ['dʒuːliə] ['redmənd] .

I	haven't	my	purse	,	"	said	Julia	Redmond	.
我	还没有	我的	钱包	,	"	说	朱莉娅	雷德蒙德	.

“我的钱包不见了，”朱莉娅·雷德蒙德说。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] , [mə'sjɜːr] ? "

"	Will	you	not	give	him	something	,	Monsieur	?	"
"	将要	你	不是	给	他	某物	,	先生	?	"

“先生，您就不给他点什么吗？”

" [weɪt] , " [sed] ['trɛmənt] , " [weɪt] .

"	Wait	,	"	said	Tremont	,	"	wait	.
"	等待	,	"	说	特雷蒙特	,	"	等待	.

“等等，”特雷蒙特说，“等等。”

[wʌt] [els] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

What	else	do	you	know	?
什么	别的	做	你	知道	?

你还知道些什么?

[ɪf] [jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] , [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] . "

If	your	information	is	worth	anything	to	us	we	will	pay	you	,	don't	be	afraid	.	"
如果	你的	信息	是	值得	任何事物	到	我们	我们	将要	支付	你	,	不	是	害怕的	.	"

如果你的信息对我们有用，我们会付钱给你，别担心。

" [pər'hæps][ðə; ðiː] ['ɛksələnsiz] ['grænmʌðər] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] , [tuː] , " [sed] [ðə; ðiː][mæn]

"	Perhaps	the	excellency's	grandmother	would	like	to	hear	,	too	,	"	said	the	man
"	也许	这	卓越的	祖母	会	喜欢	到	听到	,	也	,	"	说	这	男人

[naɪ'iːvli] .

naively	.
天真地	.

“或许阁下的祖母也想听听，”那人天真地说。

['dʒuːliə] ['redmənd] [smaɪld] : [ðə; ði] ['juːθfl] [mɑːr'kiːz] - !
Julia Redmond smiled : the youthful Marquise d'Esclignac !
朱莉娅 雷德蒙德 微笑 : 这 青春 侯爵夫人 - !

朱莉娅·雷德蒙笑了：年轻的埃斯克利尼亚克侯爵夫人！

[wʌns] [mɔːr] ['trɛmənt] [siːzd] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Once more Tremont seized the man by the arm and shook him a little .
一次 更多的 特雷蒙特 查获 这 男人 经过 这 手臂 和 摇晃 他 一个 小的 .

特雷蒙特再次抓住那人的胳膊，轻轻摇晃了他一下。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tel] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr]
" If you don't tell what you have to say and be quick about it , my dear
" 如果 你 不 告诉 什么 你 有 到 说 和 是 快的 关于 它 , 我的 亲爱的
['feloʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

“如果你不赶紧把想说的话说出来，我的朋友，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hænd][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . "
I shall hand you over to the police . "
我 将 手 你 超过 到 这 警察 . "

我会把你交给警察。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? "
" What for ? " said the man , " what have I done ? "
" 什么 为了 ? " 说 这 男人 , " 什么 有 我 完毕 ? "

“为什么？”那人说，“我做了什么？”

" [wel] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , what have you got to tell , and how much do you want for it ? "
" 出色地 , 什么 有 你 得到 到 告诉 , 和 如何 很多 做 你 想 为了 它 ? "

“那么，你有什么要说的？你想要多少钱？”

" [aɪ][wɑːnt][wʌn] ['hʌndrəd] [fræŋks][fɔːr; fər] [ðɪs] ,
" I want one hundred francs for this ,
" 我 想 一 百 法郎 为了 这 ,

“我要一百法郎。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dɜːrti][rægz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
" and he pulled out from his dirty rags a little packet and held it up
" 和 他 拉 出去 从 他的 肮脏的 破布 一个 小的 包 和 握住 它 向上
['kɔːʃəsli] .
cautiously .
谨慎地 .

“然后他从脏兮兮的破布袋里掏出一个小包，小心翼翼地举了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] ['pɑːkɪtbʊk] .
It looked like a package of letters and a man's pocketbook .
它 看起来 喜欢 一个 包裹 的 信件 和 一个 男人的 袖珍书 .

看起来像是一包信件和一个男士钱包。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌk] [diː] ['trɛmənt] [tuː; tə]['dʒuːliə] ['redmənd] , " [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" You take it , " said the Duc de Tremont to Julia Redmond , " you take it ,
" 你 拿 它 , " 说 这 杜克 德 特雷蒙特 到 朱莉娅 雷德蒙德 , " 你 拿 它 ,
[mædəmwə'zel] .
Mademoiselle .
小姐 .

“你拿着吧，”特雷蒙公爵对朱莉娅·雷德蒙说，“你拿着吧，小姐。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] - ['pɑːkɪtbʊk] ,
" She did so without hesitation ; it was evidently Sabron's pocketbook ,
" 她 做过 所以 没有 犹豫 ; 它 曾是 显然 - 袖珍书 ,

她毫不犹豫地照做了；显然那是萨布伦的钱包。

[ə; eɪ] ['leðər] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [i'niʃəls] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]

a	leather	one	with	his	initials	upon	it	,	together	with	a	little	package	of
一个	皮革	一	和	他的	首字母	之上	它	,	一起	和	一个	小的	包裹	的

['letərz] .

letters	.
信件	.

一个印有他姓名首字母的皮质信封，以及一小包信件。

[ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

On	the	top	she	saw	her	letter	to	him	.
在	这	顶部	她	锯	她	信	到	他	.

她最上面看到了她写给他的信。

[hɜːr; hər][hænd] ['trembld] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊld][ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] .

Her	hand	trembled	so	that	she	could	scarcely	hold	the	package	.
她	手	颤抖	所以	那	她	可以	几乎	抓住	这	包裹	.

她的手颤抖着，几乎拿不住包裹。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

It	seemed	to	be	all	that	was	left	to	her	.
它	似乎	到	是	全部	那	曾是	左边	到	她	.

这似乎是她仅剩的一切了。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] ['trɛmənt] [æsk] :

She	heard	Tremont	ask	:
她	听到	特雷蒙特	问	:

她听到特雷蒙特问：

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] , [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [dɔːg] ? "

"	Where	did	you	get	this	,	you	miserable	dog	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	这	,	你	悲惨的	狗	?	"

“你这可怜的家伙，从哪儿弄来的？”

" ['æftər][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] ['kuːlli] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['truːθflnəs] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['veri]

"	After	the	battle	,	"	said	the	man	coolly	,	with	evident	truthfulness	,	"	I	was	very
"	后	这	战斗	,	"	说	这	男人	冷静地	,	和	明显	真实性	,	"	我	曾是	非常

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

“战斗结束后，”那人冷静地说，语气明显是真诚的，“我病得很重。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][kæmp] ['sevrəl] [deɪz] [æt; ət] — — .

We	were	in	camp	several	days	at	—	—	.
我们	是	在	营	一些	天	在	—	—	.

我们在——的营地待了好几天。

[ðen] [aɪ][gɑːt] ['betər] [ænd; ənd] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [draɪd] ['rɪvər] [bæŋk][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [lə]

Then	I	got	better	and	went	along	the	dried	river	bank	to	look	for	Monsieur	le
然后	我	得到	更好的	和	去	沿着	这	干燥	河	银行	到	看	为了	先生	勒

[ˌkæpɪ'teɪn] ,

Capitaine	,
船长	,

后来我身体好转，沿着干涸的河岸去找船长先生。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][sændz] . "

and	I	found	this	in	the	sands	.	"
和	我	成立	这	在	这	沙子	.	"

我在沙子里发现了这个。

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['dʒuːliə] ['redmənd] .

"	Do	you	believe	him	?	"	asked	Julia	Redmond	.
"	做	你	相信	他	?	"	问	朱莉娅	雷德蒙德	.

“你相信他吗？”朱莉娅·雷德蒙德问道。

" [hʌm] , " [sed] ['trɛmənt] .
" **Hum** , " **said** **Tremont** .
" 哼 , " 说 特雷蒙特 .

“嗯，”特雷蒙特说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][mæn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [ðə; ði]
He **did** **not** **wish** **to** **tell** **her** **he** **thought** **the** **man** **capable** **of** **robbing** **the**
他 做过 不是 希望 到 告诉 她 他 想法 这 男人 有能力的 的 抢劫 这
[ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .
dead **body** **of** **his** **master** **.**
死的 身体 的 他的 掌握 .

他不想告诉她，他认为那个人有能力盗取他主人的尸体。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] : " [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['ʌðər] [nuːz] ?
He **asked** **the** **native** **:** **"** **Have** **you** **no** **other** **news** **?**
他 问 这 本国的 : " 有 你 不 其他 消息 ?

他问当地人：“你没有其他消息吗？”

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **The** **man** **was** **silent** **.**
" 这 男人 曾是 沉默的 .

那人沉默不语。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði][rægz][æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['dʒuːliə] ['redmənd] .
He **clutched** **the** **rags** **at** **his** **breast** **and** **looked** **at** **Julia** **Redmond** **.**
他 紧握 这 破布 在 他的 胸部 和 看起来 在 朱莉娅 雷德蒙德 .

他紧紧地把破布裹在胸前，看着朱莉娅·雷德蒙。

" [pliːz] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] , [mə'sjɜːr] . "
" **Please** **give** **him** **some** **money** **,** **Monsieur** **.** **"**
" 请 给 他 一些 钱 , 先生 . "

“先生，请给他一些钱吧。”

" [ðə; ði][dɔːg] !
" **The** **dog** **!**
" 这 狗 !

“那条狗！”

" ['trɛmənt] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" **Tremont** **shook** **him** **again** **.**
" 特雷蒙特 摇晃 他 再次 .

特雷蒙特又摇晃了他一下。

" [nɑːt] [jet] .
" **Not** **yet** **.**
" 不是 然而 .

“还没有。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] :
" **And** **he** **said** **to** **the** **man** **:**
" 和 他 说 到 这 男人 :

他对那人说：

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] ['hʌndrəd] [fræŋks][fɔːr; fər] [ðɪs]
" **If** **this** **is** **all** **you** **have** **to** **tell** **we** **will** **give** **you** **one** **hundred** **francs** **for** **this**
" 如果 这 是 全部 你 有 到 告诉 我们 将要 给 你 一 百 法郎 为了 这
['pɑːrs(ə)l] .
parcel **.**
包裹 .

“如果你只有这些信息要告诉你，我们将给你一百法郎作为这件包裹的报酬。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][dəunt][rɪ'tɜːrn] [hɪr] [ə'gen] . "
You **can** **go** **and** **don't** **return** **here** **again** **.** **"**
你 能 去 和 不 返回 这里 再次 . "

你可以走了，以后别再回来了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kwaɪətli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['dʒuːliə] .
" **But** **it** **is** **not** **all** **,** **"** **said** **the** **native** **quietly** **,** **looking** **at** **Julia** **.**
" 但 它 是 不是 全部 , " 说 这 本国的 悄悄 , 寻找 在 朱莉娅 .

“但这并非全部，”当地人平静地说，一边看着朱莉娅。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [laɪk][mæd]
Her **heart** **began** **to** **beat** **like** **mad**
她 心 开始 到 打 喜欢 疯狂的

她的心脏开始疯狂跳动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
and **she** **looked** **at** **the** **man** **.**
和 她 看起来 在 这 男人 .

她看着那个男人。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [dɑːrk] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [pɪrs] [hɜːr; hər] .
His **keen** **dark** **eyes** **seemed** **to** **pierce** **her** **.**
他的 敏锐的 黑暗的 眼睛 似乎 到 刺穿 她 .

他那双锐利的黑眼睛仿佛能看穿她。

" [mə'sjɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl]['boʊldli] , " [wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt]
" **Monsieur** **,** **"** **said** **the** **American** **girl** **boldly** **,** **"** **would** **you** **leave** **me** **a** **moment**
" 先生 , " 说 这 美国人 女孩 大胆地 , " 会 你 离开 我 一个 片刻
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
with **him** **?**
和 他 ?

“先生，”美国女孩大胆地说，“您能让我和他单独待一会儿吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'loʊn] .
I **think** **he** **wants** **to** **speak** **with** **me** **alone** **.**
我 思考 他 想要 到 说话 和 我 独自的 .

我觉得他想单独跟我谈谈。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dʌk][diː] ['trɛmənt] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] :
" **But** **the** **Duc** **de** **Tremont** **exclaimed** **in** **surprise** **:**
" 但 这 杜克 德 特雷蒙特 惊呼 在 惊喜 :

但特雷蒙公爵惊讶地喊道：

" [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə'loʊn] , [mædəmwə'zel] !
" **To** **speak** **with** **you** **alone** **,** **Mademoiselle** **!**
" 到 说话 和 你 独自的 , 小姐 !

“只想和您单独谈谈，小姐！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?
Why **should** **he** **?**
为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] ! "
Such **a** **thing** **is** **not** **possible** **!** **"**
这样的 一个 事物 是 不是 可能的 ! "

这不可能!

" [dəunt][goʊ][fɑːr] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] , " [bʌt; bət] [liːv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ] [preɪ] .
" **Don't** **go** **far** **,** **"** **she** **begged** **,** **"** **but** **leave** **us** **a** **moment** **,** **I** **pray** **.**
" 不 去 远的 , " 她 乞求 , " 但 离开 我们 一个 片刻 , 我 祈祷 .

“别走远，”她恳求道，“请给我们留一会儿时间。”

" [wen] ['trɛmənt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" When Tremont , with great hesitation ,
" 什么时候 特雷蒙特 , 和 伟大的 犹豫 ,

“当特雷蒙特犹豫不决时，

[tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
took a few steps away from them and she stood face to face with the
采取 一个 很少 步骤 离开 从 他们 和 她 站立 脸 到 脸 和 这
['kriːtʃər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [siːn] [hɪm; ɪm] [fɔːl] ,
creature who had been with Sabron and seen him fall ,
生物 WHO 有 到过 和 - 和 已见 他 落下 ,

她后退了几步，与那个曾与萨布伦在一起并亲眼目睹他倒下的生物面对面站着。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] :
she said earnestly :
她 说 切实 :

她认真地说：

" [naʊ] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] .
" Now speak without reserve .
" 现在 说话 没有 预订 .

现在请畅所欲言。

[tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .
Tell me everything .
告诉 我 一切 .

把一切都告诉我。

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] .
" The face of the man was transformed .
" 这 脸 的 这 男人 曾是 转变 .

“那人的脸变了。”

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['hjuːmən] , [dɪ'vəʊtɪd] , ['ɑːrd(ə)nt] .
He became human , devoted , ardent .
他 成为 人类 , 奉献 , 热心 .

他变得有人情味，忠诚而热情。

" ['eksələnsi] , " [hiː; hi] [sed] ['swɪftli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːltɪŋ] [frentʃ] , " [aɪ] [lʌvd] [mə'sjɜːr] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] .
" Excellency , " he said swiftly in his halting French , " I loved Monsieur le Capitaine .
" 阁下 , " 他 说 迅速地 在 他的 停止 法语 , " 我 喜爱 先生 勒 船长 .

“阁下，”他用磕磕巴巴的法语迅速说道，“我爱上了船长先生。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] .
He was so kind and such a brave soldier .
他 曾是 所以 种类 和 这样的 一个 勇敢的 士兵 .

他心地善良，而且是一位勇敢的士兵。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][faɪnd] [mə'sjɜːr] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] ,
I want to go to find Monsieur le Capitaine ,
我 想 到 去 到 寻找 先生 勒 船长 ,

我想去找船长先生。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] [ænd; ənd] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɔːk] .
but I am ill and too weak to walk .
但 我 是 患病的 和 也 虚弱的 到 走 .

但我生病了，身体虚弱，走不动路。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz][hɪd] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .
I believe I know where he is hid — I want to go .
我 相信 我 知道 在哪里 他 是 隐藏 — 我 想 到 去 .

我相信我知道他藏在哪里——我想去那里。

" [ðə; ði][gɜːrl] [briːðd] :

"	The	girl	breathed	:
"	这	女孩	呼吸	:

女孩喘了口气:

" [oʊ] , [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , ['hæmɪt] [ə'buː] ?

"	Oh	,	can	it	be	possible	that	what	you	say	is	true	,	Hammet	Abou	?
"	哦	,	能	它	是	可能的	那	什么	你	说	是	真的	,	哈米特	关于	?

“哦，哈米特·阿布，您说的难道是真的吗？”

[wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ?

Would	you	really	go	if	you	could	?
会	你	真的	去	如果	你	可以	?

如果可以的话，你真的会去吗?

" [ðə; ði][mæn] [meɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ə; eɪ][mæp][ɪn][ðə; ði] [er] .

"	The	man	made	,	with	a	graceful	gesture	of	his	hand	,	a	map	in	the	air	.
"	这	男人	制成	,	和	一个	优美	手势	的	他的	手	,	一个	地图	在	这	空气	.

“那人优雅地挥动手臂，在空中画了一张地图。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	It	was	like	this	,	"	he	said	;
"	它	曾是	喜欢	这	,	"	他	说	;

“事情是这样的，”他说;

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][bed][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['rɪvər] .

"	I	think	he	fell	into	the	bed	of	an	old	river	.
"	我	思考	他	跌倒	进入	这	床	的	一个	老的	河	.

“我想他掉进了古河床里。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .

I	think	he	drew	himself	up	the	bank	.
我	思考	他	画	他自己	向上	这	银行	.

我认为他把自己逼到了绝境。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] .

I	followed	the	track	of	his	blood	.
我	随后	这	追踪	的	他的	血	.

我循着他的血迹追踪而来。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] , ['eksələnsi] . "

I	was	too	weak	to	go	any	farther	,	Excellency	.	"
我	曾是	也	虚弱的	到	去	任何	更远	,	阁下	.	"

阁下，我太虚弱了，走不动了。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][goʊ] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	And	how	could	you	go	now	?	"	she	asked	.
"	和	如何	可以	你	去	现在	?	"	她	问	.

“你怎么能现在就走呢？”她问道。

" [baɪ]['kærəvæn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , ['siːkrətli] .

"	By	caravan	,	like	a	merchant	,	secretly	.
"	经过	大篷车	,	喜欢	一个	商人	,	偷偷	.

“像商人一样，秘密地乘商队出行。”

[aɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

I	would	find	him	.
我	会	寻找	他	.

我会找到他。

" ['dʒuːliə] ['redmənd] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [slɪm] [hænd] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːr'diːniə] .

"	Julia	Redmond	put	out	a	slim	hand	,	white	as	a	gardenia	.
"	朱莉娅	雷德蒙德	放	出去	一个	苗条的	手	,	白色的	作为	一个	栀子花	.

朱莉娅·雷德蒙德伸出一只纤细的手，白得像栀子花。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	native	lifted	it	and	touched	his	forehead	with	it	.
这	本国的	抬起	它	和	感动	他的	前额	和	它	.

土著人拿起它，用它碰了碰自己的额头。

" ['hæmɪt] [ə'buː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

"	Hammet	Abou	,	"	she	said	,	"	go	away	for	to	-	night	and	come	to	-	morrow
"	哈米特	关于	,	"	她	说	,	"	去	离开	为了	到	-	夜晚	和	来	到	-	明天

— [wiː; wi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] .

—	we	will	see	you	.
—	我们	将要	看	你	.

“哈米特·阿布，”她说，“你今晚先走吧，明天再来——我们会见到你的。”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] ['trɛmənt] ,

"	And	without	waiting	to	speak	again	to	Monsieur	de	Tremont	,
"	和	没有	等待	到	说话	再次	到	先生	德	特雷蒙特	,

“不等再次与特雷蒙先生交谈，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [slɪd] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

the	native	slid	away	out	of	the	garden	like	a	shadow	,
这	本国的	滑行	离开	出去	的	这	花园	喜欢	一个	阴影	,

那个本地人像影子一样溜出了花园。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] ['ʃætərd]

as	though	his	limbs	were	not	weak	with	disease	and	his	breast	shattered
作为	尽管	他的	四肢	是	不是	虚弱的	和	疾病	和	他的	胸部	破碎

[baɪ] [ʃɑːt] .

by	shot	.
经过	射击	.

仿佛他的四肢没有因疾病而虚弱，胸膛也没有被子弹击碎。

[wen] [mə'sjɜːr] [diː] ['trɛmənt] [hæd; həd] [wɔːkt] [wʌns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

When	Monsieur	de	Tremont	had	walked	once	around	the	garden	,	keeping	his	eyes
什么时候	先生	德	特雷蒙特	有	步行	一次	大约	这	花园	,	保持	他的	眼睛

[ˌnevərðə'les] [ɑːn][ðə; ði] [gruːp] ,

nevertheless	on	the	group	,
尽管如此	在	这	团体	,

特雷蒙先生绕着花园走了一圈后，目光仍然不时地落在众人身上。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tɔːrd] ['dʒuːliə] ['redmənd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ,

he	came	back	toward	Julia	Redmond	,	but	not	quickly	enough	,
他	来了	后退	朝向	朱莉娅	雷德蒙德	,	但	不是	迅速地	足够的	,

他朝朱莉娅·雷德蒙德走去，但速度不够快。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] - ['pækɪt] [ɪn][hɜːr; hər]

for	she	ran	up	the	stairs	and	into	the	house	with	Sabron's	packet	in	her
为了	她	跑	向上	这	楼梯	和	进入	这	房子	和	-	包	在	她

[hænd] .

hand	.
手	.

因为她手里拿着萨布伦的包裹，跑上楼梯，进了屋。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[tuː] ['lʌvli] ['wɪmɪn]

TWO	LOVELY	WOMEN
二	迷人的	女性

两位可爱的女士

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mjuːzɪk][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] ['diˈiːes] [buːgənˈviliəz] .

There	was	music	at	the	Villa	des	Bougainvilleas	.
那里	曾是	音乐	在	这	别墅	德斯	三角梅	.

布干维尔别墅里有音乐表演。

[mɪs] ['redmənd] [sæŋ] ; [nɑːt] [gʊd] - [naɪt] , [gɑːd] [kiːp] [juː; jʊ] [seɪf] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [θɪŋz] .

Miss	Redmond	sang	;	not	Good	-	night	,	God	Keep	You	Safe	,	but	other	things	.
错过	雷德蒙德	唱	;	不是	好的	-	夜晚	,	上帝	保持	你	安全的	,	但	其他	事物	.

雷德蒙小姐唱歌了；不是《晚安，上帝保佑你平安》，而是其他歌曲。

['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['hæmɪt] [əˈbuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [ɪf] [nɑːt] [geɪ] , [ɪn] [gʊd]

Ever	since	her	talk	with	Hammet	Abou	she	had	been	,	if	not	gay	,	in	good
曾经	自从	她	讲话	和	哈米特	关于	她	有	到过	,	如果	不是	同性恋	,	在	好的

['spɪrɪts] ,

spirits	,
烈酒	,

自从和哈米特·阿布谈话后，她即使不是同性恋，也一直心情很好。

[mɔːr] [laɪk] [hɜːr; hər][oʊld][self] ,

more	like	her	old	self	,
更多的	喜欢	她	老的	自己	,

更像她以前的自己了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] - [bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [diː]

and	the	Marquise	d'Esclignac	began	to	think	that	the	image	of	Charles	de
和	这	侯爵夫人	-	开始	到	思考	那	这	图像	的	查尔斯	德

- [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kʌt] [tuː] ['diːpli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .

Sabron	had	not	been	cut	too	deeply	upon	her	mind	.
-	有	不是	到过	切	也	深	之上	她	头脑	.

于是埃斯克利尼亚克侯爵夫人开始觉得，查尔斯·德·萨布隆的形象并没有在她心中留下太深的印象。

[ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

The	marquise	,	from	the	lounge	in	the	shadow	of	the	room	,
这	侯爵夫人	,	从	这	休息室	在	这	阴影	的	这	房间	,

侯爵夫人从房间阴影处的休息室里说道：

[ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] (- [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n]) [ʌv; əv]

enjoyed	the	picture	(	Sabron	would	not	have	added	it	to	his	collection	)	of
享受	这	图片	(	-	会	不是	有	额外	它	到	他的	收藏	)	的

[hɜːr; hər] [niːs] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['dʌk][diː] ['trɛmənt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

her	niece	at	the	piano	and	the	Duc	de	Tremont	by	her	side	.
她	侄女	在	这	钢琴	和	这	杜克	德	特雷蒙特	经过	她	边	.

她很喜欢这张照片（萨布隆不会把它添加到他的收藏中），照片上是她的侄女在弹钢琴，特雷蒙公爵在她身边。

[ðə; ði] [kjŋˈtes] [diː][lɑː] [meɪn] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

The	Comtesse	de	la	Maine	sat	in	a	little	shadow	of	her	own	,
这	伯爵夫人	德	拉	缅因州	卫星	在	一个	小的	阴影	的	她	自己的	,

德拉梅恩伯爵夫人独自坐在自己的一小片阴影里，

['mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk] [diː] ['trɛmənt] [ænd; ənd] [mɪs] ['redmənd]

musing	and	enjoying	the	picture	of	the	Duc	de	Tremont	and	Miss	Redmond
沉思	和	享受	这	图片	的	这	杜克	德	特雷蒙特	和	错过	雷德蒙德

['veri] [ɪnˈdɪfrəntli] .

very	indifferently	.
非常	漠不关心	.

漫不经心地沉思着，欣赏着特雷蒙公爵和雷德蒙小姐的画像。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['pɑːrlər] [əˈkʌmpliʃmənts] .

She	did	not	sing	;	she	had	no	parlor	accomplishments	.
她	做过	不是	唱歌	;	她	有	不	客厅	成就	.

她不会唱歌；她也没有任何歌唱方面的才艺。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] .

She	was	poor	,	a	widow	,	and	had	a	child	.
她	曾是	贫穷的	,	一个	寡妇	,	和	有	一个	孩子	.

她很穷，是个寡妇，还有一个孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [mætʃ] .

She	was	not	a	brilliant	match	.
她	曾是	不是	一个	杰出的	匹配	.

她并不是一个理想的伴侣。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] , ['trɛmənt] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː][lɑː] [meɪn] [ɪn][hɜːr; hər]

From	where	he	stood	,	Tremont	could	see	the	Comtesse	de	la	Maine	in	her
从	在哪里	他	站立	,	特雷蒙特	可以	看	这	伯爵夫人	德	拉	缅因州	在	她

['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊ] ,

little	shadow	,
小的	阴影	,

从他站的地方，特雷蒙特可以看到梅因伯爵夫人小小的影子。

[ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [dekə'reiʃəns] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [slaɪt] [pə'rizjən] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	oriental	decorations	a	background	to	her	slight	Parisian	figure	,	and	a
这	东方	装饰	一个	背景	到	她	轻微	巴黎人	数字	,	和	一个

['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

little	out	of	the	shadow	,
小的	出去	的	这	阴影	,

东方装饰衬托着她纤细的巴黎式身材，让她稍微走出了阴影。

[ðə; ði] [braɪt] ['eɪˌgret; eɪ'gret][ɪn][hɜːr; hər] [her] [dɑːnst] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɪts] ['spɑːklz] [ʌv; əv]['faɪər] .

the	bright	aigret	in	her	hair	danced	,	shaking	its	sparkles	of	fire	.
这	明亮的	鹭	在	她	头发	跳舞	,	摇晃	它是	闪光	的	火	.

她头发上那只明亮的羽雪花舞动着，闪烁着火光。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪnfɪnətli] [sæd][ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [ə'piːlɪŋ] .

She	looked	infinitely	sad	and	infinitely	appealing	.
她	看起来	无限地	伤心	和	无限地	上诉	.

她看起来既悲伤又迷人。

[wʌn] [ber] [ɑːrm][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laʊndʒ] .

One	bare	arm	was	along	the	back	of	her	lounge	.
一	裸	手臂	曾是	沿着	这	后退	的	她	休息室	.

一只裸露的手臂搭在沙发靠背上。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd] .

She	leaned	her	head	upon	her	hand	.
她	倾斜	她	头	之上	她	手	.

她用手托着头。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['dʌk] [diː] ['trɛmənt] ['kwaɪətli] [left] [ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [mɪs]

After	a	few	moments	the	Duc	de	Tremont	quietly	left	the	piano	and	Miss
后	一个	很少	时刻	这	杜克	德	特雷蒙特	悄悄	左边	这	钢琴	和	错过

['redmənd] ,

Redmond	,
雷德蒙德	,

片刻之后，特雷蒙公爵悄悄地离开了钢琴和雷德蒙小姐。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː][lɑː] [meɪn] , [huː] ,

and	went	and	sat	down	beside	the	Comtesse	de	la	Maine	,	who	,
和	去	和	卫星	向下	旁	这	伯爵夫人	德	拉	缅因州	,	WHO	,

然后她走到德拉梅恩伯爵夫人旁边坐下，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

in	order	to	make	a	place	for	him	,	moved	out	of	the	shadow	.
在	命令	到	制作	一个	地方	为了	他	,	已搬	出去	的	这	阴影	.

为了给他腾出位置，他离开了阴影。

['dʒuːliə] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [pleɪd] ['sɔŋz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
Julia , one after another , played songs she loved ,
朱莉娅 , 一 后 其他 , 玩 歌曲 她 喜爱 ,

朱莉娅一首接一首地弹奏着她喜欢的歌曲。

['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['rezəluːtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊts] [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ]
keeping her fingers resolutely from the notes that wanted to run into a
保持 她 手指 坚决地 从 这 笔记 那 通缉 到 跑步 进入 一个
['sɪŋg(ə)l] [sɔːŋ] ,
single song ,
单身的 歌曲 ,

她坚定地控制着手指，不让那些想要汇成一首歌的音符触碰到她。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [lɪŋkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːz] [laɪf][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
the music , the song that linked her to the man whose life had become a
这 音乐 , 这 歌曲 那 链接 她 到 这 男人 谁 生活 有 变得 一个
['mɪstəri] .
mystery .
神秘 .

那首歌，那段将她与那个身世成谜的男人联系在一起的音乐。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['dʌk][diː] ['trɛmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː][lɑː] [meɪn] .
She glanced at the Duc de Tremont and the Comtesse de la Maine .
她 瞥了一眼 在 这 杜克 德 特雷蒙特 和 这 伯爵夫人 德 拉 缅因州 .

她瞥了一眼特雷蒙公爵和拉曼伯爵夫人。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [ænt] , ['pætɪŋ] ['mimi,'miːmi] , [huː] , ['freʃli] [wɑːʃt] , [ə'dɔrnd] [baɪ] [peɪl]
She glanced at her aunt , patting Mimi , who , freshly washed , adorned by pale
她 瞥了一眼 在 她 阿姨 , 轻拍 咪咪 , WHO , 新鲜的 洗过 , 装饰 经过 苍白
[bluː] ['rɪbən] ,
blue ribbon ,
蓝色的 丝带 ,

她瞥了一眼姑姑，姑姑正轻轻拍着刚洗过身、系着浅蓝色丝带的咪咪。

[lʊkt] [dɪs'deɪnfl] [ænd; ənd] ['prɪnsli] ,
looked disdainful and princely ,
看起来 轻蔑的 和 王子 ,

神情轻蔑而又高贵，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
and with passion and feeling she began to sing the song that seemed to
和 和 热情 和 感觉 她 开始 到 唱歌 这 歌曲 那 似乎 到
[riːtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['tɔːdri] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [ɪn][æl'dʒɪrz] ,
reach beyond the tawdry room of the villa in Algiers ,
抵达 超过 这 庸俗的 房间 的 这 别墅 在 阿尔及尔 ,

她满怀激情地唱起了歌，那歌声似乎超越了阿尔及尔那栋别墅里简陋的房间。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] , ['traɪɪŋ] [ɪn] [swiːt] [ɪn'tensəti] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][tuː; tə]
and to go into the desert , trying in sweet intensity to speak and to
和 到 去 进入 这 沙漠 , 尝试 在 甜的 强度 到 说话 和 到
['kʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,

然后走进沙漠，用温柔而真挚的语气去交谈和安慰，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][soʊ] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][mæn] ,
and as she sat so singing to one man ,
和 作为 她 卫星 所以 歌唱 到 一 男人 ,

她坐在那里，对着一个男人唱歌，

- [wʊd] [hæv; həv] [ə'dɔrd] ['ædɪŋ] [ðæt] ['pɪktʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .

Sabron	**would**	**have**	**adored**	**adding**	**that**	**picture**	**to**	**his**	**collection**	**.**
-	会	有	受人喜爱	添加	那	图片	到	他的	收藏	.

萨布伦一定会非常喜欢把这张照片添加到他的收藏中。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

The	**servant**	**came**	**up**	**to**	**the**	**marquise**	**and**	**gave**	**her**	**a**	**message**	**.**
这	仆人	来了	向上	到	这	侯爵夫人	和	给予	她	一个	信息	.

仆人走到侯爵夫人面前，给她送了个口信。

[ðə; ði]['leɪdi] [roʊz] , ['bekənd] ['trɛmənt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə]

The	**lady**	**rose**	**,**	**beckoned**	**Tremont**	**to**	**follow**	**her**	**,**	**and**	**went**	**out**	**on**	**the**	**veranda**
这	女士	玫瑰	,	招手	特雷蒙特	到	跟随	她	,	和	去	出去	在	这	阳台

, ['fɑːloʊd] [baɪ]['mimi,'miːmi] .

,	**followed**	**by**	**Mimi**	**.**
,	随后	经过	咪咪	.

那位女士起身，示意特雷蒙特跟她走，然后走到阳台上，咪咪跟在她身后。

['dʒuːliə] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː][lɑː] [meɪn] .

Julia	**stopped**	**playing**	**and**	**went**	**over**	**to**	**the**	**Comtesse**	**de**	**la**	**Maine**	**.**
朱莉娅	停止	玩耍	和	去	超过	到	这	伯爵夫人	德	拉	缅因州	.

朱莉娅停止演奏，走到了德拉梅因伯爵夫人身边。

" [wer] [hæv; həv][maɪ] [ænt] [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [diː] ['trɛmənt] [gɔːn] , ['mædəm] ? "

"	**Where**	**have**	**my**	**aunt**	**and**	**Monsieur**	**de**	**Tremont**	**gone**	**,**	**Madame**	**?**	**"**
"	在哪里	有	我的	阿姨	和	先生	德	特雷蒙特	已消失	,	夫人	?	"

“夫人，我的姑妈和特雷蒙先生去哪儿了？”

" [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

"	**To**	**see**	**some**	**one**	**who**	**has**	**come**	**to**	**suggest**	**a**	**camel**	**excursion**	**,**	**I**	**believe**	**.**
"	到	看	一些	一	WHO	有	来	到	建议	一个	骆驼	短途旅行	,	我	相信	.

"

"

"

“我竟然看到有人提议组织骆驼之旅。”

" [hiː; hi] [tʃuːziz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['aʊər] . "

"	**He**	**chooses**	**a**	**curious**	**hour**	**.**	**"**
"	他	选择	一个	好奇的	小时	.	"

“他选择的时间很奇怪。”

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['kjʊriəs] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [mædəmwə'zel] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kjŋ'tes] .

"	**Everything**	**is**	**curious**	**in**	**the**	**East**	**,**	**Mademoiselle**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**comtesse**	**.**
"	一切	是	好奇的	在	这	东方	,	小姐	,	"	返回	这	伯爵夫人	.

“东方的一切都很奇特，小姐，”伯爵夫人回答道。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [oʊn] [laɪf][wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] . "

"	**I**	**feel**	**as**	**though**	**my**	**own**	**life**	**were**	**turned**	**upside**	**down**	**.**	**"**
"	我	感觉	作为	尽管	我的	自己的	生活	是	转向	上行	向下	.	"

“我觉得自己的生活彻底颠覆了。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [smaɪld] ['dʒuːliə] ['redmənd] .

"	**We**	**are**	**not**	**far**	**enough**	**in**	**the**	**East**	**for**	**that**	**,**	**"**	**smiled**	**Julia**	**Redmond**	**.**
"	我们	是	不是	远的	足够的	在	这	东方	为了	那	,	"	微笑	朱莉娅	雷德蒙德	.

“我们离东部还不够远，”朱莉娅·雷德蒙德笑着说。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [kjŋ'tes] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fræŋk] ['gɜːrlɪʃ] ['skruːtəni] .

She	**regarded**	**the**	**comtesse**	**with**	**her**	**frank**	**girlish**	**scrutiny**	**.**
她	认为	这	伯爵夫人	和	她	坦率	少女	审查	.

她用少女般坦率的目光打量着伯爵夫人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][faɪn] ['truːθflnəs] [ænd; ənd] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bæriərz]

There	was	in	it	a	fine	truthfulness	and	utter	disregard	of	all	the	barriers
那里	曾是	在	它	一个	美好的	真实性	和	说出	漠视	的	全部	这	障碍

[ðæt] [lɔːŋ] ['ɛpəks, 'iːpəks][ʌv; əv] ['etɪkət] [pʊt] [bɪ'twiːn] [soʊlz] .

that	long	epochs	of	etiquette	put	between	souls	.
那	长的	纪元	的	礼仪	放	之间	灵魂	.

书中充满了真诚，完全无视了漫长礼仪时代在灵魂之间设置的所有障碍。

['dʒuːliə] ['redmənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [frentʃ] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['defərəns] [duː] [tuː; tə]

Julia	Redmond	knew	nothing	of	French	society	and	of	the	deference	due	to
朱莉娅	雷德蒙德	知道	没有什么	的	法语	社会	和	的	这	尊重	到期的	到

[ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] .

the	arts	of	the	old	world	.
这	艺术	的	这	老的	世界	.

朱莉娅·雷德蒙对法国社会一无所知，也不懂旧世界艺术应受到的尊重。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [pər'hæps] , ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

She	knew	,	perhaps	,	very	little	of	anything	.
她	知道	,	也许	,	非常	小的	的	任何事物	.

她或许对任何事都一无所知。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'skuːld] .

She	was	young	and	unschooled	.
她	曾是	年轻的	和	未受过教育	.

她年轻且未受过教育。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [æz; əz][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [noʊ] , [haʊ] [tuː; tə] [fiːl] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd]

She	knew	,	as	some	women	know	,	how	to	feel	,	and	how	to	be	,	and
她	知道	,	作为	一些	女性	知道	,	如何	到	感觉	,	和	如何	到	是	,	和

[haʊ] [tuː; tə] [lʌv] .

how	to	love	.
如何	到	爱	.

她像一些女人一样，懂得如何感受、如何为人处世、如何去爱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz][hɜːr; hər] ['ænsestərz] ,

She	was	as	honest	as	her	ancestors	,
她	曾是	作为	诚实的	作为	她	祖先	,

她像她的祖先一样诚实。

[ə'mʌŋ] [huːz] [trə'dɪʃnz] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['nevər] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

among	whose	traditions	is	the	story	that	one	of	them	could	never	tell	a	lie	.
之中	谁	传统	是	这	故事	那	一	的	他们	可以	绝不	告诉	一个	说谎	.

他们的传统中有一个故事，说他们当中有人从不说谎。

['dʒuːliə] ['redmənd] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː][lɑː] [meɪn] , [huːz] ['elɪgəns] [ʃiː; ʃi][əd'maɪəd]

Julia	Redmond	sat	beside	the	Comtesse	de	la	Maine	,	whose	elegance	she	admired
朱莉娅	雷德蒙德	卫星	旁	这	伯爵夫人	德	拉	缅因州	,	谁	优雅	她	钦佩

[ɪ'nɔːrməsli] ,

enormously	,
非常	,

朱莉娅·雷德蒙德坐在德拉梅恩伯爵夫人旁边，她非常欣赏伯爵夫人的优雅气质。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiːz][hændz] ,

and	taking	one	of	the	lady's	hands	,
和	采取	一	的	这	女士的	双手	,

然后握住那位女士的一只手，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] ['laɪkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [jʌŋ] [vɔɪs] :

with	a	frank	liking	she	asked	in	her	rich	young	voice	:
和	一个	坦率	喜欢	她	问	在	她	富有的	年轻的	嗓音	:

她用她那浑厚年轻的嗓音，带着坦率的喜爱问道：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['tɑːləreɪt] [ˌem 'iː] , ['mædəm] ? "
" Why do you tolerate me , Madame ? "
" 为什么 做 你 容忍 我 , 夫人 ? "

“夫人，您为什么容忍我？”

" [mɑː] [ʃɛr] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kjŋ'tes] .
" Ma chère enfant , " exclaimed the comtesse .
" 马 亲爱的 孩子 , " 惊呼 这 伯爵夫人 .

“Ma chère enfant，”伯爵夫人喊道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'dɔːrəb(ə)l] . "
" Why , you are adorable . "
" 为什么 , 你 是 可爱的 . "

“你真是太可爱了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['terəbli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , " ['mɝːmɝd] ['dʒuːliə] ['redmənd] .
" It is terribly good of you to say so , " murmured Julia Redmond .
" 它 是 可怕 好的 的 你 到 说 所以 , " 低声说道 朱莉娅 雷德蒙德 .

“您这么说真是太好了，”朱莉娅·雷德蒙德低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] ['dʒenərəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
" It shows how generous you are . "
" 它 演出 如何 慷慨的 你 是 . "

“这说明你非常慷慨。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['kwɑːlətiz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] , [mædəmwə'zel] . "
" But you attribute qualities to me I do not deserve , Mademoiselle . "
" 但 你 属性 品质 到 我 我 做 不是 应得 , 小姐 . "

“但是小姐，您赋予我的品质是我并不配得上的。”

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] , ['mædəm] .
" You deserve them and much more , Madame .
" 你 应得 他们 和 很多 更多的 , 夫人 .

“夫人，您值得拥有这一切，甚至更多。”

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ; [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][help] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] .
I loved you the first day I saw you ; no one could help loving you .
我 喜爱 你 这 第一的 天 我 锯 你 ; 不 一 可以 帮助 爱 你 .

我第一眼见到你就爱上了你；没有人能不爱上你。

" ['dʒuːliə] ['redmənd] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
" Julia Redmond was irresistible .
" 朱莉娅 雷德蒙德 曾是 无法抗拒 .

“朱莉娅·雷德蒙德魅力难挡。”

[ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː][lɑː] [meɪn] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] [hɜːr; hər] [kə'priːsiz] , [hɜːr; hər] [mudz] , [hɜːr; hər]
The Comtesse de la Maine had remarked her caprices , her moods , her
这 伯爵夫人 德 拉 缅因州 有 评论 她 一掷千金 , 她 情绪 , 她
['sædnəs] .
sadness .
悲伤 .

德拉曼伯爵夫人曾注意到她的任性、情绪和悲伤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪts][wɜːr; wər] [fɔːls] [ænd; ənd] , [æz; əz] [kiːn] ['wɪmɪn] [duː] ,
She had seen that the good spirits were false and , as keen women do ,
她 有 已见 那 这 好的 烈酒 是 错误的 和 , 作为 敏锐的 女性 做 ,

她已经看出那些好心人的举动都是虚假的，而且，就像那些精明的女人一样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [lʌv] - [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʌk][diː] ['trɛmənt] .
she had attributed it to a love - affair with the Duc de Tremont .
她 有 归因于 它 到 一个 爱 - 事务 和 这 杜克 德 特雷蒙特 .

她将此事归咎于与特雷蒙公爵的恋情。

[ðə; ði]['gɝ:lz] ['fræŋknəs] [wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] .

The	girl's	frankness	was	contagious	.
这	女孩们	坦率	曾是	传染性	.

女孩的坦率很有感染力。

[ðə; ði] [kjŋ'tes] [di:][lɑ:] [meɪn] ['mɜ:mɜd] :

The	Comtesse	de	la	Maine	murmured	:
这	伯爵夫人	德	拉	缅因州	低声说道	:

缅因伯爵夫人低声说道:

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [mɑ:] [ʃɛr] , ['vu:] - [ʃɑ:r'mɑ:nt] .

"	I	think	the	same	of	you	,	ma	chère	,	vous	êtes	charmante	.
"	我	思考	这	相同的	的	你	,	玛	亲爱的	,	您	-	迷人的	.

“我想你也一样，ma chère，vous êtes charmante。

" [kjŋ'tes] [di:][lɑ:][meɪn][ænd; ənd]['dʒu:liə] ['redmənd]

"	Comtesse	de	la	Main	and	Julia	Redmond
"	伯爵夫人	德	拉	主要的	和	朱莉娅	雷德蒙德

“德拉美因伯爵夫人和朱莉娅·雷德蒙德

['dʒu:liə] ['redmənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

Julia	Redmond	shook	her	head	.
朱莉娅	雷德蒙德	摇晃	她	头	.

朱莉娅·雷德蒙德摇了摇头。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt]['kɑ:mpləmɛnts] .

She	did	not	want	compliments	.
她	做过	不是	想	赞美	.

她并不想听人恭维。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [met] [ænd; ənd] [ri:d] [i:tʃ] ['ʌðər] .

The	eyes	of	the	two	women	met	and	read	each	other	.
这	眼睛	的	这	二	女性	遇见	和	读	每个	其他	.

两个女人的目光相遇，彼此读懂了对方的心思。

" ['kudnt] [ju:; jʊ][bi:; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ['mædəm] ?

"	Couldn't	you	be	frank	with	me	,	Madame	?
"	不能	你	是	坦率	和	我	,	夫人	?

夫人，您就不能对我坦诚一点吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi][fræŋk] .

It	is	so	easy	to	be	frank	.
它	是	所以	简单的	到	是	坦率	.

坦诚相待是如此容易。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]['dʒu:liə] ['redmənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] .

"	It	was	,	indeed	,	impossible	for	Julia	Redmond	to	be	anything	else	.
"	它	曾是	,	的确	,	不可能的	为了	朱莉娅	雷德蒙德	到	是	任何事物	别的	.

“朱莉娅·雷德蒙的确不可能成为其他任何角色。”

[ðə; ði] [kjŋ'tes] , [hu:] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,

The	comtesse	,	who	was	only	a	trifle	older	than	the	young	girl	,
这	伯爵夫人	,	WHO	曾是	仅有的	一个	琐事	老	比	这	年轻的	女孩	,

伯爵夫人只比这位年轻女孩大不了多少，

[felt] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [dʒʌst] [ðen] .

felt	like	her	mother	just	then	.
毛毡	喜欢	她	母亲	只是	然后	.

那一刻，她感觉自己就像她的母亲一样。

[ʃi:; ʃi] [læft] .

She	laughed	.
她	笑了	.

她笑了。

" [bʌt; bət][biː; bi][fræŋk] — [ə'baʊt] [wʌt] ? "

"	But	be	frank	—	about	what	?	"
"	但	是	坦率	—	关于	什么	?	"

“但坦白说——坦白什么呢？”

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['dʒuːliə] ['redmənd] ['swɪftli] , " [aɪ] [ker] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌk] [diː]

"	You	see	,	"	said	Julia	Redmond	swiftly	,	"	I	care	absolutely	nothing	for	the	Duc	de
"	你	看	,	"	说	朱莉娅	雷德蒙德	迅速地	,	"	我	关心	绝对地	没有什么	为了	这	杜克	德

['trɛmənt] , ['nʌθɪŋ] . "

Tremont	,	nothing	.	"
特雷蒙特	,	没有什么	.	"

“你看，”朱莉娅·雷德蒙迅速说道，“我根本不在乎特雷蒙公爵，一点也不在乎。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他的爱情故事(His love story)
第5/8页

" [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['mædəm] [diː][lɑː] [meɪn] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [əkˌsentʃu'eɪʃn] .

"	You	don't	love	him	?	"	returned	Madame	de	la	Maine	,	with	deep	accentuation	.
"	你	不	爱	他	?	"	返回	夫人	德	拉	缅因州	,	和	深的	重音	.

“你不爱他吗？”德拉梅恩夫人用浓重的语气反问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

"	Is	it	possible	?
"	是	它	可能的	?

“是否可以?

" [ðə; ðiː][gɜːrl] [smaɪld] .

"	The	girl	smiled	.
"	这	女孩	微笑	.

女孩笑了。

" [jes] , [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] .

"	Yes	,	quite	possible	.
"	是的	,	相当	可能的	.

“是的，很有可能。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dɪr] .

I	think	he	is	a	perfect	dear	.
我	思考	他	是	一个	完美的	亲爱的	.

我觉得他是个完美的亲爱的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [frend] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	is	a	splendid	friend	and	I	am	devoted	to	him	,
他	是	一个	灿烂	朋友	和	我	是	奉献	到	他	,

他是一位很棒的朋友，我对他非常忠诚。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] . "

but	I	don't	love	him	at	all	,	not	at	all	.	"
但	我	不	爱	他	在	全部	,	不是	在	全部	.	"

但我一点也不爱他，一点也不。

" [ɑː] ! " [briːðd] ['mædəm] [diː][lɑː] [meɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl]

"	Ah	!	"	breathed	Madame	de	la	Maine	,	and	she	looked	at	the	American	girl
"	啊	!	"	呼吸	夫人	德	拉	缅因州	,	和	她	看起来	在	这	美国人	女孩

['gɑːrdɪdli] .

guardedly	.
谨慎地	.

“啊！”德拉梅恩夫人轻声说道，她警惕地看着这位美国女孩。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrmz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][fræŋk] [jʌŋ]

For	a	moment	it	was	like	a	passage	of	arms	between	a	frank	young
为了	一个	片刻	它	曾是	喜欢	一个	通道	的	武器	之间	一个	坦率	年轻的

['ɪndiən] [tʃiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] .

Indian	chief	and	a	Jesuit	.
印度	首席	和	一个	耶稣会	.

那一刻，仿佛一位坦率的年轻印第安酋长和一位耶稣会士之间爆发了一场武力较量。

['dʒuːliə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [biːdz] .

Julia	,	as	it	were	,	shook	her	feathers	and	her	beads	.
朱莉娅	,	作为	它	是	,	摇晃	她	羽毛	和	她	珠子	.

朱莉娅仿佛抖了抖羽毛和珠子。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] !
" And I don't care in the least about being a duchess !
" 和 我 不 关心 在 这 至少 关于 存在 一个 公爵夫人 !

“我一点也不在乎当公爵夫人！”

[maɪ] ['fɑːðər] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [ɔɪl] .
My father made his money in oil .
我的 父亲 制成 他的 钱 在 油 .

我父亲靠石油发家。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] [laɪk] [maɪ] [ænt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
I am not an aristocrat like my aunt , " she said .
我 是 不是 一个 贵族 喜欢 我的 阿姨 , " 她 说 .

“我不是像我姑姑那样的贵族，”她说。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː][lɑː] [meɪn] , [fə'getiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] ,
" Then , " said the Comtesse de la Maine , forgetting that she was a Jesuit ,
" 然后 , " 说 这 伯爵夫人 德 拉 缅因州 , 遗忘 那 她 曾是 一个 耶稣会 ,

“然后，”德拉梅恩伯爵夫人说道，她忘记了自己是耶稣会士。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] ['rɑːbərt] [diː] ['trɛmənt] ['sɪmpli] [tuː; tə] [pliːz] [jʊr; jər] [ænt] ? "
" you will marry Robert de Tremont simply to please your aunt ? "
" 你 将要 结婚 罗伯特 德 特雷蒙特 简单地 到 请 你的 阿姨 ? "

“你嫁给罗伯特·德·特雷蒙仅仅是为了讨你姑妈欢心吗？”

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] !
" But nothing on earth would induce me to marry him !
" 但 没有什么 在 地球 会 诱导 我 到 结婚 他 !

“但世上没有任何东西能让我嫁给他！”

" [kraɪd] ['dʒuːliə] ['redmənd] .
" cried Julia Redmond .
" 哭 朱莉娅 雷德蒙德 .

“朱莉娅·雷德蒙德喊道。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['mædəm] .
" That's what I'm telling you , Madame .
" 那就是 什么 我是 讲述 你 , 夫人 .

“我就是这么跟你说的，夫人。”

[aɪ][dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
I don't love him !
我 不 爱 他 !

我不爱他！

" [ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː][lɑː] [meɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][bɪt][hɜːr; hər][lɪp] .
" The Comtesse de la Maine looked at her companion and bit her lip .
" 这 伯爵夫人 德 拉 缅因州 看起来 在 她 伴侣 和 少量 她 唇 .

德拉梅恩伯爵夫人看了看她的同伴，咬了咬嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [mɔːr] ['wɔːrmli] [ðæn; ðən][ɪz] [pər'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fəubuəg] [ˌes 'tiː] . - [dʒɜ'meɪn] ,
She blushed more warmly than is permitted in the Faubourg St . - Germain ,
她 脸红了 更多的 热情地 比 是 允许 在 这 郊区 英石 . - 杰曼 ,

在圣日耳曼郊区，她的脸颊泛起了过于热烈的红晕，这在当地是不允许的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] ['ɪnfluəns] [ɪz] [pər'nɪʃəs] .
but she was young and the western influence is pernicious .
但 她 曾是 年轻的 和 这 西 影响 是 有害 .

但她当时还年轻，西方的影响是有害的。

" [aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['dʒuːliə] ['redmənd] ['fræŋkli] .
" I saw at once that you loved him , " said Julia Redmond frankly .
" 我 锯 在 一次 那 你 喜爱 他 , " 说 朱莉娅 雷德蒙德 坦率地说 .

“我一眼就看出你爱他，”朱莉娅·雷德蒙坦率地说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [spiːk] [æz; əz][aɪ][duː] .
" That's why I speak as I do .
" 那就是 为什么 我 说话 作为 我 做 .

这就是我说话方式的原因。

" [ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː][lɑː] [meɪn] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] .
" The Comtesse de la Maine drew back and exclaimed .
" 这 伯爵夫人 德 拉 缅因州 画 后退 和 惊呼 .

“德拉梅恩伯爵夫人后退一步，惊呼道。

" [oʊ] , " [sed] ['dʒuːliə] ['redmənd] , " [dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , " said Julia Redmond , " don't deny it .
" 哦 , " 说 朱莉娅 雷德蒙德 , " 不 否定 它 .

“哦，”朱莉娅·雷德蒙德说，“别否认了。”

[aɪ] [ʃænt] [laɪk] [juː; jʊ] [hæf] [soʊ] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] .
I shan't like you half so well if you do .
我 不会 喜欢 你 一半 所以 出色地 如果 你 做 .

如果你那样做，我就不会那么喜欢你了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʃeɪm] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] , [ɪz][ðer; ðər] ? — [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [lʌv] ,
There is no shame in being in love , is there ? — especially when the man you love ,
那里 是 不 耻辱 在 存在 在 爱 , 是 那里 ? — 尤其 什么时候 这 男人 你 爱 ,

恋爱没什么可耻的，对吧？——尤其是当你爱上一个男人的时候，

[lʌvz] [juː; jʊ] .
loves you .
爱 你 .

爱你。

" [ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː][lɑː] [meɪn] [broʊk] [daʊn] , [ɔːr] , ['ræðər] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [haɪ] .
" The Comtesse de la Maine broke down , or , rather , she rose high .
" 这 伯爵夫人 德 拉 缅因州 打破 向下 , 或者 , 相当 , 她 玫瑰 高的 .

“梅因伯爵夫人崩溃了，或者更确切地说，她高高在上。”

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frentʃ]
She rose above all the smallness of convention and the rules of her French
她 玫瑰 多于 全部 这 小 的 习俗 和 这 规则 的 她 法语
['fɔːrm(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
formal education .
正式的 教育 .

她超越了所有狭隘的传统观念和法国正规教育的规则。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] ['sɔːftli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
" You are wonderful , " she said , laughing softly , her eyes full of tears .
" 你 是 精彩的 , " 她 说 , 笑 轻轻 , 她 眼睛 满的 的 眼泪 .

“你真棒，”她说着，轻声笑着，眼里噙满了泪水。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "
" Will you tell me what makes you think that he is fond of me ? "
" 将要 你 告诉 我 什么 制作 你 思考 那 他 是 喜爱 的 我 ? "

“你能告诉我你为什么认为他喜欢我吗？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] , " [sed] ['dʒuːliə] .
" But you know it so well , " said Julia .
" 但 你 知道 它 所以 出色地 , " 说 朱莉娅 .

“但你对此非常了解，”朱莉娅说。

" ['hæznt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ?
" Hasn't he cared for you for a long time ?
" 还没有 他 关心 为了 你 为了 一个 长的 时间 ?

“他不是一直都很关心你吗？”

" ['mædəm] [di:][lɑ:] [meɪn] ['wʌndɝd] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['dʒu:liə] ['redmənd] [hæd; həd] [hɜ:rd] ,
" **Madame de la Maine wondered just how much Julia Redmond had heard ,**
" 夫人 德 拉 缅因州 想知道 只是 如何 很多 朱莉娅 雷德蒙德 有 听到 ,

德拉梅恩夫人想知道朱莉娅·雷德蒙究竟听到了多少消息。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] , [ʃi:; ʃi] [sed] ['greɪʃəsli] :
and as there was no way of finding out , she said graciously :
和 作为 那里 曾是 不 方式 的 寻找 出去 , 她 说 亲切地 :

由于无法查明，她优雅地说：

" [hi:; hi][hæz; həz] [si:md] [tu:; tə] [lʌv] [ˌem 'i:] ['veri] ['dɪrli] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr]
" **He has seemed to love me very dearly for many years ; but I am poor**
" 他 有 似乎 到 爱 我 非常 亲爱的 为了 许多 年 ; 但 我 是 贫穷的
;
;
;

“多年来，他似乎一直非常爱我；但我很穷；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
I have a child .
我 有 一个 孩子 .

我有一个孩子。

[hi:; hi][ɪz] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['dʌk][di:] ['trɛmənt] . "
He is ambitious and he is the Duc de Tremont . "
他 是 雄心勃勃 和 他 是 这 杜克 德 特雷蒙特 . "

他野心勃勃，他是特雷蒙公爵。

" ['nɑ:nsens] , " [sed] ['dʒu:liə] .
" Nonsense , " said Julia .
" 废话 , " 说 朱莉娅 .

“胡说，”朱莉娅说。

" [hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] .
" He loves you .
" 他 爱 你 .

他爱你。

[ðæts] [ɔ:l] [ðæt] [kaʊnts] .
That's all that counts .
那就是 全部 那 计数 .

这才是最重要的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:fli] ['hæpi] .
You will be awfully happy .
你 将要 是 非常 快乐的 .

你会非常高兴的。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ðə; ði]['dʌk][di:] ['trɛmənt] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
You will marry the Duc de Tremont , won't you ?
你 将要 结婚 这 杜克 德 特雷蒙特 , 惯于 你 ?

你会嫁给特雷蒙公爵，对吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] . "
There's a dear . "
有 一个 亲爱的 . "

那里有一只鹿。

" ['hæpi] , " ['mɝ:mɝd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] , " ['hæpi] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ] ['nevər] [dri:md]
" Happy , " murmured the other woman , " happy , my dear friend , I never dreamed
" 快乐的 , " 低声说道 这 其他 女士 , " 快乐的 , 我的 亲爱的 朋友 , 我 绝不 梦见
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "
of such a thing ! "
的 这样的 一个 事物 ! "

“太好了，”另一个女人低声说道，“太好了，我亲爱的朋友，我做梦都没想到会有这样的事！”

" [dri:m] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , " [sed] ['dʒu:liə] ['redmənd] ['swɪftli] , " [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [tru:] .
" Dream of it now , " said Julia Redmond swiftly , " for it will come true .
" 梦 的 它 现在 , " 说 朱莉娅 雷德蒙德 迅速地 , " 为了 它 将要 来 真的 .

“现在就梦想它吧，”朱莉娅·雷德蒙迅速说道，“因为它将会实现。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [rægz]
THE MAN IN RAGS
这 男人 在 破布

衣衫褴褛的男人

[ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] - , ['ʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz] , ['intəvju:d] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['soʊldʒər] , [ðə; ði] ['begər]
The Marquise d'Esclignac , under the stars , interviewed the native soldier , the beggar
这 侯爵夫人 - , 在下面 这 明星 , 接受采访 这 本国的 士兵 , 这 乞丐
, [ðə; ði][mæn][ɪn][rægz] ,
, the man in rags ,
, 这 男人 在 破布 ,

在星空下，埃斯克利尼亚克侯爵夫人采访了当地士兵、乞丐和衣衫褴褛的人。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] .
at the foot of the veranda .
在 这 脚 的 这 阳台 .

在阳台脚下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mu:n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][stɑ:rz] ,
There was a moon as well as stars ,
那里 曾是 一个 月亮 作为 出色地 作为 明星 ,

那里既有月亮也有星星。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['skwɑ:lər] .
and the man was distinctly visible in all his squalor .
和 这 男人 曾是 明显地 可见的 在 全部 他的 肮脏不堪 .

那人衣衫褴褛，十分显眼。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][hi:; hi] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , ['rɑ:bərt] ? "
" What on earth is he talking about , Robert ? "
" 什么 在 地球 是 他 说 关于 , 罗伯特 ? "

“罗伯特，他到底在说什么？”

" [ə'baʊt] - , [mæ'reɪn] , " [sed] [hɜ:r; hər]['gɑ:dsʌn] [lə'kɑ:nɪkli] .
" About Sabron , marraine , " said her godson laconically .
" 关于 - , 玛兰 , " 说 她 教子 简洁地 .

“关于萨布隆的事，妈妈，”她的教子简洁地说道。

[ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] - [reɪzd] [hɜ:r; hər] [lɔ:'njɔn] [ænd; ənd] [sed] :
The Marquise d'Esclignac raised her lorgnon and said :
这 侯爵夫人 - 提高 她 洛格农 和 说 :

埃斯克利尼亚克侯爵夫人举起她的长柄手枪说道：

" [spiːk] , [mæn] !
" Speak , man !
" 说话 , 男人 !

“说吧，伙计！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [mə'sjɜːr] [diː] - ?
What do you know about Monsieur de Sabron ?
什么 做 你 知道 关于 先生 德 - ?

你对萨布隆先生了解多少?

[siː] , [hiː; hi][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] — [hæz; həz] ['leprəsi] , ['prɑːbəbli] .
See , he is covered with dirt — has leprosy , probably .
看 , 他 是 涵盖 和 污垢 — 有 麻风 , 大概 .

你看，他浑身都是泥——很可能得了麻风病。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪð'drɔː] .
" But she did not withdraw .
" 但 她 做过 不是 提取 .

但她没有退出。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi][ænd; ənd] [stʊd] [hɜːr; hər] [graʊnd] .
She was a great lady and stood her ground .
她 曾是 一个 伟大的 女士 和 站立 她 地面 .

她是一位伟大的女性，并且立场坚定。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd] " ['skwiːmɪʃ] " [ment] .
She did not know what the word " squeamish " meant .
她 做过 不是 知道 什么 这 单词 " 胆小的 " 意思是 .

她不知道“娇气”这个词是什么意思。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz]['dʒɑːrgən][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [tə'geðər] ,
Listening to the man's jargon and putting many things together ,
聆听 到 这 男人的 行话 和 推杆 许多 事物 一起 ,

听着那人说的行话，把很多事情联系起来，

['trɛmənt] [æt; ət][læst] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - [huː] [wʌz; wəz] ['stɜːrnli] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði]
Tremont at last turned to the Marquise d'Esclignac who was sternly fixing the
特雷蒙特 在 最后的 转向 到 这 侯爵夫人 - WHO 曾是 严厉地 定影 这
['begər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hɔːti] [ˌkɑːndɪ'senʃn] :
beggar with her haughty condescension :
乞丐 和 她 傲慢 居高临下 :

特雷蒙最后转向埃斯克利尼亚克侯爵夫人，侯爵夫人正用傲慢的姿态严厉地盯着那个乞丐:

" [mæ'reɪn] , [hiː; hi] [sez] [ðæt] - [ɪz] [ə'laɪv] ,
" Marraine , he says that Sabron is alive ,
" 玛兰 , 他 说道 那 - 是 活 ,

“马兰说萨布隆还活着。”

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstrɪkt] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['træv(ə)l] ,
in the hands of natives in a certain district where there is no travel ,
在 这 双手 的 本地人 在 一个 肯定 区 在哪里 那里 是 不 旅行 ,

落入某个与世隔绝地区的土著居民手中，

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'dɪʃəs] [traɪbz] .
in the heart of the seditious tribes .
在 这 心 的 这 煽动性的 部落 .

在叛乱部落的中心地带。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [frendz] [ɪn][ə; eɪ]['kærəvæn][ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] [huː] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [pæs]
He says that he has friends in a caravan of merchants who once a year pass
他 说道 那 他 有 朋友们 在 一个 大篷车 的 商人 WHO 一次 一个 年 经过
[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðɪs] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] . "
the spot where this native village is . "
这 点 在哪里 这 本国的 村庄 是 . "

他说，他在一支商队里有朋友，这支商队每年都会经过这个土著村庄所在的位置。

" [ðə; ði]['mænz][ə; eɪ]['luːnətɪk] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - ['kɑːmli] .
" The man's a lunatic , " said the Marquise d'Esclignac calmly .
" 这 男人的 一个 疯子 , " 说 这 侯爵夫人 - 平静地 .

“那人是个疯子，”埃斯克利尼亚克侯爵夫人平静地说。

" [get] - [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['rɑːbərt] .
" Get Abimelec and put him out of the garden , Robert .
" 得到 - 和 放 他 出去 的 这 花园 , 罗伯特 .

“罗伯特，把亚比米勒赶出伊甸园。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let]['dʒuːliə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] . "
You must not let Julia hear of this . "
你 必须 不是 让 朱莉娅 听到 的 这 . "

你绝对不能让茱莉亚知道这件事。

" [mæ'reɪn] , " [sed] ['trɛmənt] ['kwaɪətli] , " [mædəmwə'zel] ['redmənd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [siːn] [ðɪs] [mæn]
" Marraine , " said Tremont quietly , " Mademoiselle Redmond has already seen this man
" 玛兰 , " 说 特雷蒙特 悄悄 , " 小姐 雷德蒙德 有 已经 已见 这 男人
.
:
.

“玛兰，”特雷蒙特平静地说，“雷德蒙小姐已经见过这个人了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] . "
He has come to see her to - night . "
他 有 来 到 看 她 到 - 夜晚 . "

他今晚来看她了。

" [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrəb(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - .
" How perfectly horrible ! " said the Marquise d'Esclignac .
" 如何 完美 可怕 ! " 说 这 侯爵夫人 - .

“真是太可怕了！”埃斯克利尼亚克侯爵夫人说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['rɑːðər] ['wiːkli] [ʌv; əv] ['trɛmənt] : " [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
Then she asked rather weakly of Tremont : " Don't you think so ? "
然后 她 问 相当 弱 的 特雷蒙特 : " 不 你 思考 所以 ? "

然后她有些无力地问特雷蒙特：“你不这么认为吗？”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['trɛmənt] ,
" Well , I think , " said Tremont ,
" 出色地 , 我 思考 , " 说 特雷蒙特 ,

“嗯，我想，”特雷蒙特说道。

" [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [wʌt] [ðɪs] [mæn] [sez] .
" that the only interesting thing is the truth there may be in what this man says .
" 那 这 仅有的 有趣的 事物 是 这 真相 那里 可能 是 在 什么 这 男人 说道 .

“唯一有趣的事情是这个人所说的话中可能包含的真相。”

[ɪf] - [ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
If Sabron is a captive , and he knows anything about it ,
如果 - 是 一个 俘虏 , 和 他 知道 任何事物 关于 它 ,

如果萨布隆是俘虏，而且他知道这件事，

[wiː; wi][mʌst; məst][juːz][hɪz; ɪz][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] . "

we	must	use	his	information	for	all	it	is	worth	.	"
我们	必须	使用	他的	信息	为了	全部	它	是	值得	.	"

我们必须充分利用他提供的信息。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] - , " [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	,	"	said	the	Marquise	d'Esclignac	,	"	of	course	.
"	的	课程	,	"	说	这	侯爵夫人	-	,	"	的	课程	.

“当然，”埃斯克利尼亚克侯爵夫人说，“当然。”

[ðə; ði][wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [æt; ət][wʌns] .

The	war	department	must	be	informed	at	once	.
这	战争	部门	必须	是	知情的	在	一次	.

必须立即通知战争部。

[waɪ] ['hæznt][hiː; hi] [gɔːn] [ðer; ðər] ? "

Why	hasn't	he	gone	there	?	"
为什么	还没有	他	已消失	那里	?	"

他为什么还没去那里?

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɪkˈspleɪnd] , " [sed] ['trɛmənt] ,

"	He	has	explained	,	"	said	Tremont	,
"	他	有	解释	,	"	说	特雷蒙特	,

“他已经解释过了，”特雷蒙特说。

" [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] - [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [baɪ] ['aʊtˈsaɪdər]

"	that	the	only	way	Sabron	can	be	saved	is	that	he	shall	be	found	by	outsiders
"	那	这	仅有的	方式	-	能	是	已保存	是	那	他	将	是	成立	经过	局外人

.

:

.

“萨布伦得救的唯一办法就是被外人发现。”

[wʌn] [hɪnt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæptərz] [wʊd] [end][hɪz; ɪz][laɪf] . "

One	hint	to	his	captors	would	end	his	life	.	"
一	暗示	到	他的	俘虏者	会	结尾	他的	生活	.	"

他若向绑匪透露任何信息，就会丧命。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] - .

"	Oh	!	"	said	the	Marquise	d'Esclignac	.
"	哦	!	"	说	这	侯爵夫人	-	.

“哦！”埃斯克利尼亚克侯爵夫人说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [bɑːb] !

"	I	don't	know	what	to	do	,	Bob	!
"	我	不	知道	什么	到	做	,	鲍勃	!

“我不知道该怎么办，鲍勃！”

[wʌt] [pɑːrt][kæn; kən][wiː; wi] [teɪk] [ɪn] [ðɪs] ?

What	part	can	we	take	in	this	?
什么	部分	能	我们	拿	在	这	?

我们能在这件事上发挥什么作用?

" ['trɛmənt] [pʊld] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; məˈstæʃ] .

"	Tremont	pulled	his	mustache	.
"	特雷蒙特	拉	他的	胡子	.

特雷蒙特拽了拽他的胡子。

['mimi,'mi:mi][hæd; həd]['sə:kld] [raʊnd] [ðə; ði] ['begər] , ['snʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['slɪpərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Mimi	had	circled	round	the	beggar	,	snuffing	at	his	slippers	and	his
咪咪	有	圈起来	圆形的	这	乞丐	,	吸鼻烟	在	他的	拖鞋	和	他的

[roʊb] .

robe	.
长袍	.

米米绕着乞丐转了一圈，嗅了嗅他的拖鞋和长袍。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ,

The	man	made	no	objection	to	the	little	creature	,
这	男人	制成	不	异议	到	这	小的	生物	,

那人对这个小家伙并没有提出任何异议。

[tu:; tə][ðə; ði] ['flʌfi] [bɔ:l] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd]['mimi,'mi:mi][sæt] ['pi:sfəli]

to	the	fluffy	ball	surrounded	by	a	huge	bow	,	and	Mimi	sat	peacefully
到	这	蓬松的	球	包围	经过	一个	巨大的	弓	,	和	咪咪	卫星	和平地

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,

down	in	the	moonlight	,
向下	在	这	月光	,

走到一个被巨大蝴蝶结包裹的毛茸茸的球前，咪咪静静地坐在月光下。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɛgərz] [fi:t] .

at	the	beggar's	feet	.
在	这	乞丐的	脚	.

跪倒在乞丐脚下。

" ['mimi,'mi:mi] [si:mz] [tu:; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] - ['helpləsli] , " [ʃi:; ʃi][ɪz]

"	Mimi	seems	to	like	him	,	"	said	the	Marquise	d'Esclignac	helplessly	,	"	she	is
"	咪咪	似乎	到	喜欢	他	,	"	说	这	侯爵夫人	-	无助地	,	"	她	是

['veri] [pər'tɪkjələr] . "

very	particular	.	"
非常	特别的	.	"

“咪咪好像很喜欢他，”埃斯克利尼亚克侯爵夫人无奈地说，“她很挑剔。”

" [ʃi:; ʃi][faindz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['mænər] , " [sed] ['trɛmənt] .

"	She	finds	that	he	has	a	serious	and	convincing	manner	,	"	said	Tremont	.
"	她	发现	那	他	有	一个	严肃的	和	令人信服的	方式	,	"	说	特雷蒙特	.

特雷蒙特说：“她觉得他举止严肃，令人信服。”

[naʊ] [ðə; ði][mæn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['lɪsənər] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

Now	the	man	,	who	had	been	a	silent	listener	to	the	conversation	,
现在	这	男人	,	WHO	有	到过	一个	沉默的	听众	到	这	对话	,

现在，那个一直默默听着谈话的男人

[sed] [ɪn] ['ferli] [ˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] - :

said	in	fairly	comprehensible	English	to	the	Marquise	d'Esclignac	:
说	在	相当	可理解的	英语	到	这	侯爵夫人	-	:

用相当容易理解的英语对埃斯克利尼亚克侯爵夫人说道：

" [ɪf] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['grænmʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [di:] - [ɑ:n][ðə; ði]

"	If	the	beautiful	grandmother	could	have	seen	the	Capitaine	de	Sabron	on	the
"	如果	这	美丽的	祖母	可以	有	已见	这	船长	德	-	在	这

[naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bæt(ə)l] — "

night	before	the	battle	—	"
夜晚	前	这	战斗	—	"

“如果这位美丽的祖母能在战斗前夜看到萨布隆上尉——”

" ['grænmʌðər] , [ɪn'di:d] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Grandmother	,	indeed	!	"	exclaimed	the	marquise	indignantly	.
"	祖母	,	的确	!	"	惊呼	这	侯爵夫人	愤慨地	.

“真是祖母啊！”侯爵夫人愤愤不平地喊道。

" [kʌm] , ['mimi,'mi:mi] !
" **Come** , **Mimi** !
" 来 , 咪咪 !

“来吧，咪咪！”

['rɑ:bərt] , ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kri:tʃər] [ænd; ənd] [get] [wʌt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [frʌm; frəm]
Robert , **finish** **with** **this** **creature** **and** **get** **what** **satisfaction** **you** **can** **from**
罗伯特 , 结束 和 这 生物 和 得到 什么 满意 你 能 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

罗伯特，解决掉这个怪物，从他身上榨取你所能得到的满足感吧。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪm'pɑ:stər] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
I **believe** **him** **to** **be** **an** **impostor** ; **at** **any** **rate** ,
我 相信 他 到 是 一个 骗子 ; 在 任何 速度 ,

我认为他是个冒名顶替者；无论如何，

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] [ɔ:r] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] ['kærəvæn] [tu:; tə] [ðə; ði]
he **does** **not** **expect** **me** **to** **mount** **a** **camel** **or** **to** **lead** **a** **caravan** **to** **the**
他 做 不是 预计 我 到 山 一个 骆驼 或者 到 带领 一个 大篷车 到 这
['reskju:] .
rescue .
救援 .

他并不指望我骑着骆驼或者带领商队去救援。

" ['trɛmənt] [pʊt] ['mimi,'mi:mi] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] ; [ʃi:; ʃi] ['foʊldɪd] [hɜ:r; hər] [lɔ:'njɔn] [ænd; ənd] [seɪld]
" **Tremont** **put** **Mimi** **in** **her** **arms** ; **she** **folded** **her** **lorgnon** **and** **sailed**
" 特雷蒙特 放 咪咪 在 她 武器 ; 她 折叠 她 洛格农 和 航行
[mə'dʒestɪkli] [ə'weɪ] ,
majestically **away** ,
雄伟地 离开 ,

“特雷蒙特把咪咪抱在怀里；她折叠起手拿包，优雅地扬帆远航。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['haɪli] ['dekəreɪtɪd] ['pɪnɪs] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] [seɪlz] , [ænd; ənd] ['trɛmənt] , [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
like **a** **highly** **decorated** **pinnace** **with** **silk** **sails** , **and** **Tremont** , **in** **the** **moonlight** ,
喜欢 一个 高度 装饰 小艇 和 丝绸 帆 , 和 特雷蒙特 , 在 这 月光 ,

就像一艘装饰华丽、挂着丝绸帆的平底小船，还有月光下的特雷蒙特

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['hæmɪt] [ə'bu:] .
continued **to** **talk** **with** **the** **sincere** **and** **convincing** **Hammet** **Abou** .
持续 到 讲话 和 这 真诚 和 令人信服的 哈米特 关于 .

继续与真诚而令人信服的哈米特·阿布交谈。

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['dʒu:liə] [di'saidz]
JULIA **DECIDES**
朱莉娅 决定

朱莉娅决定

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tu:; tə] [ri:d] .
Now **the** **young** **girl** **had** **his** **letters** **and** **her** **own** **to** **read** .
现在 这 年轻的 女孩 有 他的 信件 和 她 自己的 到 读 .

现在，这位小女孩既可以读他的信，也可以读她自己的信。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [swi:t] [ænd; ənd] [sæd] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [ðem; ðəm] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
They **were** **sweet** **and** **sad** **companions** **and** **she** **laid** **them** **side** **by** **side** .
他们 是 甜的 和 伤心 同伴 和 她 铺设 他们 边 经过 边 .

它们是既甜蜜又悲伤的伙伴，她把它们并排放好。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wiːp] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [taɪp] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hoʊp] .

She	did	not	weep	,	because	she	was	not	of	the	weeping	type	;	she	had	hope	.
她	做过	不是	哭泣	,	因为	她	曾是	不是	的	这	哭泣	类型	;	她	有	希望	.

她没有哭泣，因为她不是爱哭的人；她心怀希望。

[hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] [rɪˈmeɪnd] [ˈsɪŋgjələrli] [ˈiːv(ə)n] .

Her	spirits	remained	singularly	even	.
她	烈酒	剩余	单独地	甚至	.

她的情绪始终异常平静。

[ˈmædəm] [diː] [lɑː] [meɪn] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] .

Madame	de	la	Maine	had	given	her	a	great	deal	to	live	on	.
夫人	德	拉	缅因州	有	给定	她	一个	伟大的	交易	到	居住	在	.

德拉梅恩夫人给了她很多生活必需品。

" [ˈdʒuːliə] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][ˈrɑːbərt] ? "

"	Julia	,	what	have	you	done	to	Robert	?	"
"	朱莉娅	,	什么	有	你	完毕	到	罗伯特	?	"

“朱莉娅，你对罗伯特做了什么？”

" [ˈnʌθɪŋ] , [mɑː][ˈtɑn.tə] "

"	Nothing	,	ma	tante	"
"	没有什么	,	玛	姑妈	"

“没什么，姑姑。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] .

"	He	has	quite	changed	.
"	他	有	相当	已更改	.

他变化很大。

[ðɪs] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ˈæfrɪkə][hæz; həz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɔːltərd] [hɪm; ɪm] .

This	excursion	to	Africa	has	entirely	altered	him	.
这	短途旅行	到	非洲	有	完全	已修改	他	.

这次非洲之行彻底改变了他。

[hiː; hi][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli][soʊ] [geɪ] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] - .

He	is	naturally	so	gay	,	"	said	the	Marquise	d'Esclignac	.
他	是	自然	所以	同性恋	,	"	说	这	侯爵夫人	-	.

“他天生就是个同性恋，”埃斯克利尼亚克侯爵夫人说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm] , [ˈdʒuːliə] ? "

"	Have	you	refused	him	,	Julia	?	"
"	有	你	拒绝	他	,	朱莉娅	?	"

“朱莉娅，你拒绝他了吗？”

" [mɑː][ˈtɑn.tə] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [diː] [ˈtrɛmənt] .

"	Ma	tante	,	he	has	not	asked	me	to	be	the	Duchess	de	Tremont	.
"	马	姑妈	,	他	有	不是	问	我	到	是	这	公爵夫人	德	特雷蒙特	.

“姑姑，他并没有要求我做特雷蒙公爵夫人。”

" [hɜːr; hər][ˈænts, ˈɔnts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈɜːrnɪst] .

"	Her	aunt's	voice	was	earnest	.
"	她	姑姑的	嗓音	曾是	认真	.

她姑姑的声音很真挚。

" [ˈdʒuːliə] , [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] ?

"	Julia	,	do	you	wish	to	spoil	your	life	and	your	chances	of	happiness	?
"	朱莉娅	,	做	你	希望	到	剧透	你的	生活	和	你的	机会	的	幸福	?

“朱莉娅，你想毁掉自己的人生和幸福的机会吗？”

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] ['soʊldʒər] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Do	you	wish	to	mourn	for	a	dead	soldier	who	has	never	been	more	than
做	你	希望	到	哀悼	为了	一个	死的	士兵	WHO	有	绝不	到过	更多的	比

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] ?

an	acquaintance	?
一个	熟人	?

你是否愿意为一位与你素未谋面的阵亡士兵哀悼?

[aɪ][wəʊnt]['iːv(ə)n][seɪ][ə; eɪ] [frend] .

I	won't	even	say	a	friend	.
我	惯于	甚至	说	一个	朋友	.

我甚至都不愿称她为朋友。

" [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['saʊndɪd] ['lɑːdʒɪk(ə)l] .

"	What	she	said	sounded	logical	.
"	什么	她	说	听起来	逻辑	.

她说的话听起来合情合理。

" [mɑː]['tɑn.tə] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] - [æz; əz] [ded] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	Ma	tante	,	I	do	not	think	of	Monsieur	de	Sabron	as	dead	,	you	know	.	"
"	马	姑妈	,	我	做	不是	思考	的	先生	德	-	作为	死的	,	你	知道	.	"

“姑妈，您知道，我并不认为德·萨布隆先生已经去世了。”

" [wel] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [maɪ] [dɪr] ['dʒuːliə] . "

"	Well	,	in	the	event	that	he	may	be	,	my	dear	Julia	.	"
"	出色地	,	在	这	事件	那	他	可能	是	,	我的	亲爱的	朱莉娅	.	"

“好吧，如果他真是那样的话，我亲爱的朱莉娅。”

" ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	Sometimes	,	"	said	the	girl	,
"	有时	,	"	说	这	女孩	,

“有时候，”女孩说。

['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['oʊldər]['leɪdiːz][hænd]['kwaɪətli][ænd; ənd]

drawing	near	to	her	aunt	and	taking	the	older	lady's	hand	quietly	and
绘画	靠近	到	她	阿姨	和	采取	这	老	女士的	手	悄悄	和

['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

looking	in	her	eyes	,
寻找	在	她	眼睛	,

她走到姑姑身边，轻轻地握住姑姑的手，看着她的眼睛。

" ['sʌmtaɪmz] , [mɑː]['tɑn.tə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kruːəl] .

"	sometimes	,	ma	tante	,	you	are	cruel	.
"	有时	,	玛	姑妈	,	你	是	残忍的	.

“姑姑，有时候你很残忍。”

" [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [said] :

"	The	marquise	kissed	her	and	sighed	:
"	这	侯爵夫人	亲吻	她	和	叹了口气	:

侯爵夫人吻了她一下，叹了口气:

" ['rɑːbɜ·ts] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ʌn'hæpi] ! "

"	Robert's	mother	will	be	so	unhappy	!	"
"	罗伯特的	母亲	将要	是	所以	不开心	!	"

“罗伯特的母亲会非常不高兴！”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [siːn] [ˌem 'iː] , [mɑː]['tɑn.tə] . "

"	But	she	has	never	seen	me	,	ma	tante	.	"
"	但	她	有	绝不	已见	我	,	玛	姑妈	.	"

“但是她从来没见过我，我的姑姑。”

" [ʃiː; ʃi] [trʌsts] [maɪ] [teɪst] , ['dʒuːliə] . "
" She trusts my taste , Julia . "
" 她 信托 我的 品尝 , 朱莉娅 . "

“她相信我的品味，朱莉娅。”

" [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [teɪst] - [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [mɑː]
" There should be more than ' taste ' in a matter of husband and wife , ma
" 那里 应该 是 更多的 比 - 品尝 - 在 一个 事情 的 丈夫 和 妻子 , 玛
['tɑn.tə] .
tante .
姑妈 .

“夫妻之间的事情，不应该只看‘品味’，姑姑。”

" ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
" After a moment ,
" 后 一个 片刻 ,

过了一会儿，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌbuːgən'vɪliə] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ]
in which the Marquise d'Esclignac gazed at the bougainvillea and wondered how
在 哪个 这 侯爵夫人 - 凝视 在 这 三角梅 和 想知道 如何
['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [əd'maɪər] [ɪts] [kruːd] [ænd; ənd] ['vʌlgər] ['kʌlər] ,
any one could admire its crude and vulgar color ,
任何 一 可以 钦佩 它是 原油 和 庸俗 颜色 ,

埃斯克利尼亚克侯爵夫人凝视着三角梅，心想怎么会有人欣赏它粗俗庸俗的颜色呢?

[mɪs] ['redmənd] [æskt] :
Miss Redmond asked :
错过 雷德蒙德 问 :

雷德蒙小姐问道：

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌk] [diː] ['trɛmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] ?
" Did you ever think that the Duc de Tremont was in love ?
" 做过 你 曾经 思考 那 这 杜克 德 特雷蒙特 曾是 在 爱 ?

你有没有想过特雷蒙公爵恋爱了?

" ['tɜːrnɪŋ] ['ʃɔːrtli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niːs] , [hɜːr; hər] [ænt] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" Turning shortly about to her niece , her aunt stared at her .
" 转弯 不久 关于 到 她 侄女 , 她 阿姨 凝视 在 她 .

“她转过身，看向她的侄女，她的姑姑盯着她看。

" [ɪn] [lʌv] , [maɪ] [dɪr] ! "
" In love , my dear ! "
" 在 爱 , 我的 亲爱的 ! "

“亲爱的，我恋爱了！”

" [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː] [lɑː] [meɪn] .
" With Madame de la Maine .
" 和 夫人 德 拉 缅因州 .

“与德拉梅恩夫人一起。”

" [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [lɑː] [meɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪtər] [bloʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz]
" The arrival of Madame de la Maine had been a bitter blow to the Marquise
" 这 到达 的 夫人 德 拉 缅因州 有 到过 一个 苦的 吹 到 这 侯爵夫人
- .
d'Esclignac .
- .

“德拉曼夫人的到来对埃斯克利尼亚克侯爵夫人来说是一个沉重的打击。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [mʌtʃ] [lʌvd] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]

The	young	woman	was	,	however	,	much	loved	in	Paris	and	quite	in	the	eye	of
这	年轻的	女士	曾是	,	然而	,	很多	喜爱	在	巴黎	和	相当	在	这	眼睛	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

然而，这位年轻女子在巴黎备受喜爱，也引起了全世界的关注。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [hɜːr; hər] .

There	was	no	possible	reason	why	the	Marquise	d'Esclignac	should	avoid	her	.
那里	曾是	不	可能的	原因	为什么	这	侯爵夫人	-	应该	避免	她	.

埃斯克利尼亚克侯爵夫人没有任何理由要避开她。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] ['gɑːsɪp] , ['dʒuːliə] . "

"	You	have	been	hearing	gossip	,	Julia	.	"
"	你	有	到过	听力	闲话	,	朱莉娅	.	"

“朱莉娅，你听到的都是些流言蜚语。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['sɪmpli] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]

"	I	have	been	watching	a	lovely	woman	,	"	said	the	girl	simply	,	"	and	a	man
"	我	有	到过	观看	一个	迷人的	女士	,	"	说	这	女孩	简单地	,	"	和	一个	男人

.

:
.

“我一直在观察一位美丽的女士，”女孩简单地说，“还有一位男士。”

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz] [ə'nʌðər] ['wʊmən] , [mɑː]['tɑn.tə] ,

You	wouldn't	want	me	to	marry	a	man	who	loves	another	woman	,	ma	tante	,
你	不会	想	我	到	结婚	一个	男人	WHO	爱	其他	女士	,	玛	姑妈	,

阿姨，您不会希望我嫁给一个爱着别的女人的男人吧?

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [lʌvz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʌv] [ə'nʌðər] [mæn] ?

when	the	woman	loves	him	and	when	I	love	another	man	?
什么时候	这	女士	爱	他	和	什么时候	我	爱	其他	男人	?

当女人爱着他，而我却爱着另一个男人时?

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [tʃiːk] .

"	She	laughed	and	kissed	her	aunt's	cheek	.
"	她	笑了	和	亲吻	她	姑姑的	脸颊	.

她笑着亲吻了姑姑的脸颊。

" [let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , " [let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [dʒʌst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	Let	us	think	of	the	soldier	,	"	she	murmured	,	"	let	us	think	just	of	him	,
"	让	我们	思考	的	这	士兵	,	"	她	低声说道	,	"	让	我们	思考	只是	的	他	,

“让我们想想那个士兵吧，”她低声说，“让我们只想想他吧。”

[mɑː]['tɑn.tə] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?

ma	tante	,	will	you	not	?
玛	姑妈	,	将要	你	不是	?

我的姑姑，您不会吗?

" [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - [strʌk] [hɜːr; hər] ['kʌlɜ-z] .

"	The	Marquise	d'Esclignac	struck	her	colors	.
"	这	侯爵夫人	-	击	她	颜色	.

“埃斯克利尼亚克侯爵夫人表明了自己的立场。”

[ɪn][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] , [ɪn][ə; eɪ] ['snoʊi] - ,
In the hallway of the villa , in a snowy gibbeh ,
在 这 门厅 的 这 别墅 , 在 一个 下雪的 - ,

在别墅的走廊里，在白雪皑皑的吉贝（gibbeh，一种传统游戏或游戏）中，

([ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kli:n] - [wɑ:ʃt] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər]) ['hæmɪt] [ə'bu:]
(and his clean - washed appearance was much in his favor) Hammet Abou
(和 他的 干净的 - 洗过 外貌 曾是 很多 在 他的 偏爱) 哈米特 关于
['weɪtɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['grænmʌðər] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnsi] .
waited to talk with the " grandmother " and the excellency .
等待 到 讲话 和 这 " 祖母 " 和 这 阁下 .

（而且他干净整洁的外表也为他加分不少）哈米特·阿布等着和“老奶奶”以及阁下交谈。

[hi:; hi] [prest] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz]
He pressed both his hands to his forehead and his breast as the ladies
他 按下 两个都 他的 双手 到 他的 前额 和 他的 胸部 作为 这 女士们
['entərd] [ðə; ði] ['vestɪbju:l] .
entered the vestibule .
进入 这 前厅 .

当女士们进入门厅时，他双手分别按在额头和胸前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stægnənt] ['oʊdər][ʌv; əv] [mɜ:r] [ænd; ənd] ['sændlwʊd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
There was a stagnant odor of myrrh and sandalwood in the air .
那里 曾是 一个 停滞不前 气味 的 没药 和 檀香 在 这 空气 .

空气中弥漫着没药和檀香的沉闷气味。

[ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] ['vestɪbju:l] [wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd][dɑ:rk] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - ['kʌlərd]
The marble vestibule was cool and dark , the walls hung with high - colored
这 大理石 前厅 曾是 凉爽的 和 黑暗的 , 这 墙壁 悬挂 和 高的 - 有色
[stʌfs] ,
stuffs ,
东西 ,

大理石门厅阴冷昏暗，墙上挂着色彩艳丽的织物。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [drɔ:n] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði] [hi:t] .
the windows drawn to keep out the heat .
这 视窗 绘制 到 保持 出去 这 热 .

拉上窗户是为了阻挡热量。

[ðə; ði] ['dʌk] [di:] ['trɛmənt] [ænd; ənd] ['mædəm] [di:][lɑ:] [meɪn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑ:n] [tə'geðər] .
The Duc de Tremont and Madame de la Maine came out of the salon together .
这 杜克 德 特雷蒙特 和 夫人 德 拉 缅因州 来了 出去 的 这 沙龙 一起 .

特雷蒙公爵和德拉梅恩夫人一起走出了沙龙。

['trɛmənt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ærəb] .
Tremont nodded to the Arab .
特雷蒙特 点头 到 这 阿拉伯 .

特雷蒙特向阿拉伯人点了点头。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] — " [ænd; ənd][hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ['smaɪlɪŋ] , "
" I hope you are a little less — " and he touched his forehead smiling , "
" 我 希望 你 是 一个 小的 较少的 — " 和 他 感动 他的 前额 微笑 , "
[tu:; tə] - [deɪ] , [maɪ] [frend] . "
to - day , my friend . "
到 - 天 , 我的 朋友 . "

“我希望你今天能少一些——”他笑着摸了摸额头，“我的朋友。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][gɑ:d] [meɪd] [ˌem 'i:] , [mə'sjɜ:r] . "
" I am as God made me , Monsieur . "
" 我 是 作为 上帝 制成 我 , 先生 . "

“先生，我就是上帝创造的我。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] ['dʒuːliə] ['redmənd] ['æŋkʃəsli] , ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər]

"	What	have	you	got	to	-	day	?	"	asked	Julia	Redmond	anxiously	,	fixing	her
"	什么	有	你	得到	到	-	天	?	"	问	朱莉娅	雷德蒙德	焦虑地	,	定影	她

['iːgər] [aɪz] [ə'pɑːn] ['hæmɪt] .

eager	eyes	upon	Hammet	.
渴望的	眼睛	之上	哈米特	.

“你今天有什么安排？”朱莉娅·雷德蒙德焦急地问道，她渴望的目光紧紧地盯着哈米特。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['terəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l]

It	seemed	terrible	to	her	that	this	man	should	stand	there	with	a	vital
它	似乎	糟糕的	到	她	那	这	男人	应该	站立	那里	和	一个	必不可少的

['siːkrət] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ɔːl][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

secret	and	that	they	should	not	all	be	at	his	feet	.
秘密	和	那	他们	应该	不是	全部	是	在	他的	脚	.

她觉得很可怕，这个人竟然站在那里，掌握着一个至关重要的秘密，而他们却不能都臣服于他。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['boʊldli] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

He	glanced	boldly	around	at	them	.
他	瞥了一眼	大胆地	大约	在	他们	.

他大胆地环顾四周。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['soʊldʒərz] [hɪr] ? "

"	There	are	no	soldiers	here	?	"
"	那里	是	不	士兵	这里	?	"

这里没有士兵吗?

" [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] ['friːli] .

"	No	,	no	,	you	may	speak	freely	.
"	不	,	不	,	你	可能	说话	自由	.

“不，不，你可以畅所欲言。”

" [ðə; ði][mæn] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['trɛmənt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	The	man	went	forward	to	Tremont	and	put	a	paper	in	his	hands	,
"	这	男人	去	向前	到	特雷蒙特	和	放	一个	纸	在	他的	双手	,

“那人走到特雷蒙特面前，递给他一张纸，

[ʌn'foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] .

unfolding	it	like	a	chart	.
展开	它	喜欢	一个	图表	.

像展开图表一样展开它。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [mə'sjɜːr] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] — [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

"	This	is	what	monsieur	asked	me	for	—	a	plan	of	the	battle	-	field	.
"	这	是	什么	先生	问	我	为了	—	一个	计划	的	这	战斗	-	场地	.

“这是先生要我做的——一份战场平面图。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dezərt] .

This	is	the	battle	-	field	,	and	this	is	the	desert	.
这	是	这	战斗	-	场地	,	和	这	是	这	沙漠	.

这里是战场，这里是沙漠。

" ['trɛmənt] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːrt] .

"	Tremont	took	the	chart	.
"	特雷蒙特	采取	这	图表	.

特雷蒙特拿走了图表。

[ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [raʊnd] ['sɜːrk(ə)l] , [drɔːn] [ɪn] [red] [ɪŋk] ,

On	the	page	was	simply	a	round	circle	,	drawn	in	red	ink	,
在	这	页	曾是	简单地	一个	圆形的	圆圈	,	绘制	在	红色的	墨水	,

纸上只有一个用红墨水画的圆圈。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [əˈreɪbiən] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

with	a	few	Arabian	characters	and	nothing	else	.
和	一个	很少	阿拉伯	人物	和	没有什么	别的	.

只有几个阿拉伯文字，别无其他。

['hæmɪt] [ə'buː] [treɪst] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] ['henə] .

Hammet	Abou	traced	the	circle	with	his	fingers	tipped	with	henna	.
哈米特	关于	追踪	这	圆圈	和	他的	手指	倾斜	和	指甲花	.

哈米特·阿布用涂有指甲花染料的手指描绘出圆圈。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [mə'sjɜːr] . "

"	That	was	the	battle	,	Monsieur	.	"
"	那	曾是	这	战斗	,	先生	.	"

“那就是那场战斗，先生。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [tʃɑːrt] , ['hæmɪt] [ə'buː] .

"	But	this	is	no	chart	,	Hammet	Abou	.
"	但	这	是	不	图表	,	哈米特	关于	.

“但这不是图表，哈米特·阿布。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'tɪnjuːd] , [ˌʌn'muːvd] :

"	The	other	continued	,	unmoved	:
"	这	其他	持续	,	不动	:

另一个人继续说道，语气平静：

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɪz][ə; eɪ]['dezərt] , [laɪk] [ðɪs] .

"	And	all	the	rest	is	a	desert	,	like	this	.
"	和	全部	这	休息	是	一个	沙漠	,	喜欢	这	.

“而其他地方都是沙漠，就像这样。”

" ['trɛmənt] , ['oʊvər][ðə; ði]['mænz] ['snoʊi] ['tɜːrbən] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .

"	Tremont	,	over	the	man's	snowy	turban	,	glanced	at	the	others	and	shrugged	.
"	特雷蒙特	,	超过	这	男人的	下雪的	头巾	,	瞥了一眼	在	这	其他的	和	耸了耸肩	.

特雷蒙特越过男人雪白的头巾，瞥了一眼其他人，耸了耸肩。

['evri] [wʌn][bʌt; bət]['dʒuːliə] ['redmənd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] .

Every	one	but	Julia	Redmond	thought	he	was	insane	.
每一个	一	但	朱莉娅	雷德蒙德	想法	他	曾是	疯狂的	.

除了朱莉娅·雷德蒙德之外，所有人都认为他疯了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [kloʊz][tuː; tə] ['trɛmənt] .

She	came	up	to	him	where	he	stood	close	to	Tremont	.
她	来了	向上	到	他	在哪里	他	站立	关闭	到	特雷蒙特	.

她走到他跟前，他当时正站在特雷蒙特附近。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['sloʊli] [ɪn] [frentʃ] , [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði]['mænz][dɑːrk] [aɪz] [tuː; tə] [miːt] [hɜːrz] :

She	said	very	slowly	in	French	,	compelling	the	man's	dark	eyes	to	meet	hers	:
她	说	非常	缓慢地	在	法语	,	引人注目的	这	男人的	黑暗的	眼睛	到	见面	她的	:

她用法语缓缓说道，迫使男人深邃的目光与她对视：

" [juː; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , ['hæmɪt] [ə'buː] , ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

"	You	don't	wish	to	tell	us	,	Hammet	Abou	,	anything	more	.
"	你	不	希望	到	告诉	我们	,	哈米特	关于	,	任何事物	更多的	.

“哈米特·阿布，你不想再告诉我们任何事情了。”

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] ?

Am	I	not	right	?
是	我	不是	正确的	?

难道我说得不对吗?

[juː; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

You	don't	wish	us	to	know	the	truth	.
你	不	希望	我们	到	知道	这	真相	.

你不想让我们知道真相。

" [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpɪtɪd] [əˈgenst] [ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l] .
" Now it was the American pitted against the Oriental .
" 现在 它 曾是 这 美国人 凹坑 反对 这 东方 .

“现在是美国人与东方人之间的较量。”

[ðə; ði][ˈærəb] , [wɪð; wɪθ] [ˈdefərəns] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
The Arab , with deference , touched his forehead before her .
这 阿拉伯 , 和 尊重 , 感动 他的 前额 前 她 .

阿拉伯人恭敬地在她面前摸了摸额头。

" [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [truː] [plæn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkuːlli] ,
" If I made a true plan , " he said coolly ,
" 如果 我 制成 一个 真的 计划 , " 他 说 冷静地 ,

“如果我制定了一个真正的计划，”他冷冷地说，

" [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] . "
" your excellency could give it to - morrow to the government . "
" 你的 阁下 可以 给 它 到 - 明天 到 这 政府 . "

“阁下明天就可以把它交给政府。”

" [dʒʌst] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] , [ˈdʒuːliə] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] - , [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] .
" Just what should be done , Julia , " said the Marquise d'Esclignac , in English .
" 只是 什么 应该 是 完毕 , 朱莉娅 , " 说 这 侯爵夫人 - , 在 英语 .

“朱莉娅，到底该怎么做呢？”埃斯克利尼亚克侯爵夫人用英语说道。

" [ðɪs] [mæn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈrestɪd] [æt; ət][wʌns] . "
" This man should be arrested at once . "
" 这 男人 应该 是 被捕 在 一次 . "

“应该立即逮捕这个人。”

" [mɑː][ˈtɑn.tə] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['dʒuːliə] ['redmənd] .
" Ma tante , " pleaded Julia Redmond .
" 马 姑妈 , " 恳求 朱莉娅 雷德蒙德 .

“Ma tante，”朱莉娅·雷蒙德恳求道。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈslendər] [θred] [wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] ,
She felt as though a slender thread was between her fingers ,
她 毛毡 作为 尽管 一个 苗条 线 曾是 之间 她 手指 ,

她感觉指间仿佛夹着一根细线，

[ə; eɪ] [θred] [wɪtʃ] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæbərɪnθ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ruːd]
a thread which led her to the door of a labyrinth and which a rude
一个 线 哪个 引领 她 到 这 门 的 一个 迷宫 和 哪个 一个 粗鲁的
[tʌtʃ] [maɪt] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [luːz] [fərˈevər] .
touch might cause her to lose forever .
触碰 可能 原因 她 到 失去 永远 .

一根线将她引向迷宫的大门，但一次粗鲁的触碰可能会让她永远失去它。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈmʌni] [wʊd] [juː; jʊ][stɑːrt] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [məˈsjɜːr] [diː] - [æt; ət][wʌns] ?
" If you had money would you start out to find Monsieur de Sabron at once ?
" 如果 你 有 钱 会 你 开始 出去 到 寻找 先生 德 - 在 一次 ?
"
"
"

“如果你有钱，你会立刻去找萨布隆先生吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ['eksələnsi] . "
" It would cost a great deal , Excellency . "
" 它 会 成本 一个 伟大的 交易 , 阁下 . "

“这将花费一大笔钱，阁下。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [niːd] .

"	You	shall	have	all	the	money	you	need	.
"	你	将	有	全部	这	钱	你	需要	.

“你将拥有你所需的一切金钱。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [wei] ? "

Do	you	think	you	would	be	able	to	find	your	way	?	"
做	你	思考	你	会	是	有能力的	到	寻找	你的	方式	?	"

你觉得你能找到路吗?

" [jes] , ['eksələnsi] .

"	Yes	,	Excellency	.
"	是的	,	阁下	.

“是的，阁下。”

" [ðə; ði]['dʌk][diː] ['trɛmənt] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl] .

"	The	Duc	de	Tremont	watched	the	American	girl	.
"	这	杜克	德	特雷蒙特	观看	这	美国人	女孩	.

特雷蒙公爵注视着那个美国女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɑːtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'reɪbiən][fɔːr; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['ɑːfɪsər] .

She	was	bartering	with	an	Arabian	for	the	salvation	of	a	poor	officer	.
她	曾是	以物易物	和	一个	阿拉伯	为了	这	救恩	的	一个	贫穷的	官	.

她与一名阿拉伯人进行物物交换，以换取一名可怜军官的性命。

[wʌt] [æn; ən] [ɪn'θuːziæst] !

What	an	enthusiast	!
什么	一个	爱好者	!

真是个热情洋溢的人!

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] - [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ɪn]

He	had	no	idea	she	had	ever	seen	Sabron	more	than	once	or	twice	in
他	有	不	主意	她	有	曾经	已见	-	更多的	比	一次	或者	两次	在

[hɜːr; hər][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

他完全不知道她这辈子见过萨布伦超过一两次。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

He	came	forward	.
他	来了	向前	.

他站了出来。

" [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] ,

"	Let	me	talk	to	this	man	,	"	he	said	with	authority	,
"	让	我	讲话	到	这	男人	,	"	他	说	和	权威	,

“让我和这个人谈谈，”他语气强硬地说。

[ænd; ənd]['dʒuːliə] ['redmənd] [dɪd][nɑːt] [dɪ'spjuːt] [hɪm; ɪm] .

and	Julia	Redmond	did	not	dispute	him	.
和	朱莉娅	雷德蒙德	做过	不是	争议	他	.

朱莉娅·雷德蒙德并没有对他提出异议。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː]

In	a	tone	different	from	the	light	and	mocking	one	that	he	had	hitherto
在	一个	语气	不同的	从	这	光	和	嘲讽	一	那	他	有	迄今为止

[juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['ærəb] ,

used	to	the	Arab	,
用过的	到	这	阿拉伯	,

他用一种与之前对待阿拉伯人时轻松嘲讽的语气截然不同的语气说道：

['trɛmənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] [sɪ'vɪrli] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə]

Tremont	**began**	**to**	**ask**	**a**	**dozen**	**questions**	**severely**	**,**	**and**	**in**	**his**	**answers**	**to**
特雷蒙特	开始	到	问	一个	打	问题	严重	,	和	在	他的	答案	到

[ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] ,

the	**young**	**Frenchman**	**,**
这	年轻的	法国人	,

特雷蒙开始严厉地问了十几个问题，而他在回答这位年轻的法国人时，

['hæmɪt] [ə'buː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] ['evri] [wʌn] [seɪv] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz]

Hammet	**Abou**	**began**	**to**	**make**	**a**	**favorable**	**impression**	**on**	**every**	**one**	**save**	**the**	**Marquise**
哈米特	关于	开始	到	制作	一个	有利	印象	在	每一个	一	节省	这	侯爵夫人

-

d'Esclignac	**,**
-	,

除了埃斯克利尼亚克侯爵夫人之外，哈米特·阿布给每个人都留下了好印象。

[huː] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

who	**did**	**not**	**understand**	**him**	**.**
WHO	做过	不是	理解	他	.

他们不理解他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˌbæm'buː] [tʃer] [ɑːn] [ə; eɪ] ['deɪɪs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [pə'goʊdə] ,

There	**was**	**a**	**huge**	**bamboo**	**chair**	**on**	**a**	**dais**	**under**	**a**	**Chinese**	**pagoda**	**,**
那里	曾是	一个	巨大的	竹子	椅子	在	一个	台	在下面	一个	中国人	宝塔	,

中国式宝塔下的台座上摆放着一把巨大的竹椅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [sæt] ['ʌpraɪt] [æz; əz] [ɑːn] [ə; eɪ] [θroʊn]

and	**the**	**Marquise**	**d'Esclignac**	**took**	**the**	**chair**	**and**	**sat**	**upright**	**as**	**on**	**a**	**throne**
和	这	侯爵夫人	-	采取	这	椅子	和	卫星	直立	作为	在	一个	王座

.

:
.

埃斯克利尼亚克侯爵夫人坐到椅子上，端坐在宝座上。

['mimi,'miːmi] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [fed] ,

Mimi	**,**	**who**	**had**	**just**	**been**	**fed**	**,**
咪咪	,	WHO	有	只是	到过	美联储	,

刚吃过饭的咪咪

[keɪm] [ɪn] ['tɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['belz] [ænd; ənd] [fɔːnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sænd(ə)lz] [ɑːn] ['hæmɪt] -

came	**in**	**tinkling**	**her**	**little**	**bells**	**and**	**fawned**	**at**	**the**	**sandals**	**on**	**Hammet**	**Abou's**
来了	在	叮叮当当	她	小的	铃铛	和	谄媚	在	这	凉鞋	在	哈米特	-

[ber] [fiːt] .

bare	**feet**	**.**
裸	脚	.

她叮叮当当地走了进来，对着哈米特·阿布光着的脚上的凉鞋献媚。

['æftər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] , ['trɛmənt] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] :

After	**talking**	**with**	**the**	**native**	**,**	**Tremont**	**said**	**to**	**his**	**friends**	**:**
后	说	和	这	本国的	,	特雷蒙特	说	到	他的	朋友们	:

与当地人交谈后，特雷蒙特对他的朋友们说：

" [ðɪs] [mæn] [sez] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dʒɔɪnz] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['kærəvæn] , [wɪtʃ] [liːvz] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

"	**This**	**man**	**says**	**that**	**if**	**he**	**joins**	**a**	**Jewish**	**caravan**	**,**	**which**	**leaves**	**here**	**to**	**-**	**morrow**
"	这	男人	说道	那	如果	他	加入	一个	犹太人	大篷车	,	哪个	树叶	这里	到	-	明天

[æt; ət] ['sʌndaʊn] ,

at	**sundown**	**,**
在	日落	,

“这个人说，如果他加入明天日落时分从这里出发的犹太商队，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

he	will	be	taken	with	these	men	and	leave	the	city	without	suspicion	,
他	将要	是	已采取	和	这些	男人	和	离开	这	城市	没有	怀疑	,

他将被这些人带走，不引起怀疑地离开这座城市。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [ʃer] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kærəvæn] .

but	he	must	share	the	expenses	of	the	whole	caravan	.
但	他	必须	分享	这	开支	的	这	所有的	大篷车	.

但他必须分担整个旅行队的费用。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['entərd] ['ɪntuː][wɪð; wɪθ]

The	expedition	will	not	be	without	danger	;	it	must	be	entered	into	with
这	远征	将要	不是	是	没有	危险	;	它	必须	是	进入	进入	和

[greɪt] ['sʌt(ə)lti] .

great	subtlety	.
伟大的	微妙之处	.

这次探险并非没有危险；必须谨慎行事。

[hiː; hi][ɪz] ['iːðər] , " [sed] ['trɛmənt] , " [æn; ən][ɪm'pɑːstər][ɔːr][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] . "

He	is	either	,	"	said	Tremont	,	"	an	impostor	or	a	remarkable	man	.	"
他	是	任何一个	,	"	说	特雷蒙特	,	"	一个	骗子	或者	一个	卓越	男人	.	"

“他要么是个骗子，”特雷蒙特说，“要么是个了不起的人。”

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - .

"	He	is	an	impostor	,	of	course	,	"	murmured	the	Marquise	d'Esclignac	.
"	他	是	一个	骗子	,	的	课程	,	"	低声说道	这	侯爵夫人	-	.

“他当然是个冒名顶替者，”埃斯克利尼亚克侯爵夫人低声说道。

" [kʌm] [hɪr] , ['mimi,'miːmi] .

"	Come	here	,	Mimi	.
"	来	这里	,	咪咪	.

“过来，咪咪。”

" ['trɛmənt] [went] [ɑːn] :

"	Tremont	went	on	:
"	特雷蒙特	去	在	:

特雷蒙特继续说道：

" ['fɜːrðər] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [dɪs'kloʊz] [tuː; tə][juː 'es] .

"	Further	he	will	not	disclose	to	us	.
"	更远	他	将要	不是	透露	到	我们	.

“此外，他不会向我们透露。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['evɪdəntli] [sʌm; səm] ['kerfəli] [leɪd][plæn][fɔːr; fər] ['reskjuːɪŋ] - .

He	has	evidently	some	carefully	laid	plan	for	rescuing	Sabron	.
他	有	显然	一些	小心	铺设	计划	为了	救援	-	.

他显然已经制定了营救萨布伦的周密计划。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	There	was	a	pause	.
"	那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

['hæmɪt] [ə'buː] , [hɪz; ɪz][hændz]['foʊldɪd] ['piːsfəli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] , ['weɪtɪd] .

Hammet	Abou	,	his	hands	folded	peacefully	across	his	breast	,	waited	.
哈米特	关于	,	他的	双手	折叠	和平地	穿过	他的	胸部	,	等待	.

哈米特·阿布双手平静地交叠在胸前，静静地等待着。

['dʒuːliə] ['redmənd] ['weɪtɪd] .

Julia	Redmond	waited	.
朱莉娅	雷德蒙德	等待	.

朱莉娅·雷德蒙德等待着。

[ðə; ði] [kjŋ'tes] [di:][lɑ:] [meɪn] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['prɪti] [vɔɪs] , [æskt] ['kwɪkli] :

The	Comtesse	de	la	Maine	,	in	her	pretty	voice	,	asked	quickly	:
这	伯爵夫人	德	拉	缅因州	,	在	她	漂亮的	嗓音	,	问	迅速地	:

德拉梅恩伯爵夫人用她甜美的声音迅速问道：

" [bʌt; bət] , [mɛs]['eɪmɪs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mænz][laɪf][æt; ət] [steɪk] !

"	But	,	mes	amis	,	there	is	a	man's	life	at	stake	!
"	但	,	梅斯	朋友们	,	那里	是	一个	男人的	生活	在	赌注	!

但是，我的朋友们，这可是人命关天啊！

[waɪ] [du:][wi:; wi][stænd] [hɪr] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] ?

Why	do	we	stand	here	talking	in	the	antechamber	?
为什么	做	我们	站立	这里	说	在	这	前厅	?

我们为什么站在这里，在前厅里交谈?

['evɪdəntli] [ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [hæz; həz] [dʌn] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [di:] - .

Evidently	the	war	office	has	done	all	it	can	for	the	Capitaine	de	Sabron	.
显然	这	战争	办公室	有	完毕	全部	它	能	为了	这	船长	德	-	.

显然，陆军部已经竭尽全力帮助萨布隆上尉了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

But	they	have	not	found	him	.
但	他们	有	不是	成立	他	.

但他们还没有找到他。

['weðər] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz]['kreɪzi][ɔ:r][nɑ:t] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [haɪ'pɑ:θəsɪs] .

Whether	this	fellow	is	crazy	or	not	,	he	has	a	wonderful	hypothesis	.
无论	这	同伴	是	疯狂的	或者	不是	,	他	有	一个	精彩的	假设	.

不管这个人是不是疯子，他的假设都很精彩。

" [ə; eɪ] ['brɪliənt] [lʊk] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [krɔ:st] ['dʒu:liə] ['red.məndz] [feɪs] .

"	A	brilliant	look	of	gratitude	crossed	Julia	Redmond's	face	.
"	一个	杰出的	看	的	感激	交叉	朱莉娅	雷德蒙德的	脸	.

朱莉娅·雷德蒙脸上露出了灿烂的感激之情。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [kjŋ'tes] [di:][lɑ:] [meɪn] .

She	glanced	at	the	Comtesse	de	la	Maine	.
她	瞥了一眼	在	这	伯爵夫人	德	拉	缅因州	.

她瞥了一眼德拉梅因伯爵夫人。

" [ɑ:] , [ʃi:z] [gɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] !

"	Ah	,	she's	got	the	heart	!
"	啊	,	她是	得到	这	心	!

“啊，她很有爱心！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

" [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	knew	it	.
"	我	知道	它	.

“我就知道。

" [ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [kjŋ'tes] [di:][lɑ:] [meɪn] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ɪn] [hɜ:rz] .

"	She	crossed	the	hall	to	the	Comtesse	de	la	Maine	and	slipped	her	arm	in	hers	.
"	她	交叉	这	大厅	到	这	伯爵夫人	德	拉	缅因州	和	滑倒了	她	手臂	在	她的	.

她穿过大厅，走到德拉梅恩伯爵夫人身边，挽住了她的胳膊。

" [hæz; həz] [mə'sjɜ:r] [di:] - [noʊ] [nɪr] ['fæməli] ? "

"	Has	Monsieur	de	Sabron	no	near	family	?	"
"	有	先生	德	-	不	靠近	家庭	?	"

“德·萨布龙先生没有近亲吗？”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] - [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [θroʊn] .

"	No	,	"	said	the	Marquise	d'Esclignac	from	her	throne	.
"	不	,	"	说	这	侯爵夫人	-	从	她	王座	.

“不，”埃斯克利尼亚克侯爵夫人从她的宝座上说道。

" [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bi:ɪŋs] [hu:] ,

"	He	is	one	of	those	unfamilied	beings	who	,
"	他	是	一	的	那些	无亲属	生物	WHO	,

“他是那种无家可归的人，

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wʌns] ['teɪkən] ['ɪntu:] ['ʌðər] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪrɚ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

when	they	are	once	taken	into	other	hearts	are	all	the	dearer	because	of	their
什么时候	他们	是	一次	已采取	进入	其他	心	是	全部	这	更贵	因为	的	他们的

['ɔ:fənd] [steɪt] .

orphaned	state	.
孤儿	状态	.

一旦被收养，它们因为曾经是孤儿而更加珍贵。

" [hɜ:r; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌʌn'kaɪnd] .

"	Her	tone	was	not	unkind	.
"	她	语气	曾是	不是	不友善	.

她的语气并不刻薄。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'fekʃənət] .

It	was	affectionate	.
它	曾是	亲热	.

这是充满温情的。

" [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['hæmɪt] [ə'bu:] , [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['toʊtəli]

"	Now	,	my	good	man	,	"	she	said	to	Hammet	Abou	,	in	a	language	totally
"	现在	,	我的	好的	男人	,	"	她	说	到	哈米特	关于	,	在	一个	语言	完全

[ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

incomprehensible	to	him	,
难以理解	到	他	,

“好了，我的好伙计，”她用哈米特·阿布完全听不懂的语言说道。

" ['mʌni] [ɪz] [noʊ] ['ɑ:bdʒekt] [ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

"	money	is	no	object	in	this	question	,
"	钱	是	不	目的	在	这	问题	,

在这个问题中，金钱不是问题。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [du:] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] [di:] - [ɪf] [ju:; jʊ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ?

but	what	will	you	do	with	Monsieur	de	Sabron	if	you	find	him	?
但	什么	将要	你	做	和	先生	德	-	如果	你	寻找	他	?

但如果你找到了德萨布隆先生，你会怎么处置他呢?

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rænsəm] [wɪl] [bi:; bi] ['fæbjələs] .

He	may	be	an	invalid	,	and	the	ransom	will	be	fabulous	.
他	可能	是	一个	无效的	,	和	这	赎金	将要	是	太棒了	.

他可能身患残疾，赎金将会非常惊人。

" [ðə; ði] [kjŋ'tes] [di:] [lɑ:] [meɪn] [felt] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [ɑ:rm] [ɪn] [hɜ:rz] ['tremb(ə)l] .

"	The	Comtesse	de	la	Maine	felt	the	girl's	arm	in	hers	tremble	.
"	这	伯爵夫人	德	拉	缅因州	毛毡	这	女孩们	手臂	在	她的	颤抖	.

“曼恩伯爵夫人感觉到女孩在她怀里颤抖。”

['hæmɪt] [ə'buː] ['ænsər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd]
Hammet **Abou** **answered** **none** **of** **these** **questions** **,** **for** **he** **did** **not** **understand**
哈米特 关于 回答 没有任何 的 这些 问题 , 为了 他 做过 不是 理解
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

哈米特·阿布没有回答这些问题，因为他听不懂。

[hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli][tuː; tə] ['trɛmənt] :
He **said** **quietly** **to** **Tremont** **:**
他 说 悄悄 到 特雷蒙特 :

他平静地对特雷蒙特说：

" [ðə; ði]['kærəvæn]['stɑːrts][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .
" **The** **caravan** **starts** **to** **-** **morrow** **at** **sundown** **and** **there** **is** **much** **to** **do** **.**
" 这 大篷车 开始 到 - 明天 在 日落 和 那里 是 很多 到 做 .

“车队明天日落时分出发，有很多事情要做。”

" ['trɛmənt] [stʊd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
" **Tremont** **stood** **pulling** **his** **mustache** **.**
" 特雷蒙特 站立 拉 他的 胡子 .

特雷蒙特站在那里，揪着自己的胡子。

[hiː; hi] [lʊkt] ['bɔɪɪʃ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ['sɪriəs] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['hæbɪt] .
He **looked** **boyish** **and** **charming** **,** **withal** **serious** **beyond** **his** **usual** **habit** **.**
他 看起来 男孩气 和 迷人 , 此外 严肃的 超过 他的 通常 习惯 .

他看上去稚气未脱，颇具魅力，但又比平时严肃得多。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [stʊd] [tə'geðər] .
His **eyes** **wandered** **over** **to** **the** **corner** **where** **the** **two** **women** **stood** **together** **.**
他的 眼睛 漫步 超过 到 这 角落 在哪里 这 二 女性 站立 一起 .

他的目光飘向角落里站着的两个女人。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['hæmɪt] [ə'buː] , " [sed] [hiː; hi] ['sloʊli] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]
" **I** **intend** **to** **go** **with** **you** **,** **Hammet** **Abou** **,** **"** **said** **he** **slowly** **,** **"** **if** **it** **can**
" 我 打算 到 去 和 你 , 哈米特 关于 , " 说 他 缓慢地 , " 如果 它 能
[biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
be **arranged** **.**
是 安排 .

“我打算和你一起去，哈米特·阿布，”他缓缓说道，“如果能安排的话。”

['ʌðərwaɪz] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .
Otherwise **this** **expedition** **does** **not** **interest** **me** **.**
否则 这 远征 做 不是 兴趣 我 .

否则，我对这次探险不感兴趣。

" [tuː] ['wɪmɪn] [sed] :
" **Two** **women** **said** **:**
" 二 女性 说 :

两名女子说：

" [oʊ] , ['hevəns] !
" **Oh** **,** **heavens** **!**
" 哦 , 天 !

“哦，天哪！

" [æt; ət][wʌns] .
" **at** **once** **.**
" 在 一次 .

“立刻。

['rɑːbərt] [diː] ['trɛmənt] [hɜːrd] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [vɔɪs] [ə'loʊn] .

Robert	**de**	**Tremont**	**heard**	**the**	**note**	**of**	**anxiety**	**in**	**the**	**younger**	**voice**	**alone**	**.**
罗伯特	德	特雷蒙特	听到	这	笔记	的	焦虑	在	这	年轻	嗓音	独自的	.

罗伯特·德·特雷蒙特只听出了年轻声音中的焦虑。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] [lɑː] [meɪn] .

He	**glanced**	**at**	**the**	**Comtesse**	**de**	**la**	**Maine**	**.**
他	瞥了一眼	在	这	伯爵夫人	德	拉	缅因州	.

他瞥了一眼德拉梅因伯爵夫人。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**You**	**are**	**quite**	**right**	**,**	**Madame**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	你	是	相当	正确的	,	夫人	,	"	他	说	,

“您说得对，夫人，”他说。

" [ə; eɪ] ['mænz] [laɪf] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [stænd] ['tʃæfɪŋ] [hɪr] .

"	**a**	**man's**	**life**	**is**	**at**	**stake**	**and**	**we**	**stand**	**chaffing**	**here**	**.**
"	一个	男人的	生活	是	在	赌注	和	我们	站立	摩擦	这里	.

“一条人命危在旦夕，而我们却在这里袖手旁观。”

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['dezərt] [ɪz] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] .

I	**know**	**something**	**of**	**what**	**the**	**desert**	**is**	**and**	**what**	**the**	**natives**	**are**	**.**
我	知道	某物	的	什么	这	沙漠	是	和	什么	这	本地人	是	.

我对沙漠和当地居民都有一些了解。

- [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [goʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðər] ['ɑːfɪsər] .

Sabron	**would**	**be**	**the**	**first**	**to**	**go**	**if**	**it**	**were**	**a**	**question**	**of**	**a**	**brother**	**officer**	**.**
-	会	是	这	第一的	到	去	如果	它	是	一个	问题	的	一个	兄弟	官	.

如果是兄弟军官之间的抉择，萨布伦肯定第一个被淘汰。

" [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - [gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [θroʊn] , ['tremblɪŋ] .

"	**The**	**Marquise**	**d'Esclignac**	**got**	**down**	**from**	**her**	**throne**	**,**	**trembling**	**.**
"	这	侯爵夫人	-	得到	向下	从	她	王座	,	发抖	.

“埃斯克利尼亚克侯爵夫人颤抖着从王座上下来。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [niːs] .

Her	**eyes**	**were**	**fixed**	**upon**	**her**	**niece**	**.**
她	眼睛	是	固定的	之上	她	侄女	.

她的目光一直停留在她的侄女身上。

" ['dʒuːliə] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

"	**Julia**	**,**	**"**	**she**	**began**	**,**	**and**	**stopped**	**.**
"	朱莉娅	,	"	她	开始	,	和	停止	.

“朱莉娅，”她开口说道，然后又停了下来。

['mædəm] [diː] [lɑː] [meɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Madame	**de**	**la**	**Maine**	**said**	**nothing**	**.**
夫人	德	拉	缅因州	说	没有什么	.

德拉梅恩夫人一言不发。

" ['rɑːbərt] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] ['gɑːdsʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] [fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Robert**	**,**	**you**	**are**	**my**	**godson**	**,**	**and**	**I**	**forbid**	**it**	**.**
"	罗伯特	,	你	是	我的	教子	,	和	我	禁止	它	.

“罗伯特，你是我的教子，我禁止你这样做。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] — "

Your	**mother**	**—**	**"**
你的	母亲	—	"

你的母亲-”

" — [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst] ['wɪmɪn] [aɪ]['evər] [nuː] , " [sed] [hɜːr; hər]['gɑːdsʌn] .

"	—	is	one	of	the	bravest	women	I	ever	knew	,	"	said	her	godson	.
"	一	是	一	的	这	最勇敢的	女性	我	曾经	知道	,	"	说	她	教子	.

“——是我认识的最勇敢的女性之一，”她的教子说。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

"	My	father	was	a	soldier	.
"	我的	父亲	曾是	一个	士兵	.

我父亲是一名军人。

" ['dʒuːliə] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][ɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː][lɑː] [meɪn] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə]

"	Julia	withdrew	her	arm	from	the	Comtesse	de	la	Maine	as	though	to
"	朱莉娅	退出	她	手臂	从	这	伯爵夫人	德	拉	缅因州	作为	尽管	到

[liːv] [hɜːr; hər] [friː] .

leave	her	free	.
离开	她	自由的	.

“朱莉娅从德拉梅恩伯爵夫人身边抽回了手臂，仿佛要让她自由自在地生活下去。

" [ðen] [juː; jʊ] [tuː] ['gɜːlz] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - , ['θɜːrəli] [ə'merɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Then	you	two	girls	,	"	said	the	Marquise	d'Esclignac	,	thoroughly	American	for	a
"	然后	你	二	女孩们	,	"	说	这	侯爵夫人	-	,	彻底	美国人	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“那么，你们两个女孩，”埃斯克利尼亚克侯爵夫人说道，那一刻，她完全展现出了美国人的风范。

" [mʌst; məst][fər'bɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .

"	must	forbid	him	to	go	.
"	必须	禁止	他	到	去	.

必须禁止他去。

" [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] ['stɜːrnli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ɪn'triːti]

"	She	fixed	her	eyes	sternly	upon	her	niece	,	with	a	glance	of	entreaty
"	她	固定的	她	眼睛	严厉地	之上	她	侄女	,	和	一个	瞥一眼	的	恳求

[ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] .

and	reproach	.
和	责备	.

她目光严厉地盯着她的侄女，眼神中充满了恳求和责备。

[mɪs] ['redmənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] :

Miss	Redmond	said	in	a	firm	voice	:
错过	雷德蒙德	说	在	一个	公司	嗓音	:

雷德蒙小姐语气坚定地说：

" [ɪn] [mə'sjɜːr] [diː] - [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][prə'pəuziz] . "

"	In	Monsieur	de	Tremont's	case	I	should	do	exactly	what	he	proposes	.	"
"	在	先生	德	-	案件	我	应该	做	确切地	什么	他	提议	.	"

“就特雷蒙先生的情况而言，我应该完全按照他的建议去做。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - .

"	But	he	is	risking	his	life	,	"	said	the	Marquise	d'Esclignac	.
"	但	他	是	冒险	他的	生活	,	"	说	这	侯爵夫人	-	.

“但他这是在拿自己的生命冒险，”埃斯克利尼亚克侯爵夫人说道。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] - !

"	He	is	not	even	an	intimate	friend	of	Monsieur	de	Sabron	!
"	他	是	不是	甚至	一个	亲密的	朋友	的	先生	德	-	!

“他甚至都不是萨布隆先生的密友！”

" ['trɛmənt] [sed] , ['smaɪlɪŋ] :

"	Tremont	said	,	smiling	:
"	特雷蒙特	说	,	微笑	:

特雷蒙特笑着说：

" [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['brʌðər] , [mæ'reɪn] .

"	You	tell	us	that	he	has	no	brother	,	marraine	.
"	你	告诉	我们	那	他	有	不	兄弟	,	玛兰	.

“你告诉我们他没有兄弟，marraine。”

[eɪ] ['biːn] , [aɪ] [wɪl] [pæs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Eh	bien	,	I	will	pass	as	his	brother	.
嗯	好	,	我	将要	经过	作为	他的	兄弟	.

嗯，我冒充他哥哥。

" [ə; eɪ] [θrɪl] [tʌtʃt] ['dʒuːliə] ['red.məndz] [hɑːrt] .

"	A	thrill	touched	Julia	Redmond's	heart	.
"	一个	刺激	感动	朱莉娅	雷德蒙德的	心	.

“朱莉娅·雷德蒙德的心被一股激动之情所触动。”

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

She	almost	loved	him	.
她	几乎	喜爱	他	.

她几乎爱上了他。

[ɪf] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [sed] , - [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . . .

If	,	as	her	aunt	had	said	,	Sabron	had	been	out	of	the	question	.	.	.
如果	,	作为	她	阿姨	有	说	,	-	有	到过	出去	的	这	问题	.	.	.

如果像她姑妈说的那样，萨布伦根本不可能……

" ['mædəm] [diː][lɑː] [meɪn] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - , [hɜːr; hər][hændz] ['ʃeɪkɪŋ] ,

"	Madame	de	la	Maine	,	"	said	the	Marquise	d'Esclignac	,	her	hands	shaking	,
"	夫人	德	拉	缅因州	,	"	说	这	侯爵夫人	-	,	她	双手	摇晃	,

“德拉梅恩夫人，”埃斯克利尼亚克侯爵夫人说道，双手颤抖着。

" [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [ðɪs] ['hedstrɔːŋ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

"	I	appeal	to	you	to	divert	this	headstrong	young	man	from	his	purpose	.
"	我	上诉	到	你	到	转移	这	固执己见	年轻的	男人	从	他的	目的	.

“我恳请你们劝阻这个任性的年轻人放弃他原本的计划。”

" [ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː][lɑː] [meɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪləst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] .

"	The	Comtesse	de	la	Maine	was	the	palest	of	the	three	women	.
"	这	伯爵夫人	德	拉	缅因州	曾是	这	最浅色	的	这	三	女性	.

“三位女性中，德拉梅恩伯爵夫人的肤色最苍白。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['trɛmənt] [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [smaɪl] [krɔːst] [hɜːr; hər][lɪps]

She	had	been	quietly	looking	at	Tremont	and	now	a	smile	crossed	her	lips
她	有	到过	悄悄	寻找	在	特雷蒙特	和	现在	一个	微笑	交叉	她	嘴唇

[ðæt] [hæd; həd] [terz] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪlz] [ðæt] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ]

that	had	tears	back	of	it	—	one	of	those	beautiful	smiles	that	mean	so	much
那	有	眼泪	后退	的	它	—	一	的	那些	美丽的	微笑	那	意思是	所以	很多

[ɑːn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] .

on	a	woman's	face	.
在	一个	女性的	脸	.

她一直静静地看着特雷蒙特，现在她脸上露出了笑容，笑容背后却噙着泪水——这是女人脸上那种意义非凡的美丽笑容。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['spoʊkən] .

She	was	the	only	one	of	the	three	who	had	not	yet	spoken	.
她	曾是	这	仅有的	一	的	这	三	WHO	有	不是	然而	说	.

三人之中，只有她还没有开口说话。

['trɛmənt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Tremont	was	waiting	for	her	.
特雷蒙特	曾是	等待	为了	她	.

特雷蒙特正在等她。

['hæmɪt] [ə'buː] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]

Hammet	Abou	,	with	whom	he	had	been	in	earnest	conversation	,	was
哈米特	关于	,	和	谁	他	有	到过	在	认真	对话	,	曾是

['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] .

answering	his	further	questions	.
回答	他的	更远	问题	.

和他一直认真交谈的哈米特·阿布正在回答他接下来的问题。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - [ʃ'rʌgd] , [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl]

The	Marquise	d'Esclignac	shrugged	,	threw	up	her	hands	as	though	she	gave	up	all
这	侯爵夫人	-	耸了耸肩	,	扔	向上	她	双手	作为	尽管	她	给予	向上	全部

['kwestʃənz] [ʌv; əv]['roʊmæns] ,

questions	of	romance	,
问题	的	浪漫	,

埃斯克利尼亚克侯爵夫人耸了耸肩，摊开双手，仿佛放弃了所有关于爱情的问题。

['reskjuː] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʌv] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['gɜːlz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] ['θɜːrəli]

rescue	and	disappointed	love	and	foolish	girls	,	and	walked	out	thoroughly
救援	和	失望的	爱	和	愚蠢	女孩们	,	和	步行	出去	彻底

['retʃɪd] , ['mimi,'miːmi] ['tɪŋklɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .

wretched	,	Mimi	tinkling	at	her	heels	.
可怜	,	咪咪	叮叮当当	在	她	高跟鞋	.

营救和失望的爱情和愚蠢的女孩们，她垂头丧气地走了出去，咪咪叮叮当当地跟在她身后。

[ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː][lɑː] [meɪn] [sed] [tuː; tə]['dʒuːliə] :

The	Comtesse	de	la	Maine	said	to	Julia	:
这	伯爵夫人	德	拉	缅因州	说	到	朱莉娅	:

德拉梅恩伯爵夫人对朱莉娅说：

" [mɑː] [ʃɛr] ,

"	Ma	chère	,
"	马	亲爱的	,

“我的爱人，

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːŋ] [juː; jʊ] [sæŋ] [læst] [naɪt] — [ðə; ði] [sɔːŋ] [juː; jʊ]

what	were	the	words	of	the	English	song	you	sang	last	night	—	the	song	you
什么	是	这	字	的	这	英语	歌曲	你	唱	最后的	夜晚	—	这	歌曲	你

[toʊld][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prer] .

told	me	was	a	sort	of	prayer	.
讲述	我	曾是	一个	种类	的	祷告	.

你昨晚唱的那首英文歌的歌词是什么？你告诉我那首歌是一种祈祷歌。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrdz] ['sloʊli] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Tell	me	the	words	slowly	,	will	you	?
告诉	我	这	字	缓慢地	,	将要	你	?

慢慢地说，好吗?

" [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [tə'geðər] , ['liːvɪŋ] ['hæmɪt] [ə'buː] [ænd; ənd] ['trɛmənt]

"	They	walked	out	of	the	vestibule	together	,	leaving	Hammet	Abou	and	Tremont
"	他们	步行	出去	的	这	前厅	一起	,	离开	哈米特	关于	和	特雷蒙特

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

“他们一起走出了门厅，留下哈米特·阿布和特雷蒙特两人。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['mæstər] [ænd; ənd] [frend]
MASTER **AND** **FRIEND**
掌握 和 朋友

大师与朋友

- ,
Pitchouné ,
- ,

Pitchouné，

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['ætəmz][ɪn][ðə; ði]
who might have been considered as one of the infinitesimal atoms in the
WHO 可能 有 到过 经过考虑的 作为 一 的 这 无穷小 原子 在 这
[ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
economy of the universe ,
经济 的 这 宇宙 ,

他或许可以被视为宇宙经济中极其微小的原子之一，

[ræn]['oʊvər][ðə; ði][sændz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] .
ran over the sands away from his master .
跑 超过 这 沙子 离开 从 他的 掌握 .

他跑过沙滩，远离了他的主人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l][dɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['dɛzərts] [feɪs] .
He was an infinitesimal dot on the desert's face .
他 曾是 一个 无穷小 点 在 这 沙漠的 脸 .

他就像沙漠表面一个微不足道的小点。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪrɪʃ] ['teriər] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'heərər] .
He was only a small Irish terrier in the heart of the Sahara .
他 曾是 仅有的 一个 小的 爱尔兰 梗犬 在 这 心 的 这 撒哈拉沙漠 .

他只不过是撒哈拉沙漠腹地的一只小小的爱尔兰梗犬。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['waɪəri]['bɑːdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌlər] [siːmd] [tuː; tə] [blend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] .
His little wiry body and his color seemed to blend with the dust .
他的 小的 细长的 身体 和 他的 颜色 似乎 到 混合 和 这 灰尘 .

他瘦小的身躯和肤色似乎与尘土融为一体。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɪmd] [baɪ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] ,
His eyes were dimmed by hunger and thirst and exhaustion ,
他的 眼睛 是 调暗 经过 饥饿 和 口渴 和 疲惫 ,

饥饿、口渴和疲惫让他的眼神变得黯淡无光。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtər] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
but there was the blood of a fighter in him and he was a
但 那里 曾是 这 血 的 一个 战斗机 在 他 和 他 曾是 一个
['θɜːroʊbred] .
thoroughbred .
纯种马 .

但他身上流淌着斗士的血液，他是一匹纯种马。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
Nevertheless , he was running away .
尽管如此 , 他 曾是 跑步 离开 .

然而，他却在逃跑。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
It looked very much like it .
它 看起来 非常 很多 喜欢 它 .

看起来很像。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] ; [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ,

There	was	no	one	to	comment	on	his	treachery	;	had	there	been	,
那里	曾是	不	一	到	评论	在	他的	背信弃义	;	有	那里	到过	,

没有人对他的背叛行为发表评论；如果有的话，

- [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][rʌn][fɑːr] .

Pitchouné	would	not	have	run	far	.
-	会	不是	有	跑步	远的	.

皮丘内跑不了多远。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ɑːn][ðə; ði][səˈheərər] — [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪrɪʃ] ['teriər]

It	was	not	an	ordinary	sight	to	see	on	the	Sahara	—	a	small	Irish	terrier
它	曾是	不是	一个	普通的	视线	到	看	在	这	撒哈拉沙漠	—	一个	小的	爱尔兰	梗犬

['goʊɪŋ][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

going	as	fast	as	he	could	.
去	作为	快速地	作为	他	可以	.

在撒哈拉沙漠上看到这样一幅景象并不寻常——一只小小的爱尔兰梗犬正拼命奔跑。

- [ræn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Pitchouné	ran	with	his	nose	to	the	ground	.
-	跑	和	他的	鼻子	到	这	地面	.

皮丘内跑的时候鼻子贴着地面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [treɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɑːn] [ðæt] [əˈpærəntli] [ˌʌnˈtrɑːdn] [peɪdʒ]

There	were	several	trails	for	a	dog	to	follow	on	that	apparently	untrodden	page
那里	是	一些	小径	为了	一个	狗	到	跟随	在	那	显然	未踏足的	页

[ʌv; əv] ['dezərt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	desert	history	.
的	沙漠	历史	.

在那片看似无人涉足的沙漠历史篇章上，有好几条小径可供狗狗探索。

[wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [hiː; hi] [tʃuːz] ?

Which	one	would	he	choose	?
哪个	一	会	他	选择	?

他会选择哪一个?

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [sent] [ə; eɪ][dɔːg] [dʌz] ['nʌθɪŋ] .

Without	a	scent	a	dog	does	nothing	.
没有	一个	香味	一个	狗	做	没有什么	.

没有气味，狗什么也做不了。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] .

His	nostrils	are	his	instinct	.
他的	鼻孔	是	他的	本能	.

他的鼻孔是他的本能。

[hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [ɔːl] [kʌm] [θruː] [hɪz; ɪz]

His	devotion	,	his	faithfulness	,	his	intelligence	,	his	heart	—	all	come	through	his
他的	虔诚	,	他的	忠诚	,	他的	智力	,	他的	心	—	全部	来	通过	他的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

他的奉献、他的忠诚、他的智慧、他的赤诚之心——全都从他的鼻子上流露出来。

[ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] — [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

A	man's	heart	,	they	say	,	is	in	his	stomach	—	or	in	his	pocket	.
一个	男人的	心	,	他们	说	,	是	在	他的	胃	—	或者	在	他的	口袋	.

人们常说，男人的心要么在胃里，要么在口袋里。

[ə; eɪ] ['dɔgz] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

A	dog's	is	in	his	nostrils	.
一个	狗的	是	在	他的	鼻孔	.

狗的鼻孔里有东西。

[ɪf] - [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]

If	Pitchouné	had	chosen	the	wrong	direction	,	this	story	would	never	have
如果	-	有	选定	这	错误的	方向	,	这	故事	会	绝不	有

[bɪn] ['rɪt(ə)n] .

been	written	.
到过	书面	.

如果皮丘内选择了错误的方向，这个故事就不会被写出来。

- [dɪd][nɑːt] [gɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ] ['pʌpi] , [ɪn][ðə; ði][ˈsteiblz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

Michette	did	not	give	birth	to	the	sixth	puppy	,	in	the	stables	of	the	garrison	,
-	做过	不是	给	出生	到	这	第六	小狗	,	在	这	马厩	的	这	驻军	,

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

for	nothing	.
为了	没有什么	.

米谢特在驻军的马厩里生下第六只小狗，绝非偶然。

[nɔːr][hæd; həd] - [seɪvd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['dɪnər] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]

Nor	had	Sabron	saved	him	on	the	night	of	the	memorable	dinner	for	nothing
也不	有	-	已保存	他	在	这	夜晚	的	这	难忘	晚餐	为了	没有什么

.

:
.

萨布伦在那晚令人难忘的晚餐上救了他，绝非偶然。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] [flæt] [tuː; tə][ðə; ði][sændz] - [smelt] [tuː; tə] [iːst] [ænd; ənd][tuː; tə] [west] ,

With	his	nose	flat	to	the	sands	Pitchouné	smelt	to	east	and	to	west	,
和	他的	鼻子	平坦的	到	这	沙子	-	冶炼	到	东方	和	到	西方	,

皮丘内鼻子贴着沙子，向东向西嗅了嗅。

[tuː; tə] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [tʊk] [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

to	north	and	south	,	took	a	scent	to	the	east	,
到	北	和	南	,	采取	一个	香味	到	这	东方	,

向北向南，向东嗅了嗅，

[dɪˈsaɪdɪd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] — [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] [wɪl] ['nevər][biː; bi][toʊld] — [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .

decided	on	it	—	for	what	reason	will	never	be	told	—	and	followed	it	.
决定	在	它	—	为了	什么	原因	将要	绝不	是	讲述	—	和	随后	它	.

决定了——至于原因永远不会说——并执行了它。

[fəˈtiːg] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [wɜːr; wər] [fərˈgɑːtn] [æz; əz] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] - [ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

Fatigue	and	hunger	were	forgotten	as	hour	after	hour	Pitchouné	ran	across	the
疲劳	和	饥饿	是	被遗忘的	作为	小时	后	小时	-	跑	穿过	这

[səˈheərər] .

Sahara	.
撒哈拉沙漠	.

皮丘内一小时又一小时地奔跑在撒哈拉沙漠中，疲惫和饥饿早已被抛诸脑后。

['mɜːrsɪfəli] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['klaʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [priˈkɜːrsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪnd] - [stɔːrm] .

Mercifully	,	the	sun	had	been	clouded	by	the	precursor	of	a	wind	-	storm	.
仁慈地	,	这	太阳	有	到过	阴天	经过	这	前体	的	一个	风	-	风暴	.

幸好，太阳被暴风雨前的阴云遮蔽了。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kuːl] .

The	air	was	almost	cool	.
这	空气	曾是	几乎	凉爽的	.

空气几乎是凉的。

['mɜːrsɪfəli] , [ðə; ði] [wɪnd] [dɪd] [nɑːt] [ə'raɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teriər] [hæd; həd] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs]

Mercifully	,	the	wind	did	not	arise	until	the	little	terrier	had	pursued	his	course
仁慈地	,	这	风	做过	不是	出现	直到	这	小的	梗犬	有	追击	他的	课程

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

to	the	end	.
到	这	结尾	.

幸好，直到小梗犬跑到终点，风才开始刮起来。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə'keiʒənz] [wen] [æn; ən] ['ænəməlz] [ɪn'telɪdʒəns] [sə'pɑːsiz] [ðə; ði] ['hjuːmən] .

There	are	occasions	when	an	animal's	intelligence	surpasses	the	human	.
那里	是	场合	什么时候	一个	动物	智力	超越	这	人类	.

有些时候，动物的智力会超过人类。

[wen] , [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] ['aʊərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [riːtʃ]

When	,	toward	evening	of	the	twelve	hours	that	it	had	taken	him	to	reach
什么时候	,	朝向	晚上	的	这	十二	小时	那	它	有	已采取	他	到	抵达

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ,

a	certain	point	,
一个	肯定	观点	,

当他到达某个地点所花费的十二个小时接近傍晚时分，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [mʌd] [hʌt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊ'eɪsɪs] ,

he	came	to	a	settlement	of	mud	huts	on	the	borders	of	an	oasis	,
他	来了	到	一个	沉降	的	泥	小屋	在	这	边界	的	一个	绿洲	,

他来到绿洲边缘的一处泥屋聚落，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['nɪrli] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

he	was	pretty	nearly	at	the	end	of	his	strength	.
他	曾是	漂亮的	几乎	在	这	结尾	的	他的	力量	.

他几乎已经筋疲力尽了。

[ðə; ði] [oʊ'eɪsɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

The	oasis	was	the	only	sign	of	life	in	five	hundred	miles	.
这	绿洲	曾是	这	仅有的	符号	的	生活	在	五	百	英里	.

方圆五百英里内，这片绿洲是唯一的生命迹象。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bɑːdi] .

There	was	very	little	left	in	his	small	body	.
那里	曾是	非常	小的	左边	在	他的	小的	身体	.

他瘦小的身体里几乎什么都没剩下。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , ['pæntɪŋ] ,

He	lay	down	,	panting	,
他	躺	向下	,	喘息	,

他躺了下来，气喘吁吁。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] [ænd; ənd] ['hɔvəd]

but	his	bright	spirit	was	unwilling	just	then	to	leave	his	form	and	hovered
但	他的	明亮的	精神	曾是	不情愿	只是	然后	到	离开	他的	形式	和	悬停

[nɪr] [hɪm; ɪm] .

near	him	.
靠近	他	.

但他的灵魂此刻不愿离开他的躯体，便在他身边盘旋。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['tætmən] [dɔːgz] [ə'loʊn] [hæv; həv] [soʊlz] .

In	the	religion	of	Tatman	dogs	alone	have	souls	.
在	这	宗教	的	塔特曼	狗	独自的	有	灵魂	.

在塔特曼教中，只有狗才有灵魂。

-　[pæntid] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Pitchouné	panted	and	dragged	himself	to	a	pool	of	water	around	which	the
-	喘息	和	拖拽	他自己	到	一个	水池	的	水	大约	哪个	这

[griːn] [pɑːmz] [gruː] ,

green	palms	grew	,
绿色的	棕榈树	生长	,

皮丘内气喘吁吁地拖着身子来到一汪水洼边，水洼周围长满了绿色的棕榈树。

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][ænd; ənd][dræŋk] .

and	he	drank	and	drank	.
和	他	喝	和	喝	.

他不停地喝。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dezərt] ['weɪferər] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [slept] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

Then	the	little	desert	wayfarer	hid	himself	in	the	bushes	and	slept	till	morning	.
然后	这	小的	沙漠	旅行者	隐藏	他自己	在	这	灌木丛	和	睡着了	直到	早晨	.

然后，这位沙漠小旅人躲进灌木丛中，睡到了天亮。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rækt] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] ['twɪtʃɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [slept] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]

All	night	he	was	racked	with	convulsive	twitches	,	but	he	slept	and	in	his
全部	夜晚	他	曾是	架子	和	痉挛	抽搐	,	但	他	睡着了	和	在	他的

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

他整夜都饱受抽搐的折磨，但他还是睡着了，在梦中，

[hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	killed	a	young	chicken	and	ate	it	.
他	被杀	一个	年轻的	鸡	和	吃	它	.

他杀了一只小鸡并把它吃了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ,

In	the	morning	he	took	a	bath	in	the	pool	,
在	这	早晨	他	采取	一个	洗澡	在	这	水池	,

早上他在泳池里洗了个澡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [waɪl] [hiː; hi][swæm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	sun	rose	while	he	swam	in	the	water	.
和	这	太阳	玫瑰	尽管	他	游泳	在	这	水	.

当他游泳时，太阳升起来了。

[ɪf] - [ɔːr] [mɪs] ['redmənd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ðə; ði]

If	Sabron	or	Miss	Redmond	could	have	seen	him	he	would	have	seemed	the
如果	-	或者	错过	雷德蒙德	可以	有	已见	他	他	会	有	似乎	这

[ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] ['hɑːrtləs] ['iːgoʊɪzəm] .

epitome	of	heartless	egoism	.
缩影	的	狠心	利己主义	.

如果萨布伦或雷德蒙小姐能看到他，就会觉得他简直是冷酷无情的利己主义者的化身。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

He	was	the	epitome	of	wisdom	.
他	曾是	这	缩影	的	智慧	.

他堪称智慧的化身。

['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ['sʌmtaɪmz] [goʊ] ['kloʊsli] [tə'geðər] .

Instinct	and	wisdom	sometimes	go	closely	together	.
本能	和	智慧	有时	去	密切	一起	.

直觉和智慧有时紧密相连。

['sɑːləmən] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'stɪŋktɪv] [wen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] ['wɪzdəm] .

Solomon	was	only	instinctive	when	he	asked	for	wisdom	.
所罗门	曾是	仅有的	本能	什么时候	他	问	为了	智慧	.

所罗门寻求智慧时，完全是出于本能。

[ðə; ði][ˌepɪkjʊ'riːən] [luː'kʌləs] , [wen] ['daɪɪŋ] , [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [naɪl] [fɪʃ] [kʊkt] [ɪn] [waɪn] .

The	epicurean	Lucullus	,	when	dying	,	asked	for	a	certain	Nile	fish	cooked	in	wine	.
这	美食家	卢库鲁斯	, 什么时候		垂死	,	问	为了	一个	肯定	尼罗河	鱼	煮熟	在	葡萄酒	.

享乐主义者卢库鲁斯临终前要求吃一种用葡萄酒烹制的尼罗河鱼。

- [ʃʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['heri] ['bɑːdi][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] [puːl] ['ɪntuː]

Pitchouné	shook	out	his	short	hairy	body	and	came	out	of	the	oasis	pool	into
-	摇晃	出去	他的	短的	毛茸茸	身体	和	来了	出去	的	这	绿洲	水池	进入

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [trɔtid] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'reɪbiən] ['vɪlɪdʒ] .

the	sunlight	and	trotted	into	the	Arabian	village	.
这	阳光	和	小跑	进入	这	阿拉伯	村庄	.

皮丘内抖了抖他那毛茸茸的短身子，从绿洲水池里出来，沐浴在阳光下，小跑着进了阿拉伯村庄。

[fə'tuː] ['æni] [pɑːrtʃt] [kɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['breɪʒər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [haʊs] .

Fatou	Anni	parched	corn	in	a	brazier	before	her	house	.
法图	安妮	干渴	玉米	在	一个	火盆	前	她	房子	.

法图·安妮在她家门前的火盆里烤玉米。

[hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌd] [hʌt] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [wɔːlz] .

Her	house	was	a	mud	hut	with	yellow	walls	.
她	房子	曾是	一个	泥	小屋	和	黄色的	墙壁	.

她的房子是一间泥屋，墙壁是黄色的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [ruːf] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

It	had	no	roof	and	was	open	to	the	sky	.
它	有	不	屋顶	和	曾是	打开	到	这	天空	.

它没有屋顶，完全敞开，与天空隔绝。

[fə'tuː] ['æni] [wʌz; wəz] ['naɪnti] ['jɪrz] [oʊld] ,

Fatou	Anni	was	ninety	years	old	,
法图	安妮	曾是	九十	年	老的	,

法图·安妮享年九十岁。

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [læns] — [streɪt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [læns] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

straight	as	a	lance	—	straight	as	one	of	the	lances	the	men	of	the	village
直的	作为	一个	槊	—	直的	作为	一	的	这	长矛	这	男人	的	这	村庄

['kærid] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

carried	when	they	went	to	dispute	with	white	people	.
携带	什么时候	他们	去	到	争议	和	白色的	人们	.

笔直如长矛——就像村里的男人们去与白人争论时所携带的长矛一样笔直。

[ðiːz] [læns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [fɔːt] , [hæd; həd] [wʌn] [ðem; ðəm][ðə; ði]

These	lances	with	which	the	young	men	had	fought	,	had	won	them	the
这些	长矛	和	哪个	这	年轻的	男人	有	战斗	,	有	韩元	他们	这

[læst] ['bæt(ə)l] .

last	battle	.
最后的	战斗	.

这些年轻人曾用以战斗的长矛，为他们赢得了最后一场战役的胜利。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [vɪk'tɔːriəs] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

They	had	been	victorious	on	the	field	.
他们	有	到过	胜利者	在	这	场地	.

他们在球场上取得了胜利。

[fə'tuː] ['æni] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['grænmʌðər] [ʌv; əv] ['meni] [men] .

Fatou	Anni	was	the	grandmother	of	many	men	.
法图	安妮	曾是	这	祖母	的	许多	男人	.

法图·安妮是许多男人的祖母。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['meni] [men] .

She	had	been	the	mother	of	many	men	.
她	有	到过	这	母亲	的	许多	男人	.

她曾是许多男人的母亲。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [pɑːrtʃt] [kɔːrn] ['træŋkwɪli] , ['prɛrfəli] .

Now	she	parched	corn	tranquilly	,	prayerfully	.
现在	她	干渴	玉米	平静地	,	虔诚地祈祷	.

现在她平静而虔诚地烤着玉米。

" ['ælə,ɑːlə,ɑːˈlɑː] ! [ðæt] [ðə; ði][kɔːrn][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][bɜːrn] ; ['ælə,ɑːlə,ɑːˈlɑː] ! [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [swiːt] ;

"	Allah	!	that	the	corn	should	not	burn	;	Allah	!	that	it	should	be	sweet	;
"	真主	!	那	这	玉米	应该	不是	烧伤	;	真主	!	那	它	应该	是	甜的	;

['ælə,ɑːlə,ɑːˈlɑː] !

Allah	!
真主	!

“真主啊！求你让玉米不烧焦；真主啊！求你让它香甜；真主啊！

[ðæt] [hɜːr; hər] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] .

that	her	men	should	be	always	successful	.
那	她	男人	应该	是	总是	成功的	.

她希望她的男人们永远都能成功。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fetɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

"	She	was	the	fetish	of	the	settlement	.
"	她	曾是	这	恋物癖	的	这	沉降	.

“她是这片定居点的偶像。”

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bluː] ['gɑːrmənt] , [hɜːr; hər] [blæk] ['skrɔːni] [brest] [ʌn'kʌvərd] ,

In	a	single	blue	garment	,	her	black	scrawny	breast	uncovered	,
在	一个	单身的	蓝色的	服装	,	她	黑色的	瘦弱的	胸部	裸露	,

她身穿一件蓝色衣服，露出瘦弱的黑色乳房。

[ðə; ði] [θɪn] [veɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ˊfeləhiːn] [wer] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,

the	thin	veil	that	the	Fellaheen	wear	pushed	back	from	her	face	,
这	薄的	面纱	那	这	费拉欣	穿	推动	后退	从	她	脸	,

费拉欣族人佩戴的薄纱从她脸上滑落，

[hɜːr; hər] [faɪn] [aɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'viːld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['priːstəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

her	fine	eyes	were	revealed	and	she	might	have	been	a	priestess	as	she
她	美好的	眼睛	是	揭晓	和	她	可能	有	到过	一个	女祭司	作为	她

[bent] ['oʊvər][hɜːr; hər][kɔːrn] !

bent	over	her	corn	!
弯曲	超过	她	玉米	!

她那双美丽的眼睛显露出来，她弯腰吃玉米时，看起来就像一位女祭司！

" ['ælə,ɑːlə,ɑːˈlɑː] ! ['ælə,ɑːlə,ɑːˈlɑː]['ækbɑː] !

"	Allah	!	Allah	Akbar	!
"	真主	!	真主	阿克巴	!

“真主！真主至大！”

" ['ræðər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [fə'tuː] ['æni] , [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʊd] [hæv; həv]

"	Rather	than	anything	should	happen	to	Fatou	Anni	,	the	settlement	would	have
"	相当	比	任何事物	应该	发生	到	法图	安妮	,	这	沉降	会	有

['roʊstɪd] [ɪts] ['enəmi] [ə'laɪv] ,

roasted	its	enemies	alive	,
烤	它是	敌人	活	,

“与其让法图·安尼遭遇不测，不如让定居点把敌人活活烤死。”

[tɔːrn][ðem; ðəm][ɪn] [ʃredz] .

torn	them	in	shreds	.
撕裂	他们	在	碎屑	.

把它们撕成了碎片。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

Some	of	them	said	that	she	was	two	hundred	years	old	.
一些	的	他们	说	那	她	曾是	二	百	年	老的	.

他们中有人说她已经两百岁了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [rɪŋ] [drɔːn] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [haʊs] .

There	was	a	charmed	ring	drawn	around	her	house	.
那里	曾是	一个	迷住了	戒指	绘制	大约	她	房子	.

她家周围画着一个带魔法的圆环。

['piːp(ə)l] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['kriːtʃər] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [ded] .

People	supposed	that	if	any	creature	crossed	it	uninvited	,	it	would	fall	dead	.
人们	据称	那	如果	任何	生物	交叉	它	不速之客	,	它	会	落下	死的	.

人们认为，任何未经允许越过这条路的生物都会丧命。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] [kuːl] .

The	sun	had	risen	for	an	hour	and	the	air	was	still	cool	.
这	太阳	有	升起	为了	一个	小时	和	这	空气	曾是	仍然	凉爽的	.

太阳升起一个小时了，空气仍然很凉爽。

[ˌoʊvərˈhed] , [ðə; ði][skaɪ] , [ʌnˈsteɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klaʊd] , [wʌz; wəz] [bluː] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːrkwɔɪz]

Overhead	,	the	sky	,	unstained	by	a	single	cloud	,	was	blue	as	a	turquoise
开销	,	这	天空	,	未染色	经过	一个	单身的	云	,	曾是	蓝色的	作为	一个	绿松石

[flɔːr] , [ænd; ənd] [əˈgenst] [ˌaɪ 'tiː] ,

floor	,	and	against	it	,
地面	,	和	反对	它	,

头顶上，天空万里无云，湛蓝如碧绿的地面，与之形成鲜明对比的是，

[blæk] [ænd; ənd] [pɔːrˈtentəs] , [fluː] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] .

black	and	portentous	,	flew	the	vultures	.
黑色的	和	不祥的	,	飞翔	这	秃鹫	.

秃鹫们黑压压地飞翔着，预示着不祥之兆。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [sʌn] - [tʌtʃt] [puːlz] [geɪv] [laɪf] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][oʊˈeɪsɪs] .

Here	and	there	the	sun	-	touched	pools	gave	life	and	reason	to	the	oasis	.
这里	和	那里	这	太阳	-	感动	游泳池	给予	生活	和	原因	到	这	绿洲	.

绿洲中零星散落的阳光照耀下的水池，赋予了这片绿洲生命和意义。

[fəˈtuː] ['æni] [pɑːrtʃt] [hɜːr; hər][kɔːrn] .

Fatou	Anni	parched	her	corn	.
法图	安妮	干渴	她	玉米	.

法图·安妮把玉米烤干了。

[hɜːr; hər][bɑːrˈbærɪk] [tʃænt] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bɑːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] ['pliːdɪŋ] [waɪn] .

Her	barbaric	chant	was	interrupted	by	a	sharp	bark	and	a	low	pleading	whine	.
她	野蛮	呗	曾是	中断	经过	一个	锋利的	吠	和	一个	低的	恳求	抱怨	.

她野蛮的吟唱被一声尖锐的犬吠和一声低沉的哀求声打断了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

She	had	never	heard	sounds	just	like	that	.
她	有	绝不	听到	声音	只是	喜欢	那	.

她从未听过这样的声音。

[ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] [greɪt] [wʊlf] - [laɪk] ['kriːtʃərz] .

The	dogs	of	the	village	were	great	wolf	-	like	creatures	.
这	狗	的	这	村庄	是	伟大的	狼	-	喜欢	生物	.

村里的狗都是体型庞大、酷似狼的生物。

- [bɑːrk][wʌz; wəz][ænˈdʒelɪk] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðerz] .

Pitchouné's	bark	was	angelic	compared	with	theirs	.
-	吠	曾是	天使般的	比较的	和	他们的	.

和他们的相比，皮丘内（Pitchouné）的吠声简直是天使般的。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['sɜːrk(ə)l] [drɔːn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [fɔːl] [ded] ,

He	crossed	the	charmed	circle	drawn	around	her	house	,	and	did	not	fall	dead	,
他	交叉	这	迷住了	圆圈	绘制	大约	她	房子	,	和	做过	不是	落下	死的	,

他穿过了她家周围的魔法圈，却没有倒地身亡。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['waɪnɪŋ] .

and	stood	before	her	,	whining	.
和	站立	前	她	,	抱怨	.

他站在她面前，呜咽着。

[fə'tuː] ['æni] [left] [hɜːr; hər] [kɔːrn] , [stʊd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - .

Fatou	Anni	left	her	corn	,	stood	upright	and	looked	at	Pitchouné	.
法图	安妮	左边	她	玉米	,	站立	直立	和	看起来	在	-	.

法图·安妮放下手中的玉米，站直身子，看着皮丘内。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['teriər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

To	her	the	Irish	terrier	was	an	apparition	.
到	她	这	爱尔兰	梗犬	曾是	一个	幻影	.

对她来说，那只爱尔兰梗犬就像一个幽灵。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['fɔːlən] [ded] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv]

The	fact	that	he	had	not	fallen	dead	proved	that	he	was	beloved	of
这	事实	那	他	有	不是	倒下	死的	已证实	那	他	曾是	心爱	的

['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] .

Allah	.
真主	.

他没有死去，这证明他是真主所喜爱的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['dʒiːni] , [æn; ən] ['æfriːt] .

He	was	,	perhaps	,	a	genie	,	an	afrit	.
他	曾是	,	也许	,	一个	精灵	,	一个	非洲	.

他或许是个精灵，一个阿弗里特人。

- [fɔːnd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] .

Pitchouné	fawned	at	her	feet	.
-	谄媚	在	她	脚	.

皮丘内匍匐在她脚下。

[ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'rɑːn] .

She	murmured	a	line	of	the	Koran	.
她	低声说道	一个	线	的	这	《古兰经》	.

她低声念了一句《古兰经》。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ə'fekʃ(ə)n] .

It	did	not	seem	to	affect	his	demonstrative	affection	.
它	做过	不是	似乎	到	影响	他的	示范性的	感情	.

这似乎并没有影响他表达爱意的程度。

[ðə; ði] ['wʊmən] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pæs] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [aɪ] , [ænd; ənd]

The	woman	bent	down	to	him	after	making	a	pass	against	the	Evil	Eye	,	and
这	女士	弯曲	向下	到	他	后	制作	一个	经过	反对	这	邪恶的	眼睛	,	和

[tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,

touched	him	,
感动	他	,

女人驱散邪眼后，弯下腰，碰了碰他。

[ænd; ənd] - [likt] [hɜːr; hər] [hænd] .

and	Pitchouné	licked	her	hand	.
和	-	舔过	她	手	.

皮丘内舔了舔她的手。

[fə'tu:] ['æni] [skri:md] , [drɑ:pt] [hɪm; ɪm] , [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər]

Fatou	Anni	screamed	,	dropped	him	,	went	into	the	house	and	made	her
法图	安妮	尖叫	,	掉落	他	,	去	进入	这	房子	和	制成	她

[ə'blu:ʃnz] .

ablutions	.
洗礼	.

法图·安妮尖叫一声，扔下他，走进屋里洗漱。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] - [sæt] ['peɪʃntli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pɑ:rtʃt] [kɔ:rn] ,

When	she	came	out	Pitchouné	sat	patiently	before	the	parched	corn	,
什么时候	她	来了	出去	-	卫星	耐心	前	这	干渴	玉米	,

她出来后，皮丘内耐心地坐在干玉米地前。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'gen] [keɪm] ['krɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	he	again	came	crawling	to	her	.
和	他	再次	来了	爬行	到	她	.

于是他又爬到她身边。

[ðə; ði][ə'reɪbiən] ['wʊmən] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][læst] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	Arabian	woman	lived	in	the	last	hut	of	the	village	.
这	阿拉伯	女士	居住地	在	这	最后的	小屋	的	这	村庄	.

这位阿拉伯妇女住在村子里最后一间茅屋里。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ][hɜ:r; hər][ˌkjʊri'ɑ:səti] [wɪ'ðaʊt] ['ʃɑ:kɪŋ] [hɜ:r; hər] ['nebəz] .

She	could	satisfy	her	curiosity	without	shocking	her	neighbors	.
她	可以	满足	她	好奇心	没有	令人震惊	她	邻居	.

她既能满足自己的好奇心，又不会吓到邻居。

[ʃi:; ʃi] [bent] [daʊn] [tu:; tə]['skru:tənaɪz] - ['kɑ:lər] .

She	bent	down	to	scrutinize	Pitchouné's	collar	.
她	弯曲	向下	到	仔细审查	-	衣领	.

她弯下腰仔细查看皮丘内（Pitchoune）的衣领。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['med(ə)l][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['seɪkrɪd] [ɪnsk'rɪpʃnz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]

There	was	a	sacred	medal	on	it	with	sacred	inscriptions	which	she	could	not
那里	曾是	一个	神圣	勋章	在	它	和	神圣	铭文	哪个	她	可以	不是

[ri:d] .

read	.
读	.

上面有一枚神圣的奖章，刻有她看不懂的神圣铭文。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fri:d] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] , - [tɔ:r] [hɪm'self] [ə'weɪ]

But	as	soon	as	she	had	freed	him	this	time	,	Pitchouné	tore	himself	away
但	作为	很快	作为	她	有	自由	他	这	时间	,	-	撕裂	他自己	离开

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,

from	her	,
从	她	,

但这一次她刚把他放开，皮丘内就挣脱了她的怀抱。

[flu:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

flew	out	of	the	sacred	ring	and	disappeared	.
飞翔	出去	的	这	神圣	戒指	和	消失	.

飞出圣环，消失了。

[ðen] [hi:; hi][ræn] [bæk] , ['bɑ:kiŋ] [ə'pi:lɪŋli] ;

Then	he	ran	back	,	barking	appealingly	;
然后	他	跑	后退	,	叫声	吸引人的	;

然后他跑了回来，发出吸引人的吠叫声；

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r; hər] .

he	took	the	hem	of	her	dress	in	his	mouth	and	pulled	her	.
他	采取	这	她们	的	她	裙子	在	他的	嘴	和	拉	她	.

他用嘴叼住她的裙摆，把她拉了过来。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪdli] [dɪd] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [əˈreɪbiən] [biˈliːvd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi]

He	repeatedly	did	this	and	the	superstitious	Arabian	believed	herself	to	be
他	反复	做过	这	和	这	迷信的	阿拉伯	相信	她自己	到	是

[kɔːld] [dɪˈvaɪnli] .

called	divinely	.
称为	神圣地	.

他反复这样做，而迷信的阿拉伯女子则认为自己受到了神灵的召唤。

[ʃiː; ʃi] [ˈkɔːʃəsli] [left] [ðə; ði] [dɔːr] - [step] , [hɜːr; hər] [veɪl] [ˈfɔːlɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

She	cautiously	left	the	door	-	step	,	her	veil	falling	before	her	face	,	came	out	of
她	谨慎地	左边	这	门	-	步	,	她	面纱	坠落	前	她	脸	,	来了	出去	的

[ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [rɪŋ] ,

the	sacred	ring	,
这	神圣	戒指	,

她小心翼翼地离开门槛，面纱滑落到脸前，走出了圣环。

[ˈfɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberi] [fiːld] .

followed	to	the	edge	of	the	berry	field	.
随后	到	这	边缘	的	这	浆果	场地	.

一路走到浆果田边缘。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] - [sped] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdezərt] ; [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk]

From	there	Pitchouné	sped	over	the	desert	;	then	he	stopped	and	looked	back
从	那里	-	加速	超过	这	沙漠	;	然后	他	停止	和	看起来	后退

[æt; ət][hɜːr; hər] .

at	her	.
在	她	.

从那里，皮丘内飞驰过沙漠；然后他停下来回头看了她一眼。

[fəˈtuː] [ˈæni] [dɪd][nɑːt] [ˈfɑːloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [hɪz; ɪz] [enˈtriːtiːz] .

Fatou	Anni	did	not	follow	,	and	he	returned	to	renew	his	entreaties	.
法图	安妮	做过	不是	跟随	,	和	他	返回	到	更新	他的	恳求	.

法图·安尼没有跟随，他返回去再次恳求。

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] , [ˈkiːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] .

When	she	tried	to	touch	him	he	escaped	,	keeping	at	a	safe	distance	.
什么时候	她	尝试	到	触碰	他	他	逃脱	,	保持	在	一个	安全的	距离	.

当她试图触碰他时，他躲开了，始终保持着安全距离。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [bɪˈgæn][tuː; tə][stɜːr] .

The	village	began	to	stir	.
这	村庄	开始	到	搅拌	.

村子开始骚动起来。

[bluː] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [ˈgɑːrmənts] [ˈflʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

Blue	and	yellow	garments	fluttered	in	the	streets	.
蓝色的	和	黄色的	服装	飘动	在	这	街道	.

蓝黄相间的衣物在街头飘扬。

" [ˈæləˌɑːləˌɑːˈlɑː][ˈækbɑː] , " [fəˈtuː] [ˈæni] [ˈmɝːmɝd] , " [ðiːz] [ɑːr; ər] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] , [ʌv; əv]

"	Allah	Akbar	,	"	Fatou	Anni	murmured	,	"	these	are	days	of	victory	,	of
"	真主	阿克巴	,	"	法图	安妮	低声说道	,	"	这些	是	天	的	胜利	,	的

[ˈrekəmpens] .

recompense	.
补偿	.

“真主至大，”法图·安尼低声说道，“这是胜利的日子，是报应的日子。”

" [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɜːr; hər] [roʊb] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] , ['steɪtli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] , ['stɑːrtɪd]
" She gathered her robe around her and , stately and impressively , started
" 她 聚集 她 长袍 大约 她 和 , 庄严 和 令人印象深刻 , 开始
[tɔːrd] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['grænsʌn] .
toward the huts of her grandsons .
朝向 这 小屋 的 她 孙子们 .

她拢起长袍，仪态万方地朝孙子的茅屋走去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [eɪt] [jʌŋ] ['wɒrɪrz] , ['fʊli] [ɑːrmd] , [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] .
When she returned , eight young warriors , fully armed , accompanied her .
什么时候 她 返回 , 八 年轻的 战士 , 完全 武装 , 伴随 她 .

她返回时，有八名全副武装的年轻战士陪同她。

- [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɑːrtʃt] [kɔːrn] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['breɪʒər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [miːl] .
Pitchouné sat beside the parched corn , watching the brazier and her meal .
- 卫星 旁 这 干渴 玉米 , 观看 这 火盆 和 她 一顿饭 .

皮丘内坐在干玉米旁边，看着火盆和她的饭菜。

[fə'tuː] ['æni] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dezərt] .
Fatou Anni pointed to the desert .
法图 安妮 尖 到 这 沙漠 .

法图·安妮指向沙漠。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , " [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒiːni] .
She said to the young men , " Go with this genie .
她 说 到 这 年轻的 男人 , " 去 和 这 精灵 .

她对年轻人说："跟着这个精灵走吧。"

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] .
There is something he wishes to show us .
那里 是 某物 他 愿望 到 展示 我们 .

他想给我们看一样东西。

['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː] [ɪz] [greɪt] .
Allah is great .
真主 是 伟大的 .

真主伟大。

[goʊ] .
Go .
去 .

去。

" [wen] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [diː] - ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['kɑːnʃəsnəs] ,
" When the Capitaine de Sabron opened his eyes in consciousness ,
" 什么时候 这 船长 德 - 打开 他的 眼睛 在 意识 ,

“当萨布隆船长睁开双眼恢复意识时，

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [bluː] ['hev(ə)n] .
they encountered a square of blazing blue heaven .
他们 遭遇 一个 正方形 的 炽烈 蓝色的 天堂 .

他们看到了一片湛蓝的天空。

[hiː; hi] ['wiːkli] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːt(ə)n] ['ɔːnɪŋ] ,
He weakly put up his hand to shade his sight , and a cotton awning ,
他 弱 放 向上 他的 手 到 阴影 他的 视线 , 和 一个 棉布 棚 ,

他无力地抬起手遮挡视线，一块棉布遮阳篷……

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [fɔːr] [ˌbæm'buː] [poʊlz] , [wʌz; wəz] ['swɪftli] [reɪzd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .
supported by four bamboo poles , was swiftly raised over his head .
有 经过 四 竹子 杆子 , 曾是 迅速地 提高 超过 他的 头 .

在四根竹竿的支撑下，他迅速将竹竿举过头顶。

[hiː; hi] [sɔː] ['ɑːbdʒekts][ænd; ənd] [tʊk] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	saw	objects	and	took	cognizance	of	them	.
他	锯	对象	和	采取	认知	的	他们	.

他看到了物体，并注意到了它们。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌd] [hʌt] [sæt] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['neɪkɪd] ['tʃɪldrən]

On	the	floor	in	the	low	doorway	of	a	mud	hut	sat	three	little	naked	children
在	这	地面	在	这	低的	门口	的	一个	泥	小屋	卫星	三	小的	裸	孩子们

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [flaɪz] [ænd; ənd][dɜːrt] .

covered	with	flies	and	dirt	.
涵盖	和	苍蝇	和	污垢	.

在泥屋低矮的门口地板上，坐着三个赤身裸体的小孩，身上沾满了苍蝇和泥土。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] [fə'tuː] ['æni] .

He	was	the	guest	of	Fatou	Anni	.
他	曾是	这	客人	的	法图	安妮	.

他是法图·安妮的客人。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌndrəd] [greɪt] - [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] .

These	were	three	of	her	hundred	great	-	great	-	grandchildren	.
这些	是	三	的	她	百	伟大的	-	伟大的	-	孙辈	.

这是她的一百个玄孙中的三个。

[ðə; ði]['beɪbiːz][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] .

The	babies	were	playing	with	a	little	dog	.
这	婴儿	是	玩耍	和	一个	小的	狗	.

婴儿们在和一只小狗玩耍。

- [nuː] [ðə; ði][dɔːg][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Sabron	knew	the	dog	but	could	not	articulate	his	name	.
-	知道	这	狗	但	可以	不是	能言善辩	他的	姓名	.

萨布伦认得这条狗，但却叫不出它的名字。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][sæt][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

By	his	side	sat	the	woman	to	whom	he	owed	his	life	.
经过	他的	边	卫星	这	女士	到	谁	他	欠款	他的	生活	.

坐在他身边的，是那个救了他一命的女人。

[hɜːr; hər] [veɪl] [fel] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

Her	veil	fell	over	her	face	.
她	面纱	跌倒	超过	她	脸	.

她的面纱滑落，遮住了她的脸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['breɪdɪŋ] [strɔː] .

She	was	braiding	straw	.
她	曾是	编织	稻草	.

她在编稻草辫。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəntli] .

He	looked	at	her	intelligently	.
他	看起来	在	她	聪明地	.

他意味深长地看了她一眼。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [kuːl] ['wɔːtər][ɪn][æn; ən] ['ɜːrθn] ['ves(ə)l] ,

She	brought	him	a	drink	of	cool	water	in	an	earthen	vessel	,
她	带来	他	一个	喝	的	凉爽的	水	在	一个	土	血管	,

她用陶罐给他端来一杯凉水。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][drɑːps] ['uːzɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['pɔːrəs] [saɪdz] .

with	the	drops	oozing	from	its	porous	sides	.
和	这	滴	渗出	从	它是	多孔	侧面	.

水滴从它多孔的侧面渗出。

[ðə; ði] [hʌt] [riːkt] [wɪð; wɪθ]['əudəz] [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [æt; ət] ['evri] [breθ] [hiː; hi] [druː] .

The	hut	reeked	with	odors	which	met	his	nostrils	at	every	breath	he	drew	.
这	小屋	臭气熏天	和	气味	哪个	遇见	他的	鼻孔	在	每一个	气息	他	画	.

小屋里弥漫着刺鼻的气味，他每次呼吸都会闻到这些气味。

[hiː; hi] [æskt] [ɪn]['ærəbɪk] :

He	asked	in	Arabic	:
他	问	在	阿拉伯	:

他用阿拉伯语问道：

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "

"	Where	am	I	?	"
"	在哪里	是	我	?	"

“我这是在哪儿？”

" [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , " [sed] [fə'tuː] ['æni] .

"	In	the	hut	of	victory	,	"	said	Fatou	Anni	.
"	在	这	小屋	的	胜利	,	"	说	法图	安妮	.

“在胜利的小屋里，”法图·安妮说道。

- [ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] - [saɪd] .

Pitchouné	overheard	the	voice	and	came	to	Sabron's	side	.
-	无意中听到	这	嗓音	和	来了	到	-	边	.

皮丘内听到声音，便来到萨布隆身边。

[hɪz; ɪz]['mæstər] ['mɜ˞ːmɜ˞d] :

His	master	murmured	:
他的	掌握	低声说道	:

他的主人低声说道：

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [maɪ] [frend] ?

"	Where	are	we	,	my	friend	?
"	在哪里	是	我们	,	我的	朋友	?

“朋友，我们这是在哪儿？”

" [ðə; ði][dɔːg] [liːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	The	dog	leaped	on	his	bed	and	licked	his	face	.
"	这	狗	跳跃	在	他的	床	和	舔过	他的	脸	.

“那只狗跳到他的床上，舔他的脸。”

[fə'tuː] ['æni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪsk] [ʌv; əv] [strɔː] , [swept] [ðə; ði] [flaɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Fatou	Anni	,	with	a	whisk	of	straw	,	swept	the	flies	from	him	.
法图	安妮	,	和	一个	拂	的	稻草	,	扫荡	这	苍蝇	从	他	.

法图·安妮用一根稻草拂去他身上的苍蝇。

[ə; eɪ] [greɪt] ['wiːknəs] [spred] [ɪts] [wɪŋz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

A	great	weakness	spread	its	wings	above	him	and	he	fell	asleep	.
一个	伟大的	弱点	传播	它是	翅膀	多于	他	和	他	跌倒	睡着了	.

一股巨大的虚弱感笼罩着他，他沉沉睡去。

[deɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'laɪk][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [laɪ][ɪn]['mɔːrt(ə)l] ['sɪknəs] .

Days	are	all	alike	to	those	who	lie	in	mortal	sickness	.
天	是	全部	同样	到	那些	WHO	说谎	在	凡人	疾病	.

对于身患绝症的人来说，每一天都一样。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [ɪn'tensli] ['kʌlərləs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪp][ænd; ənd][slɪp][ænd; ənd][slɪp]['ɪntuː]['peɪnf(ə)l] ['weɪkflnəs] ,

The	hours	are	intensely	colorless	and	they	slip	and	slip	and	slip	into	painful	wakefulness	,
这	小时	是	强烈地	无色	和	他们	滑	和	滑	和	滑	进入	痛苦	清醒	,

时间变得异常黯淡无光，时间一分一秒地流逝，最终陷入痛苦的清醒之中。

['ɪntuː] ['fiːvər] , ['ɪntuː] ['draʊzɪnəs] ['faɪnəli] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] ['wiːknəs] .

into	fever	,	into	drowsiness	finally	,	and	then	into	weakness	.
进入	发烧	,	进入	睡意	最后	,	和	然后	进入	弱点	.

先是发烧，然后昏昏欲睡，最后变得虚弱。

[ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [diː] - , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['fæməli][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [dɪd] [pə'zes]

The	Capitaine	de	Sabron	,	although	he	had	no	family	to	speak	of	,	did	possess
这	船长	德	-	,	虽然	他	有	不	家庭	到	说话	的	,	做过	具有

,

,

,

萨布隆船长虽然没有家人，但他确实拥有……

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - , [æn; ən][oʊld] [ænt] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ,

unknown	to	the	Marquise	d'Esclignac	,	an	old	aunt	in	the	provinces	,
未知	到	这	侯爵夫人	-	,	一个	老的	阿姨	在	这	省份	,

侯爵夫人埃斯克利尼亚克并不知道，她有一位住在外省的老姑妈。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['hɑːrtləs] ['kʌznz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	a	handful	of	heartless	cousins	who	were	indifferent	to	him	.
和	一个	少数	的	狠心	表兄弟姐妹	WHO	是	冷漠	到	他	.

还有几个对他漠不关心的冷酷无情的表亲。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [fə'tuː] ['æni] [fɔːt] [fɔːr; fər]

Nevertheless	he	clung	to	life	and	in	the	hut	of	Fatou	Anni	fought	for
尽管如此	他	紧紧抓住	到	生活	和	在	这	小屋	的	法图	安妮	战斗	为了

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

然而，他顽强地活了下来，在法图·安妮的小屋里为生存而战。

['evri] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [hiː; hi] ['strʌgld] [ə'nuː] [tuː; tə][hoʊld][tuː; tə][ðə; ði] [θred]

Every	time	that	he	was	conscious	he	struggled	anew	to	hold	to	the	thread
每一个	时间	那	他	曾是	有意识的	他	挣扎	重新	到	抓住	到	这	线

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

每次他恢复意识时，他都会再次挣扎着抓住生命的尾巴。

[wen'evər] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [θred] [hiː; hi] ['væŋkwɪʃt] , [ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Whenever	he	grasped	the	thread	he	vanquished	,	and	whenever	he	lost	it	,
每当	他	抓住	这	线	他	战败者	,	和	每当	他	丢失的	它	,

[hiː; hi] [went] [daʊn] , [daʊn] .

he	went	down	,	down	.
他	去	向下	,	向下	.

每当他抓住那根线，他就胜利；每当他失去那根线，他就坠落，坠落。

[fə'tuː] ['æni] ['tʃerɪʃt] [hɪm; ɪm] .

Fatou	Anni	cherished	him	.
法图	安妮	珍爱	他	.

法图·安妮非常珍惜他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'genst] [hɜːr; hər] [sʌnz] [ænd; ənd]

He	was	a	soldier	who	had	fallen	in	the	battle	against	her	sons	and
他	曾是	一个	士兵	WHO	有	倒下	在	这	战斗	反对	她	儿子们	和

['grænsʌn] .

grandsons	.
孙子们	.

他是一名士兵，在与她的儿子和孙子的战斗中阵亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] ['wɪmɪn] .

He	was	a	man	and	a	strong	one	,	and	she	despised	women	.
他	曾是	一个	男人	和	一个	强的	一	,	和	她	被鄙视的	女性	.

他是个男人，而且是个强壮的男人，而她鄙视女人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [preɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [rɪ'wɔːrd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər]

He	was	her	prey	and	he	was	her	reward	and	she	cared	for
他	曾是	她	猎物	和	他	曾是	她	报酬	和	她	关心	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他是她的猎物，也是她的奖赏，她关心他；

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mə'tɜːrn(ə)l] .

as	she	did	so	,	she	became	maternal	.
作为	她	做过	所以	,	她	成为	母体	.

这样做的时候，她变得很有母性。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] , [θæŋkt] [hɜːr; hər] ;

His	eyes	which	,	when	he	was	conscious	,	thanked	her	;
他的	眼睛	哪个	,	什么时候	他	曾是	有意识的	,	谢谢	她	;

当他恢复意识时，他的眼神向她表达了感谢；

[hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] [ðæt] [muːvd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [bluː] [roʊb] [θroʊn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

his	thin	hands	that	moved	on	the	rough	blue	robe	thrown	over	him	,
他的	薄的	双手	那	已搬	在	这	粗糙的	蓝色的	长袍	抛掷	超过	他	,

他那双瘦削的手抚摸着披在身上的粗糙蓝色长袍，

[ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] — [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [kɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] - ['grænd,məðɚz]

the	devotion	of	the	dog	—	found	a	responsive	chord	in	the	great	-	grandmother's
这	虔诚	的	这	狗	—	成立	一个	响应式设计	弦	在	这	伟大的	-	祖母的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

狗狗的忠诚——深深打动了曾祖母的心。

[wʌns] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd] , [bɪg] - ['belɪd] [greɪt] - [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] .

Once	he	smiled	at	one	of	the	naked	,	big	-	bellied	great	-	great	-	grandchildren	.
一次	他	微笑	在	一	的	这	裸	,	大的	-	肚子	伟大的	-	伟大的	-	孙辈	.

他曾对着一个赤身裸体、大腹便便的曾曾孙微笑。

['bɛni] [hə'sɑːn] , [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,

Beni	Hassan	,	three	years	old	,
贝尼	哈桑	,	三	年	老的	,

贝尼·哈桑，三岁，

[keɪm] [ʌp][tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] .

came	up	to	Sabron	with	his	finger	in	his	mouth	and	chattered	like	a	bird	.
来了	向上	到	-	和	他的	手指	在	他的	嘴	和	喋喋不休	喜欢	一个	鸟	.

他走到萨布伦跟前，手指插在嘴里，像鸟儿一样叽叽喳喳地说个不停。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə] [fə'tuː] ['æni] [ðæt] - [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] .

This	proved	to	Fatou	Anni	that	Sabron	had	not	the	Evil	Eye	.
这	已证实	到	法图	安妮	那	-	有	不是	这	邪恶的	眼睛	.

这向法图·安妮证明了萨布隆没有邪眼。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,

No	one	but	the	children	were	admitted	to	the	hut	,
不	一	但	这	孩子们	是	承认	到	这	小屋	,

除了孩子以外，其他人都不被允许进入小屋。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði][flaɪz][ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪʤ] [keɪm][ɪn][wɪ'ðaʊt]

but	the	sun	and	the	flies	and	the	cries	of	the	village	came	in	without
但	这	太阳	和	这	苍蝇	和	这	哭泣	的	这	村庄	来了	在	没有

[pər'mɪʃ(ə)n] ,

permission	,
允许	,

但是太阳、苍蝇和村民的叫喊声未经允许就闯了进来。

[ænd; ənd][naʊ][ænd; ənd][ðen] , [wen] [ðə; ði]['waɪndz][ə'roʊz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv]

and	now	and	then	,	when	the	winds	arose	,	he	could	hear	the	stirring	of
和	现在	和	然后	,	什么时候	这	风	出现	,	他	可以	听到	这	搅拌	的

[ðə; ði][pɑːm] [triːz] .

the	palm	trees	.
这	棕榈	树木	.

偶尔，当风起的时候，他就能听到棕榈树摇曳的声音。

- [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][skɪn][ænd; ənd][boʊn] .

Sabron	was	reduced	to	skin	and	bone	.
-	曾是	减少	到	皮肤	和	骨	.

萨布隆瘦得只剩皮包骨了。

[hɪz; ɪz] ['nɜːrɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['diːsnt] [ker] [wʌz; wəz]

His	nourishment	was	insufficient	,	and	the	absence	of	all	decent	care	was
他的	营养	曾是	不足的	,	和	这	缺席	的	全部	体面的	关心	曾是

['sloʊli] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

slowly	taking	him	to	death	.
缓慢地	采取	他	到	死亡	.

他营养不良，缺乏一切像样的照料，正在慢慢走向死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][daɪ] .

It	will	never	be	known	why	he	did	not	die	.
它	将要	绝不	是	已知	为什么	他	做过	不是	死	.

人们永远不会知道他为什么没有死。

- [tʊk] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [lɔːŋ] [iks'kəːʃənz] .

Pitchouné	took	to	making	long	excursions	.
-	采取	到	制作	长的	短途旅行	.

皮丘内喜欢进行长途旅行。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['æbsənt][fɔːr; fər] [deɪz] ,

He	would	be	absent	for	days	,
他	会	是	缺席的	为了	天	,

他会一连几天不见踪影。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['klaʊdɪd] [maɪnd] - [θɔːt] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [fɔːr; fər]

and	in	his	clouded	mind	Sabron	thought	the	dog	was	reconnoitering	for
和	在	他的	阴天	头脑	-	想法	这	狗	曾是	侦察	为了

[hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][væst][pɪŋk] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] — [wɪʧ] ,

him	over	the	vast	pink	sea	without	there	—	which	,
他	超过	这	广阔的	粉色的	海	没有	那里	—	哪个	,

在萨布伦迷迷糊糊的脑海里，他以为那条狗正在为他侦察远处那片广袤的粉红色海洋——

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][seɪl] [ə'krɔːs] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [wʌn] [wʊd] [seɪl][tuː; tə] [fræns] ,

if	one	could	sail	across	as	in	a	ship	,	one	would	sail	to	France	,
如果	一	可以	帆	穿过	作为	在	一个	船	,	一	会	帆	到	法国	,

如果能像乘船一样航行，就能到达法国了。

[θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['meloʊ] [oʊld][ˌtærə'skɑːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] [gʊd] [kɪŋ] - ;

through	the	walls	of	mellow	old	Tarascon	,	to	the	château	of	good	King	René	;
通过	这	墙壁	的	醇厚	老的	塔拉斯孔	,	到	这	城堡	的	好的	国王	-	;

穿过宁静古老的塔拉斯孔城墙，来到仁慈的国王勒内城堡；

[wʌn] [wʊd] [seɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [seɪlz] ,

one	would	sail	as	the	moon	sails	,
一	会	帆	作为	这	月亮	帆	,

人们会像月亮一样航行，

[ænd; ənd] [θruː] [æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wʌn] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] .

and	through	an	open	window	one	might	hear	the	sound	of	a	woman's	voice	singing	.
和	通过	一个	打开	窗户	一	可能	听到	这	声音	的	一个	女性的	嗓音	歌唱	.

透过敞开的窗户，或许能听到女人的歌声。

[ðə; ði] [sɔːŋ] , ['evər] [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɪn] [ɪts] [pə'sɪstənsi] , ['tæntəˌlaɪzd] [hɪz; ɪz] [sɪk] [ɪrz] .

The	song	,	ever	illusive	and	irritating	in	its	persistency	,	tantalized	his	sick	ears	.
这	歌曲	,	曾经	虚幻	和	令人恼火的	在	它是	持久性	,	诱人	他的	生病的	耳朵	.

这首歌总是萦绕耳畔，令人难以捉摸，烦躁不安，折磨着他病弱的耳朵。

- [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʃʌt] [hæd; həd] [hiː; hi] [seɪld] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .

Sabron	did	not	know	that	he	would	have	found	the	château	shut	had	he	sailed	there	in	the	moon	.
-	做过	不是	知道	那	他	会	有	成立	这	城堡	关闭	有	他	航行	那里	在	这	月亮	.

萨布隆并不知道，如果他乘着月球航行到那里，会发现城堡紧闭着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ,

It	was	as	well	that	he	did	not	know	,
它	曾是	作为	出色地	那	他	做过	不是	知道	,

幸好他不知道。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [θɔːt] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [noʊn] [wer] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

for	his	wandering	thought	would	not	have	known	where	to	follow	,
为了	他的	漫游	想法	会	不是	有	已知	在哪里	到	跟随	,

因为他那游离的思绪不知该何去何从。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [rɪ'poʊz] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - .

and	there	was	repose	in	thinking	of	the	Château	d'Esclignac	.
和	那里	曾是	休息	在	思维	的	这	城堡	-	.

想到埃斯克利尼亚克城堡，心中便涌起一股宁静。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['terəbli] [hɑːt] .

It	grew	terribly	hot	.
它	生长	可怕	热的	.

天气变得异常炎热。

[fə'tuː] ['æni] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [fænd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fæn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['woʊv(ə)n] .

Fatou	Anni	,	by	his	side	,	fanned	him	with	a	fan	she	had	woven	.
法图	安妮	,	经过	他的	边	,	扇形	他	和	一个	扇子	她	有	编织	.

法图·安妮在他身边，用她自己织的扇子为他扇风。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他的爱情故事(His love story)
第6/8页

[ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [fɔːt] [tə'geðər] .

The	great	-	great	-	grandchildren	on	the	floor	in	the	mud	fought	together	.
这	伟大的	-	伟大的	-	孙辈	在	这	地面	在	这	泥	战斗	一起	.

地板上的泥泞里，曾孙们并肩作战。

[ðeɪ] ['kwɑːrəld] ['oʊvər]['bɪts][ʌv; əv] ['kʌlərd] [glæs] .

They	quarreled	over	bits	of	colored	glass	.
他们	争吵	超过	比特	的	有色	玻璃	.

他们为了几块彩色玻璃争吵起来。

- [breθ] [keɪm] ['pæntɪŋ] .

Sabron's	breath	came	panting	.
-	气息	来了	喘息	.

萨布伦喘着粗气。

[wɪ'ðaʊt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ,

Without	,	he	heard	the	cries	of	the	warriors	,
没有	,	他	听到	这	哭泣	的	这	战士	,

他听到外面传来战士们的呐喊声。

[ðə; ði] [læns] - ['berərz] — [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [fə'tuː] [-] [sʌnz] [huː] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

the	lance	-	bearers	—	he	heard	the	cries	of	Fatou	Anni's	sons	who	were	going	out	to	battle	.
这	槊	-	持有者	—	他	听到	这	哭泣	的	法图	安妮的	儿子们	WHO	是	去	出去	到	战斗	.

他听到了法图·安尼的儿子们出征的呐喊声，那是持矛者的呐喊。

[ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][sə'heərər][ænd; ənd] [fə'tuː] [-] ['græn'tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .

The	French	soldiers	were	in	a	distant	part	of	the	Sahara	and	Fatou	Anni's	grandchildren	were	going	out	to	pillage	and	destroy	.
这	法语	士兵	是	在	一个	遥远	部分	的	这	撒哈拉沙漠	和	法图	安妮的	孙辈	是	去	出去	到	掠夺	和	破坏	.

法国士兵在撒哈拉沙漠的偏远地区，而法图·安妮的孙辈们却出去烧杀抢掠。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [biːt] [hɜːr; hər] [brest] .

The	old	woman	by	his	side	cried	out	and	beat	her	breast	.
这	老的	女士	经过	他的	边	哭	出去	和	打	她	胸部	.

他身边的老妇人哭喊着，捶打着胸口。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [deθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .

Now	and	then	she	looked	at	him	curiously	,	as	if	she	saw	death	on	his	pale	face	.
现在	和	然后	她	看起来	在	他	奇怪的是	,	作为	如果	她	锯	死亡	在	他的	苍白	脸	.

她时不时地好奇地看着他，仿佛在他苍白的脸上看到了死亡的迹象。

[naʊ] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['grænsʌn] [hæd; həd] [gɔːn] ,

Now	that	all	her	sons	and	grandsons	had	gone	,
现在	那	全部	她	儿子们	和	孙子们	有	已消失	,

如今她的儿子和孙子们都已离世，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][left][ɪn][ðə; ði]['vɪlɪdʒ] ,

he	was	the	only	man	left	in	the	village	,
他	曾是	这	仅有的	男人	左边	在	这	村庄	,

他是村里唯一剩下的男人了。

[æz; əz]['iːv(ə)n][bɔɪz][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][reɪd] .

as	even	boys	of	sixteen	had	joined	the	raid	.
作为	甚至	男孩们	的	十六	有	加入	这	袭击	.

甚至连十六岁的男孩也加入了袭击。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['poʊʃ(ə)n][ðæt][hæd; həd] [hiːld] [hɜːr; hər]

She	wiped	his	forehead	and	gave	him	a	potion	that	had	healed	her
她	擦拭	他的	前额	和	给予	他	一个	药水	那	有	已治愈	她

['hʌzbənd]['æftər][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [pɪrst] [wɪð; wɪθ]['ærəus] .

husband	after	his	body	had	been	pierced	with	arrows	.
丈夫	后	他的	身体	有	到过	穿孔	和	箭头	.

她擦了擦他的额头，给了他一种药水，这种药水曾治好了她丈夫被箭射穿的身体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæptɪv] .

It	was	all	she	could	do	for	a	captive	.
它	曾是	全部	她	可以	做	为了	一个	俘虏	.

她对一个俘虏所能做的也就只有这些了。

[tɔːrd] ['sʌndaʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] - [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betər] , [ænd; ənd]['æftər]['twenti]

Toward	sundown	,	for	the	first	time	Sabron	felt	a	little	better	,	and	after	twenty
朝向	日落	,	为了	这	第一的	时间	-	毛毡	一个	小的	更好的	,	和	后	二十

- [fɔːr] ['aʊərz] - ['æbsəns] ,

-	four	hours	'	absence	,
-	四	小时	-	缺席	,

临近日落时分，萨布伦第一次感觉好了一些，这是她失踪24小时后第一次感觉好转。

- [hwaɪnd] [æt; ət][ðə; ði][hʌt] [dɔːr] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] .

Pitchouné	whined	at	the	hut	door	,	but	would	not	come	in	.
-	抱怨	在	这	小屋	门	,	但	会	不是	来	在	.

皮丘内对着小屋门口呜咽，但就是不肯进去。

[fə'tuː] ['æni] [kɔːld] [ɑːn]['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] ,

Fatou	Anni	called	on	Allah	,
法图	安妮	称为	在	真主	,

法图·安妮呼求真主，

[left] [hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] .

left	her	patient	and	went	out	to	see	what	was	the	matter	with	the	dog	.
左边	她	病人	和	去	出去	到	看	什么	曾是	这	事情	和	这	狗	.

离开病人后，她出去查看那只狗出了什么事。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːm] , [stʊd] [tuː] ['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] .

At	the	door	,	in	the	shade	of	a	palm	,	stood	two	Bedouins	.
在	这	门	,	在	这	阴影	的	一个	棕榈	,	站立	二	贝都因人	.

门口，在一棵棕榈树的树荫下，站着两个贝都因人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rer] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kærəvæn][tuː; tə][pæs][baɪ]['bɛni] ['mɛdɪˌnɛt] .

It	was	rare	for	the	caravan	to	pass	by	Beni	Medinet	.
它	曾是	稀有的	为了	这	大篷车	到	经过	经过	贝尼	medinet	.

商队很少经过贝尼梅迪内特。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [fɔː'sɔː] ['deɪndʒər][ɪn] [ðɪs] ['vɪzɪt] .

The	old	woman's	superstition	foresaw	danger	in	this	visit	.
这	老的	女性的	迷信	预见	危险	在	这	访问	.

老妇人的迷信预感到这次来访会有危险。

[hɜːr; hər] [veɪl] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

Her	veil	before	her	face	,
她	面纱	前	她	脸	,

她脸上的面纱，

[hɜːr; hər] [nɑːrld] [oʊld] [ˈfɪŋgərz] [held] [ðə; ði] [fæn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfænɪŋ] - .

her	gnarled	old	fingers	held	the	fan	with	which	she	had	been	fanning	Sabron	.
她	盘根错节的	老的	手指	握住	这	扇子	和	哪个	她	有	到过	扇形	-	.

她那双布满老茧的手指握着扇子，她刚才一直用这把扇子给萨布伦扇风。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stˈreɪndʒəz] .

She	went	out	to	the	strangers	.
她	去	出去	到	这	陌生人	.

她走向了陌生人。

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [wel] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈgɜːlz] [ɪn] [ˈgɑːrmənts] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] ,

Down	by	the	well	a	group	of	girls	in	garments	of	blue	and	yellow	,
向下	经过	这	出色地	一个	团体	的	女孩们	在	服装	的	蓝色的	和	黄色的	,

井边有一群身穿蓝黄相间衣服的女孩，

[wɪð; wɪθ] [ˈɜːrθn] [ˈbɔtlz] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ˈbɛni] - [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈvɪzɪtər]

with	earthen	bottles	on	their	heads	,	stood	staring	at	Beni	Medinet's	unusual	visitors
和	土	瓶子	在	他们的	头部	,	站立	凝视	在	贝尼	-	异常	访客

.

:

.

他们头顶陶罐，站在那里，凝视着贝尼梅迪内特的这些不寻常的访客。

" [piːs] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [fəˈtuː] [ˈæni] , " [sed] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Peace	be	with	you	,	Fatou	Anni	,	"	said	the	older	of	the
"	和平	是	和	你	,	法图	安妮	,	"	说	这	老	的	这

[ˈbɛdoʊənz, ˈbɛduːˌɪnz, ˈbɛdəwənz] .

Bedouins	.
贝都因人	.

“愿你平安，法图·安妮，”年长的贝都因人说道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt]

"	Are	you	a	cousin	or	a	brother	that	you	know	my	name	?	"	asked	the	ancient
"	是	你	一个	表哥	或者	一个	兄弟	那	你	知道	我的	姓名	?	"	问	这	古老的

[ˈwʊmən] .

woman	.
女士	.

“你是我的表亲还是兄弟，竟然知道我的名字？”老妇人问道。

" [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [səˈheərər] , " [sed] [ˈhæmɪt]

"	Every	one	knows	the	name	of	the	oldest	woman	in	the	Sahara	,	"	said	Hammet
"	每一个	一	知道	这	姓名	的	这	最老	女士	在	这	撒哈拉沙漠	,	"	说	哈米特

[əˈbuː] ,

Abou	,
关于	,

“每个人都知道撒哈拉沙漠最年长女性的名字，”哈米特·阿布说道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈbrʌðərz] . "

"	and	the	victorious	are	always	brothers	.	"
"	和	这	胜利者	是	总是	兄弟	.	"

“胜利者永远是兄弟。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləsnəs] [ʌv; əv]

"	What	do	you	want	with	me	?	"	she	asked	,	thinking	of	the	helplessness	of
"	什么	做	你	想	和	我	?	"	她	问	,	思维	的	这	无助	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

“你们想从我这里得到什么？”她问道，心中想着村民们的无助。

['hæmɪt] [ə'bu:] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt]

Hammet	Abou	pointed	to	the	hut
哈米特	关于	尖	到	这	小屋

哈米特·阿布指着那间小屋

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] ['kæptɪv] [ɪn][ðer; ðər] .

"	You	have	a	white	captive	in	there	.
"	你	有	一个	白色的	俘虏	在	那里	.

“你们那里关押着一个白人俘虏。”

[ɪz][hi:; hi][ə'laɪv] ? "

Is	he	alive	?	"
是	他	活	?	"

他还活着吗?

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] ? "

"	What	is	that	to	you	,	son	of	a	dog	?	"
"	什么	是	那	到	你	,	儿子	的	一个	狗	?	"

“那关你什么事，狗娘养的？”

" [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['meni] [sʌnz] [ɪz] [waɪz] , " [sed] ['hæmɪt] [ə'bu:] [pɔ:r'tentəsli] ,

"	The	mother	of	many	sons	is	wise	,	"	said	Hammet	Abou	portentously	,
"	这	母亲	的	许多	儿子们	是	明智的	,	"	说	哈米特	关于	预示着	,

“多子之母是智慧的，”哈米特·阿布意味深长地说。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] ['kæriz] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [aɪ] .

"	but	she	does	not	know	that	this	man	carries	the	Evil	Eye	.
"	但	她	做	不是	知道	那	这	男人	携带	这	邪恶的	眼睛	.

但她并不知道这个人身上带着邪眼。

[hɪz; ɪz][dɔ:g] ['kæriz] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [aɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

His	dog	carries	the	Evil	Eye	for	his	enemies	.
他的	狗	携带	这	邪恶的	眼睛	为了	他的	敌人	.

他的狗身上带着仇敌的邪眼。

[jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə]['bæt(ə)l] .

Your	people	have	gone	to	battle	.
你的	人们	有	已消失	到	战斗	.

你们的人民已经出征了。

[ən'les] [ðɪs] [mæn][ɪz][kæst] [aʊt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] , [jʊr; jər] [jʌŋ] [men] ,

Unless	this	man	is	cast	out	from	your	village	,	your	young	men	,
除非	这	男人	是	投掷	出去	从	你的	村庄	,	你的	年轻的	男人	,

除非将这个人逐出你们的村庄，否则你们的年轻人，

[jʊr; jər] ['grænsʌn] [ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌnz] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .

your	grandsons	and	your	sons	will	be	destroyed	.
你的	孙子们	和	你的	儿子们	将要	是	损毁	.

你的孙子和儿子都将遭受毁灭。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['kɑ:mli] .

"	The	old	woman	regarded	him	calmly	.
"	这	老的	女士	认为	他	平静地	.

老妇人平静地看着他。

" [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['træŋkwɪli] .

"	I	do	not	fear	it	,	"	she	said	tranquilly	.
"	我	做	不是	害怕	它	,	"	她	说	平静地	.

“我不害怕，”她平静地说。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][kɔːrn][ænd; ənd][ɔɪl][ɪn] ['plenti] .

"	We	have	had	corn	and	oil	in	plenty	.
"	我们	有	有	玉米	和	油	在	很多	.

“我们玉米和石油都很充足。”

[hiː; hi][ɪz] ['seɪkrɪd] .

He	is	sacred	.
他	是	神圣	.

他是神圣的。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [tɔːl][ænd; ənd] ['slendər] [ænd; ənd]

"	For	the	first	time	she	looked	at	his	companion	,	tall	and	slender	and
"	为了	这	第一的	时间	她	看起来	在	他的	伴侣	,	高的	和	苗条	和

['evɪdəntli] ['jʌŋgər] .

evidently	younger	.
显然	年轻	.

她第一次注意到他的同伴，那人身材高挑纤细，显然比他年轻。

" [juː; jʊ]['feɪvər][ðə; ði] ['kaʊərd] [fræŋks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] .

"	You	favor	the	coward	Franks	,	"	she	said	in	a	high	voice	.
"	你	偏爱	这	懦夫	弗兰克斯	,	"	她	说	在	一个	高的	嗓音	.

“你偏袒懦夫弗兰克斯，”她高声说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌdesə'leɪʃn] .

"	You	have	come	to	fall	upon	us	in	our	desolation	.
"	你	有	来	到	落下	之上	我们	在	我们的	荒凉	.

“你们前来支援我们这片荒芜之地。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər][weɪl] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmənd] [tuː; tə]

"	She	was	about	to	raise	the	peculiar	wail	which	would	have	summoned	to
"	她	曾是	关于	到	增加	这	奇特	哀号	哪个	会	有	被召唤	到

[hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

her	all	the	women	of	the	village	.
她	全部	这	女性	的	这	村庄	.

“她正要发出那种奇特的哀嚎，这种哀嚎会把村里所有的妇女都召唤到她身边。”

[ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['noʊzɪz] ,

The	dogs	of	the	place	had	already	begun	to	show	their	noses	,
这	狗	的	这	地方	有	已经	开始	到	展示	他们的	鼻子	,

那里的狗已经开始探出头来嗅探了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑːmz] .

and	the	villagers	were	drawing	near	the	people	under	the	palms	.
和	这	村民们	是	绘画	靠近	这	人们	在下面	这	棕榈树	.

村民们正向棕榈树下的人们走来。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ['swɪftli] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

Now	the	young	man	began	to	speak	swiftly	in	a	language	that	she	did	not
现在	这	年轻的	男人	开始	到	说话	迅速地	在	一个	语言	那	她	做过	不是

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

这时，那个年轻人开始用她听不懂的语言快速地说着什么。

[ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

addressing	his	comrade	.
解决	他的	同志	.

向他的同志讲话。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] ['kjʊriəs] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ] [ə'restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]

The	language	was	so	curious	that	the	woman	,	with	the	cry	arrested	on	her
这	语言	曾是	所以	好奇的	那	这	女士	,	和	这	哭	被捕	在	她

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

这种语言如此奇特，以至于那个女人，哽咽的哭声戛然而止。

[stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

stared	at	him	.
凝视	在	他	.

盯着他看。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['hæmɪt] [ə'buː] [sed] :

Pointing	to	his	companion	,	Hammet	Abou	said	:
指向	到	他的	伴侣	,	哈米特	关于	说	:

哈米特·阿布指着他的同伴说：

" [fə'tuː] ['æni] , [ðɪs] [greɪt] [lɔːrd] ['kɪsɪz] [jʊr; jər][hænd] .

"	Fatou	Anni	,	this	great	lord	kisses	your	hand	.
"	法图	安妮	,	这	伟大的	主	吻	你的	手	.

“法图·安妮，这位伟大的领主亲吻您的手。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

He	says	that	he	wishes	he	could	speak	your	beautiful	language	.
他	说道	那	他	愿望	他	可以	说话	你的	美丽的	语言	.

他说他多么希望自己能说你们这门美丽的语言。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .

He	does	not	come	from	the	enemy	;	he	does	not	come	from	the	French	.
他	做	不是	来	从	这	敌人	;	他	做	不是	来	从	这	法语	.

他并非来自敌方；他也不是来自法国。

[hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [tuː] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

He	comes	from	two	women	of	his	people	by	whom	the	captive	is	beloved	.
他	来	从	二	女性	的	他的	人们	经过	谁	这	俘虏	是	心爱	.

他来自他族中的两个女人，这两个女人都非常疼爱这个俘虏。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] ['grænsʌn] ,

He	says	that	you	are	the	Mother	of	sons	and	grandsons	,
他	说道	那	你	是	这	母亲	的	儿子们	和	孙子们	,

他说你是儿子和孙子的母亲，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] [mæn] [ʌp] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz][ɪn] [piːs] .

and	that	you	will	deliver	this	man	up	into	our	hands	in	peace	.
和	那	你	将要	递送	这	男人	向上	进入	我们的	双手	在	和平	.

你们务必将此人平安地交到我们手中。

" [ðə; ði] ['næroʊ] ['fetɪd] [striːts] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

"	The	narrow	fetid	streets	were	beginning	to	fill	with	the	figures	of	women	,
"	这	狭窄的	恶臭	街道	是	开始	到	充满	和	这	数据	的	女性	,

狭窄而污浊的街道上开始出现许多女性的身影。

[ðer; ðər] ['bjuːtɪfli] ['kʌlərd] [roʊbz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kjʊriəs]

their	beautifully	colored	robes	fluttering	in	the	light	,	and	there	were	curious
他们的	非常漂亮	有色	长袍	飘动	在	这	光	,	和	那里	是	好奇的

['iːgər] ['tʃɪldrən] [huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ,

eager	children	who	came	running	,
渴望的	孩子们	WHO	来了	跑步	,

他们色彩艳丽的长袍在阳光下飘动，好奇而渴望的孩子们跑了过来。

['neɪkɪd] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæŋglz] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['æŋklz] .

naked	**save**	**for**	**the**	**bangles**	**upon**	**their**	**arms**	**and**	**ankles**	**.**
裸	节省	为了	这	手镯	之上	他们的	武器	和	脚踝	.

除了手臂和脚踝上的手镯外，她们全身赤裸。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['hæmɪt] [ə'buː] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][seɪdʒ] :

Pointing	**to**	**them**	**,**	**Hammet**	**Abou**	**said**	**to**	**the**	**old**	**sage**	**:**
指向	到	他们	,	哈米特	关于	说	到	这	老的	圣人	:

哈米特·阿布指着他们，对老智者说：

" [siː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['wɪmɪn] [hɪr] , [fə'tuː] ['æni] .

"	**See**	**,**	**you**	**are**	**only**	**women**	**here**	**,**	**Fatou**	**Anni**	**.**
"	看	,	你	是	仅有的	女性	这里	,	法图	安妮	.

“你看，这里只有女人，法图·安妮。”

[jʊr; jər][men][ɑːr; ər] ['twenti] [maɪlz] ['fɑːrðər] [saʊθ] .

Your	**men**	**are**	**twenty**	**miles**	**farther**	**south**	**.**
你的	男人	是	二十	英里	更远	南	.

你们的人在南方二十英里处。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kærəvæn][ʌv; əv] ['fɪfti] [men] [ɔːl] [ɑːrmd] , [fə'tuː] ['æni] .

We	**have**	**a**	**caravan**	**of**	**fifty**	**men**	**all**	**armed**	**,**	**Fatou**	**Anni**	**.**
我们	有	一个	大篷车	的	五十	男人	全部	武装	,	法图	安妮	.

法图·安尼，我们有五十名全副武装的男子组成的商队。

[ðeɪ] [kæmp][dʒʌst][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] .

They	**camp**	**just**	**there**	**,**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**oasis**	**.**
他们	营	只是	那里	,	在	这	边缘	的	这	绿洲	.

他们就在绿洲边缘扎营。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] .

They	**are**	**waiting**	**.**
他们	是	等待	.

他们在等待。

[wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [piːs] , [oʊld] ['wʊmən] ; [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] [frʌm; frəm]

We	**come**	**in**	**peace**	**,**	**old**	**woman**	**;**	**we**	**come**	**to**	**take**	**away**	**the**	**Evil**	**Eye**	**from**
我们	来	在	和平	,	老的	女士	;	我们	来	到	拿	离开	这	邪恶的	眼睛	从

[jʊr; jər] [dɔːr] ;

your	**door**	**;**
你的	门	;

老妇人，我们是带着和平而来；我们是来帮你驱除门上的邪眼的；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['æŋgər][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [reɪv] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

but	**if**	**you**	**anger**	**us**	**and**	**rave**	**against**	**us**	**,**
但	如果	你	愤怒	我们	和	锐舞	反对	我们	,

但如果你激怒我们，对我们大加挞伐，

[ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taʊn] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['evri] [brest]

the	**dogs**	**and**	**women**	**of**	**your**	**town**	**will**	**fall**	**upon**	**you**	**and**	**destroy**	**every**	**breast**
这	狗	和	女性	的	你的	镇	将要	落下	之上	你	和	破坏	每一个	胸部

[ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .

among	**you**	**.**
之中	你	.

你们城里的狗和女人必攻击你们，毁坏你们所有人的乳房。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər][pɑːmz] [tə'geðər] , ['mɜːrmərɪŋ] :

"	**She**	**began**	**to**	**beat**	**her**	**palms**	**together**	**,**	**murmuring**	**:**
"	她	开始	到	打	她	棕榈树	一起	,	淙淙	:

她开始拍打手掌，喃喃自语：

" ['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] ! ['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] ! "

"	Allah	!	Allah	!	"
"	真主	!	真主	!	"

“真主！真主！”

" [hʌʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['beduɪn] ['fɪrsli] , " [teɪk] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪv] , [fə'tu:] ['æni] .

"	Hush	,	"	said	the	Bedouin	fiercely	,	"	take	us	to	the	captive	,	Fatou	Anni	.
"	嘘	,	"	说	这	贝都因人	激烈地	,	"	拿	我们	到	这	俘虏	,	法图	安妮	.

“嘘，”贝都因人厉声说道，“带我们去见俘虏法图·安妮。”

" [fə'tu:] ['æni] [dɪd][nɑ:t][stɜ:r] .

"	Fatou	Anni	did	not	stir	.
"	法图	安妮	做过	不是	搅拌	.

“法图·安妮一动不动。”

[ʃi:; ʃi] [pʊld] [ə'saɪd][ðə; ði] [veɪl] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['wɪðərd] [feɪs] ,

She	pulled	aside	the	veil	from	her	withered	face	,
她	拉	旁边	这	面纱	从	她	干枯	脸	,

她掀开遮住枯槁脸庞的面纱，

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [greɪt] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [men] .

so	that	her	great	eyes	looked	out	at	the	two	men	.
所以	那	她	伟大的	眼睛	看起来	出去	在	这	二	男人	.

于是，她那双大眼睛望向了那两个男人。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [prɪ'dɪkəmənt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] .

She	saw	her	predicament	,	but	she	was	a	subtle	Oriental	.
她	锯	她	困境	,	但	她	曾是	一个	微妙的	东方	.

她看清了自己的困境，但她是一位心思缜密的东方人。

['vɪktəri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər][kæmp][ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] ['vɪlɪdʒ] ;

Victory	had	been	in	her	camp	and	in	her	village	;
胜利	有	到过	在	她	营	和	在	她	村庄	;

胜利已经降临到她的营地和村庄；

[hɜ:r; hər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['grænsʌn] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['væŋkwɪʃt] .

her	sons	and	grandsons	had	never	been	vanquished	.
她	儿子们	和	孙子们	有	绝不	到过	战败者	.

她的儿子和孙子们从未被打败过。

[pər'hæps][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [aɪ] !

Perhaps	the	dying	man	in	the	hut	would	bring	the	Evil	Eye	!
也许	这	垂死	男人	在	这	小屋	会	带来	这	邪恶的	眼睛	!

或许小屋里垂死之人会带来邪眼！

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , ['eniweɪ] — [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][lɪv; laɪv] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .

He	was	dying	,	anyway	—	he	would	not	live	twenty	-	four	hours	.
他	曾是	垂死	,	反正	—	他	会	不是	居住	二十	-	四	小时	.

反正他快要死了——他活不过24小时。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðɪs] ,

She	knew	this	,
她	知道	这	,

她知道这一点。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['naɪnti] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [si:n] ['meni] [aɪz] [kloʊz][ɑ:n][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] ['ʌndər]

for	her	ninety	years	of	life	had	seen	many	eyes	close	on	the	oasis	under
为了	她	九十	年	的	生活	有	已见	许多	眼睛	关闭	在	这	绿洲	在下面

[ðə; ði][hɑ:rd] [blu:] [skaɪz] .

the	hard	blue	skies	.
这	难的	蓝色的	天空	.

在她九十年的生命里，无数双眼睛在湛蓝天空下的绿洲中闭上了。

[tuː; tə][ðə; ði]['tɔːlər][ʌv; əv][ðə; ði][tuː]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][ʃiː; ʃi][sed][ɪn]['ærəbɪk]:

To	the	taller	of	the	two	Bedouins	she	said	in	Arabic	:
到	这	更高	的	这	二	贝都因人	她	说	在	阿拉伯	:

她用阿拉伯语对两个贝都因人中个子较高的那位说：

" [fə'tuː] ['æni] [ɪz] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld].

"	Fatou	Anni	is	nearly	one	hundred	years	old	.
"	法图	安妮	是	几乎	一	百	年	老的	.

“法图·安妮已经快一百岁了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][bɔːrn]['twenti]['tʃɪldrən], [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd]['fɪfti]['græn'tʃɪldrən]; [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

She	has	borne	twenty	children	,	she	has	had	fifty	grandchildren	;	she	has
她	有	出生	二十	孩子们	,	她	有	有	五十	孙辈	;	她	有

[siːn]['meni][waɪvz],

seen	many	wives	,
已见	许多	妻子们	,

她生了二十个孩子，有了五十个孙辈；她见过很多妻子。

['meni]['braɪdz][ænd; ənd]['meni]['mʌðərz].

many	brides	and	many	mothers	.
许多	新娘	和	许多	母亲们	.

许多新娘和许多母亲。

[ʃiː; ʃi][dʌz][nɑːt][bɪ'liːv][ðə; ði][sɪk][mæn][hæz; həz][ðə; ði]['iːv(ə)l][aɪ].

She	does	not	believe	the	sick	man	has	the	Evil	Eye	.
她	做	不是	相信	这	生病的	男人	有	这	邪恶的	眼睛	.

她不相信那个病人有邪眼。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɪfti][ɑːrmd][men].

She	is	not	afraid	of	your	fifty	armed	men	.
她	是	不是	害怕的	的	你的	五十	武装	男人	.

她不怕你们五十个武装士兵。

[fə'tuː]['æni][ɪz][nɑːt][ə'freɪd].

Fatou	Anni	is	not	afraid	.
法图	安妮	是	不是	害怕的	.

法图·安妮并不害怕。

['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː][ɪz][greɪt].

Allah	is	great	.
真主	是	伟大的	.

真主伟大。

[ʃiː; ʃi][wɪl][nɑːt][gɪv][ʌp][ðə; ði]['frentʃmən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][fɪr],

She	will	not	give	up	the	Frenchman	because	of	fear	,
她	将要	不是	给	向上	这	法国人	因为	的	害怕	,

她不会因为害怕而放弃那个法国人。

[nɔːr][wɪl][ʃiː; ʃi][gɪv][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə]['eni][mæn].

nor	will	she	give	him	up	to	any	man	.
也不	将要	她	给	他	向上	到	任何	男人	.

她也不会把他交给任何男人。

[ʃiː; ʃi]['gɪvz][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['wɪmɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l].

She	gives	him	to	the	women	of	his	people	.
她	给予	他	到	这	女性	的	他的	人们	.

她把他交给了他族中的妇女们。

" [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti][ænd; ənd]['mædʒəsti][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][greɪt]['bjuːti][ʌv; əv]['kærɪdʒ],

"	With	dignity	and	majesty	and	with	great	beauty	of	carriage	,
"	和	尊严	和	威严	和	和	伟大的	美丽	的	运输	,

“仪态庄严，气度非凡，身姿优美，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	old	woman	turned	and	walked	toward	her	hut	and	the
这	老的	女士	转向	和	步行	朝向	她	小屋	和	这

['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

Bedouins	followed	her	.
贝都因人	随后	她	.

老妇人转身朝她的小屋走去，贝都因人跟在她身后。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezərt]

INTO	THE	DESERT
进入	这	沙漠

进入沙漠

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði]['kærəvæn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk] [diː] ['trɛmənt] [left] [æl'dʒɪrz] ,

A	week	after	the	caravan	of	the	Duc	de	Tremont	left	Algiers	,
一个	星期	后	这	大篷车	的	这	杜克	德	特雷蒙特	左边	阿尔及尔	,

特雷蒙公爵的商队离开阿尔及尔一周后，

['dʒuːliə] ['redmənd] [keɪm] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː][lɑː] [meɪn] [æt; ət][æn; ən]

Julia	Redmond	came	unexpectedly	to	the	villa	of	Madame	de	la	Maine	at	an
朱莉娅	雷德蒙德	来了	不料	到	这	别墅	的	夫人	德	拉	缅因州	在	一个

['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər] .

early	morning	hour	.
早期的	早晨	小时	.

朱莉娅·雷德蒙德在清晨时分出人意料地来到了德拉梅恩夫人的别墅。

['mædəm] [diː][lɑː] [meɪn] [sɔː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm]

Madame	de	la	Maine	saw	her	standing	on	the	threshold	of	her	bedroom
夫人	德	拉	缅因州	锯	她	常设	在	这	临界点	的	她	卧室

[dɔːr] .

door	.
门	.

德拉梅恩夫人看见她站在卧室门口。

" [ʃɛr] ['mædəm] , " ['dʒuːliə] [sed] ,

"	Chère	Madame	,	"	Julia	said	,
"	亲爱的	夫人	,	"	朱莉娅	说	,

“亲爱的夫人，”朱莉娅说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drægəmən] [ænd; ənd] ['twenti] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]

"	I	am	leaving	to	-	day	with	a	dragoman	and	twenty	servants	to	go	into
"	我	是	离开	到	-	天	和	一个	德拉戈曼	和	二十	仆人	到	去	进入

[ðə; ði] ['dezərt] .

the	desert	.
这	沙漠	.

“我今天带着一名翻译和二十名仆人前往沙漠。”

" ['mædəm] [diː][lɑː] [meɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] .

"	Madame	de	la	Maine	was	still	in	bed	.
"	夫人	德	拉	缅因州	曾是	仍然	在	床	.

德拉梅恩夫人仍然躺在床上。

[æt; ət] [naɪn] [əˈklɔk, əu-][ʃiː; ʃi] [riːd] [hɜːr; hər] ['pepərz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] .

At	nine	o'clock	she	read	her	papers	and	her	correspondence	.
在	九	点钟	她	读	她	文件	和	她	一致	.

九点钟，她开始阅读文件和信件。

" ['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt] — [ə'loʊn] !
" Into the desert — alone !
" 进入 这 沙漠 — 独自的 !

“独自一人进入沙漠！”

" ['dʒuːliə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [krəvaʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [glʌvd] [hændz] , [smaɪld] ['swiːtli] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]
" Julia , with her cravache in her gloved hands , smiled sweetly though she
" 朱莉娅 , 和 她 克拉瓦切 在 她 戴手套 双手 , 微笑 甜蜜地 尽管 她
[wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] .
was very pale .
曾是 非常 苍白 .

“朱莉娅戴着手套，手里拿着她的手镯，虽然脸色苍白，但她还是露出了甜美的笑容。”

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'loʊn] , ['mædəm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ]
" I had not thought of going alone , Madame , " she replied with charming
" 我 有 不是 想法 的 去 独自的 , 夫人 , " 她 回复 和 迷人
[ə'ʃʊrəns] ,
assurance ,
保证 ,

“夫人，我没想过要独自前往，”她自信地回答道，语气充满魅力。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" I knew you would go with me .
" 我 知道 你 会 去 和 我 .

“我就知道你会跟我一起去。”

" [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][hɜːr; hər][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræpər] [ʌv; əv] [bluː] [sɪlk][ænd; ənd] [leɪs] .
" On a chair by her bed was a wrapper of blue silk and lace .
" 在 一个 椅子 经过 她 床 曾是 一个 包装纸 的 蓝色的 丝绸 和 蕾丝 .

“床边的椅子上放着一条蓝色丝绸蕾丝裹布。

[ðə; ði] [kjŋ'tes] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [θrʌst] [hɜːr; hər] [fiːt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['slɪpərz] [ænd; ənd]
The comtesse sprang up and then thrust her feet into her slippers and
这 伯爵夫人 弹簧 向上 和 然后 推力 她 脚 进入 她 拖鞋 和
[stɛərd][æt; ət]['dʒuːliə] .
stared at Julia .
凝视 在 朱莉娅 .

伯爵夫人猛地站起身，然后穿上拖鞋，盯着朱莉娅。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði]['dezərt] ? "
" What are you going to do in the desert ? "
" 什么 是 你 去 到 做 在 这 沙漠 ? "

“你打算去沙漠里做什么？”

" [wɑːtʃ] ! "
" Watch ! "
" 手表 ! "

“手表！”

" [jes] , [jes] ! " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['mædəm] [diː][lɑː] [meɪn] .
" Yes , yes ! " nodded Madame de la Maine .
" 是的 , 是的 ! " 点头 夫人 德 拉 缅因州 .

“是的，是的！”梅因夫人点点头。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] ? "
" And your aunt ? "
" 和 你的 阿姨 ? "

“那你姑姑呢？”

" [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [bə'zɑːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , " [smaɪld] [mɪs] ['redmənd] .
" Deep in a bazaar for the hospital , " smiled Miss Redmond .
" 深的 在 一个 市场 为了 这 医院 , " 微笑 错过 雷德蒙德 .

“在医院的集市里忙得不可开交，”雷德蒙小姐笑着说。

['mædəm] [di:][lɑ:] [meɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] ['slendər] [frend] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['envi] .

Madame	de	la	Maine	regarded	her	slender	friend	with	admiration	and	envy	.
夫人	德	拉	缅因州	认为	她	苗条	朋友	和	钦佩	和	嫉妒	.

德拉梅恩夫人对她这位身材苗条的朋友既钦佩又羡慕。

" [waɪ] ['hædnt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Why	hadn't	I	thought	of	it	?
"	为什么	之前没有	我	想法	的	它	?

我怎么没想到呢?

" [ʃi:; ʃi] [ræŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][meɪd] .

"	She	rang	for	her	maid	.
"	她	响铃	为了	她	女佣	.

她按响了女佣的电话。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][jʊr; jər] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] !

"	Because	your	great	-	grandfather	was	not	a	pioneer	!
"	因为	你的	伟大的	-	祖父	曾是	不是	一个	先锋	!

因为你的曾祖父不是拓荒者!

" [mɪs] ['redmənd] ['ænsər] .

"	Miss	Redmond	answered	.
"	错过	雷德蒙德	回答	.

雷德蒙小姐回答道。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] , [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [held] [ðə; ði] ['dezərt] [ɪn] [ɪts] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪm'breɪs] ,

The	sun	which	,	all	day	long	,	held	the	desert	in	its	burning	embrace	,
这	太阳	哪个	,	全部	天	长的	,	握住	这	沙漠	在	它是	燃烧	拥抱	,

太阳整日灼热地拥抱着沙漠,

[went] ['westwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brɪliənt] ['kærəvæn] .

went	westward	in	his	own	brilliant	caravan	.
去	向西	在	他的	自己的	杰出的	大篷车	.

他乘着自己那辆华丽的篷车向西行去。

" [ðə; ði] ['dezərt] ['blɔsəmz] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] , [θə'rɛz] . "

"	The	desert	blossoms	like	a	rose	,	Thérèse	.	"
"	这	沙漠	花朵	喜欢	一个	玫瑰	,	特蕾莎	.	"

“沙漠也会像玫瑰一样绽放，特蕾莎。”

" [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] ? " ['kwestʃənd] ['mædəm] [di:][lɑ:] [meɪn] .

"	Like	a	rose	?	"	questioned	Madame	de	la	Maine	.
"	喜欢	一个	玫瑰	?	"	被质问	夫人	德	拉	缅因州	.

“像玫瑰一样？”梅因夫人问道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tent] ;

She	was	sitting	in	the	door	of	her	tent	;
她	曾是	坐着	在	这	门	的	她	帐篷	;

她坐在帐篷门口;

[hɜ:r; hər] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [waɪt] [hæt] [gli:md] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

her	white	dress	and	her	white	hat	gleamed	like	a	touch	of	snow	upon	the
她	白色的	裙子	和	她	白色的	帽子	闪闪发光	喜欢	一个	触碰	的	雪	之上	这

['dɛzərts] [feɪs] .

desert's	face	.
沙漠的	脸	.

她洁白的连衣裙和白色的帽子，如同沙漠脸上的一层薄雪，闪闪发光。

['dʒu:liə] ['redmənd] , [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌg] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,

Julia	Redmond	,	on	a	rug	at	her	feet	,
朱莉娅	雷德蒙德	,	在	一个	小地毯	在	她	脚	,

朱莉娅·雷德蒙德，躺在她脚边的地毯上，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːki] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,

and	in	her	khaki	riding	-	habit	the	color	of	the	sand	,
和	在	她	卡其色	骑术	-	习惯	这	颜色	的	这	沙	,

她身穿卡其色的骑马服，颜色与沙子相仿。

['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dezərt] [æz; əz] [ðoʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

blended	with	the	desert	as	though	part	of	it	.
混合	和	这	沙漠	作为	尽管	部分	的	它	.

与沙漠融为一体，仿佛是沙漠的一部分。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

She	sat	up	as	she	spoke	.
她	卫星	向上	作为	她	辐	.

她一边说话一边坐直了身子。

" [haʊ] [dɪ'vaɪn] !

"	How	divine	!
"	如何	神圣的	!

“多么神圣啊！”

[siː] !

See	!
看	!

看！

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'heərər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

"	She	pointed	to	the	stretches	of	the	Sahara	before	her	.
"	她	尖	到	这	伸展	的	这	撒哈拉沙漠	前	她	.

她指着眼前的撒哈拉沙漠。

[ɑːn] ['evri] [saɪd] [ðeɪ] [spred] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [swɑːv] , ['meloʊ] ,

On	every	side	they	spread	away	as	far	as	the	eye	could	reach	,	suave	,	mellow	,
在	每一个	边	他们	传播	离开	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,	温文尔雅	,	醇厚	,

它们向四面八方延伸，一眼望不到边，温文尔雅，柔和舒适。

[blæk] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['faɪnəli] [tuː; tə] [smɔːl] ['hɪlək] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrəgeɪtɪd] [saɪdz] ,

black	,	undulating	finally	to	small	hillocks	with	corrugated	sides	,
黑色的	,	起伏的	最后	到	小的	小山丘	和	瓦楞	侧面	,

黑色，最终形成波状起伏的小土丘，边缘呈波纹状。

[æz; əz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][sænd] - [hɪlz] [roʊz] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [laɪk] [pleɪn] .

as	a	group	of	little	sand	-	hills	rose	softly	out	of	the	sea	-	like	plain	.
作为	一个	团体	的	小的	沙	-	丘陵	玫瑰	轻轻	出去	的	这	海	-	喜欢	清楚的	.

一群小沙丘从如海般平静的平原上缓缓升起。

" [lʊk] , [θə'rɛz] !

"	Look	,	Thérèse	!
"	看	,	特蕾莎	!

“看，特蕾莎！”

" ['sloʊli] , [frʌm; frəm] ['oʊkər] [ænd; ənd][goʊld][ðə; ði] ['kʌlər] [tʃeɪndʒd] ; [ə; eɪ] [feɪnt] [weɪv] - [laɪk] [blʌʃ]

"	Slowly	,	from	ocher	and	gold	the	color	changed	;	a	faint	wave	-	like	blush
"	缓慢地	,	从	赭石	和	金子	这	颜色	已更改	;	一个	头晕的	海浪	-	喜欢	脸红

[krept] ['oʊvər][ðə; ði][sændz] ,

crept	over	the	sands	,
悄悄地爬	超过	这	沙子	,

“慢慢地，颜色从赭色和金色变成了另一种颜色；淡淡的、波浪般的红色悄然爬上了沙滩，

[wɪtʃ] ['rednd] , [peɪld] , ['feɪdɪd] , [wɔ:md] [ə'gen] , [tʊk] [depθ] [ænd; ənd] [gru:] [ɪn'tens] [laɪk]
which **reddened** **,** **paled** **,** **faded** **,** **warmed** **again** **,** **took** **depth** **and** **grew** **intense** **like**
哪个 发红 , 苍白 , 褪色 , 温暖 再次 , 采取 深度 和 生长 激烈的 喜欢
[fleɪm] .
flame **.**
火焰 .

它变红、变白、褪色、再次变暖、变得深邃，并像火焰一样变得炽热。

" [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] !
" **The** **heart** **of** **a** **rose** **!**
" 这 心 的 一个 玫瑰 !

“玫瑰的心！”

[-] - [ˌsi: 'i:]['pɑ:] , [θə'rɛz] ? "
N'est **-** **ce** **pas** **,** **Thérèse** **?** **"**
巢 - ce 帕斯 , 特蕾莎 ? "

不是吗，特蕾莎?

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] ['mædəm] .
" **I** **understand** **now** **what** **you** **mean** **,** **"** **said** **madame** **.**
" 我 理解 现在 什么 你 意思是 , " 说 夫人 .

“我现在明白你的意思了，”夫人说。

[ðə; ði] [kjŋ'tes] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['dri:mər] .
The **comtesse** **was** **not** **a** **dreamer** **.**
这 伯爵夫人 曾是 不是 一个 梦想家 .

伯爵夫人并非一个爱做梦的人。

[pə'rizjən][tu:; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] , ['elɪgənt] , [faɪn] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ]
Parisian **to** **the** **tips** **of** **her** **fingers** **,** **elegant** **,** **fine** **,** **she** **had** **lived** **a**
巴黎人 到 这 尖端 的 她 手指 , 优雅的 , 美好的 , 她 有 居住地 一个
[kən'venʃən(ə)l] [laɪf] .
conventional **life** **.**
传统的 生活 .

她浑身上下都散发着巴黎人的气质，优雅、高贵，过着循规蹈矩的生活。

[θə'rɛz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; hər][i'məuʃənz] .
Thérèse **had** **been** **taught** **to** **conceal** **her** **emotions** **.**
特蕾莎 有 到过 教授 到 隐藏 她 情绪 .

特蕾莎从小就被教导要隐藏自己的情绪。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] ['mætər] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]
She **had** **been** **taught** **that** **our** **feelings** **matter** **very** **little** **to** **any** **one** **but**
她 有 到过 教授 那 我们的 情怀 事情 非常 小的 到 任何 一 但
[ɑ:r'selvz] .
ourselves **.**
我们自己 .

她从小就被灌输这样的观念：除了我们自己，我们的感受对任何人来说都无关紧要。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə][goʊ] ['laɪtli] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['sɪriəs] [θɪŋz] .
She **had** **been** **taught** **to** **go** **lightly** **,** **to** **avoid** **serious** **things** **.**
她 有 到过 教授 到 去 轻轻 , 到 避免 严肃的 事物 .

她从小就被教导要谨慎行事，避免严肃的事情。

[hɜ:r; hər] [greɪt] - ['grænmʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] ['laɪtli] [tu:; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] , [ɪk'skwɪzɪtli¦'ekskwɪzɪtli]
Her **great** **-** **grandmother** **had** **gone** **lightly** **to** **the** **scaffold** **,** **exquisitely**
她 伟大的 - 祖母 有 已消失 轻轻 到 这 脚手架 , 精美绝伦
['kɜ:rtiəs] [tɪl] [ðə; ði][læst] .
courteous **till** **the** **last** **.**
有礼貌 直到 这 最后的 .

她的曾祖母走上断头台时神态轻松，直到最后一刻都彬彬有礼。

" [aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] [ɪf] [aɪ]['dʒɔsəld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['tʌmbrəl] ,

"	I	ask	your	pardon	if	I	jostled	you	in	the	tumbrel	,
"	我	问	你的	赦免	如果	我	推搡	你	在	这	翻斗车	,

“如果我在囚车里撞到你，请你原谅。”

" [ðə; ði][oʊld] [kjŋ'tes] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	the	old	comtesse	had	said	to	her	companion	on	the	way	to	the
"	这	老的	伯爵夫人	有	说	到	她	伴侣	在	这	方式	到	这

['gɪlətiːn] .

guillotine	.
断头台	.

“老伯爵夫人在去断头台的路上对她的同伴说。”

" [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][ɑːr; ər] [pʊr] " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] .

"	The	springs	of	the	cart	are	poor	"	—	and	she	went	up	smiling	.
"	这	弹簧	的	这	大车	是	贫穷的	"	—	和	她	去	向上	微笑	.

“这辆马车的弹簧很差劲”——说完，她笑着走了上去。

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl] , [θə'rɛz] [diː][lɑː] [meɪn] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf]

In	the	companionship	of	the	American	girl	,	Thérèse	de	la	Maine	had	thrown	off
在	这	友谊	的	这	美国人	女孩	,	特蕾莎	德	拉	缅因州	有	抛掷	离开

[rɪ'streɪnt] .

restraint	.
克制	.

在与美国女孩的陪伴下，特蕾丝·德·拉·梅恩摆脱了束缚。

[ɪf] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - [hæd; həd] [felt] ['dʒuːljəz] ['ɪnfluəns] , [θə'rɛz] [diː][lɑː] [meɪn] , ['biːɪŋ]

If	the	Marquise	d'Esclignac	had	felt	Julia's	influence	,	Thérèse	de	la	Maine	,	being
如果	这	侯爵夫人	-	有	毛毡	茱莉亚的	影响	,	特蕾莎	德	拉	缅因州	,	存在

[nɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

near	her	own	age	,
靠近	她	自己的	年龄	,

如果埃斯克利尼亚克侯爵夫人感受到了茱莉亚的影响，那么与她年龄相仿的特蕾丝·德·拉·曼恩，

['ekəud] ['dʒuːljəz] ['veri] ['fiːlɪŋ] .

echoed	Julia's	very	feeling	.
回声	茱莉亚的	非常	感觉	.

这与朱莉娅的感受完全一致。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['drægəmən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] , [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn]

Except	for	their	dragoman	and	their	servants	,	the	two	women	were	alone	in
除了	为了	他们的	德拉戈曼	和	他们的	仆人	,	这	二	女性	是	独自的	在

[ðə; ði] ['dezərt] .

the	desert	.
这	沙漠	.

除了翻译和仆人之外，这两个女人独自一人在沙漠中。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət]['dʒuːliə] , ['mædəm] [diː][lɑː] [meɪn] [sed] :

Smiling	at	Julia	,	Madame	de	la	Maine	said	:
微笑	在	朱莉娅	,	夫人	德	拉	缅因州	说	:

德拉梅恩夫人微笑着对朱莉娅说：

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][pɛks][ɪn][maɪ][laɪf] . "

"	I	haven't	been	so	far	from	the	Rue	de	la	Paix	in	my	life	.	"
"	我	还没有	到过	所以	远的	从	这	后悔	德	拉	和平	在	我的	生活	.	"

“我这辈子都没离和平街这么远过。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][pɛks] , [θə'rɛz] ? "

"	How	can	you	speak	of	the	Rue	de	la	Paix	,	Thérèse	?	"
"	如何	能	你	说话	的	这	后悔	德	拉	和平	,	特蕾莎	?	"

“泰蕾丝，你怎么能谈论和平街呢？”

" ['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [kəm'pliːtli] [aɪ][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] .

"	Only	to	show	you	how	completely	I	have	left	it	behind	.
"	仅有的	到	展示	你	如何	完全地	我	有	左边	它	在后面	.

“只是想向你们展示我已经彻底摆脱了它。”

" ['dʒuːljəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [sændz] ,

"	Julia's	eyes	were	fixed	upon	the	limitless	sands	,
"	茱莉亚的	眼睛	是	固定的	之上	这	无限	沙子	,

朱莉娅的目光始终停留在无垠的沙滩上。

[ə; eɪ] [siː] [wer] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪn] [lɔːst] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [red] [west] [ænd; ənd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ʃʌt]

a	sea	where	a	faint	line	lost	itself	in	the	red	west	and	the	horizon	shut
一个	海	在哪里	一个	头晕的	线	丢失的	本身	在	这	红色的	西方	和	这	地平线	关闭

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][laɪf] .

from	her	sight	everything	that	she	believed	to	be	her	life	.
从	她	视线	一切	那	她	相信	到	是	她	生活	.

一片大海，一条淡淡的线消失在红色的西方中，地平线遮蔽了她眼中她所认为的一切生活。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] , [θə'rɛz] ! "

"	This	is	the	seventh	day	,	Thérèse	!	"
"	这	是	这	第七	天	,	特蕾莎	!	"

“今天是第七天，特蕾莎！”

" [ɔːl'redi] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [braʊn] [æz; əz][æn; ən]['ærəb] , ['dʒuːliə] ! "

"	Already	you	are	as	brown	as	an	Arab	,	Julia	!	"
"	已经	你	是	作为	棕色的	作为	一个	阿拉伯	,	朱莉娅	!	"

“朱莉娅，你的肤色已经跟阿拉伯人一样黑了！”

" [juː; jʊ][æz; əz] [wel] , [mɑː] [ʃɛr] [ɑː'miː] ! "

"	You	as	well	,	ma	chère	amie	!	"
"	你	作为	出色地	,	玛	亲爱的	艾米	!	"

“你也是，亲爱的朋友！”

" ['rɑːbərt] [dʌz] [nɑːt][laɪk][dɑːrk] ['wɪmɪn] , " [sed] [ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː][lɑː] [meɪn] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

"	Robert	does	not	like	dark	women	,	"	said	the	Comtesse	de	la	Maine	,	and	rubbed	her	cheek	.
"	罗伯特	做	不是	喜欢	黑暗的	女性	,	"	说	这	伯爵夫人	德	拉	缅因州	,	和	摩擦	她	脸颊	.

“罗伯特不喜欢肤色黝黑的女人，”德拉梅恩伯爵夫人说着，揉了揉脸颊。

" [aɪ][mʌst; məst] [wer] [tuː] [veɪlz] . "

"	I	must	wear	two	veils	.	"
"	我	必须	穿	二	面纱	.	"

“我必须戴两层面纱。”

" [lʊk] , [θə'rɛz] !

"	Look	,	Thérèse	!
"	看	,	特蕾莎	!

“看，特蕾莎！”

" [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ðə; ði] [gloʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɪts]['kɜːrt(ə)n] .

"	Across	the	face	of	the	desert	the	glow	began	to	withdraw	its	curtain	.
"	穿过	这	脸	的	这	沙漠	这	辉光	开始	到	提取	它是	窗帘	.

“沙漠表面开始被光芒笼罩，如同帷幕缓缓落下。”

[ðə; ði][sændz] [səf'juːzd] [æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] [hjuː] , [ə; eɪ] [ʃel] - [laɪk] [pɪŋk] [tʊk] [pə'zeʃn] ,

The	sands	suffused	an	ineffable	hue	,	a	shell	-	like	pink	took	possession	,
这	沙子	弥漫	一个	难以言喻的	色调	,	一个	壳	-	喜欢	粉色的	采取	拥有	,

沙子泛起一种难以言喻的色调，一种贝壳般的粉红色占据了主导地位。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dezərt] [meltid][ænd; ənd] [ðen] [gruː] ['koʊldɝ] — [ˌaɪ 'tiː] [weɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] ,

and	the	desert	melted	and	then	grew	colder	—	it	waned	before	their	eyes	,
和	这	沙漠	融化	和	然后	生长	更冷	—	它	减弱	前	他们的	眼睛	,

['wɪðərd] [laɪk][ə; eɪ] [tiː] - [roʊz] .

withered	like	a	tea	-	rose	.
干枯	喜欢	一个	茶	-	玫瑰	.

沙漠融化了，然后变得更冷了——它在他们眼前逐渐消失，像一朵茶玫瑰一样枯萎了。

" [laɪk] [ə; eɪ][roʊz] !

"	Like	a	rose	!
"	喜欢	一个	玫瑰	!

“像一朵玫瑰！”

" ['dʒuːliə] ['mɝːmɝd] , " [smel] [ɪts] [pər'fjuːm] !

"	Julia	murmured	,	"	smell	its	perfume	!
"	朱莉娅	低声说道	,	"	闻	它是	香水	!

朱莉娅低声说道：“闻闻它的香味！”

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sændz] .

"	She	lifted	her	head	,	drinking	in	with	delight	the	fragrance	of	the	sands	.
"	她	抬起	她	头	,	喝	在	和	喜	这	香味	的	这	沙子	.

她抬起头，欣喜地贪婪地呼吸着沙滩的芬芳。

" [mɑː] [ʃɛr] ['dʒuːliə] , " ['dʒentli][prəu'testid][ðə; ði] [kjŋ'tes] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , " [pər'fjuːm] ,

"	Ma	chère	Julia	,	"	gently	protested	the	comtesse	,	lifting	her	head	,	"	perfume	,
"	马	亲爱的	朱莉娅	,	"	轻轻地	抗议	这	伯爵夫人	,	举重	她	头	,	"	香水	,

['dʒuːliə] !

Julia	!
朱莉娅	!

“我亲爱的茱莉亚，”伯爵夫人轻轻抗议道，抬起头，“香水，茱莉亚！”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [briːðd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] , [waɪl] [ə; eɪ] ['swiːtli] ['sʌt(ə)l] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ]['oʊdər] ,

"	But	she	breathed	with	her	friend	,	while	a	sweetly	subtle	,	intoxicating	odor	,
"	但	她	呼吸	和	她	朋友	,	尽管	一个	甜蜜地	微妙的	,	醉人	气味	,

但她与朋友呼吸时，空气中弥漫着一种甜美而微妙、令人陶醉的香气。

[æz; əz][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['roʊziz] , ['gæðərd] , [wɔːmd] , [kept] , [ðen] ['skætərd]

as	of	millions	and	millions	of	roses	,	gathered	,	warmed	,	kept	,	then	scattered
作为	的	百万	和	百万	的	玫瑰	,	聚集	,	温暖	,	保留	,	然后	疏散

[ɑːn][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

on	the	airs	of	heaven	,
在	这	播出	的	天堂	,

如同数以百万计的玫瑰，被采摘、温暖、保存，然后散落在天际。

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ][hɜːr; hər] .

intoxicating	her	.
醉人	她	.

令她陶醉。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hʌdld] [tents] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tendənts] .

To	the	left	were	the	huddled	tents	of	their	attendants	.
到	这	左边	是	这	蜷缩着	帐篷	的	他们的	服务员	.

左侧是随从们挤在一起的帐篷。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [sʌn] [gɔːn] [daʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ærəbz] [kə'menst] [tuː; tə] [sɪŋ] — [ə; eɪ]

No	sooner	had	the	sun	gone	down	than	the	Arabs	commenced	to	sing	—	a
不	很快	有	这	太阳	已消失	向下	比	这	阿拉伯人	开始	到	唱歌	—	一个

[sɔːŋ] [ðæt] ['dʒuːliə][hæd; həd] [ɪ'speʃəli] [laɪkt] .

song	that	Julia	had	especially	liked	.
歌曲	那	朱莉娅	有	尤其	喜欢	.

太阳刚落山，阿拉伯人就开始唱歌——那是朱莉娅特别喜欢的一首歌。

" [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [pərˈfjuːm] ,
" Love is like a sweet perfume ,
" 爱 是 喜欢 一个 甜的 香水 ,

爱情就像甜美的香水，

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] , [ˌaɪ ˈtiː] [isˈkeips] .
It comes , it escapes .
它 来 , 它 逃脱 .

它来了，它逃走了。

[wen] [its] [ˈprez(ə)nt] , [ˌaɪ ˈtiː][ˌɪnˈtɑːksəˌkeɪts] ;
When it's present , it intoxicates ;
什么时候 它是 展示 , 它 麻醉剂 ;

它的存在会使人陶醉；

[wen] [its] [ə; eɪ] [ˈmeməri] , [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [terz] .
When it's a memory , it brings tears .
什么时候 它是 一个 记忆 , 它 带来 眼泪 .

回忆涌上心头，令人潸然泪下。

[lʌv] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [breθ] ,
Love is like a sweet breath ,
爱 是 喜欢 一个 甜的 气息 ,

爱情就像甜蜜的呼吸，

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [isˈkeips] .
It comes and it escapes .
它 来 和 它 逃脱 .

它来，它走。

" [ðə; ði] [wɪrd] [ˈmjuːzɪk] [fɪld] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [pleɪs] .
" The weird music filled the silence of the silent place .
" 这 诡异的 音乐 已填 这 沉默 的 这 沉默的 地方 .

“怪异的音乐打破了这寂静之地的寂静。”

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌevəˈnes(ə)nt] [ˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It had the evanescent quality of the wind that brought the breath of the
它 有 这 转瞬即逝 质量 的 这 风 那 带来 这 气息 的 这
[sænd] - [ˈflaʊərz] .
sand - flowers .
沙 - 花朵 .

它具有风的飘渺特质，如同带来沙花气息的微风。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈærəbz] , [nɑːt] [ˌʌnˈmjuːzɪkl] , [ðoʊ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋ] , [kraɪd] [aʊt]
The voices of the Arabs , not unmusical , though hoarse and appealing , cried out
这 声音 的 这 阿拉伯人 , 不是 不音乐的 , 尽管 嘶哑 和 上诉 , 哭 出去
[ðer; ðər] [lʌv] - [sɔːŋ] ,
their love - song ,
他们的 爱 - 歌曲 ,

阿拉伯人的歌声虽然沙哑，却并不难听，反而十分动听，他们高声唱着情歌。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [prer] .
and then the music turned to invocation and to prayer .
和 然后 这 音乐 转向 到 调用 和 到 祷告 .

然后音乐变成了祈祷和祷告。

[ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ˈlisnd] [ˈsaɪləntli] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [fel] ,
The two women listened silently as the night fell ,
这 二 女性 听着 默默 作为 这 夜晚 跌倒 ,

夜幕降临，两个女人静静地听着。

[ðer; ðər] ['fɪgjərz] ['ʃɑːrpli] ['autlaind] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['klærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [naɪt] .

their	figures	sharply	outlined	in	the	beautiful	clarity	of	the	eastern	night	.
他们的	数据	尖锐地	概述	在	这	美丽的	明晰	的	这	东	夜晚	.

在东方夜晚澄澈美丽的夜色中，他们的身影轮廓分明。

['dʒuːliə] [stʊd] ['ʌpraɪt] .

Julia	stood	upright	.
朱莉娅	站立	直立	.

朱莉娅站直了身子。

[ɪn][hɜːr; hər] [sɪ'vɪr] ['raɪdɪŋ] - [dres] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['slendər] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

In	her	severe	riding	-	dress	,	she	was	as	slender	as	a	boy	.
在	她	严重	骑术	-	裙子	,	她	曾是	作为	苗条	作为	一个	男生	.

她穿着笔挺的骑装，身材瘦削得像个男孩。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ɪ'muːvəbl] , ['peɪʃ(ə)nt] , [ə; eɪ]['saɪlənt] ['wɑːtʃər] ['oʊvər]

She	remained	looking	toward	the	horizon	,	immovable	,	patient	,	a	silent	watcher	over
她	剩余	寻找	朝向	这	地平线	,	不可移动的	,	病人	,	一个	沉默的	观察者	超过

[ðə; ði] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] [weɪst] .

the	uncommunicative	waste	.
这	不善交际的	浪费	.

她始终凝视着地平线，一动不动，耐心地，默默地观察着这片沉默的荒地。

" [pər'hæps] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [laɪn] , [soʊ][fæst] ['blɔtiŋ]

"	Perhaps	,	"	she	thought	,	"	there	is	nothing	really	beyond	that	line	,	so	fast	blotting
"	也许	,	"	她	想法	,	"	那里	是	没有什么	真的	超过	那	线	,	所以	快速地	印迹法

[ɪt'self] ['ɪntuː] [naɪt] !

itself	into	night	!
本身	进入	夜晚	!

“也许，”她想，“在那条线的另一端，真的什么也没有，它正迅速地消失在夜色中！”

— [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] !

—	and	yet	I	seem	to	see	them	come	!
—	和	然而	我	似乎	到	看	他们	来	!

——但我好像看到他们来了！

" ['mædəm] [diː][lɑː] [meɪn] , [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tent] , [ɪ'muːvəbl] , [hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt]

"	Madame	de	la	Maine	,	in	the	door	of	her	tent	,	immovable	,	her	hands	clasped
"	夫人	德	拉	缅因州	,	在	这	门	的	她	帐篷	,	不可移动的	,	她	双手	紧握

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [niːz] ,

around	her	knees	,
大约	她	膝盖	,

“德拉梅恩夫人站在帐篷门口，一动不动，双手抱膝。”

[lʊkt] [ə'fekʃənətli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

looked	affectionately	at	the	young	girl	before	her	.
看起来	亲切地	在	这	年轻的	女孩	前	她	.

她深情地看着眼前的这位小女孩。

['dʒuːliə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Julia	was	a	delight	to	her	.
朱莉娅	曾是	一个	喜	到	她	.

朱莉娅让她非常开心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɜːr; hər] , [baɪ][hɜːr; hər][fræŋk] [sɪm'plɪsəti] ,

She	was	carried	away	by	her	,	by	her	frank	simplicity	,
她	曾是	携带	离开	经过	她	,	经过	她	坦率	简单	,

她被她深深打动了，被她坦率的纯真所吸引。

[ænd; ənd] [drɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɔːrm][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [hɑːrt] .

and	drawn	to	her	warm	and	generous	heart	.
和	绘制	到	她	温暖的	和	慷慨的	心	.

并被她温暖慷慨的心所吸引。

['mædəm] [di:][lɑ:] [meɪn] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['stɔ:ri] .

Madame	de	la	Maine	had	her	own	story	.
夫人	德	拉	缅因州	有	她	自己的	故事	.

德拉梅恩夫人也有她自己的故事。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] ['weðər] ['evər] , [fɔ:r; fər] ['eni] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'venʃən(ə)l] [laɪf] ,

She	wondered	whether	ever	,	for	any	period	of	her	conventional	life	,
她	想知道	无论	曾经	,	为了	任何	时期	的	她	传统的	生活	,

她想知道，在她循规蹈矩的人生中，是否曾经有过那么一段时期，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θroʊn] ['evriθɪŋ] [ə'saɪd][ænd; ənd] [stʊd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvd] .

she	could	have	thrown	everything	aside	and	stood	out	with	the	man	she	loved	.
她	可以	有	抛掷	一切	旁边	和	站立	出去	和	这	男人	她	喜爱	.

她本可以抛下一切，和自己心爱的男人在一起。

['dʒu:liə] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

Julia	,	standing	before	her	,
朱莉娅	,	常设	前	她	,

朱莉娅站在她面前，

[ə; eɪ][dɑ:rk][slɪm] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] — ['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd][ə'loʊn] — [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['fɪgjərhed]

a	dark	slim	figure	in	the	night	—	isolated	and	alone	—	recalled	the	figurehead
一个	黑暗的	苗条的	数字	在	这	夜晚	—	孤立	和	独自的	—	召回	这	船首像

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

of	a	ship	,
的	一个	船	,

夜色中一个纤细的黑色身影——孤零零的——让人联想起船首像。

[ɪts] [feɪs] [tɔ:rd] ['hev(ə)n] , [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] ['si:z] .

its	face	toward	heaven	,	pioneering	the	open	seas	.
它是	脸	朝向	天堂	,	开创性的	这	打开	海域	.

它面朝苍穹，开疆拓土。

['dʒu:liə] [wɑ:tʃt] , [ɪn'di:d] .

Julia	watched	,	indeed	.
朱莉娅	观看	,	的确	.

朱莉娅确实在旁观看。

[ɑ:n][ðə; ði]['dezərt][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['brɪliənt] [deɪ] , [ə; eɪ] ['pæʃənət] [gloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtfɔ:l] .

On	the	desert	there	is	the	brilliant	day	,	a	passionate	glow	,	and	the	nightfall	.
在	这	沙漠	那里	是	这	杰出的	天	,	一个	热情的	辉光	,	和	这	黄昏	.

沙漠中有灿烂的白昼、炽热的光芒和夜幕的降临。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪts] ['sʌmtaɪmz] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [heɪl][æn; ən]

They	passed	the	nights	sometimes	listening	for	a	cry	that	should	hail	an
他们	通过了	这	夜晚	有时	聆听	为了	一个	哭	那	应该	冰雹	一个

[ə'proʊtʃɪŋ] ['kærəvæn] ,

approaching	caravan	,
接近	大篷车	,

他们有时会在夜里倾听，希望能听到一声呼喊，那是商队即将到来的信号。

['sʌmtaɪmz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][waɪld][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][haɪ'i:nəz] , [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['vʌltʃər] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

sometimes	hearing	the	wild	cry	of	the	hyenas	,	or	of	a	passing	vulture	on	his
有时	听力	这	荒野	哭	的	这	鬣狗	,	或者	的	一个	通过	秃鹫	在	他的

['hɔ:rɪd] [flaɪt] .

horrid	flight	.
可怕的	航班	.

有时能听到鬣狗的嚎叫，或是秃鹫飞过时发出的凄厉叫声。

[ˈʌðərwaɪz] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][kæmp] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrli] [prer] - [kɔːl]
Otherwise , until the camp stirred with the dawn and the early prayer - call
否则 , 直到 这 营 搅拌 和 这 黎明 和 这 早期的 祷告 - 称呼
[ˈsaʊndɪd] " [ˈælə¦ɑːlə¦ɑːˈlɑː] !
sounded " Allah !
听起来 " 真主 !

否则，直到黎明时分营地苏醒，清晨的祈祷声响起：“真主啊！

[ˈælə¦ɑːlə¦ɑːˈlɑː] !
Allah !
真主 !

真主！

[ˈækbɑː] !
Akbar !
阿克巴 !

阿克巴！

" [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn] [kəmˈpliːt] [ˈsaɪləns] .
" into the stillness , they were wrapped in complete silence .
" 进入 这 寂静 , 他们 是 包装 在 完全的 沉默 .

“他们沉浸在寂静之中，完全被沉默所包围。”

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[tuː] [lʌv] [ˈstɔːriz]
TWO LOVE STORIES
二 爱 故事

两个爱情故事

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][əbˈzɔːrbɪŋ¸əbˈsɔːrbɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] - ,
If it had not been for her absorbing thought of Sabron ,
如果 它 有 不是 到过 为了 她 吸收 想法 的 - ,

如果不是她满脑子都是萨布伦，

[ˈdʒuːliə] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrev(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ɪksˈpiərɪənsɪz] .
Julia would have reveled in the desert and the new experiences .
朱莉娅 会 有 揭示 在 这 沙漠 和 这 新的 经历 .

朱莉娅一定会喜欢沙漠和新的体验。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[ɪts] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈtrævld] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] [helpt] [hɜːr; hər]
its charm and magic and the fact that he traveled over it helped her
它是 魅力 和 魔法 和 这 事实 那 他 旅行 超过 它 帮助 她
[tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] .
to endure the interval .
到 忍受 这 间隔 .

它的魅力和魔力，以及他曾游历其间的事实，帮助她度过了那段艰难的时期。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈsaɪləns] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
In the deep impenetrable silence she seemed to hear her future speak to her
在 这 深的 坚不可摧 沉默 她 似乎 到 听到 她 未来 说话 到 她
.
:
.

在寂静无声的深渊中，她仿佛听到了未来在对她说话。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈiːðər] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [ˈhæpi] [wʌn] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhoʊpləsli]
She believed that it would either be a wonderfully happy one , or a hopelessly
她 相信 那 它 会 任何一个 是 一个 太棒了 快乐的 一 , 或者 一个 绝望地
[ˈwɪðərd] [laɪf] .
withered life .
干枯 生活 .

她相信，要么会过上无比幸福的生活，要么会过上毫无希望、枯萎凋零的生活。

" [ˈdʒuːliə] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt][raɪd] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kjŋˈtes] .
" Julia , I can not ride any farther ! " exclaimed the comtesse .
" 朱莉娅 , 我 能 不是 骑 任何 更远 ！ " 惊呼 这 伯爵夫人 .

“朱莉娅，我再也骑不动了！”伯爵夫人喊道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈhɔːrswʊmən] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪdn] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,
She was an excellent horsewoman and had ridden all her life ,
她 曾是 一个 出色的 女骑手 和 有 骑 全部 她 生活 ,

她骑术精湛，一生都在骑马。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈraɪdɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd] [kənˈsistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæntər][ɪn][ðə; ði][bwɑː][diː] [buˈləun]
but her riding of late had consisted of a canter in the Bois de Boulogne
但 她 骑术 的 晚的 有 由……组成 的 一个 慢跑 在 这 布伊斯 德 布洛涅
[æt; ət] [nuːn] ,
at noon ,
在 中午 ,

但她近来骑马的方式仅限于中午在布洛涅森林里慢跑。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [hɑːrd][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈdʒuːljəz] [ˈtaɪərləs] [ˈgæləps] [tɔːrd] [æn; ən] [ˈevər]
and it was sometimes hard to follow Julia's tireless gallops toward an ever
和 它 曾是 有时 难的 到 跟随 茱莉亚的 不知疲倦 疾驰 朝向 一个 曾经
- [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [goʊl] .
- disappearing goal .
- 消失 目标 .

有时很难跟随朱莉娅不知疲倦地奔向一个越来越远的目标。

" [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , " [sed] [mɪs] [ˈredmənd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]
" Forgive me , " said Miss Redmond , and brought her horse up to her
" 原谅 我 , " 说 错过 雷德蒙德 , 和 带来 她 马 向上 到 她
[ˈfrɛndz] [saɪd] .
friend's side .
朋友们 边 .

“请原谅，”雷德蒙小姐说着，牵着马来到朋友身边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
It was the cool of the day ,
它 曾是 这 凉爽的 的 这 天 ,

那是当天最凉爽的时候。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [deɪ] [sɪns] [ˈtrɛmənt] [hæd; həd] [left] [ælˈdʒɪrz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv]
of the fourteenth day since Tremont had left Algiers and the seventh day of
的 这 第十四 天 自从 特雷蒙特 有 左边 阿尔及尔 和 这 第七 天 的
[ˈdʒuːljəz][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .
Julia's excursion .
茱莉亚的 短途旅行 .

特雷蒙离开阿尔及尔的第十四天，也是朱莉娅远足的第七天。

[ə; eɪ] [freʃ] [wɪnd] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
A fresh wind blew from the west ,
一个 新鲜的 风 吹 从 这 西方 ,

一股清新的西风吹来，

['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] [veɪlz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['helmits] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

lifting	their	veils	from	their	helmets	and	bringing	the	fragrance	of	the
举重	他们的	面纱	从	他们的	头盔	和	带来	这	香味	的	这

[mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə] ['ɪntuː] [huːz] ['skænti] ['fɔːrɪst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] .

mimosa	into	whose	scanty	forest	they	had	ridden	.
含羞草	进入	谁	稀少	森林	他们	有	骑	.

他们掀开头盔上的面纱，将他们骑马进入的那片稀疏森林中含羞草的芬芳带了出来。

[ðə; ði] [skaɪ] [peɪld] [tɔːrd] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] , ['sekənd] [ɪn] ['glɔːri] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	sky	paled	toward	sunset	,	and	the	evening	star	,	second	in	glory	only	to	the
这	天空	苍白	朝向	日落	,	和	这	晚上	星星	,	第二	在	荣耀	仅有的	到	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

夕阳西下，天空渐渐黯淡，而那颗仅次于月亮的启明星，

[hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [west] .

hung	over	the	west	.
悬挂	超过	这	西方	.

笼罩着西方。

[ɔːl'ðoʊ] [bəuθ] ['wɪmɪn] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts]

Although	both	women	knew	perfectly	well	the	reason	for	this	excursion	and	its
虽然	两个都	女性	知道	完美	出色地	这	原因	为了	这	短途旅行	和	它是

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

尽管两位女士都非常清楚这次旅行的原因及其重要性，

[nɑːt] [wʌn] [wɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['trɛmənt] ['ʌðər]

not	one	word	had	been	spoken	between	them	of	Sabron	and	Tremont	other
不是	一	单词	有	到过	说	之间	他们	的	-	和	特雷蒙特	其他

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] .

than	a	natural	interest	and	anxiety	.
比	一个	自然的	兴趣	和	焦虑	.

除了自然而然的兴趣和担忧之外，他们之间没有谈论过萨布伦和特雷蒙特。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['hɑːspɪt(ə)l] ['nɜːrsɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['peɪʃnts] .

They	might	have	been	two	hospital	nurses	awaiting	their	patients	.
他们	可能	有	到过	二	医院	护士	等待中	他们的	患者	.

她们可能是两名正在等待病人的医院护士。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] ['mɪstəri]

They	halted	their	horses	,	looking	over	toward	the	western	horizon	and	its	mystery
他们	停止	他们的	马匹	,	寻找	超过	朝向	这	西	地平线	和	它是	神秘

.

:
.

他们勒住马，眺望西方的地平线，探寻其中的神秘。

" [ðə; ði] [stɑːr] [ʃaɪnz] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['kærəvæn] ,

"	The	star	shines	over	their	caravan	,
"	这	星星	闪耀	超过	他们的	大篷车	,

“星星照耀着他们的房车，

" [mjuːzd] ['mædəm] [diː] [lɑː] [meɪn] (['dʒuːliə] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [θə'rɛz] [poʊ'etɪkl]) ,

"	mused	Madame	de	la	Maine	(	Julia	had	not	thought	Thérèse	poetical	)	,
"	沉思	夫人	德	拉	缅因州	(	朱莉娅	有	不是	想法	特蕾莎	诗意的	)	,

“梅因夫人若有所思地说（朱莉娅并不认为泰蕾兹富有诗意），

" [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

"	as	though	to	lead	them	home	.
"	作为	尽管	到	带领	他们	家	.

仿佛要带领他们回家。

" ['mædəm] [diː][lɑː] [meɪn] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]['dʒuːliə] [sɔː] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Madame	de	la	Maine	turned	her	face	and	Julia	saw	tears	in	her	eyes	.
"	夫人	德	拉	缅因州	转向	她	脸	和	朱莉娅	锯	眼泪	在	她	眼睛	.

“德拉梅恩夫人转过脸去，朱莉娅看到她眼里噙着泪水。”

[ðə; ði] [frɛntʃwʊmənz] [kən'troʊl][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pɜːrfɪkt] , [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [moʊst] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]

The	Frenchwoman's	control	was	usually	perfect	,	she	treated	most	things	with
这	法国女人的	控制	曾是	通常	完美的	,	她	治疗	最多	事物	和

['mɑːkɪŋ] ['geɪəti] .

mocking	gaiety	.
嘲讽	欢乐	.

这位法国女人通常控制力极强，她对待大多数事情都带着嘲讽的快乐。

[ðə; ði] [braɪt] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [tʌtʃt] ['dʒuːliə] .

The	bright	softness	of	her	eyes	touched	Julia	.
这	明亮的	柔软	的	她	眼睛	感动	朱莉娅	.

她明亮柔和的眼神感动了茱莉亚。

" [θə'rɛz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl] .

"	Thérèse	!	"	exclaimed	the	American	girl	.
"	特蕾莎	!	"	惊呼	这	美国人	女孩	.

“特蕾莎！”美国女孩惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] !

"	It	is	only	fourteen	days	!
"	它	是	仅有的	十四	天	!

“才过了十四天！”

" ['mædəm] [diː][lɑː] [meɪn] [læft] .

"	Madame	de	la	Maine	laughed	.
"	夫人	德	拉	缅因州	笑了	.

德拉梅恩夫人笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

There	was	a	break	in	her	voice	.
那里	曾是	一个	休息	在	她	嗓音	.

她的声音哽咽了。

" ['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " [ænd; ənd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [meɪ] [miːn] [deθ]

"	Only	fourteen	days	,	"	she	repeated	,	"	and	any	one	of	those	days	may	mean	death
"	仅有的	十四	天	,	"	她	重复	,	"	和	任何	一	的	那些	天	可能	意思是	死亡

!

!
!

“只有十四天，”她重复道，“而这十四天中的任何一天都可能意味着死亡！”

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] , [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['stæliən] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [laɪk] [laɪt] ,

"	She	threw	back	her	head	,	touched	her	stallion	,	and	flew	away	like	light	,
"	她	扔	后退	她	头	,	感动	她	骟	,	和	飞翔	离开	喜欢	光	,

她仰起头，摸了摸她的骏马，像光一样飞走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒuːliə] [huː] [fɜːrst] [druː] [reɪn] .

and	it	was	Julia	who	first	drew	rein	.
和	它	曾是	朱莉娅	WHO	第一的	画	缰绳	.

而最先掌控局面的是朱莉娅。

" [θə'rɛz] !
" **Thérèse** !
" 特蕾莎 !

“特蕾莎!

[θə'rɛz] !
Thérèse !
特蕾莎 !

特蕾莎!

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] ! "
We **can** **not** **go** **any** **farther** ! "
我们 能 不是 去 任何 更远 ! "

我们不能再往前走了!

" ['leɪdi] ! " [sed] ['æzreiəl] .
" **Lady** ! " **said** **Azrael** .
" 女士 ! " 说 阿兹拉尔 .

“女士!”阿兹瑞尔说道。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][bɪg] [blæk] [hɔːrs] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
He **drew** **his** **big** **black** **horse** **up** **beside** **them** .
他 画 他的 大的 黑色的 马 向上 旁 他们 .

他把他的高大黑马牵到他们旁边。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tents] .
" **We** **must** **go** **back** **to** **the** **tents** .
" 我们 必须 去 后退 到 这 帐篷 .

我们必须回到帐篷里去。

" ['mædəm] [diː][lɑː] [meɪn] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪp] [tɔːrd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
" **Madame** **de** **la** **Maine** **pointed** **with** **her** **whip** **toward** **the** **horizon** .
" 夫人 德 拉 缅因州 尖 和 她 鞭 朝向 这 地平线 .

德拉梅恩夫人用鞭子指向地平线。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl] !
" **It** **is** **cruel** !
" 它 是 残忍的 !

“太残忍了!”

[ˌaɪ 'tiː]['evər] [ri'siːdz] ! "
It **ever** **recedes** ! "
它 曾经 消退 ! "

它总是会消退的!

" [tel] [ˌem 'iː] , ['dʒuːliə] , [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] - , " [æskt] ['mædəm] [diː][lɑː] [meɪn] [ə'brʌptli] .
" **Tell** **me** , **Julia** , **of** **Monsieur** **de** **Sabron** , " **asked** **Madame** **de** **la** **Maine** **abruptly** .
" 告诉 我 , 朱莉娅 , 的 先生 德 - , " 问 夫人 德 拉 缅因州 突然 .

“朱莉娅，告诉我，萨布隆先生的事，”德拉梅恩夫人突然问道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , [θə'rɛz] . "
" **There** **is** **nothing** **to** **tell** , **Thérèse** . "
" 那里 是 没有什么 到 告诉 , 特蕾莎 . "

“没什么好说的，特蕾莎。”

" [juː; jʊ][dəunt] [trʌst] [ˌem 'iː] ? "
" **You** **don't** **trust** **me** ? "
" 你 不 相信 我 ? "

你不信任我吗?

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , ['riːəli] ?
" **Do** **you** **think** **that** , **really** ?
" 做 你 思考 那 , 真的 ?

你真的这么认为吗?

" [ɪn][ðə; ði] [tent] [wer] ['æzreiəl] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [mi:l] ,
" In the tent where Azrael served them their meal ,
" 在 这 帐篷 在哪里 阿兹拉尔 服务 他们 他们的 一顿饭 ,

在亚兹拉尔为他们准备饭菜的帐篷里，

['ʌndər] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv] ['tɜ:rkɪʃ] [red] [wɪð; wɪθ][ɪts]['ærəbɪk] ['kærəktərz] [ɪn] [klɪr] [waɪt] ,
under the ceiling of Turkish red with its Arabic characters in clear white ,
在下面 这 天花板 的 土耳其 红色的 和 它是 阿拉伯 人物 在 清除 白色的 ,

在土耳其红色的天花板下，清晰的白色阿拉伯文字赫然可见。

['dʒu:liə][ænd; ənd] ['mædəm] [di:][lɑ:] [meɪn] [sæt] [waɪl] [ðer; ðər] ['kɔ:fi] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]
Julia and Madame de la Maine sat while their coffee was served them by a
朱莉娅 和 夫人 德 拉 缅因州 卫星 尽管 他们的 咖啡 曾是 服务 他们 经过 一个
['sɪriən] ['sɜ:rvənt] .
Syrian servant .
叙利亚 仆人 .

朱莉娅和德拉梅恩夫人坐着，一位叙利亚仆人为她们端来了咖啡。

" [ə; eɪ][gɜ:rl] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][sə'heərər][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ,
" A girl does not come into the Sahara and watch like a sentinel ,
" 一个 女孩 做 不是 来 进入 这 撒哈拉沙漠 和 手表 喜欢 一个 哨兵 ,

“一个女孩不会来到撒哈拉沙漠像哨兵一样守卫，

[dʌz] [nɑ:t] ['sʌfər] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] , [mɑ:] [ʃɛr] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
does not suffer as you have suffered , ma chère , without there being something
做 不是 遭受 作为 你 有 遭受 , 玛 亲爱的 , 没有 那里 存在 某物
[tu:; tə] [tel] . "
to tell . "
到 告诉 . "

“不像你这样痛苦的人，亲爱的，总会有话要说。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [sed] [mɪs] ['redmənd] , " [ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [θə'rɛz] ,
" It is true , " said Miss Redmond , " and would you be with me , Thérèse ,
" 它 是 真的 , " 说 错过 雷德蒙德 , " 和 会 你 是 和 我 , 特蕾莎 ,

“没错，”雷德蒙小姐说，“特蕾丝，你愿意和我在一起吗？”

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [trʌst] [ju:; jʊ] ?
if I did not trust you ?
如果 我 做过 不是 相信 你 ?

如果我不信任你呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] ?
And what do you want me to tell ?
和 什么 做 你 想 我 到 告诉 ?

你想让我说什么?

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [naɪ'i:vli] .
" she added naively .
" 她 额外 天真地 .

她天真地补充道。

[ðə; ði] [kjŋ'tes] [læft] .
The comtesse laughed .
这 伯爵夫人 笑了 .

伯爵夫人笑了。

" ['vu:] - [ʃɑ:r'mɑ:nt] , ['dʒu:liə] ! "
" Vous êtes charmante , Julia ! "
" 您 - 迷人的 , 朱莉娅 ! "

“你真是太迷人了，朱莉娅！”

" [aɪ] [met] [mə'sjɜːr] [diː] - , " [sed] ['dʒuːliə] ['sloʊli] , " [nɑːt] ['meni] [mʌnθs] [ə'goʊ][ɪn] ['pæləstaɪn] .
" I met Monsieur de Sabron , " said Julia slowly , " not many months ago in Palestine .
" 我 遇见 先生 德 - , " 说 朱莉娅 缓慢地 , " 不是 许多 几个月 前 在 巴勒斯坦 .

“几个月前，我在巴勒斯坦遇到了德萨布隆先生，”朱莉娅缓缓说道。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] . "
I saw him several times , and then he went away . "
我 锯 他 一些 时代 , 和 然后 他 去 离开 . "

我见过他几次，然后他就走了。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " ['ɜːdʒd] ['mædəm] [diː][lɑː] [meɪn] ['iːgərli] .
" And then ? " urged Madame de la Maine eagerly .
" 和 然后 ? " 敦促 夫人 德 拉 缅因州 急切地 .

“然后呢？”德拉梅恩夫人急切地追问道。

" [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l][dɔːg] , - , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] - [ræn]['æftər][hɪz; ɪz]
" He left his little dog , Pitchouné , with me , and Pitchouné ran after his
" 他 左边 他的 小的 狗 , - , 和 我 , 和 - 跑 后 他的
['mæstər] , [tuː; tə] [maː'seilz] ,
master , to Marseilles ,
掌握 , 到 马赛 ,

“他把他的小狗皮丘内留给了我，皮丘内跟着主人跑到了马赛。”

[fliŋɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] .
flinging himself into the water , and was rescued by the sailors .
投掷 他自己 进入 这 水 , 和 曾是 获救 经过 这 水手们 .

他纵身跃入水中，被水手们救起。

[aɪ] [roʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] - , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]
I wrote about it to Monsieur de Sabron , and he answered me from the
我 写道 关于 它 到 先生 德 - , 和 他 回答 我 从 这
['dezərt] ,
desert ,
沙漠 ,

我写信给德·萨布隆先生，他从沙漠中回复了我。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] . "
the night before he went into battle . "
这 夜晚 前 他 去 进入 战斗 . "

他上战场的前一晚。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] ? " ['ɜːdʒd] ['mædəm] [diː][lɑː] [meɪn] .
" And that's all ? " urged Madame de la Maine .
" 和 那就是 全部 ? " 敦促 夫人 德 拉 缅因州 .

“就这些吗？”德拉梅恩夫人追问道。

" [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [mɪs] ['redmənd] .
" That's all , " said Miss Redmond .
" 那就是 全部 , " 说 错过 雷德蒙德 .

“就这些了，”雷德蒙小姐说。

[ʃiː; ʃi] [dræŋk] [hɜːr; hər] ['kɔːfi] .
She drank her coffee .
她 喝 她 咖啡 .

她喝了咖啡。

" [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] ['veri] ['bædli] , [mɑː] [ʃɛr] . "
" You tell a love story very badly , ma chère . "
" 你 告诉 一个 爱 故事 非常 糟糕 , 玛 亲爱的 . "

“亲爱的，你讲爱情故事讲得太糟糕了。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] ? "

"	Is	it	a	love	story	?	"
"	是	它	一个	爱	故事	?	"

这是一个爱情故事吗?

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['æfrɪkə][fɔːr; fər] ['tʃærəti] ?

"	Have	you	come	to	Africa	for	charity	?
"	有	你	来	到	非洲	为了	慈善机构	?

你来非洲是为了做慈善吗?

[vɔɪənz] !

Voyons	!
沃扬斯	!

Voyons!

" ['dʒuːliə][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Julia	was	silent	.
"	朱莉娅	曾是	沉默的	.

朱莉娅沉默不语。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɜːrv] [siːmd] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

A	great	reserve	seemed	to	seize	her	heart	,
一个	伟大的	预订	似乎	到	抢占	她	心	,

她心中似乎涌起一股强烈的戒备之感。

[tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] ['stɔːri] [strʌk] [hɜːr; hər] .

to	stifle	her	as	the	poverty	of	her	love	story	struck	her	.
到	窒息	她	作为	这	贫困	的	她	爱	故事	击	她	.

她的爱情故事如此贫乏，让她难以接受，也让她感到窒息。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɔːfi] - [spuːn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['daʊnkæst] .

She	sat	turning	her	coffee	-	spoon	between	her	fingers	,	her	eyes	downcast	.
她	卫星	转弯	她	咖啡	-	勺子	之间	她	手指	,	她	眼睛	沮丧	.

她坐在那里，手指间转动着咖啡勺，目光低垂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] .

She	had	very	little	to	tell	.
她	有	非常	小的	到	告诉	.

她没什么可说的。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] .

She	might	never	have	any	more	to	tell	.
她	可能	绝不	有	任何	更多的	到	告诉	.

她或许再也没有故事可讲了。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [lʌv] ['stɔːri] .

Yet	this	was	her	love	story	.
然而	这	曾是	她	爱	故事	.

但这却是她的爱情故事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][soʊ] ['riːəl] ,

But	the	presence	of	Sabron	was	so	real	,
但	这	在场	的	-	曾是	所以	真实的	,

但萨布伦的存在感是如此真实，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['klɪrli] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm]

and	she	saw	his	eyes	clearly	looking	upon	her	as	she	had	seen	them
和	她	锯	他的	眼睛	清楚地	寻找	之上	她	作为	她	有	已见	他们

['ɔːf(ə)n] ;

often	;
经常	;

她清楚地看到他的眼睛正注视着她，就像她经常看到的那样；

[hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ment] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

heard	the	sound	of	his	voice	that	meant	but	one	thing	—	and	the	words	of
听到	这	声音	的	他的	嗓音	那	意思是	但	一	事物	—	和	这	字	的

[hɪz; ɪz] ['letər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

his	letter	came	back	to	her	.
他的	信	来了	后退	到	她	.

她听到他的声音，那声音只有一个含义——他信中的话又在她脑海中浮现出来。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [wer] [hiː; hi]

She	remembered	her	letter	to	him	,	rescued	from	the	field	where	he
她	记得	她	信	到	他	,	获救	从	这	场地	在哪里	他

[hæd; həd] ['fɔːlən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

她想起了她写给他的信，这封信是从他倒下的田野里找到的。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] [lɑː] [meɪn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən]

She	raised	her	eyes	to	the	Comtesse	de	la	Maine	,	and	there	was	an
她	提高	她	眼睛	到	这	伯爵夫人	德	拉	缅因州	,	和	那里	曾是	一个

[ə'piːl] [ɪn] [ðem; ðəm] .

appeal	in	them	.
上诉	在	他们	.

她抬起头看向德拉梅因伯爵夫人，眼神中带着一丝吸引力。

[ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [liːnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [kɪst] ['dʒuːliə] .

The	Frenchwoman	leaned	over	and	kissed	Julia	.
这	法国女人	倾斜	超过	和	亲吻	朱莉娅	.

法国女人俯身吻了茱莉亚。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

She	asked	nothing	more	.
她	问	没有什么	更多的	.

她别无所求。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [dɪ'skreʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrpəs] .

She	had	not	learned	her	lessons	in	discretion	to	no	purpose	.
她	有	不是	学习	她	课程	在	审慎	到	不	目的	.

她毫无用处地吸取了谨慎的教训。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [sæt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [waɪt] [æz; əz] [deɪ] ,

At	night	they	sat	out	in	the	moonlight	,	white	as	day	,
在	夜晚	他们	卫星	出去	在	这	月光	,	白色的	作为	天	,

夜晚，他们坐在月光下，皮肤白皙如白昼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪdiəns] ['oʊvər] [ðə; ði] [sændz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [snoʊ] - ['flaʊərz] .

and	the	radiance	over	the	sands	was	like	the	snow	-	flowers	.
和	这	辐射	超过	这	沙子	曾是	喜欢	这	雪	-	花朵	.

沙滩上的光芒如同雪花般绚烂。

[ræpt] [ɪn] [ðer; ðər] [wɔːrm] ['kʌvɝɪŋz] ,

Wrapped	in	their	warm	coverings	,
包装	在	他们的	温暖的	覆盖物	,

裹在温暖的被褥里，

['dʒuːliə] [ænd; ənd] [θə'rɛz] [diː] [lɑː] [meɪn] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌgz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tent] ,

Julia	and	Thérèse	de	la	Maine	lay	on	the	rugs	before	the	door	of	their	tent	,
朱莉娅	和	特蕾莎	德	拉	缅因州	躺	在	这	地毯	前	这	门	的	他们的	帐篷	,

朱莉娅和特蕾丝·德·拉·梅恩躺在帐篷门口的地毯上。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ʃoʊn] [ðə; ði][stɑ:rz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər]

and	above	their	heads	shone	the	stars	so	low	that	it	seemed	as	though	their
和	多于	他们的	头部	闪耀	这	明星	所以	低的	那	它	似乎	作为	尽管	他们的

[hændz][kʊd; kəd] [snætʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

hands	could	snatch	them	from	the	sky	.
双手	可以	抢夺	他们	从	这	天空	.

他们头顶上的星星低垂着，仿佛他们的手就能将它们从天上摘下来。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] ,

At	a	little	distance	their	servants	sat	around	the	dying	fire	,
在	一个	小的	距离	他们的	仆人	卫星	大约	这	垂死	火	,

不远处，他们的仆人们围坐在即将熄灭的篝火旁。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]['æzreiəl] , [æz; əz][hi:; hi][led][ðer; ðər]

and	there	came	to	them	the	plaintive	song	of	Azrael	,	as	he	led	their
和	那里	来了	到	他们	这	哀怨	歌曲	的	阿兹拉尔	,	作为	他	引领	他们的

['sɪŋɪŋ] :

singing	:
歌唱	:

于是，亚兹拉尔领着他们唱歌，唱起了哀婉动人的歌。

" [ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [gɪv] [ə'gen] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ?

"	And	who	can	give	again	the	love	of	yesterday	?
"	和	WHO	能	给	再次	这	爱	的	昨天	?

谁还能重拾昨日的爱?

[kæn; kən][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][sænd]['æftər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skætərd] ?

Can	a	whirlwind	replace	the	sand	after	it	is	scattered	?
能	一个	旋风	代替	这	沙	后	它	是	疏散	?

旋风能把吹散的沙子重新吹散吗?

[wʌt] [kæn; kən] [hi:l] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] ['ælə'ɑ:lə'ɑ:'lɑ:][hæz; həz] [smaɪt] ?

What	can	heal	the	heart	that	Allah	has	smited	?
什么	能	愈合	这	心	那	真主	有	被击打	?

什么能治愈被真主击伤的心灵?

[kæn; kən][ðə; ði] [mə'rɑ:ʒ] [fɔ:rm] [ə'gen] [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [aɪz] [tu:; tə] [si:] ? "

Can	the	mirage	form	again	when	there	are	no	eyes	to	see	?	"
能	这	海市蜃楼	形式	再次	什么时候	那里	是	不	眼睛	到	看	?	"

当没有人看见的时候，海市蜃楼还能再次形成吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] , " [sed] ['mædəm] [di:][lɑ:] [meɪn] , " [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsɪks'ti:n] .

"	I	was	married	,	"	said	Madame	de	la	Maine	,	"	when	I	was	sixteen	.
"	我	曾是	已婚	,	"	说	夫人	德	拉	缅因州	,	"	什么时候	我	曾是	十六	.

“我十六岁就结婚了，”德拉梅恩夫人说。

" ['dʒu:liə] [dru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ænd; ənd] [smaɪld] [tu:; tə][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

"	Julia	drew	a	little	nearer	and	smiled	to	herself	in	the	shadow	.
"	朱莉娅	画	一个	小的	更近	和	微笑	到	她自己	在	这	阴影	.

“朱莉娅又靠近了一些，在阴影里独自微笑。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ri:əl] [lʌv] ['stɔ:ri] .

This	would	be	a	real	love	story	.
这	会	是	一个	真实的	爱	故事	.

这将是一个真正的爱情故事。

" [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .

"	I	had	just	come	out	of	the	convent	.
"	我	有	只是	来	出去	的	这	修道院	.

我刚从修道院出来。

[wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ʃæ'toʊ] , ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] , [maː]

We	lived	in	an	old	château	,	older	than	the	history	of	your	country	,	ma
我们	居住地	在	一个	老的	城堡	,	老	比	这	历史	的	你的	国家	,	玛

[ʃɛr] ,

chère	,
亲爱的	,

我们住在一座古老的城堡里，比你们国家的历史还要悠久，亲爱的。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ][dɑːt] .

and	I	had	no	dot	.
和	我	有	不	点	.

我没有点。

['rɑːbərt] [diː] ['trɛmənt] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,

Robert	de	Tremont	and	I	used	to	play	together	in	the	allées	of	the	park	,
罗伯特	德	特雷蒙特	和	我	用过的	到	玩	一起	在	这	林荫道	的	这	公园	,

罗伯特·德·特雷蒙和我以前经常在公园的林荫道上一起玩耍。

[ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .

on	the	terrace	.
在	这	阳台	.

在露台上。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɑːn][maɪ] ['grænmʌðər] ,

When	his	mother	brought	him	over	,	when	she	called	on	my	grandmother	,
什么时候	他的	母亲	带来	他	超过	,	什么时候	她	称为	在	我的	祖母	,

他母亲带他过来的时候，就是她拜访我祖母的时候，

[hiː; hi] [tiːzd] [ˌem 'iː] ['hɔːrəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wiːdz] [gruː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

he	teased	me	horribly	because	the	weeds	grew	between	the	stones	of	our
他	戏弄	我	糟糕透了	因为	这	杂草	生长	之间	这	石头	的	我们的

['terəs] .

terrace	.
阳台	.

他狠狠地嘲笑我，因为我们露台的石头缝隙里长满了杂草。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ruːd] .

He	was	very	rude	.
他	曾是	非常	粗鲁的	.

他非常粗鲁。

" [θruː'aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] , [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] , [wiː; wi] [tiːzd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]

"	Throughout	our	childhood	,	until	I	was	sixteen	,	we	teased	each	other	and
"	自始至终	我们的	童年	,	直到	我	曾是	十六	,	我们	戏弄	每个	其他	和

[fɔːt] [ænd; ənd] ['kwɑːrəld] . "

fought	and	quarreled	.	"
战斗	和	争吵	.	"

“从我十六岁到我整个童年时期，我们互相捉弄、打架、吵架。”

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [lʌv] - [ə'fer] , [θə'rɛz] , " [sed] [mɪs] ['redmənd] .

"	This	is	not	a	love	-	affair	,	Thérèse	,	"	said	Miss	Redmond	.
"	这	是	不是	一个	爱	-	事务	,	特蕾莎	,	"	说	错过	雷德蒙德	.

“这不是恋爱关系，特蕾丝，”雷德蒙小姐说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][kaɪndz] , [maː] [ʃɛr] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] ['tempərəmənts] , " [sed] ['mædəm]

"	There	are	all	kinds	,	ma	chère	,	as	there	are	all	temperaments	,	"	said	Madame
"	那里	是	全部	种类	,	玛	亲爱的	,	作为	那里	是	全部	性情	,	"	说	夫人

[diː][lɑː] [meɪn] .

de	la	Maine	.
德	拉	缅因州	.

“种类繁多，亲爱的，就像性情各异一样，”德拉梅恩夫人说道。

" [æt; ət] [ə'sʌmpʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [fiːst] , ['dʒuːliə] — [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['meri] — [ˌaɪ 'tiː]

"	At	Assumption	—	that	is	our	great	feast	,	Julia	—	the	Feast	of	Mary	—	it
"	在	假设	—	那	是	我们的	伟大的	盛宴	,	朱莉娅	—	这	盛宴	的	玛丽	—	它

[kʌmz] [ɪn] ['ɔːgəst] — [æt; ət] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ,

comes	in	August	—	at	Assumption	,
来	在	八月	—	在	假设	,

“圣母升天节——那是我们盛大的节日，朱莉娅——圣母玛利亚的节日——它在八月——圣母升天节，

[mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [meɪn] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['grænmʌðər] .

Monsieur	de	la	Maine	came	to	talk	with	my	grandmother	.
先生	德	拉	缅因州	来了	到	讲话	和	我的	祖母	.

德拉梅恩先生来和我祖母谈话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][bɔːld] — [bɑːb][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fjuː]

He	was	forty	years	old	,	and	bald	—	Bob	and	I	made	fun	of	his	few
他	曾是	四十	年	老的	,	和	秃	—	鲍勃	和	我	制成	乐趣	的	他的	很少

[her] ,

hairs	,
头发	,

他四十岁，秃顶——鲍勃和我经常取笑他那几根头发。

[laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli]['baɪb(ə)l] .

like	the	children	in	the	Holy	Bible	.
喜欢	这	孩子们	在	这	圣	圣经	.

就像圣经里的孩子一样。

" ['dʒuːliə] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['mædəm] [diː][lɑː] [meɪn] ['dʒentli] .

"	Julia	put	out	her	hand	and	took	the	hand	of	Madame	de	la	Maine	gently	.
"	朱莉娅	放	出去	她	手	和	采取	这	手	的	夫人	德	拉	缅因州	轻轻地	.

朱莉娅伸出手，轻轻地握住了德拉梅恩夫人的手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lʌv] - [ə'fer] .

She	was	getting	so	far	from	a	love	-	affair	.
她	曾是	获得	所以	远的	从	一个	爱	-	事务	.

她离恋爱关系越来越远了。

" [aɪ] ['mærid] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [meɪn] [ɪn][sɪks] [wiːks] , " [sed] [θə'rɛz] .

"	I	married	Monsieur	de	la	Maine	in	six	weeks	,	"	said	Thérèse	.
"	我	已婚	先生	德	拉	缅因州	在	六	周	,	"	说	特蕾莎	.

“六周后我就与德拉梅因先生结婚了，”泰雷兹说。

" [oʊ] , " [briːðd] [mɪs] ['redmənd] , " ['hɔːrəb(ə)l] !

"	Oh	,	"	breathed	Miss	Redmond	,	"	horrible	!
"	哦	,	"	呼吸	错过	雷德蒙德	,	"	可怕	!

“哦，”雷德蒙小姐喘着气说，“太可怕了！”

" ['mædəm] [diː][lɑː] [meɪn] [prest] ['dʒuːljəz][hænd] .

"	Madame	de	la	Maine	pressed	Julia's	hand	.
"	夫人	德	拉	缅因州	按下	茱莉亚的	手	.

“梅因夫人握住朱莉娅的手。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kunʧ] , [aɪ] [ɪ'skeɪpt]

"	When	it	was	decided	between	my	grandmother	and	the	comte	,	I	escaped
"	什么时候	它	曾是	决定	之间	我的	祖母	和	这	孔特	,	我	逃脱

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

“当祖母和伯爵之间做出选择时，我趁夜逃走了。”

['æftər] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

after	they	thought	I	had	gone	to	bed	,
后	他们	想法	我	有	已消失	到	床	,

他们以为我已经上床睡觉了，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['terəs] [wer] [ðə; ði] [wiːdz] [gruː] [ɪn] ['plenti] , [ænd; ənd]

and	I	went	down	to	the	lower	terrace	where	the	weeds	grew	in	plenty	,	and
和	我	去	向下	到	这	降低	阳台	在哪里	这	杂草	生长	在	很多	,	和

[toʊld] ['rɑːbərt] .

told	Robert	.
讲述	罗伯特	.

于是我走到杂草丛生的下层露台，告诉了罗伯特。

['sʌmhaʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] ,

Somehow	,	I	did	not	expect	him	to	make	fun	,
不知何故	,	我	做过	不是	预计	他	到	制作	乐趣	,

不知为何，我没想到他会嘲笑我。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [dʒoʊkt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [naɪt] .

although	we	always	joked	about	everything	until	this	night	.
虽然	我们	总是	开玩笑	关于	一切	直到	这	夜晚	.

虽然直到那天晚上之前，我们一直都开玩笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

It	was	after	nine	o'clock	.
它	曾是	后	九	点钟	.

当时已过九点。

" [ðə; ði] [kjŋ'tes] [swept] [wʌn] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dezərt] .

"	The	comtesse	swept	one	hand	toward	the	desert	.
"	这	伯爵夫人	扫荡	一	手	朝向	这	沙漠	.

伯爵夫人朝沙漠挥了挥手指。

" [ə; eɪ] [muːn] [laɪk] [ðɪs] — ['oʊnli][nɑːt][laɪk] [ðɪs] — [mɑː] [ʃɛr] .

"	A	moon	like	this	—	only	not	like	this	—	ma	chère	.
"	一个	月亮	喜欢	这	—	仅有的	不是	喜欢	这	—	玛	亲爱的	.

“像这样的月亮——只是不是这样的——我的亲爱的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [bʌt; bət] [ðæt] [muːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

There	was	never	but	that	moon	to	me	for	many	years	.
那里	曾是	绝不	但	那	月亮	到	我	为了	许多	年	.

多年来，我的眼里只有那轮月亮。

" [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [boʊb] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] , — [hiː; hi] [gruː] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

"	I	thought	at	first	that	Bob	would	kill	me	,	—	he	grew	so	white	and	terrible	.
"	我	想法	在	第一的	那	鲍勃	会	杀	我	,	—	他	生长	所以	白色的	和	糟糕的	.

“起初我以为鲍勃会杀了我，——他变得又白又可怕。”

[hiː; hi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv][eɪdʒd] [ten] ['jɪrz] .

He	seemed	suddenly	to	have	aged	ten	years	.
他	似乎	突然	到	有	老年人	十	年	.

他看起来仿佛一下子老了十岁。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [hɪz; ɪz][kraɪ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

I	will	never	forget	his	cry	as	it	rang	out	in	the	night	.
我	将要	绝不	忘记	他的	哭	作为	它	响铃	出去	在	这	夜晚	.

我永远不会忘记他那响彻夜空的呼喊声。

- [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ðæt] [oʊld][mæn] [wen] [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ? -

'	You	will	marry	that	old	man	when	we	love	each	other	?	'
-	你	将要	结婚	那	老的	男人	什么时候	我们	爱	每个	其他	?	-

“我们明明相爱，你却要嫁给那个老头？”

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðen] .

I	had	never	known	it	until	then	.
我	有	绝不	已知	它	直到	然后	.

在那之前我从未知道过这件事。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [oʊld] .

"	We	were	only	children	,	but	he	grew	suddenly	old	.
"	我们	是	仅有的	孩子们	,	但	他	生长	突然	老的	.

“我们当时都还是孩子，但他突然就老了。”

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [sed] ['mædəm] [diː][lɑː] [meɪn] [ɪn'tensli] , " [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

I	knew	it	then	,	"	said	Madame	de	la	Maine	intensely	,	"	I	knew	it	then	.
我	知道	它	然后	,	"	说	夫人	德	拉	缅因州	强烈地	,	"	我	知道	它	然后	.

“我当时就知道了，”德拉梅恩夫人激动地说，“我当时就知道了。”

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	She	waited	for	a	long	time	.
"	她	等待	为了	一个	长的	时间	.

她等了很久。

['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [veɪl] [ʌv; əv]

Over	the	face	of	the	desert	there	seemed	to	be	nothing	but	one	veil	of
超过	这	脸	的	这	沙漠	那里	似乎	到	是	没有什么	但	一	面纱	的

[laɪt] .

light	.
光	.

沙漠表面似乎只有一层薄薄的光芒。

[ðə; ði] ['saɪləns] [gruː] [soʊ] [ɪn'tens] , [soʊ] [diːp] ; [ðə; ði]['ærəbz][hæd; həd] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	silence	grew	so	intense	,	so	deep	;	the	Arabs	had	stopped	singing	,	but	the
这	沉默	生长	所以	激烈的	,	所以	深的	;	这	阿拉伯人	有	停止	歌唱	,	但	这

[hɑːrt] ['ferli] ['ekəud] ,

heart	fairly	echoed	,
心	相当	回声	,

寂静变得如此浓烈，如此深沉；阿拉伯人的歌声停止了，但人心却仿佛在回响。

[ænd; ənd]['dʒuːliə] [gruː] ['medɪteɪtɪv] — [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði]['kærəvæn][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

and	Julia	grew	meditative	—	before	her	eyes	the	caravan	she	waited	for
和	朱莉娅	生长	冥想	—	前	她	眼睛	这	大篷车	她	等待	为了

[siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlɪt] [mɪst] ,

seemed	to	come	out	of	the	moonlit	mist	,
似乎	到	来	出去	的	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	薄雾	,

朱莉娅陷入了沉思——在她眼前，她等待的商队似乎从月光下的薄雾中出现了。

['rɑːkɪŋ] , ['rɑːkɪŋ] — [ðə; ði]['kæməlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌdld] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz] , [ðer; ðər]

rocking	,	rocking	—	the	camels	and	the	huddled	figures	of	the	riders	,	their
摇滚	,	摇滚	—	这	骆驼	和	这	蜷缩着	数据	的	这	骑手	,	他们的

['ʃæˌdoʊz] [kæst][ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] .

shadows	cast	upon	the	sand	.
阴影	投掷	之上	这	沙	.

摇晃，摇晃——骆驼和挤在一起的骑手们的身影，他们的影子投射在沙地上。

[ænd; ənd] [naʊ] ['trɛmənt] [wʊd] [biː; bi] [fər'evər] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

And	now	Tremont	would	be	forever	changed	in	her	mind	.
和	现在	特雷蒙特	会	是	永远	已更改	在	她	头脑	.

特雷蒙特从此在她心中彻底改变了。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ə; eɪ][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [bɔɪ] , [dɪ'frɔːdid]

A	man	who	had	suffered	from	his	youth	,	a	warm	-	hearted	boy	,	defrauded
一个	男人	WHO	有	遭受	从	他的	青年	,	一个	温暖的	-	心地	男生	,	受骗

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [lʌv] .

of	his	early	love	.
的	他的	早期的	爱	.

一个从小饱受苦难的男人，一个心地善良的男孩，失去了他最初的爱情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fɪgjər] [tuː; tə] [liːd] - .

It	seemed	to	her	that	he	was	a	charming	figure	to	lead	Sabron	.
它	似乎	到	她	那	他	曾是	一个	迷人	数字	到	带领	-	.

在她看来，他是一位极具魅力的萨布伦领袖。

" [θə'rɛz] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , " [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? "

"	Thérèse	,	"	she	murmured	,	"	won't	you	tell	me	?	"
"	特蕾莎	,	"	她	低声说道	,	"	惯于	你	告诉	我	?	"

“特蕾莎，”她低声说，“你难道不肯告诉我吗？”

" [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kjŋ'tes] [diː][lɑː] [meɪn] ,

"	They	thought	I	had	gone	to	bed	,	"	said	the	Comtesse	de	la	Maine	,
"	他们	想法	我	有	已消失	到	床	,	"	说	这	伯爵夫人	德	拉	缅因州	,

“他们以为我已经去睡觉了，”德拉梅恩伯爵夫人说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sterkeɪs] , ['seldəm] [juːst] ,

"	and	I	went	back	to	my	room	by	a	little	staircase	,	seldom	used	,
"	和	我	去	后退	到	我的	房间	经过	一个	小的	楼梯	,	很少	用过的	,

然后我沿着一条很少使用的小楼梯回到了我的房间。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'loʊn] ,

and	I	found	myself	alone	,
和	我	成立	我	独自的	,

我发现自己孤身一人。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wʌt] [laɪf][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] . "

and	I	knew	what	life	was	and	what	it	meant	to	be	poor	.	"
和	我	知道	什么	生活	曾是	和	什么	它	意思是	到	是	贫穷的	.	"

我明白了生活是什么滋味，也知道了贫穷的滋味。

" [bʌt; bət] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒuːliə] , ['hɔːrɪfaɪd] , " ['gɜːlz][ɑːr; ər][nɑːt][soʊld][ɪn][ðə; ðɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

"	But	,	"	interrupted	Julia	,	horrified	,	"	girls	are	not	sold	in	the	twentieth	century	.
"	但	,	"	中断	朱莉娅	,	惊恐万分	,	"	女孩们	是	不是	卖	在	这	第二十	世纪	.
"																		
"																		
"																		

“但是，”朱莉娅惊恐地打断道，“二十世纪不会再有女孩被贩卖了。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [fræns] , [maɪ] [dɪr] .

"	They	are	sometimes	in	France	,	my	dear	.
"	他们	是	有时	在	法国	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，他们有时会在法国。”

['rɑːbərt][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

Robert	was	only	seventeen	.
罗伯特	曾是	仅有的	十七	.

罗伯特当时只有十七岁。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['θretnd] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

His	father	laughed	at	him	,	threatened	to	send	him	to	South	America	.
他的	父亲	笑了	在	他	,	威胁	到	发送	他	到	南	美国	.

他的父亲嘲笑他，并威胁要把他送到南美洲。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['vɪktəms] . "

We	were	victims	.	"
我们	是	受害者	.	"

我们是受害者。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['hɑːrvɪst] [muːn] , " [kən'tɪnjuːd] ['mædəm] [diː][lɑː] [meɪn] ['dʒentli] ,

"	It	was	the	harvest	moon	,	"	continued	Madame	de	la	Maine	gently	,
"	它	曾是	这	收成	月亮	,	"	持续	夫人	德	拉	缅因州	轻轻地	,

“那是丰收的月亮，”德拉梅恩夫人轻声说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ɑːn][juː 'es] ['evri] [naɪt] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
" and it shone on us every night until my wedding - day .
" 和 它 闪耀 在 我们 每一个 夜晚 直到 我的 婚礼 - 天 .

“它每晚都照耀着我们，直到我的婚礼那天。”

[ðen] [ðə; ði] [duːk] [kept] [hɪz; ɪz] [θret] [ænd; ənd] [sent] ['rɑːbərt] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] .
Then the duke kept his threat and sent Robert out of France .
然后 这 公爵 保留 他的 威胁 和 发送 罗伯特 出去 的 法国 .

然后，公爵兑现了他的威胁，将罗伯特驱逐出了法国。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]['æfrɪkə] .
He continued his studies in England and went into the army of Africa .
他 持续 他的 研究 在 英格兰 和 去 进入 这 军队 的 非洲 .

他继续在英国深造，之后加入了非洲军队。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ə'gen] .
" There was a silence again .
" 那里 曾是 一个 沉默 再次 .

又是一阵沉默。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [læst] [jɪr] , " [sed] ['mædəm] [diː][lɑː] [meɪn] ,
" I did not see him until last year , " said Madame de la Maine ,
" 我 做过 不是 看 他 直到 最后的 年 , " 说 夫人 德 拉 缅因州 ,

“直到去年我才见到他，”德拉梅恩夫人说。

" ['æftər][maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] .
" after my husband died .
" 后 我的 丈夫 死亡 .

“在我丈夫去世之后。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
" CHAPTER XXIV
" 章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ]
THE MEETING
这 会议

会议

['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑːri] [naɪts] ['trɛmənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] , ['dʒɝːniːd]
Under the sun , under the starry nights Tremont , with his burden , journeyed
在下面 这 太阳 , 在下面 这 繁星 夜晚 特雷蒙特 , 和 他的 负担 , 旅程
[tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
toward the north .
朝向 这 北 .

在阳光下，在星光璀璨的夜晚，特雷蒙特背负着重担，向北踏上了旅程。

[ðə; ði][hɔːlts][wɜːr; wər] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The halts were distasteful to him ,
这 停止 是 令人厌恶的 到 他 ,

他很讨厌这些停顿。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rest] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]
and although he was forced to rest he would rather have been cursed
和 虽然 他 曾是 强制 到 休息 他 会 相当 有 到过 被诅咒的
[wɪð; wɪθ] ['sliːpləsnəs] [ænd; ənd][hæv; həv] ['dʒɝːniːd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
with sleeplessness and have journeyed on and on .
和 失眠 和 有 旅程 在 和 在 .

虽然他被迫休息，但他宁愿被失眠折磨，继续前行。

[hiː; hi] [roʊd] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['beduɪn] ;

He	rode	his	camel	like	a	Bedouin	;
他	骑	他的	骆驼	喜欢	一个	贝都因人	;

他像贝都因人一样骑着骆驼；

[hiː; hi] [gruː] [braʊn] [laɪk] [ðə; ði] ['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɑːt] ['briːzɪz] ,

he	grew	brown	like	the	Bedouins	and	under	the	hot	breezes	,
他	生长	棕色的	喜欢	这	贝都因人	和	在下面	这	热的	微风	,

['sweɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dezərt] [ʃɪp] ,

swaying	on	his	desert	ship	,
摇晃	在	他的	沙漠	船	,

他的皮肤像贝都因人一样变得黝黑，在炎热的微风中，他摇晃着身子，坐在沙漠的船上。

[hiː; hi] [sæŋk] ['ɪntuː] ['driːmi] , ['muːdi] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ['revəriz] , [laɪk] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [men]

he	sank	into	dreamy	,	moody	and	melancholy	reveries	,	like	the	wandering	men
他	沉没	进入	梦幻般的	,	情绪化	和	忧郁	遐想	,	喜欢	这	漫游	男人

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'heərər] ,

of	the	Sahara	,
的	这	撒哈拉沙漠	,

他陷入了梦幻、忧郁和伤感的沉思，就像撒哈拉沙漠的流浪者一样。

[ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	felt	himself	part	of	the	desolation	,	as	they	were	.
和	毛毡	他自己	部分	的	这	荒凉	,	作为	他们	是	.

他觉得自己也成了这片荒凉的一部分，因为他们也是如此。

" [wʌt] [wɪl] [biː; bi] , [wɪl] [biː; bi] !

"	What	will	be	,	will	be	!
"	什么	将要	是	,	将要	是	!

顺其自然吧！

" ['hæmɪt] [ə'buː] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['trɛmənt] ['wʌndɝd] : " [wɪl]

"	Hammet	Abou	said	to	him	a	hundred	times	,	and	Tremont	wondered	:	"	Will
"	哈米特	关于	说	到	他	一个	百	时代	,	和	特雷蒙特	想知道	:	"	将要

[tʃɑːrlz] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [æl'dʒɪrz] ?

Charles	live	to	see	Algiers	?
查尔斯	居住	到	看	阿尔及尔	?

“哈米特·阿布对他说了上百遍，特雷蒙特心想：‘查尔斯能活着看到阿尔及尔吗？’”

" - ['dʒɝːniːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪtər] ['kærid] [bɪ'twiːn] [sɪks] [mjuːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['trævld] ['sloʊli] ,

"	Sabron	journeyed	in	a	litter	carried	between	six	mules	,	and	they	traveled	slowly	,
"	-	旅程	在	一个	垃圾	携带	之间	六	骡子	,	和	他们	旅行	缓慢地	,

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

“萨布伦乘坐由六匹骡子驮着的轿子，缓缓地、缓慢地前行。

['trɛmənt] [roʊd] [baɪ] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [saɪd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] .

Tremont	rode	by	the	sick	man's	side	day	after	day	.
特雷蒙特	骑	经过	这	生病的	男人的	边	天	后	天	.

特雷蒙特日复一日地骑马陪伴在病人身边。

[nɑːt] [wʌns] [dɪd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .

Not	once	did	the	soldier	for	any	length	of	time	regain	his	reason	.
不是	一次	做过	这	士兵	为了	任何	长度	的	时间	恢复	他的	原因	.

这名士兵始终没有恢复理智。

[hiː; hi] [wʊd] [pæs] [frʌm; frəm]['koʊmə][tuː; tə] [dɪ'lɪriəm] , [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] ['trɛmənt] [θɔːt] [hiː; hi]

He	would	pass	from	coma	to	delirium	,	and	many	times	Tremont	thought	he
他	会	经过	从	昏迷	到	谵妄	,	和	许多	时代	特雷蒙特	想法	他

[hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [briːð] .

had	ceased	to	breathe	.
有	停止	到	呼吸	.

他会从昏迷状态转为谵妄状态，特雷蒙特多次认为他已经停止了呼吸。

['slendər] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['kʌvərz] ,

Slender	,	emaciated	under	his	covers	,
苗条	,	瘦弱	在下面	他的	封面	,

他身材瘦削，骨瘦如柴地躺在被窝里。

- [leɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][wæks] — [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] ['kærid] [æz; əz][ə; eɪ]

Sabron	lay	like	the	image	of	a	soldier	in	wax	—	a	wounded	man	carried	as	a
-	躺	喜欢	这	图像	的	一个	士兵	在	蜡	—	一个	受伤	男人	携带	作为	一个

['voʊtɪv] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ʌv; əv] ['dezərt] ['wɔːrfer] .

votive	offering	to	the	altars	of	desert	warfare	.
奉献	提供	到	这	祭坛	的	沙漠	战争	.

萨布隆的尸体就像一尊蜡像士兵的雕像——一个受伤的人被当作祭品带到沙漠战争的祭坛上。

[æt; ət] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ,

At	night	as	he	lay	in	his	bed	in	his	tent	,
在	夜晚	作为	他	躺	在	他的	床	在	他的	帐篷	,

夜里，他躺在帐篷里的床上，

['trɛmənt] [ænd; ənd] ['hæmɪt] [ə'buː] [kuːld] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrθn]

Tremont	and	Hammet	Abou	cooled	his	temples	with	water	from	the	earthen
特雷蒙特	和	哈米特	关于	冷却	他的	寺庙	和	水	从	这	土

['bɔtlz] ,

bottles	,
瓶子	,

特雷蒙特和哈米特·阿布用陶罐里的水为他降温太阳穴。

[wer] [ðə; ði] [swiːt] [uːz] [stʊd] [aʊt] ['hjuːmɪd][ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] [kleɪ] .

where	the	sweet	ooze	stood	out	humid	and	refreshing	on	the	damp	clay	.
在哪里	这	甜的	渗出物	站立	出去	湿	和	令人耳目一新	在	这	潮湿	黏土	.

甜美的汁液在潮湿的黏土上显得格外清新湿润。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]['æsɪd][ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] [drɪŋks] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] - [wʊd]

They	gave	him	acid	and	cooling	drinks	,	and	now	and	then	Sabron	would
他们	给予	他	酸	和	冷却	饮料	,	和	现在	和	然后	-	会

[smaɪl] [ɑːn] ['trɛmənt] ,

smile	on	Tremont	,
微笑	在	特雷蒙特	,

他们给他喝了酸液和清凉饮料，萨布隆偶尔会对着特雷蒙特微笑。

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] " ['petɪ] [frɛr] " , [ænd; ənd] ['trɛmənt] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] [ɪn][hɪz; ɪz]

calling	him	"	petit	frère	"	,	and	Tremont	heard	the	words	with	moisture	in	his
呼叫	他	"	小	弗雷尔	"	,	和	特雷蒙特	听到	这	字	和	水分	在	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他叫他“小兄弟”，特雷蒙特听到这话时眼眶湿润了。

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - [ə'baʊt] ['biːɪŋ] -

remembering	what	he	had	said	to	the	Marquise	d'Esclignac	about	being	Sabron's
记住	什么	他	有	说	到	这	侯爵夫人	-	关于	存在	-

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

他想起自己曾对埃斯克利尼亚克侯爵夫人说过，他是萨布隆的兄弟。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['mɜːmɜːd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [neɪm] , [bʌt; bət] ['trɛmənt] [kʊd; kəd][nɑːt]

Once	or	twice	the	soldier	murmured	a	woman's	name	,	but	Tremont	could	not
一次	或者	两次	这	士兵	低声说道	一个	女性的	姓名	,	但	特雷蒙特	可以	不是

[kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

catch	it	,
抓住	它	,

士兵曾一两次低声念叨着一个女人的名字，但特雷蒙特没听清。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] :

and	once	he	said	to	the	duke	:
和	一次	他	说	到	这	公爵	:

他曾对公爵说：

" [sɪŋ] !

"	Sing	!
"	唱歌	!

“唱歌！

[sɪŋ] !

Sing	!
唱歌	!

唱歌！

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [əu'beid] ['dɑːsəli] , ['hʌmɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['bæritəun][ðə; ði] ['snætʃɪz]

"	The	Frenchman	obeyed	docilely	,	humming	in	an	agreeable	barytone	the	snatches
"	这	法国人	服从	温顺地	,	哼唱	在	一个	同意	重音	这	抢夺

[ʌv; əv] [sɔːŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

of	song	he	could	remember	,
的	歌曲	他	可以	记住	,

“法国人温顺地服从了命令，用悦耳的男中音哼唱着他能记住的零星歌曲片段。”

[lɑː] ['fiːjə] [diː] ['mædəm] [æŋgət] , [ɪl] ['troʊvəˌtɔr] ; ['rʌnɪŋ] [ðen] ['ɪntuː] [mɔːr] ['mɑːdərn] ['ɑːprə] , [lɑː] [v'juːv]

La	Fille	de	Madame	Angot	,	Il	Trovatore	;	running	then	into	more	modern	opera	,	La	Veuve
拉	女儿	德	夫人	安戈	,	il	游吟诗人	;	跑步	然后	进入	更多的	现代的	歌剧	,	拉	凯歌香槟

[ʒwa'jøz] .

Joyeuse	.
欢乐的	.

《游吟诗人》中的《安戈特夫人的女儿》；然后进入更现代的歌剧，La Veuve Joyeuse。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪnz] [kriːst] [ɪn] - ['fɔːrhed] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋər] [hæd; həd][nɑːt] [jet]

But	the	lines	creased	in	Sabron's	forehead	indicated	that	the	singer	had	not	yet
但	这	线条	褶皱	在	-	前额	表明的	那	这	歌手	有	不是	然而

[faʊnd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

found	the	music	which	haunted	the	memory	of	the	sick	man	.
成立	这	音乐	哪个	闹鬼的	这	记忆	的	这	生病的	男人	.

但萨布伦额头上的皱纹表明，这位歌手还没有找到萦绕在病人记忆中的那种音乐。

" [sɪŋ] !

"	Sing	!
"	唱歌	!

“唱歌！

" [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'piːt] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['trɛmənt]

"	he	would	repeat	,	fixing	his	hollow	eyes	on	his	companion	,	and	Tremont
"	他	会	重复	,	定影	他的	空洞的	眼睛	在	他的	伴侣	,	和	特雷蒙特

[kəm'plaɪd] ['feɪθfəli] .

complied	faithfully	.
遵命	忠实	.

“他会重复这句话，目光空洞地盯着他的同伴，而特雷蒙特则忠实地照做了。

['faɪnəli] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ɜːrli] [deɪz] ,
Finally , his own thoughts going back to early days ,
最后 , 他的 自己的 想法 去 后退 到 早期的 天 ,

最后，他回想起早年的经历。

[hiː; hi] [hʌmd] [tjuːnz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [sʌŋ] [æt; ət][ðer; ðər]
he hummed tunes that he and a certain little girl had sung at their
他 哼唱 曲调 那 他 和 一个 肯定 小的 女孩 有 唱 在 他们的
[geɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ʃæ'toʊ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndr] .
games in the allées of an old château in the valley of the Indre .
游戏 在 这 林荫道 的 一个 老的 城堡 在 这 谷 的 这 印德雷 .

他哼着他和某个小女孩在安德尔河谷一座古老城堡的林荫道上玩耍时唱过的曲调。

" - [leː] -
" Sonnez les matines
" - 莱斯 -

"Sonnez les matines

[dɪŋ] — [dɪn] — [dɑːn] ,
Ding — din — don ,
丁 — din — 大学教师 ,

叮叮咚，

" [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃɪldrənz] ['meləˌdiz] .
" and other children's melodies .
" 和 其他 孩子们的 旋律 .

以及其他儿童歌曲。

[ɪn] [ðoʊz] [naɪts] , [ɑːn] [ðæt] ['desələt] [weɪ] , [ə'loʊn] , [ɪn][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [tent] ,
In those nights , on that desolate way , alone , in a traveling tent ,
在 那些 夜晚 , 在 那 荒凉 方式 , 独自的 , 在 一个 旅行 帐篷 ,

那些夜晚，在那条荒凉的路上，独自一人，住在旅行帐篷里，

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] ['skersli] [nuː] , ['rɑːbərt][diː] ['trɛmənt] ['lɜːrnɪd] ['sɪriəs]
at the side of a man he scarcely knew , Robert de Tremont learned serious
在 这 边 的 一个 男人 他 几乎 知道 , 罗伯特 德 特雷蒙特 学习 严肃的
['lesnz; 'lesənz] .
lessons .
课程 .

罗伯特·德·特雷蒙特在一个他几乎不认识的人身边，学到了深刻的教训。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˌɪn'kɑːnsəˌkwənt]
He had been a soldier himself , but his life had been an inconsequent
他 有 到过 一个 士兵 他自己 , 但 他的 生活 有 到过 一个 不相关的
[wʌn] .
one .
一 .

他自己也曾是一名士兵，但他的一生却平淡无奇。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] , [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli]
He had lived as he liked , behind him always the bitterness of an early
他 有 居住地 作为 他 喜欢 , 在后面 他 总是 这 苦味 的 一个 早期的
[dɪ'sepʃ(ə)n] .
deception .
欺骗 .

他一直过着自己喜欢的生活，但早年受骗的苦涩始终萦绕在他心头。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
But he had been too young to break his heart at seventeen .
但 他 有 到过 也 年轻的 到 休息 他的 心 在 十七 .

但他十七岁的时候还太年轻，不该让他伤心。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [θruː] [mʌtʃ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [eg'zaild][hɪm; ɪm][tuː; tə]['æfrɪkə] .

He	had	lived	through	much	since	the	day	his	father	exiled	him	to	Africa	.
他	有	居住地	通过	很多	自从	这	天	他的	父亲	放逐	他	到	非洲	.

自从他父亲将他流放到非洲以来，他经历了许多事情。

[θə'rɛz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] ['meməri] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [let]

Thérèse	had	become	a	dream	,	a	memory	around	which	he	did	not	always	let
特蕾莎	有	变得	一个	梦	,	一个	记忆	大约	哪个	他	做过	不是	总是	让

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['lɪŋgər] .

his	thoughts	linger	.
他的	想法	萦绕	.

特蕾莎变成了一个梦，一段回忆，他并不总是让自己的思绪停留在她身上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ə'gen] ['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər]

When	he	had	seen	her	again	after	her	husband's	death	and	found	her
什么时候	他	有	已见	她	再次	后	她	丈夫的	死亡	和	成立	她

[friː] ,

free	,
自由的	,

丈夫去世后，他再次见到她，发现她已经自由了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrldli] [laɪf][ʌv; əv][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] [mæn] .

he	was	already	absorbed	in	the	worldly	life	of	an	ambitious	young	man	.
他	曾是	已经	吸收	在	这	世俗	生活	的	一个	雄心勃勃	年轻的	男人	.

他已经完全沉浸在雄心勃勃的年轻人的世俗生活中。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] ['diˈiˈes]

He	had	not	known	how	much	he	loved	her	until	in	the	Villa	des
他	有	不是	已知	如何	很多	他	喜爱	她	直到	在	这	别墅	德斯

[buːgən'viliəz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] ['kɔntræstid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['dʒuːliə] ['redmənd] .

Bougainvilleas	he	had	seen	and	contrasted	her	with	Julia	Redmond	.
三角梅	他	有	已见	和	对比	她	和	朱莉娅	雷德蒙德	.

直到在布干维尔别墅，他看到她并与朱莉娅·雷德蒙进行了对比，他才知道自己有多爱她。

[ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [æz; əz]

All	the	charm	for	him	of	the	past	returned	,	and	he	realized	that	,	as
全部	这	魅力	为了	他	的	这	过去的	返回	,	和	他	已实现	那	,	作为

['mʌni] [goʊz] ,

money	goes	,
钱	去	,

过去的一切魅力都回到了他身上，他意识到，就金钱而言，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['puːrɝ] .

he	was	poor	—	she	was	poorer	.
他	曾是	贫穷的	—	她	曾是	贫穷	.

他很穷，她更穷。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	difficulties	of	the	marriage	made	him	all	the	more	secure	in	his
这	困难	的	这	婚姻	制成	他	全部	这	更多的	安全的	在	他的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['seprət] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wʊmən] .

determination	that	nothing	should	separate	him	again	from	this	woman	.
决心	那	没有什么	应该	分离	他	再次	从	这	女士	.

婚姻中的种种困难反而让他更加坚定了决心，没有什么能再次将他和这个女人分开。

[baɪ] - [bed][hiː; hi] [hʌmd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tjuːnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [lɔŋd]

By	Sabron's	bed	he	hummed	his	little	insignificant	tunes	,	and	his	heart	longed
经过	-	床	他	哼唱	他的	小的	微不足道	曲调	,	和	他的	心	渴望

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] .

for	the	woman	.
为了	这	女士	.

他站在萨布伦的床边，哼着他那些微不足道的小曲，心中充满了对那个女人的思念。

[wen] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['θretnd] [baɪ] [ðə; ði]

When	once	or	twice	on	the	return	journey	they	had	been	threatened	by	the
什么时候	一次	或者	两次	在	这	返回	旅行	他们	有	到过	威胁	经过	这

[ɪn'gʌlfɪŋ] [sænd] - [stɔ:rm] ,

engulfing	sand	-	storm	,
吞噬	沙	-	风暴	,

在返程途中，他们曾一两次受到席卷而来的沙尘暴的威胁。

[hi:; hi] [hæd; həd] [preɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [daɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ə'gen] [klæsp] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .

he	had	prayed	not	to	die	before	he	could	again	clasp	her	in	his	arms	.
他	有	祈祷	不是	到	死	前	他	可以	再次	搭扣	她	在	他的	武器	.

他曾祈祷不要在再次将她拥入怀中之前死去。

[swi:t] , ['tæntəlaɪzɪŋ] , [ɪk'skwɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sædnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] [lʌv] ,

Sweet	,	tantalizing	,	exquisite	with	the	sadness	and	the	passion	of	young	love	,
甜的	,	诱人的	,	精美的	和	这	悲伤	和	这	热情	的	年轻的	爱	,

甜蜜、诱人、精致，带着年轻爱情的忧伤与激情。

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [naɪts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv]

there	came	to	him	the	memories	of	the	moonlight	nights	on	the	terrace	of
那里	来了	到	他	这	回忆	的	这	月光	夜晚	在	这	阳台	的

[ðə; ði] [oʊld] [ʃæ'toʊ] .

the	old	château	.
这	老的	城堡	.

他想起了在老城堡露台上度过的那些月光之夜。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪti] ['gɜ:rlɪʃ] ['dresɪz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

He	saw	her	in	the	pretty	girlish	dresses	of	long	ago	,
他	锯	她	在	这	漂亮的	少女	连衣裙	的	长的	前	,

他看到她穿着很久以前那种漂亮的少女装束，

[ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [dru:p] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['kwɪvərɪŋ] [maʊθ] , [hɜ:r; hər] [ber] [jʌŋ] [ɑ:rmz] ,

the	melancholy	droop	of	her	quivering	mouth	,	her	bare	young	arms	,
这	忧郁	下垂	的	她	颤抖	嘴	,	她	裸	年轻的	武器	,

她颤抖的嘴唇微微下垂，带着忧郁的神情，她裸露的年轻手臂，

[ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [her] [æz; əz] [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] .

and	smelled	the	fragrance	of	her	hair	as	he	kissed	her	.
和	闻起来	这	香味	的	她	头发	作为	他	亲吻	她	.

他吻她时，闻到了她头发的香气。

[soʊ] ['hʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['su:ðɪŋ] ['melədiz] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɔfənd] [baɪ]

So	humming	his	soothing	melodies	to	the	sick	man	,	with	his	voice	softened	by
所以	哼唱	他的	舒缓	旋律	到	这	生病的	男人	,	和	他的	嗓音	软化	经过

[hɪz; ɪz] ['meməriz] ,

his	memories	,
他的	回忆	,

于是，他哼着舒缓的旋律给病人听，声音因回忆而变得柔和。

[hi:; hi] [su:ðd] - .

he	soothed	Sabron	.
他	舒缓	-	.

他安抚了萨布伦。

- [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Sabron	closed	his	eyes	,
-	关闭	他的	眼睛	,

萨布伦闭上了眼睛。

[ðə; ði] ['kriːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [brʌʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['tendər] [hænd]

the	creases	in	his	forehead	disappeared	as	though	brushed	away	by	a	tender	hand
这	褶皱	在	他的	前额	消失	作为	尽管	刷过	离开	经过	一个	投标	手

.

:

.

他额头上的皱纹仿佛被一只温柔的手拂去一般消失了。

[pər'hæps][ðə; ði] [sliːp] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ,

Perhaps	the	sleep	was	due	to	the	fact	that	,	unconsciously	,
也许	这	睡觉	曾是	到期的	到	这	事实	那	,	不知不觉	,

或许睡眠是由于以下原因造成的，在无意识中，

['trɛmənt] [slɪpt] ['ɪntuː] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [wɪtʃ] [mɪs] ['redmənd] [hæd; həd] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlə]

Tremont	slipped	into	humming	a	tune	which	Miss	Redmond	had	sung	in	the	Villa
特雷蒙特	滑倒了	进入	哼唱	一个	调	哪个	错过	雷德蒙德	有	唱	在	这	别墅

['di'i'es] [buːgən'viliəz] ,

des	Bougainvilleas	,
德斯	三角梅	,

特雷蒙特哼起了雷德蒙小姐在九重葛别墅唱过的一首曲子。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːz] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] [diː] ['trɛmənt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] .

and	of	whose	English	words	De	Tremont	was	quite	ignorant	.
和	的	谁	英语	字	德	特雷蒙特	曾是	相当	无知	.

而德·特雷蒙对他的英文词汇却一无所知。

" [wɪl] [hiː; hi] [læst] [ʌn'tɪl] [æl'dʒɪrz] , ['hæmɪt] [ə'buː] ? "

"	Will	he	last	until	Algiers	,	Hammet	Abou	?	"
"	将要	他	最后的	直到	阿尔及尔	,	哈米特	关于	?	"

“哈米特·阿布，他能坚持到阿尔及尔吗？”

" [wʌt] [wɪl] [biː; bi] , [wɪl] [biː; bi] , [mə'sjɜːr] !

"	What	will	be	,	will	be	,	Monsieur	!
"	什么	将要	是	,	将要	是	,	先生	!

一切自有安排，先生！

" [ə'buː] [rɪ'plaɪd] .

"	Abou	replied	.
"	关于	回复	.

阿布回答道。

" [hiː; hi][mʌst; məst] , " [diː] ['trɛmənt] ['ænsər] ['fɪrsli] .

"	He	must	,	"	De	Tremont	answered	fiercely	.
"	他	必须	,	"	德	特雷蒙特	回答	激烈地	.

“他必须这样做，”德·特雷蒙特厉声回答道。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] .

"	He	shall	.
"	他	将	.

他会的。

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['medɪteɪtɪv] [ɑːn] [ðoʊz] ['saɪlənt] [deɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ,

"	He	became	serious	and	meditative	on	those	silent	days	,	and	his	blue	eyes	,
"	他	成为	严肃的	和	冥想	在	那些	沉默的	天	,	和	他的	蓝色的	眼睛	,

在那些静默的日子里，他变得严肃而沉思，他的蓝眼睛……

[wer] [ðə; ði] ['veri] [waɪts] [wɜːr; wər] [bəːnd] ,

where	the	very	whites	were	burned	,
在哪里	这	非常	白人	是	烧伤	,

连白人都被烧死了，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [fɑːr] - [ə'weɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævələr] [ə'krɔːs] [lɔːŋ] ['dɪstənsɪz] .

began	to	wear	the	far	-	away	mysterious	look	of	the	traveler	across	long	distances	.
开始	到	穿	这	远的	-	离开	神秘	看	的	这	游客	穿过	长的	距离	.

开始有了远行者那种神秘而遥远的神情。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [sænd] - [stɔːrm] [hiː; hi] [stʊd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæməlz] , [raʊnd] - ['lɪtər] , [ə; eɪ] ['hjuːmən] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ʃiːld] ,

During	the	last	sand	-	storm	he	stood	,	with	the	camels	,	round	Sabron's	litter	,	a	human	shade	and	shield	,
期间	这	最后的	沙	-	风暴	他	站立	,	和	这	骆驼	,	圆形的	-	垃圾	,	一个	人类	阴影	和	盾	,

在最后一场沙尘暴中，他与骆驼们一起站在萨布隆的担架旁，充当着人肉遮阳篷和盾牌。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [stɔːrm] ['siːst] , [hiː; hi] [fel] [laɪk] [wʌn] [ded] ,

and	when	the	storm	ceased	,	he	fell	like	one	dead	,
和	什么时候	这	风暴	停止	,	他	跌倒	喜欢	一	死的	,

暴风雨停歇后，他像死了一样倒下了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ærəbz] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	the	Arabs	pulled	off	his	boots	and	put	him	to	bed	like	a	child	.
和	这	阿拉伯人	拉	离开	他的	靴子	和	放	他	到	床	喜欢	一个	孩子	.

阿拉伯人脱下他的靴子，像对待孩子一样把他放到床上。

[wʌn] ['sʌndaʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æftər] - [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [iːst] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm]

One	sundown	,	as	they	traveled	into	the	after	-	glow	with	the	East	behind	them
一	日落	,	作为	他们	旅行	进入	这	后	-	辉光	和	这	东方	在后面	他们

,

,

,

一天傍晚，当他们背对东方，驶入余晖之中时，

[wen] ['trɛmənt] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ə'nʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

when	Tremont	thought	he	could	not	endure	another	day	of	the	voyage	,
什么时候	特雷蒙特	想法	他	可以	不是	忍受	其他	天	的	这	航程	,

当特雷蒙特觉得他再也无法忍受航行的一天时，

[wen] [ðə; ði] ['pælər] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] - [feɪs] [wɜːr; wər] [laɪk] [deθ] [ɪt'self] , ['hæmɪt] [ə'buː] , [huː] [roʊd] [ə'hed] ,

when	the	pallor	and	waxness	of	Sabron's	face	were	like	death	itself	,	Hammet	Abou	,	who	rode	ahead	,
什么时候	这	苍白	和	-	的	-	脸	是	喜欢	死亡	本身	,	哈米特	关于	,	WHO	骑	前方	,

当萨布伦的脸色苍白蜡黄，如同死神降临之时，骑马走在前面的哈米特·阿布

[kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)l] [ʃɔːrt] .

cried	out	and	pulled	up	his	camel	short	.
哭	出去	和	拉	向上	他的	骆驼	短的	.

他大叫一声，勒紧了骆驼的缰绳。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

He	waved	his	arm	.
他	挥手	他的	手臂	.

他挥了挥手臂。

" [ə; eɪ] ['kærəvæn] , [mə'sjɜːr] !

"	A	caravan	,	Monsieur	!
"	一个	大篷车	,	先生	!

“先生，是一辆旅行车！”

" [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tents] , [laɪk] ['loʊtəs] [liːvz] , ['skætərd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪŋk] [sændz] ,

"	In	the	distance	they	saw	the	tents	,	like	lotus	leaves	,	scattered	on	the	pink	sands	,
"	在	这	距离	他们	锯	这	帐篷	,	喜欢	莲花	树叶	,	疏散	在	这	粉色的	沙子	,

“远处，他们看到帐篷像荷叶一样散落在粉红色的沙地上，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊtʃənt] [biːsts] ,

and	the	dark	shadows	of	the	Arabs	and	the	couchant	beasts	,
和	这	黑暗的	阴影	的	这	阿拉伯人	和	这	卧倒	野兽	,

还有阿拉伯人的阴影和卧着的野兽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ['faɪər] .

and	the	glow	of	the	encampment	fire	.
和	这	辉光	的	这	营地	火	.

还有营地篝火的火光。

" [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] , [mə'sjɜːr] !

"	An	encampment	,	Monsieur	!
"	一个	营地	,	先生	!

“营地，先生！”

" ['trɛmənt] [said] .

"	Tremont	sighed	.
"	特雷蒙特	叹了口气	.

特雷蒙特叹了口气。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ə'pɑːn] - , [huː] [wʌz; wəz]

He	drew	the	curtain	of	the	litter	and	looked	in	upon	Sabron	,	who	was
他	画	这	窗帘	的	这	垃圾	和	看起来	在	之上	-	,	WHO	曾是

['sliːpɪŋ] .

sleeping	.
睡眠	.

他拉开轿子的帘子，往里看了看正在睡觉的萨布伦。

[hɪz; ɪz][set] [fitʃər] , [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'kʌt] [bɪrd] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [frɪndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

His	set	features	,	the	growth	of	his	uncut	beard	,	the	long	fringe	of	his	eyes	,
他的	放	特征	,	这	生长	的	他的	未剪辑版	胡须	,	这	长的	边缘	的	他的	眼睛	,

他棱角分明的五官，浓密的胡须，以及长长的眼帘，

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [her] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [hɪz; ɪz][wɑːn] [trænsˈpærənsi] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [ə'pɑːn]

his	dark	hair	upon	his	forehead	,	his	wan	transparency	—	with	the	peace	upon
他的	黑暗的	头发	之上	他的	前额	,	他的	万	透明度	—	和	这	和平	之上

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

他额前的黑发，苍白的肤色——以及他脸上平静的神情，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [kraɪst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sepəltʃər] .

he	might	have	been	a	figure	of	Christ	waiting	for	sepulture	.
他	可能	有	到过	一个	数字	的	基督	等待	为了	墓	.

他或许是等待入土为安的基督的化身。

['trɛmənt] [kraɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] : " - , [mɒn] [vjuː] [tʃɑːrlz] , - - [tɔɪ] !

Tremont	cried	to	him	:	"	Sabron	,	mon	vieux	Charles	,	réveille	-	toi	!
特雷蒙特	哭	到	他	:	"	-	,	星期一	老的	查尔斯	,	-	-	托伊	!

特里蒙特向他喊道：“萨布朗，我的老查尔斯，réveille-toi！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] !

We	are	in	sight	of	human	beings	!
我们	是	在	视线	的	人类	生物	!

我们已进入人类的视野！

" [bʌt; bət] - [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːr] [kɛəd] .

"	But	Sabron	gave	no	sign	that	he	heard	or	cared	.
"	但	-	给予	不	符号	那	他	听到	或者	关心	.

但萨布伦没有表现出他听到了或在意的样子。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] , - [hæd; həd] ['rɪdn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl]

Throughout	the	journey	across	the	desert	,	Pitchouné	had	ridden	at	his	will
自始至终	这	旅行	穿过	这	沙漠	,	-	有	骑	在	他的	将要

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ,

and	according	to	his	taste	,
和	根据	到	他的	品尝	,

在穿越沙漠的整个旅程中，皮丘内一直随心所欲地骑马，按照自己的喜好骑行。

['sʌmtaɪmz] ['dʒɜːrniɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn] - ['kæm(ə)l] .

sometimes	journeying	for	the	entire	day	perched	upon	Tremont's	camel	.
有时	旅程	为了	这	全部的	天	栖息	之上	-	骆驼	.

有时一整天都待在特雷蒙特的骆驼背上。

[hiː; hi][sæt][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərhed] [ɔːr][ə; eɪ]['mæskɑːt] ,

He	sat	like	a	little	figurehead	or	a	mascot	,
他	卫星	喜欢	一个	小的	船首像	或者	一个	吉祥物	,

他像个小雕像或吉祥物一样坐着，

[wɪð; wɪθ] [ɪrz] ['pɔɪntɪd] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] [noʊz] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði]['dezərt] [er] .

with	ears	pointed	northward	and	his	keen	nose	sniffing	the	desert	air	.
和	耳朵	尖	向北	和	他的	敏锐的	鼻子	嗅闻	这	沙漠	空气	.

耳朵朝北，灵敏的鼻子嗅着沙漠的空气。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] [ðæt] ['kærid]

Sometimes	he	would	take	the	same	position	on	one	of	the	mules	that	carried
有时	他	会	拿	这	相同的	位置	在	一	的	这	骡子	那	携带

- ['lɪtər] ,

Sabron's	litter	,
-	垃圾	,

有时他会在驮着萨布伦担架的骡子上摆出同样的姿势，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [poʊst][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪtər] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [fiːt] .

but	his	favorite	post	was	within	the	litter	,	at	his	master's	feet	.
但	他的	最喜欢的	邮政	曾是	之内	这	垃圾	,	在	他的	硕士学位	脚	.

但他最喜欢的位置是在猫笼里，在他主人的脚边。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [laɪ] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] ,

There	he	would	lie	hour	after	hour	,
那里	他	会	说谎	小时	后	小时	,

他会一连几个小时躺在那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɔːft] [aɪz] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['sɪmpəθi] [ə'pɑːn] - [feɪs] .

with	his	soft	eyes	fixed	with	understanding	sympathy	upon	Sabron's	face	.
和	他的	柔软的	眼睛	固定的	和	理解	同情	之上	-	脸	.

他温柔的眼神中充满了理解和同情，注视着萨布伦的脸庞。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [fə'tuː] ['æni] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fetɪʃ] : [ðə; ði]

He	was	,	as	he	had	been	to	Fatou	Anni	,	a	kind	of	fetish	:	the
他	曾是	,	作为	他	有	到过	到	法图	安妮	,	一个	种类	的	恋物癖	:	这

['kærəvæn] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] .

caravan	adored	him	.
大篷车	受人喜爱	他	.

他就像法图·安尼一样，成了某种偶像：商队崇拜他。

[naʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] - [fiːt] , [hiː; hi] [krɔːld] [ʌp][ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz]

Now	from	his	position	at	Sabron's	feet	,	he	crawled	up	and	licked	his
现在	从	他的	位置	在	-	脚	,	他	爬行	向上	和	舔过	他的

['mæstɚz] [hænd] .

master's	hand	.
硕士学位	手	.

现在，他从萨布隆的脚边爬上去，舔了舔主人的手。

" [tʃɑːrlz] !
" Charles !
" 查尔斯 !

“查尔斯！”

" ['trɛmənt] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['soʊldʒɝz] [hænd] .
" Tremont cried , and lifted the soldier's hand .
" 特雷蒙特 哭 , 和 抬起 这 士兵的 手 .

特雷蒙特喊道，并举起了士兵的手。

- ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Sabron opened his eyes .
- 打开 他的 眼睛 .

萨布伦睁开了眼睛。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪn] .
He was sane .
他 曾是 理智 .

他神志清醒。

[ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
The glimmer of a smile touched his lips .
这 微光 的 一个 微笑 感动 他的 嘴唇 .

他嘴角勾起一丝微笑。

[hiː; hi] [sed] - [neɪm] , ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
He said Tremont's name , recognized him .
他 说 - 姓名 , 认可 他 .

他说出了特雷蒙特的名字，认出了他。

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] [hoʊm] ?
" Are we home ?
" 是 我们 家 ?

我们到家了吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['wiːkli] .
" he asked weakly .
" 他 问 弱 .

他虚弱地问道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fræns] ?
" Is it France ?
" 是 它 法国 ?

是法国吗?

" ['trɛmənt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] .
" Tremont turned and dashed away a tear .
" 特雷蒙特 转向 和 虚线 离开 一个 撕 .

特雷蒙特转过身，擦去了眼角的泪水。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtər] [ænd; ənd] [naʊ] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He drew the curtains of the litter and now walked beside it ,
他 画 这 窗帘 的 这 垃圾 和 现在 步行 旁 它 ,

他拉开轿子的帘子，然后走在轿子旁边。

[hɪz; ɪz] [legz] ['fiːlɪŋ] [laɪk] ['kɑːt(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] .
his legs feeling like cotton and his heart beating .
他的 腿 感觉 喜欢 棉布 和 他的 心 殴打 .

他感觉双腿像棉花一样软，心脏怦怦直跳。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] , [tuː] ['piːp(ə)l] [roʊd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
As they came up toward the encampment , two people rode out to meet them ,
作为 他们 来了 向上 朝向 这 营地 , 二 人们 骑 出去 到 见面 他们 ,

当他们向营地走来时，有两个人骑马出来迎接他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他的爱情故事(His love story)
第7/8页

[tuː] ['wɪmɪn] [ɪn] [waɪt] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪts] , [ɑːn] ['stæljənz] ,
two women in white riding - habits , on stallions ,
二 女性 在 白色的 骑术 - 习惯 , 在 种马 ,

两名身穿白色骑装的女子，骑着骏马，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] ['flʌtəd] [ðə; ði] [veɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['helmits] ,
and as the evening breeze fluttered the veils from their helmets ,
和 作为 这 晚上 微风 飘动 这 面纱 从 他们的 头盔 ,

晚风吹拂，他们头盔上的面纱飘动起来。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][flægz][ʌv; əv] ['welkəm] .
they seemed to be flags of welcome .
他们 似乎 到 是 旗帜 的 欢迎 .

它们看起来像是欢迎的旗帜。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['trɛmənt] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [bəːnd] .
Under his helmet Tremont was red and burned .
在下面 他的 头盔 特雷蒙特 曾是 红色的 和 烧伤 .

特雷蒙特头盔下的皮肤已经通红，被烧伤了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌf] [groʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd] .
He had a short rough growth of beard .
他 有 一个 短的 粗糙的 生长 的 胡须 .

他留着稀疏的短须。

[θəˈrɛz] [diː][lɑː] [meɪn] [ænd; ənd]['dʒuːliə] ['redmənd] [roʊd] [ʌp] .
Thérèse de la Maine and Julia Redmond rode up .
特蕾莎 德 拉 缅因州 和 朱莉娅 雷德蒙德 骑 向上 .

泰蕾兹·德·拉·缅因和朱莉娅·雷蒙德骑马走了过来。

['trɛmənt] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [hæf] ['stægərɪŋ] .
Tremont recognized them , and came forward , half staggering .
特雷蒙特 认可 他们 , 和 来了 向前 , 一半 令人震惊 .

特雷蒙特认出了他们，踉跄着走了上前。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒuːliə][ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [tɔːrd]
He looked at Julia and smiled , and pointed with his left hand toward
他 看起来 在 朱莉娅 和 微笑 , 和 尖 和 他的 左边 手 朝向
[ðə; ði] ['lɪtər] ;
the litter ;
这 垃圾 ;

他看着朱莉娅，笑了笑，用左手指向担架；

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp] [tuː; tə] ['mædəm] [diː][lɑː] [meɪn] , [huː] [sæt] [ɪ'muːvəbl] [ɑːn]
but he went directly up to Madame de la Maine , who sat immovable on
但 他 去 直接地 向上 到 夫人 德 拉 缅因州 , WHO 卫星 不可移动的 在
[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['stæliən] .
her little stallion .
她 小的 骟 .

但他径直走到德拉梅恩夫人面前，夫人一动不动地坐在她的小种马上。

['trɛmənt] [siːmd] [tuː; tə] ['gæðər] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Tremont seemed to gather her in his arms .
特雷蒙特 似乎 到 收集 她 在 他的 武器 .

特雷蒙特似乎将她拥入怀中。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	lifted	her	down	to	him	.
他	抬起	她	向下	到	他	.

他把她抱了下来。

['dʒuːliə] ['red.məndz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['lɪtər] , [huːz] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

Julia	Redmond's	eyes	were	on	the	litter	,	whose	curtains	were	stirring	in	the	breeze	.
朱莉娅	雷德蒙德的	眼睛	是	在	这	垃圾	,	谁	窗帘	是	搅拌	在	这	微风	.

朱莉娅·雷德蒙的目光落在了那条小路上，小路的帘子在微风中飘动。

['hæmɪt] [ə'buː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sə'lɑːm] , [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Hammet	Abou	,	with	a	profound	salaam	,	came	forward	to	her	.
哈米特	关于	,	和	一个	深刻的	萨拉姆	,	来了	向前	到	她	.

哈米特·阿布向她行了个庄严的问候，然后走上前去。

" [mædəmwə'zel] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'spektfəli] , " [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

"	Mademoiselle	,	"	he	said	respectfully	,	"	he	lives	.
"	小姐	,	"	他	说	尊敬	,	"	他	生活	.

“小姐，”他恭敬地说，“他还活着。”

[aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ][wɜːrd] .

I	have	kept	my	word	.
我	有	保留	我的	单词	.

我信守了承诺。

" - [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtər] [ænd; ənd][ræn]['oʊvər][ðə; ði][sændz][tuː; tə]['dʒuːliə] ['redmənd] .

"	Pitchouné	sprang	from	the	litter	and	ran	over	the	sands	to	Julia	Redmond	.
"	-	弹簧	从	这	垃圾	和	跑	超过	这	沙子	到	朱莉娅	雷德蒙德	.

“皮丘内从担架上跳下来，跑过沙滩，来到朱莉娅·雷德蒙身边。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ə'loʊn][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] : " - !

She	dismounted	from	her	horse	alone	and	called	him	:	"	Pitchouné	!
她	下马	从	她	马	独自的	和	称为	他	:	"	-	!

她独自从马上下来，喊道：“皮丘内！

- !

Pitchouné	!
-	!

皮乔内！

" ['niːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['dezərt] , [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [kə'res] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraʊtʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

"	Kneeling	down	on	the	desert	,	she	stooped	to	caress	him	,	and	he	crouched	at	her	feet	,
"	跪着	向下	在	这	沙漠	,	她	弯腰	到	抚摸	他	,	和	他	蹲着	在	她	脚	,

她跪在沙漠中，俯身抚摸他，他也蹲在她脚边。

['lɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

licking	her	hands	.
舔舐	她	双手	.

她舔了舔手。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[æz; əz] ['hænsəm] [dʌz]
AS HANDSOME DOES
作为 英俊的 做

英俊潇洒

[wen] - [nekst] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz]
When Sabron next opened his eyes he fancied that he was at home in his
什么时候 - 下一个 打开 他的 眼睛 他 幻想 那 他 曾是 在 家 在 他的
[oʊld] [ruːm] [ɪn] ['ruːəŋ] ,
old room in Rouen ,
老的 房间 在 鲁昂 ,

萨布隆再次睁开眼睛时，感觉自己仿佛回到了鲁昂的老家，回到了以前的房间。

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] , [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
in the house where he was born , in the little room in which , as a child ,
在 这 房子 在哪里 他 曾是 出生 , 在 这 小的 房间 在 哪个 , 作为 一个 孩子 ,

在他出生的房子里，在他小时候居住的小房间里，

[drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪmətɪ] [naɪt] - [gaʊn] ,
dressed in his dimity night - gown ,
穿着 在 他的 暗色 夜晚 - 袍 ,

他穿着那件破旧的睡衣，

[hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [baɪ] ['kænd(ə)l] - [laɪt] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] ['letərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
he had sat up in his bed by candle - light to learn his letters from the
他 有 卫星 向上 在 他的 床 经过 蜡烛 - 光 到 学习 他的 信件 从 这
['kʊkəri] [bʊk] .
cookery book .
烹饪 书 .

他坐在床上，点着蜡烛，从烹饪书中学习字母。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['snoʊi] [waɪt] .
The room was snowy white .
这 房间 曾是 下雪的 白色的 .

房间一片雪白。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bɜːrd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [nɪr] [baɪ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dɔgz]
Outside the window he heard a bird sing , and near by , he heard a dog's
外部 这 窗户 他 听到 一个 鸟 唱歌 , 和 靠近 经过 , 他 听到 一个 狗的
['smʌðəd] [bɑːrk] .
smothered bark .
窒息 吠 .

他听到窗外有鸟儿歌唱，附近有狗吠声，但声音很轻。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Then he knew that he was not at home or a child ,
然后 他 知道 那 他 曾是 不是 在 家 或者 一个 孩子 ,

然后他意识到自己既不在家，也不是个孩子。

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læŋgər] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
for with the languor and weakness came his memory .
为了 和 这 倦怠 和 弱点 来了 他的 记忆 .

随着倦怠和虚弱，他的记忆也随之而来。

[ə; eɪ] ['kwaɪət] [nɜːrs] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [dres] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bed] ,
A quiet nurse in a hospital dress was sitting by his bed ,
一个 安静的 护士 在 一个 医院 裙子 曾是 坐着 经过 他的 床 ,

一位身穿病号服的安静护士坐在他的床边，

[ænd; ənd] - [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

and	Pitchouné	rose	from	the	foot	of	the	bed	and	looked	at	him
和	-	玫瑰	从	这	脚	的	这	床	和	看起来	在	他

[ə'dɔːrɪŋli] .

adoringly	.
深情地	.

皮丘内从床脚站起身来，满眼爱慕地望着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][æl'dʒɪrz] .

He	was	in	a	hospital	in	Algiers	.
他	曾是	在	一个	医院	在	阿尔及尔	.

他当时在阿尔及尔的一家医院里。

" - , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [kəm'pænjən] , "

"	Pitchouné	,	"	he	murmured	,	not	knowing	the	name	of	his	other	companion	,	"
"	-	,	"	他	低声说道	,	不是	会心	这	姓名	的	他的	其他	伴侣	,	"

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ,

where	are	we	,
在哪里	是	我们	,

“皮丘内，”他喃喃自语，并不知道另一位同伴的名字，“我们这是在哪儿？”

[oʊld] ['feloʊ] ?

old	fellow	?
老的	同伴	?

老头子?

" [ðə; ði] [nɜːrs] [rɪ'plaɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [frentʃ] :

"	The	nurse	replied	in	an	agreeable	Anglo	-	Saxon	French	:
"	这	护士	回复	在	一个	同意	盎格鲁	-	撒克逊	法语	:

护士用悦耳的盎格鲁-撒克逊法语回答道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][æl'dʒɪrz] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wel] .

"	You	are	in	a	French	hospital	in	Algiers	,	sir	,	and	doing	well	.
"	你	是	在	一个	法语	医院	在	阿尔及尔	,	先生	,	和	正在做	出色地	.

“先生，您目前在阿尔及尔的一家法国医院，情况良好。”

" ['trɛmənt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Tremont	came	up	to	him	.
"	特雷蒙特	来了	向上	到	他	.

特雷蒙特走到他跟前。

" [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , " - [sed] .

"	I	remember	you	,	"	Sabron	said	.
"	我	记住	你	,	"	-	说	.

“我记得你，”萨布伦说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['leɪtli] . "

"	You	have	been	near	me	a	dozen	times	lately	.	"
"	你	有	到过	靠近	我	一个	打	时代	最近	.	"

“最近你出现在我附近十几次了。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][tɔːk] , [mɒn] [vjuː] . "

"	You	must	not	talk	,	mon	vieux	.	"
"	你	必须	不是	讲话	,	星期一	老的	.	"

“你不许说话，我的老伙计。”

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	But	I	feel	as	though	I	must	talk	a	great	deal	.
"	但	我	感觉	作为	尽管	我	必须	讲话	一个	伟大的	交易	.

但我感觉我必须说很多话。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt] ?
Didn't you come for me into the desert ?
没有 你 来 为了 我 进入 这 沙漠 ?

你不是来沙漠里找我的吗?

" ['trɛmənt] , ['helθi] , ['vɪgərəs] , [tænd] , [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [siːmd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ]
" Tremont , healthy , vigorous , tanned , gay and cheerful , seemed good - looking
" 特雷蒙特 , 健康 , 蓬勃 , 晒黑的 , 同性恋 和 快乐 , 似乎 好的 - 寻找
[tuː; tə] [pʊr] - ,
to poor Sabron ,
到 贫穷的 - ,

“特雷蒙特身体健康、精力充沛、皮肤黝黑、开朗活泼，在可怜的萨布伦看来，他长相英俊。”

[huː] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ] ['grætɪtuːd] .
who gazed up at him with touching gratitude .
WHO 凝视 向上 在 他 和 接触 感激 .

她仰望着他，眼中充满了感激之情。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] .
" I think I remember everything .
" 我 思考 我 记住 一切 .

“我想我什么都记得了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ['fiːbli] .
I think I shall never forget it , " he said , and lifted his hand feebly .
我 思考 我 将 绝不 忘记 它 , " 他 说 , 和 抬起 他的 手 虚弱地 .

“我想我永远不会忘记这件事，”他说着，无力地举起了手。

['rɑːbərt] [diː] ['trɛmənt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
Robert de Tremont took it .
罗伯特 德 特雷蒙特 采取 它 .

罗伯特·德·特雷蒙特拍下了它。

" ['hævnt] [wiː; wi] ['trævld] [fɑːr] [tə'geðər] , ['trɛmənt] ? "
" Haven't we traveled far together , Tremont ? "
" 还没有 我们 旅行 远的 一起 , 特雷蒙特 ? "

“我们不是一起走过很远的路吗，特雷蒙特？”

" [jes] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'fektɪd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] [naʊ] .
" Yes , " nodded the other , affected , " but you must sleep now .
" 是的 , " 点头 这 其他 , 做作的 , " 但 你 必须 睡觉 现在 .

“是的，”另一个人故作姿态地点了点头，“但你现在必须睡觉了。”

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['aʊər; ɑːr][sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] ['lɪkərz] [suːn] .
We will talk about it over our cigars and liquors soon .
我们 将要 讲话 关于 它 超过 我们的 雪茄 和 酒 很快 .

我们稍后会一边抽雪茄喝酒一边讨论这件事。

" - [smaɪld] ['feɪntli] .
" Sabron smiled faintly .
" - 微笑 淡淡的 .

萨布伦微微一笑。

[hɪz; ɪz] [klɪr] [maɪnd][wʌz; wəz] [riː'geɪnɪŋ] [ɪts] ['bæləns] , [ænd; ənd] [θɔːts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swiːp] ['oʊvər]
His clear mind was regaining its balance , and thoughts began to sweep over
[ˌaɪ 'tiː] ['kruːəli] [fæst] .
it cruelly fast .
它 残酷地 快速地 .

他的头脑逐渐清醒，思绪也开始以惊人的速度在他脑海中翻腾。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['reskjuːər] ,

He	looked	at	his	rescuer	,
他	看起来	在	他的	救援人员	,

他看着救他的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['reɪdiəns] [ment] ['sɪmpli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]

and	to	him	the	other's	radiance	meant	simply	that	he	was	engaged	to
和	到	他	这	其他的	辐射	意思是	简单地	那	他	曾是	已订婚的	到

[mɪs] ['redmənd] .

Miss	Redmond	.
错过	雷德蒙德	.

对他来说，对方的光芒仅仅意味着他已经和雷德蒙小姐订婚了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .

Of	course	that	was	natural	.
的	课程	那	曾是	自然的	.

这当然是人之常情。

- [traɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][glæd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sabron	tried	to	accept	it	and	to	be	glad	for	the	happiness	of	the
-	尝试	到	接受	它	和	到	是	高兴的	为了	这	幸福	的	这

[mæn] [huː] [hæd; həd] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm] .

man	who	had	rescued	him	.
男人	WHO	有	获救	他	.

萨布伦努力接受这一切，并为救了他的人的幸福感到高兴。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] ,

But	as	he	thought	this	,
但	作为	他	想法	这	,

但他正想着这件事时，

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [ðæt] ['trɛmənt]

he	wondered	why	he	had	been	rescued	and	shut	his	eyes	so	that	Tremont
他	想知道	为什么	他	有	到过	获救	和	关闭	他的	眼睛	所以	那	特雷蒙特

[maɪt] [nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .

might	not	see	his	weakness	.
可能	不是	看	他的	弱点	.

他想知道自己为什么会被救，于是闭上眼睛，以免被特雷蒙特发现他的弱点。

[hiː; hi] [sed] ['hezəˌteɪtɪŋli] :

He	said	hesitatingly	:
他	说	犹豫地	:

他犹豫了一下，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['melədi] , [ə; eɪ] [tuːn] .

"	I	am	haunted	by	a	melody	,	a	tune	.
"	我	是	闹鬼的	经过	一个	旋律	,	一个	调	.

“我被一段旋律、一首曲子所萦绕。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][help] [ˌem 'iː] ?

Could	you	help	me	?
可以	你	帮助	我	?

你能帮帮我吗?

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kʌm] . "

It	won't	come	.	"
它	惯于	来	.	"

它不会来的。

" [its] [nɑːt][ðə; ði] [mɑːsə'leiz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ]
" It's not the Marseillaise ? " asked the other , sitting down by his side and pulling
" 它是 不是 这 《马赛曲》 ? " 问 这 其他 , 坐着 向下 经过 他的 边 和 拉
- [ɪrz] .
Pitchouné's ears .
- 耳朵 .

“这不是《马赛曲》吗？”另一个人问道，在他旁边坐下，揪了揪皮丘内的耳朵。

" [oʊ] , [noʊ] ! "
" Oh , no ! "
" 哦 , 不 ! "

“哦，不！”

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd] ['ʃɔːrtli] .
" There will be singing in the ward shortly .
" 那里 将要 是 歌唱 在 这 病房 不久 .

“病房里很快就会有歌声响起。”

[ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs] [kʌmz] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃnts] .
A Red Cross nurse comes to sing to the patients .
一个 红色的 叉 护士 来 到 唱歌 到 这 患者 .

一位红十字会护士来为病人唱歌。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] .
She may help you to remember .
她 可能 帮助 你 到 记住 .

她或许能帮你回忆起来。

" - [ri'naunst] [ɪn] [dɪ'sper] .
" Sabron renounced in despair .
" - 放弃 在 绝望 .

萨布伦绝望地放弃了。

['hɔːntɪŋ] , ['tæntəlaɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] , [ðə; ði] [noʊts] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [stɑːpt] ,
Haunting , tantalizing in his brain and illusive , the notes began and stopped ,
令人难忘 , 诱人的 在 他的 脑 和 虚幻 , 这 笔记 开始 和 停止 ,
[bɪ'gæn][ænd; ənd] [stɑːpt] .
began and stopped .
开始 和 停止 .

那些音符萦绕在他的脑海中，难以捉摸，忽而响起，忽而停止，忽而响起，忽而停止。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] .
He wanted to ask his friend a thousand questions .
他 通缉 到 问 他的 朋友 一个 千 问题 .

他想问朋友一千个问题。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ] [hiː; hi]
How he had come to him , why he had come to him , how he
如何 他 有 来 到 他 , 为什么 他 有 来 到 他 , 如何 他
[nuː] . . .
knew . . .
知道 . . .

他是如何来到他面前的，他为什么来到他面前，他又是如何知道的……

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [dəuzd] ,
He gave it all up and dozed ,
他 给予 它 全部向上 和 打盹 ,

他放弃了一切，睡着了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [slept] [ðə; ði] [swiːt] [sliːp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ,
and while he slept the sweet sleep of those who are to recover ,
和 尽管 他 睡着了 这 甜的 睡觉 的 那些 WHO 是 到 恢复 ,

而当他沉睡时，那些即将康复的人们也睡得香甜。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['sɪŋɪŋ] , [wʌn]['æftər]

he	heard	the	sound	of	a	woman's	voice	in	the	distance	,	singing	,	one	after
他	听到	这	声音	的	一个	女性的	嗓音	在	这	距离	,	歌唱	,	一	后

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

他听到远处传来女人的歌声，一首接一首地唱着。

[fə'mɪliər] ['meləˌdiz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɪrɪi] ['ɛlɪˌaɪsən] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪts]['mjuːzɪk]

familiar	melodies	,	and	finally	he	heard	the	Kyrie	Eleison	,	and	to	its	music
熟悉的	旋律	,	和	最后	他	听到	这	凯里	eleison	,	和	到	它是	音乐

- [ə'gen] [fel] [ə'sliːp] .

Sabron	again	fell	asleep	.
-	再次	跌倒	睡着了	.

熟悉的旋律响起，最后他听到了《求主垂怜经》，萨布隆再次伴着这音乐入睡。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .

The	next	day	he	received	a	visitor	.
这	下一个	天	他	已收到	一个	游客	.

第二天他接待了一位访客。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] , [fɔːr; fər]

It	was	not	an	easy	matter	to	introduce	visitors	to	his	bedside	,	for
它	曾是	不是	一个	简单的	事情	到	介绍	访客	到	他的	床头	,	为了

- ['ɔbdʒiktid] .

Pitchouné	objected	.
-	反对	.

让访客到他的病床边探望他并非易事，因为皮丘内反对这样做。

- [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪs'pleʒər] .

Pitchouné	received	the	Marquise	d'Esclignac	with	great	displeasure	.
-	已收到	这	侯爵夫人	-	和	伟大的	不满	.

皮丘内非常不悦地接待了埃斯克利尼亚克侯爵夫人。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] ? " [æskt] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - .

"	Is	he	a	thoroughbred	?	"	asked	the	Marquise	d'Esclignac	.
"	是	他	一个	纯种马	?	"	问	这	侯爵夫人	-	.

“他是纯种马吗？”埃斯克利尼亚克侯爵夫人问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	He	has	behaved	like	one	,	"	replied	the	officer	.
"	他	有	表现	喜欢	一	,	"	回复	这	官	.

“他的行为就像个罪犯，”警官回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .

There	was	a	silence	.
那里	曾是	一个	沉默	.

一片寂静。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər] [niːs] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [mæn][soʊ]

The	Marquise	d'Esclignac	was	wondering	what	her	niece	saw	in	the	pale	man	so
这	侯爵夫人	-	曾是	好奇	什么	她	侄女	锯	在	这	苍白	男人	所以

[nɪr] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

near	still	to	the	borders	of	the	other	world	.
靠近	仍然	到	这	边界	的	这	其他	世界	.

埃斯克利尼亚克侯爵夫人想知道，她的侄女究竟看上了那个面色苍白、离另一个世界边缘如此之近的男人什么。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

"	You	will	be	leaving	the	army	,	of	course	,	"	she	murmured	,	looking	at	him
"	你	将要	是	离开	这	军队	,	的	课程	,	"	她	低声说道	,	寻找	在	他

['ɪntrəstɪdlɪ] .

interestedly	.
饶有兴趣地	.

“你当然会离开军队，”她低声说道，饶有兴致地看着他。

" ['mædəm] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [diː] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] — [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]

"	Madame	!	"	said	the	Capitaine	de	Sabron	,	with	his	blood	—	all	that	was	in
"	夫人	!	"	说	这	船长	德	-	,	和	他的	血	—	全部	那	曾是	在

[hɪm; ɪm] — ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

him	—	rising	to	his	cheeks	.
他	—	上升	到	他的	脸颊	.

“夫人！”萨布隆上尉说道，他全身的血液——他体内的一切——都涌上了脸颊。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [fræns] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	mean	that	France	has	done	nothing	for	you	.
"	我	意思是	那	法国	有	完毕	没有什么	为了	你	.

我的意思是，法国并没有为你做任何事。

[fræns] [dɪd][nɑːt]['reskjuː] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [laɪk] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] — [ə'nʌðər] [kə'rɪr]

France	did	not	rescue	you	and	you	may	feel	like	seeking	a	more	—	another	career
法国	做过	不是	救援	你	和	你	可能	感觉	喜欢	寻求	一个	更多的	—	其他	职业

.

:
.

法国并没有拯救你，你可能想要寻求更好的发展——另一份职业。

" - [kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	Sabron	could	not	reply	.
"	-	可以	不是	回复	.

萨布伦无法回答。

[hɜːr; hər] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʃʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ]

Her	ribbons	and	flowers	and	jewels	shook	in	his	eyes	like	a
她	丝带	和	花朵	和	珠宝	摇晃	在	他的	眼睛	喜欢	一个

[kə'laɪdəskoʊp] .

kaleidoscope	.
万花筒	.

她的丝带、鲜花和珠宝在他眼前闪烁，如同万花筒一般。

[hɪz; ɪz] [flʌʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] .

His	flush	had	made	him	more	natural	.
他的	冲洗	有	制成	他	更多的	自然的	.

他的脸红让他显得更加自然。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'vælɪd] [steɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [brʌʃt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [faɪn] [braʊ] ,

In	his	invalid	state	,	with	his	hair	brushed	back	from	his	fine	brow	,
在	他的	无效的	状态	,	和	他的	头发	刷过	后退	从	他的	美好的	眉头	,

他卧病在床，头发向后梳，露出精致的眉毛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

there	was	something	spiritual	and	beautiful	about	him	.
那里	曾是	某物	精神	和	美丽的	关于	他	.

他身上有一种精神层面上的美丽气质。

[ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] - [lʊkt] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]

The	Marquise	d'Esclignac	looked	on	a	man	who	had	been	far	and	who	had
这	侯爵夫人	-	看起来	在	一个	男人	WHO	有	到过	远的	和	WHO	有

[dɪˈtɜːrmɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

determined	of	his	own	accord	to	come	back	.
决定	的	他的	自己的	符合	到	来	后退	.

埃斯克利尼亚克侯爵夫人看着这位远行归来、并决心返回故乡的男子。

[ʃiː; ʃi] [sed] [mɔːr] [ˈdʒentli] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [əˈfekʃənətli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] :

She	said	more	gently	,	putting	her	hand	affectionately	over	his	:
她	说	更多的	轻轻地	,	推杆	她	手	亲切地	超过	他的	:

她语气柔和了许多，同时亲昵地将手覆在他的手上：

" [get] [strɔːŋ] , [məˈsjɜːr] — [get] [wel] .

"	Get	strong	,	Monsieur	—	get	well	.
"	得到	强的	,	先生	—	得到	出色地	.

“先生，请坚强起来，早日康复。”

[iːt] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Eat	all	the	good	things	we	are	making	for	you	.
吃	全部	这	好的	事物	我们	是	制作	为了	你	.

尽情享用我们为你准备的所有美食吧。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi][kæn; kən][nɑːt] [sper] [juː; jʊ] .

I	dare	say	that	the	army	can	not	spare	you	.
我	敢	说	那	这	军队	能	不是	空闲的	你	.

我敢说军队放不下你。

[ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [breɪv] [ˈhɑːrts] .

It	needs	brave	hearts	.
它	需求	勇敢的	心	.

它需要勇敢的心。

" - [wʌz; wəz][soʊ]['ædʒɪteɪtɪd]['æftər][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːrs] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst]

"	Sabron	was	so	agitated	after	her	departure	that	the	nurse	said	he	must
"	-	曾是	所以	激动	后	她	离开	那	这	护士	说	他	必须

[rɪˈsiːv] [noʊ] [mɔːr] ['vɪzɪts][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

receive	no	more	visits	for	several	days	,
收到	不	更多的	访问	为了	一些	天	,

“萨布伦在她离开后情绪非常激动，以至于护士说他几天内都不能再接受探视了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['medɪˌteɪtid] [ænd; ənd] [lɔŋd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] ,

and	he	meditated	and	longed	and	thought	and	wondered	,
和	他	冥想	和	渴望	和	想法	和	想知道	,

于是他沉思、渴望、思考、疑惑，

[ænd; ənd] ['nɪrli] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld]

and	nearly	cursed	the	life	that	had	brought	him	back	to	a	world
和	几乎	被诅咒的	这	生活	那	有	带来	他	后退	到	一个	世界

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['loʊnli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˌhensˈfɔːrθ] .

which	must	be	lonely	for	him	henceforth	.
哪个	必须	是	孤独	为了	他	今后	.

他几乎诅咒着将他带回这个世界的生活，因为从此以后，他注定要孤独终老。

[wen] [hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

When	he	sat	up	in	bed	he	was	a	shadow	.
什么时候	他	卫星	向上	在	床	他	曾是	一个	阴影	.

他坐起身来时，身形像个影子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	had	a	book	to	read	and	read	a	few	lines	of	it	,
他	有	一个	书	到	读	和	读	一个	很少	线条	的	它	,

他有一本书要读，就读了几行。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][daʊn][æz; əz][ðə; ði]['letərz] [blɜːrd] .

but	he	put	it	down	as	the	letters	blurred	.
但	他	放	它	向下	作为	这	信件	模糊	.

但他因为字迹模糊而放弃了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [soʊ] ,

He	was	sitting	so	,
他	曾是	坐着	所以	,

他当时就那样坐着，

[ˈdriːmiŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [truː] [ɔːr] [haʊ] [fɔːls] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

dreaming	and	wondering	how	true	or	how	false	it	was	that	he	had	seen
做梦	和	好奇	如何	真的	或者	如何	错误的	它	曾是	那	他	有	已见

['dʒuːliə] ['redmənd] [kʌm] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Julia	Redmond	come	several	times	to	his	bedside	during	the	early	days	of	his
朱莉娅	雷德蒙德	来	一些	时代	到	他的	床头	期间	这	早期的	天	的	他的

['ɪlnəs] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

illness	here	in	the	hospital	.
疾病	这里	在	这	医院	.

他梦见自己在医院生病初期，曾多次看到朱莉娅·雷德蒙来到他的床边，这究竟是真是假。

[ðen] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [maɪnd] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər]

Then	across	his	troubled	mind	suddenly	came	the	words	that	he	had	heard	her
然后	穿过	他的	麻烦	头脑	突然	来了	这	字	那	他	有	听到	她

[sɪŋ] ,

sing	,
唱歌	,

然后，他烦躁不安的脑海中突然浮现出他曾听她唱过的歌词：

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][rɪˈkɔːl][ðem; ðəm] .

and	he	tried	to	recall	them	.
和	他	尝试	到	记起	他们	.

他努力回忆它们。

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [nɜːrs] [huː] [soʊ] ['tʃærətəbli] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrdz]

The	Red	Cross	nurse	who	so	charitably	sang	in	the	hospital	came	to	the	wards
这	红色的	叉	护士	WHO	所以	慈善地	唱	在	这	医院	来了	到	这	病房

[ænd; ənd][bɪˈgæn][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] .

and	began	her	mission	.
和	开始	她	使命	.

那位曾在医院里热情歌唱的红十字会护士来到病房，开始了她的使命。

[wʌn] ['æftər] [əˈnʌðər] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [fəˈmɪliər] ['sɔŋz] .

One	after	another	she	sang	familiar	songs	.
一	后	其他	她	唱	熟悉的	歌曲	.

她一首接一首地唱着熟悉的歌曲。

" [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz][mʌst; məst] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	How	the	poor	devils	must	love	it	!
"	如何	这	贫穷的	魔鬼	必须	爱	它	!

“可怜的家伙们一定很喜欢它！”

" - [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['blesɪd; blest][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃærəti] .

"	Sabron	thought	,	and	he	blessed	her	for	her	charity	.
"	-	想法	,	和	他	蒙福	她	为了	她	慈善机构	.

萨布伦心想，他为她的善举祝福了她。

[haʊ] [fəˈmɪliər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [vɔɪs] !

How	familiar	was	her	voice	!
如何	熟悉的	曾是	她	嗓音	!

她的声音好熟悉啊！

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] .

But	that	was	only	because	he	was	so	ill	.
但	那	曾是	仅有的	因为	他	曾是	所以	患病的	.

但那只是因为他病得很重。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ænd; ənd][tuː; tə] [daʊt] ,

But	he	began	to	wonder	and	to	doubt	,
但	他	开始	到	想知道	和	到	怀疑	,

但他开始感到疑惑和怀疑，

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn] ,

and	across	the	distance	came	the	notes	of	the	tune	,
和	穿过	这	距离	来了	这	笔记	的	这	调	,

远处传来悠扬的旋律。

[ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] :

the	melody	of	the	song	that	had	haunted	him	for	many	months	:
这	旋律	的	这	歌曲	那	有	闹鬼的	他	为了	许多	几个月	:

那首萦绕在他脑海中数月之久的歌曲旋律：

" [gɑːd] [kiːp] [juː; jʊ] [seɪf] , [maɪ] [lʌv] ,

"	God	keep	you	safe	,	my	love	,
"	上帝	保持	你	安全的	,	我的	爱	,

“愿上帝保佑你平安，我的爱人。”

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ;

All	through	the	night	;
全部	通过	这	夜晚	;

整夜；

[rest] [kloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'sɜːrkl] [ɑːrmz]

Rest	close	in	His	encircling	arms
休息	关闭	在	他的	包围	武器

安息在他环绕的臂膀中

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪt] .

Until	the	light	.
直到	这	光	.

直到天亮。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [niːl] [tuː; tə] [preɪ] ,

My	heart	is	with	you	as	I	kneel	to	pray	,
我的	心	是	和	你	作为	我	下跪	到	祈祷	,

我跪下祈祷，我的心与你同在。

[gʊd] [naɪt] !

Good	night	!
好的	夜晚	!

晚安！

[gɑːd] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ker] ['ɔːlweɪ] .

God	keep	you	in	His	care	alway	.
上帝	保持	你	在	他的	关心	总是	.

愿上帝永远眷顾你。

" [θɪk] ['ʃæˌdoʊz] [kriːp] [laɪk] ['saɪlənt] ['goʊsts]

"	Thick	shadows	creep	like	silent	ghosts
"	厚的	阴影	潜行者	喜欢	沉默的	鬼魂

浓重的阴影像无声的幽灵般悄然逼近

[ə'baʊt] [maɪ] [hed] ;

About	my	head	;
关于	我的	头	;

关于我的头部；

[aɪ] [luːz] [maɪˈself] [ɪn] [ˈtendər] [driːmz]
I lose myself in tender dreams
我 失去 我 在 投标 梦境

我沉浸在温柔的梦境中

[waɪl] [ˌoʊvərˈhed]
While overhead
尽管 开销

头顶

[ðə; ði] [muːn] [kʌmz] [ˈstiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [baːz] ,
The moon comes stealing through the window - bars ,
这 月亮 来 偷窃 通过 这 窗户 - 酒吧 ,

月光透过窗户的铁栏杆偷偷照进来。

[ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈsɪkl] [ˈgliːmɪŋ] - [mɪd] [ðə; ði] [stɑːrz] .
A silver sickle gleaming - mid the stars .
一个 银 镰刀 闪闪发光 - 中 这 明星 .

星空中闪耀着银色的镰刀。

" [fɔːr; fər] [aɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [fɑːr] [əˈweɪ] ,
" For I , though I am far away ,
" 为了 我 , 尽管 我 是 远的 离开 ,

“因为我，虽然远在天边，

[fiːl] [seɪf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
Feel safe and strong ,
感觉 安全的 和 强的 ,

感到安全和强大

[tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] [ðʌs] , [dɪr] [lʌv] — [ænd; ənd] [jet] ,
To trust you thus , dear love — and yet ,
到 相信 你 因此 , 亲爱的 爱 — 和 然而 ,

如此信任你，亲爱的——然而，

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [lɔːŋ] .
The night is long .
这 夜晚 是 长的 .

长夜漫漫。

[aɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔbiŋ] [breθ] [ðə; ði] [oʊld] [fɑːnd] [prer] ,
I say with sobbing breath the old fond prayer ,
我 说 和 啜泣 气息 这 老的 喜爱 祷告 ,

我哽咽着，默默念着那句古老的、充满温情的祷文。

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安！

[swiːt] [driːmz] !
Sweet dreams !
甜的 梦境 !

祝你做个好梦！

[gɑːd] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈevriwer] !
God keep you everywhere !
上帝 保持 你 到处 !

愿上帝保佑你平安！

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɑːn][ðə; ði]['soʊldʒɝz] [tʃiːks] [ænd; ənd]

"	When	she	had	finished	singing	there	were	tears	on	the	soldier's	cheeks	and
"	什么时候	她	有	完成的	歌唱	那里	是	眼泪	在	这	士兵的	脸颊	和

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] .

he	was	not	ashamed	.
他	曾是	不是	羞愧	.

“当她唱完歌时，士兵的脸颊上挂满了泪水，但他并不感到羞愧。”

- , [huː] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tuːn] [æz; əz] [wel] ,

Pitchouné	,	who	remembered	the	tune	as	well	,
-	,	WHO	记得	这	调	作为	出色地	,

皮丘内也记得这首曲子。

[krept] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mæstɝz] [hænd] .

crept	up	to	him	and	laid	his	head	on	his	master's	hand	.
悄悄地爬	向上	到	他	和	铺设	他的	头	在	他的	硕士学位	手	.

他悄悄走到主人身边，把头放在主人的手上。

- [hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [wen] [ðə; ði]['dʌk][diː] ['trɛmənt] [keɪm] [ɪn] .

Sabron	had	just	time	to	wipe	away	the	tears	when	the	Duc	de	Tremont	came	in	.
-	有	只是	时间	到	擦拭	离开	这	眼泪	什么时候	这	杜克	德	特雷蒙特	来了	在	.

萨布隆刚来得及擦干眼泪，特雷蒙公爵就进来了。

" [oʊld] ['feloʊ] , [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ʌp][tuː; tə] ['siːɪŋ] [mɪs] ['redmənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ?

"	Old	fellow	,	do	you	feel	up	to	seeing	Miss	Redmond	for	a	few	moments	?
"	老的	同伴	,	做	你	感觉	向上	到	看到	错过	雷德蒙德	为了	一个	很少	时刻	?

“老兄，你觉得你能见见雷德蒙小姐几分钟吗？”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][moʊst] ['klɪrli] [sɔː] [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l]

"	When	she	came	in	he	did	not	know	whether	he	most	clearly	saw	her	simple
"	什么时候	她	来了	在	他	做过	不是	知道	无论	他	最多	清楚地	锯	她	简单的

['sʌmər] [dres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['dʒuːəl][æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] ,

summer	dress	with	the	single	jewel	at	her	throat	,
夏天	裙子	和	这	单身的	宝石	在	她	喉	,

“当她进来时，他不知道自己是否最清楚地看到了她身上那件简单的夏日连衣裙，以及她脖子上佩戴的那颗小小的珠宝。”

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ][hæt] [ðæt] [freɪmd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ɔːr][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['lʌvli] [feɪs] [ɔːl] ['swiːtnəs]

her	large	hat	that	framed	her	face	,	or	the	gentle	lovely	face	all	sweetness
她	大的	帽子	那	框	她	脸	,	或者	这	温和的	迷人的	脸	全部	甜味

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

and	sympathy	.
和	同情	.

她那顶衬托着她脸庞的大帽子，或是她那张温柔可爱的脸庞，充满了甜美和同情。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fjuːtʃər] [dʊʃes] [diː] ['trɛmənt] .

He	believed	her	to	be	the	future	Duchesse	de	Tremont	.
他	相信	她	到	是	这	未来	公爵夫人	德	特雷蒙特	.

他认为她就是未来的特雷蒙公爵夫人。

" [mə'sjɜːr] [diː] - , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [wel] . "

"	Monsieur	de	Sabron	,	we	are	all	so	glad	you	are	getting	well	.	"
"	先生	德	-	,	我们	是	全部	所以	高兴的	你	是	获得	出色地	.	"

“萨布隆先生，我们都非常高兴您正在康复。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mædəmwə'zel] .

"	Thank	you	,	Mademoiselle	.
"	感谢	你	,	小姐	.

“谢谢你，小姐。”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

"	He	seemed	to	look	at	her	from	a	great	distance	,
"	他	似乎	到	看	在	她	从	一个	伟大的	距离	,

他似乎从很远的地方看着她，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['wɪrəli] [bɪn] ['trævlɪŋ] .

from	the	distance	to	the	end	of	which	he	had	so	wearily	been	traveling	.
从	这	距离	到	这	结尾	的	哪个	他	有	所以	疲劳	到过	旅行	.

从他疲惫不堪地跋涉到的遥远距离的终点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] , [mɔːr] ['rerli] [swiːt] [ænd; ənd][ə'dɔːrəb(ə)l] .

She	was	lovelier	than	he	had	dreamed	,	more	rarely	sweet	and	adorable	.
她	曾是	更可爱	比	他	有	梦见	,	更多的	很少	甜的	和	可爱的	.

她比他梦寐以求的还要美丽动人，甜美可爱更是难得一见。

" [dɪd][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] , [mə'sjɜːr] ? "

"	Did	you	recognize	the	little	song	,	Monsieur	?	"
"	做过	你	认出	这	小的	歌曲	,	先生	?	"

“先生，您认出这首小歌了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	was	good	of	you	to	sing	it	.	"
"	它	曾是	好的	的	你	到	唱歌	它	.	"

“你唱这首歌真是太好了。”

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] [diː] - .

"	This	is	not	the	first	time	I	have	seen	you	,	Monsieur	de	Sabron	.
"	这	是	不是	这	第一的	时间	我	有	已见	你	,	先生	德	-	.

“这不是我第一次见到你，德萨布隆先生。”

[aɪ] [keɪm] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	came	when	you	were	too	ill	to	know	of	it	.	"
我	来了	什么时候	你	是	也	患病的	到	知道	的	它	.	"

我来的时候，你病得太重，对此一无所知。

" [ðen] [aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['sɪmpli] .

"	Then	I	did	not	dream	,	"	said	the	officer	simply	.
"	然后	我	做过	不是	梦	,	"	说	这	官	简单地	.

“那我就没做梦了。”警官简单地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] .

He	was	as	proud	as	he	was	poor	.
他	曾是	作为	自豪的	作为	他	曾是	贫穷的	.

他既贫穷又骄傲。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [sə'poʊz] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌk] [diː] ['trɛmənt] .

He	could	only	suppose	her	engaged	to	the	Duc	de	Tremont	.
他	可以	仅有的	认为	她	已订婚的	到	这	杜克	德	特雷蒙特	.

他只能猜测她已与特雷蒙公爵订婚。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [hɪr] .

It	explained	her	presence	here	.
它	解释	她	在场	这里	.

这解释了她为何会出现在这里。

[ɪn][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [driːmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

In	his	wildest	dreams	he	could	not	suppose	that	she	had	followed	him	to
在	他的	最狂野的	梦境	他	可以	不是	认为	那	她	有	随后	他	到

['æfrɪkə] .

Africa	.
非洲	.

他做梦也想不到她会追随他来到非洲。

['dʒuːliə] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , ['hævɪŋ] [dʌn] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , [laɪk]

Julia	**,**	**on**	**her**	**part**	**,**	**having**	**done**	**an**	**extraordinary**	**and**	**wonderful**	**thing**	**,**	**like**
朱莉娅	,	在	她	部分	,	拥有	完毕	一个	非凡的	和	精彩的	事物	,	喜欢

['evri] [breɪv] ['wʊmən] ,

every	**brave**	**woman**	**,**
每一个	勇敢的	女士	,

朱莉娅做了一件非凡而了不起的事情，就像每一位勇敢的女性一样。

[wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kaʊərdɪs] .

was	**seized**	**with**	**terror**	**and**	**a**	**sudden**	**cowardice**	**.**
曾是	查获	和	恐怖	和	一个	突然	怯懦	.

顿时感到恐惧和怯懦。

- , ['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

Sabron	**,**	**after**	**all**	**,**	**was**	**a**	**stranger**	**.**
-	,	后	全部	,	曾是	一个	陌生人	.

毕竟，萨布伦是个陌生人。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

How	**could**	**she**	**know**	**his**	**feelings**	**for**	**her**	**?**
如何	可以	她	知道	他的	情怀	为了	她	?

她怎么会知道他对她的感情呢?

[ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪ] .

She	**spent**	**a**	**miserable**	**day**	**.**
她	花费	一个	悲惨的	天	.

她度过了糟糕的一天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl]['deɪndʒər] ; [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [hiː; hi] [maɪt] [liːv] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

He	**was**	**out**	**of**	**all**	**danger**	**;**	**in**	**a**	**fortnight**	**he**	**might**	**leave**	**the**	**hospital**	**.**
他	曾是	出去	的	全部	危险	;	在	一个	两星期	他	可能	离开	这	医院	.

他已经脱离危险；两周后他可能就可以出院了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] .

She	**did**	**not**	**feel**	**that**	**she**	**could**	**see**	**him**	**again**	**as**	**things**	**were**	**.**
她	做过	不是	感觉	那	她	可以	看	他	再次	作为	事物	是	.

她觉得以目前的情况来看，她们不可能再见面了。

[ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː][lɑː] [meɪn] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['trɛmənt] [keɪm] [ɪn]

The	**Comtesse**	**de**	**la**	**Maine**	**had**	**returned**	**to**	**Paris**	**as**	**soon**	**as**	**Tremont**	**came**	**in**
这	伯爵夫人	德	拉	缅因州	有	返回	到	巴黎	作为	很快	作为	特雷蒙特	来了	在

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] .

from	**the**	**desert**	**.**
从	这	沙漠	.

特雷蒙刚从沙漠回来，德拉曼伯爵夫人就返回了巴黎。

" [mɑː]['tɑn.tə] , " [sed] ['dʒuːliə] ['redmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - , " [kæn; kən][wiː; wi][goʊ]

"	**Ma**	**tante**	**,**	**"**	**said**	**Julia**	**Redmond**	**to**	**the**	**Marquise**	**d'Esclignac**	**,**	**"**	**can**	**we**	**go**
"	马	姑妈	,	"	说	朱莉娅	雷德蒙德	到	这	侯爵夫人	-	,	"	能	我们	去

[bæk] [tuː; tə] [fræns] [ɪ'miːdiətli] ? "

back	**to**	**France**	**immediately**	**?**	**"**
后退	到	法国	立即地	?	"

“姑姑，”朱莉娅·雷德蒙对埃斯克利尼亚克侯爵夫人说，“我们能马上回法国吗？”

" [maɪ] [dɪr] ['dʒuːliə] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] [ænt] , [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

"	**My**	**dear**	**Julia**	**!**	**"**	**exclaimed**	**her**	**aunt**	**,**	**in**	**surprise**	**and**	**delight**	**.**
"	我的	亲爱的	朱莉娅	!	"	惊呼	她	阿姨	,	在	惊喜	和	喜	.

“我亲爱的茱莉亚！”她姑姑惊喜地喊道。

" ['rɑːbərt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'tʃæntɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [frend]
" Robert will be enchanted , but he would not be able to leave his friend
" 罗伯特 将要 是 迷人的 , 但 他 会 不是 是 有能力的 到 离开 他的 朋友
[soʊ] [suːn] . "
so soon . "
所以 很快 . "

“罗伯特会非常高兴，但他不会这么快就离开他的朋友。”

" [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , " [nɔːr] [niːd] [juː; jʊ] [liːv] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
" He need not , " said the girl , " nor need you leave unless you wish .
" 他 需要 不是 , " 说 这 女孩 , " 也不 需要 你 离开 除非 你 希望 .

“他不必，”女孩说，“除非你想离开，否则你也不必离开。”

" [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɔːts] .
" The Marquise d'Esclignac entertained a thousand thoughts .
" 这 侯爵夫人 - 娱乐 一个 千 想法 .

“埃斯克利尼亚克侯爵夫人心中思绪万千。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['stʌdid] [jʌŋ] ['gɜːlz] - [maɪndz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
She had not studied young girls ' minds for a long time .
她 有 不是 研究 年轻的 女孩们 - 思想 为了 一个 长的 时间 .

她已经很久没有研究过年轻女孩的心理了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːdərn] [ə'merɪkən] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'striːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held]
She had heard that the modern American girl was very extreme and she held
她 有 听到 那 这 现代的 美国人 女孩 曾是 非常 极端 和 她 握住
[hɜːr; hər][ɪn] ['ræðər] [laɪt] [ɪ'stiːm] .
her in rather light esteem .
她 在 相当 光 尊重 .

她听说现代美国女孩非常极端，所以对她们评价不高。

['dʒuːliə] ['redmənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .
Julia Redmond she had considered to be out of the general rule .
朱莉娅 雷德蒙德 她 有 经过考虑的 到 是 出去 的 这 一般的 规则 .

她认为朱莉娅·雷德蒙德不符合一般规则。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] , " [ðæt] ['dʒuːliə] , [ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] ['trɛmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Was it possible , " she wondered , " that Julia , in comparing Tremont with the
" 曾是 它 可能的 , " 她 想知道 , " 那 朱莉娅 , 在 比较 特雷蒙特 和 这
[ɪn'vælɪd] ,
invalid ,
无效的 ,

“朱莉娅在将特雷蒙特与病人作比较时，”她心想，“是否有可能……”

[faʊnd] ['rɑːbərt] [mɔːr] [ə'træktɪv] ? "
found Robert more attractive ? "
成立 罗伯特 更多的 吸引人的 ? "

你觉得罗伯特更有魅力吗?

" ['dʒuːliə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪrli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [niːs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
" Julia , " she said severely , as though her niece were a child , pointing to
" 朱莉娅 , " 她 说 严重 , 作为 尽管 她 侄女 是 一个 孩子 , 指向 到
[ə; eɪ] [tʃer] ,
a chair ,
一个 椅子 ,

“朱莉娅，”她严厉地说，仿佛她的侄女是个孩子，指着一把椅子说道。

" [sɪt] [daʊn] .
" sit down .
" 坐 向下 .

“坐下。

" ['slaɪtli] ['smaɪlɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [əu'beid] [hɜːr; hər] [ænt] .

"	Slightly	smiling	,	the	young	girl	obeyed	her	aunt	.
"	轻微地	微笑	,	这	年轻的	女孩	服从	她	阿姨	.

“小女孩微微一笑，听从了姑姑的话。”

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər] [kə'priːsiz] [frʌm; frəm] [fræns] [tuː; tə]['æfrɪkə] .

"	My	dear	,	I	have	followed	your	caprices	from	France	to	Africa	.
"	我的	亲爱的	,	我	有	随后	你的	一掷千金	从	法国	到	非洲	.

“亲爱的，我一路追随你的任性，从法国到非洲。”

['oʊnli][baɪ] ['pliːdɪŋ] [hɑːrt] - ['feɪljər] [ænd; ənd]['mɔːrt(ə)l] ['ɪlnəs] [kʊd; kəd][aɪ] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm]

Only	by	pleading	heart	-	failure	and	mortal	illness	could	I	dissuade	you	from
仅有的	经过	恳求	心	-	失败	和	凡人	疾病	可以	我	劝阻	你	从

['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kærəvæn] .

going	into	the	desert	with	the	caravan	.
去	进入	这	沙漠	和	这	大篷车	.

只有假装心脏病发作或身患绝症，我才能劝阻你不要和商队一起进沙漠。

[naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fræns] . "

Now	,	without	any	apparent	reason	,	you	wish	to	return	to	France	.	"
现在	,	没有	任何	明显	原因	,	你	希望	到	返回	到	法国	.	"

现在，你没有任何明显的理由，就想返回法国。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] , [mɑː]['tɑn.tə] .

"	The	reason	for	coming	here	has	been	accomplished	,	ma	tante	.
"	这	原因	为了	未来	这里	有	到过	完成	,	玛	姑妈	.

“来这里的目的已经达到了，姑妈。”

[mə'sjɜːr] [diː] - [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] . "

Monsieur	de	Sabron	has	been	found	.	"
先生	德	-	有	到过	成立	.	"

萨布隆先生已被找到。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [rɪ'proʊtʃfəli] ,

"	And	now	that	you	have	found	him	,	"	said	the	marquise	reproachfully	,
"	和	现在	那	你	有	成立	他	,	"	说	这	侯爵夫人	责备地	,

“既然你已经找到他了，”侯爵夫人责备地说，

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɔːl][jʊr; jər][roʊ'mæntɪk]['fænsi] [ɪ'mædʒɪnd] ,

"	and	you	discover	that	he	is	not	all	your	romantic	fancy	imagined	,
"	和	你	发现	那	他	是	不是	全部	你的	浪漫的	想要	想象	,

你发现他并不像你浪漫幻想中的那样美好，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

you	are	going	to	run	away	from	him	.
你	是	去	到	跑步	离开	从	他	.

你要逃离他。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] . "

In	short	,	you	mean	to	throw	him	over	.	"
在	短的	,	你	意思是	到	扔	他	超过	.	"

简而言之，你就是想把他扔下去。

" [θroʊ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , [mɑː]['tɑn.tə] ! " ['mɝːmɝd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Throw	him	over	,	ma	tante	!	"	murmured	the	girl	.
"	扔	他	超过	,	玛	姑妈	!	"	低声说道	这	女孩	.

“把他扔下去，姑妈！”女孩低声说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .

"	I	have	never	had	the	chance	.
"	我	有	绝不	有	这	机会	.

我从未有过这样的机会。

[bɪ'twiːn] [mə'sjɜːr] [diː] - [ænd; ənd][maɪ'self][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] ['frendʃɪp] . "
Between Monsieur de Sabron and myself there is only friendship . "
之间 先生 德 - 和 我 那里 是 仅有的 友谊 . "

我和萨布隆先生之间只有友谊。

" ['fɪdlstɪks] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [mɑːr'kiːz] - [ɪm'peɪʃntli] .
" Fiddlesticks ! " said the Marquise d'Esclignac impatiently .
" 胡说八道 ! " 说 这 侯爵夫人 - 不耐烦地 .

“胡说八道！”埃斯克利尼亚克侯爵夫人不耐烦地说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːdərn] [jʌŋ] [gɜːrl] .
" I have no understanding of the modern young girl .
" 我 有 不 理解 的 这 现代的 年轻的 女孩 .

我不了解现代年轻女孩。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪks] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mæridʒz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sʌbsɪkwənt] [di'vɔːsiz] .
She makes her own marriages and her subsequent divorces .
她 制作 她 自己的 婚姻 和 她 随后的 离婚 .

她自己决定结婚和离婚。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [ænt] , [maɪ] [dɪr] , [jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['sɪstər] ,
I am your aunt , my dear , your mother's sister ,
我 是 你的 阿姨 , 我的 亲爱的 , 你的 母亲的 姐姐 ,

亲爱的，我是你的姑姑，你母亲的姐妹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] - [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
and a woman of at least twenty - five years ' more experience than you
和 一个 女士 的 在 至少 二十 - 五 年 - 更多的 经验 比 你
[hæv; həv] .
have .
有 .

而且她比你至少有二十五年的经验。

" ['dʒuːliə][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] .
" Julia was not following her aunt's train of thought , but her own .
" 朱莉娅 曾是 不是 下列的 她 姑姑的 火车 的 想法 , 但 她 自己的 .

“朱莉娅并没有按照她姑姑的思路思考，而是按照自己的思路思考。”

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['bɑːndɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [toʊn] [ænd; ənd]
She felt the hint of authority and bondage in her aunt's tone and
她 毛毡 这 暗示 的 权威 和 束缚 在 她 姑姑的 语气 和
[rɪ'piːtɪd] :
repeated :
重复 :

她从姑妈的语气中听出了权威和束缚的意味，于是重复道：

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [æl'dʒɪrz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" I wish to leave Algiers to - morrow . "
" 我 希望 到 离开 阿尔及尔 到 - 明天 . "

“我希望明天离开阿尔及尔。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] .
" You shall do so , " said her aunt .
" 你 将 做 所以 , " 说 她 阿姨 .

“你应该这样做，”她姑姑说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːrient] .
" I am rejoiced to get out of the Orient .
" 我 是 欣喜若狂 到 得到 出去 的 这 东方 .

我很高兴能离开东方。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [leɪt] [tuː; tə]['ɔːrdər][maɪ] ['dresɪz] [fɔːr; fər] [truːˈviːl] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] .

It	is	late	to	order	my	dresses	for	Trouville	,	but	I	can	manage	.
它	是	晚的	到	命令	我的	连衣裙	为了	特鲁维尔	,	但	我	能	管理	.

现在订购去特鲁维尔的礼服已经太晚了，但我还能应付。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ] , [haʊˈevər] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] . "

Before	we	go	,	however	,	my	dear	,	I	want	you	to	make	me	a	promise	.	"
前	我们	去	,	然而	,	我的	亲爱的	,	我	想	你	到	制作	我	一个	承诺	.	"

不过，亲爱的，在我们离开之前，我希望你答应我一件事。

" [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [mɑː]['tɑn.tə] ?

"	A	promise	,	ma	tante	?
"	一个	承诺	,	玛	姑妈	?

“一个承诺，姑姑？”

" [ðə; ðiˌ]['gɝːlz] [toʊn] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	The	girl's	tone	implied	that	she	did	not	think	she	would	give	it	.
"	这	女孩们	语气	暗示	那	她	做过	不是	思考	她	会	给	它	.

“女孩的语气暗示她不认为自己会给。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ðiˌ][pɑːrt][ʌv; əv] [feɪt] [ɪn][ðə; ðiˌ][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [huː] ,

"	You	have	played	the	part	of	fate	in	the	life	of	this	young	man	,	who	,
"	你	有	玩	这	部分	的	命运	在	这	生活	的	这	年轻的	男人	,	WHO	,

“你在这位年轻人的生命中扮演了命运的角色，他，

[aɪ][faɪnd] , [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [mæn] .

I	find	,	is	a	charming	and	brave	man	.
我	寻找	,	是	一个	迷人	和	勇敢的	男人	.

我觉得他是一位魅力十足又勇敢的人。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][stænd][baɪ][jʊr; jər] ['gʌnz] , [maɪ] [dɪr] ['dʒuːliə] . "

Now	you	must	stand	by	your	guns	,	my	dear	Julia	.	"
现在	你	必须	站立	经过	你的	枪支	,	我的	亲爱的	朱莉娅	.	"

现在你必须坚守阵地，我亲爱的朱莉娅。

" [waɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [mɑː]['tɑn.tə] ? "

"	Why	,	how	do	you	mean	,	ma	tante	?	"
"	为什么	,	如何	做	你	意思是	,	玛	姑妈	?	"

“为什么？您是什么意思，姑姑？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [ˌkæpɪ'teɪn] [diː] - [wɪl] [get] [wel] ['ræpɪdli] .

"	You	will	go	to	Paris	and	the	Capitaine	de	Sabron	will	get	well	rapidly	.
"	你	将要	去	到	巴黎	和	这	船长	德	-	将要	得到	出色地	快速	.

“你会去巴黎，萨布隆船长会很快康复。”

[hiː; hi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] ['trɛmənt] , [maɪ'self] ,

He	will	follow	you	,	and	if	it	were	not	for	Tremont	,	myself	,
他	将要	跟随	你	,	和	如果	它	是	不是	为了	特雷蒙特	,	我	,

他会跟随你，如果不是因为特雷蒙特，我也会跟随他。

[jʊr; jər] [red] [krɔːs] [səˈsaɪəti][ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː][lɑː] [meɪn] ,

your	Red	Cross	Society	and	the	presence	here	of	Madame	de	la	Maine	,
你的	红色的	叉	社会	和	这	在场	这里	的	夫人	德	拉	缅因州	,

你们的红十字会以及德拉梅恩夫人的莅临，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['kɔmprəmaizd] .

you	would	have	been	very	much	compromised	.
你	会	有	到过	非常	很多	受损	.

你当时的处境会非常危险。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - [mæg'nɪfɪsntli] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt]
But never mind , " said the Marquise d'Esclignac magnificently , " my name is sufficient
但 绝不 头脑 , " 说 这 侯爵夫人 - 壮丽 , " 我的 姓名 是 充足的
[prə'tekʃn] [fɔːr; fər][maɪ] [niːs] .
protection for my niece .
保护 为了 我的 侄女 .

“不过没关系，”埃斯克利尼亚克侯爵夫人威严地说，“我的名声足以保护我的侄女。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] ['soʊlli] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] . "
I am thinking solely of the poor young man . "
我 是 思维 仅 的 这 贫穷的 年轻的 男人 . "

我满脑子想的都是那个可怜的年轻人。

" [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] - ? "
" Of Monsieur de Sabron ? "
" 的 先生 德 - ? "

“是萨布隆先生吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - ['tɑːrtli] , " [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ment] ['rɑːbərt] ?
" Of course , " said the Marquise d'Esclignac tartly , " did you think I meant Robert ?
" 的 课程 , " 说 这 侯爵夫人 - 酸涩的 , " 做过 你 思考 我 意思是 罗伯特 ?

“当然，”埃斯克利尼亚克侯爵夫人尖刻地说，“你以为我指的是罗伯特吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [wel] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] . "
You have so well arranged his life for him , my dear . "
你 有 所以 出色地 安排 他的 生活 为了 他 , 我的 亲爱的 . "

亲爱的，你把他的生活安排得真好。

" [mɑː]['tɑn.tə] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði][gɜːrl] .
" Ma tante , " pleaded the girl .
" 马 姑妈 , " 恳求 这 女孩 .

“我的姑姑，”女孩恳求道。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [wʌz; wəz] ['mɜːrsɪləs] .
The marquise was merciless .
这 侯爵夫人 曾是 无情 .

侯爵夫人心狠手辣。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , ['dʒuːliə] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][seɪl][fɔːr; fər] [hoʊm] ,
" I want you to promise me , Julia , before you sail for home ,
" 我 想 你 到 承诺 我 , 朱莉娅 , 前 你 帆 为了 家 ,

“朱莉娅，在你启程回家之前，我希望你答应我一件事。”

[ðæt] [ɪf] - ['fɑːloʊz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ,
that if Sabron follows us and makes you to understand that he loves you ,
那 如果 - 跟随 我们 和 制作 你 到 理解 那 他 爱 你 ,
[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] ,
as he will ,
作为 他 将要 ,

如果萨布伦跟随我们，让你明白他爱你，就像他最终会做的那样，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [hɪm; ɪm] .
that you will accept him .
那 你 将要 接受 他 .

你会接受他。

" ['dʒuːliə] ['redmənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Julia Redmond looked at the Marquise d'Esclignac in astonishment .
" 朱莉娅 雷德蒙德 看起来 在 这 侯爵夫人 - 在 惊讶 .

朱莉娅·雷德蒙惊讶地看着埃斯克利尼亚克侯爵夫人。

[ʃiː; ʃi] [hæf] [læft] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæf] [kraɪd] .

She	half	laughed	and	she	half	cried	.
她	一半	笑了	和	她	一半	哭	.

她半哭半笑。

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ? "

"	You	want	me	to	promise	?	"
"	你	想	我	到	承诺	?	"

你想让我答应吗?

" [aɪ] [duː] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] ['fɜːrmli] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [niːs] [θruː] [hɜːr; hər] [lɔː'njɔn] .

"	I	do	,	"	said	her	aunt	firmly	,	regarding	her	niece	through	her	lorgnon	.
"	我	做	,	"	说	她	阿姨	牢牢	,	关于	她	侄女	通过	她	洛格农	.

“我愿意,”她姑姑坚定地说，透过她的手镯看着她的侄女。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [wiː; wi]

"	In	the	first	place	the	affair	is	entirely	unconventional	and	has	been	since	we
"	在	这	第一的	地方	这	事务	是	完全	非传统	和	有	到过	自从	我们

[left] [fræns] .

left	France	.
左边	法国	.

“首先，这件事完全不合常规，自从我们离开法国以来一直如此。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [diː] - .

It	is	I	who	should	speak	to	the	Capitaine	de	Sabron	.
它	是	我	WHO	应该	说话	到	这	船长	德	-	.

应该由我来和萨布隆船长谈话。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ɪk'striːmli] [rɪtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pʊr]

You	are	so	extremely	rich	that	it	will	be	a	difficult	matter	for	a	poor
你	是	所以	极其	富有的	那	它	将要	是	一个	难的	事情	为了	一个	贫穷的

[ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] . . . .

and	honorable	young	man	.	.	.	.
和	光荣的	年轻的	男人	.	.	.	.

你如此富有，这对于一个贫穷而正直的年轻人来说将是一件难事.....

[ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] ,

Indeed	,	my	dear	,
的确	,	我的	亲爱的	,

的确如此，亲爱的，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [soʊ] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [hoʊm] . "

I	may	as	well	tell	you	that	I	shall	do	so	when	we	reach	home	.	"
我	可能	作为	出色地	告诉	你	那	我	将	做	所以	什么时候	我们	抵达	家	.	"

我不妨告诉你，等我们到家后我就会这么做。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['tɜːrnɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [peɪl] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [hɜːr; hər]

"	Oh	,	"	said	the	girl	,	turning	perfectly	pale	and	stepping	forward	toward	her
"	哦	,	"	说	这	女孩	,	转弯	完美	苍白	和	步进	向前	朝向	她

[ænt] ,

aunt	,
阿姨	,

“哦,”女孩说着，脸色瞬间变得苍白，朝她姑姑走去。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [æt; ət] [wʌns] .

"	if	you	consider	such	a	thing	I	shall	leave	for	America	at	once	.
"	如果	你	考虑	这样的	一个	事物	我	将	离开	为了	美国	在	一次	.

“如果你这么想，我将立即前往美国。”

" [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - [geɪv] [ə; eɪ] ['petʃələnt] [saɪ] .

"	The	Marquise	d'Esclignac	gave	a	petulant	sigh	.
"	这	侯爵夫人	-	给予	一个	任性的	叹	.

埃斯克利尼亚克侯爵夫人不耐烦地叹了口气。

" [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['dʒuːliə] .

"	**How**	**impossible**	**you**	**are**	**,**	**Julia**	**.**
"	如何	不可能的	你	是	,	朱莉娅	.

“朱莉娅，你真是个不可理喻的人。”

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Understand	**me**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**I**	**do**	**not**	**want**	**a**	**woman**	**of**	**my**	**family**	**to**	**be**	**a**
理解	我	,	我的	亲爱的	,	我	做	不是	想	一个	女士	的	我的	家庭	到	是	一个

[koʊ'ket] .

coquette	**.**
卖弄风情的人	.

亲爱的，请你明白，我不希望我家的女人是个轻浮的女人。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'merɪkən] [flɜːrt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][bæd] [teɪst]

I	**do**	**not**	**want**	**it**	**said**	**that**	**you**	**are**	**an**	**American**	**flirt**	**—**	**it**	**is**	**in**	**bad**	**taste**
我	做	不是	想	它	说	那	你	是	一个	美国人	调情	—	它	是	在	坏的	品尝

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fəubuəg] [ˌes 'tiː] . - [dʒɜ'meɪn] .

and	**entirely**	**misunderstood**	**in**	**the**	**Faubourg**	**St**	**.**	**-**	**Germain**	**.**
和	完全	被误解	在	这	郊区	英石	.	-	杰曼	.

我不想别人说你是个爱卖弄风情的美国花花公子——这在圣日耳曼郊区很没品，而且会被人完全误解。

" [ðə; ði][gɜːrl] , [bɪ'wɪldərd] [baɪ][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði]

"	**The**	**girl**	**,**	**bewildered**	**by**	**her**	**aunt's**	**attitude**	**and**	**extremely**	**troubled**	**by**	**the**
"	这	女孩	,	困惑	经过	她	姑姑的	态度	和	极其	麻烦	经过	这

[θret] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [kən'venʃ(ə)n] ,

threat	**of**	**the**	**marriage**	**convention**	**,**
威胁	的	这	婚姻	习俗	,

“女孩对姑姑的态度感到困惑，又因婚姻习俗的威胁而极度不安，

[sed] :

said	**:**
说	:

说：

" [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

"	**Don't**	**you**	**understand**	**?**
"	不	你	理解	?

你不明白吗?

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['delɪkət] .

In	**this**	**case**	**it**	**is**	**peculiarly**	**delicate**	**.**
在	这	案件	它	是	奇特地	精美的	.

在这种情况下，情况就格外微妙了。

[hiː; hi] [maɪt] [æsk][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] . "

He	**might**	**ask**	**me**	**from**	**a**	**sense**	**of**	**honor**	**.**	**"**
他	可能	问	我	从	一个	感觉	的	荣誉	.	"

他或许是出于荣誉感才问我的。

" [nɑːt][ɪn] ['eni] [sens] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - .

"	**Not**	**in**	**any**	**sense**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Marquise**	**d'Esclignac**	**.**
"	不是	在	任何	感觉	,	"	说	这	侯爵夫人	-	.

“绝非如此，”埃斯克利尼亚克侯爵夫人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [sə'poʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

"	**It**	**has**	**not**	**occurred**	**to**	**the**	**poor**	**young**	**officer**	**to**	**suppose**	**for**	**a**	**moment**
"	它	有	不是	发生	到	这	贫穷的	年轻的	官	到	认为	为了	一个	片刻

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] ,

that	**a**	**young**	**woman**	**with**	**millions**	**,**
那	一个	年轻的	女士	和	百万	,

这位可怜的年轻军官丝毫没有想到，一个拥有数百万美元的年轻女子，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][biː; bi] , [wʊd] [dɪ'reɪndʒ] [hɜːr'self] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

as	you	are	so	fortunate	to	be	,	would	derange	herself	like	this	to	follow
作为	你	是	所以	幸运	到	是	,	会	精神错乱	她自己	喜欢	这	到	跟随

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

你如此幸运，竟然会如此疯狂地追随他。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [soʊ][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] , ['dʒuːliə] .

If	I	thought	so	I	would	not	have	brought	you	,	Julia	.
如果	我	想法	所以	我	会	不是	有	带来	你	,	朱莉娅	.

如果我那样想，我就不会带你来了，朱莉娅。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['soʊlli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [maɪ][tʃaɪld] .

What	I	have	done	,	I	have	done	solely	for	your	peace	of	mind	,	my	child	.
什么	我	有	完毕	,	我	有	完毕	仅	为了	你的	和平	的	头脑	,	我的	孩子	.

我所做的一切，都只是为了让你安心，我的孩子。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [lʌvz] [juː; jʊ] .

This	young	man	loves	you	.
这	年轻的	男人	爱	你	.

这位年轻人爱你。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [daʊt] .

He	believes	that	you	love	him	,	no	doubt	.
他	相信	那	你	爱	他	,	不	怀疑	.

他相信你爱他，这一点毋庸置疑。

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] , ['hev(ə)n] [noʊz] !

You	have	given	him	sufficient	reason	,	heaven	knows	!
你	有	给定	他	充足的	原因	,	天堂	知道	!

你已经给了他足够的理由，天知道！

[naʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] [ɪm'fætɪkli] , " [aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [hɪz; ɪz]

Now	,	"	said	her	aunt	emphatically	,	"	I	do	not	intend	that	you	should	break	his
现在	,	"	说	她	阿姨	强调地	,	"	我	做	不是	打算	那	你	应该	休息	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

“现在，”她姑妈郑重地说，“我绝不希望你伤他的心。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bæk]

"	It	was	more	than	likely	that	the	Marquise	d'Esclignac	was	looking	back
"	它	曾是	更多的	比	可能	那	这	侯爵夫人	-	曾是	寻找	后退

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] ,

twenty	-	five	years	to	a	time	,
二十	-	五	年	到	一个	时间	,

“埃斯克利尼亚克侯爵夫人很可能是在回望二十五年前的时光。”

[wen] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ə'merɪkən] ,

when	as	a	rich	American	,
什么时候	作为	一个	富有的	美国人	,

作为一个富有的美国人，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peniləs] ['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]

she	had	put	aside	her	love	for	a	penniless	soldier	with	an	insignificant
她	有	放	旁边	她	爱	为了	一个	身无分文	士兵	和	一个	微不足道

['taɪt(ə)l] .

title	.
标题	.

她将自己的爱人搁置一旁，爱上了一个身无分文、头衔微不足道的士兵。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] .

She	remembered	how	she	had	followed	his	campaign	.
她	记得	如何	她	有	随后	他的	活动	.

她记得自己是如何关注他的竞选活动的。

[ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər] [lɔː'njɔn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [niːs] .

She	folded	her	lorgnon	and	looked	at	her	niece	.
她	折叠	她	洛格农	和	看起来	在	她	侄女	.

她折叠好手拿包，看向她的侄女。

['dʒuːliə] ['redmənd] [sɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] [pæs] ['oʊvər][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts]['træŋkwɪl] [feɪs] .

Julia	Redmond	saw	a	cloud	pass	over	her	aunt's	tranquil	face	.
朱莉娅	雷德蒙德	锯	一个	云	经过	超过	她	姑姑的	宁静	脸	.

朱莉娅·雷德蒙德看到一缕云彩飘过她姑姑平静的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['tendərli] .

She	put	her	arms	around	her	and	kissed	her	tenderly	.
她	放	她	武器	大约	她	和	亲吻	她	温柔地	.

她搂住她，温柔地吻了她。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðen] , [mɑː]['tɑn.tə] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs] ? "

"	You	really	think	then	,	ma	tante	,	that	he	will	come	to	Paris	?	"
"	你	真的	思考	然后	,	玛	姑妈	,	那	他	将要	来	到	巴黎	?	"

“姑妈，您真的认为他会来巴黎吗？”

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [maɪ] [dɪr] . "

"	Without	a	doubt	,	my	dear	.	"
"	没有	一个	怀疑	,	我的	亲爱的	.	"

“毫无疑问，亲爱的。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['kɛrz] , [mɑː]['tɑn.tə] ?

"	You	think	he	cares	,	ma	tante	?
"	你	思考	他	关心	,	玛	姑妈	?

“你觉得他会在乎吗，姑妈？”

" [hɜːr; hər] [ænt] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [læft] .

"	Her	aunt	kissed	her	and	laughed	.
"	她	阿姨	亲吻	她	和	笑了	.

“她姑姑亲吻了她，然后笑了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌbʊr'ʒwɑː] [ɪk'stent] .

"	I	think	you	will	be	happy	to	a	bourgeois	extent	.
"	我	思考	你	将要	是	快乐的	到	一个	资产阶级	程度	.

我认为你会感到中产阶级式的快乐。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] . "

He	is	a	fine	man	.	"
他	是	一个	美好的	男人	.	"

他是个好人。

" [bʌt; bət][duː][aɪ] [niːd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	But	do	I	need	to	promise	you	?	"	asked	the	girl	.
"	但	做	我	需要	到	承诺	你	?	"	问	这	女孩	.

“但我需要答应你吗？”女孩问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	Don't	you	know	?	"
"	不	你	知道	?	"

你不知道吗？

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - ,

"	I	shall	be	perfectly	ashamed	of	you	,	"	said	the	Marquise	d'Esclignac	,
"	我	将	是	完美	羞愧	的	你	,	"	说	这	侯爵夫人	-	,

“我会为你感到无比羞耻，”埃斯克利尼亚克侯爵夫人说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

"	if	you	are	anything	but	a	woman	of	heart	and	decision	in	this	matter	.
"	如果	你	是	任何事物	但	一个	女士	的	心	和	决定	在	这	事情	.

“如果你在这件事上不是一个有心有决的人。”

" ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd]['dʒuːliə] ['redmənd] ,

"	Evidently	she	waited	,	and	Julia	Redmond	,
"	显然	她	等待	,	和	朱莉娅	雷德蒙德	,

显然她一直在等待，而朱莉娅·雷德蒙德

['slaɪtli] ['bəuiŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [hed] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][nɑːt]

slightly	bowing	her	lovely	head	in	deference	to	the	older	lady	who	had	not
轻微地	鞠躬	她	迷人的	头	在	尊重	到	这	老	女士	WHO	有	不是

['mærid] [hɜːr; hər][fɜːrst] [lʌv] ,

married	her	first	love	,
已婚	她	第一的	爱	,

她微微低下美丽的头颅，以示对这位未嫁给初恋的年长女士的尊重。

[sed] [ə'biːdiəntli] :

said	obediently	:
说	顺从地	:

顺从地说：

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [mɑː]['tɑn.tə] .

"	I	promise	to	do	as	you	wish	,	ma	tante	.
"	我	承诺	到	做	作为	你	希望	,	玛	姑妈	.

“我保证会遵照您的意愿行事，姑姑。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

"	CHAPTER	XXVI
"	章	26

第二十六章

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]

CONGRATULATIONS
恭喜！

恭喜！

[ðə; ði] ['dʌk] [diː] ['trɛmənt] [sɔː] [wʌt] ['splendɪd] [stʌf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] — — ['kæv(ə)lri][wʌz; wəz]

The	Duc	de	Tremont	saw	what	splendid	stuff	the	captain	in	the	—	—	Cavalry	was
这	杜克	德	特雷蒙特	锯	什么	灿烂	东西	这	队长	在	这	—	—	骑兵	曾是

[meɪd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [kwɪk] [ˌkɑːnvə'lesns] .

made	of	by	the	young	man's	quick	convalescence	.
制成	的	经过	这	年轻的	男人的	快的	恢复期	.

特雷蒙公爵从这位年轻人的迅速康复中，看到了这位骑兵队长是多么杰出的人才。

- [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['rɑːbərt] ['liŋgə] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːr'kiːz]

Sabron	could	not	understand	why	Robert	lingered	after	the	departure	of	the	Marquise
-	可以	不是	理解	为什么	罗伯特	徘徊不去	后	这	离开	的	这	侯爵夫人

-

d'Esclignac	,
-	,

萨布隆无法理解罗伯特为何在埃斯克利尼亚克侯爵夫人离开后仍逗留不去。

[ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː][lɑː] [meɪn] [ænd; ənd] [mɪs] ['redmənd] .

the	Comtesse	de	la	Maine	and	Miss	Redmond	.
这	伯爵夫人	德	拉	缅因州	和	错过	雷德蒙德	.

缅因伯爵夫人和雷蒙德小姐。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'griːəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]

The	presence	of	the	young	man	would	have	been	agreeable	if	it	had	not
这	在场	的	这	年轻的	男人	会	有	到过	同意	如果	它	有	不是

[bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒeləsli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpinəs] .

been	for	his	jealously	and	his	unhappiness	.
到过	为了	他的	嫉妒	和	他的	不快乐	.

如果不是因为他的嫉妒和不快乐，这个年轻人的出现本来会是一件令人愉快的事情。

[ðeɪ] [pleɪd] [piːket; piː'keɪ] [tə'geðər] .

They	played	piquet	together	.
他们	玩	皮克特	一起	.

他们一起打皮克球。

- , [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] , ['θɪnər] [ænd; ənd]['peɪlər] , [ˌnevərðə'les] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Sabron	,	in	his	right	mind	,	thinner	and	paler	,	nevertheless	very	much	of	a
-	,	在	他的	正确的	头脑	,	更薄	和	肤色较浅	,	尽管如此	非常	很多	的	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

萨布伦神志清醒，虽然更瘦更苍白了，但仍然是个十足的男人。

[naʊ] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

now	smoked	his	cigarettes	and	ate	his	three	meals	a	day	.
现在	熏制	他的	香烟	和	吃	他的	三	餐	一个	天	.

现在他开始抽烟，并且每天吃三顿饭。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɔːrient] .

He	took	a	walk	every	day	and	was	quite	fit	to	leave	the	Orient	.
他	采取	一个	走	每一个	天	和	曾是	相当	合身	到	离开	这	东方	.

他每天都散步，身体状况完全适合离开东方。

['trɛmənt] [sed] :

Tremont	said	:
特雷蒙特	说	:

特雷蒙特说：

" [aɪ] [θɪŋk] , - , [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪl] [ðɪs] [wiːk] .

"	I	think	,	Sabron	,	that	we	can	sail	this	week	.
"	我	思考	,	-	,	那	我们	能	帆	这	星期	.

“萨布伦，我认为我们这周可以出海。”

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] .

"	Sabron	looked	at	him	questioningly	.
"	-	看起来	在	他	质疑地	.

萨布伦疑惑地看着他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [ðen] , [tuː] — ? "

"	You	are	going	,	then	,	too	—	?	"
"	你	是	去	,	然后	,	也	—	?	"

“那你也要去吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] ['hɑːrtɪli] .

"	Of	course	,	"	said	the	young	nobleman	heartily	.
"	的	课程	,	"	说	这	年轻的	贵族	衷心地	.

“当然可以，”这位年轻的贵族热情地说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tə'geðər] .

"	We	are	going	together	.
"	我们	是	去	一起	.

我们一起去。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn][maɪ] [jɑːt] .

You	know	I	am	going	to	take	you	back	in	my	yacht	.
你	知道	我	是	去	到	拿	你	后退	在	我的	游艇	.

你知道我会用我的游艇带你回去。

" - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	Sabron	hesitated	and	then	said	:
"	-	犹豫了一下	和	然后	说	:

萨布伦犹豫了一下，然后说道：

" [noʊ] , [mɒn] [vjuː] ,

"	No	,	mon	vieux	,
"	不	,	星期一	老的	,

“不，我的老伙计，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðiː][oʊld][laɪn][ʌv; əv]['træv(ə)l] .

if	you	will	excuse	me	I	think	I	shall	remain	faithful	to	the	old	line	of	travel	.
如果	你	将要	原谅	我	我	思考	我	将	保持	忠实	到	这	老的	线	的	旅行	.

恕我直言，我还是会坚持走老路。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] ['jɑːtɪŋ] [trɪm] .

I	have	an	idea	that	I	am	not	in	yachting	trim	.
我	有	一个	主意	那	我	是	不是	在	游艇	修剪	.

我感觉我的状态可能不太适合游艇航行。

" ['trɛmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [dʌl] [tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætɪtuːd]

"	Tremont	was	not	too	dull	to	have	noticed	his	friend's	change	of	attitude
"	特雷蒙特	曾是	不是	也	乏味的	到	有	注意到	他的	朋友们	改变	的	态度

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

“特雷蒙特并非迟钝到没有注意到他的朋友对他的态度发生了变化。”

[hiː; hi] [smoʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen] [sed] :

He	smoked	for	a	few	moments	and	then	said	:
他	熏制	为了	一个	很少	时刻	和	然后	说	:

他抽了一会儿烟，然后说道：

" [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiː] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ]

"	When	we	get	back	to	Paris	I	want	to	have	the	pleasure	of	introducing
"	什么时候	我们	得到	后退	到	巴黎	我	想	到	有	这	乐趣	的	介绍

[juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [fiˈɑnseɪ] .

you	to	my	fiancée	.
你	到	我的	未婚妻	.

“当我们回到巴黎后，我很荣幸能把你介绍给我的未婚妻。”

" - [drɑːpt] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] .

"	Sabron	dropped	his	cards	.
"	-	掉落	他的	牌	.

萨布隆的牌掉了。

" [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ˌem 'iː] !

"	Introducing	me	!
"	介绍	我	!

隆重介绍我！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

[ðen] ['pʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [sed] ['kɔːrdʒəli] : " [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [fɪ'lɪsɪˌteɪtid] ,
Then putting out his hand , said cordially : " I knew you were to be felicitated ,
然后 推杆 出去 他的 手 , 说 诚挚地 : " 我 知道 你 是 到 是 祝贺 ,
[oʊld] ['feloʊ] .
old fellow .
老的 同伴 .

然后他伸出手，亲切地说："我就知道你会受到祝贺，老伙计。"

" ['trɛmənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔːrmli] .
" Tremont shook his hand warmly .
" 特雷蒙特 摇晃 他的 手 热情地 .

特雷蒙特热情地和他握了握手。

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .
" Yes , and the lady is very anxious to know you .
" 是的 , 和 这 女士 是 非常 焦虑的 到 知道 你 .

"是的，这位女士非常渴望认识你。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædəm] [diː][lɑː] [meɪn] .
It is Madame de la Maine .
它 是 夫人 德 拉 缅因州 .

她是德拉梅恩夫人。

" [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] ['kʌlər] [flʌʃt] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
" A very warm color flushed the cheeks of the invalid .
" 一个 非常 温暖的 颜色 酡 这 脸颊 的 这 无效的 .

病人的双颊泛起了一抹温暖的红晕。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] .
He remembered all he had heard and all he had known .
他 记得 全部 他 有 听到 和 全部 他 有 已知 .

他记住了他听到的一切和他所知道的一切。

[hiː; hi] [kən'grætjuleitid] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]
He congratulated his friend with sincere warmth , and after a few moments
他 恭喜 他的 朋友 和 真诚 温暖 , 和 后 一个 很少 时刻
[sed] :
said :
说 :

他由衷地向朋友表示祝贺，片刻后说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] , [oʊld] [tʃæp] — "
" If you really want me to go back with you on the yacht , old chap — "
" 如果 你 真的 想 我 到 去 后退 和 你 在 这 游艇 , 老的 小伙子 — "

"如果你真想让我跟你一起坐游艇回去，老兄——"

" [aɪ] ['riːəli] [duː] , " [sed] ['trɛmənt] [sə'riːnli] .
" I really do , " said Tremont serenely .
" 我 真的 做 , " 说 特雷蒙特 平静地 .

"我确实这么认为，"特雷蒙特平静地说。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

"你看，

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [wiː; wi] ['skersli] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə]
when we came on the boat we scarcely hoped to be so fortunate as to
什么时候 我们 来了 在 这 船 我们 几乎 希望 到 是 所以 幸运 作为 到
[brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kæptɪn] .
bring back the distinguished captain .
带来 后退 这 杰出的 队长 .

我们乘船而来时，几乎不敢奢望能如此幸运地把这位杰出的船长带回来。

" - [smaɪld] .
" Sabron smiled .
" - 微笑 .

萨布伦笑了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem ˈiː] [jet] , " [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] . "
" But you have not told me yet , " he said , " why you came down . "
" 但 你 有 不是 讲述 我 然而 , " 他 说 , " 为什么 你 来了 向下 . "

“但是你还没有告诉我，”他说，“你为什么下来。”

" [noʊ] , " [sed] [ˈtrɛmənt] , " [ðæt] [ɪz] [truː] .
" No , " said Tremont , " that is true .
" 不 , " 说 特雷蒙特 , " 那 是 真的 .

“不，”特雷蒙特说，“那倒是真的。”

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [siː] .
Well , it will make a story for the sea .
出色地 , 它 将要 制作 一个 故事 为了 这 海 .

嗯，这会成为大海的一个故事。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XXVII
" 章 xxvii

第二十七章

[ˈvælər] [ɪn] [ˈretrəspekt]
VALOR IN RETROSPECT
勇气 在 回顾

回顾英勇

[ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈtʃesˌnʌt] [bluːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [griːn] [delz] ,
In the month of May , when the chestnuts bloom in the green dells ,
在 这 月 的 可能 , 什么时候 这 栗子 盛开 在 这 绿色的 戴尔斯 ,

五月，当栗树在绿意盎然的山谷中盛开时，

[wer] [ðə; ðɪ] [ˈdelɪkət] [jʌŋ] [ˈfoʊliɪdʒ][hoʊldz][ðə; ðɪ] [laɪt] [æz; əz][ɪn][ˈgoʊldən][kʌps] ,
where the delicate young foliage holds the light as in golden cups ,
在哪里 这 精美的 年轻的 叶子 持有 这 光 作为 在 金的 杯子 ,

嫩绿的叶片像金色的杯子一样托起光线，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɔːkt] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bwɑː][æt; ət][ðə; ðɪ]
a young man walked through one of the small allées of the Bois at the
一个 年轻的 男人 步行 通过 一 的 这 小的 林荫道 的 这 布伊斯 在 这
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [nuːn] ['aʊər] ,
fashionable noon hour ,
时髦 中午 小时 ,

正值时尚的午时分，一位年轻男子走过森林公园的一条小巷。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['redɪʃ] [dɔːg] [trɔtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
a little reddish dog trotting at his heels .
一个 小的 微红 狗 小跑 在 他的 高跟鞋 .

一只毛色红润的小狗跟在他身后小跑。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪmpərˈseptəbl] [lɪmp] .
The young man walked with an imperceptible limp .
这 年轻的 男人 步行 和 一个 难以察觉的 跛行 .

这位年轻人走路时略微有些跛，但并不明显。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪn] [æz; əz] [men] [ɑːr; ər] [θɪn] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [hɑːrd] [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv]

He	was	thin	as	men	are	thin	who	have	lived	hard	and	who	have
他	曾是	薄的	作为	男人	是	薄的	WHO	有	居住地	难的	和	WHO	有

[ˌoʊvərˈkʌm] [trəˈmendəs] [ˈɑːbstək(ə)lz] .

overcome	tremendous	obstacles	.
克服	巨大的	障碍	.

他很瘦，就像那些经历过艰苦生活、克服过巨大困难的人一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tænd] [æz; əz] [men] [ɑːr; ər] [braʊn] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈiːstərn] [ænd; ənd]

He	was	tanned	as	men	are	browned	who	have	come	from	eastern	and
他	曾是	晒黑的	作为	男人	是	棕色	WHO	有	来	从	东	和

[ɪkˈstriːm] [ˈsʌðərn] [ˈkʌntriz] .

extreme	southern	countries	.
极端	南部	国家	.

他的肤色像来自东方和极南方国家的人一样，呈棕褐色。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːg] [hæd; həd] [ˈɔːlsoʊ] [æn; ən] [ˌɪmpərˈseptəbl] [lɪmp] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] [ˈrʌnɪŋ]

The	little	dog	had	also	an	imperceptible	limp	occasioned	by	a	bicycle	running
这	小的	狗	有	还	一个	难以察觉的	跛行	引发	经过	一个	自行车	跑步

[ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpʌpi] .

over	him	when	he	was	a	puppy	.
超过	他	什么时候	他	曾是	一个	小狗	.

这只小狗小时候被自行车碾过，所以走路有点跛，但并不明显。

[ðə; ði] [tuː] [kəmˈpænjənz] [siːmd] [ɪˈmensli] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪ] .

The	two	companions	seemed	immensely	to	enjoy	the	spring	day	.
这	二	同伴	似乎	非常	到	享受	这	春天	天	.

两位同伴似乎非常享受这美好的春日时光。

- [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [griːn]

Sabron	every	now	and	then	stood	for	a	few	moments	looking	into	the	green
-	每一个	现在	和	然后	站立	为了	一个	很少	时刻	寻找	进入	这	绿色的

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

of	the	woods	,
的	这	树林	,

萨布伦时不时会停下来，凝视着绿色的树林，停留片刻。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪ] [ˈpæsər] - [baɪ] , [pəˈdestriənz] [ænd; ənd] [ɪˈkwestriən] , [endˈʒɔɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

looking	at	the	gay	passers	-	by	,	pedestrians	and	equestrians	,	enjoying	to	the
寻找	在	这	同性恋	过路人	-	经过	,	行人	和	马术运动员	,	享受	到	这

[fʊl] [ðə; ði] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,

full	the	repose	of	civilization	,
满的	这	休息	的	文明	,

看着那些同性恋路人、行人和骑马者，他们尽情享受着文明的宁静。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] .

the	beauty	of	his	own	land	.
这	美丽	的	他的	自己的	土地	.

他家乡的美丽。

- [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmeni] [dɔːgz] .

Pitchouné	looked	with	indifference	upon	the	many	dogs	.
-	看起来	和	漠不关心	之上	这	许多	狗	.

皮丘内漠然地看着这些狗。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz] [saɪd] .

He	did	not	stir	from	his	master's	side	.
他	做过	不是	搅拌	从	他的	硕士学位	边	.

他一动不动地依偎在主人身边。

[wen] - [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

When	Sabron	was	quiet	,	the	little	animal	stood	at	attention	;	he	was	a
什么时候	-	曾是	安静的	,	这	小的	动物	站立	在	注意力	;	他	曾是	一个

['soʊldʒɝz] [dɔːg] .

soldier's	dog	.
士兵的	狗	.

萨布隆安静下来时，这只小动物就立正站好；它是一条军犬。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][dɔːg] ['stɔːriz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['wɜːrldli] [dɔːgz] — [kʊd; kəd]

He	could	have	told	dog	stories	to	those	insignificant	worldly	dogs	—	could
他	可以	有	讲述	狗	故事	到	那些	微不足道	世俗	狗	—	可以

[hæv; həv][toʊld][ʌv; əv] ['riːəli] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] .

have	told	of	really	thrilling	adventures	.
有	讲述	的	真的	惊险	冒险	.

他本可以给那些微不足道的、世故的狗狗们讲故事——讲一些真正惊险刺激的冒险故事。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [pə'θetɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'piːl] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp]

His	brown	eyes	were	pathetic	with	their	appeal	of	affection	as	they	looked	up
他的	棕色的	眼睛	是	可怜的	和	他们的	上诉	的	感情	作为	他们	看起来	向上

[æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mæstər] .

at	his	beloved	master	.
在	他的	心爱	掌握	.

他那双棕色的眼睛里充满了可怜的爱慕之情，抬头望着他心爱的主人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['puːdlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teriːəz] [led]

He	had	a	fund	of	experience	such	as	the	poodles	and	the	terriers	led
他	有	一个	基金	的	经验	这样的	作为	这	贵宾犬	和	这	梗犬	引领

[baɪ][ðer; ðər] ['oʊnərz] ,

by	their	owners	,
经过	他们的	所有者	,

他有很多经验，比如观察主人如何牵着贵宾犬和梗犬。

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

could	not	understand	.
可以	不是	理解	.

听不懂。

['ðerfɔːr] - [wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Therefore	Pitchouné	was	indifferent	to	them	.
所以	-	曾是	冷漠	到	他们	.

因此，皮丘内对他们漠不关心。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['petɪd] ,

Not	one	of	those	petted	,
不是	一	的	那些	被宠爱	,

没有一个被抚摸过，

[rɪ'dɪkjələs] [haʊs] [dɔːgz][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ə'krɔːs] [æn; ən]['æfrɪkən]

ridiculous	house	dogs	could	have	run	for	miles	in	the	dark	across	an	African
荒谬的	房子	狗	可以	有	跑步	为了	英里	在	这	黑暗的	穿过	一个	非洲

['dezərt] ,

desert	,
沙漠	,

那些不起眼的家犬都能在非洲沙漠的黑暗中奔跑数英里。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [fetʃt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

could	have	found	the	regiment	and	fetched	relief	to	his	master	.
可以	有	成立	这	团	和	已获取	宽慰	到	他的	掌握	.

他本可以找到那个团，并为他的主人带来救援。

-	[wʌz; wəz]	[praʊd]	[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]	.
Pitchouné	**was**	**proud**	**of**	**it**	**.**
-	曾是	自豪的	的	它	.

皮丘内对此感到自豪。

[hiː; hi][wʌz; wəz]	['veri]	[wel]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	[kə'rɪr]	.
He	**was**	**very**	**well**	**satisfied**	**with**	**his**	**career**	**.**
他	曾是	非常	出色地	使满意	和	他的	职业	.

他对自己职业生涯非常满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz]	[stɪl]	[jʌŋ]	;	['ʌðər]	[diːdz]	[ʌv; əv]['vælər]	[pər'hæps]	[leɪ]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	—	[huː]	[kæn; kən]
He	**was**	**still**	**young**	**;**	**other**	**deeds**	**of**	**valor**	**perhaps**	**lay**	**before**	**him**	**—**	**who**	**can**
他	曾是	仍然	年轻的	;	其他	契约	的	勇气	也许	躺	前	他	—	WHO	能

[tel]	?
tell	**?**
告诉	?

他当时还很年轻；或许他未来还会成就其他英勇事迹——谁知道呢?

[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	,	[hiː; hi][hæd; həd]	[bɪn]	[ʃoʊn]	[ə'baʊt]	[æt; ət][ðə; ði]	['mɪnɪstri]	[ʌv; əv][wɔːr]	,	[bɪn]	['veri]
At	**any**	**rate**	**,**	**he**	**had**	**been**	**shown**	**about**	**at**	**the**	**ministry**	**of**	**war**	**,**	**been**	**very**
在	任何	速度	,	他	有	到过	所示	关于	在	这	部	的	战争	,	到过	非常

[mʌtʃ]	[əd'maɪəd]	,
much	**admired**	**,**
很多	钦佩	,

总之，他曾被带到陆军部参观，并备受赞赏。

[ænd; ənd]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[praʊd]	['ænɪm(ə)l]	.
and	**he**	**was**	**a**	**proud**	**animal**	**.**
和	他	曾是	一个	自豪的	动物	.

它是一只骄傲的动物。

[wen]	-	[spoʊk]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm][hiː; hi]	[liːpt]	[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]	[wægd]	[hɪz; ɪz]	[teɪl]	.
When	**Sabron**	**spoke**	**to**	**him**	**he**	**leaped**	**upon**	**him**	**and**	**wagged**	**his**	**tail**	**.**
什么时候	-	辐	到	他	他	跳跃	之上	他	和	摇晃	他的	尾巴	.

萨布隆跟他说话时，他跳到他身上，摇着尾巴。

['æftər][ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	,
After	**a**	**few**	**moments**	**,**
后	一个	很少	时刻	,

片刻之后，

[æz; əz][ðə; ði]	[tuː]	[stʊd]	[nɪr]	[ðə; ði]['eksɪt][ʌv; əv][æn; ən]	[æ'leɪ]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][grænd]
as	**the**	**two**	**stood**	**near**	**the**	**exit**	**of**	**an**	**allée**	**leading**	**to**	**one**	**of**	**the**	**grand**
作为	这	二	站立	靠近	这	出口	的	一个	林荫道	领导	到	一	的	这	盛大

['ævəˌnjʊs]	,
avenues	**,**
途径	,

两人站在一条通往其中一条大道的林荫小道的出口附近，

-	['sloʊli]	[went]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['mæstər][ænd; ənd]	[tɔːrd]	[tuː]	['leɪdiz]	['sɪtɪŋ]	[ɑːn][ə; eɪ]
Pitchouné	**slowly**	**went**	**in**	**front**	**of**	**his**	**master**	**and**	**toward**	**two**	**ladies**	**sitting**	**on**	**a**
-	缓慢地	去	在	正面	的	他的	掌握	和	朝向	二	女士们	坐着	在	一个

[bentʃ]	[ɪn][ðə; ði]	['dʒent(ə)l]	[wɔːrmθ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[meɪ]	['sʌnlaɪt]	.
bench	**in**	**the**	**gentle**	**warmth**	**of**	**the**	**May**	**sunlight**	**.**
长椅	在	这	温和的	温暖	的	这	可能	阳光	.

皮丘内慢慢地走到他的主人前面，走向坐在五月温暖阳光下的长椅上的两位女士。

- , [muːvd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ɪn'dɪfrəns] , [geɪv] [ə; eɪ] [ɒːrt] [baːrk] , [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə]

Pitchouné , moved from his usual indifference , gave a short bark , walked up to

- , 已搬 从 他的 通常 漠不关心 , 给予 一个 短的 吠 , 步行 向上 到

[ðə; ði] ['leɪdiz] ,

the ladies ,

这 女士们 ,

皮丘内一反常态地冷漠，短促地吠了一声，走到女士们面前。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snʌf] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [fiːt] .

and began to snuff about their feet .

和 开始 到 鼻烟 关于 他们的 脚 .

然后开始嗅闻它们的脚。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] - , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] , [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

The younger lady exclaimed , and then Sabron , lifting his hat , came forward ,

这 年轻 女士 惊呼 , 和 然后 - , 举重 他的 帽子 , 来了 向前 ,

那位年轻女士惊呼一声，然后萨布伦摘下帽子，走了过来。

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['kʌlər] ['biːtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [tænd] [tʃiːks] .

the crimson color beating in his dark tanned cheeks .

这 赤红 颜色 殴打 在 他的 黑暗的 晒黑的 脸颊 .

他黝黑的脸颊上泛起了一抹绯红。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - [held] [aʊt] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] :

The Marquise d'Esclignac held out both hands to the officer :

这 侯爵夫人 - 握住 出去 两个都 双手 到 这 官 :

埃斯克利尼亚克侯爵夫人向军官伸出了双手：

" [its] ['nɪrli] [nuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" It's nearly noon , " she said ,

" 它是 几乎 中午 , " 她 说 ,

“快到中午了，”她说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [duː] [juː; jʊ]

" and you don't forget that you have promised to lunch with us , do you

" 和 你 不 忘记 那 你 有 承诺 到 午餐 和 我们 , 做 你

, [mə'sjɜːr] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] ?

, Monsieur le Capitaine ?

, 先生 勒 船长 ?

“你不会忘记你答应和我们一起吃午饭吧，船长先生？”

" - , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hænd] , [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] .

" Sabron , bending over her hand , assured her that he had not forgotten .

" - , 弯曲 超过 她 手 , 保证 她 那 他 有 不是 被遗忘的 .

萨布伦俯身看着她的手，向她保证他没有忘记。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

Then his eyes traveled to her companion .

然后 他的 眼睛 旅行 到 她 伴侣 .

然后他的目光转向了她的同伴。

[mɪs] ['redmənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [dres] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['fæʃ(ə)n] ,

Miss Redmond wore a very simple dress , as was her fashion ,

错过 雷德蒙德 穿着 一个 非常 简单的 裙子 , 作为 曾是 她 时尚 ,

雷德蒙小姐穿着一件非常简单的连衣裙，这符合她的一贯风格。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm] ['æfrɪkə] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [nɪr] [baɪ] [ʌn'tɪl] [naʊ]

but the young officer from Africa who had not seen her near by until now

但 这 年轻的 官 从 非洲 WHO 有 不是 已见 她 靠近 经过 直到 现在

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['oʊnli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɑːprə] - [haʊs] ,

and who had only caught a glimpse of her across the opera - house ,

和 WHO 有 仅有的 捕捉 一个 一瞥 的 她 穿过 这 歌剧 - 房子 ,

但那位来自非洲的年轻军官，此前从未在附近见过她，只是在歌剧院对面瞥见了她一眼。

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

thought	that	he	had	never	seen	such	a	beautiful	dress	in	all	his	life	.
想法	那	他	有	绝不	已见	这样的	一个	美丽的	裙子	在	全部	他的	生活	.

他心想，他这辈子都没见过这么漂亮的裙子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [sɔːft] [greɪ] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] ,

It	was	made	of	soft	gray	cloth	and	fitted	her	closely	,
它	曾是	制成	的	柔软的	灰色的	布	和	适配	她	密切	,

它由柔软的灰色布料制成，紧身合体。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['bʌtnhoʊl] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːrmə]

and	in	the	lapel	of	her	mannish	little	buttonhole	she	wore	a	few	Parma
和	在	这	翻领	的	她	男子气概	小的	纽扣孔	她	穿着	一个	很少	帕尔马

['vaiəlits] .

violets	.
紫罗兰	.

在她男士式的小纽扣孔翻领上，别着几朵帕尔马紫罗兰。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] .

He	recognized	them	.
他	认可	他们	.

他认出了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

They	had	come	from	a	bunch	that	he	had	sent	her	the	night	before	.
他们	有	来	从	一个	束	那	他	有	发送	她	这	夜晚	前	.

它们来自他前一天晚上寄给她的那批东西。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

He	kissed	her	hand	,	and	they	stood	talking	together	,	the	three	of	them	,
他	亲吻	她	手	,	和	他们	站立	说	一起	,	这	三	的	他们	,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

for	a	few	moments	,
为了	一个	很少	时刻	,

他吻了吻她的手，三人站在一起聊了一会儿。

- ['steɪʃnɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][baɪ] [mɪs] ['red.məndz] [saɪd] .

Pitchouné	stationing	himself	as	a	sentinel	by	Miss	Redmond's	side	.
-	驻扎	他自己	作为	一个	哨兵	经过	错过	雷德蒙德的	边	.

皮丘内守在雷德蒙小姐身边，像个哨兵一样保护她。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - [roʊz] .

The	Marquis	d'Esclignac	rose	.
这	侯爵	-	玫瑰	.

埃斯克利尼亚克侯爵玫瑰。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][roʊz][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [tə'geðər] .

The	young	girl	rose	as	well	,	and	they	walked	on	together	.
这	年轻的	女孩	玫瑰	作为	出色地	,	和	他们	步行	在	一起	.

小女孩也站了起来，两人一起继续往前走。

" [mɛs] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - , " [dəunt][goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['juːʒuəl] [rʌʃ]

"	Mes	enfants	,	"	said	the	Marquise	d'Esclignac	,	"	don't	go	with	your	usual	rush
"	梅斯	孩子们	,	"	说	这	侯爵夫人	-	,	"	不	去	和	你的	通常	匆忙

, ['dʒuːliə] .

,	Julia	.
,	朱莉娅	.

“我的孩子们，”埃斯克利尼亚克侯爵夫人说，“朱莉娅，别像往常那样匆忙。”

[rɪ'membər] [ðæt] [mə'sjɜːr] [diː] - [ɪz][nɑːt][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['həːkjuliːz] [jet] .

Remember	that	Monsieur	de	Sabron	is	not	as	strong	as	Hercules	yet	.
记住	那	先生	德	-	是	不是	作为	强的	作为	赫拉克勒斯	然而	.

记住，萨布隆先生的力量还不如赫拉克勒斯。

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] - .

I	will	follow	you	with	Pitchouné	.
我	将要	跟随	你	和	-	.

我将跟随你前往皮丘内。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .

"	But	she	spoke	without	knowledge	of	the	dog	.
"	但	她	辐	没有	知识	的	这	狗	.

但她说话时并不知道有狗的存在。

[naʊ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌn'woʊntɪd] ['hæpinəs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [ə'pɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

Now	feeling	that	some	unwonted	happiness	had	suddenly	burst	upon	the	horizon
现在	感觉	那	一些	不寻常的	幸福	有	突然	爆裂	之上	这	地平线

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] ,

that	he	knew	,
那	他	知道	,

现在，他感到一股意想不到的幸福突然在他所知的范围内迸发而出。

- [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] ['spɪrɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]

Pitchouné	seemed	suddenly	seized	with	a	rollicking	spirit	such	as	had	been	his
-	似乎	突然	查获	和	一个	欢快的	精神	这样的	作为	有	到过	他的

[ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

characteristic	some	years	ago	.
特征	一些	年	前	.

皮丘内似乎突然恢复了几年前那种活泼开朗的性格。

[hiː; hi] [tɔːr] [laɪk] [mæd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [mɪs] ['redmənd] .

He	tore	like	mad	down	the	path	in	front	of	Sabron	and	Miss	Redmond	.
他	撕裂	喜欢	疯狂的	向下	这	小路	在	正面	的	-	和	错过	雷德蒙德	.

他像疯了一样沿着小路冲到萨布伦和雷德蒙小姐面前。

[hiː; hi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɜːrvɪʃ] , [hiː; hi] [dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

He	whirled	around	like	a	dervish	,	he	dashed	across	the	road	in	front	of
他	旋转	大约	喜欢	一个	苦行僧	,	他	虚线	穿过	这	路	在	正面	的

['ɔːtəməbilz] ,

automobiles	,
汽车	,

他像个旋转的苦行僧一样转身，冲过马路，挡在汽车前面。

[dæʃt] [bæk] [ə'gen] , ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] [fiːt] .

dashed	back	again	,	springing	upon	his	master	and	whining	at	the	girl's	feet	.
虚线	后退	再次	,	弹簧	之上	他的	掌握	和	抱怨	在	这	女孩们	脚	.

它又猛地冲了回去，扑到主人身上，在女孩脚边呜咽。

" [siː] , " [sed] - , " [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][ɪz] . "

"	See	,	"	said	Sabron	,	"	how	happy	he	is	.	"
"	看	,	"	说	-	,	"	如何	快乐的	他	是	.	"

“你看，”萨布伦说，“他多高兴啊。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] .

"	I	should	think	he	would	be	happy	.
"	我	应该	思考	他	会	是	快乐的	.

我想他会很高兴的。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ænɪm(ə)l][hiː; hi][ɪz] .

He	must	have	a	knowledge	of	what	an	important	animal	he	is	.
他	必须	有	一个	知识	的	什么	一个	重要的	动物	他	是	.

他一定知道自己是一种多么重要的动物。

[dʒʌst] [θɪŋk] !

Just	think	!
只是	思考	!

想想看！

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] .

If	he	were	a	man	they	would	give	him	a	decoration	.
如果	他	是	一个	男人	他们	会	给	他	一个	装饰	.

如果他是男性，他们会给他颁发勋章。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] ['træŋkwɪli] [saɪd][baɪ][saɪd] .

"	And	the	two	walked	tranquilly	side	by	side	.
"	和	这	二	步行	平静地	边	经过	边	.

两人并肩平静地走着。

- [ræn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

Pitchouné	ran	to	the	side	of	the	road	,
-	跑	到	这	边	的	这	路	,

皮丘内跑到路边，

['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrɪst] [ɔːl] [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

disappeared	into	a	little	forest	all	shot	through	with	light	.
消失	进入	一个	小的	森林	全部	射击	通过	和	光	.

消失在一片光线斑驳的小树林中。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['rʌbər] [bɔːl] [lɔːst][ðer; ðər][baɪ][sʌm; səm]

He	came	back	,	bringing	the	remains	of	an	old	rubber	ball	lost	there	by	some
他	来了	后退	,	带来	这	遗迹	的	一个	老的	橡皮	球	丢失的	那里	经过	一些

['ʌðər] [dɔːg] ,

other	dog	,
其他	狗	,

他回来了，带回了另一只狗丢在那里的一个旧橡胶球的残骸。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [mɪs] ['redmənd] .

and	laid	it	triumphantly	in	front	of	Miss	Redmond	.
和	铺设	它	凯旋而归	在	正面	的	错过	雷德蒙德	.

然后得意洋洋地把它放在雷德蒙小姐面前。

" [siː] , " [sed] - , " [hiː; hi] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['trəufiz] .

"	See	,	"	said	Sabron	,	"	he	brings	you	his	trophies	.
"	看	,	"	说	-	,	"	他	带来	你	他的	奖杯	.

“你看，”萨布伦说，“他把奖杯带给你了。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

"	CHAPTER	XXVIII
"	章	二十八

第二十八章

['hæpinəs]

HAPPINESS
幸福

幸福

[lə] [kuŋt] [diː] - ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] .

Le	Comte	de	Sabron	finished	his	dressing	.
乐	孔特	德	-	完成的	他的	敷料	.

萨布隆伯爵穿好衣服。

[bruːˈnet] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər][frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [buːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sliːk]

Brunet	surveyed	his	master	from	the	tip	of	his	shining	boots	to	his	sleek
布鲁内特	调查	他的	掌握	从	这	提示	的	他的	灼灼	靴子	到	他的	光滑

[fer] [hed] .

fair	head	.
公平的	头	.

布鲁内特从主人锃亮的靴尖打量到他光滑的金发。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [aɪz] [sed] : " [mə'sjɜ:r] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [wel] [tu:; tə] - [naɪt] .

His	expressive	eyes	said	:	"	Monsieur	le	Capitaine	is	looking	well	to	-	night	.
他的	富有表现力的	眼睛	说	:	"	先生	勒	船长	是	寻找	出色地	到	-	夜晚	.

他那双会说话的眼睛仿佛在说："船长先生今晚气色不错。"

" [bru:'net][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['mæstər][ə; eɪ][də'rekt] ['kɑ:mplɪmənt] .

"	Brunet	had	never	before	given	his	master	a	direct	compliment	.
"	布鲁内特	有	绝不	前	给定	他的	掌握	一个	直接的	赞扬	.

"布鲁内特以前从未直接称赞过他的主人。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

His	eyes	only	had	the	habit	of	expressing	admiration	,
他的	眼睛	仅有的	有	这	习惯	的	表达	钦佩	,

他的眼神里只有钦佩之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pər'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] ['du:tiz] , [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]

and	the	manner	in	which	he	performed	his	duties	,	his	devotion	,	were	his
和	这	方式	在	哪个	他	执行	他的	职责	,	他的	虔诚	,	是	他的

[fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['kɑ:mplɪmənt] .

forms	of	compliment	.
表格	的	赞扬	.

他履行职责的方式，他的奉献精神，就是对他最好的赞扬。

[bʌt; bət] - [lɔ:ŋ] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['æbsəns] ,

But	Sabron's	long	illness	and	absence	,
但	-	长的	疾病	和	缺席	,

但萨布伦长期患病和缺席，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [snætʃt] [frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

the	fact	that	he	had	been	snatched	from	death	and	given	back	to	the
这	事实	那	他	有	到过	抢夺	从	死亡	和	给定	后退	到	这

['ɑ:rmi] [ə'gen] ,

army	again	,
军队	再次	,

他曾死里逃生，又被送回军队，这件事本身就很了不起。

['lɛvəld] [bɪ'twi:n] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd]['mæstər][ðə; ði] [ɪm'pæsəb(ə)l] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['etɪkət] .

leveled	between	servant	and	master	the	impassable	wall	of	etiquette	.
平整	之间	仆人	和	掌握	这	不可逾越	墙	的	礼仪	.

礼仪这道横亘在仆人和主人之间的高墙，被夷为平地。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][grænd] ['dɪnər] [tu:; tə] - [naɪt] , [wɪl] [ðer; ðər][nɑ:t] , [mə'sjɜ:r] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] ?

"	There	will	be	a	grand	dinner	to	-	night	,	will	there	not	,	Monsieur	le	Capitaine	?
"	那里	将要	是	一个	盛大	晚餐	到	-	夜晚	,	将要	那里	不是	,	先生	勒	船长	?

"今晚会有一场盛大的晚宴，对吧，船长先生？"

['daʊtləs] [mə'sjɜ:r] [lə]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] .

Doubtless	Monsieur	le	Colonel	and	all	the	gentlemen	will	be	there	.
毫无疑问	先生	勒	上校	和	全部	这	先生们	将要	是	那里	.

毫无疑问，上校先生和各位绅士都会到场。

" [bru:'net] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ['dʒestʃər] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [kəm'praɪzd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] -

"	Brunet	made	a	comprehensive	gesture	as	though	he	comprised	the	entire	état
"	布鲁内特	制成	一个	综合的	手势	作为	尽管	他	包括	这	全部的	-

['meɪdʒər] .

major	.
主要的	.

"布鲁内特做出了一个全面的姿态，仿佛他代表了整个国家。"

- , [ɪn'di:d] , [lʊkt] [wel] .

Sabron	,	indeed	,	looked	well	.
-	,	的确	,	看起来	出色地	.

萨布伦看起来确实气色不错。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪn] , ['diːpli] [brɑːnzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] ,

He	was	thin	,	deeply	bronzed	by	the	exposure	on	the	yacht	,
他	曾是	薄的	,	深	古铜色	经过	这	接触	在	这	游艇	,

他很瘦，因为在游艇上日晒，皮肤晒成了古铜色。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd] ['trɛmənt] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fræns] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kruːz] .

for	he	and	Tremont	before	returning	to	France	had	made	a	long	cruise	.
为了	他	和	特雷蒙特	前	返回	到	法国	有	制成	一个	长的	巡航	.

因为他和特雷蒙在返回法国之前进行了一次长途航行。

- [wɔːr] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri]

Sabron	wore	the	look	of	a	man	who	has	come	back	from	a	far	country
-	穿着	这	看	的	一个	男人	WHO	有	来	后退	从	一个	远的	国家

[ænd; ənd][ɪz]['kɑːntent] .

and	is	content	.
和	是	内容	.

萨布隆一副从遥远国度归来、心满意足的样子。

" [ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [haʊ] [mə'sjɜːr] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn]

"	And	never	shall	I	forget	to	the	end	of	my	days	how	Monsieur	le	Capitaine
"	和	绝不	将	我	忘记	到	这	结尾	的	我的	天	如何	先生	勒	船长

[lʊkt] [wen] [aɪ] [met] [ðə; ði] [jɑːt] [æt; ət] [maː'seilz] !

looked	when	I	met	the	yacht	at	Marseilles	!
看起来	什么时候	我	遇见	这	游艇	在	马赛	!

“我永远不会忘记，当我在马赛见到那艘游艇时，船长先生的模样！”

" [bruː'net] [spoʊk] ['revərəntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['krɔnɪkəlɪŋ] ['seɪkrɪd] ['sʊvəˌnɪrz] .

"	Brunet	spoke	reverently	,	as	though	he	were	chronicling	sacred	souvenirs	.
"	布鲁内特	辐	虔诚地	,	作为	尽管	他	是	编年史	神圣	纪念品	.

布鲁内特说话时神情虔诚，仿佛在记录神圣的纪念品。

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [bæk] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , [bruː'net] !

"	I	said	to	myself	,	you	are	about	to	welcome	back	a	hero	,	Brunet	!
"	我	说	到	我	,	你	是	关于	到	欢迎	后退	一个	英雄	,	布鲁内特	!

我对自己说，布鲁内特，你即将迎来一位英雄归来！

[mə'sjɜːr] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Monsieur	le	Capitaine	will	be	as	weak	as	a	child	.
先生	勒	船长	将要	是	作为	虚弱的	作为	一个	孩子	.

船长先生会像孩子一样虚弱。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [mə'sjɜːr] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [riːd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,

But	I	was	determined	that	Monsieur	le	Capitaine	should	not	read	my	feelings	,
但	我	曾是	决定	那	先生	勒	船长	应该	不是	读	我的	情怀	,

[haʊ'evər] [greɪt] [maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

however	great	my	emotion	.
然而	伟大的	我的	情感	.

但我决心不让船长先生看出我的感受，无论我的情绪多么强烈。

" - [smaɪld] .

"	Sabron	smiled	.
"	-	微笑	.

萨布伦笑了。

[æt; ət][noʊ] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][laɪf] [dɪd][bruː'net]['evər] [kən'siːl] [ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] —

At	no	time	in	his	simple	life	did	Brunet	ever	conceal	the	most	trifling	emotion	—
在	不	时间	在	他的	简单的	生活	做过	布鲁内特	曾经	隐藏	这	最多	琐事	情感	—

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [feɪs] [rɪ'viːld] [ɔːl][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [θɔːts] .

his	simple	face	revealed	all	his	simple	thoughts	.
他的	简单的	脸	揭晓	全部	他的	简单的	想法	.

布鲁内特一生平凡，从未掩饰过最微不足道的情感——他朴素的脸上流露出他所有朴素的想法。

- [sed] ['hɑːrtɪli] : " [jʊr; jər][kən'troʊl][wʌz; wəz]['veri] [faɪn] , [ɪn'diːd] . "

Sabron	said	heartily	:	"	Your	control	was	very	fine	,	indeed	.	"
-	说	衷心地	:	"	你的	控制	曾是	非常	美好的	,	的确	.	"

萨布伦热情地说："你的控球技术确实非常出色。"

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , [mə'sjɜːr] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] , [ə; eɪ] ['splendɪd] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər] ,

"	Instead	of	seeing	a	sick	man	,	Monsieur	le	Capitaine	,	a	splendid	-	looking	figure	,
"	反而	的	看到	一个	生病的	男人	,	先生	勒	船长	,	一个	灿烂	-	寻找	数字	,

"看到的不是一个病弱的病人，而是船长先生，一个容貌英俊的人物，

[wɪð; wɪθ] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [keɪm] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

with	red	cheeks	and	bright	eyes	came	off	the	boat	to	the	shore	.
和	红色的	脸颊	和	明亮的	眼睛	来了	离开	这	船	到	这	支撑	.

她脸颊通红，双眼明亮，从船上走到岸边。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] : - [bruː'net] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm]

I	said	to	myself	:	'	Brunet	,	he	has	the	air	of	one	who	comes	back	from
我	说	到	我	:	-	布鲁内特	,	他	有	这	空气	的	一	WHO	来	后退	从

[ə; eɪ] ['vɪktəri] . -

a	victory	.	'
一个	胜利	.	-

我心想："布鲁内特，他一副凯旋归来的样子。"

[noʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['evər] [bi'liːvd] [ðæt] [mə'sjɜːr] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd]

No	one	would	have	ever	believed	that	Monsieur	le	Capitaine	had	been	rescued
不	一	会	有	曾经	相信	那	先生	勒	船长	有	到过	获救

[frʌm; frəm] [kæp'tɪvəti] .

from	captivity	.
从	囚禁	.

谁也不会相信船长先生是从囚禁中获救的。

" [bruːnɛts] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʌz; wəz]

"	Brunet's	curiosity	was	very	strong	and	as	far	as	his	master	was
"	布鲁内特的	好奇心	曾是	非常	强的	和	作为	远的	作为	他的	掌握	曾是

[kən'sɜːrnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

concerned	he	had	been	obliged	to	crush	it	down	.
担心的	他	有	到过	有义务	到	压碎	它	向下	.

"布鲁内特的好奇心非常强烈，而他的主人却不得不压制这种好奇心。"

[tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : " [mə'sjɜːr] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [iːv] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

To	himself	he	was	saying	:	"	Monsieur	le	Capitaine	is	on	the	eve	of	some
到	他自己	他	曾是	说	:	"	先生	勒	船长	是	在	这	前夕	的	一些

[greɪt] [ɪ'vent] .

great	event	.
伟大的	事件	.

他自言自语道："船长先生即将迎来一件大事。"

[wen] [wɪl] [hiː; hi] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

When	will	he	announce	it	to	me	?
什么时候	将要	他	宣布	它	到	我	?

他什么时候会告诉我?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] ['mæstər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] .

I	am	sure	my	master	is	going	to	be	married	.
我	是	当然	我的	掌握	是	去	到	是	已婚	.

我确信我的主人即将结婚。

" - , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [baɪ] , [ə'sɪstɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['tɔɪlət] ,

"	Pitchouné	,	from	a	chair	near	by	,	assisted	at	his	master's	toilet	,
"	-	,	从	一个	椅子	靠近	经过	,	协助	在	他的	硕士学位	洗手间	,

"皮丘内坐在附近的椅子上，协助他的主人洗漱。"

[wʌn]['moʊmənt] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['reɪzər] - [strɑːp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz]

one	moment	holding	the	razor	-	strop	between	his	teeth	,	then	taking	the	clothes
一	片刻	保持	这	剃刀	-	皮带	之间	他的	牙齿	,	然后	采取	这	衣服

[brʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [grɪp] .

brush	in	his	little	grip	.
刷子	在	他的	小的	紧握	.

他一会儿用牙齿叼着磨刀皮带，一会儿又用小手拿起衣刷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

He	was	saying	to	himself	:
他	曾是	说	到	他自己	:

他自言自语道：

" [aɪ] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ræts][ænd; ənd][kæts][maɪ]['mæstər][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] !

"	I	hope	in	the	name	of	rats	and	cats	my	master	is	not	going	out	without	me	!
"	我	希望	在	这	姓名	的	老鼠	和	猫	我的	掌握	是	不是	去	出去	没有	我	!

“我以老鼠和猫的名义希望我的主人不会丢下我独自外出！”

" [bruː'net][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːr'kiːz]

"	Brunet	was	engaged	to	be	married	to	the	kitchen	maid	of	the	Marquise
"	布鲁内特	曾是	已订婚的	到	是	已婚	到	这	厨房	女佣	的	这	侯爵夫人

- .

d'Esclignac	.
-	.

“布鲁内特与埃斯克利尼亚克侯爵夫人的厨房女佣订婚了。

['ɔːdənənsiz] [ænd; ənd] ['skʌljənz] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðer; ðər][ˌmætrɪ'moʊniəl] [ə'ferz] [soʊ]

Ordonnances	and	scullions	are	not	able	to	arrange	their	matrimonial	affairs	so
法令	和	厨房帮工	是	不是	有能力的	到	安排	他们的	婚姻	事务	所以

['iːzəli] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] .

easily	as	are	the	upper	classes	.
容易地	作为	是	这	上	课程	.

侍从和厨房杂役无法像上层阶级那样轻松地安排自己的婚姻大事。

" [mə'sjɜːr] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] , " [sed] [ðə; ði]['sɜːrvənt] , [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [feɪs] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ,

"	Monsieur	le	Capitaine	,	"	said	the	servant	,	his	simple	face	raised	to	his	master's	,
"	先生	勒	船长	,	"	说	这	仆人	,	他的	简单的	脸	提高	到	他的	硕士学位	,

“船长先生，”仆人说道，他抬起头，面无表情地看着主人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

"	I	am	going	to	be	married	.
"	我	是	去	到	是	已婚	.

我要结婚了。

" - [wiːld] [ə'raʊnd] : " [mɒn] [breɪv] [bruː'net] , [wen] ?

"	Sabron	wheeled	around	:	"	Mon	brave	Brunet	,	when	?
"	-	带轮子的	大约	:	"	星期一	勇敢的	布鲁内特	,	什么时候	?

萨布伦猛地转过身：“我勇敢的布鲁内特，什么时候？”

" [bruː'net] [grɪnd] ['ʃiːpɪʃli] .

"	Brunet	grinned	sheepishly	.
"	布鲁内特	咧嘴一笑	羞怯地	.

布鲁内特不好意思地笑了笑。

" [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] , [mə'sjɜːr] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] , " [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] [læft] ['hɑːrtɪli] .

"	In	five	years	,	Monsieur	le	Capitaine	,	"	at	which	the	superior	officer	laughed	heartily	.
"	在	五	年	,	先生	勒	船长	,	"	在	哪个	这	优越的	官	笑了	衷心地	.

“五年后，上尉先生，”上级军官听后哈哈大笑。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi][æn; ən] ['ɪnfənt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['edʒukeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ? "

"	Is	she	an	infant	,	are	you	educating	her	?	"
"	是	她	一个	婴儿	,	是	你	教育	她	?	"

“她是婴儿吗？你在教育她吗？”

" [wen] [wʌn][ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , " [sed] [bru:'net][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" When one is the eldest son of a widow , " said Brunet with a sigh ,
" 什么时候 一 是 这 长子 儿子 的 一个 寡妇 , " 说 布鲁内特 和 一个 叹 ,

“当一个人是寡妇的长子时，”布鲁内叹了口气说道，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ten] ['tʃɪldrən] —
" and the eldest of ten children —
" 和 这 长子 的 十 孩子们 —

“他是十个孩子中的老大——

" [ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [ðə; ði]['kwɔ:rtər] .
" The clock struck the quarter .
" 这 钟 击 这 四分之一 .

时钟敲响了四分之一。

- [nu:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [ten] ['tʃɪldrən] [baɪ] [hɑ:rt] .
Sabron knew the story of the widow and ten children by heart .
- 知道 这 故事 的 这 寡妇 和 十 孩子们 经过 心 .

萨布伦对寡妇和十个孩子的故事了如指掌。

" [ɪz][ðə; ði]['tæksi][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ? "
" Is the taxi at the door ? "
" 是 这 出租车 在 这 门 ? "

出租车到门口了吗?

" [jes] , [mə'sjɜ:r] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] .
" Yes , Monsieur le Capitaine .
" 是的 , 先生 勒 船长 .

“是的，船长先生。”

" - [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [bɑ:rk] .
" Pitchouné gave a sharp bark .
" - 给予 一个 锋利的 吠 .

“皮乔内尖声叫了一声。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn'vaɪtɪd] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['kru:əli] , [ænd; ənd] [went] ['geɪli] [aʊt] ,
" You are not invited , " said his master cruelly , and went gaily out ,
" 你 是 不是 受邀 , " 说 他的 掌握 残酷地 , 和 去 兴高采烈地 出去 ,

“你没被邀请，”他的主人冷酷地说，然后兴高采烈地走了出去。

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ['hɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sterz] .
his sword hitting against the stairs .
他的 剑 击中 反对 这 楼梯 .

他的剑击中了楼梯。

[ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] - [geɪv] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] -
The Marquise d'Esclignac gave a brilliant little dinner to the colonel of Sabron's
这 侯爵夫人 - 给予 一个 杰出的 小的 晚餐 到 这 上校 的 -
['skwɑ:drən] .
squadron .
中队 .

埃斯克利尼亚克侯爵夫人为萨布隆中队的上校举办了一场精彩的小晚宴。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɔ:r] [tu:] , ['sevrəl] [men] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
There were present a general or two , several men of distinction ,
那里 是 展示 一个 一般的 或者 二 , 一些 男人 的 区别 ,

在场的有几位知名人士，还有一两位将军。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['dʌk][di:] ['trɛmənt] [ænd; ənd] ['mædəm] [di:][lɑ:] [meɪn] .
and among the guests were the Duc de Tremont and Madame de la Maine .
和 之中 这 客人 是 这 杜克 德 特雷蒙特 和 夫人 德 拉 缅因州 .

宾客中包括特雷蒙公爵和德拉梅恩夫人。

-　,　[wen]　[hiː; hi]　[faʊnd]　[hɪm'self]　[æt; ət]　['teɪbl]　,　[lʊkt]　[æt; ət]　['evriθɪŋ]　[æz; əz]　[ðoʊ]　[ɪn][ə; eɪ]

Sabron　**,**　**when**　**he**　**found**　**himself**　**at**　**table**　**,**　**looked**　**at**　**everything**　**as**　**though**　**in**　**a**

-　,什么时候　他　成立　他自己　在　桌子　,　看起来　在　一切　作为　尽管　在　一个

[driːm]　.

dream　**.**

梦　.

萨布隆发现自己坐在桌旁时，他环顾四周，仿佛置身梦境一般。

['dʒuːliə]　['redmənd]　[sæt]　['ɑːpəzɪt]　[hɪm; ɪm]　.

Julia　**Redmond**　**sat**　**opposite**　**him**　**.**

朱莉娅　雷德蒙德　卫星　对面的　他　.

朱莉娅·雷德蒙德坐在他对面。

[hiː; hi][hæd; həd]　[sent]　[hɜːr; hər]　['flaʊərz]　[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]　[wɔːr]　[ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər]　['bɑːdɪs]　.

He　**had**　**sent**　**her**　**flowers**　**and**　**she**　**wore**　**them**　**in**　**her**　**bodice**　**.**

他　有　发送　她　花朵　和　她　穿着　他们　在　她　紧身胸衣　.

他送了她鲜花，她把花别在了胸衣里。

['mædəm]　[diː][lɑː]　[meɪn]　[bent]　[ə'pɑːn][ðə; ði]　[jʌŋ]　['ɑːfɪsər]　[bɪ'nɪgnənt]　[aɪz]　,

Madame　**de**　**la**　**Maine**　**bent**　**upon**　**the**　**young**　**officer**　**benignant**　**eyes**　**,**

夫人　德　拉　缅因州　弯曲　之上　这　年轻的　官　仁慈的　眼睛　,

德拉梅恩夫人用慈祥的目光注视着这位年轻的军官，

[ðə; ði]　['dʌk]　[diː]　['trɛmənt]　[glɑːnst]　[æt; ət][hɪm; ɪm]　[ə'fekʃənətli]　,

the　**Duc**　**de**　**Tremont**　**glanced**　**at**　**him**　**affectionately**　**,**

这　杜克　德　特雷蒙特　瞥了一眼　在　他　亲切地　,

特雷蒙公爵深情地看了他一眼。

[bʌt; bət]　-　[wʌz; wəz]['oʊnli]　['kɑːnʃəs]　[ðæt]　['dʒuːljəz]　[aɪz]　[dɪd][nɑːt]　[miːt]　[hɪz; ɪz][æt; ət][ɔːl]　.

but　**Sabron**　**was**　**only**　**conscious**　**that**　**Julia's**　**eyes**　**did**　**not**　**meet**　**his**　**at**　**all**　**.**

但　-　曾是　仅有的　有意识的　那　茱莉亚的　眼睛　做过　不是　见面　他的　在　全部　.

但萨布伦只意识到朱莉娅的目光根本没有与他对视。

[ðeɪ]　[tɔːkt]　[ʌv; əv]　-　[kæp'tɪvəti]　,　[ʌv; əv][ðə; ði]　[ɪn'geɪdʒmənt]　[ɪn]['æfrɪkə]　,　[ʌv; əv]　[wʌt]　[ðə; ði]['ɑːrmi]

They　**talked**　**of**　**Sabron's**　**captivity**　**,**　**of**　**the**　**engagement**　**in**　**Africa**　**,**　**of**　**what**　**the**　**army**

[wʌz; wəz]　['duːɪŋ]　,

was　**doing**　**,**

曾是　正在做　,

他们谈到了萨布伦被俘一事，谈到了在非洲的战斗，谈到了军队的行动。

[wʊd]　[nɑːt][duː]　,　[ɔːr]　[maɪt]　[duː]　,

would　**not**　**do**　**,**　**or**　**might**　**do**　**,**

会　不是　做　,　或者　可能　做　,

不会做，或者可能会做

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt]　[ðæt]　[ðə; ði]　['dʌk]　[diː]　['trɛmənt]　[wʌz; wəz][tuː; tə]　[rɪ'siːv]　[ðə; ði]　[ˌdekə'reɪʃn]　[ʌv; əv][ðə; ði]

and　**the**　**fact**　**that**　**the**　**Duc**　**de**　**Tremont**　**was**　**to**　**receive**　**the**　**decoration**　**of**　**the**

和　这　事实　那　这　杜克　德　特雷蒙特　曾是　到　收到　这　装饰　的　这

['liːdʒən]　[ʌv; əv]　['ɑːnər]　[ɪn][dʒʊ'laɪ]　.

Legion　**of**　**Honor**　**in**　**July**　**.**

军团　的　荣誉　在　七月　.

以及特雷蒙公爵将于7月被授予法国荣誉军团勋章的事实。

['trɛmənt]　['toʊstɪd]　-　[ænd; ənd][ðə; ði]　[jʌŋ]　['ɑːfɪsər]　[roʊz][tuː; tə]　[rɪ'spɑːnd]　[wɪð; wɪθ]　['flʌʃɪŋ]　[feɪs]

Tremont　**toasted**　**Sabron**　**and**　**the**　**young**　**officer**　**rose**　**to**　**respond**　**with**　**flushing**　**face**

特雷蒙特　烤过的　-　和　这　年轻的　官　玫瑰　到　回应　和　冲洗　脸

.

.

.

特雷蒙特向萨布伦敬酒，这位年轻的警官站起来回应，脸涨得通红。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈfekʃənətli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [deθ]
He **looked** **affectionately** **at** **his** **friend** **who** **had** **brought** **him** **from** **death**
他 看起来 亲切地 在 他的 朋友 WHO 有 带来 他 从 死亡
[ˈɪntuː][laɪf] .
into **life** **.**
进入 生活 .

他深情地望着将他从死亡边缘拉回来的朋友。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ɪnˈtens] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] - [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [glæs] :
The **moment** **was** **intense** **,** **and** **the** **Marquise** **d'Esclignac** **lifted** **her** **glass** **:**
这 片刻 曾是 激烈的 , 和 这 侯爵夫人 - 抬起 她 玻璃 :

那一刻气氛十分紧张，埃斯克利尼亚克侯爵夫人举起了酒杯：

" [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] - .
" **Now** **,** **gentlemen** **,** **you** **must** **drink** **to** **the** **health** **of** **Pitchouné** **.**
" 现在 , 先生们 , 你 必须 喝 到 这 健康 的 - .

“现在，先生们，请为皮丘内的健康干杯。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
" **There** **was** **a** **murmur** **of** **laughter** **.**
" 那里 曾是 一个 低语 的 笑声 .

一阵低低的笑声响起。

[ˈmædəm] [diː][lɑː] [meɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] - :
Madame **de** **la** **Maine** **turned** **to** **Sabron** **:**
夫人 德 拉 缅因州 转向 到 - :

梅因夫人转向萨布龙：

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɑːlər] [meɪd] [fɔːr; fər] - ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ˈæfrɪkən] [ˈleðər] [set]
" **I** **have** **had** **a** **collar** **made** **for** **Pitchouné** **;** **it** **is** **of** **African** **leather** **set**
" 我 有 有 一个 衣领 制成 为了 - ; 它 是 的 非洲 皮革 放
[wɪð; wɪθ][ˈriːəl] [ˈtɜːrkwɔɪz] .
with **real** **turquoise** **.**
和 真实的 绿松石 .

“我为皮丘内定制了一个项圈；它是用非洲皮革制成的，上面镶嵌着真正的绿松石。”

" - [boʊd] : " - [wɪl] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈtʃæntɪd] , [ˈmædəm] ; [hiː; hi] [wɪl] [wer] [ˌaɪ ˈtiː]
" **Sabron** **bowed** **:** **"** **Pitchouné** **will** **be** **perfectly** **enchanted** **,** **Madame** **;** **he** **will** **wear** **it**
" - 鞠躬 : " - 将要 是 完美 迷人的 , 夫人 ; 他 将要 穿 它
[æt; ət][jʊr; jər] [ˈwedɪŋ] .
at **your** **wedding** **.**
在 你的 婚礼 .

萨布隆鞠躬道：“夫人，皮丘内一定会非常喜欢它；他会在您的婚礼上佩戴它。”

" [ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [ruːm] ,
" **Later** **,** **when** **the** **others** **had** **left** **them** **to** **themselves** **in** **the** **music** **-** **room** **,**
" 之后 , 什么时候 这 其他的 有 左边 他们 到 他们自己 在 这 音乐 - 房间 ,

“后来，当其他人离开，把他们单独留在音乐室里时，

- [sæt][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['dʒuːliə] ['redmənd] [pleɪd] [tuː; tə]
Sabron **sat** **in** **a** **big** **chair** **by** **the** **open** **window** **and** **Julia** **Redmond** **played** **to**
- 卫星 在 一个 大的 椅子 经过 这 打开 窗户 和 朱莉娅 雷德蒙德 玩 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

萨布伦坐在敞开的窗户旁的一把大椅子上，朱莉娅·雷德蒙为他演奏。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔːrm] .
The **day** **was** **warm** **.**
这 天 曾是 温暖的 .

天气很暖和。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [veisis] [wɜːr; wər] [fɪld]

There	was	a	smell	of	spring	flowers	in	the	air	and	the	vases	were	filled
那里	曾是	一个	闻	的	春天	花朵	在	这	空气	和	这	花瓶	是	已填

[wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [swiːt] ['piːz] .

with	girofles	and	sweet	peas	.
和	-	和	甜的	豌豆	.

空气中弥漫着春天的花香，花瓶里插满了金盏花和香豌豆。

[bʌt; bət] - [smelt] ['oʊnli][ðə; ði] ['vaiəlits] [ɪn]['dʒuːljəz] ['gɜːrdl] .

But	Sabron	smelt	only	the	violets	in	Julia's	girdle	.
但	-	冶炼	仅有的	这	紫罗兰	在	茱莉亚的	腰带	.

但萨布伦只闻到了朱莉娅腰带上的紫罗兰香味。

[hɜːr; hər][hændz] ['dʒentli] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [kiːz] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [tuːn] [ðæt] - [lɔŋd] [tuː; tə]

Her	hands	gently	wandered	over	the	keys	,	finding	the	tune	that	Sabron	longed	to
她	双手	轻轻地	漫步	超过	这	钥匙	,	寻找	这	调	那	-	渴望	到

[hɪr] .

hear	.
听到	.

她的手轻轻地在琴键上游走，找到了萨布伦渴望听到的旋律。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði] [er] [θruː] ,

She	played	the	air	through	,
她	玩	这	空气	通过	,

她演奏着空气，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] .

and	it	seemed	as	though	she	were	about	to	sing	the	first	verse	.
和	它	似乎	作为	尽管	她	是	关于	到	唱歌	这	第一的	诗	.

她似乎正要唱第一段歌词。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] , [nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [spiːk] .

She	could	not	do	so	,	nor	could	she	speak	.
她	可以	不是	做	所以	,	也不	可以	她	说话	.

她做不到，也说不出话来。

- [roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] .

Sabron	rose	and	came	over	to	where	she	sat	.
-	玫瑰	和	来了	超过	到	在哪里	她	卫星	.

萨布伦起身走到她坐的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

There	was	a	low	chair	near	the	piano	and	he	took	it	,	leaning	forward	,
那里	曾是	一个	低的	椅子	靠近	这	钢琴	和	他	采取	它	,	倾斜	向前	,

钢琴旁有一把矮椅，他坐了上去，身体前倾。

[hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] .

his	hands	clasped	about	his	knees	.
他的	双手	紧握	关于	他的	膝盖	.

他双手抱膝。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][laɪf] - [lɔːŋ] [driːm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['ɑːfɪsər] [ðæt] [wʌn] [deɪ]

It	had	been	the	life	-	long	dream	of	this	simple	-	hearted	officer	that	one	day
它	有	到过	这	生活	-	长的	梦	的	这	简单的	-	心地	官	那	一	天

[hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] .

he	would	speak	out	his	soul	to	the	woman	he	loved	.
他	会	说话	出去	他的	灵魂	到	这	女士	他	喜爱	.

这位心地善良的军官毕生的梦想就是有一天能向他心爱的女人倾诉衷肠。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

The	time	had	come	.
这	时间	有	来	.

时机已到。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌʌnprɪˈtenʃəs] [dres] .

She	sat	before	him	in	her	unpretentious	dress	.
她	卫星	前	他	在	她	朴实无华	裙子	.

她穿着朴素的裙子坐在他面前。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈwɜːrldli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːst] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] ,

He	was	not	worldly	enough	to	know	it	cost	a	great	price	,
他	曾是	不是	世俗	足够的	到	知道	它	成本	一个	伟大的	价格	,

他见识浅薄，不知道这样做要付出巨大的代价。

[nɔːr] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] — [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [hiː; hi]

nor	to	appreciate	that	she	wore	no	jewels	—	nothing	except	the	flowers	he
也不	到	欣赏	那	她	穿着	不	珠宝	—	没有什么	除了	这	花朵	他

[hæd; həd] [sent] .

had	sent	.
有	发送	.

他也没有意识到她身上没有佩戴任何珠宝——除了他送的花之外什么也没有。

[hɜːr; hər] [dɑːrk] [her] [wʌz; wəz] [ˈklʌstərd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [lɔːst]

Her	dark	hair	was	clustered	about	her	ears	and	her	beautiful	eyes	lost
她	黑暗的	头发	曾是	聚类	关于	她	耳朵	和	她	美丽的	眼睛	丢失的

[ðer; ðər] [ˈfaɪər] [ɪn] [ˈtendərnəs] .

their	fire	in	tenderness	.
他们的	火	在	压痛	.

她乌黑的头发蓬乱地垂在耳边，美丽的眼睛失去了往日的明亮，充满了温柔。

" [wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə] [deθ] , [mædəmwəˈzel] ,

"	When	a	man	has	been	very	close	to	death	,	Mademoiselle	,
"	什么时候	一个	男人	有	到过	非常	关闭	到	死亡	,	小姐	,

“当一个人濒临死亡时，小姐，

[hiː; hi] [lʊks] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .

he	looks	about	for	the	reason	of	his	resurrection	.
他	看起来	关于	为了	这	原因	的	他的	复活	.

他四处寻找自己复活的原因。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

When	he	returns	to	the	world	,
什么时候	他	返回	到	这	世界	,

当他重返人间时，

[hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] .

he	looks	to	see	what	there	is	in	this	life	to	make	it	worth	living	.
他	看起来	到	看	什么	那里	是	在	这	生活	到	制作	它	值得	活的	.

他想看看生活中有什么值得活下去的东西。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [jʌŋ] — [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [kəˈrɪr] .

I	am	young	—	at	the	beginning	of	my	career	.
我	是	年轻的	—	在	这	开始	的	我的	职业	.

我还年轻，职业生涯才刚刚起步。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] [frendz] ,

I	may	have	before	me	a	long	life	in	which	,	with	health	and	friends	,
我	可能	有	前	我	一个	长的	生活	在	哪个	,	和	健康	和	朋友们	,

我或许还有很长的人生要过，期间我会拥有健康的身体和朋友，

[aɪ] [meɪ] [faɪnd] [mʌtʃ] [ˈhæpinəs] .

I	may	find	much	happiness	.
我	可能	寻找	很多	幸福	.

我或许会找到很多幸福。

[ðiːz] [θɪŋz] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ðer; ðər] [wɜːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][mæn] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt]

These	things	certainly	have	their	worth	to	a	normal	man	—	but	I	can	not
这些	事物	当然	有	他们的	值得	到	一个	普通的	男人	—	但	我	能	不是

[meɪk] [ðem; ðəm]['riːəl] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [dʒʌst] [jet] .

make	them	real	before	my	eyes	just	yet	.
制作	他们	真实的	前	我的	眼睛	只是	然而	.

这些东西对一个普通人来说当然有价值——但我现在还无法亲眼看到它们。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] ,

As	I	look	upon	the	world	to	which	I	have	returned	,
作为	我	看	之上	这	世界	到	哪个	我	有	返回	,

当我环顾我所回归的这个世界时，

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] .

I	see	nothing	but	a	woman	and	her	love	.
我	看	没有什么	但	一个	女士	和	她	爱	.

我看到的只有一位女性和她的爱情。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][wɪn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ][waɪf] ,

If	I	can	not	win	her	for	my	wife	,
如果	我	能	不是	赢	她	为了	我的	妻子	,

如果我不能赢得她成为我的妻子，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [lʌv] — " [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [mɔːr]

if	I	can	not	have	her	love	—	"	He	made	an	expressive	gesture	which	more
如果	我	能	不是	有	她	爱	—	"	他	制成	一个	富有表现力的	手势	哪个	更多的

[ɪm'presɪvli] [ðæn; ðən][wɜːrdz] [ɪm'plaɪd] [haʊ] [kəm'pliːtli] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] ['evriθɪŋ] [els] [tuː; tə]

impressively	than	words	implied	how	completely	he	laid	down	everything	else	to
令人印象深刻	比	字	暗示	如何	完全地	他	铺设	向下	一切	别的	到

[hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

her	love	and	his	.
她	爱	和	他的	.

“如果我不能得到她的爱——”他做了一个富有表现力的手势，这比任何言语都更令人印象深刻地暗示了他为了她和他自己的爱，将其他一切都彻底放弃了。

[hiː; hi] [sed] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dɪgnəti] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [pʊr] ; [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][maɪ]

He	said	,	not	without	a	certain	dignity	:	"	I	am	quite	poor	;	I	have	only	my
他	说	,	不是	没有	一个	肯定	尊严	:	"	我	是	相当	贫穷的	;	我	有	仅有的	我的

['soʊldʒɝz] [peɪ] .

soldier's	pay	.
士兵的	支付	.

他颇有尊严地说：“我很穷；我只有军饷。”

[ɪn] ['nɔːrməndi] [aɪ] [oʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] .

In	Normandy	I	own	a	little	property	.
在	诺曼底	我	自己的	一个	小的	财产	.

我在诺曼底拥有一小块房产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊks] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ]['æp(ə)l] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] [wiːt]

It	is	upon	a	hill	and	looks	over	the	sea	,	with	apple	orchards	and	wheat
它	是	之上	一个	爬坡道	和	看起来	超过	这	海	,	和	苹果	果园	和	小麦

[fiːldz] .

fields	.
字段	.

它坐落在山顶上，俯瞰大海，周围是苹果园和麦田。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] .

There	is	a	house	.
那里	是	一个	房子	.

那里有一栋房子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他的爱情故事(His love story)
第8/8页

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ]['lændɪd] [ɛ'steɪts] .
These are my landed estates .
这些 是 我的 登陆 庄园 .

这些是我的庄园。

[maɪ] ['mænhʊd] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [ɑːr; ər][maɪ] ['fɔːrtʃən] .
My manhood and my love are my fortune .
我的 男子气概 和 我的 爱 是 我的 财富 .

我的男子气概和我的爱情就是我的财富。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] [lʌv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [θæŋk] ['trɛmənt] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk]
If you can not return my love I shall not thank Tremont for bringing me back
如果 你 能 不是 返回 我的 爱 我 将 不是 感谢 特雷蒙特 为了 带来 我 后退
[frʌm; frəm]['æfrɪkə] .
from Africa .
从 非洲 .

如果你不能回报我的爱，我就不会感谢特雷蒙特把我从非洲带回来。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" The American girl listened to him with profound emotion .
" 这 美国人 女孩 听着 到 他 和 深刻的 情感 .

“美国女孩听着他的话，内心充满了感动。”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] ['evri] ['sekənd] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ]
She discovered every second how well she understood him , and he had much
她 发现 每一个 第二 如何 出色地 她 理解 他 , 和 他 有 很多
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

她每时每刻都发现自己越来越了解他，而他有很多话要说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
because it was the first time he had ever spoken to her of his
因为 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 说 到 她 的 他的
[lʌv] .
love .
爱 .

因为这是他第一次向她表达爱意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fʊli] , [sed] ['sɪmpli] :
She had put out both her hands and , looking at him fully , said simply :
她 有 放 出去 两个都 她 双手 和 , 寻找 在 他 完全 , 说 简单地 :

她伸出双手，直视着他，简单地说：

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] — [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [help]
" Why it seems to me you must know how I feel — how can you help
" 为什么 它 似乎 到 我 你 必须 知道 如何 我 感觉 — 如何 能 你 帮助
['noʊɪŋ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] ?
knowing how I feel ?
会心 如何 我 感觉 ?

“为什么我觉得你一定知道我的感受——你怎么可能不知道我的感受呢？”

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ,
" After a little he told her of Normandy ,
" 后 一个 小的 他 讲述 她 的 诺曼底 ,

“过了一会儿，他给她讲了诺曼底的故事。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['bɔɪhʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ]

and	how	he	had	spent	his	childhood	and	boyhood	in	the	château
和	如何	他	有	花费	他的	童年	和	童年	在	这	城堡

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [siː] ,

overlooking	the	wide	sea	,
俯瞰	这	宽的	海	,

以及他如何在俯瞰大海的城堡里度过童年和少年时光，

[toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

told	her	how	he	had	watched	the	ships	and	used	to	dream	of	the
讲述	她	如何	他	有	观看	这	船舶	和	用过的	到	梦	的	这

['kʌntriz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

countries	beyond	the	horizon	,
国家	超过	这	地平线	,

他告诉她，他如何眺望过往的船只，并常常梦见地平线彼端的国度。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] [fɪld] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	how	the	apple	-	blossoms	filled	the	orchards	in	the	spring	.
和	如何	这	苹果	-	花朵	已填	这	果园	在	这	春天	.

以及春天苹果花盛开的景象。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ,

He	told	her	how	he	longed	to	go	back	,
他	讲述	她	如何	他	渴望	到	去	后退	,

他告诉她他多么渴望回去，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [laɪf] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

and	that	his	wandering	life	had	made	it	impossible	for	years	.
和	那	他的	漫游	生活	有	制成	它	不可能的	为了	年	.

而他漂泊不定的生活使他多年来一直无法做到这一点。

['dʒuːliə] ['wɪspəd] : " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [maɪ] [frend] .

Julia	whispered	:	"	We	shall	go	there	in	the	spring	,	my	friend	.
朱莉娅	低声说道	:	"	我们	将	去	那里	在	这	春天	,	我的	朋友	.

朱莉娅低声说：“我的朋友，我们春天去那里吧。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ['kloʊsli] , [hɪz; ɪz] [faɪn]

"	He	was	charming	as	he	sat	there	holding	her	hands	closely	,	his	fine
"	他	曾是	迷人	作为	他	卫星	那里	保持	她	双手	密切	,	他的	美好的

[aɪz] [bent] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

eyes	bent	upon	her	.
眼睛	弯曲	之上	她	.

“他坐在那里，紧紧握着她的手，英俊的眼睛专注地看着她，显得格外迷人。”

- [toʊld][hɜːr; hər] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] ,

Sabron	told	her	things	that	had	been	deep	in	his	heart	and	mind	,
-	讲述	她	事物	那	有	到过	深的	在	他的	心	和	头脑	,

萨布伦把一直藏在心底的事情告诉了她。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɪr] [soʊ] ['meni] [mʌnθs] .

waiting	for	her	here	so	many	months	.
等待	为了	她	这里	所以	许多	几个月	.

在这里等了她好几个月了。

['faɪnəli] , ['evriθɪŋ] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][laɪf] ,

Finally	,	everything	merged	into	his	present	life	,
最后	,	一切	合并	进入	他的	展示	生活	,

最终，一切都融入了他现在的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [deɪzd] [hɜːr; hər] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [siː] .

and	the	beauty	of	what	he	said	dazed	her	like	an	enchanted	sea	.
和	这	美丽	的	什么	他	说	茫然	她	喜欢	一个	迷人的	海	.

他话语中的美好让她如痴如醉，如同置身于一片迷人的海洋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [jet] [ə; eɪ] ['driːmər] .

He	was	a	soldier	,	a	man	of	action	,	yet	a	dreamer	.
他	曾是	一个	士兵	,	一个	男人	的	行动	,	然而	一个	梦想家	.

他是一名军人，一个行动派，但同时也是一个梦想家。

[ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd]

The	fact	that	his	hopes	were	about	to	be	realized	made	him	tremble	,	and
这	事实	那	他的	希望	是	关于	到	是	已实现	制成	他	颤抖	,	和

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ,

as	he	talked	,
作为	他	谈话	,

想到自己的希望即将实现，他不禁颤抖起来，一边说着，

['evriθɪŋ] [tʊk] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɪktəri] .

everything	took	light	from	this	victory	.
一切	采取	光	从	这	胜利	.

这场胜利让一切都变得光明。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['nɔːrməndi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siːm] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

Even	his	house	in	Normandy	began	to	seem	a	fitting	setting	for	the	beautiful
甚至	他的	房子	在	诺曼底	开始	到	似乎	一个	配件	环境	为了	这	美丽的

[ə'merɪkən] .

American	.
美国人	.

甚至连他在诺曼底的房子，似乎也成了这位美丽美国女子的合适居所。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [ʃæ'toʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][stændz] ['veri] [haɪ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɔːtʃədz] ,

"	It	is	only	a	Louis	XIII	château	;	it	stands	very	high	,	surrounded	by	orchards	,
"	它	是	仅有的	一个	路易斯	十三	城堡	;	它	站立	非常	高的	,	包围	经过	果园	,

“它只是一座路易十三风格的城堡；它地势很高，四周环绕着果园。”

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɑːr; ər] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] . "

which	in	the	spring	are	white	as	snow	.	"
哪个	在	这	春天	是	白色的	作为	雪	.	"

春天的时候，它们洁白如雪。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	We	shall	go	there	in	the	spring	,	"	she	whispered	.
"	我们	将	去	那里	在	这	春天	,	"	她	低声说道	.

“我们春天去那里吧，”她低声说道。

- [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['revəri] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

Sabron	stopped	speaking	,	his	reverie	was	done	,
-	停止	请讲	,	他的	遐想	曾是	完毕	,

萨布隆停止了说话，他的沉思结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɜːdʒd] ['oʊvər]

and	he	was	silent	as	the	intensity	of	his	love	for	her	surged	over
和	他	曾是	沉默的	作为	这	强度	的	他的	爱	为了	她	激增	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他沉默不语，对她的爱意如潮水般涌来。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

He	lifted	her	delicate	hands	to	his	lips	.
他	抬起	她	精美的	双手	到	他的	嘴唇	.

他抬起她纤细的手，放在唇边。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈeɪprəl] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sprɪŋ] [naʊ] , [maɪ]
" It is April now , " he said , and his voice shook , " it is spring now , my
" 它 是 四月 现在 , " 他 说 , 和 他的 嗓音 摇晃 , " 它 是 春天 现在 , 我的
[lʌv] .
love .
爱 .

“现在已经是四月了，”他的声音颤抖着说，“现在是春天了，我的爱人。”

" [æt; ət]['dʒuːljəz][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] .
" At Julia's side was a slight touch .
" 在 茱莉亚的 边 曾是 一个 轻微 触碰 .

“朱莉娅身边有轻微的触碰。”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] : " - !
She cried : " Pitchouné !
她 哭 : " - !

她哭喊道：“皮丘内！

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
" He put his paws on her knees and looked up into her face .
" 他 放 他的 爪子 在 她 膝盖 和 看起来 向上 进入 她 脸 .

他把爪子放在她的膝盖上，抬头看着她的脸。

" [bruː'net][hæz; həz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] , " [sed] - ,
" Brunet has brought him here , " said Sabron ,
" 布鲁内特 有 带来 他 这里 , " 说 - ,

“布鲁内特把他带到这里的，”萨布隆说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [gʊd] [tʃæp] [ɪz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .
" and that means the good chap is attending to his own love - making .
" 和 那 方法 这 好的 小伙子 是 参加 到 他的 自己的 爱 - 制作 .

“这意味着这位好家伙正在享受自己的性爱。”

" ['dʒuːliə][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn] - [hed] .
" Julia laid her hand on Pitchouné's head .
" 朱莉娅 铺设 她 手 在 - 头 .

朱莉娅把手放在皮丘内头上。

" [hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [ðə; ði] ['nɔːrməndi] [biːtʃ] , [tʃɑːrlz] . "
" He will love the Normandy beach , Charles . "
" 他 将要 爱 这 诺曼底 海滩 , 查尔斯 . "

“查尔斯，他一定会喜欢诺曼底海滩的。”

" [hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [ðə; ði] ['fɔrists] , " [sed] - ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ræbəts] [ðer; ðər] .
" He will love the forests , " said Sabron ; " there are rabbits there .
" 他 将要 爱 这 森林 , " 说 - ; " 那里 是 兔子 那里 .

“他会喜欢森林的，”萨布伦说；“那里有兔子。”

" [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔgz] [hed] [ðə; ði] [tuː] [hændz] [met] [ænd; ənd] [klɑːspt] .
" On the little dog's head the two hands met and clasped .
" 在 这 小的 狗的 头 这 二 双手 遇见 和 紧握 .

“两只手在小狗的头上相遇并紧紧相握。”

" - [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [ɪz][nɑːt][diː] [troʊ] , " [sed] ['dʒuːliə]['dʒentli] .
" Pitchouné is the only one in the world who is not de trop , " said Julia gently .
" - 是 这 仅有的 一 在 这 世界 WHO 是 不是 德 热带 , " 说 朱莉娅 轻轻地 .

“皮丘内是世界上唯一一个不过分的人，”朱莉娅轻声说道。

-　, ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

Sabron , lifting her hand again to his lips , kissed it long , looking into her

-　, 举重　她　手　再次　到　他的　嘴唇　, 亲吻　它　长的　, 寻找　进入　她

[aɪz] .

eyes .

眼睛　.

萨布伦再次抬起她的手，送到他的唇边，深深地吻了一下，同时凝视着她的眼睛。

[bɪ'twiːn] [ðæt] [greɪt] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] , [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə]

Between that great mystery of the awakening to be fulfilled , they drew near to

之间　那　伟大的　神秘　的　这　唤醒　到　是　已完成　, 他们　画　靠近　到

[iːtʃ] ['ʌðər] — ['nɪrər] .

each other — nearer .

每个　其他　—　更近　.

在觉醒这一伟大奥秘即将实现的间隙，他们彼此靠近——越来越近。

-　[sæt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['weɪtɪŋ] .

Pitchouné sat before them , waiting .

-　卫星　前　他们　, 等待　.

皮丘内坐在他们面前，等待着。

[hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He wagged his tail and waited .

他　摇晃　他的　尾巴　和　等待　.

他摇着尾巴，静静等待。

[noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .

No one noticed him .

不　一　注意到　他　.

没有人注意到他。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɑːrk] [ðæt] [ə'pærəntli] [dɪ'stɜːrbd] [noʊ][wʌn] .

He gave a short bark that apparently disturbed no one .

他　给予　一个　短的　吠　那　显然　不安　不　一　.

它短促地吠了一声，似乎并没有打扰到任何人。

-　[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [diː] [troʊ] .

Pitchouné had become de trop .

-　有　变得　德　热带　.

Pitchoune 变成了 de trop。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skriːt] .

He was discreet .

他　曾是　慎重　.

他为人谨慎。

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [aɪz] [hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mæstər][ænd; ənd] [nuː] ['mɪstrəs] ,

With sympathetic eyes he gazed on his beloved master and new mistress ,

和　交感神经　眼睛　他　凝视　在　他的　心爱　掌握　和　新的　情妇　,

他用充满同情的目光凝视着他心爱的主人和新女主人，

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [trɔtid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] ,

then turned and quietly trotted across the room to the hearth - rug ,

然后　转向　和　悄悄　小跑　穿过　这　房间　到　这　炉　- 小地毯　,

然后转身，悄悄地小跑穿过房间，来到壁炉地毯旁。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['meditətivli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [greɪt] ,

sitting there meditatively for a few minutes blinking at the empty grate ,

坐着　那里　冥想地　为了　一个　很少　分钟　眨眼　在　这　空的　格特　,

静静地坐在那里，对着空荡荡的炉栅眨了眨眼，沉思了几分钟。

[wer] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [sprɪŋ] [deɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər] .

where	on	the	warm	spring	day	there	was	no	fire	.
在哪里	在	这	温暖的	春天	天	那里	曾是	不	火	.

在温暖的春日里，那里没有火。

- [leɪ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪrləs] [hɑːrθ] , [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

Pitchouné	lay	down	before	the	fireless	hearth	,	his	head	forward	on	his	paws	,
-	躺	向下	前	这	无火	炉	,	他的	头	向前	在	他的	爪子	,

皮丘内躺在没有火的炉膛前，头埋在爪子上。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [stɪl] [dɪ'skriːtli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌvəz] .

his	beautiful	eyes	still	discreetly	turned	away	from	the	lovers	.
他的	美丽的	眼睛	仍然	谨慎地	转向	离开	从	这	恋人	.

他那双美丽的眼睛仍然巧妙地避开了那对恋人。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kən'tentɪd] [breθ] [æz; əz][dɔːgz][duː] [bɪ'fɔːr] ['setlɪŋ] ['ɪntuː] [rɪ'poʊz] .

He	drew	a	long	contented	breath	as	dogs	do	before	settling	into	repose	.
他	画	一个	长的	满足	气息	作为	狗	做	前	安顿	进入	休息	.

他像狗一样，满足地长长地吸了一口气，然后安然入睡。

[hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

His	thrilling	adventures	had	come	to	an	end	.
他的	惊险	冒险	有	来	到	一个	结尾	.

他惊险刺激的冒险经历就此结束。

[bɪ'fɔːr] [fairz][ɑːn][ðə; ði] ['frendli] [hɑːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [ʃæ'toʊ] ,

Before	fires	on	the	friendly	hearth	of	the	Louis	XIII	château	,
前	火灾	在	这	友好的	炉	的	这	路易斯	十三	城堡	,

在路易十三城堡温馨的壁炉前，

[wer] ['hʌntɪŋ] [dɔːgz][wɜːr; wər] [kaːvd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

where	hunting	dogs	were	carved	in	the	stone	above	the	chimney	,
在哪里	打猎	狗	是	雕刻	在	这	石头	多于	这	烟囱	,

烟囱上方石头上雕刻着猎犬的图案，

- [maɪt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [driːm] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

Pitchouné	might	continue	to	dream	in	the	days	to	come	.
-	可能	继续	到	梦	在	这	天	到	来	.

皮丘内或许会在未来的日子里继续做梦。

[hiː; hi] [wʊd] [hʌnt] ['ræbəts] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['fɔrists] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wiːt] [fiːldz] ,

He	would	hunt	rabbits	in	the	still	forests	above	the	wheat	fields	,
他	会	打猎	兔子	在	这	仍然	森林	多于	这	小麦	字段	,

他会在麦田上方静谧的森林里猎兔，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [əd'ventʃəz] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] ,

and	live	again	in	the	firelight	his	great	adventures	on	the	desert	,
和	居住	再次	在	这	火光	他的	伟大的	冒险	在	这	沙漠	,

在篝火的映照下，他再次重温了自己在沙漠中的伟大冒险。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə] [fræns] .

the	long	runs	across	the	sands	on	his	journey	back	to	France	.
这	长的	跑步	穿过	这	沙子	在	他的	旅行	后退	到	法国	.

返回法国途中，他长途跋涉穿越沙滩。

[naʊ] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Now	he	closed	his	eyes	.
现在	他	关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

[æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] [hiː; hi] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

As	a	faithful	friend	he	rested	in	the	atmosphere	of	happiness	about	him	.
作为	一个	忠实	朋友	他	休息	在	这	气氛	的	幸福	关于	他	.

作为一位忠实的朋友，他沉浸在周围的幸福氛围中。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][soʊl] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn] ,

He	**had**	**been**	**the**	**sole**	**companion**	**of**	**a**	**lonely**	**man**	**,**
他	有	到过	这	唯一	伴侣	的	一个	孤独	男人	,

他曾是一位孤独男子的唯一伴侣。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] .

now	**he**	**had**	**become**	**part**	**of**	**a**	**family**	**.**
现在	他	有	变得	部分	的	一个	家庭	.

现在他已经成为这个家庭的一份子了。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神